# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节

1. Symzonia：探索之旅(symzonia Voyage Of Discovery) 000001

2. Symzonia：探索之旅(symzonia Voyage Of Discovery) 000002

3. Symzonia：探索之旅(symzonia Voyage Of Discovery) 000003

4. Symzonia：探索之旅(symzonia Voyage Of Discovery) 000004

5. Symzonia：探索之旅(symzonia Voyage Of Discovery) 000005

6. Symzonia：探索之旅(symzonia Voyage Of Discovery) 000006

7. Symzonia：探索之旅(symzonia Voyage Of Discovery) 000007

8. Symzonia：探索之旅(symzonia Voyage Of Discovery) 000008

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# Symzonia：探索之旅(Symzonia Voyage of Discovery)
# 第1/8页

[ ['kɒntents] ]
**[ Contents ]**
[ 内容 ]

[内容]

[ ['kɒntents] ]
**[ Contents ]**
[ 内容 ]

[内容]

- ;
**SYMZONIA ;**
- ;

共生体；

['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
**VOYAGE OF DISCOVERY .**
航程 的 发现 .

探索之旅。

[baɪ] ['kæptɪn] ['ædəm] ['siːbɔːn] .
**BY CAPTAIN ADAM SEABORN .**
经过 队长 亚当 海生 .

作者：亚当·西伯恩船长。

[njuː] - [jɔːk] :
**NEW - YORK :**
新的 - 约克 :

纽约：

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['siːmɔːr] , - [dʒɒn] - [striːt] . - .
**PRINTED BY J . SEYMOUR , 49 JOHN - STREET . 1820 .**
打印 经过 J . 西摩 , - 约翰 - 街道 . - .

由 J. SEYMOUR 印刷，地址：约翰街 49 号。1820 年。

[ ['kɒntents] ]
**[ Contents ]**
[ 内容 ]

[内容]

['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] , [ˌes 'es] .
**Southern District of New - York , ss .**
南方 区 的 新的 - 约克 , ss .

纽约南区，ss.

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,
**Be it remembered , that on the second day of November ,**
是 它 记得 , 那 在 这 第二 天 的 十一月 ,

谨记，在十一月二日，

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːti] - [fɪfθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
**in the forty - fifth year of the Independence of the United States of America ,**
在 这 四十 - 第五 年 的 这 独立 的 这 团结的 各州 的 美国 ,
['dʒɒnəθən] ['siːmɔːr] ,
**Jonathan Seymour ,**
乔纳森 西摩 ,

在美国独立第四十五年，乔纳森·西摩

[ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['dɪstrɪkt] , [hæθ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,

| of | the | said | District | , | hath | deposited | in | this | office | the | title | of | a | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 说 | 区 | , | 有 | 已存 | 在 | 这 | 办公室 | 这 | 标题 | 的 | 一个 | 书 | , |

该地区的某某先生已向本办公室提交了一份书籍的所有权文件，

[ðə; ði] [raɪt] [weər'ɒv] [hiː; hi] [kleɪmz] [æz; əz][prə'praɪətə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] ['fɒləʊɪŋ] , [tuː; tə][wɪt] :

| the | right | whereof | he | claims | as | proprietor | , | in | the | words | following | , | to | wit | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 其中 | 他 | 索赔 | 作为 | 业主 | , | 在 | 这 | 字 | 下列的 | , | 到 | 有 | : |

他以所有权人的身份主张其权利，具体内容如下：

“ - ; [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

| “ | Symzonia | ; | a | Voyage | of | Discovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | ; | 一个 | 航程 | 的 | 发现 | . |

“Symzonia；一次发现之旅。”

[baɪ] ['kæptɪn] ['ædəm] ['siːbɔːn] .

| By | Captain | Adam | Seaborn | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 队长 | 亚当 | 西伯恩 | . |

作者：亚当·西伯恩上尉。

” [ɪn] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

| ” | In | conformity | to | the | Act | of | the | Congress | of | the | United | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 一致性 | 到 | 这 | 行为 | 的 | 这 | 国会 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | , |

“根据美国国会法案，

[ɪn'taɪtld] “ [æn; ən][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [baɪ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kɒpiz]

| entitled | “ | An | Act | for | the | encouragement | of | Learning | , | by | securing | the | Copies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | “ | 一个 | 行为 | 为了 | 这 | 鼓励 | 的 | 学习 | , | 经过 | 确保 | 这 | 副本 |

[ɒv; əv][mæps] , [tʃɑːts] ,

| of | Maps | , | Charts | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 地图 | , | 图表 | , |

题为“为鼓励学习而制定的法案，旨在确保地图、图表副本的获取，

[ænd; ənd] [bʊks] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [ prə'praɪətə ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒpiz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm]

| and | Books | , | to | the | authors | and | proprietors | of | such | copies | , | during | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 图书 | , | 到 | 这 | 作者 | 和 | 业主 | 的 | 这样的 | 副本 | , | 期间 | 这 | 时间 |

[ˌðeər'ɪn] ['menʃ(ə)nd] .

| therein | mentioned | . |
|---|---|---|
| 其中 | 提及 | . |

书籍，归作者和所有者所有，在文中所述期间。

” [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][æn; ən][ækt] , [ɪn'taɪtld] “ [æn; ən][ækt] , [ˌsʌplɪ'mentri] [tuː; tə][æn; ən][ækt] ,

| ” | And | also | to | an | Act | , | entitled | “ | an | Act | , | supplementary | to | an | Act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 还 | 到 | 一个 | 行为 | , | 标题 | “ | 一个 | 行为 | , | 补充 | 到 | 一个 | 行为 | , |

“还有一项法案，题为“一项法案的补充法案”，

[ɪn'taɪtld] [æn; ən][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [baɪ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kɒpiz]

| entitled | an | Act | for | the | encouragement | of | Learning | , | by | securing | the | copies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 一个 | 行为 | 为了 | 这 | 鼓励 | 的 | 学习 | , | 经过 | 确保 | 这 | 副本 |

[ɒv; əv][mæps] , [tʃɑːts] ,

| of | Maps | , | Charts | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 地图 | , | 图表 | , |

题为《鼓励学习法》，旨在确保地图、图表等资料的副本，

[ænd; ənd] [bʊks] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [ prə'praɪətə ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒpiz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

| and | Books | , | to | the | authors | and | proprietors | of | such | copies | , | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 图书 | , | 到 | 这 | 作者 | 和 | 业主 | 的 | 这样的 | 副本 | , | 期间 | 这 |

[taɪmz] [ˌðeər'ɪn] ['menʃ(ə)nd] ,

| times | therein | mentioned | , |
|---|---|---|---|
| 时代 | 其中 | 提及 | , |

以及书籍，归于其中所述时期的作者和所有者。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ˌðeər'ɒv] [tu:; tə][ðə; ði] [a:ts] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] , [ɪn'greɪvɪŋ] ,
**and extending the benefits thereof to the arts of designing , engraving ,**
和 扩展 这 好处 其中 到 这 艺术 的 设计 , 雕刻 ,
[ænd; ənd] ['etʃɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [prɪnts] .
**and etching historical and other prints .**
和 蚀刻 历史 和 其他 印刷 .

并将其益处扩展到历史版画和其他版画的设计、雕刻和蚀刻艺术。

" ['gɪlbət] ['lɪvɪŋstən] ['tɔmpsn] ,
**" GILBERT LIVINGSTON THOMPSON ,**
" 吉尔伯特 利文斯顿 汤普森 ,

“吉尔伯特·利文斯顿·汤普森，

[klɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [nju:] - [jɔ:k] .
**Clerk of the Southern District of New - York .**
职员 的 这 南方 区 的 新的 - 约克 .

纽约南区书记官。

[ ['kɒntents] ]
**[ Contents ]**
[ 内容 ]

[内容]

['sekʃənl] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
**SECTIONAL VIEW OF THE EARTH ,**
分段式 看法 的 这 地球 ,

地球剖面图

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]
**SHOWING THE**
显示 这

展示

['oʊpənɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [pəulz] .
**OPENINGS AT THE POLES .**
开口 在 这 杆子 .

两极的开口。

[ ['kɒntents] ]
**[ Contents ]**
[ 内容 ]

[内容]

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] .
**EXPLANATION OF THE PLATE .**
解释 的 这 盘子 .

铭牌说明。

[fɪg] . [wʌn] . —
**Fig . 1 . —**
如图 . 1 . —

图1.—

[reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wen] [ɪn][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] , [rɪ'fræktɪd] [θri:] [dɪ'gri:z] .
**Rays of the sun when in the equator , refracted 3 degrees .**
射线 的 这 太阳 什么时候 在 这 赤道 , 折射 3 学位 .

当太阳光线位于赤道时，折射角度为 3 度。

[ˌtu:'tu:] . — [mu:nz] [reɪz] [ɪn] 28° [nɔ:θ] [ˌdeklɪ'neɪʃən] . [θri:] . —
**2 . — Moon's rays in 28° north declination . 3 . —**
2 . — 月亮的 射线 在 28° 北 下降 . 3 . —

2.—月球光线位于北纬28°。3.—

[sʌnz] [reɪz] [ɪn] 9° [saʊθ] [ˌdeklɪ'neɪʃən] .
**Sun's rays in 9° south declination .**
太阳的 射线 在 9° 南 下降 .

太阳光线位于南纬9°。

[fɔːr] . — [sʌnz] [reɪz] [ɪn] 23° do5 . —
**4 . — Sun's rays in 23° do5 . —**
4 . — 太阳的 射线 在 23° do5 . —

4.—太阳光线位于 23° do5.—

[muːnz] [reɪz] [ɪn] 28° do6 . —
**Moon's rays in 28° do6 . —**
月亮的 射线 在 28° do6 . —

月光位于 28° do6.—

[sʌnz] [reɪz] [ɪn] 23° - ′ [saʊθ] [ˌdeklɪ'neɪʃən] , [rɪ'fræktɪd] 3° .
**Sun's rays in 23° 27 ′ south declination , refracted 3° .**
太阳的 射线 在 23° - ′ 南 下降 , 折射 3° .

太阳光线位于南纬 23° 27′，折射 3°。

['sɛvən] . — [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [pleɪs] [ɒv; əv] - .
**7 . — Supposed place of Belzubia .**
7 . — 据称 地方 的 - .

7.— 贝尔祖比亚的假想地点。

[eit] . — [pleɪs] [ɒv; əv]['eksaɪl] .
**8 . — Place of exile .**
8 . — 地方 的 流亡 .

8.—流放地。

[naɪn] . — - .
**9 . — Symzonia .**
9 . — - .

9.— Symzonia。

- . — ['təʊkən] ['aɪlənd] .
**10 . — Token Island .**
- . — 令牌 岛 .

10.— 代币岛。

- . — [siːbɔrnz] [lænd] .
**11 . — Seaborn's Land .**
- . — 西伯恩的 土地 .

11.—海伯恩之地。

[ ['sɪksθ] ]
**[ vi ]**
[ 六 ]

[vi]

[ ['kɒntents] ]
**[ Contents ]**
[ 内容 ]

[内容]

[əd'vɜːtɪsmənt] .
**ADVERTISEMENT .**
广告 .

广告。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] ,
**The Author of this work , and of the discoveries which it relates ,**
这 作者 的 这 工作 , 和 的 这 发现 哪个 它 相关 ,

本书作者及其所描述的发现，

[liːvz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ridər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ik'selz] [məʊst][æz; əz][ə; eɪ]['nævɪgeɪtə(r)]

| leaves | it | to | his | readers | to | decide | whether | he | excels | most | as | a | navigator |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树叶 | 它 | 到 | 他的 | 读者 | 到 | 决定 | 无论 | 他 | 卓越 | 最多 | 作为 | 一个 | 航海家 |

[ɔː(r)][ə; eɪ]['raɪtə(r)] ,

| or | a | writer | , |
|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 作家 | , |

他把评判他最擅长的是航海还是写作留给了读者。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ə'mjuːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'strʌkts] .

| and | whether | he | amuses | as | much | as | he | instructs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 他 | 娱乐 | 作为 | 很多 | 作为 | 他 | 指示 | . |

他带给人们的乐趣是否与他传授的知识一样多。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['eni] [prə'feʃən(ə)l] ['vænəti] , [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['entəpraɪzɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] ,

| If | he | has | any | professional | vanity | , | arising | from | his | enterprises | upon | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 任何 | 专业的 | 虚荣 | , | 产生 | 从 | 他的 | 企业 | 之上 | 这 | 海 | , |

如果他因其海上事业而抱有任何职业虚荣心，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [tempt] [hɪm][tuː; tə] [kən'siːl] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [etʃ'iːvmənts] [hɪə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] ,

| it | does | not | tempt | him | to | conceal | that | , | in | the | achievements | here | recorded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 诱惑 | 他 | 到 | 隐藏 | 那 | , | 在 | 这 | 成就 | 这里 | 记录 | , |

他并不打算隐瞒，在本文所记载的成就中，

[hiː; hi] [ ə'veil ] [hɪm'self] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [fə'sɪlətiz] [ ə'fɔːd; ə'fɔrd ][baɪ][ðə; ði] [sə'blaɪm]

| he | availed | himself | of | all | the | lights | and | facilities | afforded | by | the | sublime |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已利用 | 他自己 | 的 | 全部 | 这 | 灯 | 和 | 设施 | 提供 | 经过 | 这 | 升华 |

['θɪəri] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l] [wɜːld] ,

| theory | of | an | internal | world | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 理论 | 的 | 一个 | 内部的 | 世界 | , |

他充分利用了内在世界这一崇高理论所提供的所有智慧和便利。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['kæptɪn] [dʒɒn] [kliːv] [sɪmz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stiːm] [tuː; tə]

| published | by | Captain | John | Cleve | Symmes | , | and | by | the | application | of | steam | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 经过 | 队长 | 约翰 | 克利夫 | 西姆斯 | , | 和 | 经过 | 这 | 应用 | 的 | 蒸汽 | 到 |

[ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ves(ə)lz] ,

| the | navigation | of | vessels | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 导航 | 的 | 船只 | , |

由约翰·克利夫·西姆斯船长出版，并应用于船舶航行的蒸汽动力技术，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['fʊltən] .

| for | which | the | world | is | indebted | to | Fulton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 这 | 世界 | 是 | 负债累累 | 到 | 富尔顿 | . |

世界应该感谢富尔顿。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [ 'kʌvit ] [wɒt] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ]

| Far | from | coveting | what | does | not | belong |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 从 | 渴望 | 什么 | 做 | 不是 | 属于 |

绝非贪恋不属于自己的东西。

[ [sevn] ]

| [ | vii | ] |
|---|---|---|
| [ | 七 | ] |

[vii]

[tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [fiːlz] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrd] [ə; eɪ] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)]

| to | himself | , | he | feels | , | after | having | discovered | and | explored | a | world | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他自己 | , | 他 | 感觉 | , | 后 | 拥有 | 发现 | 和 | 探索 | 一个 | 世界 | 前 |

[ˌʌn'nəʊn] ,

| unknown | , |
|---|---|
| 未知 | , |

他心想，在发现并探索了一个此前未知的世界之后，

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [wel] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [ɒn] [ˈʌðə(r)z] [ðə; ði] [preɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| that | he | can | well | afford | to | bestow | on | others | the | praise | to | which | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 能 | 出色地 | 买得起 | 到 | 赐给 | 在 | 其他的 | 这 | 称赞 | 到 | 哪个 | 他们 | 是 |

[ɪnˈtaɪtld] .

| entitled | . |
|---|---|
| 标题 | . |

他完全有能力给予他人应得的赞扬。

[hiː; hi][hæz; həz][wʌn] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] ,

| He | has | one | consolation | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一 | 安慰 | , |

他还有一点安慰，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˈkɒnfɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [hɪm] [wel] ; [ˈneɪmli] ,

| in | which | he | is | confident | of | the | sympathy | of | those | who | wish | him | well | ; | namely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 是 | 自信的 | 的 | 这 | 同情 | 的 | 那些 | WHO | 希望 | 他 | 出色地 | ; | 即 | , |

他相信那些真心希望他好的人会同情他；也就是说，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [nɒt] [bɔːt] [ænd; ənd] [riːd] ,

| that | if | the | book | is | not | bought | and | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 这 | 书 | 是 | 不是 | 买 | 和 | 读 | , |

如果这本书没有被购买和阅读，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [bʊk] .

| it | will | not | be | because | it | is | not | an | American | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 是 | 因为 | 它 | 是 | 不是 | 一个 | 美国人 | 书 | . |

不会的，因为它不是一本美国书。

[hiː; hi] [gɪvz] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [ɪnˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

| He | gives | notice | that | he | has | no | intention | to | relinquish | his | right | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 注意 | 那 | 他 | 有 | 不 | 意图 | 到 | 放弃 | 他的 | 正确的 | 到 | 这 |

[ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈbliːk] [ˈpæd(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [stiːm] [ʃɪps] ,

| invention | of | oblique | paddles | for | steam | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发明 | 的 | 斜 | 桨 | 为了 | 蒸汽 | 船舶 | , |

他在此声明，他无意放弃其对蒸汽船斜桨发明的权利。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [nəˈreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɒljuːm] [ˈhɪndə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm]

| though | the | circumstances | narrated | at | the | close | of | the | volume | hinder | him | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 情况 | 旁白 | 在 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 体积 | 阻碍 | 他 | 从 |

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

| taking | out | a | patent | at | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 出去 | 一个 | 专利 | 在 | 展示 | . |

尽管本书结尾处叙述的情况阻碍了他目前获得专利。

[ [eɪtθ] ]

| [ | viii | ] |
|---|---|---|
| [ | 八 | ] |

[viii]

[ [ˈkɒntents] ]

| [ | Contents | ] |
|---|---|---|
| [ | 内容 | ] |

[内容]

[ˈkɒntents] .

| CONTENTS | . |
|---|---|
| 内容 | . |

内容。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .

| CHAPTER | I | . |
|---|---|---|
| 章 | 我 | . |

第一章

[ðə; ði] ['ɔːθərz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] . — [hiː; hi] [bɪldz] [ə; eɪ]
**The Author's reasons for undertaking a voyage of discovery . — He builds a**
这 作者的 原因 为了 承诺 一个 航程 的 发现 . — 他 建造 一个
['ves(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [njuː] [plæn] . — [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd]
**vessel for his purpose upon a new plan . — His departure from the United**
血管 为了 他的 目的 之上 一个 新的 计划 . — 他的 离开 从 这 团结的
[steɪts] .
**States .**
各州 .

作者进行探索航行的理由——他根据新的设计建造了一艘船——他离开美国。

[peɪdʒ] -
**Page 13**
页 -

第13页

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'raɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔː(l).kləndˌ] ['aɪləndz] — [dɪ'skraɪbz] [west] [pɔɪnt] ['aɪlənd] ,
**The Author arrives at the Falkland Islands — Describes West Point Island ,**
这 作者 到达 在 这 福克兰群岛 岛屿 — 描述 西方 观点 岛 ,

作者抵达福克兰群岛——描述了西点岛，

[ænd; ənd] [steɪts] ['hɑːbə(r)] — ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentuː] ['peŋgwɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [grænd]
**and States harbour — Visits the city of the Gentoo Penguins on the Grand**
和 各州 港口 — 访问 这 城市 的 这 Gentoo 企鹅 在 这 盛大
['dʒeɪs(ə)n] — [gɪvz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒləti] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪvəlaɪzd]
**Jason — Gives some account of the polity and habits of those civilized**
杰森 — 给予 一些 帐户 的 这 政体 和 习惯 的 那些 文明
[æm'fɪbɪə] — [seɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] ['dʒɔːdʒə] .
**amphibia — Sails for South Georgia .**
两栖动物 — 帆 为了 南 乔治亚州 .

并前往各州港口——乘坐“大杰森号”参观巴布亚企鹅之城——对这些文明两栖动物的政治和习惯进行了一些描述——驶往南乔治亚岛。

[peɪdʒ] -
**Page 21**
页 -

第21页

['tʃæptə(r)] [θriː] .
**CHAPTER III .**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['pɑːsɪz] [saʊθ] ['dʒɔːdʒə] ,
**The Author passes South Georgia ,**
这 作者 通过 南 乔治亚州 ,

作者途经乔治亚州南部，

[ænd; ənd] ['prəʊsi:dz] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃ] [lænd] — [steɪts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men]

| and | proceeds | in | search | of | Sandwich | land | — | States | to | his | officers | and | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 收益 | 在 | 搜索 | 的 | 三明治 | 土地 | — | 各州 | 到 | 他的 | 警官 | 和 | 男人 |

[hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [greɪt] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][lænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

| his | reasons | for | believing | in | the | existence | of | great | bodies | of | land | within | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 原因 | 为了 | 相信 | 在 | 这 | 存在 | 的 | 伟大的 | 身体 | 的 | 土地 | 之内 | 这 |

[æn'tɑ:ktɪk] ['sɜ:k(ə)l] ,

| antarctic | circle | , |
|---|---|---|
| 南极 | 圆圈 | , |

然后继续寻找三明治地——向他的军官和士兵们陈述了他认为南极圈内存在大片陆地的理由，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊlə(r)]['ri:dʒən][ɪz]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [greɪt] [hi:t] [ɪn] ['sʌmə(r)]

| and | for | the | opinion | that | the | polar | region | is | subject | to | great | heat | in | summer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 观点 | 那 | 这 | 极性 | 地区 | 是 | 主题 | 到 | 伟大的 | 热 | 在 | 夏天 |

. — [kru:] ['mju:təni][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [slɪm] ,

| . | — | Crew | mutiny | at | the | instigation | of | Mr | . | Slim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | — | 全体人员 | 兵变 | 在 | 这 | 煽动 | 的 | 先生 | . | 苗条的 | , |

以及认为极地地区夏季酷热难耐的观点——船员在斯利姆先生的唆使下发生叛变。

[θɜ:d] [meɪt] . — ['hæpi] [dɪ'skʌvəri]

| third | mate | . | — | Happy | discovery |
|---|---|---|---|---|---|
| 第三 | 伴侣 | . | — | 快乐的 | 发现 |

三副。——快乐的发现

[ [ɪks] ]

| [ | ix | ] |
|---|---|---|
| [ | 九 | ] |

[ix]

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌðən] ['kɒntɪnənt] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [ju'nænɪməs] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] [sə,lɪsɪ'teɪʃn]

| of | a | southern | continent | , | which | , | at | the | unanimous | and | earnest | solicitation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 南部 | 大陆 | , | 哪个 | , | 在 | 这 | 一致 | 和 | 认真 | 征求意见 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] ,

| of | his | officers | and | men | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 警官 | 和 | 男人 | , |

来自南方大陆，在他的官兵一致恳切的请求下，

[hi:; hi] [nems] [si:bɔrnz] [lænd] .

| he | names | Seaborn's | Land | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 姓名 | 西伯恩的 | 土地 | . |

他称之为海伯恩之地。

[peɪdʒ] -

| Page | 37 |
|---|---|
| 页 | - |

第37页

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪn] [greɪt] ['perəl] ,

| The | Author | in | great | peril | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 在 | 伟大的 | 危险 | , |

作者身处险境，

[frɒm; frəm][ðə; ði][vɑːst][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][taɪd][ɪn][ðə; ði]['pəʊlə(r)] [siː] — [briːf] [ə'kaʊnt]

| from | the | vast | rise | and | fall | of | the | tide | in | the | polar | sea | — | Brief | account |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 广阔的 | 上升 | 和 | 落下 | 的 | 这 | 潮 | 在 | 这 | 极性 | 海 | — | 简短的 | 帐户 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [æt; ət] [siːbɔrnz] [lænd] . — [hiː; hi] [teɪks] ['fɔːm(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

| of | his | observations | at | Seaborn's | Land | . | — | He | takes | formal | possession | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 观察 | 在 | 西伯恩的 | 土地 | . | — | 他 | 需要 | 正式的 | 拥有 | 的 | 这 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

从极地海洋潮汐的巨大涨落——他在西伯恩岛的观察简述——他正式占领了这片土地，

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,

| in | the | manner | usual | in | such | cases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 通常 | 在 | 这样的 | 案例 | , |

按照此类案件的惯例，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] . — [liːvz] [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] ['pɑːti] [ɒn]

| in | the | name | and | on | behalf | of | the | United | States | . | — | Leaves | a | sealing | party | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 姓名 | 和 | 在 | 代表 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | . | — | 树叶 | 一个 | 密封 | 派对 | 在 |

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənds][nɪə(r)][ðə; ði][kəʊst] ,

| one | of | the | islands | near | the | coast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 岛屿 | 靠近 | 这 | 海岸 | , |

以美国的名义和代表美国——将一支捕海豹队留在海岸附近的一个岛屿上，

[ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] .

| and | proceeds | to | the | south | , | to | extend | his | discoveries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 收益 | 到 | 这 | 南 | , | 到 | 延长 | 他的 | 发现 | . |

然后他继续向南行进，以扩展他的发现。

[peɪdʒ] -

| Page | 58 |
|---|---|
| 页 | - |

第58页

['tʃæptə(r)] [viː] .

| CHAPTER | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ dis'kʌvə ] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [siːbɔrnz] [lænd] ,

| The | Author | discovers | the | south | extremity | of | Seaborn's | Land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 发现 | 这 | 南 | 末端 | 的 | 西伯恩的 | 土地 | , |

作者发现了西伯恩之地的南端，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nems] [keɪp] - . — [ðə; ði] ['kʌmpəs] [bɪ'kʌmz] ['juːsləs] . — [hiː; hi] [steɪts] [ðə; ði]

| which | he | names | Cape | Worldsend | . | — | The | compass | becomes | useless | . | — | He | states | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 姓名 | 岬 | - | . | — | 这 | 罗盘 | 变成 | 无用 | . | — | 他 | 各州 | 这 |

['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ 'ɔbvieit ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ə'keɪʒnd] [ˌðeə'baɪ] . — [hiː; hi] ['entəz] [ðə; ði]

| manner | in | which | he | obviated | the | difficulty | occasioned | thereby | . | — | He | enters | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 在 | 哪个 | 他 | 避免 | 这 | 困难 | 引发 | 从而 | . | — | 他 | 进入 | 这 |

[ɪn'tɜːn(ə)l] [wɜːld] :

| internal | world | : |
|---|---|---|
| 内部的 | 世界 | : |

他将此地命名为世界尽头角。——指南针失灵了。——他讲述了自己如何化解由此带来的困难。——他进入了内心世界：

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] [ə'kɜː(r)] . — [ dis'kʌvə ] ['təʊkən] ['aɪlənd] . — [ ə'kəːrəns, -'kʌ- ][æt; ət]

| describes | the | phenomena | which | occur | . | — | Discovers | Token | Island | . | — | Occurrences | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 这 | 现象 | 哪个 | 发生 | . | — | 发现 | 令牌 | 岛 | . | — | 发生 | 在 |

[ðæt] ['aɪlənd] .

| that | Island | . |
|---|---|---|
| 那 | 岛 | . |

描述所发生的现象。—发现托肯岛。—该岛上发生的事件。

[peɪdʒ] -

| Page | 76 |
|---|---|
| 页 | - |

第76页

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ diˈpɑːt ] [frɒm; frəm]['təʊkən] ['aɪlənd] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l] ['kɒntɪnənt] . —

| The | Author | departs | from | Token | Island | , | in | search | of | an | internal | continent | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 离开 | 从 | 令牌 | 岛 | , | 在 | 搜索 | 的 | 一个 | 内部的 | 大陆 | . | — |

[wɪnd] , ['weðə(r)] ,

| Wind | , | weather | , |
|---|---|---|---|
| 风 | , | 天气 | , |

作者离开托肯岛，去寻找一块内陆大陆。——风，天气，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['siːz] . — [greɪt] [ə'lɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] . —

| and | other | phenomena | of | the | internal | seas | . | — | Great | alarm | of | the | crew | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 现象 | 的 | 这 | 内部的 | 海域 | . | — | 伟大的 | 警报 | 的 | 这 | 全体人员 | . | — |

[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] ['kʌntri] .

| Discovery | of | an | inhabited | country | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 的 | 一个 | 有人居住的 | 国家 | . |

以及内海的其他现象。——船员们大惊失色。——发现了一个有人居住的国家。

[peɪdʒ] -

| Page | 89 |
|---|---|
| 页 | - |

第89页

['tʃæptə(r)] [sevn] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] . — [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [nems] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəd]

| Description | of | the | first | view | of | the | coast | . | — | The | Author | names | the | discovered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 的 | 这 | 第一的 | 看法 | 的 | 这 | 海岸 | . | — | 这 | 作者 | 姓名 | 这 | 发现 |

['kʌntri] - . — ['entəz] [ðə; ði]

| country | Symzonia | . | — | Enters | the |
|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | - | . | — | 进入 | 这 |

对海岸的第一印象描述——作者将发现的国家命名为辛佐尼亚（Symzonia）。——进入

[ [eks] ]

| [ | x | ] |
|---|---|---|
| [ | x | ] |

[x]

['hɑːbə(r)] . — [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] - . — [sketʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .
**harbour . — His first interview with the Symzonians . — Sketch of their appearance .**
港口 . — 他的 第一的 面试 和 这 - . — 草图 的 他们的 外貌 .
— [hiː; hi] [kə'mensɪz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ] . — ['wʌndəf(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv]
**— He commences the study of the Symzonian language . — Wonderful powers of**
— 他 开始 这 学习 的 这 - 语言 . — 精彩的 权力 的
[maɪnd] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] . — [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [æn; ən] - ['ves(ə)l] .
**mind displayed by the natives . — Account of an ærial vessel .**
头脑 显示 经过 这 本地人 . — 帐户 的 一个 - 血管 .

港口。——他与辛佐尼亚人的第一次会面。——他们的外貌素描。——他开始学习辛佐尼亚语。——土著居民展现出的惊人智慧。——一艘空中船只的描述。

[peɪdʒ] -
**Page 99**
页 -

第99页

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
**CHAPTER VIII .**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [liːvz] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] . — [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]
**The Author leaves the ship to visit the seat of government . — Description of**
这 作者 树叶 这 船 到 访问 这 座位 的 政府 . — 描述 的
[ðə; ði] ['kʌntri] . — [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
**the country . — Account of the polity of the Symzonians ,**
这 国家 . — 帐户 的 这 政体 的 这 - ,

作者离开船只前往政府所在地。——对该国的描述。——对辛佐尼亚人政体的描述。

[æz; əz] ['steɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌktə(r)] . — [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndəstri] , [ɪts] ['ɒbdʒɪkts] [ænd; ənd]
**as stated by his conductor . — Comparison of the industry , its objects and**
作为 声明 经过 他的 导体 . — 比较 的 这 行业 , 它是 对象 和
[endz] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [wɜːld] ,
**ends in the two worlds ,**
结束 在 这 二 世界 ,

正如他的指挥家所说——对两个世界中该行业的性质、目标和目的的比较，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrnl] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːnlz] . —
**and of the necessities and habits of the internals and externals . —**
和 的 这 必需品 和 习惯 的 这 内部 和 外部 . —
[ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'wɜːði] [frɒm; frəm] - ,
**Expulsion of the unworthy from Symzonia ,**
驱逐 的 这 不配 从 - ,

以及内在和外在的必需品和习惯。——将不配之人逐出辛佐尼亚

[tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['eksaɪl] [nɪə(r)] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] . — [ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə]
**to a place of exile near the north pole . — External world supposed to**
到 一个 地方 的 流亡 靠近 这 北 极 . — 外部的 世界 据称 到
[hæv; həv] [biːn] ['piːp(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊtkæsts] .
**have been peopled by the outcasts .**
有 到过 人 经过 这 被排斥者 .

流放到北极附近的一个地方。——外界世界被认为居住着这些被放逐者。

[peɪdʒ] -
**Page 117**
页 -

第117页

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
**CHAPTER IX .**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] . — [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdətri] .
**The Author arrives at the seat of government . — Description of the Auditory .**
这 作者 到达 在 这 座位 的 政府 . — 描述 的 这 听觉 .
— - ['mænə(r)][ɒv; əv] [ə'semb(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] . —
**— Symzonian manner of assembling for devotion and public business . —**
— - 方式 的 组装 为了 虔诚 和 民众 商业 . —
['etɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kɔːt] . — [hiː; hi][ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [baɪ][ðə; ði]
**Etiquette of the Symzonian Court . — He is admitted to an audience by the**
礼仪 的 这 - 法庭 . — 他 是 承认 到 一个 观众 经过 这
[best] [mæn] . — [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ,
**Best Man . — Account of the interview ,**
最好的 男人 . — 帐户 的 这 面试 ,

作者抵达政府所在地。——礼堂的描述。——辛佐尼亚人举行祈祷和处理公务的集会方式。——辛佐尼亚宫廷的礼仪。
——他由伴郎引荐觐见。——觐见过程的描述。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['efəts] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɜːnlz] ,
**and of his unfortunate efforts to exalt the character of the externals ,**
和 的 他的 不幸 努力 到 崇高 这 特点 的 这 外部 ,

以及他为抬高外在品质而做出的不幸努力，

[baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['splendɪd] ['fɒliz] .
**by describing some of their splendid follies .**
经过 描述 一些 的 他们的 灿烂 愚行 .

通过描述他们的一些辉煌的愚蠢行为。

[peɪdʒ] -
**Page 135**
页 -

第135页

['tʃæptə(r)] [eks] .
**CHAPTER X .**
章 X .

第十章

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌræʃə'nælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] - . — [ðeə(r)]
**Containing some account of the strange rationality of the Symzonians . — Their**
包含 一些 帐户 的 这 奇怪的 理性 的 这 - . — 他们的
[sɪm'plɪsətɪ] [ɒv; əv] [dres] . — ['mænə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [klɒθ] . — ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['miːdiəm] . — ['tæksɪz] .
**simplicity of dress . — Manner of making cloth . — Circulating medium . — Taxes .**
简单 的 裙子 . — 方式 的 制作 布 . — 循环 中等的 . — 税收 .

其中包含对辛佐尼亚人奇特理性的一些描述——他们的简朴衣着——制布方法——流通媒介——税收。

[peɪdʒ] -
**Page 156**
页 -

第156页

[ [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ]
**[ xi ]**
[ 十一 ]

[xi]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
**CHAPTER XI .**
章 十一 .

第十一章

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['endʒɪn] [ɒv; əv] [dɪ'fens] . — ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| Containing | some | account | of | the | Symzonian | engine | of | defence | . | — | Story | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 一些 | 帐户 | 的 | 这 | - | 引擎 | 的 | 防御 | . | — | 故事 | 的 | 一个 |

['veri] ['eɪnʃənt] [wɔː(r)] [wɪð] [æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l]['neɪʃ(ə)n] [kɔːld] - ,

| very | ancient | war | with | an | internal | nation | called | Belzubians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 古老的 | 战争 | 和 | 一个 | 内部的 | 国家 | 称为 | - | , |

其中包含对辛佐尼亚防御体系的一些描述——讲述了一场与一个名为贝尔祖比亚人的内部民族之间非常古老的战争的故事。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['endʒɪn] . — [ˌɒppə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [men] [tuː; tə][ɪts]

| which | caused | the | invention | of | this | engine | . | — | Opposition | of | the | Good | men | to | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 导致 | 这 | 发明 | 的 | 这 | 引擎 | . | — | 反对 | 的 | 这 | 好的 | 男人 | 到 | 它是 |

['biːɪŋ] [juːst] . — - [ðə; ði] [ɪn'vɛntərz] [spiːtʃ] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [ɒv; əv]

| being | used | . | — | Fultria | the | inventor's | speech | in | defence | of | it | . | — | Deliberations | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 用过的 | . | — | - | 这 | 发明家的 | 演讲 | 在 | 防御 | 的 | 它 | . | — | 审议 | 的 |

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] . — [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] . — ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði]

| the | Council | . | — | Termination | of | the | war | . | — | Sentiments | of | the | people | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 理事会 | . | — | 终止 | 的 | 这 | 战争 | . | — | 情感 | 的 | 这 | 人们 | 在 | 这 |

['sʌbdʒɪkt] .

| subject | . |
|---|---|
| 主题 | . |

正是这一原因促成了这台发动机的发明。——善良之人反对使用它。——发明者富尔特里亚为它辩护的演讲。——议会的审议。——战争的结束。——民众对此事的看法。

[peɪdʒ] -

| Page | 165 |
|---|---|
| 页 | - |

第165页

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十二 | . |

第十二章

['wʌndəf(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - . — [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [bʊks] ['ɪntuː][ðeə(r)]

| Wonderful | faculties | of | the | Symzonians | . | — | Translation | of | my | books | into | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精彩的 | 学院 | 的 | 这 | - | . | — | 翻译 | 的 | 我的 | 图书 | 进入 | 他们的 |

['læŋgwɪdʒ] . — [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [mæn][tuː; tə] [meɪk] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd]

| language | . | — | Proposition | of | a | Wise | man | to | make | slaves | of | the | Author | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 语言 | . | — | 主张 | 的 | 一个 | 明智的 | 男人 | 到 | 制作 | 奴隶 | 的 | 这 | 作者 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] . — [ðə; ði]

| his | people | . | — | The |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 人们 | . | — | 这 |

辛佐尼亚人的奇妙才能。——将我的书翻译成他们的语言。——一位智者提议奴役作者及其人民。——

['ɔːθərz] [rɪ'mɒnstrəns] . — [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [dɪs'greɪst] .

| Author's | remonstrance | . | — | The | Wise | man | disgraced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作者的 | 抗议 | . | — | 这 | 明智的 | 男人 | 蒙羞的 | . |

作者的抗议——智者蒙羞。

[peɪdʒ] -

| Page | 176 |
|---|---|
| 页 | - |

第176页

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十三 | . |

第十三章

[ˌrekri'eiʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - . — ['wʌndəf(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]['nɛɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪɪŋ]

| Recreations | of | the | Symzonians | . | — | Wonderful | provision | of | nature | for | supplying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 娱乐 | 的 | 这 | - | . | — | 精彩的 | 条款 | 的 | 自然 | 为了 | 供应 |

[ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [wɜːld] [wɪð] [lait] . — ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]

| the | internal | world | with | light | . | — | Character | and | employments | of | the | women | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内部的 | 世界 | 和 | 光 | . | — | 特点 | 和 | 就业 | 的 | 这 | 女性 | 的 |

- .

| Symzonia | . |
|---|---|
| - | . |

辛佐尼亚人的娱乐活动——大自然为人类内心世界提供光明的奇妙安排——辛佐尼亚妇女的性格和职业。

[peɪdʒ] -

| Page | 181 |
|---|---|
| 页 | - |

第181页

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

| CHAPTER | XIV | . |
|---|---|---|
| 章 | 十四 | . |

第十四章

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] . — [graʊndz] [ɒv; əv][prə'pəʊz(ə)l]

| The | Author | examines | the | records | of | the | Assembly | . | — | Grounds | of | proposal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 检查 | 这 | 记录 | 的 | 这 | 集会 | . | — | 理由 | 的 | 提议 |

[fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ 'wəːðɪ ] . — [ʃel] [fɪʃ] [ɒv; əv] - . — [greɪt]

| for | admittance | to | the | order | of | Worthies | . | — | Shell | fish | of | Symzonia | . | — | Great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 准入 | 到 | 这 | 命令 | 的 | 值得尊敬的人 | . | — | 壳 | 鱼 | 的 | - | . | — | 伟大的 |

[kwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [pɜːlz] ,

| quantities | of | Pearls | , |
|---|---|---|---|
| 数量 | 的 | 珍珠 | , |

作者查阅了议会的记录。——加入贤士团的提议理由。——辛佐尼亚的贝类。——大量的珍珠。

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'plaɪd] .

| and | the | use | to | which | they | are | applied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 使用 | 到 | 哪个 | 他们 | 是 | 应用 | . |

以及它们的应用领域。

[peɪdʒ] -

| Page | 188 |
|---|---|
| 页 | - |

第188页

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

| CHAPTER | XV | . |
|---|---|---|
| 章 | 十五 | . |

第十五章

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] - . — [ðə; ði] [best] [mænz] ['riːz(ə)nz]

| The | Author | is | ordered | to | depart | from | Symzonia | . | — | The | Best | Man's | reasons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 是 | 订购 | 到 | 离开 | 从 | - | . | — | 这 | 最好的 | 男人的 | 原因 |

[fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] . —

| for | sending | him | away | . | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 发送 | 他 | 离开 | . | — |

作者奉命离开辛佐尼亚。——伴郎让他离开的理由。

[ [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ]

| [ | xii | ] |
|---|---|---|
| [ | 十二 | ] |

[十二]

[hɪz; ɪz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['efəts] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]

| His | ineffectual | efforts | to | obtain | a | place | of | rendezvous | for | purposes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 无效 | 努力 | 到 | 获得 | 一个 | 地方 | 的 | 会合 | 为了 | 目的 | 的 |

[treɪd] .

| trade | . |
|---|---|
| 贸易 | . |

他为获得贸易会合地点所做的努力均告失败。

[peɪdʒ] -

| Page | 195 |
|---|---|
| 页 | - |

第195页

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

| CHAPTER | XVI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十六 | . |

第十六章

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)] . — [həʊldz][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] — [dɪ'tɜːmɪnz]

| The | Author | returns | to | the | Explorer | . | — | Holds | a | council | of | officers | — | Determines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 返回 | 到 | 这 | 探索者 | . | — | 持有 | 一个 | 理事会 | 的 | 警官 | — | 决定 |

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [siːbɔrnz] [lænd] . — [teɪks] [liːv] [ɒv; əv] - — [seɪlz] [frɒm; frəm] - . —

| to | return | to | Seaborn's | Land | . | — | Takes | leave | of | Surui | — | Sails | from | Symzonia | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 返回 | 到 | 西伯恩的 | 土地 | . | — | 需要 | 离开 | 的 | - | — | 帆 | 从 | - | . | — |

['tʌtʃɪz] [æt; ət]['təʊkən]['aɪlənd] . — [ə'raɪvz] [æt; ət] - ['steɪʃ(ə)n] .

| Touches | at | Token | Island | . | — | Arrives | at | Boneto's | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 触摸 | 在 | 令牌 | 岛 | . | — | 到达 | 在 | - | 车站 | . |

作者返回探险家处。—召开官员会议。—决定返回海生之地。—告别苏瑞。—从辛佐尼亚启航。—停靠托肯岛。—抵达博内托的车站。

[peɪdʒ] -

| Page | 205 |
|---|---|
| 页 | - |

第205页

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XVII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十七 | . |

第十七章

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ləʊdz] [ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)] [wɪð] [siːl] [skɪnz] ,

| The | Author | loads | the | Explorer | with | seal | skins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 负载 | 这 | 探索者 | 和 | 海豹 | 皮肤 | , |

作者在探险者号上装载了海豹皮，

[ænd; ənd] [seɪlz] [frɒm; frəm] [siːbɔrnz] [lænd] . — [ dɪs'kʌvə ] - ['aɪlənds] . — [træn'zækʃnz] [æt; ət]

| and | sails | from | Seaborn's | Land | . | — | Discovers | Albicore's | Islands | . | — | Transactions | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帆 | 从 | 西伯恩的 | 土地 | . | — | 发现 | - | 岛屿 | . | — | 交易 | 在 |

[ðəʊz] ['aɪlənds] . — [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] . —

| those | islands | . | — | He | determines | to | conceal | his | discoveries | from | the | world | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 岛屿 | . | — | 他 | 决定 | 到 | 隐藏 | 他的 | 发现 | 从 | 这 | 世界 | . | — |

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| His | reasons | for | this | determination | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 原因 | 为了 | 这 | 决心 | , |

他从海伯恩岛启航——发现了阿尔比科尔群岛——在那些岛屿上的交易——他决定向世人隐瞒他的发现——他做出这一决定的原因，

[ænd; ənd] ['meʒəz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] . — [seɪlz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæntɒn] .

| and | measures | to | effect | it | . | — | Sails | for | Canton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 措施 | 到 | 影响 | 它 | . | — | 帆 | 为了 | 广州 | . |

以及实现这一目标的措施。——驶向广州。

[peɪdʒ] -
**Page 216**
页 -

第216页

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XVIII .**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'raivz] [æt; ət] ['kæntɒn] . — [træn'zækʃnz] [ɪn] ['tʃaɪnə] . — [seɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
**The Author arrives at Canton . — Transactions in China . — Sails for the United**
这 作者 到达 在 广州 . — 交易 在 中国 . — 帆 为了 这 团结的
[steɪts] . — [lɒs] [ɒv; əv] ['mænjʊskrɪpts] . — ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [slɪm] .
**States . — Loss of manuscripts . — Difficulties with Mr . Slim .**
各州 . — 损失 的 手稿 . — 困难 和 先生 . 苗条的 .

作者抵达广州。——在中国的事务。——乘船前往美国。——手稿遗失。——与斯利姆先生的纠纷。

[peɪdʒ] -
**Page 222**
页 -

第222页

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
**CHAPTER XIX .**
章 十九 .

第十九章

['hʌrɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [frɑːns] . — [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] . — [deθ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [slɪm] .
**Hurricane off the Isle of France . — Its consequences . — Death of Mr . Slim .**
飓风 离开 这 小岛 的 法国 . — 它是 结果 . — 死亡 的 先生 . 苗条的 .

法国岛附近发生的飓风——其后果——斯利姆先生之死。

[peɪdʒ] -
**Page 229**
页 -

第229页

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
**CHAPTER XX .**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'raivz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] . — [ kən'sain ] [hɪz; ɪz] ['kɑːgəʊ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['slɪpəri] .
**The Author arrives in the United States . — Consigns his cargo to Mr . Slippery .**
这 作者 到达 在 这 团结的 各州 . — 托运 他的 货物 到 先生 . 滑 .
— [ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['pɒvəti] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['slɪpəri] . — [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'stres] .
**— Is reduced to poverty by the failure of Mr . Slippery . — His great distress .**
— 是 减少 到 贫困 经过 这 失败 的 先生 . 滑 . — 他的 伟大的 痛苦 .
— [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] . — [kən'kluːʒn] .
**— Inducement to publish this brief account of his discoveries . — Conclusion .**
— 诱导 到 发布 这 简短的 帐户 的 他的 发现 . — 结论 .

作者抵达美国。——将货物托付给斯利珀里先生。——因斯利珀里先生的失败而陷入贫困。——他极度痛苦。——促使他发表这篇关于其发现的简短记述。——结论。

[peɪdʒ] - [ - ]
**Page 235 [ 13 ]**
页 - [ - ]

第 235 页[13]

[ ['kɒntents] ]
**[ Contents ]**
[ 内容 ]

[内容]

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .
**A VOYAGE .**
一个 航程 .

一次航行。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['ɔːθərz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] . — [hiː; hi] [bɪldz] [ə; eɪ]
**The Author's reasons for undertaking a voyage of discovery . — He builds a**
这 作者的 原因 为了 承诺 一个 航程 的 发现 . — 他 建造 一个
['ves(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [njuː] [plæn] . — [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
**vessel for his purpose upon a new plan . — His departure from the United**
血管 为了 他的 目的 之上 一个 新的 计划 . — 他的 离开 从 这 团结的
[steɪts] .
**States .**
各州 .

作者进行探索航行的理由——他根据新的设计建造了一艘船——他离开美国。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [aɪ] [prə'dʒektɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,
**In the year 1817 , I projected a voyage of discovery ,**
在 这 年 - , 我 预计 一个 航程 的 发现 ,

1817年，我计划了一次探险航行，

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] [wɜːld] .
**in the hope of finding a passage to a new and untried world .**
在 这 希望 的 寻找 一个 通道 到 一个 新的 和 未经尝试 世界 .

希望能找到通往一个崭新而未知的世界的途径。

[aɪ] ['flætəd] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊpən] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [njuː] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['entəpraɪz]
**I flattered myself that I should open the way to new fields for the enterprise**
我 受宠若惊 我 那 我 应该 打开 这 方式 到 新的 字段 为了 这 企业
[ɒv; əv] [maɪ] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,
**of my fellow - citizens ,**
的 我的 同伴 - 公民 ,

我自以为是地认为，我应该为我的同胞们开辟新的创业领域。

[sə'plaɪ] [njuː] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [welθ] , [freʃ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] [miːnz]
**supply new sources of wealth , fresh food for curiosity , and additional means**
供应 新的 来源 的 财富 , 新鲜的 食物 为了 好奇心 , 和 额外的 方法
[ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;
**of enjoyment ;**
的 享受 ;

提供新的财富来源、满足好奇心的新鲜事物和额外的娱乐方式；

['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [vɑːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊn] [wɜːld] [hæv; həv] [biːn]
**objects of vast importance , since the resources of the known world have been**
对象 的 广阔的 重要性 , 自从 这 资源 的 这 已知 世界 有 到过
[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [rɪ'sɜːtʃ] ,
**exhausted by research ,**
筋疲力尽的 经过 研究 ,

由于已知世界的资源已被研究耗尽，这些物品具有极其重要的意义。

[ɪts] [welθ] [ məˈnɔpəlaiz ] , [ɪts] [ˈwʌndər] [ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti] [ɪkˈsplɔːrd] , [ɪts] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd]

| its | wealth | monopolized | , | its | wonders | of | curiosity | explored | , | its | every | thing | investigated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 财富 | 垄断 | , | 它是 | 奇迹 | 的 | 好奇心 | 探索 | , | 它是 | 每一个 | 事物 | 调查 |

[ænd; ənd] [ˌʌndəˈstʊd] !

| and | understood | ! |
|---|---|---|
| 和 | 理解 | ! |

它的财富被垄断，它的奇观被探索，它的一切都被研究和理解！

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈevɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | state | of | the | civilized | world | , | and | the | growing | evidences | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 的 | 这 | 文明 | 世界 | , | 和 | 这 | 生长 | 证据 | 的 | 这 |

[ˌpəfektəˈbɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd] ,

| perfectibility | of | the | human | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 完美性 | 的 | 这 | 人类 | 头脑 | , |

文明世界的现状，以及人类心智可完善性的日益增多的证据，

[siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ - ]

| seemed | to | indicate | the | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 表明 | 这 | [ | - | ] |

似乎表明[14]

[nəˈsesətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪkˈstendɪd] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] .

| necessity | of | a | more | extended | sphere | of | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必要性 | 的 | 一个 | 更多的 | 扩展 | 领域 | 的 | 行动 | . |

需要扩大行动范围。

[ˌdɪskənˈtent] [ænd; ənd] [ʌnˈizɪnɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈevri] [weə(r)] [əˈpærənt] .

| Discontent | and | uneasiness | were | every | where | apparent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不满 | 和 | 不安 | 是 | 每一个 | 在哪里 | 明显 | . |

不满和不安的情绪随处可见。

[ðə; ði] [ˈfæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv][mæn][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][ˈdwɪnd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [skəʊp] ,

| The | faculties | of | man | had | begun | to | dwindle | for | want | of | scope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学院 | 的 | 男人 | 有 | 开始 | 到 | 减少 | 为了 | 想 | 的 | 范围 | , |

由于缺乏发展空间，人类的能力开始衰退。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv][səˈsaɪətɪ] [rɪˈkwaɪəd] [njuː] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈkəʊpiəs] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] .

| and | the | happiness | of | society | required | new | and | more | copious | contributions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 幸福 | 的 | 社会 | 必需的 | 新的 | 和 | 更多的 | 丰富 | 贡献 | . |

社会的幸福需要新的、更丰富的贡献。

[aɪ] [ˈriːzənd] [wɪð] [maɪˈself][æz; əz] [fˈɒləʊz] : [ə; eɪ][ˈbaʊntɪf(ə)l] [ˈprɒvɪdəns] [prəˈvaɪdz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| I | reasoned | with | myself | as | follows | : | A | bountiful | Providence | provides | food | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有理智的 | 和 | 我 | 作为 | 跟随 | : | 一个 | 丰富 | 普罗维登斯 | 提供 | 食物 | 为了 | 这 |

['æpɪtaɪt] [wɪʧ] [ˌaɪ ˈtiː] [kriːˈeɪts] ;

| appetite | which | it | creates | ; |
|---|---|---|---|---|
| 食欲 | 哪个 | 它 | 创建 | ; |

我这样向自己解释：慷慨的上帝会提供食物来满足它所创造的欲望；

[ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][mænˈkaɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [wɜːld] [tuː; tə][ˈbʌs(ə)l] [ɪn] ,

| therefore | the | desire | of | mankind | for | a | greater | world | to | bustle | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 欲望 | 的 | 人类 | 为了 | 一个 | 更大的 | 世界 | 到 | 忙碌 | 在 | , |

因此，人类渴望一个更加繁荣的世界。

[ˈmænɪfestɪd] [baɪ][ðeə(r)] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [wɪʧ] [ðeɪ] [pəˈzes] ,

| manifested | by | their | dissatisfaction | with | the | one | which | they | possess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表现出来 | 经过 | 他们的 | 不满 | 和 | 这 | 一 | 哪个 | 他们 | 具有 | , |

这表现为他们对自己所拥有的东西感到不满。

[ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][prəˈvaɪdɪd] .

| is | sufficient | evidence | that | the | means | of | gratification | are | provided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 充足的 | 证据 | 那 | 这 | 方法 | 的 | 满足感 | 是 | 假如 | . |

足以证明满足欲望的手段已经提供。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]

| And | who | can | doubt | but | that | this | is | the | time | to | find | the | means | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 能 | 怀疑 | 但 | 那 | 这 | 是 | 这 | 时间 | 到 | 寻找 | 这 | 方法 | 的 |

['sætɪsfaɪɪŋ] [səʊ]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] ?

| satisfying | so | general | a | desire | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 令人满意 | 所以 | 一般的 | 一个 | 欲望 | ? |

谁能怀疑，现在不是寻找满足这种普遍愿望的方法的最佳时机呢?

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɒbstək(ə)l] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .

| A | great | obstacle | presented | itself | at | the | outset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 障碍 | 呈现 | 本身 | 在 | 这 | 开端 | . |

一开始就遇到了很大的障碍。

[ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [stiːm] [ɪn][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [ʃɪp] ,

| The | aid | of | steam | in | the | navigation | of | my | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 援助 | 的 | 蒸汽 | 在 | 这 | 导航 | 的 | 我的 | 船 | , |

蒸汽动力对我的船只航行起到了辅助作用。

[wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['rendə(r)][maɪ] ['entəpraɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [ˌekspə'dɪʃəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['ædvɜːs]

| was | necessary | to | render | my | enterprise | safe | and | expeditious | against | the | adverse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 必要的 | 到 | 使成为 | 我的 | 企业 | 安全的 | 和 | 迅速的 | 反对 | 这 | 不利 |

['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [miːt] .

| circumstances | which | I | was | sure | to | meet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情况 | 哪个 | 我 | 曾是 | 当然 | 到 | 见面 | . |

为了使我的企业能够安全、迅速地应对我必然会遇到的不利情况，这是必要的。

[bʌt; bət] [stiːm] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dæptɪd] ['əʊnli][tuː; tə] [smuːð] ['wɔːtə(r)] .

| But | steam | vessels | were | adapted | only | to | smooth | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 蒸汽 | 船只 | 是 | 改编 | 仅有的 | 到 | 光滑的 | 水 | . |

但蒸汽船只适用于平静的水面。

['evri] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ˌʌnsək'sesfl] .

| Every | attempt | to | employ | them | upon | the | ocean | had | been | unsuccessful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 试图 | 到 | 采用 | 他们 | 之上 | 这 | 海洋 | 有 | 到过 | 不成功 | . |

每一次尝试在海洋上使用它们都以失败告终。

[aɪ] [fɔːr'sɔː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [sɪ'vɪə(r)] [geɪlz] [ -

| I | foresaw | that | I | must | have | a | vessel | capable | of | encountering | severe | gales | [ | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预见 | 那 | 我 | 必须 | 有 | 一个 | 血管 | 有能力的 | 的 | 遭遇 | 严重 | 狂风 | [ | - |

]

]

我预见到我必须拥有一艘能够应对强风暴的船[15]

[ɪn][ə; eɪ] [dens] ['ætməsfɪə(r)] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪm'peld] [ə'genst] [strɒŋ] ['kʌrənts] , [bəuθ][ɒv; əv]

| in | a | dense | atmosphere | , | of | being | rapidly | impelled | against | strong | currents | , | both | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 稠密 | 气氛 | , | 的 | 存在 | 快速 | 被迫 | 反对 | 强的 | 电流 | , | 两个都 | 的 |

[wɪnd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

| wind | and | water | , |
|---|---|---|---|
| 风 | 和 | 水 | , |

在稠密的空气中，快速地被推向强劲的风流和水流，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sə'maʊntɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [hɑːm] , [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [taɪdz] ,

| and | of | surmounting | , | without | harm | , | the | impetuous | tides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 克服 | , | 没有 | 伤害 | , | 这 | 浮躁 | 潮汐 | , |

并且毫发无损地克服了汹涌的潮汐，

[ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði]['vaɪələnt][wɪndz; waɪndz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['siːz] .

| and | resisting | the | violent | winds | to | be | expected | in | the | polar | seas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抵抗 | 这 | 暴力 | 风 | 到 | 是 | 预期的 | 在 | 这 | 极性 | 海域 | . |

并抵御极地海域常见的狂风。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv] [sʌtʃ] [streŋθ] [æz; əz][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv]

| Moreover | , | she | must | be | of | such | strength | as | to | sustain | the | shock | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 她 | 必须 | 是 | 的 | 这样的 | 力量 | 作为 | 到 | 维持 | 这 | 震惊 | 的 |

['fləʊtɪŋ] [aɪs] ,

| floating | ice | , |
|---|---|---|
| 漂浮的 | 冰 | , |

此外，她还必须有足够的体力来承受浮冰带来的冲击。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ;

| or | of | taking | the | ground | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 采取 | 这 | 地面 | ; |

或占领阵地；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [kə'pæsəti][æz; əz][tuː; tə] [kən'teɪn] ['fjuːəl][ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst]

| and | of | such | capacity | as | to | contain | fuel | and | provisions | for | at | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这样的 | 容量 | 作为 | 到 | 包含 | 燃料 | 和 | 条款 | 为了 | 在 | 至少 |

['fɪfti] [men] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,

| fifty | men | for | three | years | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | 男人 | 为了 | 三 | 年 | , |

其容量应足以容纳至少五十人三年所需的燃料和补给品，

[wɪð] [ə'pɑːtmənts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l][eə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ɪk'skluːdɪd] ,

| with | apartments | from | which | the | external | air | could | be | excluded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 公寓 | 从 | 哪个 | 这 | 外部的 | 空气 | 可以 | 是 | 排除 | , |

设有可隔绝外部空气的公寓，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [ wɔːm ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊlə(r)]['wɪntə(r)] .

| and | which | might | be | artificially | warmed | during | the | rigours | of | a | polar | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 可能 | 是 | 人为地 | 温暖 | 期间 | 这 | 严酷 | 的 | 一个 | 极性 | 冬天 | . |

在严酷的极地冬季，可以通过人工方式使其升温。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huːz] [səʊl] [ɪz]['faɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [ɪz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]

| But | he | whose | soul | is | fired | with | the | true | spirit | of | discovery | , | is | not | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 谁 | 灵魂 | 是 | 被解雇 | 和 | 这 | 真的 | 精神 | 的 | 发现 | , | 是 | 不是 | 到 | 是 |

[dɪs'meɪd] .

| dismayed | . |
|---|---|
| 沮丧 | . |

但是，心中充满真正探索精神的人，不应该气馁。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][end] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | saw | the | end | , | and | instantly | began | to | use | the | means | of | attaining | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 结尾 | , | 和 | 即刻 | 开始 | 到 | 使用 | 这 | 方法 | 的 | 达到 | 它 | . |

我看到了结局，并立即开始使用实现结局的手段。

[aɪ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [stiːm] ['ves(ə)l][ɒv; əv] - [tʌnz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [freɪmz] ;

| I | caused | a | steam | vessel | of | 400 | tons | to | be | constructed | with | double | frames | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 导致 | 一个 | 蒸汽 | 血管 | 的 | - | 吨 | 到 | 是 | 建造 | 和 | 双倍的 | 框架 | ; |

我下令建造了一艘400吨的双层框架蒸汽船；

[ðə; ði] [t'ɪmbəz] ['biːɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [ə'baʊt] - [dɪ'griːz] ;

| the | timbers | being | inclined | from | a | perpendicular | about | 45 | degrees | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木材 | 存在 | 倾斜 | 从 | 一个 | 垂直 | 关于 | - | 学位 | ; |

木材与垂直方向成约 45 度角；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [set] [krɒst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .

| so | that | the | outer | set | crossed | the | others | at | right | angles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 外 | 放 | 交叉 | 这 | 其他的 | 在 | 正确的 | 角度 | . |

因此，外侧一组与其他组垂直相交。

[ðə; ði] [t'ɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [let] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [θriː] ['ɪntʃɪz] ,

| The | timbers | were | let | into | each | other | to | the | depth | of | three | inches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木材 | 是 | 让 | 进入 | 每个 | 其他 | 到 | 这 | 深度 | 的 | 三 | 英寸 | , |

木材相互嵌入深度为三英寸。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sɪˈkjʊəd] [baɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [bəʊlts] .

| and | were | secured | by | powerful | bolts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 安全 | 经过 | 强大的 | 螺栓 | . |

并用强力螺栓固定。

[ðɪs] [ˈstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈmæsɪv] [ˈgreɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪnˈkælkjələbli] [ˈfɜːmə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv]

| This | structure | of | massive | grating | was | incalculably | firmer | than | the | frame | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结构 | 的 | 大量的 | 格栅 | 曾是 | 无法估量 | 更坚固 | 比 | 这 | 框架 | 的 |

[ə; eɪ] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [meɪd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][plæn] . [ - ]

| a | ship | could | possibly | be | made | upon | the | ordinary | plan | . | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 船 | 可以 | 可能 | 是 | 制成 | 之上 | 这 | 普通的 | 计划 | . | [ | - | ] |

这种巨大的格栅结构比按照普通设计建造的船体框架坚固得多。[16]

[ðə; ði] [ˈbɒtəm] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [fɔː(r)] [ɪntʃ] [plæŋk] , [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] , [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| The | bottom | was | covered | with | four | inch | plank | , | over | which | , | after | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 底部 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 四 | 英寸 | 板 | , | 超过 | 哪个 | , | 后 | 他们 | 是 |

[ˈfɑːsənd] [ænd; ənd] [kɔːkt] ,

| fastened | and | caulked | , |
|---|---|---|---|
| 系紧 | 和 | 填缝 | , |

底部铺着四英寸厚的木板，木板上固定好并填缝后，

[ə; eɪ][ˈleɪə(r)][ɒv; əv] [θriː] [ɪntʃ] [plæŋk][wɒz; wəz][pʊt][ɒn] ;

| a | layer | of | three | inch | plank | was | put | on | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 层 | 的 | 三 | 英寸 | 板 | 曾是 | 放 | 在 | ; |

在上面铺了一层三英寸厚的木板；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [ʃiːðd] [wɪð] [ˈkɒpə(r)][ɒv; əv][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈθɪknəs] .

| and | the | whole | was | sheathed | with | copper | of | unusual | thickness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 曾是 | 鞘 | 和 | 铜 | 的 | 异常 | 厚度 | . |

整个建筑都包裹着一层异常厚的铜皮。

[aɪ] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈskʌvərə(r)] [ˈsɪnbæd] , [huːz] [ʃɪp] , [wen] [hiː; hi]

| I | remembered | the | misfortune | of | the | discoverer | Sindbad | , | whose | ship | , | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记得 | 这 | 不幸 | 的 | 这 | 发现者 | 辛巴达 | , | 谁 | 船 | , | 什么时候 | 他 |

[ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði][mægˈnetɪk] [ˈmaʊntən] ,

| approached | the | magnetic | mountain | , |
|---|---|---|---|---|
| 接近 | 这 | 磁的 | 山 | , |

我记起了探险家辛巴达的不幸遭遇，他的船在接近那座磁山时，

[fel] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] ['biːɪŋ] [ɔːl] [drɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| fell | to | pieces | , | in | consequence | of | the | iron | being | all | drawn | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 到 | 件 | , | 在 | 结果 | 的 | 这 | 铁 | 存在 | 全部 | 绘制 | 出去 | 的 | 它 | . |

由于其中的铁都被抽干了，它就散架了。

[tuː; tə] [gɑːd] [əˈgenst] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][dɪˈzɑːstə(r)] , [aɪ] ['fɑːsənd] [maɪ]['ves(ə)l] [fɜːst] [wɪð] [triː] - [neɪlz] ,

| To | guard | against | a | similar | disaster | , | I | fastened | my | vessel | first | with | tree | - | nails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 警卫 | 反对 | 一个 | 相似的 | 灾难 | , | 我 | 系紧 | 我的 | 血管 | 第一的 | 和 | 树 | - | 指甲 | , |

为了防止类似的灾难发生，我先用树钉加固了我的船。

[ænd; ənd] [ðen] [θruːˈaʊt] [wɪð] ['kɒpə(r)] [bəʊlts] ['fɜːmli] ['rɪvɪtɪd] [ænd; ənd] [klentʃt] .

| and | then | throughout | with | copper | bolts | firmly | rivetted | and | clenched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 自始至终 | 和 | 铜 | 螺栓 | 牢牢 | 铆接 | 和 | 紧握 | . |

然后，所有部件都用铜螺栓牢固地铆接和紧固。

[tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ɪkˈspəʊzd][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['pæd(ə)lz] ,

| To | obviate | the | dangers | of | exposed | and | upright | paddles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 避免 | 这 | 危险 | 的 | 裸露 | 和 | 直立 | 桨 | , |

为了避免桨叶暴露在外且直立的危险，

[aɪ] [bɪlt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [tɒp] - [saɪdz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] ['θɜːti] [fiːt] .

| I | built | her | with | double | top | - | sides | for | a | space | of | thirty | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 建造 | 她 | 和 | 双倍的 | 顶部 | - | 侧面 | 为了 | 一个 | 空间 | 的 | 三十 | 脚 | . |

我为她建造了一个双层顶板，占地三十英尺。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [speɪs] [ðə; ðɪ]['ɪnə(r)] [freɪmz] [sləʊpt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bendz] , [ɒn][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv]

| **Within** | **this** | **space** | **the** | **inner** | **frames** | **sloped** | **in** | **from** | **the** | **bends** | **,** | **on** | **an** | **angle** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 空间 | 这 | 内 | 框架 | 倾斜的 | 在 | 从 | 这 | 弯曲 | , | 在 | 一个 | 角度 | 的 |

- [dɪ'griːz] ,

| **45** | **degrees** | **,** |
|---|---|---|
| - | 学位 | , |

在这个空间内，内框架从弯曲处向内倾斜，角度为45度。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] , [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] , [laɪk][ðə; ðɪ][saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ]

| **and** | **were** | **covered** | **and** | **finished** | **,** | **in** | **all** | **respects** | **,** | **like** | **the** | **sides** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 涵盖 | 和 | 完成的 | , | 在 | 全部 | 尊重 | , | 喜欢 | 这 | 侧面 | 的 | 一个 |

['kɒmən] [ʃɪp] .

| **common** | **ship** | **.** |
|---|---|---|
| 常见的 | 船 | . |

它们的覆盖和加工，从各个方面来看，都与普通船只的侧面一样。

[ðə; ðɪ]['aʊtə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['kærɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ]['juːʒuəl]['mænə(r)] ,

| **The** | **outer** | **work** | **was** | **carried** | **up** | **in** | **the** | **usual** | **manner** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外 | 工作 | 曾是 | 携带 | 向上 | 在 | 这 | 通常 | 方式 | , |

外墙工程按常规方式进行。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['æpətʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'pærənt] [tuː; tə][ɪk'stɜːn(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

| **so** | **that** | **the** | **aperture** | **was** | **not** | **apparent** | **to** | **external** | **observation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 光圈 | 曾是 | 不是 | 明显 | 到 | 外部的 | 观察 | . |

因此，从外部观察无法发现孔径。

[θruː] [ðɪs] ['aʊtə(r)][saɪd][ə; eɪ][ˌlɒŋgɪ'tjuːdən(ə)l] [pɔːt] [wɒz; wəz] [kʌt] , - [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd][θriː] [fiːt]

| **Through** | **this** | **outer** | **side** | **a** | **longitudinal** | **port** | **was** | **cut** | **,** | **30** | **feet** | **long** | **and** | **3** | **feet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 外 | 边 | 一个 | 纵向 | 港口 | 曾是 | 切 | , | - | 脚 | 长的 | 和 | 3 | 脚 |

[waɪd] ,

| **wide** | **,** |
|---|---|
| 宽的 | , |

从外侧开凿了一个长30英尺、宽3英尺的纵向舷窗。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['pæd(ə)lz][tuː; tə] [pleɪ] [θruː] [ə'bliːkli] , [laɪk][ðə; ðɪ][fɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [siːl] .

| **for** | **the** | **paddles** | **to** | **play** | **through** | **obliquely** | **,** | **like** | **the** | **fins** | **of** | **a** | **seal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 桨 | 到 | 玩 | 通过 | 斜向 | , | 喜欢 | 这 | 鳍 | 的 | 一个 | 海豹 | . |

桨叶斜向划水，就像海豹的鳍一样。

[ðə; ðɪ] [neɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiːl] [wɒz; wəz] [tuː] [fiːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɔːt] ,

| **The** | **nave** | **of** | **the** | **wheel** | **was** | **two** | **feet** | **within** | **the** | **sill** | **of** | **the** | **port** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中殿 | 的 | 这 | 车轮 | 曾是 | 二 | 脚 | 之内 | 这 | 窗台 | 的 | 这 | 港口 | , |

轮子的中殿位于港口门槛内两英尺处。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ - ]

| **between** | **the** | **double** | **walls** | **,** | **and** | **[** | **17** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 双倍的 | 墙壁 | , | 和 | [ | - | ] |

在双层壁之间，以及[17]

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| **supported** | **by** | **both** | **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 经过 | 两个都 | 的 | 他们 | . |

得到了他们两人的支持。

[ðə; ðɪ] [bleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pæd(ə)lz] , [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][best] [æʃ] ['tɪmbə(r)] , [ænd; ənd] ['fɜːmli] [kəʊk]

| **The** | **blades** | **of** | **the** | **paddles** | **,** | **made** | **of** | **the** | **best** | **ash** | **timber** | **,** | **and** | **firmly** | **coaked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刀片 | 的 | 这 | 桨 | , | 制成 | 的 | 这 | 最好的 | 灰 | 木材 | , | 和 | 牢牢 | 熟的 |

[ænd; ənd] ['rɪvɪtɪd] [tə'geðə(r)] ,

| **and** | **rivetted** | **together** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 铆接 | 一起 | , |

桨叶由上等白蜡木制成，经过牢固的烘烤和铆接而成。

[wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] ['sɑːkəts] [ɪn][ðə; ði] [neɪv] ;

| were | fitted | into | sockets | in | the | nave | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 适配 | 进入 | 插座 | 在 | 这 | 中殿 | ; |

安装在教堂中殿的插座中；

[wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [ʌn'ʃɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [pɔːts] [ɪn]

| whence | they | could | be | easily | unshipped | for | the | purpose | of | closing | the | ports | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 他们 | 可以 | 是 | 容易地 | 未发货 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 结束 | 这 | 端口 | 在 |

[bæd] ['weðə(r)] ,

| bad | weather | , |
|---|---|---|
| 坏的 | 天气 | , |

因此，在恶劣天气下，可以很容易地将它们卸下，以便关闭港口。

[ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['pɜːfɪktli] [sɪ'kjʊə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['pæd(ə)lz] ['ɪnbɔːd] .

| and | rendering | the | vessel | perfectly | secure | , | with | the | paddles | inboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渲染 | 这 | 血管 | 完美 | 安全的 | , | 和 | 这 | 桨 | 船内 | . |

桨在船内，使船只完全安全。

[ðə; ði] [ʃɑːft] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [stiːm] [wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pæd(ə)lz] ,

| The | shaft | by | which | the | power | of | steam | was | communicated | to | the | paddles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轴 | 经过 | 哪个 | 这 | 力量 | 的 | 蒸汽 | 曾是 | 沟通 | 到 | 这 | 桨 | , |

将蒸汽动力传递到桨叶的轴，

[pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['əʊnli] ,

| passed | through | the | inner | side | of | the | ship | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 通过 | 这 | 内 | 边 | 的 | 这 | 船 | 仅有的 | , |

仅从船的内侧通过，

[səʊ] [ðæt] ['wɔːtə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rʌfɪst] ['weðə(r)] ,

| so | that | water | could | not | be | forced | into | the | ship | , | even | in | the | roughest | weather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 水 | 可以 | 不是 | 是 | 强制 | 进入 | 这 | 船 | , | 甚至 | 在 | 这 | 最粗糙 | 天气 | , |

这样即使在最恶劣的天气下，水也不会被强行灌入船内。

[wen] [ðə; ði] [pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .

| when | the | ports | were | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 端口 | 是 | 关闭 | . |

港口关闭时。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪð] ['ʌpraɪt] [wiːlz] ,

| The | inconvenience | caused | by | the | rolling | of | a | vessel | with | upright | wheels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不便 | 导致 | 经过 | 这 | 滚动 | 的 | 一个 | 血管 | 和 | 直立 | 车轮 | , |

直立式轮船滚动造成的不便

[wɒz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'blɪkwɪti] [ɒv; əv][maɪ]['pæd(ə)lz] ;

| was | avoided | by | the | obliquity | of | my | paddles | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 避免 | 经过 | 这 | 倾斜 | 的 | 我的 | 桨 | ; |

由于我桨的角度倾斜，所以避开了；

[ðə; ði] [ʃɪp] ['nevə(r)] ['rəʊlɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ,

| the | ship | never | rolling | so | much | as | to | bring | them | to | a | perpendicular | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 绝不 | 滚动 | 所以 | 很多 | 作为 | 到 | 带来 | 他们 | 到 | 一个 | 垂直 | , |

船身从未发生过剧烈摇晃，以至于使它们呈垂直状态。

[ɔː(r)][dɪp][ðə; ði] [neɪv] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] .

| or | dip | the | nave | to | which | they | were | fastened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 蘸 | 这 | 中殿 | 到 | 哪个 | 他们 | 是 | 系紧 | . |

或者浸入它们所固定的中殿。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['æksɪdənts] [frɒm; frəm]['faɪə(r)] ,

| To | avoid | accidents | from | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 避免 | 事故 | 从 | 火 | , |

为了避免火灾事故，

[ai] [bɪlt] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ænd; ənd]['bɔɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] ,

| I | built | beneath | and | on | the | sides | of | the | furnace | and | boiler | of | the | engine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 建造 | 下面 | 和 | 在 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 炉 | 和 | 锅炉 | 的 | 这 | 引擎 | , |

我在发动机的炉膛和锅炉下方及侧面建造了……

[tuː] ['nærəʊ] [ 'sistən ] , ['pɜːfɪktli] [taɪt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌɪnkəm'bʌstəbəl] [mə'tɪərɪəlz] .

| two | narrow | cisterns | , | perfectly | tight | , | and | of | incombustible | materials | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 狭窄的 | 水箱 | , | 完美 | 紧的 | , | 和 | 的 | 不可燃 | 材料 | . |

两个狭长的水箱，密封严实，采用不可燃材料制成。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['kɒnstəntli] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [weɪst] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] ,

| These | were | kept | constantly | filled | with | the | waste | water | of | the | engine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 保留 | 不断地 | 已填 | 和 | 这 | 浪费 | 水 | 的 | 这 | 引擎 | , |

这些容器里始终充满着发动机的废水。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [spaʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

| which | was | allowed | to | escape | only | by | a | spout | at | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 允许 | 到 | 逃脱 | 仅有的 | 经过 | 一个 | 喷口 | 在 | 这 | 顶部 | . |

液体只能通过顶部的喷嘴流出。

[nəʊ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'kləʊʒə(r)] .

| No | fire | was | permitted | out | of | this | enclosure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 火 | 曾是 | 允许 | 出去 | 的 | 这 | 外壳 | . |

此区域内禁止生火。

[ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [ - ]

| The | economy | of | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经济 | 的 | [ | - | ] |

（18）经济

['fjuːəl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [frɒm; frəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd]

| fuel | , | which | was | necessary | from | the | length | of | the | voyage | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燃料 | , | 哪个 | 曾是 | 必要的 | 从 | 这 | 长度 | 的 | 这 | 航程 | , | 和 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wɪtʃ] [mait] ['hæpən] ,

| from | the | emergencies | which | might | happen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 紧急情况 | 哪个 | 可能 | 发生 | , |

由于航程漫长，以及可能发生的紧急情况，燃料是必不可少的。

[ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'dɒpt][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .

| obliged | me | to | adopt | all | the | means | of | motion | in | my | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有义务 | 我 | 到 | 采纳 | 全部 | 这 | 方法 | 的 | 运动 | 在 | 我的 | 力量 | . |

迫使我采取一切力所能及的行动方式。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [rɪgd] [maɪ]['ves(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ketʃ] , [wɪð] [wʌn] [lɑːdʒ] [mɑːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ]

| I | therefore | rigged | my | vessel | as | a | ketch | , | with | one | large | mast | , | and | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 所以 | 作弊 | 我的 | 血管 | 作为 | 一个 | 双体帆船 | , | 和 | 一 | 大的 | 桅杆 | , | 和 | 一个 | 长的 |

['slaɪdɪŋ] ['tɒpmɑːst; -məst] ,

| sliding | topmast | , |
|---|---|---|
| 滑动 | 桅杆顶端 | , |

因此，我将我的船改装成双桅帆船，配备一根大桅杆和一根长长的可滑动顶桅。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [lɔːntʃt] [ɔː(r)] [sent] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] ;

| which | could | be | easily | launched | or | sent | up | by | the | assistance | of | the | engine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可以 | 是 | 容易地 | 发射 | 或者 | 发送 | 向上 | 经过 | 这 | 协助 | 的 | 这 | 引擎 | ; |

借助发动机的辅助，可以很容易地发射或升空；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [mɑːst][ə'bɑːft] ['fɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [æt; ət] ['pleʒə(r)] .

| and | a | small | mast | abaft | fitted | to | be | struck | at | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 桅杆 | 后方 | 适配 | 到 | 是 | 击 | 在 | 乐趣 | . |

船尾还有一个小桅杆，可以随意升降。

['hævɪŋ] [ðʌs] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [pə'zest] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][maɪ]

| **Having** | **thus** | **constructed** | **a** | **vessel** | **which** | **possessed** | **the** | **qualities** | **most** | **essential** | **to** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 因此 | 建造 | 一个 | 血管 | 哪个 | 拥有 | 这 | 品质 | 最多 | 基本的 | 到 | 我的 |

['pɜːpəs] ,

| **purpose** | **,** |
|---|---|
| 目的 | , |

如此一来，我便建造了一艘具备我目的所需最重要品质的船只。

[ai] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)][æz; əz][ai] [dʒʌdʒd] [best] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['rendə(r)][maɪ'self]

| **I** | **finished** | **the** | **interior** | **in** | **such** | **manner** | **as** | **I** | **judged** | **best** | **calculated** | **to** | **render** | **myself** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 完成的 | 这 | 内部的 | 在 | 这样的 | 方式 | 作为 | 我 | 评判 | 最好的 | 计算 | 到 | 使成为 | 我 |

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['kʌmftəb(ə)l] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

| **and** | **people** | **comfortable** | **during** | **the** | **voyage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人们 | 舒服的 | 期间 | 这 | 航程 | . |

我按照我认为最能让自己和乘客在航行中感到舒适的方式来完成了内部装修。

[ai] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ə'pɑːtmənt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ɔːl][maɪ] [kruː] .

| **I** | **took** | **care** | **to** | **have** | **one** | **apartment** | **large** | **enough** | **to** | **contain** | **all** | **my** | **crew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 关心 | 到 | 有 | 一 | 公寓 | 大的 | 足够的 | 到 | 包含 | 全部 | 我的 | 全体人员 | . |

我特意租了一套足够大的公寓，可以容纳我的所有船员。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːnɪs] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]

| **This** | **was** | **situated** | **next** | **to** | **the** | **furnace** | **chamber** | **,** | **and** | **had** | **communication** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 位于 | 下一个 | 到 | 这 | 炉 | 房间 | , | 和 | 有 | 沟通 |

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **with** | **it** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 它 | , |

它位于炉膛旁边，并与炉膛相连。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪt] ['kʌvəd] ['pæsɪdʒ] .

| **by** | **means** | **of** | **a** | **tight** | **covered** | **passage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 紧的 | 涵盖 | 通道 | . |

通过一条狭窄的遮蔽通道。

[baɪ][ə; eɪ][tjuːb][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜːnɪs] , ['hiːtɪd] [eə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə] [ðɪs]

| **By** | **a** | **tube** | **from** | **the** | **furnace** | **,** | **heated** | **air** | **could** | **be** | **conveyed** | **to** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 管子 | 从 | 这 | 炉 | , | 加热 | 空气 | 可以 | 是 | 传递 | 到 | 这 |

[ə'pɑːtmənt] ,

| **apartment** | **,** |
|---|---|
| 公寓 | , |

通过一根来自炉子的管道，热空气可以输送到这间公寓。

[ænd; ənd] [stiːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔɪlə(r)][baɪ] [ə'nʌðə(r)] [tjuːb] ,

| **and** | **steam** | **from** | **the** | **boiler** | **by** | **another** | **tube** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蒸汽 | 从 | 这 | 锅炉 | 经过 | 其他 | 管子 | , |

蒸汽则通过另一根管子从锅炉排出。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| **should** | **the** | **state** | **of** | **the** | **air** | **at** | **any** | **time** | **require** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 这 | 状态 | 的 | 这 | 空气 | 在 | 任何 | 时间 | 要求 | 它 | . |

如果空气状况在任何时候需要的话。

['kɒnfɪdənt] [ðæt] , [wɪð] [ðɪs] ['ves(ə)l] ,

| **Confident** | **that** | **,** | **with** | **this** | **vessel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自信的 | 那 | , | 和 | 这 | 血管 | , |

相信凭借这艘船，

[ai][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [baɪ]['wɔːtə(r)] ,

| **I** | **could** | **reach** | **any** | **place** | **to** | **which** | **there** | **was** | **a** | **passage** | **by** | **water** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 抵达 | 任何 | 地方 | 到 | 哪个 | 那里 | 曾是 | 一个 | 通道 | 经过 | 水 | , |

只要有水路，我就能到达任何地方。

['weðə(r)] [ɒn][ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l][ɔ:(r)][ɪn'tɜ:n(ə)l] [wɜ:ld] , [ai] [nemd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][ɪk'splɔ:rə(r)] .

| whether | on | the | external | or | internal | world | , | I | named | her | the | Explorer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 在 | 这 | 外部的 | 或者 | 内部的 | 世界 | , | 我 | 命名 | 她 | 这 | 探索者 | . |

无论在外部世界还是内心世界，我都称她为“探险家”。

[ai] ['fɜ:nɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə'bʌndənt] [stɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ - ]

| I | furnished | her | with | abundant | stores | for | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提供 | 她 | 和 | 丰富 | 商店 | 为了 | [ | - | ] |

我为她准备了充足的物资[19]

[θri:] [j'iəz] ; [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɑ:dʒ] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [draɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:vd] ['vedʒtəb(ə)lz]

| three | years | ; | among | which | were | large | supplies | of | dried | and | preserved | vegetables |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 年 | ; | 之中 | 哪个 | 是 | 大的 | 补给品 | 的 | 干燥 | 和 | 保存完好 | 蔬菜 |

[ænd; ənd] [fru:ts] , ['pɪklz] ,

| and | fruits | , | pickles | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 水果 | , | 泡菜 | , |

三年；其中包括大量干制和腌制蔬菜水果、泡菜，

['æsɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ænti] - - .

| acids | , | and | other | anti | - | scorbutics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酸 | , | 和 | 其他 | 反对 | - | - | . |

酸类及其他抗坏血病药物。

[ðə; ði] [ru:m] [nɒt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [kəʊl] .

| The | room | not | occupied | by | water | and | provisions | , | was | filled | with | coal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 不是 | 占领 | 经过 | 水 | 和 | 条款 | , | 曾是 | 已填 | 和 | 煤炭 | . |

除了水和食物之外，房间里堆满了煤炭。

['θɪŋkɪŋ] [ai] [mait] [mi:t] [wɪð] ['ri:dʒənz] [weə(r)] [nʌn] [bʌt; bət][sɔ:lt]['wɔ:tə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd] ,

| Thinking | I | might | meet | with | regions | where | none | but | salt | water | could | be | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 我 | 可能 | 见面 | 和 | 地区 | 在哪里 | 没有任何 | 但 | 盐 | 水 | 可以 | 是 | 有 | , |

[frɒm; frəm][lænd] ,

| from | land | , |
|---|---|---|
| 从 | 土地 | , |

我心想，我可能会遇到一些地区，那里除了陆路获取海水之外，别无他法。

[si:] , [ɔ:(r)] [klaʊdz] , [ai] [tʊk] [ɒn] [bɔ:d] [wʌn][ɒv; əv] - [fɔ:(r); fə(r)] [kən'vɜ:rt] [sɔ:lt]['ɪntu:]

| sea | , | or | clouds | , | I | took | on | board | one | of | Youle's | cambouses | for | converting | salt | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海 | , | 或者 | 云 | , | 我 | 采取 | 在 | 木板 | 一 | 的 | - | 樟脑 | 为了 | 转换 | 盐 | 进入 |

[freʃ] ['wɔ:tə(r)] .

| fresh | water | . |
|---|---|---|
| 新鲜的 | 水 | . |

大海，或者说云朵，我带上了尤勒的一台将盐水转化为淡水的装置。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['keɪblz] , [bəuθ] [ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd] [hemp] ,

| Besides | the | best | of | cables | , | both | of | iron | and | hemp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 最好的 | 的 | 电缆 | , | 两个都 | 的 | 铁 | 和 | 麻 | , |

除了最好的铁质和麻质电缆之外，

[ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['kɒmən] [ænd; ənd][aɪs] ['æŋkəz] , [ai] [feɪld] [nɒt][tu:; tə] [prə'vaɪd]

| and | an | extra | supply | of | common | and | ice | anchors | , | I | failed | not | to | provide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 额外的 | 供应 | 的 | 常见的 | 和 | 冰 | 锚 | , | 我 | 失败的 | 不是 | 到 | 提供 |

[wʌn] [lɔ:ntʃ] ,

| one | launch | , |
|---|---|---|
| 一 | 发射 | , |

此外，我还额外准备了一些普通锚和冰锚，但我却没能提供一次下水服务。

[æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] ['kærid] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd][fɔ:(r)] [weɪl] [boʊts] .

| as | large | as | could | be | carried | on | deck | , | and | four | whale | boats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 大的 | 作为 | 可以 | 是 | 携带 | 在 | 甲板 | , | 和 | 四 | 鲸 | 船 | . |

甲板上能装载的最大尺寸的船只，以及四艘捕鲸船。

[maɪ][nekst][keə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [sɪ'lekt] [maɪ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst]

| My | next | care | was | to | select | my | officers | and | crew | from | among | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 下一个 | 关心 | 曾是 | 到 | 选择 | 我的 | 警官 | 和 | 全体人员 | 从 | 之中 | 这 | 最多 |

['skɪlfl] ,

| skilful | , |
|---|---|
| 熟练 | , |

接下来，我着手从最熟练的人员中挑选我的军官和船员。

['tempərət] , [ænd; ənd] ['ɔːdəli] ['mærɪnəz] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] ;

| temperate | , | and | orderly | mariners | I | could | find | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温带 | , | 和 | 秩序 | 水手们 | 我 | 可以 | 寻找 | ; |

我能找到的都是些性情温和、守规矩的水手；

[huːm] [ai] [ʃɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,

| whom | I | shipped | for | a | sealing | voyage | in | the | South | Seas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我 | 已发货 | 为了 | 一个 | 密封 | 航程 | 在 | 这 | 南 | 海域 | , |

我把他派往南太平洋进行海豹捕猎之旅，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kruːz] [ænd; ənd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [siːl]

| having | a | clause | in | the | articles | authorizing | me | to | cruize | and | seek | for | seal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 一个 | 条款 | 在 | 这 | 文章 | 授权 | 我 | 到 | 巡航 | 和 | 寻找 | 为了 | 海豹 |

[weər'evə(r)][ai] [mait] [dʒʌdʒ] ['prɒpə(r)] ,

| wherever | I | might | judge | proper | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 我 | 可能 | 法官 | 恰当的 | , |

章程中包含一项条款，授权我在任何我认为合适的地方巡航并寻求印章，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] .

| for | the | term | of | three | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 学期 | 的 | 三 | 年 | . |

任期三年。

[ðə; ði] [kruː] [kən'sistid] [ɒv; əv][fɔːr] [meɪts] , [wʌn] ['bəʊs(ə)n] , [wʌn] ['boʊtsweɪnz] [meit] , [θriː] [ˌendʒə'nɪr]

| The | crew | consisted | of | 4 | mates | , | 1 | boatswain | , | 1 | boatswain's | mate | , | 3 | engineers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全体人员 | 由.....组成 | 的 | 4 | 伙伴们 | , | 1 | 水手长 | , | 1 | 水手长的 | 伴侣 | , | 3 | 工程师 |

, [fɔːr] ['kɑːpintəz] ,

| , | 4 | carpenters | , |
|---|---|---|---|
| , | 4 | 木匠 | , |

船员包括4名大副、1名水手长、1名水手长助理、3名轮机员、4名木匠。

[θriː] ['blæksmɪθ] , [ˌtuː'tuː] ['kuːpə(r)] , [ænd; ənd] - ['siːmən] ; [ɪn][ɔːl] , - [men] , [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] .

| 3 | blacksmiths | , | 2 | coopers | , | and | 32 | seamen | ; | in | all | , | 50 | men | , | besides | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | 铁匠 | , | 2 | 库珀 | , | 和 | - | 海员 | ; | 在 | 全部 | , | - | 男人 | , | 除了 | 我 | . |

3名铁匠，2名桶匠，32名水手；加上我自己，一共50人。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l] [fɔːdʒ] , [ænd; ənd] [mə'tɪərɪəlz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peərɪŋ] ['eni] ['dæmɪdʒ]

| In | addition | to | a | portable | forge | , | and | materials | for | repairing | any | damage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 一个 | 便携的 | 锻造 | , | 和 | 材料 | 为了 | 维修 | 任何 | 损害 |

[wɪtʃ] [mait] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [ - ]

| which | might | happen | to | the | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 发生 | 到 | 这 | [ | - | ] |

除了便携式锻炉和用于修复可能发生的任何损坏的材料外[20]

['endʒɪn] , [ai] [tʊk] , [ɒn][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['blæksmɪθ] ,

| engine | , | I | took | , | on | the | suggestion | of | the | chief | blacksmith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引擎 | , | 我 | 采取 | , | 在 | 这 | 建议 | 的 | 这 | 首席 | 铁匠 | , |

我采纳了首席铁匠的建议，取下了这台发动机。

['djuːplɪkeɪts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][məʊst]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [feɪl] .

| duplicates | of | such | parts | of | the | engine | as | were | most | liable | to | fail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重复项 | 的 | 这样的 | 部分 | 的 | 这 | 引擎 | 作为 | 是 | 最多 | 容易 | 到 | 失败 | . |

复制发动机中最容易发生故障的部件。

[ɒv; əv] ['nɔːtɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ krə'nɔmitə ] , [ænd; ənd] [bʊks] ['triːtɪŋ] [ə'pɒn] ['mætəz] [ɪn] ['eni] [wei]

| Of | nautical | instruments | , | chronometers | , | and | books | treating | upon | matters | in | any | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 航海 | 仪器 | , | 精密计时器 | , | 和 | 图书 | 治疗 | 之上 | 事情 | 在 | 任何 | 方式 |

[kə'nektɪd] [wɪð] [maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

| connected | with | my | object | , |
|---|---|---|---|---|
| 连接 | 和 | 我的 | 目的 | , |

航海仪器、精密计时器以及论述与我的目标相关的任何事项的书籍，

[ai][prə'vaɪdɪd] ['lɪbərəli] .

| I | provided | liberally | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 假如 | 慷慨地 | . |

我慷慨解囊。

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [dɪd][ai][ə'mɪt] - ['memwɑːz] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] ['lektʃəz] .

| Least | of | all | , | did | I | omit | Symmes's | Memoirs | , | and | printed | Lectures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 至少 | 的 | 全部 | , | 做过 | 我 | 忽略 | - | 回忆录 | , | 和 | 打印 | 讲座 | . |

最不重要的是，我是否遗漏了西姆斯的回忆录和印刷讲稿。

['faɪnəli] , ['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [maɪ] [ə'rendʒmənts] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɔːl][maɪ] [ə'feəz] ,

| Finally | , | having | completed | my | arrangements | , | and | settled | all | my | affairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 拥有 | 完全的 | 我的 | 安排 | , | 和 | 定居 | 全部 | 我的 | 事务 | , |

最后，在我完成所有安排并处理好所有事务之后，

[ai] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huːm] , [æz; əz][ai][hæd; həd][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]

| I | took | leave | of | my | wife | and | children | , | whom | , | as | I | had | no | particular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 离开 | 的 | 我的 | 妻子 | 和 | 孩子们 | , | 谁 | , | 作为 | 我 | 有 | 不 | 特别的 |

[frendz] ,

| friends | , |
|---|---|
| 朋友们 | , |

我向妻子和孩子们告别，因为我没有什么特别的朋友，

[ai] [left] [tuː; tə][ðə; ði][hjuː'mænəti][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

| I | left | to | the | humanity | and | kindness | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 左边 | 到 | 这 | 人类 | 和 | 仁慈 | 的 | 这 | 世界 | , |

我把一切都交托给了世人的人性和善良。

[ænd; ənd][set] [seɪl] [ɒn][ðə; ði] 1st [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - . [ - ]

| and | set | sail | on | the | 1st | day | of | August | , | 1817 | . | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 帆 | 在 | 这 | 1st | 天 | 的 | 八月 | , | - | . | [ | - | ] |

并于 1817 年 8 月 1 日启航。[21]

[ ['kɒntents] ]

| [ | Contents | ] |
|---|---|---|
| [ | 内容 | ] |

[内容]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði]['fɔː(l).klənd] ['aɪlənds] — [dɪ'skraɪbz] [west] [pɔɪnt] ['aɪlənd] ,

| The | Author | arrives | at | the | Falkland | Islands | — | Describes | West | Point | Island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 到达 | 在 | 这 | 福克兰群岛 | 岛屿 | — | 描述 | 西方 | 观点 | 岛 | , |

作者抵达福克兰群岛——描述了西点岛，

[ænd; ənd] [steɪts] ['hɑːbə(r)] — ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentuː] ['peŋgwɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [grænd]

| and | States | harbour | — | Visits | the | city | of | the | Gentoo | Penguins | on | the | Grand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 各州 | 港口 | — | 访问 | 这 | 城市 | 的 | 这 | Gentoo | 企鹅 | 在 | 这 | 盛大 |

['dʒeɪs(ə)n] — [gɪvz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒlətɪ] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪvəlaɪzd]

| Jason | — | Gives | some | account | of | the | polity | and | habits | of | those | civilized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰森 | — | 给予 | 一些 | 帐户 | 的 | 这 | 政体 | 和 | 习惯 | 的 | 那些 | 文明 |

[æm'fɪbɪə] — [seɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] ['dʒɔːdʒə] .

| amphibia | — | Sails | for | South | Georgia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两栖动物 | — | 帆 | 为了 | 南 | 乔治亚州 | . |

并前往各州港口——乘坐“大杰森号”参观巴布亚企鹅之城——对这些文明两栖动物的政治和习惯进行了一些描述——驶往南乔治亚岛。

[aɪ] [suːn] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ'self] [ɒn] [maɪ] [ˌɪndʒə'njuːəti] .

| I | soon | had | cause | to | congratulate | myself | on | my | ingenuity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 很快 | 有 | 原因 | 到 | 祝贺 | 我 | 在 | 我的 | 独创性 | . |

我很快就为自己的聪明才智感到自豪。

[maɪ] [fɪn] ['pæd(ə)lz] [wɜːkt] [tuː; tə] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| My | fin | paddles | worked | to | admiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 鳍 | 桨 | 工作 | 到 | 钦佩 | . |

我的脚蹼划水效果令人赞叹。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [feɪld] , [aɪ] [kʊd; kəd] , [baɪ] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪn] ['məʊʃn] ,

| When | the | wind | failed | , | I | could | , | by | setting | the | engine | in | motion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 风 | 失败的 | , | 我 | 可以 | , | 经过 | 环境 | 这 | 引擎 | 在 | 运动 | , |

风停的时候，我可以启动引擎，

[prə'pel] [maɪ] ['ves(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] - [nɒts] [pə(r)] ['aʊə(r)] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [wɪnd] ,

| propel | my | vessel | at | the | rate | of | 12 | knots | per | hour | ; | and | with | a | favourable | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推进 | 我的 | 血管 | 在 | 这 | 速度 | 的 | - | 绳结 | 每 | 小时 | ; | 和 | 和 | 一个 | 有利 | 风 | , |

使我的船以每小时12节的速度航行；并且顺风，

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [pres] [bəuθ] [ɒv; əv] ['kænvəs] [ænd; ənd] [stiːm] ,

| and | under | a | press | both | of | canvass | and | steam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 一个 | 按 | 两个都 | 的 | 帆布 | 和 | 蒸汽 | , |

在帆布和蒸汽的双重压力下，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] - [nɒts] .

| found | it | easy | to | drive | her | at | the | rate | of | 16 | knots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 它 | 简单的 | 到 | 驾驶 | 她 | 在 | 这 | 速度 | 的 | - | 绳结 | . |

很容易就能以 16 节的速度驾驶她。

[wɪð] [sʌtʃ] [ədˈvæntɪdʒ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [treɪd] [wɪnd] .

| With | such | advantages | , | there | was | no | necessity | of | going | the | roundabout | passage | to | gain | the | trade | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 优势 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 必要性 | 的 | 去 | 这 | 迂回 | 通道 | 到 | 获得 | 这 | 贸易 | 风 | . |

有了这些优势，就没有必要绕道去获取信风了。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [stʊd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [keɪp] [ˌes 'tiː] . [rəʊk] .

| I | therefore | stood | straight | for | Cape | St | . | Roque | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 所以 | 站立 | 直的 | 为了 | 岬 | 英石 | . | 罗克 | . |

因此，我径直走向了圣罗克角。

['weðə(r)] [aɪ] [dɪd] [ɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [siː] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] , [kætʃ] [ə; eɪ] ['dɒlfɪn] ,

| Whether | I | did | or | did | not | see | a | flying | fish | , | catch | a | dolphin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 我 | 做过 | 或者 | 做过 | 不是 | 看 | 一个 | 飞行 | 鱼 | , | 抓住 | 一个 | 海豚 | , |

无论我是否看到飞鱼，是否捕获到海豚，

[ɔː(r)] [əbˈzɜːv] [ə; eɪ] [blæk] [hwɜːrl] [klaʊd] [kɔːld] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [spaʊt] , [ɪz][ɒv; əv] ['verɪ] ['lɪt(ə)l]
**or observe a black whirling cloud called a water - spout , is of very little**
或者 观察 一个 黑色的 旋转 云 称为 一个 水 - 喷口 , 是 的 非常 小的
[ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
**importance to the world .**
重要性 到 这 世界 .

或者观察被称为水龙卷的黑色旋转云，对世界来说意义不大。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [pɔːt] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [keɪp] [ˌes 'tiː] . [rəʊk] ,
**On the sixteenth day after leaving port , we saw the land of Cape St . Roque ,**
在 这 第十六 天 后 离开 港口 , 我们 锯 这 土地 的 岬 英石 . 罗克 ,

离开港口后的第十六天，我们看到了圣罗克角。

[ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['twentɪ] - [fɔːθ] , ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [ - ]
**in South America , and on the twenty - fourth , anchored in the harbour of [ 22 ]**
在 南 美国 , 和 在 这 二十 - 第四 , 锚定 在 这 港口 的 [ - ]

在南美洲，24日停泊在[22]港

['riːoʊ] [diː][dʒəˈnɪroʊ] , ['hævɪŋ] [ɪkˈspɪərɪənst] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] ,
**Rio de Janeiro , having experienced the usual changes of wind and weather ,**
里约热内卢 德 雅内罗 , 拥有 经验丰富的 这 通常 变化 的 风 和 天气 ,

里约热内卢经历了往常的风向和天气变化，

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [eə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['elɪmənts] ,
**and discovered that air and water are much the same elements ,**
和 发现 那 空气 和 水 是 很多 这 相同的 元素 ,

并发现空气和水是由非常相似的元素构成的。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [baɪ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] , [æt; ət] [siː] [æz; əz][ɒn] [ʃɔː(r)] .
**and are governed by much the same laws , at sea as on shore .**
和 是 受统治 经过 很多 这 相同的 法律 , 在 海 作为 在 支撑 .

海上和陆地上的法律基本相同。

[aɪ] ['entəd] [ðɪs] ['hɑːbə(r)] ['ʌndə(r)][seɪl] , [wɪð] [ðə; ði]['pæd(ə)l] [pɔːts] [kləʊzd] , [ðæt] [nəʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [maɪt]
**I entered this harbour under sail , with the paddle ports closed , that no suspicion might**
我 进入 这 港口 在下面 帆 , 和 这 桨 端口 关闭 , 那 不 怀疑 可能
[biː; bi] [ɪkˈsaɪtɪd] ;
**be excited ;**
是 兴奋的 ;

我驾着帆船进入这个港口，关闭了舷窗，以免引起怀疑；

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['əʊnlɪ][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [maɪˈself] [wɪð] [lɪv; laɪv]
**my object in calling at this place being only to provide myself with live**
我的 目的 在 呼叫 在 这 地方 存在 仅有的 到 提供 我 和 居住
[stɒk] [ænd; ənd] [fruːts] .
**stock and fruits .**
库存 和 水果 .

我到此一游的目的只是为了给自己采购牲畜和水果。

[aɪ] [tʊk] [ɒn] [bɔːd] [tuː] [faɪn] ['hɔːsɪz] , [fɔː(r)] [mjuːlz] , [tuː] [kaʊz] , [wɪð] [kɑːvz] , [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv]
**I took on board two fine horses , four mules , two cows , with calves , a parcel of**
我 采取 在 木板 二 美好的 马匹 , 四 骡子 , 二 牛 , 和 小牛 , 一个 包裹 的
[pɪgz] ,
**pigs ,**
猪 ,

我带上了两匹好马、四头骡子、两头母牛和小牛、以及一群猪。

[ʃiːp] , [ænd; ənd] [gəʊts] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ; [ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði]

| sheep | , | and | goats | , | with | a | quantity | of | fruit | and | vegetables | ; | and | , | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羊 | , | 和 | 山羊 | , | 和 | 一个 | 数量 | 的 | 水果 | 和 | 蔬菜 | ; | 和 | , | 在 | 这 |

26th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,

| 26th | of | August | , |
|---|---|---|---|
| 26th | 的 | 八月 | , |

绵羊和山羊，以及大量的水果和蔬菜；并且，在8月26日，

[seɪld] [ə'gen] .

| sailed | again | . |
|---|---|---|
| 航行 | 再次 | . |

再次扬帆起航。

[ɒn] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [west] [pɔɪnt] , ['fɔː(l).klənd]

| On | the | 4th | of | September | , | we | entered | the | harbour | of | West | Point | , | Falkland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 4th | 的 | 九月 | , | 我们 | 进入 | 这 | 港口 | 的 | 西方 | 观点 | , | 福克兰群岛 |

['aɪləndz] .

| Islands | . |
|---|---|
| 岛屿 | . |

9月4日，我们进入了福克兰群岛西点港。

[hɪə(r)] [ai] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [helθ] ,

| Here | I | had | determined | to | pass | a | month | for | the | benefit | of | my | health | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我 | 有 | 决定 | 到 | 经过 | 一个 | 月 | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 我的 | 健康 | , |

我决定在这里待一个月，为了我的健康着想。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pæsɪdʒ] [baɪ] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːd] ,

| which | a | short | passage | by | water | had | not | completely | restored | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一个 | 短的 | 通道 | 经过 | 水 | 有 | 不是 | 完全地 | 恢复 | , |

短暂的水路跋涉并未完全恢复其原貌。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'bɪlətɪ] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [ðə; ði] [ vek'seiʃən ] [ænd; ənd] [æŋ'zaiətiz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn]

| from | the | debility | occasioned | by | the | vexations | and | anxieties | of | business | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 虚弱 | 引发 | 经过 | 这 | 烦恼 | 和 | 焦虑 | 的 | 商业 | 在 |

[ðəʊz] ['retrəgreɪd] [taɪmz] ,

| those | retrograde | times | , |
|---|---|---|---|
| 那些 | 逆行 | 时代 | , |

由于当时经济形势不利，商业上的烦恼和焦虑导致身体虚弱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'nɪʃəs] ['hæbɪts] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , ['kɒmən] [ə'mʌŋ] ['sɪvəlaɪzd] [men] ,

| and | the | pernicious | habits | of | living | , | common | among | civilized | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 有害 | 习惯 | 的 | 活的 | , | 常见的 | 之中 | 文明 | 男人 | , |

以及文明人普遍存在的有害生活习惯，

[ə'pɒn] [fuːd] ['rendəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [əd'mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['pɔɪznz] .

| upon | food | rendered | palateable | by | a | skilful | admixture | of | poisons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 食物 | 渲染 | 可口的 | 经过 | 一个 | 熟练 | 混合物 | 的 | 毒药 | . |

在食物中加入巧妙的毒药，使其变得美味可口。

[ðiːz] ['aɪləndz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [h'ɛlθɪəst] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] , [ai] [bɪ'liːvd] [ðæt]

| These | Islands | being | incontestibly | in | the | healthiest | region | of | the | globe | , | I | believed | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 岛屿 | 存在 | 无可争议地 | 在 | 这 | 最健康的 | 地区 | 的 | 这 | 地球 | , | 我 | 相信 | 那 |

,

| , |
|---|
| , |

这些岛屿无疑位于全球最健康的地区，所以我相信，

[baɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [steɪ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ - ]

| by | a | short | stay | amongst | them | , | I | should | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 短的 | 停留 | 在 | 他们 | , | 我 | 应该 | [ | - | ] |

通过与他们短暂相处，我应该[23]

[rɪ'geɪn] [ðə; ði] [fɜːm] [helθ] [səʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌʌndə'teik] [greɪt] [θɪŋz] ;

| regain | the | firm | health | so | necessary | to | a | man | who | undertakes | great | things | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 这 | 公司 | 健康 | 所以 | 必要的 | 到 | 一个 | 男人 | WHO | 承担 | 伟大的 | 事物 | ; |

恢复强健的体魄，这对于一个肩负重任的人来说至关重要；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [baɪ] [ɪm'plɔɪɪŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['siːlɪŋ] ,

| and | at | the | same | time | , | by | employing | my | people | in | sealing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 经过 | 雇用 | 我的 | 人们 | 在 | 密封 | , |

同时，通过雇用我的人民从事印章制作，

[lɜːn] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [boʊts] , [tuː; tə][lænd] [θruː] [ə; eɪ] [sɜːf] ,

| learn | them | how | to | manage | the | boats | , | to | land | through | a | surf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 他们 | 如何 | 到 | 管理 | 这 | 船 | , | 到 | 土地 | 通过 | 一个 | 冲浪 | , |

教他们如何驾驶船只，如何穿越海浪登陆。

[ænd; ənd][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

| and | to | execute | all | the | difficult | and | dangerous | operations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 执行 | 全部 | 这 | 难的 | 和 | 危险的 | 运营 | , |

并执行所有困难和危险的操作，

['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪk'splɔːrərz][ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [ʃɔːz] .

| incident | to | the | occupation | of | explorers | of | unknown | shores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事件 | 到 | 这 | 职业 | 的 | 探险家 | 的 | 未知 | 海岸 | . |

因探险家占领未知海岸而引发的事件。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði][ɒ'stensəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] ;

| At | the | same | time | , | I | should | be | pursuing | the | ostensible | object | of | my | voyage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 我 | 应该 | 是 | 追求 | 这 | 表面上的 | 目的 | 的 | 我的 | 航程 | ; |

与此同时，我应该追求我此行的表面目的；

[ə; eɪ]['mætə(r)] ['veri] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] [vjuː] ,

| a | matter | very | necessary | to | be | kept | in | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事情 | 非常 | 必要的 | 到 | 是 | 保留 | 在 | 看法 | , |

一件非常有必要注意的事情，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] [ʃer] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ðeə(r)] ['ɪndəstri] .

| for | my | people | were | engaged | on | shares | of | what | should | be | obtained | by | their | industry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 人们 | 是 | 已订婚的 | 在 | 分享 | 的 | 什么 | 应该 | 是 | 获得 | 经过 | 他们的 | 行业 | . |

因为我的人民正在讨论他们辛勤劳动应该获得的份额。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] ['pɑːtli] [tuː; tə] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə] [ðə; ði]['dʒeɪs(ə)n] ['aɪlənds] ,

| The | first | day | was | devoted | partly | to | preparations | for | a | sealing | excursion | to | the | Jason | Islands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 天 | 曾是 | 奉献 | 部分 | 到 | 准备工作 | 为了 | 一个 | 密封 | 短途旅行 | 到 | 这 | 杰森 | 岛屿 | , |

第一天的部分时间用于准备前往杰森群岛的海豹捕猎之旅。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

| and | partly | to | recreation | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 部分 | 到 | 娱乐 | . |

部分原因是为了休闲娱乐。

[west] [pɔɪnt] ['aɪlənd] [ ə'baund ] [wɪð] [hɒgz] [ænd; ənd] [gəʊts] , [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [bəuθ]

| West | Point | Island | abounds | with | hogs | and | goats | , | the | hunting | of | which | is | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西方 | 观点 | 岛 | 很多 | 和 | 猪 | 和 | 山羊 | , | 这 | 打猎 | 的 | 哪个 | 是 | 两个都 |

['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] ,

| pleasant | for | exercise | , |
|---|---|---|---|
| 令人愉快的 | 为了 | 锻炼 | , |

西点岛上野猪和山羊很多，狩猎它们既能锻炼身体，又令人愉快。

[ænd; ənd] ['prɒfɪtəb(ə)l] [baɪ] [sə'plaɪɪŋ] ['eksələnt] [fuːd] .

| and | profitable | by | supplying | excellent | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有利可图 | 经过 | 供应 | 出色的 | 食物 | . |

通过供应优质食品而获得盈利。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['tæŋg(ə)ld] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ðə; ði] ['spɔːtsmən] ,

| Here | are | no | tangled | forests | to | embarrass | the | sportsman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 不 | 纠缠不清 | 森林 | 到 | 尴尬 | 这 | 运动员 | , |

这里没有茂密的森林会让猎人感到尴尬，

[nɔː(r)] [bʊʃɪz] [ɔː(r)] ['braɪə(r)] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

| nor | bushes | or | briars | to | annoy | his | clothes | or | his | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 灌木丛 | 或者 | 荆棘 | 到 | 烦人 | 他的 | 衣服 | 或者 | 他的 | 肉 | . |

也没有灌木或荆棘会刮伤他的衣服或伤到他的皮肤。

['naɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [næts] , - , [sænd] - [flaɪz] , [sneɪks] , [s'kɔːpɪənz] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]

| Neither | are | there | gnats | , | moschetos | , | sand | - | flies | , | snakes | , | scorpions | , | or | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 是 | 那里 | 小飞虫 | , | - | , | 沙 | - | 苍蝇 | , | 蛇 | , | 蝎子 | , | 或者 | 其他 |

['reptaɪlz] ,

| reptiles | , |
|---|---|
| 爬行动物 | , |

这里也没有蚊蚋、麝香、白蛉、蛇、蝎子或其他爬行动物。

[tuː; tə] ['rendə(r)] ['evri] [step] ['deɪndʒərəs] [ɔː(r)] ['peɪnf(ə)l] .

| to | render | every | step | dangerous | or | painful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使成为 | 每一个 | 步 | 危险的 | 或者 | 痛苦 | . |

使每一步都充满危险或痛苦。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [frɪndʒd] [wɪð] ['grænɪt] [rɒks] , [ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] - [ɪk'stendz; ek-]

| Near | the | shore | , | which | is | fringed | with | granite | rocks | , | a | border | of | tussoc | extends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 支撑 | , | 哪个 | 是 | 流苏 | 和 | 花岗岩 | 岩石 | , | 一个 | 边界 | 的 | - | 扩展 |

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

| around | the | island | , |
|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 岛 | , |

靠近海岸的地方，海岸边遍布花岗岩，岛屿周围环绕着一片簇生苔藓。

[laɪk] [ə; eɪ] [belt] , [ɒv; əv] [frɒm; frəm] [wʌn] - [eɪtθ] [ - ]

| like | a | belt | , | of | from | one | - | eighth | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 腰带 | , | 的 | 从 | 一 | - | 第八 | [ | - | ] |

像腰带一样，从八分之一[24]

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] .

| to | a | quarter | of | a | mile | in | width | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 在 | 宽度 | . |

宽度达四分之一英里。

[ðə; ði] - [flæg] [grəuz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɒg] [fɔːmd] [ə'pærəntli] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts]

| The | tussoc | flag | grows | from | the | top | of | a | bog | formed | apparently | by | the | roots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 旗帜 | 生长 | 从 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 沼泽 | 形成 | 显然 | 经过 | 这 | 根 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈflaurɪʃ] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪd] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

| of | the | plants | which | had | flourished | and | decayed | on | the | spot | for | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 植物 | 哪个 | 有 | 繁荣 | 和 | 腐烂的 | 在 | 这 | 点 | 为了 | 许多 |

[səkˈsesɪv] [jˈɪəz] .

| successive | years | . |
|---|---|---|
| 连续 | 年 | . |

苔藓旗生长于一片沼泽的顶部，这片沼泽显然是由多年来在此地繁茂生长并腐烂的植物的根系形成的。

[ðə; ði] [bɒgz] [ɑː(r); ə(r)] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [θriː] [tuː; tə] [faɪv] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [θriː]

| The | bogs | are | , | usually | , | three | to | five | feet | in | height | , | and | one | to | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沼泽 | 是 | , | 通常 | , | 三 | 到 | 五 | 脚 | 在 | 高度 | , | 和 | 一 | 到 | 三 |

[fiːt] [ɪn] [daɪˈæmɪtə(r)] .

| feet | in | diameter | . |
|---|---|---|---|
| 脚 | 在 | 直径 | . |

这些沼泽通常高三到五英尺，直径一到三英尺。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rɪˈzemb(ə)lz] [kɔːk] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [les] [kəm'pækt] .

| The | substance | of | them | resembles | cork | , | though | it | is | less | compact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 物质 | 的 | 他们 | 类似 | 软木 | , | 尽管 | 它 | 是 | 较少的 | 袖珍的 | . |

它们的物质类似于软木，但密度较低。

[ðeɪ] [stænd] [ɪˈregjələli] [wʌn] [tuː; tə] [tuː] [fiːt] [əˈsʌndə(r)] ,

| They | stand | irregularly | one | to | two | feet | asunder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 不规则地 | 一 | 到 | 二 | 脚 | 分离 | , |

它们不规则地排列着，彼此间隔一到两英尺。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [əˈfɔːd] [kənˈviːniənt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['evri]

| so | as | to | afford | convenient | room | for | a | passage | between | them | , | in | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 买得起 | 方便的 | 房间 | 为了 | 一个 | 通道 | 之间 | 他们 | , | 在 | 每一个 |

[dəˈrekʃ(ə)n] ,

| direction | , |
|---|---|
| 方向 | , |

以便为它们之间各个方向的通行留出便利的空间。

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbstəns] [æz; əz] [ðə; ði] [bɒgz] [ðəmˈselvz] , [wɪtʃ]

| over | a | foundation | of | much | the | same | substance | as | the | bogs | themselves | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 一个 | 基础 | 的 | 很多 | 这 | 相同的 | 物质 | 作为 | 这 | 沼泽 | 他们自己 | , | 哪个 |

[ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kwaɪt] [draɪ] .

| is | usually | quite | dry | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 通常 | 相当 | 干燥 | . |

沼泽地基的物质与沼泽本身的物质大致相同，通常比较干燥。

[ðə; ði] [draɪ] [waɪt] - [grɑːs] [ɒv; əv] [prɪˈsiːdɪŋ] [jˈɪəz] [hæŋz] [raʊnd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒg] [laɪk]

| The | dry | white | tussoc | grass | of | preceding | years | hangs | round | the | top | of | the | bog | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 干燥 | 白色的 | - | 草 | 的 | 前 | 年 | 悬挂 | 圆形的 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 沼泽 | 喜欢 |

[ə; eɪ] [brɔːd] [frɪl] ;

| a | broad | frill | ; |
|---|---|---|---|
| 一个 | 广阔 | 褶边 | ; |

前几年枯萎的白色簇生草像宽阔的褶边一样垂挂在沼泽顶部；

[waɪl] [ðə; ði] [freʃ] [griːn] [grəʊθ] , [wɪtʃ] [weɪvz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] ['lɒfti]

| while | the | fresh | green | growth | , | which | waves | over | the | top | like | a | tuft | of | lofty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 新鲜的 | 绿色的 | 生长 | , | 哪个 | 波浪 | 超过 | 这 | 顶部 | 喜欢 | 一个 | 簇 | 的 | 高远 |

['feðər] ,

| feathers | , |
|---|---|
| 羽毛 | , |

而嫩绿的新芽，像一簇高耸的羽毛般在顶部摇曳，

[gɪvz] [ðə; ði] [həʊl] , [wen] [ vju: ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv]

| gives | the | whole | , | when | viewed | from | a | distance | , | the | aspect | of | an | extensive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 所有的 | , | 什么时候 | 已查看 | 从 | 一个 | 距离 | , | 这 | 方面 | 的 | 一个 | 广泛的 |

[fi:ld] [ɒv; əv]['ɪndiən] [kɔ:n] .

| field | of | indian | corn | . |
|---|---|---|---|---|
| 场地 | 的 | 印度 | 玉米 | . |

从远处看，整个景象就像一片广袤的玉米田。

[ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] - [ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pælət] ,

| The | root | of | the | fresh | tussoc | is | pleasant | to | the | palate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 根 | 的 | 这 | 新鲜的 | - | 是 | 令人愉快的 | 到 | 这 | 味蕾 | , |

新鲜刺槐的根部口感宜人。

['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [mi:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] ,

| being | much | like | the | meat | of | a | chestnut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 很多 | 喜欢 | 这 | 肉 | 的 | 一个 | 板栗 | , |

很像栗子的果肉，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:dz] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['eksələnt] [fi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [hɒgz] , [ðæt] [ɪn'dʒɔɪ]

| and | it | affords | an | abundance | of | excellent | feed | to | the | hogs | , | that | enjoy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 提供 | 一个 | 丰富 | 的 | 出色的 | 喂养 | 到 | 这 | 猪 | , | 那 | 享受 |

[æn; ən] [ɪ'lɪziəm] [hɪə(r)] .

| an | elysium | here | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 极乐世界 | 这里 | . |

这里为猪提供了丰富的优质饲料，猪在这里过着无比幸福的生活。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['bɔ:də(r)][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [sti:p] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Within | this | border | of | tussoc | , | and | from | it | to | the | steep | ascent | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 边界 | 的 | - | , | 和 | 从 | 它 | 到 | 这 | 陡 | 上升 | 的 | 这 |

['maʊntənz] ,

| mountains | , |
|---|---|
| 山脉 | , |

在这片草甸边界之内，以及由此延伸至陡峭山坡的范围内，

[ə; eɪ]['ri:dʒən][ɒv; əv] [grɑ:s] [ ˌintə'vi:n ] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ - ]

| a | region | of | grass | intervenes | , | which | has | the | appearance | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 地区 | 的 | 草 | 介入 | , | 哪个 | 有 | 这 | 外貌 | [ | - | ] |

中间有一片草地，看起来像[25]

[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ʌplənd] ['medəʊ] .

| of | a | rich | upland | meadow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 富有的 | 高地 | 草地 | . |

一片肥沃的高地草甸。

[ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [ə'baʊt] [ni:] [haɪ] , [ænd; ənd][ɪk'stendz; ek-][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][ðə; ði][lænd]

| It | grows | about | knee | high | , | and | extends | as | far | as | the | rise | of | the | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 生长 | 关于 | 膝盖 | 高的 | , | 和 | 扩展 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 上升 | 的 | 这 | 土地 |

[ɪz] ['mɒdərət] .

| is | moderate | . |
|---|---|---|
| 是 | 缓和 | . |

它长到膝盖那么高，沿着地势缓和的区域延伸。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃɔ:t] ['maʊntən] [grɑ:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [hi:θ] [plɑ:nts][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [kən'tendɪŋ]

| Beyond | it | , | short | mountain | grass | and | a | few | heath | plants | are | found | contending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 它 | , | 短的 | 山 | 草 | 和 | 一个 | 很少 | 希思 | 植物 | 是 | 成立 | 争吵 |

[wɪð] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['grænɪt] ,

| with | fragments | of | granite | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 片段 | 的 | 花岗岩 | , |

在其更远处，生长着矮小的山草和一些石楠植物，它们与花岗岩碎片争夺着生存空间。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊlə(r)][blɑːsts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɒfti] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪz]

| and | with | the | polar | blasts | to | which | the | lofty | summit | of | the | mountain | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 极性 | 爆炸 | 到 | 哪个 | 这 | 高远 | 首脑 | 的 | 这 | 山 | 是 |

[ɪk'spəʊzd] .

| exposed | . |
|---|---|
| 裸露 | . |

以及高耸的山顶所遭受的极地寒风。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kən'faɪnmənt] [ɒn] [ʃɪp] - [bɔːd] , [tuː; tə]['ræmb(ə)l]['əʊvə(r)] [ðɪs]

| It | was | delightful | , | after | a | confinement | on | ship | - | board | , | to | ramble | over | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 愉快 | , | 后 | 一个 | 监禁 | 在 | 船 | - | 木板 | , | 到 | 漫谈 | 超过 | 这 |

[sɪ'kwestəd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [siːn] ;

| sequestered | and | pleasant | scene | ; |
|---|---|---|---|---|
| 隔离 | 和 | 令人愉快的 | 场景 | ; |

在船上禁足一段时间后，能够漫步在这片僻静宜人的景色中，真是令人愉悦；

[tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði][waɪld][hɒgz][frɒm; frəm][ðeə(r)] - ['kʌvət] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [graʊndz] ,

| to | chase | the | wild | hogs | from | their | tussoc | covert | to | the | rising | grounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 追赶 | 这 | 荒野 | 猪 | 从 | 他们的 | - | 隐蔽 | 到 | 这 | 上升 | 理由 | , |

将野猪从它们的灌木丛隐蔽处赶到地势较高的区域，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði][spɪə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['bʊlɪt] ;

| where | they | were | sure | victims | of | the | spear | or | the | bullet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 是 | 当然 | 受害者 | 的 | 这 | 矛 | 或者 | 这 | 子弹 | ; |

他们肯定会被长矛或子弹射杀；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪ'triːts] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['ælbətrɒs] , [ɪn][ðə; ði]

| and | to | invade | from | above | the | retreats | of | the | gigantic | albatross | , | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 入侵 | 从 | 多于 | 这 | 静修 | 的 | 这 | 巨大 | 信天翁 | , | 在 | 这 |

[klɪfs] [ɒv; əv] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [rɒks] ,

| cliffs | of | perpendicular | rocks | , |
|---|---|---|---|---|
| 悬崖 | 的 | 垂直 | 岩石 | , |

从上方入侵巨型信天翁在垂直岩壁上的隐蔽处，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .

| a | thousand | feet | above | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 脚 | 多于 | 这 | 海 | . |

海平面以上一千英尺。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [wiː; wi] ['lændɪd] [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['θɜːti] [men] ,

| On | the | second | day | we | landed | a | sealing | party | of | thirty | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 天 | 我们 | 登陆 | 一个 | 密封 | 派对 | 的 | 三十 | 男人 | , |

第二天，我们派出了一支由三十人组成的捕海豹小队登陆。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [boʊnɛtoʊ] , [tʃiːf] [meit] , [ɒn][ðə; ði]['dʒeɪs(ə)n]['aɪləndz] ,

| under | the | command | of | Mr | . | Boneto | , | chief | mate | , | on | the | Jason | Islands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 命令 | 的 | 先生 | . | 骨 | , | 首席 | 伴侣 | , | 在 | 这 | 杰森 | 岛屿 | , |

在大副博内托先生的指挥下，在杰森群岛上，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmələ(r)][ɪn][ðeə(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

| which | are | similar | in | their | formation | to | those | I | have | described | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 相似的 | 在 | 他们的 | 形成 | 到 | 那些 | 我 | 有 | 描述 | . |

它们的形成方式与我所描述的类似。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðɪs] ['pɑːti] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ,

| Intending | to | join | this | party | myself | with | the | launch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | 到 | 加入 | 这 | 派对 | 我 | 和 | 这 | 发射 | , |

我打算亲自参与到这次发布会中来，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [ɪf] [ai] [left] [ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)][ɪn] [west] [pɔɪnt] ['hɑːbə(r)] ,

| and | being | apprehensive | that | if | I | left | the | Explorer | in | West | Point | harbour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 忧虑 | 那 | 如果 | 我 | 左边 | 这 | 探索者 | 在 | 西方 | 观点 | 港口 | , |

我担心如果我把"探险者号"留在西点港，

[wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [men] [ɒn] [bɔːd] , [sʌm; səm] ['pætriət] ['paɪrət] [mait] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] [mʌtʃ]

| with | but | a | few | men | on | board | , | some | Patriot | pirate | might | look | into | that | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 一个 | 很少 | 男人 | 在 | 木板 | , | 一些 | 爱国者 | 海盗 | 可能 | 看 | 进入 | 那 | 很多 |

[ 'friːkwənt, fri'kwent ] [pleɪs] ,

| frequented | place | , |
|---|---|---|
| 经常光顾 | 地方 | , |

船上只有寥寥几人，一些爱国者海盗可能会去探查那个经常有人光顾的地方。

[ænd; ənd] , ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][maɪ]['ves(ə)l] [ænd; ənd] [ - ]

| and | , | tempted | by | the | value | of | my | vessel | and | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 受诱惑 | 经过 | 这 | 价值 | 的 | 我的 | 血管 | 和 | [ | - | ] |

并且，被我的船的价值所诱惑[26]

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fensləs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ˌpætri'ɒtɪk][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][eɪd]

| her | defenceless | situation | , | deem | it | patriotic | to | take | her | away | to | aid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毫无防备 | 情况 | , | 认为 | 它 | 爱国 | 到 | 拿 | 她 | 离开 | 到 | 援助 |

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

| the | cause | of | liberty | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 的 | 自由 | , |

鉴于她当时毫无防备的处境，我认为将她带走以助力自由事业是爱国之举。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][maɪ] [wei] [həʊm] [ɪn][maɪ] [boʊts] ,

| and | leave | me | to | explore | my | way | home | in | my | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 我 | 到 | 探索 | 我的 | 方式 | 家 | 在 | 我的 | 船 | , |

让我划着我的船自己探索回家的路吧。

[ai] [prə'siːdid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['ɪnlet][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [kɔːld]

| I | proceeded | with | her | to | the | deep | and | intricate | inlet | of | the | sea | , | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 继续 | 和 | 她 | 到 | 这 | 深的 | 和 | 错综复杂 | 进口 | 的 | 这 | 海 | , | 称为 |

[steɪts] ['hɑːbə(r)] .

| States | harbour | . |
|---|---|---|
| 各州 | 港口 | . |

我陪她来到了那条深邃而复杂的海湾，名为斯泰茨港。

[ðɪs] ['speɪʃəs] , [kən'viːniənt] , [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] ['hɑːbə(r)] , ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

| This | spacious | , | convenient | , | and | secure | harbour | , | second | to | none | on | the | face | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宽敞 | , | 方便的 | , | 和 | 安全的 | 港口 | , | 第二 | 到 | 没有任何 | 在 | 这 | 脸 | 的 |

[ðə; ði] [gləʊb] ,

| the | globe | , |
|---|---|---|
| 这 | 地球 | , |

这个宽敞、便利、安全的港口，在全球范围内首屈一指。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [fɔːmd] [ðɪs] [gruːp] [ɒv; əv] ['aɪləndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| is | one | of | the | indications | that | Providence | formed | this | group | of | Islands | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | 的 | 这 | 症状 | 那 | 普罗维登斯 | 形成 | 这 | 团体 | 的 | 岛屿 | 为了 | 这 |

[ə'bəʊd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['mærɪtaɪm] ['piːp(ə)l] .

| abode | of | an | enlightened | and | maritime | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 住所 | 的 | 一个 | 开明 | 和 | 海上 | 人们 | . |

这表明，上帝创造了这组岛屿，是为了让开明的航海民族居住。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [diːp] [beɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪvi][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] [mait]

| From | a | spacious | and | deep | bay | , | in | which | the | whole | navy | of | Britain | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 宽敞 | 和 | 深的 | 湾 | , | 在 | 哪个 | 这 | 所有的 | 海军 | 的 | 英国 | 可能 |

[mɔː(r)][ɪn] ['seɪfti] ,

| moor | in | safety | , |
|---|---|---|---|
| 泊 | 在 | 安全 | , |

从宽敞而深邃的海湾，英国整个海军都可以安全停泊在那里，

[ə; eɪ] [kəʊv] [dʒets] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒn][ðə; ði][left] ;

| a | cove | jets | into | the | land | on | the | left | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 海湾 | 喷气式飞机 | 进入 | 这 | 土地 | 在 | 这 | 左边 | ; |

左侧陆地上有一个伸入内陆的小海湾；

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊv][ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['əʊpənɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lænd][laɪk][ə; eɪ]

| and | on | one | side | of | the | cove | there | is | an | opening | through | the | land | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 边 | 的 | 这 | 海湾 | 那里 | 是 | 一个 | 开幕 | 通过 | 这 | 土地 | 喜欢 | 一个 |

[dɒk] - [geɪt] ,

| dock | - | gate | , |
|---|---|---|---|
| 码头 | - | 门 | , |

海湾的一侧有一个像码头闸门一样的开口，穿过陆地。

[wɪð] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [saɪdz] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [rɒk] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [maɪt] [laɪ]

| with | perpendicular | sides | of | solid | rock | , | against | which | a | ship | of | the | line | might | lie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 垂直 | 侧面 | 的 | 坚硬的 | 岩石 | , | 反对 | 哪个 | 一个 | 船 | 的 | 这 | 线 | 可能 | 说谎 |

[wɪð] ['seɪfti] ,

| with | safety | , |
|---|---|---|
| 和 | 安全 | , |

两侧是垂直的坚硬岩石，战列舰可以安全地靠泊其上。

[æz; əz] [ə'genst] [ə; eɪ][pɪə(r)] .

| as | against | a | pier | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 反对 | 一个 | 码头 | . |

与码头相对。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] , [ə; eɪ] ['hɑːbə(r)] [ɪz] [faʊnd] ,

| Passing | through | this | opening | , | a | harbour | is | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 通过 | 这 | 开幕 | , | 一个 | 港口 | 是 | 成立 | , |

穿过这个入口，便可到达一个港口。

[ɪk'stendɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['nɪəli] [tuː] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

| extending | at | right | angles | with | the | passage | nearly | two | miles | in | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩展 | 在 | 正确的 | 角度 | 和 | 这 | 通道 | 几乎 | 二 | 英里 | 在 | 长度 | , |

与通道垂直延伸近两英里长，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn] - [eɪtθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

| and | about | one | - | eighth | of | a | mile | in | width | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 一 | - | 第八 | 的 | 一个 | 英里 | 在 | 宽度 | . |

宽度约为八分之一英里。

[æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'tɪəriə(r)]['beɪs(ə)n] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [striːm] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ['emptiz] ['ɪntuː]

| At | one | end | of | this | interior | basin | , | a | large | stream | of | fresh | water | empties | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 内部的 | 盆地 | , | 一个 | 大的 | 溪流 | 的 | 新鲜的 | 水 | 空瓶 | 进入 |

[ˌaɪ 'tiː] ;

| it | ; |
|---|---|
| 它 | ; |

在这个内陆盆地的一端，有一大股淡水流入其中；

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [faɪn] [fɪʃ] [ɪn] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði]

| at | the | mouth | of | which | fine | fish | in | great | quantities | are | easily | taken | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 嘴 | 的 | 哪个 | 美好的 | 鱼 | 在 | 伟大的 | 数量 | 是 | 容易地 | 已采取 | 在 | 这 |

[sprɪŋ] ,

| spring | , |
|---|---|
| 春天 | , |

春季，河口处很容易捕获大量优质鱼类。

[ænd; ənd][ɒn][ɪts][bæŋks] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] [smɔːlə(r)] [striːmz] ,

| and | on | its | banks | , | as | also | on | those | of | numerous | smaller | streams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它是 | 银行 | , | 作为 | 还 | 在 | 那些 | 的 | 很多的 | 较小的 | 溪流 | , |

以及在其两岸，以及众多较小溪流的两岸，

['seləri] [ɒv; əv][æn; ən] ['eksələnt] [kaɪnd] [grəuz] [ - ]

| celery | of | an | excellent | kind | grows | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芹菜 | 的 | 一个 | 出色的 | 种类 | 生长 | [ | - | ] |

优质芹菜生长[27]

[spɒn'teɪniəsli] .
**spontaneously .**
自发地 .

自发地。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['beɪs(ə)n] [raɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] [ə'sent] .
**The shores of this basin rise with a very gentle ascent .**
这 海岸 的 这 盆地 上升 和 一个 非常 温和的 上升 .

这个盆地的岸边坡度非常平缓。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] ['əʊʃ(ə)n] ,
**They are not exposed to the winds of the open ocean ,**
他们 是 不是 裸露 到 这 风 的 这 打开 海洋 ,

它们不受开阔海洋的强风影响，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] - .
**and are not much encumbered with tussoc .**
和 是 不是 很多 负担 和 - .

而且不太受缠身之苦。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [haɪ] [lænd] [nɪə(r)] .
**There is no high land near .**
那里 是 不 高的 土地 靠近 .

附近没有高地。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['eɪkəz] , [wel] ['wɔːtəd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [grɑːs] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [heɪ] ,
**Thousands of acres , well watered and covered with grass fit for hay ,**
数千 的 英亩 , 出色地 浇水 和 涵盖 和 草 合身 为了 干草 ,

数千英亩土地，水源充足，长满适合收割干草的牧草，

[ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wel] - ['kʌltɪveɪtɪd] [medəuz] .
**exhibit the prospect of a succession of well - cultivated meadows .**
展览 这 前景 的 一个 演替 的 出色地 - 栽培 草地 .

展现出一片片精心耕作的草地的前景。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [hɒgz] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðɪs] ['hɑːbə(r)] .
**There are plenty of hogs on the island which forms this harbour .**
那里 是 很多 的 猪 在 这 岛 哪个 表格 这 港口 .

这个形成港口的小岛上有很多野猪。

[giːs] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['aʊə(r)] [waɪld] [giːs] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ə'bʌndənt] .
**Geese , as good as our wild geese , are very abundant .**
鹅 , 作为 好的 作为 我们的 荒野 鹅 , 是 非常 丰富 .

鹅，和我们这里的野生鹅一样好，数量非常多。

[wiː; wi] [kɔːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [iːz] , [ænd; ənd] [ɪn] [greɪt] ['plenti] .
**We caught them with ease , and in great plenty .**
我们 捕捉 他们 和 舒适 , 和 在 伟大的 很多 .

我们轻而易举地就捕获了它们，而且数量很多。

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðiːz] ['aɪləndz] ['ɒfə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] , [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
**What a delightful situation these islands offer , for a virtuous , enlightened ,**
什么 一个 愉快 情况 这些 岛屿 提供 , 为了 一个 有德行的 , 开明 ,
[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [kə'mjuːnəti] !
**and industrious community !**
和 勤劳 社区 !

对于一个品德高尚、思想开明、勤劳的社群来说，这些岛屿真是一个令人愉悦的环境！

['nɪəli] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['aɪləndz] , [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] ,
**Nearly four hundred islands , one of which is some hundred of miles in extent ,**
几乎 四 百 岛屿 , 一 的 哪个 是 一些 百 的 英里 在 程度 ,

近四百个岛屿，其中一个岛屿绵延数百英里，

['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['tempərət] ['klaɪmət] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] , [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz]
**situated** **in** **the** **most** **temperate** **climate** **of** **the** **globe** **,** **where** **the** **air** **is** **always**
位于 在 这 最多 温带 气候 的 这 地球 , 在哪里 这 空气 是 总是
[sə'luːbriəs] ,
**salubrious** **,**
有益健康的 ,

位于全球气候最温和的地区，空气始终清新宜人。

[hiːt] ['nevə(r)] [ə'presɪv] , [kəʊld]['nevə(r)] [sɪ'vɪə(r)] , [ðə; ði] [graʊnd] ['nevə(r)]['frəʊz(ə)n] ,
**heat** **never** **oppressive** **,** **cold** **never** **severe** **,** **the** **ground** **never** **frozen** **,**
热 绝不 压迫性的 , 寒冷的 绝不 严重 , 这 地面 绝不 冷冻 ,

酷暑从不闷热，严寒从不严酷，大地从不冻结。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevɪst] [snəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [djuˈreɪʃn] [ɒn][ðə; ði]
**and** **the** **heaviest** **snow** **of** **no** **more** **than** **two** **or** **three** **days** **duration** **on** **the**
和 这 最重 雪 的 不 更多的 比 二 或者 三 天 期间 在 这
[graʊnd] ;
**ground** **;**
地面 ;

地面上积雪最厚，持续时间不超过两三天；

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔɪl] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] , [baɪ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði]['juːsf(ə)l] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði]
**with** **a** **soil** **capable** **of** **affording** **,** **by** **cultivation** **,** **all** **the** **useful** **products** **of** **the**
和 一个 土壤 有能力的 的 负担得起 , 经过 栽培 , 全部 这 有用 产品 的 这
['tempərət] [zəʊn] ;
**temperate** **zone** **;**
温带 区 ;

土壤能够通过耕作产出温带地区所有有用的产品；

[ə; eɪ] [ləʊ'keɪʃn] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] , [siːl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
**a** **location** **convenient** **for** **the** **prosecution** **of** **the** **whale** **,** **seal** **,** **and** **other**
一个 地点 方便的 为了 这 起诉 的 这 鲸 , 海豹 , 和 其他
['fɪʃəriz] ;
**fisheries** **;**
渔业 ;

便于对鲸鱼、海豹和其他渔业进行起诉的地点；

[wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['hɑːbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] ; [ - ]
**with** **innumerable** **harbours** **for** **the** **accommodation** **of** **shipping** **;** **[** **28** **]**
和 无数 港口 为了 这 住宿 的 船运 ; [ - ]

有无数个港口可供船舶停靠；[28]

[wɪð] ['evri] [θɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['rezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)]
**with** **every** **thing** **calculated** **to** **make** **them** **the** **most** **desirable** **residence** **for**
和 每一个 事物 计算 到 制作 他们 这 最多 理想 住宅 为了
[mæn] , [ðiːz] ['aɪləndz] [rɪ'meɪn] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ,
**man** **,** **these** **islands** **remain** **uninhabited** **,**
男人 , 这些 岛屿 保持 无人 ,

尽管一切都旨在使这些岛屿成为人类最理想的居住地，但这些岛屿仍然无人居住。

[ænd; ənd] ['ləʊnli] [dɪ'zɜːts] .
**and** **lonely** **deserts** **.**
和 孤独 沙漠 .

还有荒凉的沙漠。

[ðə; ði] [faɪn] [helθ] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [stɒp] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɪn'veərɪəbli] [ɪn'dʒɔɪ] , [ðə; ði]
**The** **fine** **health** **which** **those** **who** **stop** **here** **for** **a** **season** **invariably** **enjoy** **,** **the**
这 美好的 健康 哪个 那些 WHO 停止 这里 为了 一个 季节 总是 享受 , 这
['æpɪtaɪt] [ðeɪ] [ə'kwaɪə(r)] ,
**appetite** **they** **acquire** **,**
食欲 他们 获得 ,

凡是在此停留一段时间的人，无一例外都会拥有良好的身体素质，并且食欲也会增强。

[ðə; ði] [æk'tɪvəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'zɜːt] [ðəm'selvz] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][æn; ən]

| the | activity | with | which | they | exert | themselves | , | these | are | the | evidences | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活动 | 和 | 哪个 | 他们 | 发挥 | 他们自己 | , | 这些 | 是 | 这 | 证据 | 的 | 一个 |

[ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sə'luːbriəs] ['klaɪmət] .

| invigorating | and | salubrious | climate | . |
|---|---|---|---|---|
| 令人精神振奋 | 和 | 有益健康的 | 气候 | . |

他们积极参与各项活动，这些都是气候宜人、令人精神振奋的证据。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ; dɪ'bɪlɪˌteɪtɪŋ] [hiːts] [tuː; tə] ['enəveɪt] , [nɔː(r)] [ frɔst ] [tuː; tə] [bɪ'nʌm] [ðə; ði]

| Here | are | no | debilitating | heats | to | enervate | , | nor | frosts | to | benumb | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 不 | 衰弱的 | 加热 | 到 | 使衰弱 | , | 也不 | 霜冻 | 到 | 麻痹 | 这 |

['fæk(ə)ltɪz] ,

| faculties | , |
|---|---|
| 学院 | , |

这里既没有令人虚弱的酷暑，也没有使人麻木的严寒。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bɒdi] ['kʌmftəb(ə)l] .

| and | make | it | half | the | business | of | life | to | keep | the | body | comfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 它 | 一半 | 这 | 商业 | 的 | 生活 | 到 | 保持 | 这 | 身体 | 舒服的 | . |

让保持身体舒适成为人生一半的要务。

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [bɔːn] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pɑː'teɪk]

| A | people | born | and | educated | in | such | a | country | might | be | expected | to | partake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人们 | 出生 | 和 | 受过教育 | 在 | 这样的 | 一个 | 国家 | 可能 | 是 | 预期的 | 到 | 参加 |

[ɪts] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ;

| its | characteristics | ; |
|---|---|---|
| 它是 | 特征 | ; |

在这样的国家出生和接受教育的人们，理应具有该国的特征；

[tuː; tə][hæv; həv][maɪndz]['sɒlɪd][ænd; ənd] [prə'faʊnd] , [laɪk][ðə; ði] ['grænɪt] [freɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['maʊntənz] ,

| to | have | minds | solid | and | profound | , | like | the | granite | frame | of | their | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 思想 | 坚硬的 | 和 | 深刻的 | , | 喜欢 | 这 | 花岗岩 | 框架 | 的 | 他们的 | 山脉 | , |

拥有像山脉花岗岩骨架一样坚实而深邃的心灵，

[ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ðem; ðəm] ; ['vɪgərəs] , [jet] ['tempərət] [laɪk]

| and | clear | as | the | ocean | which | surrounds | them | ; | vigorous | , | yet | temperate | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 清除 | 作为 | 这 | 海洋 | 哪个 | 周围环境 | 他们 | ; | 蓬勃 | , | 然而 | 温带 | 喜欢 |

[ðə; ði] ['klaɪmət] ;

| the | climate | ; |
|---|---|---|
| 这 | 气候 | ; |

清澈如环绕他们的海洋；充满活力，却又像气候一样温和；

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɛkstɹ'iːmz] .

| sufficient | in | all | things | , | and | without | extremes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充足的 | 在 | 全部 | 事物 | , | 和 | 没有 | 极端情况 | . |

各方面都恰到好处，没有极端。

['hævɪŋ] [siːn] [maɪ] ['ves(ə)l] ['seɪfli] [mʊrd] , [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ælbɪˌkɔːr] ,

| Having | seen | my | vessel | safely | moored | , | I | left | her | in | charge | of | Mr | . | Albicore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已见 | 我的 | 血管 | 安全 | 系泊 | , | 我 | 左边 | 她 | 在 | 收费 | 的 | 先生 | . | 白核 | , |

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] ,

| the | second | mate | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 伴侣 | , |

看到我的船安全停泊后，我便将船交给二副阿尔比科尔先生照管。

[wɪð] [strɪkt] ['ɔːdərs] [nɒt][tuː; tə] [pə'mɪt] ['aɪðə(r)]['faɪə(r)][ɔː(r)]['kænd(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɒn] [bɔːd] [ɪn][maɪ]

| with | strict | orders | not | to | permit | either | fire | or | candle | to | be | used | on | board | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 严格的 | 订单 | 不是 | 到 | 允许 | 任何一个 | 火 | 或者 | 蜡烛 | 到 | 是 | 用过的 | 在 | 木板 | 在 | 我的 |

['æbsəns] .

| absence | . |
|---|---|
| 缺席 | . |

严令禁止在我不在船上时使用火或蜡烛。

[ai] [kɔːzd] [ə; eɪ] [kʊk] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [left] [faɪv] [men] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

| I | caused | a | cook | house | to | be | erected | on | shore | , | and | left | five | men | with | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 导致 | 一个 | 厨师 | 房子 | 到 | 是 | 竖立 | 在 | 支撑 | , | 和 | 左边 | 五 | 男人 | 和 | 先生 | . |

['ælbɪˌkɔːr] ,

| Albicore | , |
|---|---|
| 白核 | , |

我命人在岸上搭建了一间炊事房，并留下五个人跟随阿尔比科尔先生。

[tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [kɑːsk] , [ - ]

| to | fill | up | the | water | - | casks | , | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 充满 | 向上 | 这 | 水 | - | 酒桶 | , | [ | - | ] |

灌满水桶[29]

[kætʃ] [ænd; ənd] [kjʊə(r)] [fɪʃ] , [meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪ'peəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

| catch | and | cure | fish | , | make | the | necessary | repairs | to | the | rigging | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 和 | 治愈 | 鱼 | , | 制作 | 这 | 必要的 | 维修 | 到 | 这 | 索具 | , |

捕捞和腌制鱼类，对索具进行必要的修理，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] [ə'genst] [maɪ] [rɪ'tɜːn] .

| and | put | the | vessel | in | perfect | order | against | my | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 这 | 血管 | 在 | 完美的 | 命令 | 反对 | 我的 | 返回 | . |

并把船保养得完美无缺，以备我回来时使用。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] , [ɪn] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] [wʌn] [weɪl]

| With | the | remainder | of | the | officers | and | men | , | in | the | launch | and | one | whale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 余 | 的 | 这 | 警官 | 和 | 男人 | , | 在 | 这 | 发射 | 和 | 一 | 鲸 |

[bəʊt] ,

| boat | , |
|---|---|
| 船 | , |

其余的军官和士兵则乘坐小艇和一艘捕鲸艇。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːbə(r)] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ['aɪlənd] ['ɜːli] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] ,

| I | made | a | harbour | at | West | Point | Island | early | the | first | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 一个 | 港口 | 在 | 西方 | 观点 | 岛 | 早期的 | 这 | 第一的 | 天 | , |

第一天一大早，我就在西点岛附近建立了一个港口。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pɑːti] ['ʌndə(r)] ['mɪstə(r)] . [boʊnɛtoʊ] , [ɒn]

| and | at | the | close | of | the | second | joined | the | party | under | Mr | . | Boneto | , | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 第二 | 加入 | 这 | 派对 | 在下面 | 先生 | . | 骨 | , | 在 |

[ðə; ði] [grænd] ['dʒeɪs(ə)n] .

| the | Grand | Jason | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 盛大 | 杰森 | . |

第二回合结束时，他加入了博内托先生率领的队伍，乘坐“大杰森号”。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [boʊnɛtoʊ] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

| I | found | that | Boneto | had | made | good | use | of | his | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 那 | 骨 | 有 | 制成 | 好的 | 使用 | 的 | 他的 | 时间 | , |

我发现博内托很好地利用了他的时间。

['hævɪŋ] [klɪəd] [ðɪs] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [kiːz] [ænd; ənd] [ʃɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

| having | cleared | this | island | and | all | the | neighbouring | keys | and | shores | to | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已清除 | 这 | 岛 | 和 | 全部 | 这 | 邻接 | 钥匙 | 和 | 海岸 | 到 | 哪个 |

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['pruːdntli] [gəʊ] [wɪð] ['əʊpən] [weɪl] [boʊts] ,

| he | could | prudently | go | with | open | whale | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 谨慎地 | 去 | 和 | 打开 | 鲸 | 船 | , |

在清理完这座岛屿以及所有他可以驾驶敞篷捕鲸船谨慎前往的邻近礁石和海岸之后，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [siːl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] .

| of | the | few | seal | which | could | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 很少 | 海豹 | 哪个 | 可以 | 是 | 成立 | . |

仅能找到几枚海豹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [siːl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ɪkˈseptɪŋ] [ɒn][sʌm; səm]

| There | was | but | here | and | there | a | seal | to | be | seen | , | excepting | on | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 但 | 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 海豹 | 到 | 是 | 已见 | , | 除外 | 在 | 一些 |

[pɔɪnts] [ɒv; əv][lænd] ,

| points | of | land | , |
|---|---|---|---|
| 积分 | 的 | 土地 | , |

除了某些陆地上，其他地方都很少见到海豹。

[wɪtʃ] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnɪəli] [ˌɪnækˈsesəb(ə)l] .

| which | on | account | of | the | surf | were | nearly | inaccessible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 冲浪 | 是 | 几乎 | 无法进入 | . |

由于海浪汹涌，这些地方几乎无法到达。

[ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts][ɒv; əv] [sˈiːləz] [frɒm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd][ˈaɪðə(r)] [dɪˈstrɔɪd] [ɔː(r)]

| The | frequent | visits | of | sealers | from | the | United | States | had | either | destroyed | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 频繁 | 访问 | 的 | 密封剂 | 从 | 这 | 团结的 | 各州 | 有 | 任何一个 | 损毁 | 或者 |

[ˈfraɪt(ə)nd] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [əˈweɪ] .

| frightened | most | of | them | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 最多 | 的 | 他们 | 离开 | . |

来自美国的捕海豹者频繁光顾，要么摧毁了大部分海豹，要么吓跑了它们。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem ˈiː][nəʊ] [ʌnˈizɪnɪs] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [plænd] [maɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] .

| This | gave | me | no | uneasiness | , | for | I | expected | it | when | I | planned | my | voyage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 给予 | 我 | 不 | 不安 | , | 为了 | 我 | 预期的 | 它 | 什么时候 | 我 | 计划 | 我的 | 航程 | . |

这并没有让我感到不安，因为我在计划航行时就预料到了这一点。

[aɪ] [ kənˈkəː ] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ kæpt] . [sɪmz] , [ðæt] [siːlz] , [weɪlz] , [ænd; ənd]

| I | concurred | in | the | opinion | published | by | Capt | . | Symmes | , | that | seals | , | whales | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 同意 | 在 | 这 | 观点 | 已发布 | 经过 | 船长 | . | 西姆斯 | , | 那 | 封印 | , | 鲸鱼 | , | 和 |

[ˈmækrəl] ,

| mackerel | , |
|---|---|
| 鲭鱼 | , |

我同意西姆斯船长发表的观点，即海豹、鲸鱼和鲭鱼，

[kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈtɜːn(ə)l] [wɜːld] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [pəʊlz] ; [ænd; ənd]

| come | from | the | internal | world | through | the | openings | at | the | poles | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 从 | 这 | 内部的 | 世界 | 通过 | 这 | 开口 | 在 | 这 | 杆子 | ; | 和 |

[wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,

| was | aware | of | the | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 意识到的 | 的 | 这 | 事实 | , |

从内部世界通过两极的开口进入；并且意识到了这一点，

[ðæt] [ðə; ði][ˈnɪərə(r)][wiː; wi] [əˈprəʊtʃ] [ðəʊz] [ˈoʊpənɪŋz] , [ðə; ði][mɔː(r)] [əˈbʌndənt] [duː; də][wiː; wi][faɪnd]

| that | the | nearer | we | approach | those | openings | , | the | more | abundant | do | we | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 更近 | 我们 | 方法 | 那些 | 开口 | , | 这 | 更多的 | 丰富 | 做 | 我们 | 寻找 |

[siːlz] [ænd; ənd] [weɪlz] , [ - ]

| seals | and | whales | , | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 封印 | 和 | 鲸鱼 | , | [ | - | ] |

我们越靠近这些开口，就越能发现海豹和鲸鱼[30]。

[aɪ] [felt] [ˈpɜːfɪktli] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] “ ['aɪsi] [huːp] ,

| I | felt | perfectly | satisfied | that | I | had | only | to | find | an | opening | in | the | “ | icy | hoop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 完美 | 使满意 | 那 | 我 | 有 | 仅有的 | 到 | 寻找 | 一个 | 开幕 | 在 | 这 | “ | 冰冷的 | 箍 | , |

我感到非常满足，因为我只需要在“冰环”上找到一个开口，

” [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [dæʃ] [wɪð] [maɪ] [ˈves(ə)l] ,

| ” | through | which | I | could | dash | with | my | vessel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 通过 | 哪个 | 我 | 可以 | 短跑 | 和 | 我的 | 血管 | , |

“我可以驾着我的船冲过去，

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ]['riːdʒən] [weə(r)] [siːlz] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]

| to | discover | a | region | where | seals | could | be | taken | as | fast | as | they | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发现 | 一个 | 地区 | 在哪里 | 封印 | 可以 | 是 | 已采取 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 可以 | 是 |

[strɪpt] [ænd; ənd] [kjʊəd] .

| stripped | and | cured | . |
|---|---|---|---|
| 脱衣舞 | 和 | 治愈 | . |

找到一个可以快速捕获海豹，并能迅速剥皮和腌制海豹的区域。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [ɪm'plɔɪd] [maɪ'self] ['tʃiːfli] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] [ 'kʌmfət ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['piːp(ə)l] ,

| I | therefore | employed | myself | chiefly | in | procuring | comforts | for | my | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 所以 | 受雇 | 我 | 主要 | 在 | 采购 | 舒适 | 为了 | 我的 | 人们 | , |

因此，我主要致力于为我的人民谋求舒适的生活。

[ænd; ənd][ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] [ prəu'pensiti ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [æm'fɪbiəs] ['ænɪmlz] [wɪtʃ]

| and | in | studying | the | habits | and | propensities | of | those | amphibious | animals | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 学习 | 这 | 习惯 | 和 | 倾向 | 的 | 那些 | 水陆两用 | 动物 | 哪个 |

[mait] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [wɜːld] ,

| might | be | supposed | to | have | communication | with | the | internal | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 据称 | 到 | 有 | 沟通 | 和 | 这 | 内部的 | 世界 | , |

在研究那些可能与内部世界有沟通的两栖动物的习性和倾向时，

['wɪðə(r)] [ai][wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] .

| whither | I | was | ambitious | to | find | my | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 往哪里去 | 我 | 曾是 | 雄心勃勃 | 到 | 寻找 | 我的 | 方式 | . |

我当时雄心勃勃，想要找到自己的方向。

[ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv]['dʒentuː] ['peŋgwinz] , [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [kəʊv][ɒv; əv]

| A | colony | of | Gentoo | Penguins | , | on | the | borders | of | the | south | - | east | cove | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 殖民地 | 的 | Gentoo | 企鹅 | , | 在 | 这 | 边界 | 的 | 这 | 南 | - | 东方 | 海湾 | 的 |

[grænd]['dʒeɪs(ə)n] ,

| Grand | Jason | , |
|---|---|---|
| 盛大 | 杰森 | , |

在格兰德杰森岛东南海湾边缘，栖息着一群巴布亚企鹅。

[fɜːst] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

| first | attracted | my | attention | . |
|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 吸引 | 我的 | 注意力 | . |

首先吸引了我的注意。

[ðeə(r)] ['sɪti] [stændz] [ɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lev(ə)l] [spɒt] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| Their | city | stands | on | a | beautiful | level | spot | , | a | short | distance | from | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 城市 | 站立 | 在 | 一个 | 美丽的 | 等级 | 点 | , | 一个 | 短的 | 距离 | 从 | 这 | 水 | . |

他们的城市坐落在风景优美的平坦地带，距离水边不远。

['evri] [peə(r)][ɒv; əv] ['peŋgwinz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [ɪ'stæblɪʃmənt] [bɪlt] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [stəʊnz] ,

| Every | pair | of | Penguins | has | a | separate | establishment | built | of | earth | , | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一对 | 的 | 企鹅 | 有 | 一个 | 分离 | 建立 | 建造 | 的 | 地球 | , | 石头 | , |

[ænd; ənd] [stɪks] ,

| and | sticks | , |
|---|---|---|
| 和 | 棍子 | , |

每对企鹅都拥有一个用泥土、石头和树枝建造的独立巢穴。

[ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [daɪ'æmɪtə(r)] ; [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

| of | about | two | feet | elevation | , | and | eighteen | inches | diameter | ; | on | the | top | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 关于 | 二 | 脚 | 海拔 | , | 和 | 十八 | 英寸 | 直径 | ; | 在 | 这 | 顶部 | 的 |

[wɪtʃ] [ɪz][ðeə(r)] [nest] .

| which | is | their | nest | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 他们的 | 巢 | . |

高约两英尺，直径约十八英寸；它们的巢就筑在顶部。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ðiːz] [stændz] [əˈreɪndʒd] [ɪn]['regjələ(r)]['ɔːdə(r)] ,

| There | are | some | thousands | of | these | stands | arranged | in | regular | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 数千 | 的 | 这些 | 站立 | 安排 | 在 | 常规的 | 命令 | , |

这样的摊位有数千个，排列整齐。

[wɪð] [æn; ən]['əʊpən][skweə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , ['regjələ(r)] [striːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['reɪndʒɪz][ɒv; əv] [nests] ,

| with | an | open | square | in | the | centre | , | regular | streets | between | the | ranges | of | nests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 打开 | 正方形 | 在 | 这 | 中心 | , | 常规的 | 街道 | 之间 | 这 | 范围 | 的 | 巢穴 | , |

中心是一个开放式广场，巢穴群之间是规整的街道，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] ['ævənjuː] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skweə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['lændɪŋ]

| and | a | broad | avenue | leading | from | the | square | towards | the | places | of | landing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 广阔 | 大街 | 领导 | 从 | 这 | 正方形 | 向 | 这 | 地方 | 的 | 降落 |

[ænd; ənd]['daɪvɪŋ] .

| and | diving | . |
|---|---|---|
| 和 | 潜水 | . |

还有一条宽阔的大道，从广场通往登陆和跳水的地方。

[ðɪs] ['ævənjuː] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ di'vaid ] [ - ]

| This | avenue | , | a | short | distance | from | the | settlement | , | divides | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大街 | , | 一个 | 短的 | 距离 | 从 | 这 | 沉降 | , | 分割 | [ | - | ] |

这条大道距离居民点不远，将[31]人分成两部分。

['ɪntuː] [tuː] [brɔːd] [pɑːðz] ; [wʌn] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [pleɪs] ,

| into | two | broad | paths | ; | one | leading | to | the | diving | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 二 | 广阔 | 路径 | ; | 一 | 领导 | 到 | 这 | 潜水 | 地方 | , |

分成两条宽阔的道路；一条通往跳水地点，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [rɒk] [ɪn] [diːp] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ]

| which | is | a | perpendicular | rock | in | deep | water | , | and | the | other | to | the | landing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 垂直 | 岩石 | 在 | 深的 | 水 | , | 和 | 这 | 其他 | 到 | 这 | 降落 |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

一块是深水中的垂直岩石，另一块是登陆点。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [rɒk] [ɒv; əv] ['iːzi] ['ækses] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

| which | is | a | sloping | rock | of | easy | access | from | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 倾斜的 | 岩石 | 的 | 简单的 | 使用权 | 从 | 这 | 海 | . |

这是一块从海边可以轻松到达的倾斜岩石。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [eg] ['siːz(ə)n] , [wɪtʃ] [suːn] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] , [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][həʊld]

| It | being | the | egg | season | , | which | soon | passes | away | , | I | determined | to | make | it | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 存在 | 这 | 蛋 | 季节 | , | 哪个 | 很快 | 通过 | 离开 | , | 我 | 决定 | 到 | 制作 | 它 | 抓住 |

[aʊt] ,

| out | , |
|---|---|
| 出去 | , |

正值鸡蛋产季，转眼就过去了，所以我决定让它撑一段时间。

[ɪf] ['præktɪkəbl] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

| if | practicable | , | until | the | time | of | our | departure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 切实可行的 | , | 直到 | 这 | 时间 | 的 | 我们的 | 离开 | , |

如果可行，直到我们离开之时，

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [freʃ] [egz] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| that | we | might | have | a | stock | of | fresh | eggs | to | take | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可能 | 有 | 一个 | 库存 | 的 | 新鲜的 | 鸡蛋 | 到 | 拿 | 和 | 我们 | . |

这样我们或许可以带些新鲜鸡蛋。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [bɑ:n] - [jɑ:d] [ faul ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [dɪ'pɒzɪt] [egz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

| Remembering | that | our | barn | - | yard | fowls | continue | to | deposit | eggs | as | long | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 那 | 我们的 | 谷仓 | - | 院子 | 家禽 | 继续 | 到 | 订金 | 鸡蛋 | 作为 | 长的 | 作为 |

[bʌt; bət][wʌn][ɪz] ['deɪli] [left] [ɪn][ðə; ði] [nest] ,

| but | one | is | daily | left | in | the | nest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 是 | 日常的 | 左边 | 在 | 这 | 巢 | , |

记住，只要巢里每天只留一个蛋，我们家的家禽就会继续产蛋。

[ai] [ə'dɒptɪd] [ðæt] [plæn] [wɪð] [ðə; ði] ['peŋgwinz] , [ænd; ənd] [st'eɪʃənd] [dʒæk] ['wɪf(ə)l] , ['bəʊs(ə)n] -

| I | adopted | that | plan | with | the | Penguins | , | and | stationed | Jack | Whiffle | , | boatswains | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已采用 | 那 | 计划 | 和 | 这 | 企鹅 | , | 和 | 驻 | 杰克 | 威浮 | , | 水手长 | - |

[meit] , [wɪð] [θri:] [ə'sɪstənts] ,

| mate | , | with | three | assistants | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 伴侣 | , | 和 | 三 | 助理 | , |

我采纳了企鹅队的这个计划，并派出了水手长杰克·惠夫尔和三名助手。

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [egz] ['deɪli] , [ænd; ənd] [stæk] [ðem; ðəm] ; ['ki:pɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| to | remove | the | eggs | daily | , | and | stack | them | ; | keeping | an | account | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 消除 | 这 | 鸡蛋 | 日常的 | , | 和 | 堆 | 他们 | ; | 保持 | 一个 | 帐户 | 的 | 这 |

['sevrəl] [stæks] ,

| several | stacks | , |
|---|---|---|
| 一些 | 堆栈 | , |

每天取出鸡蛋并堆放好；记录每堆鸡蛋的数量。

[ðæt] [wi:; wi] [mait] [teɪk] ['aʊə(r)] [sə'plaɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [lɑ:st] ['gæðəd] .

| that | we | might | take | our | supply | from | those | last | gathered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可能 | 拿 | 我们的 | 供应 | 从 | 那些 | 最后的 | 聚集 | . |

我们或许可以从最后聚集的人群中获取补给。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['traɪflɪŋ] [dʒɒb] .

| This | was | no | trifling | job | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不 | 琐事 | 工作 | . |

这可不是件小事。

[ðə; ði] [nests] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['nju:mərəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:d] ['mɔ:rnɪŋz] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)]

| The | nests | were | so | numerous | that | it | was | a | hard | morning's | work | for | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巢穴 | 是 | 所以 | 很多的 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 难的 | 早晨 | 工作 | 为了 | 四 |

[men] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

| men | to | visit | them | all | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 到 | 访问 | 他们 | 全部 | , |

鸟巢数量众多，四个人花了一个上午的时间才全部巡视完毕。

[ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] [eg] [frɒm; frəm] [i:tʃ] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔ:fl] [prə'praɪətə(r)] ,

| and | take | an | egg | from | each | in | defiance | of | the | lawful | proprietor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 一个 | 蛋 | 从 | 每个 | 在 | 蔑视 | 的 | 这 | 合法的 | 业主 | , |

然后无视合法所有者的意愿，从每个人那里拿走一个鸡蛋。

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd]['nevə(r)]

| who | always | defended | his | property | to | the | best | of | his | ability | , | and | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 总是 | 辩护 | 他的 | 财产 | 到 | 这 | 最好的 | 的 | 他的 | 能力 | , | 和 | 绝不 |

[fə'sʊk] [ðə; ði][stænd] ,

| forsook | the | stand | , |
|---|---|---|---|
| 放弃 | 这 | 站立 | , |

他总是尽其所能地捍卫自己的财产，并且从不放弃辩护权。

[θru:] [fɪə(r)] , [bʌt; bət] [meɪn'teɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [pʊʃt] [ɒf] .

| through | fear | , | but | maintained | possession | until | pushed | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 害怕 | , | 但 | 维持 | 拥有 | 直到 | 推动 | 离开 | . |

虽然心怀恐惧，但还是控制住了局面，直到被推开。

[ðə; ði][plæn] ['ɑ:nsə(r)d] [maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] : [ðə; ði] ['peŋgwinz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ - ]

| The | plan | answered | my | expectations | : | the | Penguins | continued | to | supply | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 回答 | 我的 | 期望 | : | 这 | 企鹅 | 持续 | 到 | 供应 | [ | - | ] |

该计划符合我的预期：企鹅继续供应[32]

[egz] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mu:vd] , [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

| eggs | in | place | of | those | that | were | removed | , | until | our | departure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸡蛋 | 在 | 地方 | 的 | 那些 | 那 | 是 | 已移除 | , | 直到 | 我们的 | 离开 | , |

在我们离开之前，用鸡蛋代替了被取走的鸡蛋。

[wen] [wi:; wi] [tʊk] [wɪð] [ˌju: 'es] ['bærəlz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pækt] [ɪn][sɔ:lt] .

| when | we | took | with | us | barrels | of | them | packed | in | salt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 采取 | 和 | 我们 | 桶 | 的 | 他们 | 包装 | 在 | 盐 | . |

我们当时带着几桶用盐腌制的它们。

[ði:z] ['dʒentu:] ['peŋgwinz] [ɑ:(r); ə(r)] [æm'fɪbiəs] [bɜ:dz] ,

| These | Gentoo | Penguins | are | amphibious | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | Gentoo | 企鹅 | 是 | 水陆两用 | 鸟类 | , |

这些巴布亚企鹅是两栖鸟类，

['nɪəli] [tu:] [fi:t] [haɪ] [wen] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən]

| nearly | two | feet | high | when | standing | erect | Their | bodies | are | somewhat | larger | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 二 | 脚 | 高的 | 什么时候 | 常设 | 直立 | 他们的 | 身体 | 是 | 有些 | 更大的 | 比 |

[ðəʊz] [ɒv; əv] [gi:s] ,

| those | of | geese | , |
|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 鹅 | , |

直立时身高近两英尺，它们的体型比鹅略大。

[ænd; ənd] [wel] [prə'pɔ:ʃənd] [θru:'aʊt] ; [ðeə(r)] [neks] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʊk] [wel] .

| and | well | proportioned | throughout | ; | their | necks | being | just | long | enough | to | look | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 比例匀称 | 自始至终 | ; | 他们的 | 脖子 | 存在 | 只是 | 长的 | 足够的 | 到 | 看 | 出色地 | . |

整体比例匀称；脖子长度也恰到好处，看起来很好看。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] ['swɪmɪŋ] ,

| In | place | of | wings | they | have | fins | for | swimming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 地方 | 的 | 翅膀 | 他们 | 有 | 鳍 | 为了 | 游泳 | , |

它们没有翅膀，取而代之的是用于游泳的鳍。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:kwəli] [wel] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] .

| and | their | feet | are | equally | well | adapted | to | the | land | and | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 脚 | 是 | 同样地 | 出色地 | 改编 | 到 | 这 | 土地 | 和 | 水 | . |

它们的脚既适应陆地也适应水生环境。

[ðeə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ɪz] ['veri] [ʃɔ:t] ['feðər] , ['kləʊsli] [ænd; ənd] ['fɜ:mli] [set] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [skɪn] .

| Their | covering | is | very | short | feathers | , | closely | and | firmly | set | in | a | thick | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 覆盖 | 是 | 非常 | 短的 | 羽毛 | , | 密切 | 和 | 牢牢 | 放 | 在 | 一个 | 厚的 | 皮肤 | . |

它们的羽毛非常短，紧密牢固地附着在厚厚的皮肤上。

[ðeə(r)] [bæks] , [fɪnz] , [fi:t] , [ænd; ənd] [legz] , [ɑ:(r); ə(r)] [blæk] ; [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [pjʊə(r)]

| Their | backs | , | fins | , | feet | , | and | legs | , | are | black | ; | the | rest | of | their | bodies | pure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 背部 | , | 鳍 | , | 脚 | , | 和 | 腿 | , | 是 | 黑色的 | ; | 这 | 休息 | 的 | 他们的 | 身体 | 纯的 |

[waɪt] ;

| white | ; |
|---|---|
| 白色的 | ; |

它们的背部、鳍、脚和腿是黑色的；身体其余部分是纯白色的；

[ðeɪ] [wɔ:k] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɜ:m] [step] [laɪk] [ə; eɪ][ˌgrenə'dɪə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]

| they | walk | bolt | upright | , | with | a | firm | step | like | a | grenadier | , | and | have | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 走 | 螺栓 | 直立 | , | 和 | 一个 | 公司 | 步 | 喜欢 | 一个 | 掷弹兵 | , | 和 | 有 | 这 |

[ə'pɪərəns] ,

| appearance | , |
|---|---|
| 外貌 | , |

他们走路时笔直挺拔，步伐坚定，像掷弹兵一样，而且外表.....

[wen] [fɔːmd] [ɪn] [ ˈskwɔdrən ] , [ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz] , [ɪn][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːm][ɒv; əv] [blæk] [kəʊts] , [waɪt]

| when | formed | in | squadrons | , | of | soldiers | , | in | a | uniform | of | black | coats | , | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 形成 | 在 | 中队 | , | 的 | 士兵 | , | 在 | 一个 | 制服 | 的 | 黑色的 | 外套 | , | 白色的 |

[ˌʌndəˈdres] , [ænd; ənd] [blæk] [gˈeɪtəz] .

| underdress | , | and | black | gaiters | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 内衣 | , | 和 | 黑色的 | 绑腿 | . |

士兵们组成小队，身穿黑色外套、白色内衣和黑色绑腿的制服。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [əˈtentɪv] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɒv; əv][dʒæk] [ˈwɪf(ə)l] , [aɪ] [əbˈteɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ]

| From | the | attentive | observations | of | Jack | Whiffle | , | I | obtained | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 细心 | 观察 | 的 | 杰克 | 威浮 | , | 我 | 获得 | 这 | 下列的 |

[pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈpɒləti] :

| particulars | of | their | habits | and | polity | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 细节 | 的 | 他们的 | 习惯 | 和 | 政体 | : |

从杰克·惠夫尔的细致观察中，我了解到他们的习俗和政治制度的以下细节：

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [fʊl] [siː] , [wʌn] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpeŋgwinz] [əˈsemb(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsentə(r)] -

| At | the | time | of | full | sea | , | one | half | of | the | Penguins | assemble | in | the | centre | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 满的 | 海 | , | 一 | 一半 | 的 | 这 | 企鹅 | 集合 | 在 | 这 | 中心 | - |

[skweə(r)] ,

| square | , |
|---|---|
| 正方形 | , |

当海平面达到顶峰时，一半的企鹅会聚集在中心广场。

[weə(r)] [ðeɪ] [pəˈreɪd] [ɪn][ˈregjələ(r)][ˈɔːdə(r)] .

| where | they | parade | in | regular | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 游行 | 在 | 常规的 | 命令 | . |

他们按既定顺序列队行进。

[ðeɪ] [ðen] [mɑːtʃ] [ɒf] , [tuː] [əˈbrest] , [ænd; ənd][ɪn] [kləʊz] [ˈɔːdə(r)] , [ priːˈsiːd, priˈ- ][baɪ][ə; eɪ] [ˈliːdə(r)] ,

| They | then | march | off | , | two | abreast | , | and | in | close | order | , | preceded | by | a | leader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 然后 | 行进 | 离开 | , | 二 | 并排 | , | 和 | 在 | 关闭 | 命令 | , | 之前 | 经过 | 一个 | 领导者 | , |

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdaɪvɪŋ] - [pleɪs] . [ - ]

| to | the | diving | - | place | . | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 潜水 | - | 地方 | . | [ | - | ] |

然后，他们两人并排，紧密列队，由一名领头人带头，向跳水地点行进。[33]

[ðeɪ] [daɪv] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪv] , [ænd; ənd] [swɪm] [ɒf] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn]

| They | dive | into | the | sea | in | succession | , | as | they | arrive | , | and | swim | off | to | feed | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 潜水 | 进入 | 这 | 海 | 在 | 演替 | , | 作为 | 他们 | 到达 | , | 和 | 游泳 | 离开 | 到 | 喂养 | 在 |

[kelp] ,

| kelp | , |
|---|---|
| 海带 | , |

它们抵达后，依次潜入海中，游向大海觅食海带。

[rɒk] - [wiːd] , [smɔːl] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [məˈriːn] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] .

| rock | - | weed | , | small | fish | , | and | other | marine | productions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岩石 | - | 杂草 | , | 小的 | 鱼 | , | 和 | 其他 | 海洋 | 作品 | . |

岩藻、小鱼和其他海洋产品。

[ˈdjʊərɪŋ][ðeə(r)] [ˈæbsəns] , [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [hɑːf] [rɪˈmeɪn] [ˈsteɪʃənri] [əˈpɒn][ðeə(r)][stændz] , [ˈkiːpɪŋ] [wɒtʃ]

| During | their | absence | , | the | other | half | remain | stationary | upon | their | stands | , | keeping | watch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 他们的 | 缺席 | , | 这 | 其他 | 一半 | 保持 | 静止的 | 之上 | 他们的 | 站立 | , | 保持 | 手表 |

;

;

;

在他们离开期间，另一半人则留在各自的岗位上，保持警戒；

[əˈkeɪʒən(ə)l] [ʃɔːt] [ˈvɪzɪts] [baɪ][sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈnɪərɪst] [ˈneɪbɜːrz] ,

| occasional | short | visits | by | some | few | of | them | to | their | nearest | neighbours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶然 | 短的 | 访问 | 经过 | 一些 | 很少 | 的 | 他们 | 到 | 他们的 | 最近的 | 邻居 | , |

他们中的少数人偶尔会短暂拜访最近的邻居，

['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm] [strɪkt] ['djuːti][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] , [ðæt] [ɪz] [ə'laʊd] .

| being | the | only | deviation | from | strict | duty | in | this | particular | , | that | is | allowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 这 | 仅有的 | 偏差 | 从 | 严格的 | 责任 | 在 | 这 | 特别的 | , | 那 | 是 | 允许 | . |

这是唯一允许的偏离严格职责的情况。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [streɪz] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt]

| If | any | one | strays | far | from | his | station | , | or | shows | a | disposition | to | go | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 一 | 流浪者 | 远的 | 从 | 他的 | 车站 | , | 或者 | 演出 | 一个 | 处置 | 到 | 去 | 出去 |

[tuː; tə] [fiːd] ,

| to | feed | , |
|---|---|---|
| 到 | 喂养 | , |

若有人远离自己的领地，或表现出外出觅食的倾向，

[hiː; hi][ɪz] [pekt] [ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| he | is | pecked | and | driven | back | by | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 啄食 | 和 | 驱动 | 后退 | 经过 | 这 | 其他的 | . |

他被其他动物啄食和驱赶。

[æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] , [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [kə'lekt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ;

| At | the | turn | of | the | tide | , | those | that | are | out | collect | about | the | landing | - | place | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 转动 | 的 | 这 | 潮 | , | 那些 | 那 | 是 | 出去 | 收集 | 关于 | 这 | 降落 | - | 地方 | ; |

潮水退去时，那些在岸边的人聚集在登陆点附近；

[sʌm; səm] ['spɔːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [wɪð] [greɪt] [dek'sterəti] ; ['ʌðə(r)z]

| some | sporting | in | the | water | , | leaping | and | diving | with | great | dexterity | ; | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 体育 | 在 | 这 | 水 | , | 跳跃 | 和 | 潜水 | 和 | 伟大的 | 灵巧 | ; | 其他的 |

['laʊndʒɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

| lounging | upon | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|
| 休闲 | 之上 | 这 | 支撑 | , |

有的在水中嬉戏，身手敏捷地跳跃和潜水；有的则懒洋洋地躺在岸边。

[ə'pærəntli] [əd'maɪərɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [laɪk] ['aʊə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [belz] [ænd; ənd]

| apparently | admiring | themselves | and | each | other | , | like | our | fashionable | belles | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 钦佩 | 他们自己 | 和 | 每个 | 其他 | , | 喜欢 | 我们的 | 时髦 | 美女 | 和 |

[ 'dændi ] [ɪn] ['brɔːdweɪ] .

| dandies | in | Broadway | . |
|---|---|---|---|
| 花花公子 | 在 | 百老汇 | . |

他们显然是在欣赏自己和彼此，就像百老汇那些时髦的俊男靓女一样。

[wen] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [lændz] , [ðeɪ] [fɔːm] [ɪn]['regjələ(r)]['ɔːdə(r)] , [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] ,

| When | the | leader | lands | , | they | form | in | regular | order | , | march | to | the | square | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 领导者 | 土地 | , | 他们 | 形式 | 在 | 常规的 | 命令 | , | 行进 | 到 | 这 | 正方形 | , |

领队落地后，他们列队整齐，向广场行进。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'vaɪd]['ɪntuː] [ 'skwɔdrən ] ,

| in | the | same | manner | as | they | left | it | , | divide | into | squadrons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 作为 | 他们 | 左边 | 它 | , | 划分 | 进入 | 中队 | , |

按照他们离开时的方式，分成若干个中队。

[ænd; ənd][faɪl] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['steɪʃnz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [gɑːd] .

| and | file | off | to | their | respective | stations | to | relieve | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 文件 | 离开 | 到 | 他们的 | 各自 | 车站 | 到 | 缓解 | 警卫 | . |

然后列队前往各自的岗位，接替站岗。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðəʊz] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['fiːdɪŋ] [maʊnt] [ðə; ði][stændz] ,

| As | soon | as | those | returned | from | feeding | mount | the | stands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 那些 | 返回 | 从 | 喂养 | 山 | 这 | 站立 | , |

那些喂食归来的人一登上看台，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [liːp] [ɒf] [ænd; ənd][rɪ'peə(r)][tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] .

| the | others | leap | off | and | repair | to | the | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 飞跃 | 离开 | 和 | 维修 | 到 | 这 | 正方形 | . |

其他人跳下去，回到广场。

[wen] [kə'lektɪd] , [ðeɪ] [fɔ:m] , [ænd; ənd] [mɑ:tʃ] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)]
**When collected , they form , and march off to the diving place in the manner**
什么时候 集 , 他们 形式 , 和 行进 离开 到 这 潜水 地方 在 这 方式
[bɪ'fɔ:(r)] [ - ]
**before [ 34 ]**
前 [ - ]

聚集起来后，它们列队行进，像以前一样前往潜水地点[34]

[dɪ'skraɪbd] , [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)][taɪd][ɒv; əv] ['fi:dɪŋ] [ænd; ənd][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
**described , to take their tide of feeding and recreation .**
描述 , 到 拿 他们的 潮 的 喂养 和 娱乐 .

描述为顺应它们的觅食和娱乐潮流。

[ðʌs] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði][deɪ] ; [i:tʃ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [taɪd] ,
**Thus they occupy the day ; each having the benefit of a full tide ,**
因此 他们 占据 这 天 ; 每个 拥有 这 益处 的 一个 满的 潮 ,

这样，它们就占据了白天的时间；每个人都能享受到满潮带来的好处。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['dju:tiz] .
**and each doing his share of domestic duties .**
和 每个 正在做 他的 分享 的 国内的 职责 .

每个人都分担了自己的家务。

[æt; ət] [naɪt] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
**At night all are assembled in the city ,**
在 夜晚 全部 是 组装 在 这 城市 ,

夜幕降临，所有人都聚集在城里。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [stænd][ɪz] [kraʊnd] [wɪð] [tu:] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪg'zempləri] [bɜ:dz] .
**and each stand is crowned with two of these exemplary birds .**
和 每个 站立 是 加冕 和 二 的 这些 典范 鸟类 .

每个展台上都摆放着两只这样的精美鸟类雕塑。

[ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] ['ɔ:dəli] , [dɪ'skri:t] , [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [æm'fɪbɪə] , [ ə'fɔ:d; ə'fɔrd ]
**The contemplation of these orderly , discreet , and beautiful amphibia , afforded**
这 沉思 的 这些 秩序 , 慎重 , 和 美丽的 两栖动物 , 提供
[ˌem 'i:] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ,
**me much pleasure ,**
我 很多 乐趣 ,

欣赏这些秩序井然、举止优雅、美丽动人的两栖动物，让我感到非常愉悦。

[ænd; ənd] [geɪv] [raɪz][tu:; tə] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] .
**and gave rise to many delightful anticipations .**
和 给予 上升 到 许多 愉快 预期 .

这引发了许多令人愉悦的期待。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] ['sɜ:t(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [si:lz] , [weɪlz] , [ænd; ənd]
**It appeared certain to me that they , in common with seals , whales , and**
它 出现 肯定 到 我 那 他们 , 在 常见的 和 封印 , 鲸鱼 , 和
['mækrəl] ,
**mackerel ,**
鲭鱼 ,

在我看来，它们与海豹、鲸鱼和鲭鱼一样，几乎可以肯定的是.....

[wɜ:(r); wə(r)] ['vɪzɪtərz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l] [wɜ:ld] [θru:] [ðə; ði] ['sʌðən] ['əʊpənɪŋ] ,
**were visiters from the internal world through the southern opening ,**
是 访客 从 这 内部的 世界 通过 这 南部 开幕 ,

是从内部世界通过南入口进入的访客，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ædmərəbli] [fɔːmd] [tuː; tə] [pɑːs] [ænd; ənd] [riː'pɑːs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [muːvd]

| which | they | were | admirably | formed | to | pass | and | repass | ; | for | they | moved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 是 | 令人钦佩地 | 形成 | 到 | 经过 | 和 | 重传 | ; | 为了 | 他们 | 已搬 |

[wɪð] [greɪt] [fə'sɪlətɪ] ,

| with | great | facility | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 设施 | , |

它们非常适合通过和再次通过这些障碍；因为它们行动非常灵活。

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ɪg'zɪst]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɪʃ] .

| in | the | water | , | and | could | exist | under | it | as | well | as | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 水 | , | 和 | 可以 | 存在 | 在下面 | 它 | 作为 | 出色地 | 作为 | 鱼 | . |

在水中，也可能像鱼类一样生活在水下。

[ɒn] [lænd] [ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz] [men] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'rekt] ['pɒstʃə(r)]

| On | land | they | walked | with | as | much | ease | as | men | , | and | in | the | same | erect | posture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 土地 | 他们 | 步行 | 和 | 作为 | 很多 | 舒适 | 作为 | 男人 | , | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 直立 | 姿势 |

.

| : |
|---|
| . |

在陆地上，它们行走起来和人类一样轻松自如，而且保持着同样的直立姿势。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːld] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['niːtli]

| It | occurred | to | me | that | a | world | , | in | which | the | brute | creation | were | so | neatly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 到 | 我 | 那 | 一个 | 世界 | , | 在 | 哪个 | 这 | 蛮力 | 创建 | 是 | 所以 | 整齐地 |

[fɔːmd] ,

| formed | , |
|---|---|
| 形成 | , |

我突然想到，在一个动物造物如此井然有序的世界里，

[səʊ] ['pɒlɪʃt] [ɪn][ðeə(r)] ['mænəz] , [səʊ]['səʊʃ(ə)l][ɪn][ðeə(r)]['hæbɪts] , [ænd; ənd][səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [wel]

| so | polished | in | their | manners | , | so | social | in | their | habits | , | and | so | quiet | and | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 抛光 | 在 | 他们的 | 礼仪 | , | 所以 | 社会的 | 在 | 他们的 | 习惯 | , | 和 | 所以 | 安静的 | 和 | 出色地 |

[bɪ'heɪvd] ,

| behaved | , |
|---|---|
| 表现 | , |

他们举止优雅，待人接物彬彬有礼，而且安静乖巧。

[mʌst; məst] , [ɪf] [men] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi][ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ðeə(r)][kaɪnd] .

| must | , | if | men | existed | in | it | , | be | the | abode | of | a | race | perfect | in | their | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | , | 如果 | 男人 | 存在 | 在 | 它 | , | 是 | 这 | 住所 | 的 | 一个 | 种族 | 完美的 | 在 | 他们的 | 种类 | . |

如果人类生活在其中，那它必定是完美种族的家园。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ['biːɪŋ] [ʌn'helθi] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [wɜːld] [æz; əz]

| I | had | no | apprehension | of | the | air | being | unhealthy | in | the | internal | world | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 忧虑 | 的 | 这 | 空气 | 存在 | 不良 | 在 | 这 | 内部的 | 世界 | 作为 |

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ kæpt] . [sɪmz] , [ - ]

| suggested | by | Capt | . | Symmes | , | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 经过 | 船长 | . | 西姆斯 | , | [ | - | ] |

我丝毫没有像赛姆斯上尉所说的那样，担心内部空气不健康[35]。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# Symzonia：探索之旅(Symzonia Voyage of Discovery)
# 第2/8页

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['vɪzɪtərz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbəz] [ɪz]
**because** **the** **climate** **in** **which** **these** **visiters** **are** **found** **in** **the** **greatest** **numbers** **is**
因为 这 气候 在 哪个 这些 访客 是 成立 在 这 最 数字 是
[ðə; ði] [h'ɛlθɪəst] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] ,
**the** **healthiest** **of** **the** **external** **world** **,**
这 最健康的 的 这 外部的 世界 ,

因为这些访客数量最多的气候是外部世界中最健康的气候，

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [gʊd] [eə(r)] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'fekt]
**which** **indicates** **that** **they** **are** **accustomed** **to** **good** **air** **,** **or** **they** **would** **not** **affect**
哪个 表示 那 他们 是 习惯 到 好的 空气 , 或者 他们 会 不是 影响
[ðɪs] [sə'luːbriəs] ['riːdʒən] .
**this** **salubrious** **region** **.**
这 有益健康的 地区 .

这表明它们习惯了良好的空气，否则它们不会影响这片环境优美的地区。

[ə'gen] , [ai][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ɔːl] [ðiːz] [æm'fɪbɪə] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['dʒent(ə)l]
**Again** **,** **I** **had** **observed** **all** **these** **amphibia** **to** **be** **of** **a** **remarkably** **gentle**
再次 , 我 有 观察到 全部 这些 两栖动物 到 是 的 一个 非常 温和的
[ænd; ənd] ['hɑːmləs] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
**and** **harmless** **disposition** **.**
和 无害 处置 .

我再次观察到，所有这些两栖动物都具有非常温顺无害的性情。

[ðə; ði] [siː] - ['laɪən] , [siː] - ['elɪfənt] , [ænd; ənd] ['kɒmən] [siːl] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] - ['peŋgwɪn]
**The** **sea** **-** **lion** **,** **sea** **-** **elephant** **,** **and** **common** **seal** **,** **together** **with** **the** **king** **-** **penguin**
这 海 - 狮子 , 海 - 大象 , 和 常见的 海豹 , 一起 和 这 国王 - 企鹅
, [ðə; ði]['dʒentuː] , [ˌmækə'rəʊni] , [ænd; ənd]['dʒækæs] - ['peŋgwɪn] ,
**,** **the** **Gentoo** **,** **macaroni** **,** **and** **jackass** **-** **penguin** **,**
, 这 Gentoo , 通心粉 , 和 蠢驴 - 企鹅 ,

海狮、海象和普通海豹，以及帝企鹅、巴布亚企鹅、长鼻企鹅和黑头企鹅，

[ɔːl][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['hæbɪts] , [jet] ['ɒbviəsli] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɒrɪdʒɪn] , [ə'kɒmədeɪtɪd] [ðəm'selvz]
**all** **of** **different** **habits** **,** **yet** **obviously** **of** **the** **same** **origin** **,** **accommodated** **themselves**
全部 的 不同的 习惯 , 然而 明显地 的 这 相同的 起源 , 已安排 他们自己
[ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['aɪlənd] ,
**on** **the** **same** **island** **,**
在 这 相同的 岛 ,

虽然生活习惯各不相同，但显然起源相同，它们都生活在同一个岛屿上。

[fed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [siː] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [fuːd] ,
**fed** **in** **the** **same** **sea** **,** **and** **on** **the** **same** **food** **,**
美联储 在 这 相同的 海 , 和 在 这 相同的 食物 ,

在同一片海域，以同样的食物为生，

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['vaɪələns] [tuː; tə]
**without** **interfering** **with** **and** **without** **ever** **being** **observed** **to** **offer** **violence** **to**
没有 干扰 和 和 没有 曾经 存在 观察到 到 提供 暴力 到
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
**each** **other** **;**
每个 其他 ;

彼此之间没有发生冲突，也没有被观察到互相施暴；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [wɜːld] , ['ɪnfluənst] [baɪ]

| from | which | I | inferred | that | the | inhabitants | of | the | internal | world | , | influenced | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 我 | 推断 | 那 | 这 | 居民 | 的 | 这 | 内部的 | 世界 | , | 影响 | 经过 |

[ðə; ði] [seɪm] ['kɔːzɪz] ,

| the | same | causes | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 原因 | , |

由此我推断，受相同原因影响的内部世界的居民，

[mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [pə'sɪfɪk] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

| must | be | of | a | remarkably | pacific | , | and | gentle | disposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 的 | 一个 | 非常 | 太平洋 | , | 和 | 温和的 | 处置 | . |

必须具有极其平和、温和的性情。

[ɒk'təʊbə(r)][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][aɪ] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] .

| October | had | arrived | , | and | I | grew | impatient | of | further | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十月 | 有 | 到达的 | , | 和 | 我 | 生长 | 不耐烦 | 的 | 更远 | 延迟 | . |

十月已至，我对进一步的拖延越来越不耐烦。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['pɔːrɪŋ] [ɪts] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [striːm] [ə'pɒn]

| The | sun | was | already | pouring | its | rays | of | light | and | heat | a | constant | stream | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 已经 | 浇注 | 它是 | 射线 | 的 | 光 | 和 | 热 | 一个 | 持续的 | 溪流 | 之上 |

[ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] .

| the | south | pole | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 南 | 极 | . |

太阳已经持续不断地向南极倾泻着光芒和热量。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən][wɒz; wəz] [kʌm] , [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi]

| The | season | for | active | research | in | that | region | was | come | , | and | would | soon | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 季节 | 为了 | 积极的 | 研究 | 在 | 那 | 地区 | 曾是 | 来 | , | 和 | 会 | 很快 | 是 |

[pɑːst] .

| past | . |
|---|---|
| 过去的 | . |

该地区开展科研活动的季节已经到来，但很快就会过去。

[aɪ] [daɪ'rɛktɪd] ['mɪstə(r)] . [boʊnɛtoʊ][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [skɪnz] [ - ]

| I | directed | Mr | . | Boneto | to | collect | the | skins | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 指导 | 先生 | . | 骨 | 到 | 收集 | 这 | 皮肤 | [ | - | ] |

我指示博内托先生去收集兽皮[36]

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] , [æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [ɒn] [græend]['dʒeɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd]

| which | had | been | taken | , | at | a | convenient | place | on | Grand | Jason | , | and | returned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 已采取 | , | 在 | 一个 | 方便的 | 地方 | 在 | 盛大 | 杰森 | , | 和 | 返回 |

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)] .

| to | the | Explorer | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 探索者 | . |

这些东西是在大杰森岛上一个方便的地方取下的，然后被送回了探险家号。

[aɪ] [faʊnd] ['evri] [θɪŋ] [æt; ət] [steɪts] ['hɑːbə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

| I | found | every | thing | at | States | harbour | as | it | should | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 每一个 | 事物 | 在 | 各州 | 港口 | 作为 | 它 | 应该 | 是 | . |

我在州立港口发现一切都井然有序。

['mɪstə(r)] . ['ælbɪˌkɔːr] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['ɒfɪsə(r)] .

| Mr | . | Albicore | was | an | excellent | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 白核 | 曾是 | 一个 | 出色的 | 官 | . |

阿尔比科尔先生是一位优秀的军官。

[hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] [ɪm'plɪsɪtli] .

| He | took | care | to | understand | my | orders | , | and | to | obey | them | implicitly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 关心 | 到 | 理解 | 我的 | 订单 | , | 和 | 到 | 服从 | 他们 | 隐式地 | . |

他认真理解了我的命令，并毫不犹豫地执行。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈhɔɪstɪd] [ɪn] ,
**The launch was immediately hoisted in ,**
这 发射 曾是 立即地 吊起 在 ,

发射装置立即被吊装到位。

[ænd; ənd][æt; ət] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi] [seɪld] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔːt] , [tʊk]
**and at dawn of day the following morning we sailed from that port , took**
和 在 黎明 的 天 这 下列的 早晨 我们 航行 从 那 港口 , 采取
[ɪn] - [ˈpɑːti] ,
**in Boneto's party ,**
在 - 派对 ,

第二天清晨，我们从那个港口起航，接上了博内托一行人。

[wɪð] [nɪə(r)] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [siːl] [skɪnz] , [ænd; ənd][bɔː(r)][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] [ˈdʒɔːdʒə] . [ - ]
**with near two thousand seal skins , and bore up for South Georgia . [ 37 ]**
和 靠近 二 千 海豹 皮肤 , 和 钻孔 向上 为了 南 乔治亚州 . [ - ]

带着近两千张海豹皮，向南乔治亚岛进发。[37]

[ [ˈkɒntents] ]
**[ Contents ]**
[ 内容 ]

[内容]

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
**CHAPTER III .**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ˈpɑːsɪz] [saʊθ] [ˈdʒɔːdʒə] ,
**The author passes South Georgia ,**
这 作者 通过 南 乔治亚州 ,

作者途经乔治亚州南部，

[ænd; ənd] [ˈprəʊsiːdz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈsænwɪtʃ] [lænd] — [steɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd][men]
**and proceeds in search of Sandwich land — States to his officers and men**
和 收益 在 搜索 的 三明治 土地 — 各州 到 他的 警官 和 男人
[hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv][lænd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
**his reasons for believing in the existence of great bodies of land within the**
他的 原因 为了 相信 在 这 存在 的 伟大的 身体 的 土地 之内 这
[ænˈtɑːktɪk] [ˈsɜːk(ə)l] ,
**antarctic circle ,**
南极 圆圈 ,

然后继续寻找三明治地——向他的军官和士兵们陈述了他认为南极圈内存在大片陆地的理由，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊlə(r)]['riːdʒən][ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [greɪt] [hiːt] [ɪn] ['sʌmə(r)]
**and for the opinion that the polar region is subject to great heat in summer**
和 为了 这 观点 那 这 极性 地区 是 主题 到 伟大的 热 在 夏天
. — [kruː] [ˈmjuːtəni][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪˈgeɪʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [slɪm] ,
**. — Crew mutiny at the instigation of Mr . Slim ,**
. — 全体人员 兵变 在 这 煽动 的 先生 . 苗条的 ,

以及认为极地地区夏季酷热难耐的观点——船员在斯利姆先生的唆使下发生叛变。

[θɜːd] [meɪt] — ['hæpi] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌðən] ['kɒntɪnənt] , [wɪtʃ] ,
**third mate — Happy discovery of a southern continent , which ,**
第三 伴侣 — 快乐的 发现 的 一个 南部 大陆 , 哪个 ,

三副——欣喜地发现了南方大陆，

[æt; ət][ðə; ði] [ju'nænɪməs] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] , [hiː; hi]

| at | the | unanimous | and | earnest | solicitation | of | his | officers | and | men | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 一致 | 和 | 认真 | 征求意见 | 的 | 他的 | 警官 | 和 | 男人 | , | 他 |

[nems] [siːbɔrnz] [lænd] .

| names | Seaborn's | land | . |
|---|---|---|---|
| 姓名 | 西伯恩的 | 土地 | . |

在他的官兵们的一致恳切请求下，他将这片土地命名为西伯恩的土地。

[ɒn] [ðə; ði] 10th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [saʊθ] ['dʒɔːdʒə] ,

| On | the | 10th | of | October | we | approached | the | principal | harbour | of | South | Georgia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 10th | 的 | 十月 | 我们 | 接近 | 这 | 主要的 | 港口 | 的 | 南 | 乔治亚州 | , |

10月10日，我们抵达了南乔治亚岛的主要港口。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['entə(r)] [ən'les] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

| which | I | had | no | intention | to | enter | unless | there | was | an | appearance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 有 | 不 | 意图 | 到 | 进入 | 除非 | 那里 | 曾是 | 一个 | 外貌 | 的 |

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [siːl] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] .

| an | unusual | abundance | of | seal | on | the | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 异常 | 丰富 | 的 | 海豹 | 在 | 这 | 海岸 | . |

除非海岸上出现异常多的海豹，否则我并不打算进入。

[wen] [nɪə(r)][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [tuː] [ʃɪps] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['tɒpmɑːst; -məst]

| When | near | the | harbour | we | discovered | two | ships | lying | there | with | their | topmasts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 靠近 | 这 | 港口 | 我们 | 发现 | 二 | 船舶 | 说谎 | 那里 | 和 | 他们的 | 桅杆 |

[strʌk] .

| struck | . |
|---|---|
| 击 | . |

靠近港口时，我们发现两艘船横卧在那里，桅杆顶端都已倒塌。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] .

| This | was | evidence | that | there | was | no | chance | for | us | in | that | quarter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 证据 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 机会 | 为了 | 我们 | 在 | 那 | 四分之一 | . |

这证明我们在这个季度毫无胜算。

[ai] [naʊ] [təʊld][maɪ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð]

| I | now | told | my | officers | and | people | that | I | thought | it | useless | to | contend | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | 讲述 | 我的 | 警官 | 和 | 人们 | 那 | 我 | 想法 | 它 | 无用 | 到 | 抗衡 | 和 |

[ðəʊz] [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] [siːl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] ,

| those | already | in | possession | of | the | island | for | the | few | seal | it | could | afford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 已经 | 在 | 拥有 | 的 | 这 | 岛 | 为了 | 这 | 很少 | 海豹 | 它 | 可以 | 买得起 | , |

我告诉我的官员和部下，我认为为了岛上仅有的几枚海豹去和那些已经占领该岛的人争斗是徒劳的。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][məʊst][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃ] [lænd] ; [weə(r)] ,

| and | thought | it | most | advisable | to | proceed | in | search | of | Sandwich | land | ; | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 它 | 最多 | 建议 | 到 | 继续 | 在 | 搜索 | 的 | 三明治 | 土地 | ; | 在哪里 | , |

[nəʊ] [daʊt] ,

| no | doubt | , |
|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | , |

并认为最明智的做法是继续寻找三明治之地；在那里，毫无疑问，

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['spiːdəli] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [skɪnz] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [

| we | could | speedily | obtain | a | full | cargo | of | skins | , | if | we | could | find | it | , | of | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 迅速地 | 获得 | 一个 | 满的 | 货物 | 的 | 皮肤 | , | 如果 | 我们 | 可以 | 寻找 | 它 | , | 的 | [ |

- ]

| 38 | ] |
|---|---|
| - | ] |

如果我们能找到的话，我们可以很快获得满满一船兽皮[38]

[wɪtʃ] [ai] [ɪk'sprest] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] .

| which | I | expressed | great | confidence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 表达 | 伟大的 | 信心 | . |

我对此表示了极大的信心。

[ai] ['streŋθ(ə)nd] [ðeə(r)] [həʊps] [baɪ] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ɪn] [maɪ] [maɪnd]

| I | strengthened | their | hopes | by | assuring | them | that | there | was | no | doubt | in | my | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 加强 | 他们的 | 希望 | 经过 | 保证 | 他们 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 怀疑 | 在 | 我的 | 头脑 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ɪk'stensɪv] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [lænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [æn'tɑ:ktɪk] ['sɜ:k(ə)l] ,

| of | the | existence | of | extensive | bodies | of | land | within | the | antarctic | circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 存在 | 的 | 广泛的 | 身体 | 的 | 土地 | 之内 | 这 | 南极 | 圆圈 | , |

我向他们保证，我确信南极圈内存在大片陆地，这增强了他们的希望。

[wɪtʃ] ['kwɔ:tə(r)] [hæd; həd] ['skeəsli] [bi:n] [lʊkt] ['ɪntu:] [baɪ] ['krɪstʃən] ['nævəˌgetər] ,

| which | quarter | had | scarcely | been | looked | into | by | Christian | navigators | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 四分之一 | 有 | 几乎 | 到过 | 看起来 | 进入 | 经过 | 基督教 | 导航员 | , |

基督教航海家几乎从未涉足过这一区域。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [kʊk] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

| and | that | my | opinion | was | founded | upon | the | fact | that | Cook | , | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我的 | 观点 | 曾是 | 创立 | 之上 | 这 | 事实 | 那 | 厨师 | , | 和 | 其他 |

['nævəˌgetər] ,

| navigators | , |
|---|---|
| 导航员 | , |

我的观点是基于库克和其他航海家所取得的成就这一事实。

[hæd; həd] [si:n] [lɑ:dʒ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [aɪs] [ɪn] ['lætɪtju:d] 70° [tu:; tə] 71° [saʊθ] .

| had | seen | large | bodies | of | ice | in | latitude | 70° | to | 71° | south | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 大的 | 身体 | 的 | 冰 | 在 | 纬度 | 70° | 到 | 71° | 南 | . |

曾在南纬 70° 至 71° 处看到过大片冰体。

[ðɪs] [fækt] , [aɪ] [sed] , ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [lænd] ,

| This | fact | , | I | said | , | indicated | the | existence | of | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | , | 我 | 说 | , | 表明的 | 这 | 存在 | 的 | 土地 | , |

我说，这一事实表明了土地的存在。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔ:m] [ɪn] [ə; eɪ] [di:p] [sɔ:lt] [si:] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [lænd] ,

| because | ice | could | not | form | in | a | deep | salt | sea | uninterrupted | by | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 冰 | 可以 | 不是 | 形式 | 在 | 一个 | 深的 | 盐 | 海 | 不间断 | 经过 | 土地 | , |

因为在没有陆地阻隔的深海咸水中无法形成冰。

[ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] ['ri:dʒən] .

| and | agitated | by | the | violent | winds | and | currents | of | the | polar | region | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 激动 | 经过 | 这 | 暴力 | 风 | 和 | 电流 | 的 | 这 | 极性 | 地区 | . |

并受到极地地区狂风和洋流的搅动。

[aɪ] [ɜ:rdʒd] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tu:; tə] [ˌpɜ:sə'vɪə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [ɪn] [haɪ] ['sʌðən]

| I | urged | that | we | had | but | to | persevere | in | our | researches | in | high | southern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敦促 | 那 | 我们 | 有 | 但 | 到 | 坚持不懈 | 在 | 我们的 | 研究 | 在 | 高的 | 南部 |

['ætɪtjˌu:dz] ,

| latitudes | , |
|---|---|
| 纬度 | , |

我力主我们只需坚持不懈地在高纬度南方地区开展研究即可。

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [lænd] , [wɪtʃ] [wʊd] [ji:ld] [ˌju: 'es] ['æmpl] ['fɔ:tʃənz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l]

| to | make | sure | of | finding | land | , | which | would | yield | us | ample | fortunes | , | for | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 当然 | 的 | 寻找 | 土地 | , | 哪个 | 会 | 屈服 | 我们 | 充足 | 财富 | , | 为了 | 全部 |

['sʌðən] ['aɪləndz] ,

| southern | islands | , |
|---|---|---|
| 南部 | 岛屿 | , |

为了确保能找到土地，从而为我们带来丰厚的财富，我们需要为所有南方岛屿找到土地。

[wen] [fɜ:st] [dɪ'skʌvəd] , [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [tu:; tə] [ə'baʊnd] [ɪn] [si:l] .

| when | first | discovered | , | were | found | to | abound | in | seal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 第一的 | 发现 | , | 是 | 成立 | 到 | 盛产 | 在 | 海豹 | . |

最初发现时，发现那里盛产海豹。

['mɪstə(r)] . [slɪm] , [ðə; ði] [θɜːd] [meit] , [ɪk'sprest] [sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] ,

| Mr | . | Slim | , | the | third | mate | , | expressed | some | apprehension | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 苗条的 | , | 这 | 第三 | 伴侣 | , | 表达 | 一些 | 忧虑 | , |

三副斯利姆先生表达了一些担忧。

[ðæt] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [mait] [biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn] [haɪ] ['sʌðən] [l'ætɪtjˌuːdz] ; [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [lænd] ,

| that | great | danger | might | be | encountered | in | high | southern | latitudes | ; | that | if | we | found | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 伟大的 | 危险 | 可能 | 是 | 遭遇 | 在 | 高的 | 南部 | 纬度 | ; | 那 | 如果 | 我们 | 成立 | 土地 | , |

在高纬度的南方地区可能会遇到巨大的危险；如果我们找到了陆地，

[ðə; ði][aɪs] [mait] [kləʊz] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

| the | ice | might | close | upon | us | and | prevent | our | return | to | our | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冰 | 可能 | 关闭 | 之上 | 我们 | 和 | 防止 | 我们的 | 返回 | 到 | 我们的 | 国家 | , |

冰层可能会在我们面前合拢，阻止我们返回家园。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [sɜːvd] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɪn] ['griːnlənd] .

| as | it | once | served | a | colony | in | Greenland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 一次 | 服务 | 一个 | 殖民地 | 在 | 格陵兰 | . |

它曾为格陵兰岛的一个殖民地服务。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] .

| I | was | not | much | pleased | with | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 很多 | 高兴 | 和 | 这 | . |

我对此不太满意。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [huː] [sə'dʒests] [ daut ] [ - ]

| I | have | no | patience | with | an | officer | who | suggests | doubts | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 耐心 | 和 | 一个 | 官 | WHO | 建议 | 疑虑 | [ | - | ] |

对于心存疑虑的官员，我毫无耐心[39]

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [wen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][grænd]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪn] [vjuː] .

| and | difficulties | when | I | have | a | grand | project | in | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 困难 | 什么时候 | 我 | 有 | 一个 | 盛大 | 项目 | 在 | 看法 | . |

当我有一个宏大的项目时，就会遇到困难。

[ai] [mɑːkt] [hɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz]

| I | marked | him | , | but | at | the | same | time | pretended | to | listen | to | his | observations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 标记 | 他 | , | 但 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 假装 | 到 | 听 | 到 | 他的 | 观察 |

,

,

,

我给他打了个记号，但同时假装在听他的意见。

[æz; əz] [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv] [greɪt] [weɪt] ,

| as | objections | of | great | weight | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 反对意见 | 的 | 伟大的 | 重量 | , |

作为非常重要的反对意见，

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,

| and | then | proceeded | to | remove | them | from | the | minds | of | the | officers | and | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 继续 | 到 | 消除 | 他们 | 从 | 这 | 思想 | 的 | 这 | 警官 | 和 | 人们 | , |

然后着手将这些想法从官员和民众的脑海中消除出去。

[baɪ] [əd'vɑːnsɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'striːm]

| by | advancing | the | following | reasons | for | my | belief | that | the | supposition | of | extreme |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 前进 | 这 | 下列的 | 原因 | 为了 | 我的 | 信仰 | 那 | 这 | 假设 | 的 | 极端 |

[kəʊld][æt; ət][ðə; ði] [pəʊl] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [grə'tjuːɪtəs] .

| cold | at | the | pole | was | altogether | gratuitous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 在 | 这 | 极 | 曾是 | 共 | 无偿的 | . |

我认为，关于极地极寒的假设完全是无稽之谈，并提出了以下理由。

1st .

**1st .**

1st .

第一。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ʌn'ɪnflʊənst] [baɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,

| We | know | that | the | rays | of | the | sun | , | uninfluenced | by | the | atmosphere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 那 | 这 | 射线 | 的 | 这 | 太阳 | , | 未受影响 | 经过 | 这 | 气氛 | , |

我们知道，不受大气层影响的太阳光线，

[wʊd] [rest] [ə'pɒn][ðə; ði][pəʊl][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [sək'sesɪv] [mʌnθs] .

| would | rest | upon | the | pole | for | six | successive | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 休息 | 之上 | 这 | 极 | 为了 | 六 | 连续 | 几个月 | . |

将在杆上连续停留六个月。

2d .

**2d .**

2d .

2d.

[ðæt] [ə; eɪ] [dens] ['miːdiəm] [ ri'frækt ] , [ɔː(r)] [bendz] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

| That | a | dense | medium | refracts | , | or | bends | the | rays | of | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 稠密 | 中等的 | 折射 | , | 或者 | 弯曲 | 这 | 射线 | 的 | 这 | 太阳 | . |

密度高的介质会折射或弯曲太阳光线。

3d .

**3d .**

3d .

3d。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'frækʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [dens] ['miːdiəm]

| That | the | amount | of | that | refraction | depends | upon | the | extent | of | the | dense | medium |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 数量 | 的 | 那 | 折射 | 取决于 | 之上 | 这 | 程度 | 的 | 这 | 稠密 | 中等的 |

[θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [pɑːs] .

| through | which | it | has | to | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 它 | 有 | 到 | 经过 | . |

折射的程度取决于光线穿过致密介质的程度。

4th .

**4th .**

4th .

第四。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][pəʊl] , [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ə'bliːk]

| That | at | the | pole | , | the | rays | of | the | sun | coming | to | it | in | a | very | oblique |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 极 | , | 这 | 射线 | 的 | 这 | 太阳 | 未来 | 到 | 它 | 在 | 一个 | 非常 | 斜 |

[də'rekʃ(ə)n] ,

| direction | , |
|---|---|
| 方向 | , |

在极地，太阳光线以非常倾斜的角度照射到极地上。

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [pɑːs] [θruː] ['aʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [ðæn; ðən][ɒn] ['eni]

| must | necessarily | pass | through | our | atmosphere | a | greater | distance | than | on | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 一定 | 经过 | 通过 | 我们的 | 气氛 | 一个 | 更大的 | 距离 | 比 | 在 | 任何 |

['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [gləʊb] ,

| other | part | of | this | globe | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 部分 | 的 | 这 | 地球 | , |

必然会比在地球上任何其他地方穿过大气层的距离更长。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [mʌst; məst][ðeə(r)][biː; bi] [rɪ'fræktɪd] [ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'griː] [ðæn; ðən]

| and | consequently | must | there | be | refracted | in | a | greater | degree | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 必须 | 那里 | 是 | 折射 | 在 | 一个 | 更大的 | 程度 | 比 |

[ˌels'weə(r)] .

| elsewhere | . |
|---|---|
| 别处 | . |

因此，光线在该处的折射程度必然比其他地方更大。

[hens] [aɪ] [ɪn'fɜːd] , [ðæt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'frækʃ(ə)n] ,

| Hence | I | inferred | , | that | in | consequence | of | this | refraction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我 | 推断 | , | 那 | 在 | 结果 | 的 | 这 | 折射 | , |

因此我推断，由于这种折射，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'kriːs] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'blɪkwɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | of | its | increase | in | proportion | to | the | obliquity | of | the | direction | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 它是 | 增加 | 在 | 部分 | 到 | 这 | 倾斜 | 的 | 这 | 方向 | 的 | 这 |

[reɪz] ,

| rays | , |
|---|---|
| 射线 | , |

并且其增加量与光线方向的倾斜度成正比，

[ðə; ði] [sʌn] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ - ]

| the | sun | when | in | the | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 什么时候 | 在 | 这 | [ | - | ] |

当太阳在[40]

[pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ,

| plane | of | the | equator | , |
|---|---|---|---|---|
| 飞机 | 的 | 这 | 赤道 | , |

赤道平面，

[mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][æn; ən][əb'zɜːvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pəulz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [dɪ'griːz] [ə'bʌv]

| must | appear | to | an | observer | at | the | poles | to | be | some | degrees | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 出现 | 到 | 一个 | 观察员 | 在 | 这 | 杆子 | 到 | 是 | 一些 | 学位 | 多于 |

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

| the | horizon | , |
|---|---|---|
| 这 | 地平线 | , |

对于极地观察者来说，它看起来应该位于地平线以上几度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst] [rɪ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][æt; ət] [liːst] [faɪv]

| and | that | the | sun | must | recede | to | the | north | of | the | equator | at | least | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 太阳 | 必须 | 消退 | 到 | 这 | 北 | 的 | 这 | 赤道 | 在 | 至少 | 五 |

[ɔː(r)][sɪks] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ˌdeklɪ'neɪʃən] ,

| or | six | degrees | of | declination | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 六 | 学位 | 的 | 下降 | , |

太阳必须向北移动至少五到六度的赤纬，远离赤道。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] : ['ðeəfɔː(r)] ,

| before | it | would | become | invisible | at | the | south | pole | : | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 它 | 会 | 变得 | 无形的 | 在 | 这 | 南 | 极 | : | 所以 | , |

在它到达南极点之前，它就会变得不可见：因此，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌfɪfˈtiːn] [deɪz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [sʌnz] [ˌdeklɪ'neɪʃən] [faɪv] [dɪ'griːz] ,

| as | it | takes | fifteen | days | to | increase | the | sun's | declination | five | degrees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 需要 | 十五 | 天 | 到 | 增加 | 这 | 太阳的 | 下降 | 五 | 学位 | , |

太阳赤纬增加五度需要十五天时间，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [pəulz] [wʌn] [mʌnθ] [lɒŋgə(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| it | must | be | visible | at | the | poles | one | month | longer | , | on | account | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 可见的 | 在 | 这 | 杆子 | 一 | 月 | 更长 | , | 在 | 帐户 | 的 | 这 |

[rɪˈfrækʃ(ə)n] ,

| refraction | , |
|---|---|
| 折射 | , |

由于折射效应，它在两极地区必须多可见一个月。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| than | it | would | be | without | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 它 | 会 | 是 | 没有 | 它 | . |

比没有它时情况要好。

[ðɪs] [kən'kluːʒn] [ɪz] [ kə'rɔbə,reit ] [baɪ][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [bɛrənts] , [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] , [huː]

| This | conclusion | is | corroborated | by | the | testimony | of | Barentz | , | a | Dutchman | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结论 | 是 | 证实 | 经过 | 这 | 见证 | 的 | 巴伦茨 | , | 一个 | 荷兰人 | , | WHO |

[ 'wintə ] [ɪn]['nəʊvə] ['zɛmblə] .

| wintered | in | Nova | Zembla | . |
|---|---|---|---|---|
| 过冬 | 在 | 新星 | 泽姆布拉 | . |

这一结论得到了在诺瓦地布拉过冬的荷兰人巴伦茨的证词的证实。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [raɪz] , [ɪn] ['lætɪtjuːd] 76° ,

| He | found | the | sun | to | rise | , | in | latitude | 76° | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 这 | 太阳 | 到 | 上升 | , | 在 | 纬度 | 76° | , |

他发现太阳在北纬76°升起。

[ˌfɪfˈtiːn] [deɪz] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

| fifteen | days | sooner | than | was | expected | by | astronomical | calculations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | 天 | 很快 | 比 | 曾是 | 预期的 | 经过 | 天文 | 计算 | . |

比天文计算预测的提前了十五天。

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['pəʊlə(r)]['riːdʒən]['sev(ə)n] [mʌnθs] ['kɒnstənt] ['sʌnʃaɪn] ; [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [maɪ]

| This | will | give | the | polar | region | seven | months | constant | sunshine | ; | think | of | that | , | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 给 | 这 | 极性 | 地区 | 七 | 几个月 | 持续的 | 阳光 | ; | 思考 | 的 | 那 | , | 我的 |

[ 'ʃipmeit ] ,

| shipmates | , |
|---|---|
| 船友 | , |

这将使极地地区拥有长达七个月的持续日照；想想吧，我的船员们！

[sed] [ai] , ['sev(ə)n] [mʌnθs] ['kɒnstənt] [deɪ] ,

| said | I | , | seven | months | constant | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 我 | , | 七 | 几个月 | 持续的 | 天 | , |

我说，连续七个月，每天都如此。

[wɪð] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [striːm] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] ['pɔːrɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] ,

| with | a | continual | stream | of | light | and | heat | pouring | upon | the | same | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 持续的 | 溪流 | 的 | 光 | 和 | 热 | 浇注 | 之上 | 这 | 相同的 | 点 | , |

持续不断的光线和热量照射在同一点上，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [naɪt] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][eə(r)] .

| without | any | interval | of | night | to | cool | the | earth | and | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 间隔 | 的 | 夜晚 | 到 | 凉爽的 | 这 | 地球 | 和 | 空气 | . |

没有夜晚的间歇来冷却地球和空气。

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][faɪnd]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊlə(r)]['riːdʒən] ,

| I | think | if | we | can | but | find | our | way | to | the | polar | region | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 如果 | 我们 | 能 | 但 | 寻找 | 我们的 | 方式 | 到 | 这 | 极性 | 地区 | , |

我认为，如果我们能够找到前往极地地区的路的话，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['rəʊstɪd] [ə'laɪv] , [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

| we | shall | be | in | much | more | danger | of | being | roasted | alive | , | than | of | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 是 | 在 | 很多 | 更多的 | 危险 | 的 | 存在 | 烤 | 活 | , | 比 | 的 | 存在 |

['frəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] .

| frozen | to | death | . |
|---|---|---|---|
| 冷冻 | 到 | 死亡 | . |

我们被活活烤死的危险远大于被冻死的危险。

[bʌt; bət] , [maɪ] [lædz] , [wɒt] ['jæŋki] ['seɪlə(r)] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]

| But | , | my | lads | , | what | Yankee | sailor | would | hesitate | to | expose | himself | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 我的 | 小伙子们 | , | 什么 | 扬基 | 水手 | 会 | 犹豫 | 到 | 暴露 | 他自己 | 到 | 是 |

['rəʊstɪd] [ɔː(r)]['frəʊz(ə)n] [ - ]

| roasted | or | frozen | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 烤 | 或者 | 冷冻 | [ | - | ] |

但是，伙计们，哪个美国水手会犹豫不决地让自己被烤或被冻死呢？[41]

[ə'laɪv][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tɑːrz][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [ɪn][veɪn][tuː; tə][duː; də]

| alive | to | accomplish | that | which | the | British | tars | have | endeavoured | in | vain | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活 | 到 | 完成 | 那 | 哪个 | 这 | 英国 | 焦油 | 有 | 努力 | 在 | 徒劳 | 到 | 做 |

?

| ? |
|---|
| ? |

活着是为了完成英国水手们徒劳无功的努力吗？

[θriː] ['hɑːti] [tʃɪəz] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'beɪt] .

| Three | hearty | cheers | put | an | end | to | the | debate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 爽朗 | 干杯 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 这 | 辩论 | . |

三声热烈的欢呼声结束了这场争论。

[wiː; wi][bɔː(r)][ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['sænwɪtʃ] [lænd] ,

| We | bore | up | for | Sandwich | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 钻孔 | 向上 | 为了 | 三明治 | 土地 | , |

我们一路向三明治之地进发，

[nɒt] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['eni] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [lænd] ,

| not | that | I | had | any | belief | in | the | existence | of | any | such | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 我 | 有 | 任何 | 信仰 | 在 | 这 | 存在 | 的 | 任何 | 这样的 | 土地 | , |

并非我曾相信存在这样一片土地，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,

| for | I | had | always | been | of | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 总是 | 到过 | 的 | 观点 | , |

因为我一直都有自己的看法，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pleɪst] [ðɪs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][lænd][ɒn][ðeə(r)] [tʃɑːts] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

| that | the | English | placed | this | supposed | land | on | their | charts | as | an | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 英语 | 放置 | 这 | 据称 | 土地 | 在 | 他们的 | 图表 | 作为 | 一个 | 英语 |

[dɪ'skʌvəri] ,

| discovery | , |
|---|---|
| 发现 | , |

英国人将这片所谓的土地标注在他们的海图上，作为英国的发现。

['stretʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['siːz] [tuː; tə]['lætɪtjuːd] 57° [saʊθ] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ,

| stretching | it | along | from | the | polar | seas | to | latitude | 57° | south | , | that | they | might | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伸展 | 它 | 沿着 | 从 | 这 | 极性 | 海域 | 到 | 纬度 | 57° | 南 | , | 那 | 他们 | 可能 | , |

将其从极地海洋延伸至南纬57°，以便他们能够

[wen'evə(r)] ['eni] [lænd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðæt] [ˌʌnɪk'splɔːd] ['kwɔːtə(r)] ,

| whenever | any | land | should | be | discovered | in | that | unexplored | quarter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 任何 | 土地 | 应该 | 是 | 发现 | 在 | 那 | 未探索的 | 四分之一 | , |

每当在那片未勘探的区域发现任何土地时，

[hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'tens] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪɪŋ] [kleɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [dɪ'skʌvəri] .

| have | a | pretence | for | laying | claim | to | it | as | a | British | discovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 虚伪 | 为了 | 躺下 | 宣称 | 到 | 它 | 作为 | 一个 | 英国 | 发现 | . |

有借口声称这是英国的发现。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [geɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][es] . ['dʌbljuː] . ,

| We | had | a | fine | gale | from | the | S | . | W | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 美好的 | 大风 | 从 | 这 | S | . | W | . | , |

我们这里刮起了西南风，风力很大。

[ænd; ənd] [meɪd] ['ræpɪd] ['prəʊgres] [tuː; tə][ðə; ði][es] . [iː] . ['ʌndə(r)] ['kænvəs] .

| and | made | rapid | progress | to | the | S | . | E | . | under | canvass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 迅速的 | 进步 | 到 | 这 | S | . | E | . | 在下面 | 帆布 | . |

并迅速向东南方向推进。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːs] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn]

| Although | the | most | perfect | satisfaction | with | the | course | I | had | determined | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 最多 | 完美的 | 满意 | 和 | 这 | 课程 | 我 | 有 | 决定 | 在 |

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] ,

| appeared | to | prevail | throughout | the | ship's | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 占上风 | 自始至终 | 这 | 船的 | 公司 | , |

虽然船上所有船员似乎都对我所决定的路线感到非常满意，

['mɪstə(r)] . [slɪm] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['kæbɪn] , [wen] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɒn] [dek] ,

| Mr | . | Slim | came | to | me | in | my | cabin | , | when | relieved | from | his | watch | on | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 苗条的 | 来了 | 到 | 我 | 在 | 我的 | 舱 | , | 什么时候 | 松了口气 | 从 | 他的 | 手表 | 在 | 甲板 | , |

斯利姆先生下班后，来到我的船舱来找我，当时他刚从甲板上值完班。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] ,

| and | told | me | , | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 我 | , | 那 | , |

他告诉我，

[haʊ'evə(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [mait] [hæv; həv] [biː n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)]

| however | satisfactory | my | account | of | the | matter | might | have | been | to | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 令人满意的 | 我的 | 帐户 | 的 | 这 | 事情 | 可能 | 有 | 到过 | 到 | 这 | 其他 |

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] ,

| officers | and | the | crew | , |
|---|---|---|---|---|
| 警官 | 和 | 这 | 全体人员 | , |

然而，无论我对这件事的解释对其他军官和船员来说多么令人满意，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

| it | was | not | satisfactory | to | his | mind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 令人满意的 | 到 | 他的 | 头脑 | ; |

他觉得这并不能令他满意；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [haʊ] [aɪ] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][vɑːst]

| and | he | should | be | glad | to | be | informed | how | I | accounted | for | the | vast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 应该 | 是 | 高兴的 | 到 | 是 | 知情的 | 如何 | 我 | 已记录 | 为了 | 这 | 广阔的 |

['bɒdɪz] [ɒv; əv][aɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'veərɪəbli] [stɒpt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['nævəˌgetər] [ɪn] [haɪ] [ - ]

| bodies | of | ice | which | had | invariably | stopped | the | progress | of | navigators | in | high | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | 的 | 冰 | 哪个 | 有 | 总是 | 停止 | 这 | 进步 | 的 | 导航员 | 在 | 高的 | [ - ] | | |

]

他应该很高兴得知我是如何解释那些总是阻碍航海者前进的大片冰体的[42]。

['lætɪtjˌuːdz] , [ɪf] [maɪ]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [greɪt] [hiːt] [æt; ət][ðə; ði] [pəʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] ?

| latitudes | , | if | my | notions | of | great | heat | at | the | poles | were | correct | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纬度 | , | 如果 | 我的 | 概念 | 的 | 伟大的 | 热 | 在 | 这 | 杆子 | 是 | 正确的 | ? |

如果我对极地高温的理解是正确的，那么纬度地区的情况又是如何呢?

“ [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['mɪstə(r)] . [slɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Take | a | chair | , | Mr | . | Slim | , | and | we | will | talk | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拿 | 一个 | 椅子 | , | 先生 | . | 苗条的 | , | 和 | 我们 | 将要 | 讲话 | 关于 | 它 | . |

“斯利姆先生，请坐，我们来谈谈这件事。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

| In | the | first | place | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , |

首先，

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['eni] ['nævɪgeɪtə(r)] ['hævɪŋ] [seɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['sʌðən]

| we | have | no | account | of | any | navigator | having | sailed | to | a | higher | southern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 帐户 | 的 | 任何 | 航海家 | 拥有 | 航行 | 到 | 一个 | 更高 | 南部 |

['lætɪtjuːd][ðæn; ðən] 71° ,

| latitude | than | 71° | , |
|---|---|---|---|
| 纬度 | 比 | 71° | , |

我们没有任何记载表明有航海家航行到过南纬71°以上的地方。

[ænd; ənd] 82° [ə'pɪəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [ɔː'θentɪk] [ə'kaʊnts] ,

| and | 82° | appears | , | from | the | most | authentic | accounts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 82° | 出现 | , | 从 | 这 | 最多 | 真正的 | 账户 | , |

根据最权威的说法，82°似乎是

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [haɪɪst] ['nɔːðən] ['lætɪtjuːd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['vɪzɪtɪd] .

| to | be | the | highest | northern | latitude | that | has | been | visited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 这 | 最高 | 北方 | 纬度 | 那 | 有 | 到过 | 到访 | . |

达到人类到访过的最高北纬度。

['nævəˌgetər] [tuː; tə] [ðiːz] [haɪ] [l'ætɪtjˌuːdz][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [aɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pærəlels] [ɒv; əv]

| Navigators | to | these | high | latitudes | have | always | found | ice | between | the | parallels | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导航员 | 到 | 这些 | 高的 | 纬度 | 有 | 总是 | 成立 | 冰 | 之间 | 这 | 平行线 | 的 |

70° [ænd; ənd] 80° ,

| 70° | and | 80° | , |
|---|---|---|---|
| 70° | 和 | 80° | , |

前往这些高纬度地区的航海者总是会在北纬70°至80°之间发现冰层。

[wɪtʃ] [speɪs] [ðæt] [prə'faʊnd] [fə'lɒsəfə(r)] , [dʒɒn] [kliːv] [sɪmz] , [ di'nɔmineit, di'nɔminit ][ðə; ði] - ['aɪsi]

| which | space | that | profound | philosopher | , | John | Cleve | Symmes | , | denominates | the | ' | icy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 空间 | 那 | 深刻的 | 哲学家 | , | 约翰 | 克利夫 | 西姆斯 | , | 面额 | 这 | - | 冰冷的 |

[huːp] .

| hoop | . |
|---|---|
| 箍 | . |

那位深邃的哲学家约翰·克莱夫·西姆斯将这个空间称为“冰环”。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

| ' | It | is | true | he | has | not | taken | the | trouble | to | explain | to | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 真的 | 他 | 有 | 不是 | 已采取 | 这 | 麻烦 | 到 | 解释 | 到 | 这 | 世界 | , |

“的确，他没有费心向世人解释，

[ɪn][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænə(r)] , [waɪ] [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [ðɪs] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv][aɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst]

| in | a | satisfactory | manner | , | why | and | wherefore | this | narrow | strip | of | ice | should | exist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 令人满意的 | 方式 | , | 为什么 | 和 | 因此 | 这 | 狭窄的 | 条 | 的 | 冰 | 应该 | 存在 |

[ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] ;

| in | that | region | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 地区 | ; |

以令人满意的方式解释为什么以及为什么该地区会存在这条狭窄的冰带；

[wɪtʃ] [ə'mɪʃ(ə)n] , [ai] [dʒʌdʒ] ,

| which | omission | , | I | judge | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 省略 | , | 我 | 法官 | , |

我认为，这一疏漏是.....

[mʌst; məst][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [ɒv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['ɒbviəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

| must | have | arisen | from | the | circumstance | of | its | being | obvious | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 出现 | 从 | 这 | 环境 | 的 | 它是 | 存在 | 明显的 | 到 | 他的 |

[kə'peɪʃəs] [maɪnd] ,

| capacious | mind | , |
|---|---|---|
| 宽敞 | 头脑 | , |

这必然是因为他胸襟开阔，对此一目了然。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [hu:p] - [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪst] , - [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv]['mætə(r)]

| that | such | a | ' | hoop | ' | must | necessarily | exist | , | ' | according | to | the | laws | of | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这样的 | 一个 | - | 箍 | - | 必须 | 一定 | 存在 | , | - | 根据 | 到 | 这 | 法律 | 的 | 事情 |

[ænd; ənd] ['məʊʃn] .

| and | motion | . |
|---|---|---|
| 和 | 运动 | . |

根据物质和运动定律，这样的“环”必然存在。

- [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'piərɪŋ] [tu:; tə][hɪm] ['pɜ:fɪktli] ['sɪmp(ə)l] ,

| ' | The | causes | of | it | appearing | to | him | perfectly | simple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 原因 | 的 | 它 | 出现 | 到 | 他 | 完美 | 简单的 | , |

在他看来，造成这种情况的原因非常简单。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [steɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə] - [ðə; ði][məʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd]

| he | could | not | suppose | it | necessary | to | state | them | to | ' | the | most | enlightened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 认为 | 它 | 必要的 | 到 | 状态 | 他们 | 到 | - | 这 | 最多 | 开明 |

['pi:p(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .

| people | on | the | face | of | the | globe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 地球 | . |

他认为没有必要向“地球上最有见识的人”说明这些事情。

- [naʊ] , [sɜ:(r)] , [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['mætə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] .

| ' | Now | , | sir | , | I | will | explain | the | matter | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | , | 先生 | , | 我 | 将要 | 解释 | 这 | 事情 | 到 | 你 | . |

“现在，先生，我将向您解释这件事。”

[æt; ət][ðə; ði][pəʊl] , [ðæt][ɪz] , ['naɪnti] [dɪ'gri:z] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] , [ðeə(r)][ɪz]['sev(ə)n] [mʌnθs]

| At | the | pole | , | that | is | , | ninety | degrees | from | the | equator | , | there | is | seven | months |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 极 | , | 那 | 是 | , | 九十 | 学位 | 从 | 这 | 赤道 | , | 那里 | 是 | 七 | 几个月 |

['sʌmə(r)] , [ - ]

| summer | , | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 夏天 | , | [ | - | ] |

在极地，也就是距离赤道 90 度的地方，有七个月的夏季，[43]

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [naɪt] , [æz; əz][ai] ['steɪtɪd] [ɒn] [dek] ;

| without | any | interval | of | night | , | as | I | stated | on | deck | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 间隔 | 的 | 夜晚 | , | 作为 | 我 | 声明 | 在 | 甲板 | ; |

正如我在甲板上所说，没有一夜的间隔；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn][hæz; həz] ['twenti] - [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv] [saʊθ]

| and | when | the | sun | has | twenty | - | three | and | a | half | degrees | of | south |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 太阳 | 有 | 二十 | - | 三 | 和 | 一个 | 一半 | 学位 | 的 | 南 |

[ˌdeklɪ'neɪʃən] ,

| declination | , |
|---|---|
| 下降 | , |

当太阳赤纬为南偏二十三度半时，

[ɪts] [reɪz] [mʌst; məst] [straɪk] [ðə; ði] [pəʊl] , [ə'laʊɪŋ] [bʌt; bət] [θri:] [dɪ'gri:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

| its | rays | must | strike | the | pole | , | allowing | but | three | degrees | for | the | effect | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 射线 | 必须 | 罢工 | 这 | 极 | , | 允许 | 但 | 三 | 学位 | 为了 | 这 | 影响 | 的 |

[rɪ'frækʃ(ə)n] ,

| refraction | , |
|---|---|
| 折射 | , |

它的光线必须照射到极点，只允许三度的折射效应影响光线方向。

[ɒn][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] 26½° [wɪð] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

| on | an | angle | of | 26½° | with | the | plane | of | the | horizon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 角度 | 的 | 26½° | 和 | 这 | 飞机 | 的 | 这 | 地平线 | , |

与地平线平面成 26½° 角，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ɪn] ['skɒtlənd] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv] [mɑːtʃ]

| and | must | appear | nearly | as | high | as | in | Scotland | in | the | months | of | March |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 出现 | 几乎 | 作为 | 高的 | 作为 | 在 | 苏格兰 | 在 | 这 | 几个月 | 的 | 行进 |

[ænd; ənd][sep'tembə(r)] .

| and | September | . |
|---|---|---|
| 和 | 九月 | . |

并且3月和9月在苏格兰的气温应该几乎和那里一样高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'striːm] [ˌdeklɪ'neɪʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [greɪt]

| It | is | true | it | does | not | continue | at | this | extreme | declination | for | any | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 它 | 做 | 不是 | 继续 | 在 | 这 | 极端 | 下降 | 为了 | 任何 | 伟大的 |

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] .

| length | of | time | . |
|---|---|---|---|
| 长度 | 的 | 时间 | . |

的确，这种极端的倾斜角度不会持续很长时间。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

| On | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'siːd] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɪts] [reɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pəʊl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| it | does | not | recede | so | far | as | to | withdraw | its | rays | from | the | pole | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 消退 | 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 提取 | 它是 | 射线 | 从 | 这 | 极 | 为了 | 一个 |

['sɪŋg(ə)l]['aʊə(r)]['djʊərɪŋ]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

| single | hour | during | seven | months | of | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单身的 | 小时 | 期间 | 七 | 几个月 | 的 | 这 | 年 | . |

一年中有七个月的时间，它都不会后退到哪怕一个小时，让太阳光芒从极点消失。

[ðɪs] [wiː; wi] [nəʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [sʌn]

| This | we | know | ; | and | you | can | imagine | , | from | the | effect | of | a | March | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我们 | 知道 | ; | 和 | 你 | 能 | 想象 | , | 从 | 这 | 影响 | 的 | 一个 | 行进 | 太阳 |

,

;

,

我们知道这一点；你可以想象，从三月的阳光照射下，

[wɪtʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , ['mɪstə(r)] . [slɪm] , [ ˈluːsən ] [ðə; ði] ['aɪsi] ['fetəz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,

| which | in | your | country | , | Mr | . | Slim | , | loosens | the | icy | fetters | of | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 你的 | 国家 | , | 先生 | . | 苗条的 | , | 松动 | 这 | 冰冷的 | 镣铐 | 的 | 冬天 | , |

斯利姆先生，在你们国家，这能解开冬日的冰封枷锁。

[ɔːl'ðəʊ] [wɪð'drɔːn] [wʌn] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

| although | withdrawn | one | half | of | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 撤回 | 一 | 一半 | 的 | 这 | 时间 | , |

虽然有一半时间处于撤退状态，

[wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪts] [ɪ'fekt] [wen] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ɪts] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

| what | must | be | its | effect | when | exerting | its | influence | for | months | without | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 必须 | 是 | 它是 | 影响 | 什么时候 | 施力 | 它是 | 影响 | 为了 | 几个月 | 没有 | 任何 |

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ?

| interruption | ? |
|---|---|
| 中断 | ? |

当这种影响持续数月而未受任何干扰时，会产生怎样的后果？

[naʊ] [ɪn] ['lætɪtjuːd] 70° , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

| **Now** | **in** | **latitude** | **70°** | **,** | **with** | **the** | **exception** | **of** | **a** | **few** | **days** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 纬度 | 70° | , | 和 | 这 | 例外 | 的 | 一个 | 很少 | 天 | , |

除了几天以外，现在位于北纬70°。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [naɪt] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] .

| **there** | **is** | **an** | **interval** | **of** | **night** | **the** | **year** | **round** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 间隔 | 的 | 夜晚 | 这 | 年 | 圆形的 | . |

一年之中总有黑夜。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [mʌnθs] [ðə; ði] ['klaɪmət] ['kænɒt] ['dɪfə(r)] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊl] .

| **In** | **the** | **winter** | **months** | **the** | **climate** | **cannot** | **differ** | **much** | **from** | **that** | **of** | **the** | **pole** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 冬天 | 几个月 | 这 | 气候 | 不能 | 不同 | 很多 | 从 | 那 | 的 | 这 | 极 | . |

冬季，这里的气候与极地气候相差不大。

[ðə; ði] [kəʊld] [ɪz] [ðen] [nəʊ] [daʊt] [sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːmz] [aɪs] [ɪn] [bəuθ] [ðəʊz] [pə'zɪʃnz] .

| **The** | **cold** | **is** | **then** | **no** | **doubt** | **severe** | **,** | **and** | **forms** | **ice** | **in** | **both** | **those** | **positions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒冷的 | 是 | 然后 | 不 | 怀疑 | 严重 | , | 和 | 表格 | 冰 | 在 | 两个都 | 那些 | 职位 | . |

毫无疑问，那时气温会非常低，而且在这两种情况下都会结冰。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [ðæt] [ɪz] , [sep'tembə(r)] , [ɒk'təʊbə(r)] , [ænd; ənd] [ - ]

| **In** | **the** | **early** | **part** | **of** | **summer** | **,** | **that** | **is** | **,** | **September** | **,** | **October** | **,** | **and** | **[** | **44** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早期的 | 部分 | 的 | 夏天 | , | 那 | 是 | , | 九月 | , | 十月 | , | 和 | [ | - | ] |

初夏时节，即九月、十月和[44]

[nəʊ'vembə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊl] [ə; eɪ] ['stedi] [bleɪz] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] ,

| **November** | **,** | **there** | **is** | **at** | **the** | **pole** | **a** | **steady** | **blaze** | **of** | **heat** | **and** | **light** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十一月 | , | 那里 | 是 | 在 | 这 | 极 | 一个 | 稳定的 | 火焰 | 的 | 热 | 和 | 光 | , |

十一月，极地持续燃烧着炽热的阳光。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [melt] [ðə; ði] [aɪs] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn] ['wɪntə(r)] , [baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [θɔː] .

| **which** | **must** | **melt** | **the** | **ice** | **accumulated** | **in** | **winter** | **,** | **by** | **causing** | **a** | **constant** | **thaw** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 必须 | 熔化 | 这 | 冰 | 积累 | 在 | 冬天 | , | 经过 | 导致 | 一个 | 持续的 | 解冻 | . |

它必须通过不断融化来融化冬季积聚的冰层。

[ðɪs] ['sʌnʃaɪn] [kən'tɪnjuːz] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊl] [tɪl] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] ['eɪprəl] ,

| **This** | **sunshine** | **continues** | **at** | **the** | **pole** | **till** | **the** | **1st** | **of** | **April** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阳光 | 继续 | 在 | 这 | 极 | 直到 | 这 | 1st | 的 | 四月 | , |

极地阳光将持续到4月1日。

[ænd; ənd] [prɪ'vents] [ðə; ði] ['fɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [aɪs] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] .

| **and** | **prevents** | **the** | **forming** | **of** | **ice** | **until** | **that** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阻止 | 这 | 成型 | 的 | 冰 | 直到 | 那 | 时间 | . |

并阻止冰的形成，直到那时为止。

[bʌt; bət] [æt; ət] 70° , [ðeə(r)] [ɪz] , [θruː] [məʊst] [ɒv; əv] [ðiːz] [mʌnθs] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [naɪt]

| **But** | **at** | **70°** | **,** | **there** | **is** | **,** | **through** | **most** | **of** | **these** | **months** | **,** | **a** | **short** | **period** | **of** | **night** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 70° | , | 那里 | 是 | , | 通过 | 最多 | 的 | 这些 | 几个月 | , | 一个 | 短的 | 时期 | 的 | 夜晚 |

,

**,**

,

但是，在70°的气温下，大部分月份里都会有短暂的黑夜。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [tuː; tə] [kuːl] .

| **sufficient** | **for** | **the** | **atmosphere** | **to** | **cool** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 充足的 | 为了 | 这 | 气氛 | 到 | 凉爽的 | . |

足以使大气冷却。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['ɒbviəs] , [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] ,

| **This** | **will** | **be** | **more** | **obvious** | **,** | **if** | **we** | **consider** | **the** | **powerful** | **influence** | **of** | **the** | **ice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 是 | 更多的 | 明显的 | , | 如果 | 我们 | 考虑 | 这 | 强大的 | 影响 | 的 | 这 | 冰 | , |

如果我们考虑到冰的强大影响，这一点就更加明显了。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] ,

| during | this | absence | of | the | sun's | rays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 缺席 | 的 | 这 | 太阳的 | 射线 | , |

在太阳光线消失的这段时间里，

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] [wɪtʃ] [ə'kɜ:z] [ɪn]['aʊə(r)] ['klaɪmət]

| and | remember | the | great | change | of | temperature | which | occurs | in | our | climate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记住 | 这 | 伟大的 | 改变 | 的 | 温度 | 哪个 | 发生 | 在 | 我们的 | 气候 |

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌnset] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] [ɪn] ['februəri] [ɔ:(r)] [mɑ:tʃ] .

| immediately | after | sunset | at | the | close | of | a | sunny | day | in | February | or | March | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 后 | 日落 | 在 | 这 | 关闭 | 的 | 一个 | 阳光明媚 | 天 | 在 | 二月 | 或者 | 行进 | . |

请记住，在二月或三月晴朗的一天结束时，日落之后，我们气候中会发生巨大的温度变化。

[ðɪs] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [naɪt] [ɪn] ['lætɪtju:d] 70° ,

| This | interval | of | night | in | latitude | 70° | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 间隔 | 的 | 夜晚 | 在 | 纬度 | 70° | , |

北纬70°的这段夜晚，

[ ,kauntə'rækt ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [hi:t] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] .

| counteracts | most | of | the | effects | of | the | sun's | heat | in | the | day | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵消 | 最多 | 的 | 这 | 效果 | 的 | 这 | 太阳的 | 热 | 在 | 这 | 天 | 时间 | . |

可以抵消白天太阳热量的大部分影响。

['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [aɪs] [fɔ:mz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ɪz] [θɔ:d] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

| Nearly | as | much | ice | forms | in | the | night | as | is | thawed | during | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 很多 | 冰 | 表格 | 在 | 这 | 夜晚 | 作为 | 是 | 解冻 | 期间 | 这 | 天 | . |

夜间形成的冰几乎与白天融化的冰一样多。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - ['aɪsi] [hu:p] .

| This | accounts | for | the | ' | icy | hoop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 账户 | 为了 | 这 | - | 冰冷的 | 箍 | . |

这就解释了为什么会有“冰环”。

- [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['sʌmə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [aɪs] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] ;

| ' | There | is | not | summer | enough | to | dissipate | the | ice | of | winter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那里 | 是 | 不是 | 夏天 | 足够的 | 到 | 消散 | 这 | 冰 | 的 | 冬天 | ; |

“夏天的时间不够长，不足以驱散冬天的冰雪；

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [pəʊl] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'zɒlv] [ə; eɪ] [gləʊb] [ɒv; əv] [aɪs] . ”

| while | at | the | pole | there | is | summer | enough | to | dissolve | a | globe | of | ice | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 极 | 那里 | 是 | 夏天 | 足够的 | 到 | 溶解 | 一个 | 地球 | 的 | 冰 | . | ” |

而在极地，夏季的气温足以融化整个冰盖。

“ [bʌt; bət] , [sɜ:(r)] , ” [ ,ri:'dʒɔin, ri- ]['mɪstə(r)] . [slɪm] , “ [ɪf] [ðɪs] - ['aɪsi] [hu:p] - [ɪg'zɪsts] ,

| “ | But | , | sir | , | ” | rejoined | Mr | . | Slim | , | “ | if | this | ' | icy | hoop | ' | exists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 先生 | , | ” | 重新加入 | 先生 | . | 苗条的 | , | “ | 如果 | 这 | - | 冰冷的 | 箍 | - | 存在 | , |

“但是，先生，”斯利姆先生回答说，“如果这个‘冰环’真的存在的话，

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][pɑ:s] [ˌaɪ 'ti:] ?

| how | do | you | expect | to | pass | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 你 | 预计 | 到 | 经过 | 它 | ? |

你觉得你该如何通过考试?

[ɔ:(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

| or | , | if | it | is | impassable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 如果 | 它 | 是 | 不可逾越 | , |

或者，如果道路无法通行，

[wɒt] [juːz][ɪz][ðeə(r)][ɪn] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd]

| what | use | is | there | in | encountering | the | risk | of | navigating | unknown | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 使用 | 是 | 那里 | 在 | 遭遇 | 这 | 风险 | 的 | 导航 | 未知 | 和 |

['deɪndʒərəs] [ - ]

| dangerous | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|
| 危险的 | [ | - | ] |

遭遇未知和危险的航行风险有什么用处呢？[45]

['siːz] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] ['lætɪtjuːd] ? ″

| seas | , | in | a | high | and | boisterous | latitude | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海域 | , | 在 | 一个 | 高的 | 和 | 喧闹的 | 纬度 | ? | ″ |

在高纬度、波涛汹涌的海域?

“ [aɪ] [miːn] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['pɑːsəbl] [ɔː(r)][nɒt] .

| “ | I | mean | , | sir | , | to | ascertain | whether | it | be | passable | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 意思是 | , | 先生 | , | 到 | 探明 | 无论 | 它 | 是 | 及格 | 或者 | 不是 | . |

“我的意思是，先生，要确定它是否可行。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hiːt] [meɪ] [səʊ][fɑː(r)] ['wiːkən]

| I | think | it | probable | that | the | influence | of | the | summer | heat | may | so | far | weaken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 可能 | 那 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 夏天 | 热 | 可能 | 所以 | 远的 | 削弱 |

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv] [brɔːd] ['oʊpənɪŋz] ['biːɪŋ] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][wɪnd][ɔː(r)]

| it | as | to | admit | of | broad | openings | being | formed | by | the | pressure | of | wind | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 作为 | 到 | 承认 | 的 | 广阔 | 开口 | 存在 | 形成 | 经过 | 这 | 压力 | 的 | 风 | 或者 |

['kʌrənts] ,

| currents | , |
|---|---|
| 电流 | , |

我认为夏季的高温很可能会削弱它，以至于风或水流的压力可以形成宽阔的开口。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dæʃ]

| and | if | I | can | find | an | opening | of | but | a | mile | wide | , | I | shall | dash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 能 | 寻找 | 一个 | 开幕 | 的 | 但 | 一个 | 英里 | 宽的 | , | 我 | 将 | 短跑 |

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| through | it | , |
|---|---|---|
| 通过 | 它 | , |

如果我能找到一条哪怕只有一英里宽的通道，我就会冲进去。

[æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] . ″

| at | all | hazards | . | ″ |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 危险 | . | ″ |

不惜一切代价。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [kən'dɪʃn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] , [ kæpt] . ['siːbɔːn] ,

| “ | And | a | pretty | condition | we | shall | be | in | , | Capt | . | Seaborn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 和 | 一个 | 漂亮的 | 状况 | 我们 | 将 | 是 | 在 | , | 船长 | . | 西伯恩 | , |

“我们将处于一种相当不错的状态，西伯恩船长。”

[ɪf] [ðə; ði][aɪs][kləuziz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [dæʃt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ! ″ [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)]

| if | the | ice | closes | the | passage | after | we | have | dashed | through | it | ! | ″ | replied | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 冰 | 关闭 | 这 | 通道 | 后 | 我们 | 有 | 虚线 | 通过 | 它 | ! | ″ | 回复 | 先生 |

. [slɪm] .

| . | Slim | . |
|---|---|---|
| . | 苗条的 | . |

“如果我们冲过去之后，冰面又把通道堵住了怎么办！”斯利姆先生回答道。

“ [wiː; wi] [ʃɪpt] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] ; [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ]

| “ | We | shipped | with | you | , | sir | , | for | a | sealing | voyage | ; | not | for | a | voyage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我们 | 已发货 | 和 | 你 | , | 先生 | , | 为了 | 一个 | 密封 | 航程 | ; | 不是 | 为了 | 一个 | 航程 |

[ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] . ″

| of | discovery | . | ″ |
|---|---|---|---|
| 的 | 发现 | . | ″ |

“先生，我们随您出海是为了捕海豹，而不是为了探险。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , ['mɪstə(r)] . [slɪm] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spresli] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ]

| “ | You | will | please | to | remember | , | Mr | . | Slim | , | that | I | am | expressly | authorized | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将要 | 请 | 到 | 记住 | , | 先生 | . | 苗条的 | , | 那 | 我 | 是 | 明确地 | 授权 | 经过 |

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] ,

| the | articles | , |
|---|---|---|
| 这 | 文章 | , |

“斯利姆先生，请记住，我已获得章程的明确授权。”

[tuː; tə] [kruːz] [ænd; ənd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [siːlz] [weəsəʊ'evə] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɪk'spiːdiənt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)]

| to | cruize | and | seek | for | seals | wheresoever | I | may | judge | expedient | and | proper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 巡航 | 和 | 寻找 | 为了 | 封印 | 无论在何处 | 我 | 可能 | 法官 | 权宜 | 和 | 恰当的 |

,

,

,

巡游并寻找海豹，无论我判断该去哪里，只要我认为合适即可。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [ɔː'θɒrəti] [wɪl] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] ['fɔːfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

| and | that | any | opposition | to | my | authority | will | involve | the | forfeiture | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 任何 | 反对 | 到 | 我的 | 权威 | 将要 | 涉及 | 这 | 没收 | 的 | 你的 |

[ʃeə(r)] — [ˌrekə'lekt] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [slɪm] . ”

| share | — | recollect | that | , | Mr | . | Slim | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分享 | — | 追忆 | 那 | , | 先生 | . | 苗条的 | . | ” |

任何反对我权威的行为都将导致你失去你的股份——记住这一点，斯利姆先生。”

“ [aɪ][duː; də] [ˌrekə'lekt] [ðæt] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [nəʊ] , [ kæpt] . ['siːbɔːn] ,

| “ | I | do | recollect | that | , | sir | ; | but | at | the | same | time | I | know | , | Capt | . | Seaborn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做 | 追忆 | 那 | , | 先生 | ; | 但 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 我 | 知道 | , | 船长 | . | 西伯恩 | , |

“我确实记得这件事，先生；但与此同时我也知道，西伯恩上尉，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['hæzəd] [ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]['deindʒəz] ,

| that | you | have | no | right | to | hazard | all | our | lives | , | by | running | into | dangers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 冒险 | 全部 | 我们的 | 生活 | , | 经过 | 跑步 | 进入 | 危险 | , |

你没有权利通过冒险来危及我们所有人的生命。

['greɪtə(r)][ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [baɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [tuː; tə]['grætɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)][mæd]

| greater | than | were | ever | encountered | by | human | beings | , | to | gratify | your | mad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 比 | 是 | 曾经 | 遭遇 | 经过 | 人类 | 生物 | , | 到 | 满足 | 你的 | 疯狂的 |

['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌvəri] ,

| passion | for | discovery | , |
|---|---|---|---|
| 热情 | 为了 | 发现 | , |

比人类以往遇到的任何事物都更加庞大，以满足你对探索的疯狂热情。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] [ - ]

| instead | of | pursuing | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 追求 | [ | - | ] |

而不是追求[46]

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ɔːl] [kən'sɜːnd] , [baɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [siːlz] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['mænə(r)] .

| the | interest | of | all | concerned | , | by | endeavouring | to | find | seals | in | the | usual | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兴趣 | 的 | 全部 | 担心的 | , | 经过 | 努力 | 到 | 寻找 | 封印 | 在 | 这 | 通常 | 方式 | . |

为了所有相关人员的利益，我们将努力以通常的方式寻找印章。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['dʒʌstɪfaɪ] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə]['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] , [ɔː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

| How | will | you | justify | yourself | to | the | world | , | to | our | families | , | or | to | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 将要 | 你 | 证明合法 | 你自己 | 到 | 这 | 世界 | , | 到 | 我们的 | 家庭 | , | 或者 | 到 | 你的 |

[əʊn] ['kɒnʃəns] ,

| own | conscience | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 良心 | , |

你将如何向世人、家人以及自己的良心解释你的所作所为？

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , ['ɑːftə(r)] [ i'fekt ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðɪs] - ['aɪsi] [huːp] - [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ,

| if | we | should | , | after | effecting | a | passage | through | this | ' | icy | hoop | ' | you | speak | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 应该 | , | 后 | 产生影响 | 一个 | 通道 | 通过 | 这 | - | 冰冷的 | 箍 | - | 你 | 说话 | 的 | , |

如果我们应该这样做，在成功穿越你所说的这个"冰环"之后，

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [ə'genst] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd][biː; bi] [ðʌs] [fər'evə(r)] [lɒst] [tuː; tə]['aʊə(r)] [waɪvz] ,

| find | it | closed | against | our | return | , | and | be | thus | forever | lost | to | our | wives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 它 | 关闭 | 反对 | 我们的 | 返回 | , | 和 | 是 | 因此 | 永远 | 丢失的 | 到 | 我们的 | 妻子们 | , |

['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,

| our | children | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 孩子们 | , |

发现它已关闭，我们无法返回，就这样永远失去了我们的妻子和孩子。

[ænd; ənd][sə'saɪəti] ?

| and | society | ? |
|---|---|---|
| 和 | 社会 | ? |

社会呢?

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɔːl] ['perɪʃ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [blʌd] [wʊd] [biː; bi][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]

| We | must | in | such | a | case | all | perish | , | and | our | blood | would | be | upon | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 在 | 这样的 | 一个 | 案件 | 全部 | 沦 | , | 和 | 我们的 | 血 | 会 | 是 | 之上 | 你的 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

在这种情况下，我们所有人都会丧命，而我们的血将归到你头上。

" [ə; eɪ] [pleɪg] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [liːn] ['kɑːkəs] , [θɔːt] [aɪ] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][səʊ] ['meni]

| " | A | plague | upon | your | lean | carcass | , | thought | I | , | how | am | I | to | answer | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 瘟疫 | 之上 | 你的 | 倾斜 | 尸体 | , | 想法 | 我 | , | 如何 | 是 | 我 | 到 | 回答 | 所以 | 许多 |

[ɪm'pɜːtɪnənt] ['kwestʃənz] .

| impertinent | questions | . |
|---|---|---|
| 无礼 | 问题 | . |

"真该诅咒你这副瘦骨嶙峋的躯壳，"我心想，"我该如何回答这么多无礼的问题呢？"

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [hɪm][ɒv; əv][maɪ] [bɪ'liːf] [ɒv; əv]['əʊpən] [pəʊlz] ,

| I | could | not | tell | him | of | my | belief | of | open | poles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 告诉 | 他 | 的 | 我的 | 信仰 | 的 | 打开 | 杆子 | , |

我无法告诉他我对开放式杆子的看法，

[ ə'fɔːd; ə'fɔrd ][ə; eɪ] ['præktɪkəbl] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'tɜːn(ə)l] [wɜːld] ,

| affording | a | practicable | passage | to | the | internal | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 负担得起 | 一个 | 切实可行的 | 通道 | 到 | 这 | 内部的 | 世界 | , |

提供了一条通往内心世界的切实可行的途径，

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['kɒnfɪdənt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['kʌmftəb(ə)l] ['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [ˌɪn'saɪd] ;

| and | of | my | confident | expectations | of | finding | comfortable | winter | quarters | inside | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 我的 | 自信的 | 期望 | 的 | 寻找 | 舒服的 | 冬天 | 四分之一 | 里面 | ; |

我自信地认为，我能在室内找到舒适的过冬住所；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðæt] [æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'seɪn] ,

| for | he | would | take | that | as | evidence | of | my | being | insane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 会 | 拿 | 那 | 作为 | 证据 | 的 | 我的 | 存在 | 疯狂的 | , |

因为他会把这当作我精神失常的证据。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pə'sweɪd] [ðə; ðɪ] [kruː] [tuː; tə] [ˌdɪspə'zes] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [kə'mɑːnd]

| and | by | means | of | it | persuade | the | crew | to | dispossess | me | of | my | command |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 方法 | 的 | 它 | 说服 | 这 | 全体人员 | 到 | 剥夺 | 我 | 的 | 我的 | 命令 |

,

| , |
|---|
| , |

并以此说服船员解除我的指挥权。

[ænd; ənd] [kən'faɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

| and | confine | me | to | my | cabin | for | the | remainder | of | the | voyage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 局限 | 我 | 到 | 我的 | 舱 | 为了 | 这 | 余 | 的 | 这 | 航程 | . |

并将我限制在船舱内，直到航程结束。

['ɑːftə(r)] ['nɪtɪŋ] [maɪ] [braʊz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " ['mɪstə(r)] . [slɪm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

| After | knitting | my | brows | a | short | time | , | I | replied | , | " | Mr | . | Slim | , | you | are | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 针织 | 我的 | 眉毛 | 一个 | 短的 | 时间 | , | 我 | 回复 | , | " | 先生 | . | 苗条的 | , | 你 | 是 | 一个 |

[sə'fɪʃntli] ['keɪpəb(ə)l]['ɒfɪsə(r)] ,

| sufficiently | capable | officer | , |
|---|---|---|---|
| 足够 | 有能力的 | 官 | , |

我皱了皱眉，略作思考后回答道："斯利姆先生，您是一位能力相当不错的军官。"

[ænd; ənd][kæn; kən][get] [θruː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] [wel] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][duː; də]

| and | can | get | through | with | your | duty | well | enough | when | you | choose | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 得到 | 通过 | 和 | 你的 | 责任 | 出色地 | 足够的 | 什么时候 | 你 | 选择 | 到 | 做 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

如果你选择履行职责，你就能胜任。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['evri] [θɪŋ] ; [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz] [tuː] [dens] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv]

| but | you | don't | know | every | thing | ; | your | mind | is | too | dense | to | admit | the | rays | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不 | 知道 | 每一个 | 事物 | ; | 你的 | 头脑 | 是 | 也 | 稠密 | 到 | 承认 | 这 | 射线 | 的 |

[ɪn'telɪdʒəns] .

| intelligence | . |
|---|---|
| 智力 | . |

但你并非无所不知；你的思想太过愚钝，无法接受智慧的光芒。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ - ]

| I | would | have | you | to | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 你 | 到 | [ | - | ] |

我希望你[47]

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [aɪ] [kə'mɑːnd] [ðɪs] [ʃɪp] ,

| know | , | Sir | , | that | I | command | this | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | , | 先生 | , | 那 | 我 | 命令 | 这 | 船 | , |

先生，须知我指挥这艘船。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['θwɔːtɪd] [ɔː(r)] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə][baɪ] ['eni] [mæn] .

| and | am | not | to | be | thwarted | or | dictated | to | by | any | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 受挫 | 或者 | 口述 | 到 | 经过 | 任何 | 男人 | . |

绝不会被任何人阻挠或摆布。

[aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'beljəs] ['spɪrɪt] ; [naʊ] [mɑːk] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ,

| I | have | noticed | your | rebellious | spirit | ; | now | mark | me | , | Sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 注意到 | 你的 | 叛逆的 | 精神 | ; | 现在 | 标记 | 我 | , | 先生 | , |

我已察觉到你的叛逆精神；现在请你注意我，先生。

[səʊ][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] ,

| so | sure | as | I | have | any | more | of | your | opposition | to | my | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 当然 | 作为 | 我 | 有 | 任何 | 更多的 | 的 | 你的 | 反对 | 到 | 我的 | 将要 | , |

我敢肯定，你不会再反对我的意愿了。

[ɔː(r)][beə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɜːmərɪŋ] ;

| or | bear | any | more | of | your | murmuring | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 熊 | 任何 | 更多的 | 的 | 你的 | 淙淙 | ; |

或者再忍受你们的抱怨吧；

[ðə; ði]['məʊmənt][ai] [dɪ'tekt] [juː; jʊ][ɪn] ['ʌtərɪŋ] [wʌn] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['eni]

| the | moment | I | detect | you | in | uttering | one | discouraging | word | in | the | hearing | of | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 我 | 探测 | 你 | 在 | 发出声音 | 一 | 令人沮丧 | 单词 | 在 | 这 | 听力 | 的 | 任何 |

[ɒv; əv][maɪ] ['ɒfɪsəz] [ɔː(r)][men] ,

| of | my | officers | or | men | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 警官 | 或者 | 男人 | , |

一旦我发现你当着我任何一名军官或士兵的面说出一句打击士气的话，

— [ai] [wɪl] [kən'faɪn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [həʊm] [ɪn]['aɪənz] ,

| — | I | will | confine | you | , | and | carry | you | home | in | irons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 将要 | 局限 | 你 | , | 和 | 携带 | 你 | 家 | 在 | 熨斗 | , |

我会把你关起来，用铁链把你押回家。

[tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)] [ kən'spaɪɔ ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'vəʊlt][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

| to | take | your | trial | for | conspiring | to | make | a | revolt | in | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 你的 | 审判 | 为了 | 阴谋 | 到 | 制作 | 一个 | 反叛 | 在 | 这 | 船 | , |

因密谋在船上发动叛乱而接受审判，

[wɪtʃ] [ɪz] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ; [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , [sɜː(r)] .

| which | is | death | by | the | law | ; | remember | that | , | and | go | to | your | duty | , | Sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 死亡 | 经过 | 这 | 法律 | ; | 记住 | 那 | , | 和 | 去 | 到 | 你的 | 责任 | , | 先生 | . |

依法判处死刑；记住这一点，先生，去履行你的职责吧。

" [slɪm] [hæd; həd][sʌm; səm]['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] [pelf] ;

| " | Slim | had | some | prudence | , | and | was | a | great | lover | of | pelf | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 苗条的 | 有 | 一些 | 谨慎 | , | 和 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 情人 | 的 | 不义之财 | ; |

"斯利姆有些谨慎，而且非常喜欢钱财；

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['fɔːrfɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ; [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [bɪ'twiːn]

| he | did | not | relish | the | idea | of | forfeiting | his | share | ; | he | kept | his | tongue | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 尽情享用 | 这 | 主意 | 的 | 放弃 | 他的 | 分享 | ; | 他 | 保留 | 他的 | 舌头 | 之间 |

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ;

| his | teeth | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 牙齿 | ; |

他不愿放弃自己的那份，所以保持沉默。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][læŋk] , [ɪk'spresɪv] ['fiːtʃəz] [spəʊk] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋz] .

| but | his | lank | , | expressive | features | spoke | horrible | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 空白 | , | 富有表现力的 | 特征 | 辐 | 可怕 | 事物 | . |

但他瘦削而富有表现力的面容却透露出可怕的信息。

[ðɪs] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [mɔː(r)] ['ɒfɪsəz] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz]['djuːti][fɔː(r); fə(r)] , [θɔːt] [aɪ] ,

| This | comes | of | taking | more | officers | than | there | is | duty | for | , | thought | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 来 | 的 | 采取 | 更多的 | 警官 | 比 | 那里 | 是 | 责任 | 为了 | , | 想法 | 我 | , |

我认为，这是由于征召了过多的警力造成的，超过了实际需要的警力。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] ;

| as | he | left | the | cabin | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 左边 | 这 | 舱 | ; |

他离开小屋时；

[ðæt] ['feləʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ;

| that | fellow | will | give | me | trouble | enough | before | I | get | rid | of | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 同伴 | 将要 | 给 | 我 | 麻烦 | 足够的 | 前 | 我 | 得到 | 摆脱 | 的 | 他 | ; |

那家伙在我摆脱他之前，会给我惹够多麻烦的；

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['kɒnstənt] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [men] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .

| there | is | nothing | like | constant | hard | work | to | keep | men | out | of | mischief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 喜欢 | 持续的 | 难的 | 工作 | 到 | 保持 | 男人 | 出去 | 的 | 恶作剧 | . |

没有什么比持续不断的辛勤工作更能让男人远离麻烦了。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪl] ['mækrəl] , [maɪ] [fɔːθ]

| But | I | had | not | much | time | for | reflection | , | for | Will | Mackerel | , | my | fourth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 不是 | 很多 | 时间 | 为了 | 反射 | , | 为了 | 将要 | 鲭鱼 | , | 我的 | 第四 |

[meit] ,

| mate | , |
|---|---|
| 伴侣 | , |

但我没有太多时间思考，因为我的四副威尔·马凯雷尔

[huːz] [bɜːθ] [ə'dʒɔɪnd] [maɪ]['kæbɪn] , [hæd; həd] [ˌəʊvə'hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [pɑːst] [ɪn][maɪ] ['ɪntəvjuː] [wɪð]

| whose | birth | adjoined | my | cabin | , | had | overheard | all | that | passed | in | my | interview | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 出生 | 相邻的 | 我的 | 舱 | , | 有 | 无意中听到 | 全部 | 那 | 通过了 | 在 | 我的 | 面试 | 和 |

[slɪm] ,

| Slim | , |
|---|---|
| 苗条的 | , |

他的出生地与我的小屋相邻，他无意中听到了我与斯利姆谈话的全部内容。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ - ]

| and | as | soon | as | he | was | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 曾是 | [ | - | ] |

他一[48]

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ['bəʊltɪd]['ɪntuː][maɪ]['kæbɪn] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['serəməni] .

| out | of | the | way | bolted | into | my | cabin | , | without | much | ceremony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 方式 | 螺栓连接 | 进入 | 我的 | 舱 | , | 没有 | 很多 | 仪式 | . |

悄无声息地把它固定在我的小屋里。

[wɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːti] , [fræŋk] , ['θʌrə] [bred] ['seɪlə(r)] ;

| Will | was | a | hearty | , | frank | , | thorough | bred | sailor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 曾是 | 一个 | 爽朗 | , | 坦率 | , | 彻底 | 繁殖 | 水手 | ; |

威尔是一位热情、坦率、经验丰富的优秀水手；

['dɒfɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['etɪkət] [hiː; hi]

| doffing | his | hat | to | his | commander | was | the | only | point | of | etiquette | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脱下 | 他的 | 帽子 | 到 | 他的 | 指挥官 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 观点 | 的 | 礼仪 | 他 |

[wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ,

| was | acquainted | with | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 熟人 | 和 | , |

向指挥官脱帽致敬是他唯一懂得的礼仪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'greɪdɪŋ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðæt] ['serəməni] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] .

| and | he | thought | it | degrading | to | perform | that | ceremony | to | any | other | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 它 | 降级 | 到 | 履行 | 那 | 仪式 | 到 | 任何 | 其他 | 人 | . |

他认为为其他人举行那种仪式是一种侮辱。

[wɪl] ['revərənst] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlə(r)] , [ə; eɪ]

| Will | reverenced | his | commander | when | he | found | him | to | be | a | good | sailor | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 受人尊敬的 | 他的 | 指挥官 | 什么时候 | 他 | 成立 | 他 | 到 | 是 | 一个 | 好的 | 水手 | , | 一个 |

['skɪlfl] ['nævɪgeɪtə(r)] ,

| skilful | navigator | , |
|---|---|---|
| 熟练 | 航海家 | , |

威尔发现他的指挥官是一位优秀的航海家和技艺精湛的导航员后，便对他十分敬重。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːtɪd] [mæn] .

| and | a | kind | hearted | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 种类 | 心地 | 男人 | . |

他还是个心地善良的人。

[hiː; hi] [kə'menst] [wɪð] , “ ['kæptɪn] ['siːbɔːn] , [ðæt] ['fɛloʊz] ['ɪnsələns] [ɪz] [ʌn'sʌfərəbl] ;

| He | commenced | with | , | “ | Captain | Seaborn | , | that | fellow's | insolence | is | unsufferable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 和 | , | “ | 队长 | 西伯恩 | , | 那 | 同伴们 | 傲慢 | 是 | 令人难以忍受 | ; |

他开口说道：“西伯恩船长，那家伙的傲慢无礼令人无法容忍；

[hiː; hi][hæz; həz]['spəʊkən][mɔː(r)]['mjuːtəni][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kæbɪn] , [ɪn][ten]

| he | has | spoken | more | mutiny | to | your | face | , | in | your | own | cabin | , | in | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 说 | 更多的 | 兵变 | 到 | 你的 | 脸 | , | 在 | 你的 | 自己的 | 舱 | , | 在 | 十 |

['mɪnɪts] ,

| minutes | , |
|---|---|
| 分钟 | , |

在短短十分钟内，他就在你的船舱里，当着你的面，说了更多叛变的话。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ɪn][ðə; ði]

| than | all | the | rest | of | the | ship's | company | would | dare | to | think | of | , | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 船的 | 公司 | 会 | 敢 | 到 | 思考 | 的 | , | 在 | 这 |

['fəʊksl] ,

| forecastle | , |
|---|---|
| 前甲板 | , |

比船上其他所有船员在船首楼敢想的都要多得多。

[ðə; ði] [həʊl] ['vɔɪɪdʒ] .

| the | whole | voyage | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 航程 | . |

整个航程。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] [rəʊp] [jɑːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [huː] [wʊd] [nɒt][gəʊ][weə'evə(r)][ðə; ði]

| I | would | not | give | a | rope | yarn | for | a | sailor | who | would | not | go | wherever | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 给 | 一个 | 绳索 | 纱 | 为了 | 一个 | 水手 | WHO | 会 | 不是 | 去 | 无论 | 这 |

['kæptɪn] [hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] .

| captain | had | courage | to | lead | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 有 | 勇气 | 到 | 带领 | 这 | 方式 | . |

如果一个水手不愿意跟随船长勇往直前，我绝不会给他一根绳子。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [slɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

| I | would | not | put | up | with | it | ; | there | is | but | one | Slim | in | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 放 | 向上 | 和 | 它 | ; | 那里 | 是 | 但 | 一 | 苗条的 | 在 | 这 | 船 | , |

我不会容忍这种事；船上只有一个斯利姆。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [hiːv] [hɪm] ['əʊvəbɔːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] ; [æt; ət] [liːst] ,

| and | we'll | heave | him | overboard | , | if | you | say | the | word | ; | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 举 | 他 | 落水 | , | 如果 | 你 | 说 | 这 | 单词 | ; | 在 | 至少 | , |

只要你一声令下，我们就把他扔下船；至少，

[aɪ'd][klæp][ðə; ði] ruffles1 [ɒn] [hɪm] ,

| I'd | clap | the | ruffles1 | on | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 拍 | 这 | ruffles1 | 在 | 他 | , |

我会拍打他的褶边，

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [wei] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

| and | keep | him | out | of | harm's | way | the | rest | of | the | voyage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 他 | 出去 | 的 | 伤害 | 方式 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 航程 | . |

并在接下来的航程中保护他免受伤害。

" ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['prɒmptɪd] [wɪlz] [əd'vaɪs] , [ɔː(r)] ['weðə(r)]

| " | Whether | it | was | honest | indignation | that | prompted | Will's | advice | , | or | whether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无论 | 它 | 曾是 | 诚实的 | 愤慨 | 那 | 提示 | 遗嘱 | 建议 | , | 或者 | 无论 |

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [slɪmz] [bɜːθ] ,

| some | little | desire | for | Slim's | birth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 小的 | 欲望 | 为了 | 斯利姆 | 出生 | , |

“威尔的建议究竟是出于真诚的愤慨，还是出于对斯利姆出生的些许期盼，我们不得而知。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [prə'məʊtɪd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [slɪm] [ - ]

| to | which | he | would | be | promoted | of | course | if | Slim | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他 | 会 | 是 | 推广 | 的 | 课程 | 如果 | 苗条的 | [ | - | ] |

当然，如果 Slim[49] 晋升，他也会晋升。

[wɜː(r); wə(r)] [kæ'ʃiəd] , [hæd; həd][ɪts] ['ɪnfluəns] , [aɪ][dɪd][nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] .

| were | cashiered | , | had | its | influence | , | I | did | not | stop | to | ascertain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 收银员 | , | 有 | 它是 | 影响 | , | 我 | 做过 | 不是 | 停止 | 到 | 探明 | . |

被收银员收银，产生了影响，我没有停下来确认。

[aɪ][təʊld] [wɪl] , [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ,

| I | told | Will | , | to | be | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 将要 | , | 到 | 是 | 安静的 | , |

我告诉威尔安静点。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [slɪm] , [bʌt; bət]

| to | say | nothing | of | what | had | passed | between | me | and | Mr | . | Slim | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 什么 | 有 | 通过了 | 之间 | 我 | 和 | 先生 | . | 苗条的 | , | 但 |

[tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɪm] ['kləʊsli] ,

| to | observe | him | closely | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 观察 | 他 | 密切 | , |

更别提我和斯利姆先生之间发生过什么事了，光是仔细观察他就够了。

[ænd; ənd][let] [təʊ] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [hɪm][ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [kruː] .

| and | let | toe | know | if | he | detected | him | in | endeavours | to | corrupt | the | crew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 脚趾 | 知道 | 如果 | 他 | 检测到 | 他 | 在 | 努力 | 到 | 腐败 | 这 | 全体人员 | . |

如果他发现有人试图腐蚀船员，就通知他。

[wiː; wi] [meɪd] ['ræpɪd] ['prəʊgres] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn][ðə; ði]['lætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃ] [lænd] ,

| We | made | rapid | progress | , | and | were | soon | in | the | latitude | of | Sandwich | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制成 | 迅速的 | 进步 | , | 和 | 是 | 很快 | 在 | 这 | 纬度 | 的 | 三明治 | 土地 | , |

我们进展迅速，很快就到达了三明治地区的纬度。

[æz; əz][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːts] , [weə(r)] [wiː; wi] [met] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][klɪə(r)] [bluː] ['əʊʃ(ə)n] .

| as | laid | down | in | the | charts | , | where | we | met | with | nothing | but | clear | blue | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 铺设 | 向下 | 在 | 这 | 图表 | , | 在哪里 | 我们 | 遇见 | 和 | 没有什么 | 但 | 清除 | 蓝色的 | 海洋 | . |

正如海图所示，我们遇到的只有一片湛蓝的大海。

[aɪ] [ hɔːl ] [ʌp][es] . [es] . [iː] . , [truː] [kɔːs] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] 68° [saʊθ] ,

| I | hauled | up | S | . | S | . | E | . | , | true | course | , | and | stood | on | as | far | as | 68° | South | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拖拽 | 向上 | S | . | S | . | E | . | , | 真的 | 课程 | , | 和 | 站立 | 在 | 作为 | 远的 | 作为 | 68° | 南 | , |

我向东南偏南方向驶去，航向与真航向一致，最远到达了南纬68度。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best] [juːz][ɒv; əv][maɪ] [taɪm] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,

| making | the | best | use | of | my | time | by | daylight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 最好的 | 使用 | 的 | 我的 | 时间 | 经过 | 日光 | , |

充分利用白天的时间，

[ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [bæk] [ə'pɒn][maɪ] [træk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [naɪt] .

| and | drifting | back | upon | my | track | during | the | short | interval | of | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂流 | 后退 | 之上 | 我的 | 追踪 | 期间 | 这 | 短的 | 间隔 | 的 | 夜晚 | . |

在短暂的夜幕降临之际，我又回到了我的轨道上。

[ɒn][ðə; ði] 2d [nɔʊ'vɛmbər] . [ɪn][lɑːt] .

| On | the | 2d | Nov | . | in | lat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 2d | 十一月 | . | 在 | 纬度 | . |

11月2日，纬度。

68½ , [wiː; wi] [met] [wɪð] [aɪs][ɪn] [dɪ'tætʃt] ['fiːldz] ; [ænd; ənd][hæd; həd] [strɒŋ] [geɪlz] [frɒm; frəm][es] .

| 68½ | , | we | met | with | ice | in | detached | fields | ; | and | had | strong | gales | from | S | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 68½ | , | 我们 | 遇见 | 和 | 冰 | 在 | 分离的 | 字段 | ; | 和 | 有 | 强的 | 狂风 | 从 | S | . |

['dʌbljuː] . [wɪð] [rɔː] ,

| W | . | with | raw | , |
|---|---|---|---|---|
| W | . | 和 | 生的 | , |

68½，我们在零星的田野里遇到了冰；还遭遇了来自西南方向的强风，伴有刺骨的寒气，

['drɪzli] ['weðə(r)] .
**drizzly** **weather** **.**
蒙蒙 天气 .

细雨蒙蒙的天气。

[ai] [edʒd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [nɪə(r)][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd] [ hɔːl ]
**I** **edged** **away** **to** **the** **eastward** **,** **intending** **to** **keep** **near** **the** **ice** **,** **and** **hauled**
我 边缘 离开 到 这 向东 , 意图 到 保持 靠近 这 冰 , 和 拖拽
[tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] ,
**to** **the** **southward** **,**
到 这 向南 ,

我慢慢向东挪动，打算靠近冰面，然后向南拖拽。

[wen] [ə; eɪ][klɪə(r)] [siː] [wʊd] [pə'mɪt] .
**when** **a** **clear** **sea** **would** **permit** **.**
什么时候 一个 清除 海 会 允许 .

当海况清澈时。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] , [wiː; wi] [kept] [ðə; ði] - [blɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn] [saɪt] ,
**The** **first** **day** **,** **we** **kept** **the** **'** **blink** **of** **the** **ice'2** **in** **sight** **,**
这 第一的 天 , 我们 保留 这 - 眨 的 这 - 在 视线 ,

第一天，我们始终将“冰的闪光”2 保持在视线范围内，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [trend] ['nɪəli] [iːst] [ænd; ənd] [west] .
**and** **found** **it** **to** **trend** **nearly** **East** **and** **West** **.**
和 成立 它 到 趋势 几乎 东方 和 西方 .

并发现其趋势几乎是东西走向。

[meɪd] [nəʊ] ['saʊðɪŋ] [ðɪs] [deɪ] .
**Made** **no** **southing** **this** **day** **.**
制成 不 南 这 天 .

今天没有向南走。

[ðə; ði] ['sekənd] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ - ]
**The** **second** **,** **we** **were** **[** **50** **]**
这 第二 , 我们 是 [ - ]

第二，我们是[50]

[ɪneɪbld] [tuː; tə] [hɔːl] [ʌp][es] . [iː] . [ænd; ənd][baɪ][iː] . [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] [kɔːs] [wɪ'ðaʊt] [n'iəɹɪŋ]
**enabled** **to** **haul** **up** **S** **.** **E** **.** **and** **by** **E** **.** **and** **continued** **this** **course** **without** **nearing**
已启用 到 运输 向上 S . E . 和 经过 E . 和 持续 这 课程 没有 临近
[ðə; ði][aɪs] .
**the** **ice** **.**
这 冰 .

能够拉起 SE 和 E，并继续沿此路线行驶，但未接近冰面。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ hɔːl ] [ʌp][es] . [iː] . , [set][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪn] ['məʊʃn] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ræpɪd]
**The** **following** **day** **,** **hauled** **up** **S** **.** **E** **.** **,** **set** **the** **engine** **in** **motion** **,** **and** **made** **rapid**
这 下列的 天 , 拖拽 向上 S . E . , 放 这 引擎 在 运动 , 和 制成 迅速的
[weɪ] ;
**way** **;**
方式 ;

第二天，向东南方向驶去，启动引擎，迅速前进；

[wiː; wi] [əb'zɜːvd] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] , [ɪn] 75° - ′ [es] .
**we** **observed** **this** **day** **at** **noon** **,** **in** **75°** **22** **′** **S** **.**
我们 观察到 这 天 在 中午 , 在 75° - ′ S .

我们于中午在南纬 75° 22′ 观测了这一天。

[ai][wɒz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] ['sʌðən] ['lætɪtjuːd]

| I | was | elated | with | the | prospect | of | reaching | a | much | higher | southern | latitude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 欣喜若狂 | 和 | 这 | 前景 | 的 | 到达 | 一个 | 很多 | 更高 | 南部 | 纬度 |

[ðæn; ðən] ['eni] ['fɔːmə(r)]['nævɪgeɪtə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn] ,

| than | any | former | navigator | had | been | able | to | gain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 任何 | 以前的 | 航海家 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 获得 | , |

我欣喜若狂，因为我即将到达比以往任何一位航海家都更高的南纬度。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒn][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['kænvəs][ænd; ənd] [stiːm] [kʊd; kəd] [draɪv] [maɪ] ['ves(ə)l] .

| and | pushed | on | as | fast | as | canvas | and | steam | could | drive | my | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推动 | 在 | 作为 | 快速地 | 作为 | 帆布 | 和 | 蒸汽 | 可以 | 驾驶 | 我的 | 血管 | . |

我奋力向前，以帆布和蒸汽能驱动船只的最快速度前进。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [haɪ] ['lætɪtjuːd] ,

| We | had | no | interval | of | night | in | this | high | latitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 间隔 | 的 | 夜晚 | 在 | 这 | 高的 | 纬度 | , |

在这个高纬度地区，我们没有黑夜。

[ðə; ði] [sʌnz] [ˌdeklɪ'neɪʃən] ['biːɪŋ] 15° [es] . ['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [kɔːs] - ['aʊəz] ,

| the | sun's | declination | being | 15° | S | . | After | running | on | this | course | 24 | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳的 | 下降 | 存在 | 15° | S | . | 后 | 跑步 | 在 | 这 | 课程 | - | 小时 | , |

太阳赤纬为南纬15°。在这条赛道上跑了24小时后，

[wiː; wi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [ɪn'taɪəli] ,

| we | lost | sight | of | the | ice | entirely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 丢失的 | 视线 | 的 | 这 | 冰 | 完全 | , |

我们完全看不到冰面了。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][məʊst]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [kiːp] [kləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][tuː; tə]

| and | thinking | it | most | prudent | to | keep | close | under | the | lee | of | the | ice | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思维 | 它 | 最多 | 谨慎 | 到 | 保持 | 关闭 | 在下面 | 这 | 李 | 的 | 这 | 冰 | 到 |

['wɪndwəd] ,

| windward | , |
|---|---|
| 迎风 | , |

并且认为最明智的做法是紧贴着冰层的背风面朝上航行，

[ðæt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːd] [geɪl] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [smuːð] ['wɔːtə(r)] , [ai] [stɪrd] [djuː] [saʊθ] .

| that | in | case | of | a | hard | gale | we | might | have | smooth | water | , | I | steered | due | South | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 案件 | 的 | 一个 | 难的 | 大风 | 我们 | 可能 | 有 | 光滑的 | 水 | , | 我 | 转向 | 到期的 | 南 | . |

为了避免遇到强风暴时遇到平静的水面，我向正南方向驶去。

[wiː; wi] [əb'zɜːvd] [ðɪs] [deɪ] , 5th [noʊ'vembər] . [ɪn] 78° - ′ , [wɪð] [kəʊld] , [rɔː] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['weðə(r)]

| We | observed | this | day | , | 5th | Nov | . | in | 78° | 10 | ′ | , | with | cold | , | raw | , | disagreeable | weather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 观察到 | 这 | 天 | , | 5th | 十一月 | . | 在 | 78° | - | ′ | , | 和 | 寒冷的 | , | 生的 | , | 令人不快的 | 天气 |

.

:

.

我们观测到11月5日这一天，气温为78°10′，天气寒冷、干燥、令人不适。

[ai][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [slɪm] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

| I | had | observed | Slim | moving | about | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 观察到 | 苗条的 | 移动 | 关于 | 这 | 船 | , |

我曾观察到斯利姆在船上走动，

[laɪk] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['spɪrɪt] [kəm'peld] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt] [ðɪs] ['trʌbld] [wɜːld] , ['ɒf(ə)n] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə]

| like | an | uneasy | spirit | compelled | to | revisit | this | troubled | world | , | often | whispering | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 不安 | 精神 | 被迫 | 到 | 重访 | 这 | 麻烦 | 世界 | , | 经常 | 耳语 | 到 |

[ðə; ði] [men] ,

| the | men | , |
|---|---|---|
| 这 | 男人 | , |

就像一个不安的灵魂，不由自主地重返这个动荡的世界，常常低声对男人们说着什么。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fəʊksl] .

| and | frequently | visiting | the | forecastle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 频繁地 | 访问 | 这 | 前甲板 | . |

并且经常去船首楼。

[wen] [ai] [keɪm] [ɒn] [dek] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [keɪm] [ɑ:ft] ,

| When | I | came | on | deck | after | dinner | , | the | whole | ship's | company | came | aft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 来了 | 在 | 甲板 | 后 | 晚餐 | , | 这 | 所有的 | 船的 | 公司 | 来了 | 后部 | , |

晚饭后我来到甲板上，发现全船船员都到船尾去了。

[wɪð] [slɪm] [æt; ət] [ðeə(r)] [hed] , [hu:] [ɪn] [ðeə(r)] [bɪ'hɑ:f] [təʊld] [ˌem 'i:] ,

| with | Slim | at | their | head | , | who | in | their | behalf | told | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 苗条的 | 在 | 他们的 | 头 | , | WHO | 在 | 他们的 | 代表 | 讲述 | 我 | , |

他们以斯利姆为首，斯利姆代表他们告诉我：

[ðæt] [ðə; ði] [kru:] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [gəʊ] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] [ - ]

| that | the | crew | had | determined | to | go | no | further | with | me | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 全体人员 | 有 | 决定 | 到 | 去 | 不 | 更远 | 和 | 我 | [ | - | ] |

船员们决定不再和我一起继续航行[51]

['ɪntu:] [ðɪs] ['ri:dʒən] [ɒv; əv] [aɪs] .

| into | this | region | of | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 地区 | 的 | 冰 | . |

进入这片冰层区域。

[wɪl] ['mækrəl] , [hu:] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['kwɔ:tə(r)] [dek] , [spəʊk] [ʌp] [wɪð] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] ,

| Will | Mackerel | , | who | was | on | the | quarter | deck | , | spoke | up | with | great | passion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 鲭鱼 | , | WHO | 曾是 | 在 | 这 | 四分之一 | 甲板 | , | 辐 | 向上 | 和 | 伟大的 | 热情 | , |

当时在后甲板上的威尔·马凯雷尔激动地发言说：

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [slɪm] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [hed] [ə; eɪ] ['mju:təni] ?

| and | asked | Slim | if | he | meant | to | head | a | mutiny | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 苗条的 | 如果 | 他 | 意思是 | 到 | 头 | 一个 | 兵变 | ? |

然后问斯利姆，他是否打算发动叛乱?

['ædɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] ,

| adding | , | that | if | such | was | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | , | 那 | 如果 | 这样的 | 曾是 | 这 | 案件 | , |

并补充说，如果情况真是如此的话，

[hi:; hi] [wʊd] [let] [hɪm] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [stænd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:ndə(r)] .

| he | would | let | him | see | that | he | was | a | man | to | stand | by | his | commander | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 让 | 他 | 看 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | 到 | 站立 | 经过 | 他的 | 指挥官 | . |

他会让他明白，他是一个会站在指挥官身边的人。

[hi:; hi] [ðen] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] , [tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði]

| He | then | called | upon | those | who | were | of | his | mettle | , | to | come | over | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 称为 | 之上 | 那些 | WHO | 是 | 的 | 他的 | 气概 | , | 到 | 来 | 超过 | 到 | 这 |

['stɑ:bəd] [saɪd] ;

| starboard | side | ; |
|---|---|---|
| 右舷 | 边 | ; |

然后他召集那些和他一样勇敢的人到右舷来；

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [fju:] [dɪd] , [waɪl] [sʌm; səm] [tʊk] [ðeə(r)] [stænd] [ə'mɪdʃɪps] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gəʊ]

| which | some | few | did | , | while | some | took | their | stand | amidships | , | that | they | might | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一些 | 很少 | 做过 | , | 尽管 | 一些 | 采取 | 他们的 | 站立 | 船体中部 | , | 那 | 他们 | 可能 | 去 |

['aɪðə(r)] [wei] ,

| either | way | , |
|---|---|---|
| 任何一个 | 方式 | , |

少数人这样做了，而有些人则站在船中央，这样他们就可以向任何方向移动。

[æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪk'teɪt] .

| as | circumstances | should | dictate | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 情况 | 应该 | 听写 | . |

视情况而定。

[ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'meɪnd] [wɪð] [slɪm] .

| The | greater | number | , | however | , | remained | with | Slim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 数字 | , | 然而 | , | 剩余 | 和 | 苗条的 | . |

然而，大多数人仍然支持斯利姆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd]['ʌprɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , ['evri] [wʌn] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

| There | was | a | sad | uproar | for | a | short | time | , | every | one | having | something | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 伤心 | 骚动 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | , | 每一个 | 一 | 拥有 | 某物 | 到 |

[seɪ] ,

| say | , |
|---|---|
| 说 | , |

现场短暂地出现了一阵令人悲伤的骚动，每个人都想说点什么。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] .

| and | to | enforce | with | an | oath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 执行 | 和 | 一个 | 誓言 | . |

并以宣誓强制执行。

['iːv(ə)n][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [æt; ət][ðə; ði][mɑːst] [hed] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n]

| Even | the | man | on | the | lookout | at | the | mast | head | came | down | from | his | station |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 瞭望台 | 在 | 这 | 桅杆 | 头 | 来了 | 向下 | 从 | 他的 | 车站 |

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] .

| to | take | a | part | in | the | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 一个 | 部分 | 在 | 这 | 事务 | . |

就连桅杆顶端的瞭望员也从岗位上下来参与了这次活动。

[waɪl] [ðɪs] [wɔː(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , ['mɪstə(r)] . [boʊnɛtoʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] ,

| While | this | war | of | words | was | going | on | , | Mr | . | Boneto | , | who | was | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 战争 | 的 | 字 | 曾是 | 去 | 在 | , | 先生 | . | 骨 | , | WHO | 曾是 | 以下 | , |

就在这场口水战进行的同时，楼下的博内托先生……

['hɪərɪŋ] [haɪ] [wɜːdz] [ɒn] [dek] , [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['hæŋə(r)][ænd; ənd] ['pistlz] ;

| hearing | high | words | on | deck | , | came | up | with | his | hanger | and | pistols | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 高的 | 字 | 在 | 甲板 | , | 来了 | 向上 | 和 | 他的 | 衣架 | 和 | 手枪 | ; |

听到甲板上有人高谈阔论，他便带着枪套和手枪赶了过来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːəd] [brɔːt] [ˌem 'iː][maɪn] , [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ʌp]

| and | the | steward | brought | me | mine | , | but | I | ordered | him | to | put | them | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 管家 | 带来 | 我 | 矿 | , | 但 | 我 | 订购 | 他 | 到 | 放 | 他们 | 向上 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

管家把我的餐点拿了过来，但我吩咐他把它们重新挂起来。

['seɪɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [men] [wɪl] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

| saying | , | if | the | men | will | not | listen | to | reason | , | we | will | give | up | the | voyage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 如果 | 这 | 男人 | 将要 | 不是 | 听 | 到 | 原因 | , | 我们 | 将要 | 给 | 向上 | 这 | 航程 | . |

他说，如果这些人不听劝告，我们就放弃这次航行。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , [aɪ] [felt] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][aɪ] [biːn] [pə'zest] [ɒv; əv][maɪ] ['pistlz] [æt; ət]

| The | truth | was | , | I | felt | sensible | that | had | I | been | possessed | of | my | pistols | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 曾是 | , | 我 | 毛毡 | 明智的 | 那 | 有 | 我 | 到过 | 拥有 | 的 | 我的 | 手枪 | 在 |

[ðə; ði] ['aʊtset] ,

| the | outset | , |
|---|---|---|
| 这 | 开端 | , |

事实上，我觉得明智的做法是，如果我一开始就带着手枪，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ʃɒt] ['mɪstə(r)] . [slɪm] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ - ]

| I | should | certainly | have | shot | Mr | . | Slim | ; | but | at | this | time | the | [ | 52 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 当然 | 有 | 射击 | 先生 | . | 苗条的 | ; | 但 | 在 | 这 | 时间 | 这 | [ | - | ] |

我本应该开枪打死斯利姆先生；但此时[52]

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [ səb'said ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

| irritation | of | the | first | impulse | had | subsided | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺激 | 的 | 这 | 第一的 | 冲动 | 有 | 平静下来 | 一个 | 小的 | . |

最初的冲动带来的烦躁感稍稍消退了一些。

[ai] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kuːl] .

| I | had | had | time | to | cool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 时间 | 到 | 凉爽的 | . |

我冷静了一会儿。

['mɪstə(r)] . ['ælbɪˌkɔːr] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [maɪ] [saɪd] , [æz; əz] [mjuːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪʃ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] .

| Mr | . | Albicore | was | standing | by | my | side | , | as | mute | as | a | fish | , | waiting | for | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 白核 | 曾是 | 常设 | 经过 | 我的 | 边 | , | 作为 | 沉默的 | 作为 | 一个 | 鱼 | , | 等待 | 为了 | 订单 | . |

阿尔比科尔先生就站在我身边，像条鱼一样沉默不语，等待着命令。

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , [dʒæk] ['wɪf(ə)l] [hɪz; ɪz] [meɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [men] ,

| The | boatswain | , | Jack | Whiffle | his | mate | , | and | a | number | of | the | best | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手长 | , | 杰克 | 威浮 | 他的 | 伴侣 | , | 和 | 一个 | 数字 | 的 | 这 | 最好的 | 男人 | , |

水手长杰克·惠夫尔、他的助手以及一些最优秀的船员，

[hæd; həd] [dʒɔɪnd] [wɪl] - ['pɑːti] ; [waɪl] [ðəʊz] [huː] [ædh'iəd] [tuː; tə] [slɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] ['siːmən] ,

| had | joined | Will | Mackerel's | party | ; | while | those | who | adhered | to | Slim | were | the | poorest | seamen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 加入 | 将要 | - | 派对 | ; | 尽管 | 那些 | WHO | 粘着 | 到 | 苗条的 | 是 | 这 | 最贫困 | 海员 | , |

加入了威尔·马凯雷尔的队伍；而那些追随斯利姆的人则是最贫穷的水手。

[ænd; ənd] [məʊst] ['tɪmɪd] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [məʊst] ['nɔɪzi] .

| and | most | timid | men | in | the | ship | , | though | at | the | same | time | the | most | noisy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 胆小 | 男人 | 在 | 这 | 船 | , | 尽管 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 | 最多 | 嘈杂 | . |

船上最胆小的人，同时也是最吵闹的人。

[haʊ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['tɜːrməˌnet] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lʌki] [ə'kʌrəns] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] . :

| How | the | matter | would | have | terminated | but | for | a | lucky | occurrence | is | doubtful | . | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 事情 | 会 | 有 | 终止 | 但 | 为了 | 一个 | 幸运的 | 发生 | 是 | 疑 | . | : |

若非一次幸运的巧合，此事将如何收场，恐怕难以令人信服。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['kɒntest] , [wɪð] [nəʊ] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [lʊk] [aʊt] :

| The | vessel | was | running | on | her | course | during | this | contest | , | with | no | one | on | the | look | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血管 | 曾是 | 跑步 | 在 | 她 | 课程 | 期间 | 这 | 竞赛 | , | 和 | 不 | 一 | 在 | 这 | 看 | 出去 | : |

比赛期间，这艘船按原航线航行，无人值守：

[ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [kləʊz] [ə'bɔːd] [tuː; tə] ['wɪndwəd] , [druː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [wei] ;

| a | splash | in | the | water | , | close | aboard | to | windward | , | drew | my | attention | that | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 溅 | 在 | 这 | 水 | , | 关闭 | 船上 | 到 | 迎风 | , | 画 | 我的 | 注意力 | 那 | 方式 | ; |

船身迎风侧水面上的一声水花声吸引了我的注意力；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːl] .

| it | was | a | seal | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 海豹 | . |

那是一只海豹。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][aɪ] [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ dis'kʌlə ] ,

| At | the | same | moment | I | observed | the | water | to | be | discoloured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 我 | 观察到 | 这 | 水 | 到 | 是 | 变色 | , |

与此同时，我发现水变色了。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [liːd]

| and | instantly | ordered | the | engine | to | be | stopped | , | and | a | cast | of | the | lead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 即刻 | 订购 | 这 | 引擎 | 到 | 是 | 停止 | , | 和 | 一个 | 投掷 | 的 | 这 | 带领 |

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

| to | be | made | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 制成 | . |

他立即下令停止引擎，并制作铅块的铸模。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ðɪs] ['ɔːdə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

| Some | of | the | faithful | hastened | to | execute | this | order | under | the | direction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 忠实 | 加快 | 到 | 执行 | 这 | 命令 | 在下面 | 这 | 方向 | 的 |

['ælbɪˌkɔːr] [ænd; ənd] [wɪl] ['mækrəl] :

| Albicore | and | Will | Mackerel | : |
|---|---|---|---|---|
| 白核 | 和 | 将要 | 鲭鱼 | : |

在阿尔比科尔和威尔·马凯雷尔的指示下，一些信徒迅速执行了这项命令：

[bʌt; bət] [slɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ 'mælkən,tent ] [kept] [ʌp] [ðeə(r)] [vəʊˌsɪfə'reɪʃən] ,

| but | Slim | and | his | malcontents | kept | up | their | vociferation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 苗条的 | 和 | 他的 | 不满分子 | 保留 | 向上 | 他们的 | 发声 | , |

但斯利姆和他的不满分子们仍然继续高声叫嚣。

[slɪm] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðem; ðəm]

| Slim | telling | them | that | it | was | only | a | manœuvre | of | mine | to | divert | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苗条的 | 讲述 | 他们 | 那 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 演习 | 的 | 矿 | 到 | 转移 | 他们 |

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pɜːpəs] .

| from | their | purpose | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 目的 | . |

斯利姆告诉他们，这只是我为了转移他们注意力而耍的一个花招。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [aɪ] [swept] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɪð] [maɪ][spaɪ] [glɑːs] ,

| While | this | was | going | on | , | I | swept | the | horizon | with | my | spy | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 曾是 | 去 | 在 | , | 我 | 扫荡 | 这 | 地平线 | 和 | 我的 | 间谍 | 玻璃 | , |

与此同时，我用望远镜扫视了地平线。

[ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði][es] . ['dʌbljuː] . [də'rektli] [tuː; tə] [wɪnd] - [wɔːd] , [ - ]

| and | soon | discovered | in | the | S | . | W | . | directly | to | wind | - | ward | , | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 发现 | 在 | 这 | S | . | W | . | 直接地 | 到 | 风 | - | 病房 | , | [ | - | ] |

很快在西南方向迎风处发现了[53]

[ə; eɪ] [ləʊ] [reɪndʒ][ɒv; əv]['brəʊkən][lænd] .

| a | low | range | of | broken | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 低的 | 范围 | 的 | 破碎的 | 土地 | . |

低洼的破碎土地。

[ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [fɪkst] [maɪ] [glɑːs] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] :

| The | moment | I | fixed | my | glass | upon | it | , | every | eye | was | turned | in | that | direction | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 我 | 固定的 | 我的 | 玻璃 | 之上 | 它 | , | 每一个 | 眼睛 | 曾是 | 转向 | 在 | 那 | 方向 | : |

我刚把酒杯对准它，所有人的目光都转向了那个方向：

[sʌm; səm] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [sʌm; səm][ræn][tuː; tə][ðə; ði][mɑːst] [hed] ,

| some | sprang | into | the | rigging | , | some | ran | to | the | mast | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 弹簧 | 进入 | 这 | 索具 | , | 一些 | 跑 | 到 | 这 | 桅杆 | 头 | , |

有的跳进了索具，有的跑到了桅杆顶端。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [kraɪ][ɒv; əv][lænd][həʊ] ! [lænd] !

| and | the | joyful | cry | of | land | ho | ! | land | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 快乐 | 哭 | 的 | 土地 | 何 | ！ | 土地 | ！ |

还有那欢呼雀跃的“土地啊！土地啊！”

[dɪ'speld] [ðə; ði] ['mjuːtənəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .

| dispelled | the | mutinous | disposition | of | the | crew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驱散 | 这 | 叛逆的 | 处置 | 的 | 这 | 全体人员 | . |

消除了船员的叛乱情绪。

['sɪksti] - [faɪv] ['fæðəmz] , [sɒft] [uːz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['saʊndɪŋz] ;

| Sixty | - | five | fathoms | , | soft | ooze | , | was | the | report | of | soundings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六十 | - | 五 | 英寻 | , | 柔软的 | 渗出物 | , | 曾是 | 这 | 报告 | 的 | 探测 | ; |

测深报告显示，水深六十五英寻，水质松软。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['bɒdi] [ɒv; əv][lænd] ,

| a | delightful | indication | of | an | extensive | body | of | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 愉快 | 指示 | 的 | 一个 | 广泛的 | 身体 | 的 | 土地 | , |

这是一片广袤土地的绝佳标志。

[wɪð] [lɑːdʒ] ['rɪvəz] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['sedɪmənt] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] .

| with | large | rivers | depositing | their | sediment | on | the | bottom | of | the | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大的 | 河流 | 存款 | 他们的 | 沉淀 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 深的 | . |

大河将沉积物沉积在深海底部。

[wiː; wi] [suːn] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

| We | soon | approached | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 很快 | 接近 | , |

我们很快就接近了，

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] [reɪndʒ] [ə'baʊt] [es] . [iː] . [ænd; ənd][en] . ['dʌbljuː] . [æz; əz][fɑː(r)]

| and | observed | the | coast | to | range | about | S | . | E | . | and | N | . | W | . | as | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观察到 | 这 | 海岸 | 到 | 范围 | 关于 | S | . | E | . | 和 | N | . | W | . | 作为 | 远的 |

[æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɑːst] [hed] .

| as | the | eye | could | reach | from | the | mast | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 眼睛 | 可以 | 抵达 | 从 | 这 | 桅杆 | 头 | . |

观察海岸线，发现其范围大致在东南和西北方向，最远可达桅杆顶端的视线范围。

[aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] ,

| I | called | the | attention | of | my | officers | to | this | circumstance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称为 | 这 | 注意力 | 的 | 我的 | 警官 | 到 | 这 | 环境 | , |

我已将此事告知我的下属。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [brɔːd] ['əʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

| and | observed | to | them | that | the | broad | opening | which | we | had | found | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观察到 | 到 | 他们 | 那 | 这 | 广阔 | 开幕 | 哪个 | 我们 | 有 | 成立 | 在 | 这 |

- ['aɪsi] [huːp] - [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] ['iːzəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

| ' | icy | hoop | ' | could | now | be | easily | accounted | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 冰冷的 | 箍 | - | 可以 | 现在 | 是 | 容易地 | 已记录 | 为了 | . |

并向他们指出，我们在“冰环”中发现的宽阔开口现在可以很容易地解释。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [wɪnd] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][es] . ['dʌbljuː] . [wɪð]

| We | had | noticed | that | the | prevailing | wind | was | from | the | S | . | W | . | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 注意到 | 那 | 这 | 盛行 | 风 | 曾是 | 从 | 这 | S | . | W | . | 和 |

[strɒŋ] [geɪlz] ,

| strong | gales | , |
|---|---|---|
| 强的 | 狂风 | , |

我们注意到当时盛行西南风，并伴有强风。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði][aɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] ; [bʌt; bət]

| the | influence | of | which | was | continually | forcing | the | ice | to | the | eastward | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 哪个 | 曾是 | 持续 | 强制 | 这 | 冰 | 到 | 这 | 向东 | ; | 但 |

[ðɪs] ['bɒdi] [ɒv; əv][lænd] ,

| this | body | of | land | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 的 | 土地 | , |

它的影响不断迫使冰川向东移动；但这片陆地，

['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][es] . [iː] . [tuː; tə][ðə; ði][en] . ['dʌbljuː] . [stɒpt] [ðə; ði][aɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd]

| ranging | from | the | S | . | E | . | to | the | N | . | W | . | stopped | the | ice | to | the | westward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 范围 | 从 | 这 | S | . | E | . | 到 | 这 | N | . | W | . | 停止 | 这 | 冰 | 到 | 这 | 向西 |

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| of | it | , |
|---|---|---|
| 的 | 它 | , |

从东南到西北方向延伸的冰层阻挡了它西侧的冰层。

[waɪl] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]

| while | that | to | the | eastward | was | driven | away | , | leaving | a | clear | passage | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那 | 到 | 这 | 向东 | 曾是 | 驱动 | 离开 | , | 离开 | 一个 | 清除 | 通道 | 到 |

['liːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

| leeward | of | the | land | . |
|---|---|---|---|---|
| 背风面 | 的 | 这 | 土地 | . |

而东边的敌人则被驱散，在陆地的背风面留下了一条畅通无阻的通道。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['westəli] [wɪndz; waɪndz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] , [ðɪs] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz]

| From | the | westerly | winds | prevailing | all | the | year | round | , | this | must | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 西风 | 风 | 盛行 | 全部 | 这 | 年 | 圆形的 | , | 这 | 必须 | 总是 |

[biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ən'les] [ - ]

| be | the | case | , | unless | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 案件 | , | 除非 | [ | - | ] |

由于常年盛行西风，这种情况必然一直存在，除非[54]

[ðə; ði] - [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv]['mætə(r)][ænd; ənd] ['məʊʃn] ,

| the | - | immutable | laws | of | matter | and | motion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 不可更改的 | 法律 | 的 | 事情 | 和 | 运动 | , |

物质和运动的“不变定律”，

- [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] - [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

| - | and | the | relation | between | - | cause | and | effect | - | should | be | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这 | 关系 | 之间 | - | 原因 | 和 | 影响 | - | 应该 | 是 | 已更改 | . |

并且“因果关系”应该改变。

['mɪstə(r)] . [slɪm] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː]

| Mr | . | Slim | , | who | had | been | leaning | over | the | rail | with | his | back | towards | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 苗条的 | , | WHO | 有 | 到过 | 倾斜 | 超过 | 这 | 轨 | 和 | 他的 | 后退 | 向 | 我 |

['djʊərɪŋ][maɪ] ['dɪskɔːs] ,

| during | my | discourse | , |
|---|---|---|---|
| 期间 | 我的 | 话语 | , |

在我讲话时，斯利姆先生一直背对着我，倚在栏杆上。

[naʊ] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [wɪð] “ [wel] [sed] , ['kæptɪn] ,

| now | turned | upon | me | , | with | “ | well | said | , | captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 转向 | 之上 | 我 | , | 和 | “ | 出色地 | 说 | , | 队长 | , |

现在他转过头来对我说：“说得好，船长。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] ['riːzənɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [jet] , — [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .

| that | is | the | best | reasoning | I | have | heard | from | you | yet | , | — | I | understand | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 最好的 | 推理 | 我 | 有 | 听到 | 从 | 你 | 然而 | , | — | 我 | 理解 | 那 | . |

这是我目前为止听到的你给出的最好的理由，——我明白了。

" [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][lænd] ,

| " | The | truth | was | , | we | were | now | well | in | with | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 真相 | 曾是 | , | 我们 | 是 | 现在 | 出色地 | 在 | 和 | 这 | 土地 | , |

“事实上，我们现在已经完全掌控了这片土地。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][vɑːst] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [siːl] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][əˈpɒn][ðə; ði]

| and | the | appearance | of | vast | numbers | of | seal | in | the | water | and | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 外貌 | 的 | 广阔的 | 数字 | 的 | 海豹 | 在 | 这 | 水 | 和 | 之上 | 这 |

[ʃɔː(r)] ,

| shore | , |
|---|---|
| 支撑 | , |

水中和岸边出现了大量的海豹，

[geɪv] [ə; eɪ] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈvɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [slɪmz] [kjuːˈpɪdəti] ,

| gave | a | prospect | of | a | splendid | voyage | , | and | excited | Slim's | cupidity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 前景 | 的 | 一个 | 灿烂 | 航程 | , | 和 | 兴奋的 | 斯利姆 | 贪婪 | , |

这让人对一次精彩的航行充满期待，也激起了斯利姆的贪婪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌæprɪˈhenʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ,

| and | his | apprehension | for | the | safety | of | his | share | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 忧虑 | 为了 | 这 | 安全 | 的 | 他的 | 分享 | , |

以及他对自身份额安全的担忧，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈdʒepədaizd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .

| which | he | was | aware | he | had | jeopardized | by | his | conduct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 曾是 | 意识到的 | 他 | 有 | 危及 | 经过 | 他的 | 执行 | . |

他意识到自己的行为已经危及了这一切。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [ˈeksələnt] [gʊd] [ˈhjuːmə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][slɪm] [ai] [wʊd] [ˌəʊvəˈlʊk] [wɒt] [hæd; həd]

| I | was | in | excellent | good | humour | , | and | told | Slim | I | would | overlook | what | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 出色的 | 好的 | 幽默 | , | 和 | 讲述 | 苗条的 | 我 | 会 | 俯瞰 | 什么 | 有 |

[pɑːst] ;

| passed | ; |
|---|---|
| 通过了 | ; |

我当时心情非常好，告诉斯利姆我会忘记已经发生的事情；

[ai][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [les] ,

| I | could | do | no | less | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 做 | 不 | 较少的 | , |

我不能做得更少。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wen] [ə; eɪ][kaɪnd] [ˈprɒvɪdəns] [wɒz; wəz] [ˈfeɪvərɪŋ] [maɪ] [ˈentəpraɪz] [bɪˈjɒnd] [maɪ]

| at | a | moment | when | a | kind | providence | was | favouring | my | enterprise | beyond | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 什么时候 | 一个 | 种类 | 普罗维登斯 | 曾是 | 偏爱 | 我的 | 企业 | 超过 | 我的 |

[həʊps] ,

| hopes | , |
|---|---|
| 希望 | , |

正当上天眷顾，我的事业发展超出我的预期之时，

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [maɪ] [ˈnjuːmərəs] [ træns'greʃən, trænz-, trɑːn- ] , [wɪˈðaʊt] [ iˈvins ] [æn; ən] [ʌnˈgreɪtf(ə)l]

| notwithstanding | my | numerous | transgressions | , | without | evincing | an | ungrateful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我的 | 很多的 | 过错 | , | 没有 | 表现出 | 一个 | 忘恩负义 |

[ænd; ənd] [məˈlɪʃəs] [ˈspɪrɪt] .

| and | malicious | spirit | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 恶意 | 精神 | . |

尽管我犯了很多错，但我并没有表现出忘恩负义和恶意。

[ðə; ði][ˈʌtməʊst][dʒɔɪ] [prɪˈveɪld] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ˈkʌmpəni] ;

| The | utmost | joy | prevailed | throughout | the | ship's | company | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 极致 | 喜悦 | 最终获胜 | 自始至终 | 这 | 船的 | 公司 | ; |

船上所有人员都洋溢着无比的喜悦；

['i:v(ə)n] [slɪmz] ['lɪvɪd] ['kʌntənəns] [wɒz; wəz] [dɪ'stɔ:tɪd] [wɪð] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][grɪn] .

| even | Slim's | livid | countenance | was | distorted | with | an | unusual | grin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 斯利姆 | 铁青 | 面容 | 曾是 | 扭曲 | 和 | 一个 | 异常 | 咧嘴笑 | . |

就连斯利姆原本怒气冲冲的脸上也露出了诡异的笑容。

[slɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['ʃru:dnəs] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri]

| Slim | was | not | without | shrewdness | , | and | occasionally | he | pretended | to | be | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苗条的 | 曾是 | 不是 | 没有 | 城府 | , | 和 | 偶尔 | 他 | 假装 | 到 | 是 | 非常 |

[rɪ'lɪdʒəs] ;

| religious | ; |
|---|---|
| 宗教 | ; |

斯利姆并非没有精明之处，有时他还会假装非常虔诚；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['selfɪʃnəs] , [ - ]

| but | he | had | a | double | allowance | of | native | selfishness | , | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 一个 | 双倍的 | 津贴 | 的 | 本国的 | 自私 | , | [ | - | ] |

但他天生就具有双重的自私性[55]。

[ænd; ənd] ['wə:ʃip] [wɪð] ['hɑ:tfelt] [dɪ'vəʊʃn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [gɒd][bʌt; bət][gəʊld] .

| and | worshipped | with | heartfelt | devotion | no | other | god | but | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 崇拜 | 和 | 衷心 | 虔诚 | 不 | 其他 | 上帝 | 但 | 金子 | . |

他们全心全意地崇拜黄金，不信其他任何神明。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [fə'givn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [geɪn] [wɪtʃ] [sə'pɑ:st] [hɪz; ɪz]

| With | his | misconduct | forgiven | , | and | a | prospect | of | gain | which | surpassed | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 不当行为 | 已原谅 | , | 和 | 一个 | 前景 | 的 | 获得 | 哪个 | 超越 | 他的 |

[məʊst] ['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

| most | sanguine | expectations | , |
|---|---|---|---|
| 最多 | 乐观 | 期望 | , |

他的不当行为已被原谅，而且获得的收益远超他最乐观的预期，

[hi:; hi] [felt] [ɪ'moʊʃnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

| he | felt | emotions | as | much | like | those | of | happiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 情绪 | 作为 | 很多 | 喜欢 | 那些 | 的 | 幸福 | , |

他感受到的情绪与快乐等情绪非常相似。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [kʊd; kəd][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [fi:l] .

| as | such | a | compound | of | evil | passions | could | be | supposed | to | feel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这样的 | 一个 | 化合物 | 的 | 邪恶的 | 激情 | 可以 | 是 | 据称 | 到 | 感觉 | . |

就像这种由邪恶情感交织而成的情感一样。

[wen] [nɪə(r)][ðə; ði][lænd] , [ai] [əb'zɜ:vd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['veri] [ləʊ] ;

| When | near | the | land | , | I | observed | it | to | be | in | general | very | low | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 靠近 | 这 | 土地 | , | 我 | 观察到 | 它 | 到 | 是 | 在 | 一般的 | 非常 | 低的 | ; |

靠近陆地时，我发现地势普遍很低；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eni] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['elɪveɪtɪd] [spɒts] , [ænd; ənd][nəʊ] [haɪ] [hɪlz] [ɔ:(r)]

| there | was | scarcely | any | appearance | of | elevated | spots | , | and | no | high | hills | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 几乎 | 任何 | 外貌 | 的 | 升高 | 地点 | , | 和 | 不 | 高的 | 丘陵 | 或者 |

['maʊntənz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .

| mountains | could | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|
| 山脉 | 可以 | 是 | 已见 | . |

几乎看不到任何高地，也看不到高山或山脉。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌgɪd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] , [ai] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [di:p]

| From | the | rugged | appearance | of | the | coast | , | I | judged | that | there | were | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 崎岖 | 外貌 | 的 | 这 | 海岸 | , | 我 | 评判 | 那 | 那里 | 是 | 深的 |

[ˌɪnden'teɪʃnz] ,

| indentations | , |
|---|---|
| 缩进 | , |

从海岸线崎岖的地貌来看，我判断那里有很多深凹陷。

[ əˈfɔːd; əˈfɔrd ] ['nju:mərəs] [ænd; ənd] [kən'vi:niənt] ['hɑ:bə(r)] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ai][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

| affording | numerous | and | convenient | harbours | , | but | in | this | I | was | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 负担得起 | 很多的 | 和 | 方便的 | 港口 | , | 但 | 在 | 这 | 我 | 曾是 | 错误 | . |

这里拥有众多便利的港口，但我错了。

[wɒt] [wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊst] , [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| What | we | had | taken | for | the | coast | , | proved | to | be | a | succession | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们 | 有 | 已采取 | 为了 | 这 | 海岸 | , | 已证实 | 到 | 是 | 一个 | 演替 | 的 |

['aɪləndz] ,

| islands | , |
|---|---|
| 岛屿 | , |

我们原以为是海岸线的地方，后来发现是一系列岛屿。

[wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] [saʊnd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][meɪn][lænd] , [wɪtʃ] ['lætə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]

| with | a | broad | sound | between | them | and | the | main | land | , | which | latter | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 广阔 | 声音 | 之间 | 他们 | 和 | 这 | 主要的 | 土地 | , | 哪个 | 后者 | 有 | 一个 |

[streɪt] , [ʌn'brəʊkən] [ʃɔ:(r)] .

| straight | , | unbroken | shore | . |
|---|---|---|---|---|
| 直的 | , | 未破 | 支撑 | . |

他们与大陆之间隔着宽阔的海峡，大陆拥有笔直、连绵不断的海岸线。

[di:p] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd] ['kʌrənt] [ɔ:(r)][taɪd] , ['rendəd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'seɪf] [tu:; tə]['æŋkə(r)]

| Deep | water | , | and | a | very | rapid | current | or | tide | , | rendered | it | unsafe | to | anchor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 水 | , | 和 | 一个 | 非常 | 迅速的 | 当前的 | 或者 | 潮 | , | 渲染 | 它 | 不安全 | 到 | 锚 |

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['aɪləndz] ;

| amongst | the | islands | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 岛屿 | ; |

水深，水流或潮汐非常急，使得在岛屿间抛锚不安全；

[wi:; wi] ['ðeəfɔ:(r)] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kəʊst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [meɪn] [ʃɔ:(r)] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:bə(r)]

| we | therefore | continued | to | coast | along | the | main | shore | in | search | of | a | harbour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 所以 | 持续 | 到 | 海岸 | 沿着 | 这 | 主要的 | 支撑 | 在 | 搜索 | 的 | 一个 | 港口 |

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .

| for | several | hours | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 小时 | . |

因此，我们继续沿着主海岸线航行了几个小时，寻找港口。

[ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['elɪveɪtɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] - [tu:; tə] - [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]

| The | shore | in | this | place | was | not | elevated | more | than | 30 | to | 40 | feet | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 支撑 | 在 | 这 | 地方 | 曾是 | 不是 | 升高 | 更多的 | 比 | - | 到 | - | 脚 | 多于 | 这 |

['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

| level | of | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|
| 等级 | 的 | 这 | 海 | . |

此地的海岸线高出海平面不超过 30 至 40 英尺。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['skɜ:tɪd] [wɪð] - , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [ - ]

| It | was | skirted | with | tussoc | , | which | , | from | the | very | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 裙摆 | 和 | - | , | 哪个 | , | 从 | 这 | 非常 | [ | - | ] |

它周围环绕着簇绒，从[56]

['grædʒuəl][raɪz][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [hɪd][ɔ:l][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [vju:] ,

| gradual | rise | of | the | land | , | hid | all | the | interior | from | our | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐渐地 | 上升 | 的 | 这 | 土地 | , | 隐藏 | 全部 | 这 | 内部的 | 从 | 我们的 | 看法 | , |

地势逐渐抬升，遮蔽了内部的一切，使我们无法看到里面的景象。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] ['mɒdərət] [ˌelə'veɪʃənz] [fɑ:(r)] ['dɪstənt] .

| except | a | few | moderate | elevations | far | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 一个 | 很少 | 缓和 | 海拔 | 远的 | 遥远 | . |

除了远处少数几个海拔适中的地区。

[æt; ət][sɪks][piː] . [em] . [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪd] [beɪ] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][send] [ɒf] [ðə; ði]

| At | 6 | P | . | M | . | the | appearance | of | a | wide | bay | induced | me | to | send | off | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 6 | P | . | M | . | 这 | 外貌 | 的 | 一个 | 宽的 | 湾 | 诱导 | 我 | 到 | 发送 | 离开 | 这 |

[bəʊt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['æŋkərɪdʒ] .

| boat | to | examine | for | anchorage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 到 | 检查 | 为了 | 安克雷奇 | . |

下午 6 点，一个宽阔的海湾映入眼帘，于是我派出小船去寻找合适的锚地。

[æt; ət] - [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [beɪ] [ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] [gʊd] ['ʃeltə(r)] [wɪð]

| At | 10 | they | returned | , | with | the | information | that | the | bay | afforded | good | shelter | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他们 | 返回 | , | 和 | 这 | 信息 | 那 | 这 | 湾 | 提供 | 好的 | 庇护所 | 和 |

[sɒft] [graʊnd] ,

| soft | ground | , |
|---|---|---|
| 柔软的 | 地面 | , |

10点钟他们返回，带回的信息是海湾地势低洼，地面松软，是很好的避风港。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [əb'dʒekʃənəbl] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːbə(r)] , [ɪn][səʊ] [haɪ] [ə; eɪ]['lætɪtjuːd] ,

| but | was | rather | objectionable | as | a | harbour | , | in | so | high | a | latitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 相当 | 令人反感的 | 作为 | 一个 | 港口 | , | 在 | 所以 | 高的 | 一个 | 纬度 | , |

但在这个高纬度地区，它作为港口却相当不合适。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [fʊl] [fɔː(r)] [maɪlz] [waɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [diːp] .

| on | account | of | its | being | full | four | miles | wide | , | and | very | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 它是 | 存在 | 满的 | 四 | 英里 | 宽的 | , | 和 | 非常 | 深的 | . |

因为它宽达四英里，而且非常深。

[aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd]['æŋkə(r)] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)] [pɔːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ;

| I | determined | to | run | in | and | anchor | , | until | a | more | secure | port | could | be | found | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 决定 | 到 | 跑步 | 在 | 和 | 锚 | , | 直到 | 一个 | 更多的 | 安全的 | 港口 | 可以 | 是 | 成立 | ; |

我决定驶入港口抛锚，直到找到更安全的港口为止；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'spætʃ] [tuː] [boʊts] [ə'hed] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] ['saʊndɪŋz] [baɪ]['sɪgnəl] , [stʊd]

| and | having | despatched | two | boats | ahead | to | report | the | soundings | by | signal | , | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 已派送 | 二 | 船 | 前方 | 到 | 报告 | 这 | 探测 | 经过 | 信号 | , | 站立 |

['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ,

| into | the | bay | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 湾 | , |

他先派出两艘小船，用信号报告水深，然后驶入海湾。

[ænd; ənd][æt; ət] - [ə'klɑːk] [piː] . [em] . ['æŋkəd] [ɪn] - ['fæðəmz] , [sɒft] [mʌd] ,

| and | at | 12 | o'clock | P | . | M | . | anchored | in | 10 | fathoms | , | soft | mud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | - | 点钟 | P | . | M | . | 锚定 | 在 | - | 英寻 | , | 柔软的 | 泥 | , |

下午12点，船锚抛在10英寻深的软泥中。

[ðə; ði] [tuː] [keɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɪn][wʌn][es] . [es] . [iː] . [ə'baʊt] [wʌn] [liːg] ,

| the | two | capes | of | the | bay | in | one | S | . | S | . | E | . | about | one | league | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 披风 | 的 | 这 | 湾 | 在 | 一 | S | . | S | . | E | . | 关于 | 一 | 联盟 | , |

海湾的两个岬角位于东南偏南方向约一里格处，

[ðə; ði] ['westən] [ʃɔː(r)] [wʌn] [maɪl] ['dɪstənt] .

| the | western | shore | one | mile | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西 | 支撑 | 一 | 英里 | 遥远 | . |

西岸距离此处一英里。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['rekənɪŋ] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt]

| Although | it | was | midnight | according | to | our | reckoning | , | we | had | a | bright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 曾是 | 午夜 | 根据 | 到 | 我们的 | 清算 | , | 我们 | 有 | 一个 | 明亮的 |

['sʌnʃaɪn] ,

| sunshine | , |
|---|---|
| 阳光 | , |

虽然按我们的计算已经是午夜了，但外面却阳光灿烂。

[ðə; ði] [sʌn] [ə'piəriŋ] [ten] [dɪ'griːz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

| the | sun | appearing | ten | degrees | above | the | horizon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 出现 | 十 | 学位 | 多于 | 这 | 地平线 | . |

太阳出现在地平线以上十度。

[ðɪs] [lænd] ['hævɪŋ] [biːn] [fɜːst] [siːn] [baɪ][maɪ'self] ,

| This | land | having | been | first | seen | by | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 拥有 | 到过 | 第一的 | 已见 | 经过 | 我 | , |

这片土地是我第一个见到的，

[maɪ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [juˈnaɪtɪd][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][maɪ] [neɪm] ,

| my | officers | and | men | united | in | calling | it | after | my | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 警官 | 和 | 男人 | 团结的 | 在 | 呼叫 | 它 | 后 | 我的 | 姓名 | , |

我的官兵们一致以我的名字命名它，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [wʊd] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ][ diˈnɔmineit, diˈnɔminit ] ;

| and | expressed | their | wish | that | I | would | permit | it | to | be | so | denominated | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表达 | 他们的 | 希望 | 那 | 我 | 会 | 允许 | 它 | 到 | 是 | 所以 | 以……命名 | ; |

并表达了他们希望我允许它被如此命名的愿望；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ - ]

| it | was | accordingly | recorded | in | the | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因此 | 记录 | 在 | 这 | [ | - | ] |

因此，它被记录在[57]

[ʃɪps] [lɒg] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [siːbɔrnz] [lænd] .

| ship's | log | book | by | the | name | of | Seaborn's | Land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船的 | 日志 | 书 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 西伯恩的 | 土地 | . |

名为“海之岛”的航海日志。

[ai][hæd; həd] [mʌtʃ] [niːd] [ɒv; əv] [rest] , ['hævɪŋ] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] [ɒn] [dek] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz]

| I | had | much | need | of | rest | , | having | been | almost | constantly | on | deck | for | five | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 很多 | 需要 | 的 | 休息 | , | 拥有 | 到过 | 几乎 | 不断地 | 在 | 甲板 | 为了 | 五 | 天 |

;

;

;

我已经连续五天几乎都在甲板上工作，非常需要休息；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [dek] [wɒtʃ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [boʊts] [aʊt] ,

| and | after | ordering | the | deck | watch | to | get | the | boats | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 订购 | 这 | 甲板 | 手表 | 到 | 得到 | 这 | 船 | 出去 | , |

在命令甲板值班人员把救生艇开出后，

[ænd; ənd][prɪ'peə(r)] ['evri] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] , [ai] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] , [ænd; ənd]

| and | prepare | every | thing | for | an | excursion | , | I | retired | to | my | cabin | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备 | 每一个 | 事物 | 为了 | 一个 | 短途旅行 | , | 我 | 退休 | 到 | 我的 | 舱 | , | 和 |

[wɒz; wəz] [suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] . [ - ] [wʌn]

| was | soon | fast | asleep | . | [ | 58 | ] | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 很快 | 快速地 | 睡着了 | . | [ | - | ] | 1 |

我准备好一切外出旅行的用品后，便回到我的小屋，很快就睡着了。[58]1

['hændkʌfs] . ↑2

| Handcuffs | . | ↑2 |
|---|---|---|
| 手铐 | . | ↑2 |

手铐。↑2

- [blɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] .

| ' | Blink | of | the | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 眨 | 的 | 这 | 冰 | . |

冰面一闪而过。

- — [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɑːtʃ] [fɔːmd] [ə'pɒn][ðə; ði] [klaʊdz] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| ' | — | This | is | an | arch | formed | upon | the | clouds | by | the | reflection | of | light | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 这 | 是 | 一个 | 拱 | 形成 | 之上 | 这 | 云 | 经过 | 这 | 反射 | 的 | 光 | 从 | 这 |

[pækt] [aɪs] . ↑

| packed | ice | . | ↑ |
|---|---|---|---|
| 包装 | 冰 | . | ↑ |

“——这是云层上因冰层反射光线而形成的拱形。”

[ ['kɒntents] ]

| [ | Contents | ] |
|---|---|---|
| [ | 内容 | ] |

[内容]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn] [greɪt] ['perəl] ,

| The | Author | in | great | peril | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 在 | 伟大的 | 危险 | , |

作者身处险境，

[frɒm; frəm][ðə; ði][vɑːst][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][taɪd][ɪn][ðə; ði]['pəʊlə(r)] [siː] — [briːf] [ə'kaʊnt]

| from | the | vast | rise | and | fall | of | the | tide | in | the | polar | sea | — | Brief | account |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 广阔的 | 上升 | 和 | 落下 | 的 | 这 | 潮 | 在 | 这 | 极性 | 海 | — | 简短的 | 帐户 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [æt; ət] [siːbɔrnz] [lænd] — [hiː; hi] [teɪks] ['fɔːm(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

| of | his | observations | at | Seaborn's | Land | — | He | takes | formal | possession | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 观察 | 在 | 西伯恩的 | 土地 | — | 他 | 需要 | 正式的 | 拥有 | 的 | 这 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

从极地海洋潮汐的巨大涨落——他在西伯恩岛的观察简述——他正式占领了该国，

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,

| in | the | manner | usual | in | such | cases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 通常 | 在 | 这样的 | 案例 | , |

按照此类案件的惯例，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ɒn] [brɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] — [liːvz] [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] ['pɑːti] [ɒn]

| in | the | name | and | on | behalf | of | the | United | States | — | Leaves | a | sealing | party | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 姓名 | 和 | 在 | 代表 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | — | 树叶 | 一个 | 密封 | 派对 | 在 |

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənds][nɪə(r)][ðə; ði] [kəʊst] ,

| one | of | the | islands | near | the | coast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 岛屿 | 靠近 | 这 | 海岸 | , |

以美国的名义和代表——将一支捕海豹队留在海岸附近的一个岛屿上，

[ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] .

| and | proceeds | to | the | south | , | to | extend | his | discoveries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 收益 | 到 | 这 | 南 | , | 到 | 延长 | 他的 | 发现 | . |

然后他继续向南行进，以扩展他的发现。

[aɪ][hæd; həd] [slept] [sʌm; səm] ['aʊəz] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ]['mɪstə(r)] . - ['ɔːdə(r)] ,

| I | had | slept | some | hours | , | when | I | was | awakened | by | Mr | . | Boneto's | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 睡着了 | 一些 | 小时 | , | 什么时候 | 我 | 曾是 | 觉醒 | 经过 | 先生 | . | - | 命令 | , |

我睡了几个小时后，被博内托先生的命令叫醒了。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði][lænd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][raɪz] ['veri] [mʌtʃ] .

| and | informed | that | the | land | appeared | to | rise | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知情的 | 那 | 这 | 土地 | 出现 | 到 | 上升 | 非常 | 很多 | . |

并告知人们这片土地似乎隆起了很多。

[ai] [went] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] [dek] ,

| I | went | immediately | on | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 立即地 | 在 | 甲板 | , |

我立刻上了甲板。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lænd] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ]

| and | was | astonished | to | see | the | land | appear | more | than | three | times | as | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 看 | 这 | 土地 | 出现 | 更多的 | 比 | 三 | 时代 | 作为 | 高的 |

[æz; əz] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['æŋkə(r)] .

| as | when | we | came | to | anchor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 什么时候 | 我们 | 来了 | 到 | 锚 | . |

令我惊讶的是，眼前的陆地比我们抛锚时高出三倍多。

[ai][æt; ət][fɜːst] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

| I | at | first | attempted | to | account | for | it | by | supposing | some | change | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 在 | 第一的 | 尝试过 | 到 | 帐户 | 为了 | 它 | 经过 | 假如 | 一些 | 改变 | 在 | 这 |

['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði][lænd][tuː; tə] [luːm] ;

| atmosphere | which | caused | the | land | to | loom | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 气氛 | 哪个 | 导致 | 这 | 土地 | 到 | 织布机 | ; |

我最初试图通过假设大气发生了某种变化，导致陆地隐没来解释这一现象；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [suːn] [ˌʌndi'siːvd] .

| but | was | soon | undeceived | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 很快 | 悄 | . |

但很快就识破了谎言。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃəʊl] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kləʊz]

| One | of | the | seamen | called | out | that | there | was | a | shoal | even | with | the | water | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 海员 | 称为 | 出去 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 浅滩 | 甚至 | 和 | 这 | 水 | 关闭 |

[baɪ] .

| by | . |
|---|---|
| 经过 | . |

一名水手喊道，即使水很近，那里也有浅滩。

[ðə; ði] [liːd] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kɑːst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] ,

| The | lead | was | immediately | cast | to | see | if | the | ship | was | driving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 带领 | 曾是 | 立即地 | 投掷 | 到 | 看 | 如果 | 这 | 船 | 曾是 | 驾驶 | , |

立即抛下铅块，以查看船只是否在航行。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [tuː] ['fæðəmz] ['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [əˌlɒŋ'saɪd] .

| and | but | two | fathoms | water | were | found | alongside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 二 | 英寻 | 水 | 是 | 成立 | 旁边 | . |

但旁边只发现了两英寻深的水。

[ɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .

| In | half | an | hour | more | we | were | high | and | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | 一个 | 小时 | 更多的 | 我们 | 是 | 高的 | 和 | 干燥 | . |

半小时后，我们就彻底脱险了。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ - ]

| Such | was | the | astonishing | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 这 | 惊人 | [ | - | ] |

如此令人震惊[59]

[raɪz][ænd; ənd] [fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] [ɪn] [ðɪs] [haɪ] ['lætɪtjuːd] !

| rise | and | fall | of | the | tide | in | this | high | latitude | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 和 | 落下 | 的 | 这 | 潮 | 在 | 这 | 高的 | 纬度 | ! |

高纬度地区潮汐的涨落！

[ðə; ði] [beɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['twenti] ['fæðəmz] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][æt; ət] [fʊl] [siː] ,

| The | bay | , | which | had | twenty | fathoms | water | in | the | centre | at | full | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湾 | , | 哪个 | 有 | 二十 | 英寻 | 水 | 在 | 这 | 中心 | 在 | 满的 | 海 | , |

海湾中心在满浪时水深达二十英寻。

[ænd; ənd] [ten] ['fæðəmz] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ['emptid] ;

| and | ten | fathoms | a | mile | from | the | shore | , | was | almost | entirely | emptied | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 十 | 英寻 | 一个 | 英里 | 从 | 这 | 支撑 | , | 曾是 | 几乎 | 完全 | 清空 | ; |

距岸边一英里十英寻深处，几乎完全干涸了；

[ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃæn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] ,

| a | small | channel | in | the | middle | , | not | more | than | half | a | mile | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 渠道 | 在 | 这 | 中间 | , | 不是 | 更多的 | 比 | 一半 | 一个 | 英里 | 宽的 | , |

中间有一条狭窄的水道，宽度不超过半英里。

['biːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [left] [kwaɪt] [beə(r)] .

| being | all | that | was | not | left | quite | bare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 全部 | 那 | 曾是 | 不是 | 左边 | 相当 | 裸 | . |

除此之外，别无他物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] [biː; bi] [ ˌæpri'hend ] [frɒm; frəm] [ðɪs]

| There | was | no | immediate | inconvenience | to | be | apprehended | from | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 即时 | 不便 | 到 | 是 | 被捕 | 从 | 这 |

['sɜːkəmstəns] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] ,

| circumstance | ; | but | I | was | aware | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | ; | 但 | 我 | 曾是 | 意识到的 | , |

这种情况暂时不会造成什么不便；但我意识到，

[ðæt] [ə; eɪ] [taɪd] [ðæt] [fel] - [ɔː(r)] - [fiːt] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ,

| that | a | tide | that | fell | 70 | or | 80 | feet | perpendicular | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 潮 | 那 | 跌倒 | - | 或者 | - | 脚 | 垂直 | , |

那是垂直落差达70或80英尺的潮汐，

[mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔː(r)] [wɪð] [prə'dɪdʒəs] ['vaɪələns] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [mɔː(r)]

| must | return | in | a | bore | with | prodigious | violence | , | and | was | under | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 返回 | 在 | 一个 | 钻孔 | 和 | 惊人 | 暴力 | , | 和 | 曾是 | 在下面 | 更多的 |

[ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

| apprehension | of | the | consequences | , |
|---|---|---|---|---|
| 忧虑 | 的 | 这 | 结果 | , |

必须以一种极其暴力的方式返回，并且更加担心后果。

[ðæn; ðən] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

| than | at | any | other | period | of | my | voyage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 在 | 任何 | 其他 | 时期 | 的 | 我的 | 航程 | . |

比我航行中的任何其他时期都更甚。

[aɪ] [haʊ'evə(r)] [kən'siːld] [maɪ] [fɪəz] [frɒm; frəm] [maɪ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ]

| I | however | concealed | my | fears | from | my | officers | and | people | , | who | were | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然而 | 暗 | 我的 | 恐惧 | 从 | 我的 | 警官 | 和 | 人们 | , | WHO | 是 | 很多 |

[ə'mjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] ,

| amused | with | the | circumstance | , |
|---|---|---|---|---|
| 觉得好笑 | 和 | 这 | 环境 | , |

然而，我却向我的部下和民众掩饰了我的恐惧，他们对这种情况感到非常好笑。

[ænd; ənd] [maɪ] [ə'pærənt] [vek'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [maɪ] ['ves(ə)l] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [mʌd] [bæŋk] ,

| and | my | apparent | vexation | at | finding | my | vessel | high | and | dry | on | a | mud | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 明显 | 烦恼 | 在 | 寻找 | 我的 | 血管 | 高的 | 和 | 干燥 | 在 | 一个 | 泥 | 银行 | , |

而我发现自己的船搁浅在泥滩上时，显然感到非常恼火。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] .

| near | the | south | pole | . |
|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 南 | 极 | . |

靠近南极。

[maɪ] ['greɪtɪst] [fɪə(r)] [wɒz; wəz] ,

| My | greatest | fear | was | , |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 最 | 害怕 | 曾是 | , |

我最害怕的是……

[ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [mait] [kʌm] [ɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔː(r)] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] ,

| that | the | tide | might | come | in | in | a | bore | thirty | or | forty | feet | high | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 潮 | 可能 | 来 | 在 | 在 | 一个 | 钻孔 | 三十 | 或者 | 四十 | 脚 | 高的 | , | 和 | , |

潮水可能会以三四十英尺高的涌浪形式涌入，而且，

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'graʊnd] , ['tʌmb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [dæʃ] [hɜː(r); hə(r)]

| striking | the | vessel | as | she | lay | aground | , | tumble | her | over | and | dash | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目 | 这 | 血管 | 作为 | 她 | 躺 | 搁浅 | , | 翻滚 | 她 | 超过 | 和 | 短跑 | 她 |

[tuː; tə] ['piːsɪz] ,

| to | pieces | , |
|---|---|---|
| 到 | 件 | , |

猛击搁浅的船只，使其翻覆并摔得粉碎。

[nəʊ] [freɪm] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk] .

| no | frame | of | timber | being | sufficient | to | withstand | such | a | shock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 框架 | 的 | 木材 | 存在 | 充足的 | 到 | 经受 | 这样的 | 一个 | 震惊 | . |

没有任何木结构框架能够承受这样的冲击。

['hæpɪli] , [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eb] [taɪd] [hæd; həd] [left] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæktli] [stɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flʌd] .

| Happily | , | the | stream | of | the | ebb | tide | had | left | us | exactly | stern | to | the | flood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐地 | , | 这 | 溪流 | 的 | 这 | 落潮 | 潮 | 有 | 左边 | 我们 | 确切地 | 船尾 | 到 | 这 | 洪水 | . |

幸运的是，退潮的潮水正好使我们船尾朝向涨潮的方向。

[ai] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [boʊts] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɔɪstɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋkəz] [tuː; tə]

| I | ordered | the | boats | to | be | hoisted | in | and | secured | , | and | the | anchors | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 订购 | 这 | 船 | 到 | 是 | 吊起 | 在 | 和 | 安全 | , | 和 | 这 | 锚 | 到 |

[biː; bi] [ - ]

| be | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|
| 是 | [ | - | ] |

我命令将船只吊装到位并固定好，并放下锚[60]

['teɪkən] [ʌp] , ['fɑːsənd] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [laɪts] , [pʊt] ['evri] [θɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['muːvəbl] ,

| taken | up | , | fastened | in | the | dead | lights | , | put | every | thing | below | that | was | moveable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 向上 | , | 系紧 | 在 | 这 | 死的 | 灯 | , | 放 | 每一个 | 事物 | 以下 | 那 | 曾是 | 活动 | , |

收起，固定在死寂的灯光下，把所有能移动的东西都放在下面。

[daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [strɒŋ] ['læʃɪŋz] ,

| directed | the | men | to | provide | themselves | with | strong | lashings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指导 | 这 | 男人 | 到 | 提供 | 他们自己 | 和 | 强的 | 鞭打 | , |

指示男人们准备结实的鞭子，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] [stiːm] ,

| and | ordered | the | engineer | to | raise | a | head | of | steam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订购 | 这 | 工程师 | 到 | 增加 | 一个 | 头 | 的 | 蒸汽 | , |

他命令工程师提高蒸汽压力。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] ['məʊʃn] .

| and | have | the | engine | in | readiness | for | instant | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这 | 引擎 | 在 | 准备就绪 | 为了 | 立即的 | 运动 | . |

并确保引擎随时准备启动。

[ðʌs] [prɪ'peəd] , [ai] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] .

| Thus | prepared | , | I | awaited | the | return | of | the | tide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 准备 | , | 我 | 等待中 | 这 | 返回 | 的 | 这 | 潮 | . |

做好这些准备后，我等待着潮水的再次到来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [djuː] [taɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] ,

| It | came | in | due | time | ; | and | now | my | officers | and | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 在 | 到期的 | 时间 | ; | 和 | 现在 | 我的 | 警官 | 和 | 男人 | , |

它来得正是时候；现在我的官兵们，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['meri] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] , [ i'vins ] [greɪt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

| who | had | been | so | merry | at | my | expense | , | evinced | great | consternation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 所以 | 欢乐 | 在 | 我的 | 费用 | , | 表现出 | 伟大的 | 惊愕 | . |

之前还嘲笑我的人，现在却表现出极大的惊愕。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [slɪmz] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ kən'vʌls ] [wɪð] ['terə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

| The | muscles | of | Slim's | face | were | actually | convulsed | with | terror | at | the | sight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肌肉 | 的 | 斯利姆 | 脸 | 是 | 实际上 | 抽搐 | 和 | 恐怖 | 在 | 这 | 视线 | 的 |

[ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

| a | wall | of | water | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 墙 | 的 | 水 | , |

看到那道水墙，斯利姆脸上的肌肉都因恐惧而抽搐起来。

['stretʃɪŋ] [kwaɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] , [ə'pærəntli] - [ɔː(r)] - [fiːt] [haɪ] ,

| stretching | quite | across | the | bay | , | apparently | 30 | or | 40 | feet | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伸展 | 相当 | 穿过 | 这 | 湾 | , | 显然 | - | 或者 | - | 脚 | 高的 | , |

横跨整个海湾，高度大约有30到40英尺。

['rəʊlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['breɪkə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [nɔɪz] [laɪk]

| rolling | towards | us | like | a | tremendous | breaker | , | and | with | a | roaring | noise | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 向 | 我们 | 喜欢 | 一个 | 巨大的 | 断路器 | , | 和 | 和 | 一个 | 咆哮 | 噪音 | 喜欢 |

['θʌndə(r)] .

| thunder | . |
|---|---|
| 雷 | . |

像巨大的海浪一样向我们滚滚而来，发出雷鸣般的轰鸣声。

[tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][mɑːst] [hed] , [ænd; ənd] [kən'saɪn] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

| To | all | appearance | , | it | would | break | over | our | mast | head | , | and | consign | us | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 外貌 | , | 它 | 会 | 休息 | 超过 | 我们的 | 桅杆 | 头 | , | 和 | 交付 | 我们 | 到 |

[wʌn] ['kɒmən] [greɪv] .

| one | common | grave | . |
|---|---|---|---|
| 一 | 常见的 | 严重 | . |

从表面上看，它会从我们的桅杆顶端倾泻而下，把我们都葬身于同一个坟墓里。

[ɪn] ['mɜːsi] [tuː; tə][ðə; ði] [tremblɪŋ] [slɪm] ,

| In | mercy | to | the | trembling | Slim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 怜悯 | 到 | 这 | 发抖 | 苗条的 | , |

怜悯颤抖的斯利姆，

[ai] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə][step] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [piː] ['dʒækɪt] ,

| I | desired | him | to | step | below | and | bring | me | my | pea | jacket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想要的 | 他 | 到 | 步 | 以下 | 和 | 带来 | 我 | 我的 | 豌豆 | 夹克 | , |

我希望他下楼来，把我的呢子大衣拿给我。

[wel] ['nəʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

| well | knowing | he | would | not | come | up | again | until | the | danger | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 会心 | 他 | 会 | 不是 | 来 | 向上 | 再次 | 直到 | 这 | 危险 | 曾是 | 超过 | . |

他很清楚，在危险解除之前，他不会再上来。

[ai] [ðen] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] ,

| I | then | ordered | the | companion | - | way | and | the | hatches | to | be | secured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然后 | 订购 | 这 | 伴侣 | - | 方式 | 和 | 这 | 孵化 | 到 | 是 | 安全 | , |

然后我下令将舷梯和舱口盖固定好。

[daɪ'rɛktɪd] [maɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [læʃ] [ðəm'selvz] [fɑːst] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [weɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

| directed | my | people | to | lash | themselves | fast | , | and | quietly | wait | the | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指导 | 我的 | 人们 | 到 | 睫毛 | 他们自己 | 快速地 | , | 和 | 悄悄 | 等待 | 这 | 结果 | . |

我命令我的人民迅速鞭打自己，然后静静地等待结果。

[hɪə(r)] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] , [ai] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]['saɪlənt] [preə(r)] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['seɪlərz]
**Here , I must confess , I put up a silent prayer to Heaven , after a sailor's**
这里 , 我 必须 承认 , 我 放 向上 一个 沉默的 祷告 到 天堂 , 后 一个 水手的
['fæʃ(ə)n] ,
**fashion ,**
时尚 ,

在此，我必须坦白，我像水手一样，默默地向苍天祈祷。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒə(r)] . [ - ]
**for preservation from the impending danger . [ 61 ]**
为了 保存 从 这 即将到来的 危险 . [ - ]

为了避免即将到来的危险。[61]

[ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [fɪəz] [ænd; ənd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][tu:; tə] [ɪk'si:d] [ðə; ði]
**I have always found the fears and anticipation of danger to exceed the**
我 有 总是 成立 这 恐惧 和 预期 的 危险 到 超过 这
[ri'æləti] .
**reality .**
现实 .

我一直觉得人们对危险的恐惧和预期往往超过了实际情况。

[wen] [ðə; ði][bɔ:(r)] [epɹ'əʊtʃt] [ˌju: 'es] , [ðə; ði] ['bɒtəm] [keɪm] ['rɑ:ðə(r)][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][tɒp] ,
**When the bore approached us , the bottom came rather faster than the top ,**
什么时候 这 钻孔 接近 我们 , 这 底部 来了 相当 快点 比 这 顶部 ,

当涌浪逼近时，底部比顶部来得更快。

[ænd; ənd][ɪts] [feɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] .
**and its face was not quite perpendicular .**
和 它是 脸 曾是 不是 相当 垂直 .

它的面并不完全垂直。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['feəli] [ə'fləʊt] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] ,
**The vessel was fairly afloat on the foot of the wave ,**
这 血管 曾是 相当 漂浮 在 这 脚 的 这 海浪 ,

船体基本漂浮在浪脚下。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][skweə(r)] [ə'stɜ:n] ,
**before the main body of it struck her ; and taking it square astern ,**
前 这 主要的 身体 的 它 击 她 ; 和 采取 它 正方形 倒车 ,

在它主体撞击她之前；并将其笔直地拉到船尾，

[ʃi:; ʃi] [splɪt] [ænd; ənd] [rəʊz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['mænə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði]
**she split and rose over it in the most beautiful manner , without sustaining the**
她 分裂 和 玫瑰 超过 它 在 这 最多 美丽的 方式 , 没有 维持 这
['slaɪtɪst] ['ɪndʒəri] .
**slightest injury .**
丝毫 受伤 .

她劈开它，以最优美的姿态升了起来，毫发无损。

[baɪ] ['bækɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['pæd(ə)lz] , [wi:; wi] [kept] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
**By backing with the paddles , we kept clear of the shore ,**
经过 后盾 和 这 桨 , 我们 保留 清除 的 这 支撑 ,

我们用桨向后划，避开了岸边。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [ˌju: 'es] ,
**on which the impetus of the wave would have driven us ,**
在 哪个 这 动力 的 这 海浪 会 有 驱动 我们 ,

我们本应被浪潮的推力所裹挟，

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['æŋkəd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɪn] ['twenti] ['fæðəmz] ['wɔːtə(r)]

| and | soon | after | anchored | again | in | the | middle | of | the | bay | in | twenty | fathoms | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 后 | 锚定 | 再次 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 湾 | 在 | 二十 | 英寻 | 水 |

.

:

.

不久之后，船再次在海湾中央二十英寻深的水域抛锚。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ɔːl] ['nævəˌgetər] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['siːz] ,

| And | here | I | would | recommend | to | all | navigators | of | the | polar | seas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我 | 会 | 推荐 | 到 | 全部 | 导航员 | 的 | 这 | 极性 | 海域 | , |

在此，我向所有极地航海者提出以下建议：

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['æŋkərɪŋ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['fæðəmz] ,

| to | avoid | anchoring | in | less | than | twenty | fathoms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 避免 | 锚定 | 在 | 较少的 | 比 | 二十 | 英寻 | , |

避免在水深不足二十英寻处抛锚，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ækjərətli] [æsə'teind] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪdz] ,

| until | they | have | accurately | ascertained | the | rise | and | fall | of | the | tides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 有 | 准确 | 已确定 | 这 | 上升 | 和 | 落下 | 的 | 这 | 潮汐 | , |

直到他们准确确定了潮汐的涨落规律为止。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

| at | the | full | and | change | of | the | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 满的 | 和 | 改变 | 的 | 这 | 月亮 | . |

满月和月相变化时。

[wen] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] [wɒz; wəz] [ˌʌn'bɑːd] , [slɪm] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [maɪ] [piː] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd]

| When | the | companion | - | way | was | unbarred | , | Slim | came | up | with | my | pea | jacket | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 伴侣 | - | 方式 | 曾是 | 畅通无阻 | , | 苗条的 | 来了 | 向上 | 和 | 我的 | 豌豆 | 夹克 | , | 和 |

['kuːlli] [əb'zɜːvd] ,

| coolly | observed | , |
|---|---|---|
| 冷静地 | 观察到 | , |

当舷梯的门闩打开时，斯利姆拿着我的呢子大衣走了过来，冷静地观察着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['dæmɪdʒ] [dʌn] , ['ædɪŋ] ,

| he | was | glad | there | was | no | damage | done | , | adding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴的 | 那里 | 曾是 | 不 | 损害 | 完毕 | , | 添加 | , |

他庆幸没有造成任何损失，并补充道：

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [breɪk] ['aʊə(r)]['pæd(ə)lz] .

| “ | I | was | really | afraid | it | might | break | our | paddles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 真的 | 害怕的 | 它 | 可能 | 休息 | 我们的 | 桨 | . |

“我真的很担心它会把我们的桨弄断。”

” [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kʌrəns] , [aɪ] [nemd] [ðɪs] [beɪ] [teɪk] - [ɪn] ['hɑːbə(r)] . [ - ]

| ” | In | consequence | of | this | occurrence | , | I | named | this | bay | Take | - | in | harbour | . | [ | 62 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 结果 | 的 | 这 | 发生 | , | 我 | 命名 | 这 | 湾 | 拿 | - | 在 | 港口 | . | [ | - | ] |

“因此，我将这个海湾命名为收割港。[62]

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ʌn'tɪl] [nuːn] , [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz] , ['getɪŋ] [ðə; ði]

| We | were | occupied | until | noon | , | in | returning | things | to | their | places | , | getting | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 占领 | 直到 | 中午 | , | 在 | 返回 | 事物 | 到 | 他们的 | 地方 | , | 获得 | 这 |

[boʊts] [aʊt] ,

| boats | out | , |
|---|---|---|
| 船 | 出去 | , |

我们从早到晚忙到中午，把东西放回原位，把船开出去。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

| and | preparing | for | an | excursion | on | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备 | 为了 | 一个 | 短途旅行 | 在 | 支撑 | . |

并准备上岸游览。

[æt; ət] [nuːn] [aɪ] [əbˈzɜːvd] [ðə; ðɪ] [ˈæltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈækjərət]

| At | noon | I | observed | the | altitude | of | the | sun | , | and | , | after | making | accurate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 中午 | 我 | 观察到 | 这 | 高度 | 的 | 这 | 太阳 | , | 和 | , | 后 | 制作 | 准确的 |

[əˈlaʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [rɪˈfrækʃ(ə)n] ,

| allowance | for | the | refraction | , |
|---|---|---|---|---|
| 津贴 | 为了 | 这 | 折射 | , |

正午时分，我观测了太阳的高度角，并在精确考虑了折射效应后，

[faʊnd] [teɪk] - [ɪn] [ˈhɑːbə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈlætɪtjuːd] 83° [θriː] ′ [saʊθ] .

| found | Take | - | in | harbour | to | be | in | latitude | 83° | 3 | ′ | south | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 拿 | - | 在 | 港口 | 到 | 是 | 在 | 纬度 | 83° | 3 | ′ | 南 | . |

发现收货港位于南纬 83° 3′。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈfɜːðə(r)] [saʊθ] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [rʌn] [baɪ] [lɒg] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː ˈes] ,

| This | was | much | further | south | than | the | distance | run | by | log | would | make | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 很多 | 更远 | 南 | 比 | 这 | 距离 | 跑步 | 经过 | 日志 | 会 | 制作 | 我们 | , |

这比我们用原木运输所能到达的距离要靠南得多。

[wɪtʃ] [aɪ] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈkʌrənt] [ˈsetɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈræpɪdli] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] ;

| which | I | attributed | to | a | strong | current | setting | us | rapidly | in | that | direction | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 归因于 | 到 | 一个 | 强的 | 当前的 | 环境 | 我们 | 快速 | 在 | 那 | 方向 | ; |

我将其归因于一股强劲的水流，它正带着我们迅速朝那个方向前进；

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [suːn] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˈerə(r)] ,

| but | this | I | soon | found | to | be | an | error | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 我 | 很快 | 成立 | 到 | 是 | 一个 | 错误 | , |

但我很快发现这是一个错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈlætɪtjuːd] [baɪ] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ded] [ˈrekənɪŋ] ,

| and | that | the | difference | between | the | latitude | by | observation | and | dead | reckoning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 不同之处 | 之间 | 这 | 纬度 | 经过 | 观察 | 和 | 死的 | 清算 | , |

并且，观测纬度与航位推算纬度之间的差异，

[əˈrəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gləʊb] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [pəʊlz] , [ˈlesnɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪˈgriːz] [ɒv; əv]

| arose | from | the | form | of | the | globe | at | the | poles | , | lessening | the | degrees | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 从 | 这 | 形式 | 的 | 这 | 地球 | 在 | 这 | 杆子 | , | 减少 | 这 | 学位 | 的 |

['lætɪtjuːd] .

| latitude | . |
|---|---|
| 纬度 | . |

由于地球两极的形状，纬度逐渐减小，从而形成了极地。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [aɪ] ['lændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɑːti] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .

| After | dinner | , | I | landed | with | a | strong | party | , | leaving | the | vessel | in | charge | of | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | , | 我 | 登陆 | 和 | 一个 | 强的 | 派对 | , | 离开 | 这 | 血管 | 在 | 收费 | 的 | 先生 | . |

[boʊnɛtoʊ] .

| Boneto | . |
|---|---|
| 骨 | . |

晚饭后，我带着一大群人上岸，把船交给博内托先生负责。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [wɪð] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ,

| I | took | the | horses | and | mules | on | shore | , | with | provisions | for | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 这 | 马匹 | 和 | 骡子 | 在 | 支撑 | , | 和 | 条款 | 为了 | 一个 | 星期 | , |

我把马和骡子赶上岸，带上了够吃一周的补给。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haɪɪst] [lænd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

| intending | to | march | to | the | highest | land | we | could | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | 到 | 行进 | 到 | 这 | 最高 | 土地 | 我们 | 可以 | 寻找 | , |

我们打算向着所能找到的最高的地方进军，

[tuː; tə] [geɪn] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kəʊst] [ænd; ənd] ['kʌntri] .

| to | gain | at | once | an | extensive | view | of | the | coast | and | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 获得 | 在 | 一次 | 一个 | 广泛的 | 看法 | 的 | 这 | 海岸 | 和 | 国家 | . |

可以同时饱览海岸线和内陆的广阔景色。

[wiː; wi] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

| We | landed | on | the | south | side | of | the | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 登陆 | 在 | 这 | 南 | 边 | 的 | 这 | 湾 | , |

我们在海湾南岸登陆。

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] ['aʊə(r)] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɒdərətli] ['elɪveɪtɪd] [spɒt] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

| and | shaped | our | course | for | a | moderately | elevated | spot | , | which | appeared | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 形状 | 我们的 | 课程 | 为了 | 一个 | 中等程度 | 升高 | 点 | , | 哪个 | 出现 | 到 |

[biː; bi][ðə; ði] [haɪɪst] [lænd] ,

| be | the | highest | land | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 最高 | 土地 | , |

于是我们调整航线，前往一处地势稍高的地方，那里似乎是最高的地带。

[djuː] [saʊθ] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] ['dɪstənt] .

| due | south | about | ten | miles | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到期的 | 南 | 关于 | 十 | 英里 | 遥远 | . |

正南方向约十英里处。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔː(l).klənd] ['aɪləndz] , [ðə; ði]['əʊnli] [ - ]

| We | found | the | shore | much | like | that | of | the | Falkland | Islands | , | the | only | [ | 63 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 这 | 支撑 | 很多 | 喜欢 | 那 | 的 | 这 | 福克兰群岛 | 岛屿 | , | 这 | 仅有的 | [ | - | ] |

我们发现海岸与福克兰群岛的海岸非常相似，这是唯一的[63]

['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['levə(l)] , [ænd; ənd][hæd; həd]['greɪtə(r)] [ɪk'stent][ɒv; əv]

| difference | being | that | this | was | much | more | level | , | and | had | greater | extent | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同之处 | 存在 | 那 | 这 | 曾是 | 很多 | 更多的 | 等级 | , | 和 | 有 | 更大的 | 程度 | 的 |

-

| tussoc | . |
|---|---|
| - | . |

不同之处在于，这里地势更加平坦，而且有更多种类的苔藓植物。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['bɔːdə(r)][ɒv; əv] - [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [waɪd] , [wiː; wi] [riːtʃt] [æn; ən]

| After | passing | through | a | border | of | tussoc | about | three | miles | wide | , | we | reached | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 通过 | 通过 | 一个 | 边界 | 的 | - | 关于 | 三 | 英里 | 宽的 | , | 我们 | 达到 | 一个 |

['əʊpən] ['preəri] ['kʌntri] ,

| open | prairie | country | , |
|---|---|---|---|
| 打开 | 草原 | 国家 | , |

穿过一片约三英里宽的簇生草丛后，我们到达了一片开阔的草原。

[wɪð] [grɑːs] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [haɪ] .

| with | grass | about | four | inches | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 草 | 关于 | 四 | 英寸 | 高的 | . |

草高约四英寸。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [spɒt] ,

| We | were | three | hours | in | gaining | the | elevated | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 三 | 小时 | 在 | 获得 | 这 | 升高 | 点 | , |

我们花了三个小时才到达高处。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kəʊst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɒn]

| from | which | we | were | enabled | to | see | the | coast | for | a | great | distance | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 我们 | 是 | 已启用 | 到 | 看 | 这 | 海岸 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 距离 | 在 |

['aʊə(r)] [left] ,

| our | left | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 左边 | , |

从这里我们可以看到左侧很远的海岸线，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ə'lɒŋ] [ɪts]['bɔːdə(r)] , ['stʌdɪd] [wɪð] ['aɪləndz] .

| and | the | sea | along | its | border | , | studded | with | islands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 海 | 沿着 | 它是 | 边界 | , | 带钉的 | 和 | 岛屿 | . |

以及沿其边界分布的众多岛屿所在的海洋。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['baʊndləs] ['preəri] ,

| On | the | right | , | we | could | see | nothing | but | boundless | prairie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正确的 | , | 我们 | 可以 | 看 | 没有什么 | 但 | 无边无际 | 草原 | , |

右边，我们只能看到一望无际的草原。

[wɪð] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] .

| with | here | and | there | a | ridge | like | the | one | we | were | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 岭 | 喜欢 | 这 | 一 | 我们 | 是 | 之上 | . |

这里不时会冒出像我们刚才所在的这种山脊。

[tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] , [ɪn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [ə'pɪəd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪl] ,

| To | the | south | , | in | the | horizon | , | appeared | something | like | a | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 南 | , | 在 | 这 | 地平线 | , | 出现 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 爬坡道 | , |

向南望去，地平线上出现了一座类似小山的东西。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] .

| and | to | that | I | determined | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 那 | 我 | 决定 | 到 | 去 | . |

于是我决定前往那里。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] , [wiː; wi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

| Having | taken | some | refreshments | , | we | took | up | the | line | of | march | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已采取 | 一些 | 茶点 | , | 我们 | 采取 | 向上 | 这 | 线 | 的 | 行进 | . |

享用了一些茶点后，我们开始列队行进。

[slɪm] , [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ɒn]

| Slim | , | who | was | with | me | , | as | I | did | not | think | it | prudent | to | leave | him | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苗条的 | , | WHO | 曾是 | 和 | 我 | , | 作为 | 我 | 做过 | 不是 | 思考 | 它 | 谨慎 | 到 | 离开 | 他 | 在 |

[bɔːd] ,

| board | , |
|---|---|
| 木板 | , |

斯利姆当时和我在一起，因为我觉得把他留在船上不明智。

[hæd; həd] [biːn] ['veri] ['dəʊsaɪl] [ʌn'tɪl] [naʊ] :

| had | been | very | docile | until | now | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 非常 | 温顺 | 直到 | 现在 | : |

此前一直非常温顺：

[ɒn] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [drˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [pʊʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪərɪə(r)] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hiː; hi]

| on | finding | me | determined | to | push | into | the | interior | so | great | a | distance | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 寻找 | 我 | 决定 | 到 | 推 | 进入 | 这 | 内部的 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 距离 | , | 他 |

[bɪ'keɪm] ['evɪdəntli] [ʌn'iːzi] .

| became | evidently | uneasy | . |
|---|---|---|---|
| 成为 | 显然 | 不安 | . |

当他发现我决心深入内陆这么远的距离时，他显然感到不安。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

| He | dared | not | express | his | fears | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 敢于 | 不是 | 表达 | 他的 | 恐惧 | 到 | 我 | , |

他不敢向我吐露他的恐惧，

[bʌt; bət] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'hɪə(r)] [hɪm] [seɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,

| but | took | care | that | I | should | overhear | him | say | to | one | of | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 采取 | 关心 | 那 | 我 | 应该 | 无意中听到 | 他 | 说 | 到 | 一 | 的 | 这 | 男人 | , |

但他特意让我听到他对其中一个人说：

“ [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wəʊnt] [weɪst] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðɪs] ['dezət] ,

| “ | I | hope | the | captain | won't | waste | so | much | time | in | exploring | this | desert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 这 | 队长 | 惯于 | 浪费 | 所以 | 很多 | 时间 | 在 | 探索 | 这 | 沙漠 | , |

“我希望船长不要在探索这片沙漠上浪费太多时间。”

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [skɪnz] ,

| that | we | shall | be | obliged | to | go | away | without | a | full | cargo | of | skins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 将 | 是 | 有义务 | 到 | 去 | 离开 | 没有 | 一个 | 满的 | 货物 | 的 | 皮肤 | , |

我们将被迫空手而归，无法满载兽皮。

[ɔː(r)] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ - ]

| or | run | the | risk | of | being | obliged | to | [ | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 跑步 | 这 | 风险 | 的 | 存在 | 有义务 | 到 | [ | - | ] |

或面临被迫[64]的风险

['wɪntə(r)][hɪə(r)] , [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [pəʊl] , [weə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːl] [friːz] [tuː; tə] [deθ] ,

| winter | here | , | so | near | the | pole | , | where | we | should | certainly | all | freeze | to | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冬天 | 这里 | , | 所以 | 靠近 | 这 | 极 | , | 在哪里 | 我们 | 应该 | 当然 | 全部 | 冻结 | 到 | 死亡 | , |

这里是冬天，离极地这么近，按理说我们都应该被冻死才对。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] .

| in | spite | of | every | thing | we | could | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 每一个 | 事物 | 我们 | 可以 | 做 | . |

尽管我们竭尽所能。

" [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːznəbl] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪgnərənt] [mæn] ,

| " | As | this | was | a | reasonable | apprehension | in | the | mind | of | an | ignorant | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 曾是 | 一个 | 合理的 | 忧虑 | 在 | 这 | 头脑 | 的 | 一个 | 无知 | 男人 | , |

“由于这是无知之人心中合理的担忧，

[aɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] - [grɑːs]

| I | endeavoured | to | remove | his | fears | by | calling | his | attention | to | the | tussoc | grass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 努力 | 到 | 消除 | 他的 | 恐惧 | 经过 | 呼叫 | 他的 | 注意力 | 到 | 这 | - | 草 |

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [plɑːnts] ,

| and | other | plants | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 植物 | , |

我试图通过让他注意簇生草和其他植物来消除他的恐惧。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [ðeɪ] [sə'vaɪvd] [ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ɪf] [ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tens] [æz; əz]

| and | asked | him | how | they | survived | the | winter | , | if | the | cold | was | so | intense | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他 | 如何 | 他们 | 幸存下来 | 这 | 冬天 | , | 如果 | 这 | 寒冷的 | 曾是 | 所以 | 激烈的 | 作为 |

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ?

| he | supposed | ? |
|---|---|---|
| 他 | 据称 | ? |

然后问他，如果冬天真像他想象的那样寒冷，他们是如何熬过冬天的?

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [weər'evə(r)] [plɑːnts][kæn; kən] [sə'steɪn] [ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv]['wɪntə(r)]

| and | advanced | the | opinion | that | wherever | plants | can | sustain | the | cold | of | winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先进的 | 这 | 观点 | 那 | 无论 | 植物 | 能 | 维持 | 这 | 寒冷的 | 的 | 冬天 |

, [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)][vaɪ'tæləti] ,

| , | and | retain | their | vitality | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 保持 | 他们的 | 活力 | , |

并提出这样的观点：凡是植物能够承受冬季严寒并保持活力的地方，

[mæn][kæn; kən][ɪg'zɪst] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [gʊd] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [hiːt] .

| man | can | exist | , | with | the | aid | of | good | clothing | and | artificial | heat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 能 | 存在 | , | 和 | 这 | 援助 | 的 | 好的 | 衣服 | 和 | 人造的 | 热 | . |

借助良好的衣物和人工供暖，人类可以生存。

[ə; eɪ] [fə'tiːgɪŋ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] - [maɪlz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ,

| A | fatiguing | march | of | 15 | miles | brought | us | to | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 令人疲惫的 | 行进 | 的 | - | 英里 | 带来 | 我们 | 到 | 这 | 爬坡道 | , |

经过15英里的艰苦跋涉，我们终于到达了山顶。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [haɪɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɒdərət] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

| which | we | found | to | be | the | highest | part | of | a | ridge | of | moderate | elevation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 成立 | 到 | 是 | 这 | 最高 | 部分 | 的 | 一个 | 岭 | 的 | 缓和 | 海拔 |

['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [ɪn][ə; eɪ][es] . [es] . ['dʌbljuː] . [də'rekʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

| running | from | the | coast | in | a | S | . | S | . | W | . | direction | into | the | interior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 从 | 这 | 海岸 | 在 | 一个 | S | . | S | . | W | . | 方向 | 进入 | 这 | 内部的 | . |

我们发现它是从海岸向西南偏南方向延伸到内陆的中等海拔山脊的最高点。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['æmpli] ['kɑːmpenseɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] ,

| We | were | amply | compensated | for | our | trouble | in | wading | through | the | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 充足的 | 补偿 | 为了 | 我们的 | 麻烦 | 在 | 涉水 | 通过 | 这 | 草 | , |

我们跋涉穿过草地所付出的辛苦得到了充分的补偿。

[æz; əz] [ðɪs] ['emɪnəns] [ əˈfɔːd; əˈfɔrd ][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

| as | this | eminence | afforded | an | extensive | view | of | the | country | in | every | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 卓越 | 提供 | 一个 | 广泛的 | 看法 | 的 | 这 | 国家 | 在 | 每一个 | 方向 | . |

因为从这个高处可以俯瞰全国各个方向的广阔景色。

[ðə; ði][es] . [iː] . [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪdʒ] [brəʊk] [ɒf] ['veri] [ə'brʌptli] , [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ˌpəːpən'dikjuləli]

| The | S | . | E | . | side | of | this | ridge | broke | off | very | abruptly | , | in | some | places | perpendicularly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | S | . | E | . | 边 | 的 | 这 | 岭 | 打破 | 离开 | 非常 | 突然 | , | 在 | 一些 | 地方 | 垂直 |

;

;

;

这条山脊的东南侧突然断裂，有些地方甚至垂直断裂；

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [fʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvə(r)] , [fʊl] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

| and | at | its | foot | was | a | large | and | beautiful | river | , | full | a | mile | in | width | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它是 | 脚 | 曾是 | 一个 | 大的 | 和 | 美丽的 | 河 | , | 满的 | 一个 | 英里 | 在 | 宽度 | , |

山脚下是一条宽阔美丽的河流，足足有一英里宽。

['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][es] . [es] . ['dʌbljuː] . [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['preəri] ['kʌntri] ,

| flowing | from | the | S | . | S | . | W | . | Beyond | it | was | a | prairie | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流动 | 从 | 这 | S | . | S | . | W | . | 超过 | 它 | 曾是 | 一个 | 草原 | 国家 | , |

从西南方向流过，再往外就是一片草原。

['dʒentli] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ['ɪntuː] ['sləʊpɪŋ] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] .

| gently | waving | and | rising | into | sloping | hills | in | the | distant | horizon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻地 | 挥手 | 和 | 上升 | 进入 | 倾斜的 | 丘陵 | 在 | 这 | 遥远 | 地平线 | . |

远处地平线上，波浪轻轻摇曳，缓缓升起，汇成连绵起伏的山丘。

[fɑː(r)] [ - ]

| Far | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|
| 远的 | [ | - | ] |

远[65]

[ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][aɪ][kʊd; kəd][dɪ'skraɪ] [wɪð] [maɪ] [glɑːs] [ə; eɪ] [fjuː] [triːz] ,

| up | the | river | I | could | descry | with | my | glass | a | few | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 河 | 我 | 可以 | 描述 | 和 | 我的 | 玻璃 | 一个 | 很少 | 树木 | , |

沿着河向上游走，我用望远镜可以看到几棵树。

[tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [prə'siːd] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪk'sesɪvli] [fə'tiːgd]

| towards | which | I | felt | a | strong | inclination | to | proceed | ; | but | being | excessively | fatigued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 哪个 | 我 | 毛毡 | 一个 | 强的 | 倾角 | 到 | 继续 | ; | 但 | 存在 | 过度 | 疲劳 |

,

,

,

我强烈地想要前往那里；但由于过度疲劳，

[θɔːt] [best] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [rɪ'freʃmənt] .

| thought | best | to | devote | a | few | hours | to | refreshment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 最好的 | 到 | 奉献 | 一个 | 很少 | 小时 | 到 | 清爽 | . |

我觉得最好花几个小时放松一下。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [miːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [næp][ɒv; əv][fɔː(r)] ['aʊəz] ,

| After | a | comfortable | meal | , | and | a | sound | nap | of | four | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 舒服的 | 一顿饭 | , | 和 | 一个 | 声音 | 午睡 | 的 | 四 | 小时 | , |

享用了一顿舒适的晚餐，并美美地睡了四个小时后，

[ai] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['presəpɪs] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɑːm] [ɒv; əv]

| I | descended | the | precipice | to | ascertain | whether | the | river | was | an | arm | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 下降 | 这 | 悬崖 | 到 | 探明 | 无论 | 这 | 河 | 曾是 | 一个 | 手臂 | 的 |

[ðə; ði] [siː] ,

| the | sea | , |
|---|---|---|
| 这 | 海 | , |

我走下悬崖，想看看这条河是不是大海的一条支流。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [striːm] .

| or | a | fresh | water | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 新鲜的 | 水 | 溪流 | . |

或者一条淡水溪流。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][pjʊə(r)]['pəʊtəb(ə)l]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntɪnənt]

| It | proved | to | be | pure | potable | water | , | and | the | existence | of | a | continent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已证实 | 到 | 是 | 纯的 | 饮用水 | 水 | , | 和 | 这 | 存在 | 的 | 一个 | 大陆 |

[nɪə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] ,

| near | the | south | pole | , |
|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 南 | 极 | , |

事实证明，那里的水是纯净的饮用水，并且南极附近存在一块大陆。

[wɒz; wəz] [ðʌs] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] .

| was | thus | fully | established | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 因此 | 完全 | 已确立的 | . |

至此，该机构已完全建立。

[ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)] ,

| I | had | not | been | long | on | the | bank | of | this | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 到过 | 长的 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 河 | , |

我在这条河岸边待的时间并不长，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bɪˈfɔː(r)] [ai] [faʊnd] [kɔːz] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ˈpruːd(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈventʃərɪŋ] [ðʌs] [fɑː(r)] [baɪ] [lænd] [ˈɪntuː]
**before** **I** **found** **cause** **to** **doubt** **the** **prudence** **of** **venturing** **thus** **far** **by** **land** **into**
前 我 成立 原因 到 怀疑 这 谨慎 的 冒险 因此 远的 经过 土地 进入
[æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈkʌntri] ,
**an** **unknown** **country** **,**
一个 未知 国家 ,

在我开始怀疑冒险远赴陌生国度是否明智之前，

[ɪn] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [freʃ] [træks] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [hjuːdʒ] [lænd] [ˈænɪm(ə)l] ,
**in** **the** **appearance** **of** **fresh** **tracks** **of** **some** **huge** **land** **animal** **,**
在 这 外貌 的 新鲜的 轨道 的 一些 巨大的 土地 动物 ,

看起来像是某种大型陆地动物留下的新鲜足迹，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɔːtə(r)] [ˈbʌkɪt] .
**which** **were** **larger** **than** **the** **bottom** **of** **a** **water** **bucket** **.**
哪个 是 更大的 比 这 底部 的 一个 水 桶 .

它们比水桶底部还要大。

[ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈpəʊlə(r)] [beə(r)] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [æn; ən] [ˈelɪfənt] ,
**Whether** **they** **were** **those** **of** **a** **white** **polar** **bear** **as** **big** **as** **an** **elephant** **,**
无论 他们 是 那些 的 一个 白色的 极性 熊 作为 大的 作为 一个 大象 ,
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmæməθ] ,
**of** **a** **mammoth** **,**
的 一个 长毛象 ,

无论是体型如大象般巨大的白色北极熊，还是猛犸象，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ɪˈnɔːməs] [ˈnɒndɪskrɪpt] [ˈænɪm(ə)l] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ges] .
**or** **of** **some** **other** **enormous** **nondescript** **animal** **,** **I** **could** **not** **guess** **.**
或者 的 一些 其他 巨大的 不伦不类 动物 , 我 可以 不是 猜测 .

或者是什么其他体型巨大、不知名的动物，我猜不出来。

[ai] [ˌɑːr ˈiː] - [əˈsendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [ɔːl] [ˈpræktɪkəbl] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] , [kəˈlektɪd] [maɪ] [men] ,
**I** **re** **-** **ascended** **the** **hill** **with** **all** **practicable** **expedition** **,** **collected** **my** **men** **,**
我 关于 - 上升 这 爬坡道 和 全部 切实可行的 远征 , 集 我的 男人 ,

我以最快的速度重新登上山顶，召集了我的部下。

[ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)nd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] .
**and** **hastened** **towards** **the** **ship** **as** **fast** **as** **possible** **.**
和 加快 向 这 船 作为 快速地 作为 可能的 .

然后以最快的速度向船跑去。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈɑːftə(r)] [sɪks] [ˈaʊəz] [ˈkɒnstənt] [ˈmɑːrtʃɪŋ] , [ɔːl] [kəmˈpliːtli] [ˈtaɪəd] [aʊt] ,
**We** **reached** **the** **ship** **after** **six** **hours** **constant** **marching** **,** **all** **completely** **tired** **out** **,**
我们 达到 这 船 后 六 小时 持续的 行军 , 全部 完全地 疲劳的 出去 ,

经过六个小时的持续行军，我们终于到达了船上，所有人都筋疲力尽。

[ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈfiːb(ə)l] [tuː; tə] [ - ]
**our** **horses** **and** **mules** **being** **too** **feeble** **to** **[** **66** **]**
我们的 马匹 和 骡子 存在 也 微弱 到 [ - ]

我们的马和骡子太虚弱了[66]

[ˈtræv(ə)l] , [frɒm; frəm] [lɒŋ] [kənˈfaɪnmənt] [ɒn] [ʃɪp] - [bɔːd] .
**travel** **,** **from** **long** **confinement** **on** **ship** **-** **board** **.**
旅行 , 从 长的 监禁 在 船 - 木板 .

摆脱长期被困在船上的状态，开始旅行。

[ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ai][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['sætɪsfaɪɪŋ] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n]

| The | discoveries | I | had | already | made | were | so | far | from | satisfying | my | ambition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发现 | 我 | 有 | 已经 | 制成 | 是 | 所以 | 远的 | 从 | 令人满意 | 我的 | 志向 |

,

,

,

我之前取得的发现远远无法满足我的雄心壮志。

[ðæt] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [pʊʃ] [ɒn][ænd; ənd][ɪk'splɔ:(r)][ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ɪn'tens]

| that | my | desire | to | push | on | and | explore | the | internal | world | was | more | intense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我的 | 欲望 | 到 | 推 | 在 | 和 | 探索 | 这 | 内部的 | 世界 | 曾是 | 更多的 | 激烈的 |

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

| than | ever | . |
|---|---|---|
| 比 | 曾经 | . |

我渴望继续探索内心世界的愿望比以往任何时候都更加强烈。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][ kæpt] . - ['θɪəri] ,

| I | was | now | convinced | of | the | correctness | of | Capt | . | Symmes's | theory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 现在 | 确信 | 的 | 这 | 正确性 | 的 | 船长 | . | - | 理论 | , |

我现在确信西姆斯上尉的理论是正确的。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [gləʊb] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] ,

| and | of | the | practicability | of | sailing | into | the | globe | at | the | south | pole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 实用性 | 的 | 帆船 | 进入 | 这 | 地球 | 在 | 这 | 南 | 极 | , |

以及从南极点航行到地球的可行性，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl] ,

| and | of | returning | home | by | way | of | the | north | pole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 返回 | 家 | 经过 | 方式 | 的 | 这 | 北 | 极 | , |

以及经由北极返回家园，

[ɪf] [nəʊ][lænd] [ˌɪntə'vi:nd] [tu:; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

| if | no | land | intervened | to | obstruct | the | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不 | 土地 | 介入 | 到 | 阻碍 | 这 | 通道 | . |

如果没有陆地阻挡通道。

[maɪ] [fɜ:st] [θɔ:t] [wɒz; wəz][tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ai][hæd; həd] [si:n] , [ænd; ənd] [ə'send] [tu:; tə][ɪts]

| My | first | thought | was | to | enter | the | river | I | had | seen | , | and | ascend | to | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第一的 | 想法 | 曾是 | 到 | 进入 | 这 | 河 | 我 | 有 | 已见 | , | 和 | 上升 | 到 | 它是 |

[sɔ:s] ,

| source | , |
|---|---|
| 来源 | , |

我的第一个念头就是进入我之前看到的那条河，然后溯流而上，直到它的源头。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l] [wɜ:ld] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [pəulz] [wɜ:(r); wə(r)]

| which | must | necessarily | be | in | the | internal | world | ; | for | if | the | poles | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 必须 | 一定 | 是 | 在 | 这 | 内部的 | 世界 | ; | 为了 | 如果 | 这 | 杆子 | 是 |

['əʊpən] ,

| open | , |
|---|---|
| 打开 | , |

这必然存在于内在世界；因为如果两极是开放的，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ru:m] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['bɒdi] [ɒv; əv][lænd][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ]

| there | was | not | room | enough | for | a | sufficient | body | of | land | to | the | south |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 房间 | 足够的 | 为了 | 一个 | 充足的 | 身体 | 的 | 土地 | 到 | 这 | 南 |

[ɒv; əv] - [dɪ'gri:z] ,

| of | 84 | degrees | , |
|---|---|---|---|
| 的 | - | 学位 | , |

84 度以南没有足够的空间容纳足够大的陆地。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [səʊ] ['maɪti] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

| to | maintain | so | mighty | a | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 维持 | 所以 | 强大的 | 一个 | 河 | . |

维持如此雄伟的河流。

[bʌt; bət][ai] [ə'bændənd] [ðɪs] [aɪ'dɪə] , [ɒn] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [baɪ] [kən'faɪnɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [ðɪs] ['rɪvə(r)] ,

| But | I | abandoned | this | idea | , | on | reflecting | that | by | confining | myself | to | this | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 弃 | 这 | 主意 | , | 在 | 反思 | 那 | 经过 | 限制 | 我 | 到 | 这 | 河 | , |

但我放弃了这个想法，因为我意识到，如果我把自己局限在这条河边，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [best] ['entə(r)] [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] [wɜːld] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

| I | should | at | best | enter | the | internal | world | but | a | few | hundred | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 在 | 最好的 | 进入 | 这 | 内部的 | 世界 | 但 | 一个 | 很少 | 百 | 英里 | , |

我最多只能进入内部世界，但距离只有几百英里。

[waɪl] [baɪ] ['entərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['əʊʃ(ə)n] ,

| while | by | entering | on | the | open | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 经过 | 进入 | 在 | 这 | 打开 | 海洋 | , |

而通过进入公海，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['evri] [ək'sesəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | should | be | able | to | visit | every | accessible | part | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 有能力的 | 到 | 访问 | 每一个 | 可访问 | 部分 | 的 | 它 | . |

我应该能够参观所有可以进入的区域。

[maɪ] [fɜːst] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə'rendʒmənts] [æz; əz] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] [maɪ] [kruː] ,

| My | first | business | was | to | make | such | arrangements | as | would | satisfy | my | crew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第一的 | 商业 | 曾是 | 到 | 制作 | 这样的 | 安排 | 作为 | 会 | 满足 | 我的 | 全体人员 | , |

我的首要任务是做出令船员满意的安排。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .

| and | to | ascertain | the | condition | of | the | country | in | the | immediate | vicinity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 探明 | 这 | 状况 | 的 | 这 | 国家 | 在 | 这 | 即时 | 附近 | . |

并查明附近地区的状况。

[ai] [ - ]

| I | [ | 67 | ] |
|---|---|---|---|
| 我 | [ | - | ] |

I[67]

['ðeəfɔː(r)] ['lændɪd] [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['θɜːti] [men] , ['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . [boʊnɛtoʊ] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]

| therefore | landed | a | sealing | party | of | thirty | men | , | under | Mr | . | Boneto | , | assisted | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 登陆 | 一个 | 密封 | 派对 | 的 | 三十 | 男人 | , | 在下面 | 先生 | . | 骨 | , | 协助 | 经过 |

['mɪstə(r)] . [slɪm] ,

| Mr | . | Slim | , |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 苗条的 | , |

因此，博内托先生率领一支由三十人组成的捕海豹队抵达目的地，斯利姆先生协助他们。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənds] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

| on | one | of | the | islands | , | and | proceeded | with | the | Explorer | to | the | mouth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这 | 岛屿 | , | 和 | 继续 | 和 | 这 | 探索者 | 到 | 这 | 嘴 | 的 |

[ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] .

| the | great | river | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 河 | . |

在其中一个岛屿上，他与探险家一起前往大河的入海口。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['iːzi] [ænd; ənd] [seɪf] ;

| We | found | the | access | to | the | river | easy | and | safe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 这 | 使用权 | 到 | 这 | 河 | 简单的 | 和 | 安全的 | ; |

我们发现到河边的路很容易也很安全；

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['aɪləndz] [ɒf] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [brəʊk] [ðə; ði] [swel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] .

| the | chain | of | islands | off | the | mouth | of | it | broke | the | swell | of | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 链 | 的 | 岛屿 | 离开 | 这 | 嘴 | 的 | 它 | 打破 | 这 | 膨胀 | 的 | 这 | 海 | . |

海湾外的一系列岛屿阻挡了海浪的涌动。

['hævɪŋ] [æsə'teind] [ɪts] [maʊθ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] 83° - ′ [saʊθ] ['lætɪtju:d] , [baɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

| Having | ascertained | its | mouth | to | be | in | 83° | 47 | ′ | south | latitude | , | by | observation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已确定 | 它是 | 嘴 | 到 | 是 | 在 | 83° | - | ′ | 南 | 纬度 | , | 经过 | 观察 | , |

经观察确定其河口位于南纬83°47′，

[ai] [prə'si:did] [ʌp] [wɪð] [tu:] [boʊts] [ə'hed] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tu:; tə] [mu:v] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [flʌd] [taɪd] ,

| I | proceeded | up | with | two | boats | ahead | , | taking | care | to | move | only | with | the | flood | tide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 继续 | 向上 | 和 | 二 | 船 | 前方 | , | 采取 | 关心 | 到 | 移动 | 仅有的 | 和 | 这 | 洪水 | 潮 | , |

我带着两艘船先行向上游去，小心翼翼地只顺着涨潮方向前进。

[ænd; ənd][tu:; tə]['æŋkə(r)][ɪn] [di:p] ['wɔ:tə(r)] .

| and | to | anchor | in | deep | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 锚 | 在 | 深的 | 水 | . |

并可在深水区抛锚。

[ðə; ði][bæŋks][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] - [maɪlz][wɜ:(r); wə(r)] [frɪndʒd] [wɪð] - .

| The | banks | for | the | first | 30 | miles | were | fringed | with | tussoc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 为了 | 这 | 第一的 | - | 英里 | 是 | 流苏 | 和 | - | . |

前 30 英里的河岸边长满了簇生草。

[ə'bʌv] [ðæt] [sʌm; səm] [tri:z] [ə'pɪəd] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - [maɪlz] ,

| Above | that | some | trees | appeared | ; | and | at | the | distance | of | 40 | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 那 | 一些 | 树木 | 出现 | ; | 和 | 在 | 这 | 距离 | 的 | - | 英里 | , |

上方出现了一些树木；在40英里之外，

[ðə; ði][bæŋks][wɜ:(r); wə(r)] ['skɜ:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [dens] ['fɒrɪst] , [ɒv; əv] ['mɒdərətli] [saɪzd] [tri:z]

| the | banks | were | skirted | with | a | strip | of | dense | forest | , | of | moderately | sized | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 是 | 裙摆 | 和 | 一个 | 条 | 的 | 稠密 | 森林 | , | 的 | 中等程度 | 尺寸 | 树木 |

.

:

.

河岸边环绕着一片茂密的森林，树木大小适中。

[wi:; wi] [prə'si:did] - [maɪlz] ['fɜ:ðə(r)] [ʌp] , [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃi:fli]

| We | proceeded | 10 | miles | further | up | , | when | the | country | appeared | to | be | chiefly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 继续 | - | 英里 | 更远 | 向上 | , | 什么时候 | 这 | 国家 | 出现 | 到 | 是 | 主要 |

['kʌvəd] [wɪð] [lɑ:dʒ] [tri:z] ,

| covered | with | large | trees | , |
|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 大的 | 树木 | , |

我们继续前行了10英里，发现沿途大部分地区都被高大的树木覆盖着。

[waɪd] [ə'pɑ:t] , [wɪð] [nəʊ] ['ʌndəgrəʊθ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ɪk'septɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [ləʊ] [spɒts] [nɪə(r)]

| wide | apart | , | with | no | undergrowth | between | them | , | excepting | on | some | low | spots | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽的 | 除 | , | 和 | 不 | 灌木丛 | 之间 | 他们 | , | 除外 | 在 | 一些 | 低的 | 地点 | 靠近 |

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| the | river | , |
|---|---|---|
| 这 | 河 | , |

两株植物间距较大，其间没有灌木丛，只有靠近河边的一些低洼地带有一些灌木。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv]['əʊpən] ['preəri] .

| with | here | and | there | a | spot | of | open | prairie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 点 | 的 | 打开 | 草原 | . |

这里那里零星散布着一些开阔的草原。

['hævɪŋ] ['æŋkəd] [ðə; ði][ɪk'splɔ:rə(r)][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| Having | anchored | the | Explorer | in | a | safe | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 锚定 | 这 | 探索者 | 在 | 一个 | 安全的 | 情况 | , |

将探险者号锚定在安全位置后，

[ai] ['lændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['boʊts] [kruː] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] ['speɪsɪz] ,

| I | landed | with | a | boat's | crew | at | one | of | the | open | spaces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 登陆 | 和 | 一个 | 船的 | 全体人员 | 在 | 一 | 的 | 这 | 打开 | 空间 | , |

我和船上的船员一起在一处空地上登陆。

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] ,

| to | examine | the | productions | of | the | land | , | and | see | if | I | could | discover | any | indications | of | inhabitants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 检查 | 这 | 作品 | 的 | 这 | 土地 | , | 和 | 看 | 如果 | 我 | 可以 | 发现 | 任何 | 症状 | 的 | 居民 | , |

考察这片土地的物产，看看能否发现任何居民居住的迹象。

[ai] [faʊnd] [ - ]

| I | found | [ | 68 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | [ | - | ] |

我发现[68]

[ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['məʊstli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ,

| the | timber | to | be | mostly | different | from | that | which | I | was | acquainted | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木材 | 到 | 是 | 大多 | 不同的 | 从 | 那 | 哪个 | 我 | 曾是 | 熟人 | 和 | , |

这些木材与我之前见过的大多不同。

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [fɜː(r)] [rɪ'zemblɪŋ] ['aʊə(r)] [spruːs] .

| excepting | a | species | of | fir | resembling | our | spruce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除外 | 一个 | 物种 | 的 | 冷杉 | 类似 | 我们的 | 云杉 | . |

除了一种与我们这里的云杉相似的冷杉品种。

[ai] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [wʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

| I | was | much | pleased | to | see | wood | of | this | description | , | and | immediately | ordered | the | launch | on | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 很多 | 高兴 | 到 | 看 | 木头 | 的 | 这 | 描述 | , | 和 | 立即地 | 订购 | 这 | 发射 | 在 | 支撑 | , |

看到这种木材我非常高兴，立即下令将船开到岸上。

[wɪð] [ðə; ði] ['æksiːz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [dɪ'spəʊzəb(ə)l] [fɔːs] .

| with | the | axes | and | all | our | disposable | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 轴 | 和 | 全部 | 我们的 | 一次性的 | 力量 | . |

带着斧头和我们所有可消耗的兵力。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrə(r)] [wɪð] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːəl] ,

| We | were | busily | engaged | for | three | days | in | filling | the | Explorer | with | wood | for | fuel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 忙碌地 | 已订婚的 | 为了 | 三 | 天 | 在 | 填充 | 这 | 探索者 | 和 | 木头 | 为了 | 燃料 | , |

我们忙了三天，才把探险者号装满木柴当燃料。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['stəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [fʊl] , [paɪld] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒn] [dek] [æz; əz] [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [beə(r)] ,

| and | , | after | stowing | her | quite | full | , | piled | as | much | on | deck | as | I | thought | she | would | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 后 | 存放 | 她 | 相当 | 满的 | , | 堆积 | 作为 | 很多 | 在 | 甲板 | 作为 | 我 | 想法 | 她 | 会 | 熊 | , |

于是，我把船舱装满了东西，又在甲板上堆放了我认为她能承受的所有东西。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['tɪmbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kən'strʌktɪŋ] ['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['pɑːti] .

| including | timber | for | constructing | winter | quarters | for | the | sealing | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 木材 | 为了 | 建造 | 冬天 | 四分之一 | 为了 | 这 | 密封 | 派对 | . |

包括用于建造海豹捕猎队冬季营地的木材。

[ɔːl] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['wɪntərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [dʌn] [ə'weɪ] .

| All | fears | of | the | consequences | of | wintering | in | this | region | were | now | done | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 恐惧 | 的 | 这 | 结果 | 的 | 越冬 | 在 | 这 | 地区 | 是 | 现在 | 完毕 | 离开 | . |

现在，人们对在该地区过冬可能带来的后果的所有担忧都消除了。

[weə(r)] [triːz] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] , [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] .

| Where | trees | could | live | , | I | could | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 树木 | 可以 | 居住 | , | 我 | 可以 | 居住 | . |

树木能生长的地方，我也能生长。

[aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['siːlɪŋ] ['pɑːti] ,

| I | determined | to | erect | a | secure | establishment | for | my | sealing | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 决定 | 到 | 直立 | 一个 | 安全的 | 建立 | 为了 | 我的 | 密封 | 派对 | , |

我决定为我的封印队伍搭建一个安全的场所，

[ænd; ənd] [pə'sjuː] [maɪ] [dɪs'kʌvəri] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['præktɪkəbl] .

| and | pursue | my | discoveries | as | far | as | practicable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 追求 | 我的 | 发现 | 作为 | 远的 | 作为 | 切实可行的 | . |

并尽可能地继续我的研究发现。

[waɪl] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

| While | the | wood | - | cutting | was | going | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 木头 | - | 切割 | 曾是 | 去 | 在 | , |

在砍伐木材的同时，

[aɪ][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] — [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði][bɪg] [træks] .

| I | did | not | venture | far | from | the | river | — | I | had | not | forgotten | the | big | tracks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 风险投资 | 远的 | 从 | 这 | 河 | — | 我 | 有 | 不是 | 被遗忘的 | 这 | 大的 | 轨道 | . |

我没有远离河流——我没有忘记那些宽阔的轨道。

[aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] , [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'vents] ,

| I | was | always | on | shore | with | the | party | , | to | be | ready | for | events | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 总是 | 在 | 支撑 | 和 | 这 | 派对 | , | 到 | 是 | 准备好 | 为了 | 活动 | , |

我总是和队伍待在岸上，随时准备参加各种活动。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][fɔː(r)] ['aʊəz] - [næp] .

| taking | the | people | all | on | board | with | me | when | I | wanted | a | four | hours | ' | nap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 人们 | 全部 | 在 | 木板 | 和 | 我 | 什么时候 | 我 | 通缉 | 一个 | 四 | 小时 | - | 午睡 | . |

我想睡四个小时的午觉，并征得了所有人的同意。

[aɪ] [ɪm'plɔɪd] [maɪ'self][ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [kə'lektɪŋ] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] , [ˌmɪnərə'lɒdʒɪkl] ,

| I | employed | myself | in | searching | for | curiosities | , | collecting | geological | , | mineralogical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 受雇 | 我 | 在 | 搜索 | 为了 | 奇闻异事 | , | 收集 | 地质 | , | 矿物学 | , |

[ænd; ənd] [ˌɔːnɪθə'lɒdʒɪkl] ['spesəmən] ,

| and | ornithological | specimens | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 鸟类学 | 标本 | , |

我以寻找奇珍异宝为生，收集地质、矿物和鸟类标本。

[siː] [faʊl] [ænd; ənd][lænd] [bɜːdz] ['biːɪŋ] ['veri] ['njuːmərəs] [ɪn] [ðɪs] [ - ]

| sea | fowl | and | land | birds | being | very | numerous | in | this | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海 | 鸡 | 和 | 土地 | 鸟类 | 存在 | 非常 | 很多的 | 在 | 这 | [ | - | ] |

这里海禽和陆鸟的数量非常多[69]

['kʌntri] , [ænd; ənd][ɪn] ['gæðərɪŋ] [plɑːnts][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [maɪ]['hɔːrtəs] - ,

| country | , | and | in | gathering | plants | to | enrich | my | hortus | siccus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | , | 和 | 在 | 采集 | 植物 | 到 | 丰富 | 我的 | 花园 | - | , |

国家，以及采集植物来丰富我的干花园，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

| for | the | benefit | of | the | learned | when | I | should | return | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 益处 | 的 | 这 | 学习 | 什么时候 | 我 | 应该 | 返回 | 家 | . |

为了造福学者，我何时才能返回家乡。

[maɪ] [rɪ'sɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪ'nɔːməs] [bəʊnz] ,

| My | researches | were | rewarded | by | the | discovery | of | some | enormous | bones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 研究 | 是 | 奖励 | 经过 | 这 | 发现 | 的 | 一些 | 巨大的 | 骨头 | , |

['pɒsəbli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪl] ,

| possibly | of | a | whale | , |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 的 | 一个 | 鲸 | , |

我的研究取得了成果，发现了一些巨大的骨骼，可能是鲸鱼的骨骼。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['veri] [haɪ] [ɔː'θɒrəti] , [nəʊ] [fɪʃ] ,

| which | being | , | according | to | very | high | authority | , | no | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 存在 | , | 根据 | 到 | 非常 | 高的 | 权威 | , | 不 | 鱼 | , |

据权威人士称，那里没有鱼。

[mait] [æt; ət][sʌm; səm]['fɔːmə(r)]['pɪəriəd][hæv; həv][gɒt][ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] [haɪ] ['lætɪtjuːd] ,

| might | at | some | former | period | have | got | on | shore | in | this | high | latitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 在 | 一些 | 以前的 | 时期 | 有 | 得到 | 在 | 支撑 | 在 | 这 | 高的 | 纬度 | , |

或许在过去的某个时期，它们曾在这个高纬度地区登陆。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vɪzɪtənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [wɜːld] .

| after | the | fashion | of | the | other | visitants | from | the | internal | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 时尚 | 的 | 这 | 其他 | 访客 | 从 | 这 | 内部的 | 世界 | . |

效仿其他来自内部世界的访客的装束。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] , [ai] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['mæməθ] [bəʊnz] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| As | they | were | very | large | , | I | called | them | mammoth | bones | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 非常 | 大的 | , | 我 | 称为 | 他们 | 长毛象 | 骨头 | 的 | 课程 | , |

因为它们体积非常大，所以我当然称它们为猛犸象的骨头。

[hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] ['keəfəli] ['teɪkən][ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [pækt] [ɪn]['bɒksɪz] ,

| had | them | all | carefully | taken | on | board | , | and | packed | in | boxes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 全部 | 小心 | 已采取 | 在 | 木板 | , | 和 | 包装 | 在 | 盒子 | , |

将它们全部小心翼翼地带上船，并装箱打包。

[æz; əz][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːld] .

| as | an | invaluable | acquisition | to | the | scientific | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 无价 | 获得 | 到 | 这 | 科学 | 世界 | . |

对于科学界而言，这是一项极其宝贵的成果。

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

| On | the | third | day | a | cry | of | terror | called | my | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 天 | 一个 | 哭 | 的 | 恐怖 | 称为 | 我的 | 注意力 | . |

第三天，一声惊恐的尖叫引起了我的注意。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [men] [ɔːl] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [boʊts] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

| I | saw | the | men | all | running | for | the | boats | , | and | thought | it | best | to | follow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 男人 | 全部 | 跑步 | 为了 | 这 | 船 | , | 和 | 想法 | 它 | 最好的 | 到 | 跟随 |

[ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

| their | example | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 例子 | . |

我看到男人们都跑向船只，觉得最好也效仿他们。

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][boʊts] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ɒf] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] ,

| We | had | all | got | into | the | boats | , | and | shoved | off | into | deep | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 全部 | 得到 | 进入 | 这 | 船 | , | 和 | 推搡 | 离开 | 进入 | 深的 | 水 | , |

我们都上了船，然后驶入深水区。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɑːm] ,

| before | I | could | ascertain | the | cause | of | the | alarm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 可以 | 探明 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 警报 | , |

在我能够确定警报原因之前，

[wen] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['ænɪm(ə)l][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wiː; wi][hæd; həd] [left]

| when | the | appearance | of | an | enormous | animal | on | the | ground | we | had | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 外貌 | 的 | 一个 | 巨大的 | 动物 | 在 | 这 | 地面 | 我们 | 有 | 左边 |

['ɑːnsə(r)d] [maɪ][ɪn'kwaɪəriz] .

| answered | my | inquiries | . |
|---|---|---|---|
| 回答 | 我的 | 查询 | . |

当我们离开时，地面上出现了一只巨大的动物，这回答了我的疑问。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [biːst] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdərət] [peɪs] ,

| The | huge | beast | walked | to | the | edge | of | the | water | at | a | moderate | pace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 兽 | 步行 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 水 | 在 | 一个 | 缓和 | 步伐 | , |

这头巨兽以中等速度走到水边。

[ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [juː 'es] [njuː] ['kʌmə(r)] [wɪð] [greɪt] [kəm'pəʊʒə(r)] .

| and | stopped | to | survey | us | new | comers | with | great | composure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 到 | 民意调查 | 我们 | 新的 | 来者 | 和 | 伟大的 | 镇定 | . |

他停下来，镇定地打量着我们这些新来者。

[aɪ] ['ɔːdəd] [dʒæk] ['wɪf(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['mɑːksmən] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɒt]

| I | ordered | Jack | Whiffle | , | who | was | an | excellent | marksman | , | to | give | him | a | shot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 订购 | 杰克 | 威浮 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 出色的 | 神射手 | , | 到 | 给 | 他 | 一个 | 射击 |

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [θriː] - ['paʊndə(r)] , [ - ]

| from | a | three | - | pounder | , | [ | 70 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 三 | - | 重锤 | , | [ | - | ] |

我命令神枪手杰克·惠夫尔用三磅炮给他打一枪[70]

['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,

| mounted | in | the | bow | of | the | launch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安装 | 在 | 这 | 弓 | 的 | 这 | 发射 | , |

安装在发射艇的船首，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] .

| and | at | the | same | time | gave | him | a | volley | of | musketry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 给予 | 他 | 一个 | 截击 | 的 | 火枪 | . |

与此同时，还向他进行了一连串的射击。

['weðə(r)] [ðə; ði] [ʃɒt] [tʊk] [ɪ'fekt] [ɔː(r)][nɒt] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

| Whether | the | shot | took | effect | or | not | , | could | not | be | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 射击 | 采取 | 影响 | 或者 | 不是 | , | 可以 | 不是 | 是 | 发现 | . |

无法得知这一枪是否奏效。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt] [heɪst] [ɔː(r)] [fraɪt] ,

| He | returned | to | the | woods | without | haste | or | fright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 到 | 这 | 树林 | 没有 | 匆忙 | 或者 | 惊吓 | , |

他平静地回到了树林里，既不慌张也不害怕。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz][skɪn][ænd; ənd]['skelɪt(ə)n] ,

| and | thus | deprived | me | of | the | pleasure | of | securing | his | skin | and | skeleton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 被剥夺的 | 我 | 的 | 这 | 乐趣 | 的 | 确保 | 他的 | 皮肤 | 和 | 骨骼 | , |

就这样，我失去了亲手剥下他的皮肉、啃噬他的骨骼的乐趣。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['skʌdərz]

| for | the | examination | of | the | learned | , | and | the | benefit | of | Scudder's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 考试 | 的 | 这 | 学习 | , | 和 | 这 | 益处 | 的 | 斯卡德的 |

[mju'ziːəm] .

| Museum | . |
|---|---|
| 博物馆 | . |

为了供学者研究，也为了斯卡德博物馆的利益。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [kən'tɪnjuəns] [ɪn] [ðɪs] ['rɪvə(r)] ,

| There | was | nothing | to | be | gained | by | a | longer | continuance | in | this | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 是 | 获得 | 经过 | 一个 | 更长 | 继续 | 在 | 这 | 河 | , |

在这条河里继续前行没有任何好处。

[ænd; ənd][ai] [felt] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

| and | I | felt | no | disposition | to | penetrate | into | forests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 毛毡 | 不 | 处置 | 到 | 穿透 | 进入 | 森林 | , |

我当时并没有想深入森林的意愿。

[ 'friːkwənt, fri'kwent ][baɪ] ['ænɪmlz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['mæməθ] ,

| frequented | by | animals | large | enough | to | be | called | mammoth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常光顾 | 经过 | 动物 | 大的 | 足够的 | 到 | 是 | 称为 | 长毛象 | , |

这里经常有体型大到可以被称为猛犸象的动物出没，

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] [bɪg] [θɪŋz] .

| a | name | which | appears | to | be | applicable | to | all | big | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 姓名 | 哪个 | 出现 | 到 | 是 | 适用的 | 到 | 全部 | 大的 | 事物 | . |

一个似乎适用于所有伟大事物的名字。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ɪts] [maʊθ] , [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] ,

| At | this | place | , | fifty | miles | from | its | mouth | , | the | river | was | full | a | mile | in | width | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地方 | , | 五十 | 英里 | 从 | 它是 | 嘴 | , | 这 | 河 | 曾是 | 满的 | 一个 | 英里 | 在 | 宽度 | , |

在这个距离河口五十英里的地方，河水涨满了，宽度达到一英里。

[ænd; ənd] ['twenti] ['fæðəmz] [diːp] [æt; ət] [ləʊ] [taɪd] .

| and | twenty | fathoms | deep | at | low | tide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二十 | 英寻 | 深的 | 在 | 低的 | 潮 | . |

低潮时水深二十英寻。

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪts] [ʌn'juːʒuəl] ['mægnɪtjuːd] [ænd; ənd] [depθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ænɪm(ə)l] [siːn] [ə'pɒn] [ɪts] [bæŋk] ,

| Taking | into | consideration | its | unusual | magnitude | and | depth | , | and | the | large | animal | seen | upon | its | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 进入 | 考虑 | 它是 | 异常 | 震级 | 和 | 深度 | , | 和 | 这 | 大的 | 动物 | 已见 | 之上 | 它是 | 银行 | , |

考虑到它不同寻常的规模和深度，以及在河岸上发现的大型动物，

[ai] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] ['mæməθ] ['rɪvə(r)] .

| I | named | it | Mammoth | River | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 命名 | 它 | 长毛象 | 河 | . |

我把它命名为猛犸河。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [teɪk] - [ɪn] ['hɑːbə(r)] [nekst] [deɪ] .

| We | arrived | at | Take | - | in | harbour | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 到达的 | 在 | 拿 | - | 在 | 港口 | 下一个 | 天 | . |

第二天我们抵达了塔克因港。

['mɪstə(r)] . - ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] ['æktɪvli] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊəd] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [siːl] [skɪnz] .

| Mr | . | Boneto's | party | had | been | actively | employed | , | and | had | already | secured | seven | thousand | seal | skins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 派对 | 有 | 到过 | 积极 | 受雇 | , | 和 | 有 | 已经 | 安全 | 七 | 千 | 海豹 | 皮肤 | . |

博内托先生一行人积极行动，已经获得了七千张海豹皮。

[ai] [kə'lektɪd] [ɔːl][maɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒn] [bɔːd] ,

| I | collected | all | my | officers | on | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 集 | 全部 | 我的 | 警官 | 在 | 木板 | , |

我召集了船上所有船员。

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ][plænz][æz; əz][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə]
**and** **acquainted** **them** **with** **such** **of** **my** **plans** **as** **I** **thought** **it** **prudent** **to**
和 熟人 他们 和 这样的 的 我的 计划 作为 我 想法 它 谨慎 到
[dɪs'kləʊz] .
**disclose** **.**
透露 .

并向他们透露了我认为应该公开的计划。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz][tuː; tə][lænd] ['θɜːti] [ɒv; əv] [ - ]
**The** **first** **was** **to** **land** **thirty** **of** **[** **71** **]**
这 第一的 曾是 到 土地 三十 的 [ - ]

第一个目标是登陆三十个[71]

[ðə; ði] [kruː] [æt; ət][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['aɪlənds] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [snʌg] ['hɑːbə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ]
**the** **crew** **at** **a** **group** **of** **islands** **which** **formed** **a** **snug** **harbour** **near** **the** **mouth**
这 全体人员 在 一个 团体 的 岛屿 哪个 形成 一个 舒适 港口 靠近 这 嘴
[ɒv; əv] ['mæməθ] ['rɪvə(r)] ;
**of** **Mammoth** **River** **;**
的 长毛象 河 ;

船员们停泊在猛犸河河口附近一组形成一个舒适港湾的岛屿上；

[tuː; tə] [ɪ'rekt] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənds] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
**to** **erect** **on** **one** **of** **the** **islands** **sufficient** **buildings** **to** **protect** **them** **from**
到 直立 在 一 的 这 岛屿 充足的 建筑物 到 保护 他们 从
[ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
**the** **severity** **of** **the** **winter** **,**
这 严重性 的 这 冬天 ,

在其中一个岛屿上建造足够的建筑物，以保护居民免受严冬的侵袭。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] ['siːz(ə)n] ,
**in** **case** **it** **should** **become** **necessary** **to** **remain** **there** **until** **another** **season** **,**
在 案件 它 应该 变得 必要的 到 保持 那里 直到 其他 季节 ,

如果需要留在那里直到下一个赛季，

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [stɔːz] [ɒn] [bɔːd] ,
**and** **large** **enough** **to** **contain** **a** **fair** **share** **of** **all** **the** **stores** **on** **board** **,**
和 大的 足够的 到 包含 一个 公平的 分享 的 全部 这 商店 在 木板 ,

而且空间足够大，可以容纳船上所有商店的相当一部分。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['nʌmbəz] ,
**in** **proportion** **to** **their** **numbers** **,**
在 部分 到 他们的 数字 ,

按其数量比例，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [feə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
**so** **that** **they** **might** **fare** **as** **well** **as** **those** **who** **remained** **in** **the** **ship** **.**
所以 那 他们 可能 票价 作为 出色地 作为 那些 WHO 剩余 在 这 船 .

这样他们也能像留在船上的人一样过得好。

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði][es] . [iː] . [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ,
**I** **told** **them** **that** **I** **should** **proceed** **to** **the** **S** **.** **E** **.** **along** **the** **coast** **,**
我 讲述 他们 那 我 应该 继续 到 这 S . E . 沿着 这 海岸 ,

我告诉他们我应该沿着海岸线向东南方向前进。

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['siːlɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə] [wen] [ðiːz]
**to** **ascertain** **where** **was** **the** **best** **sealing** **ground** **to** **remove** **to** **when** **these**
到 探明 在哪里 曾是 这 最好的 密封 地面 到 消除 到 什么时候 这些
['aɪlənds] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [klɪəd] [ɒv; əv] [siːlz] ,
**Islands** **should** **be** **cleared** **of** **seals** **,**
岛屿 应该 是 已清除 的 封印 ,

确定最佳的海豹移除地点以及何时应该清除这些岛屿上的海豹，

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði][lænd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| and | to | discover | whether | the | land | extended | a | sufficient | distance | on | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 发现 | 无论 | 这 | 土地 | 扩展 | 一个 | 充足的 | 距离 | 在 | 这 | 其他 |

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl][tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][seɪl]['əʊvə(r)][ðə; ði][pəʊl] ,

| side | of | the | pole | to | open | a | passage | for | us | to | sail | over | the | pole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 这 | 极 | 到 | 打开 | 一个 | 通道 | 为了 | 我们 | 到 | 帆 | 超过 | 这 | 极 | , |

并探明极点另一侧的陆地是否延伸到足够远的距离，以便我们能够驶过极点。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'siːd] [tuː; tə]['kæntɒn][baɪ] ['stɪərɪŋ] [djuː] [nɔːθ] , [wɪtʃ] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ] [greɪt]

| and | thus | proceed | to | Canton | by | steering | due | north | , | which | would | save | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 继续 | 到 | 广州 | 经过 | 转向 | 到期的 | 北 | , | 哪个 | 会 | 节省 | 一个 | 伟大的 |

[diːl] [ɒv; əv] [taɪm] .

| deal | of | time | . |
|---|---|---|---|
| 交易 | 的 | 时间 | . |

因此，可以沿正北方向驶往广州，这样可以节省大量时间。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [θɪŋz] ;

| This | was | all | according | to | their | notions | of | things | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 全部 | 根据 | 到 | 他们的 | 概念 | 的 | 事物 | ; |

这一切都符合他们对事物的固有观念；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [sə'pəʊz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ]

| but | I | was | well | aware | that | when | they | would | suppose | we | were | sailing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 出色地 | 意识到的 | 那 | 什么时候 | 他们 | 会 | 认为 | 我们 | 是 | 帆船 |

['nɔːθwəd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,

| northward | on | the | other | side | of | the | globe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向北 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 地球 | , |

但我很清楚，当他们以为我们正在地球的另一边向北航行时，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][fækt][biː; bi] ['seɪlɪŋ] [də'rektli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

| we | should | in | fact | be | sailing | directly | into | it | through | the | opening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 在 | 事实 | 是 | 帆船 | 直接地 | 进入 | 它 | 通过 | 这 | 开幕 | . |

事实上，我们应该直接驶入那个开口。

[nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] ['fiːzəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

| No | objections | were | made | to | this | plan | , | as | it | all | seemed | feasible | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 反对意见 | 是 | 制成 | 到 | 这 | 计划 | , | 作为 | 它 | 全部 | 似乎 | 可行的 | 足够的 | . |

由于该方案看起来完全可行，因此没有人提出异议。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ - ]

| But | I | was | at | a | loss | as | to | the | officers | [ | 72 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 在 | 一个 | 损失 | 作为 | 到 | 这 | 警官 | [ | - | ] |

但我对这些官员感到困惑[72]

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [wɪð] [ðɪs] ['pɑːti] .

| I | should | leave | with | this | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 离开 | 和 | 这 | 派对 | . |

我应该和他们一起离开。

[ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l]['riːdʒənz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [ɔːl][maɪ][best] ['ɒfɪsəz] ;

| In | exploring | the | internal | regions | , | I | should | want | all | my | best | officers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 探索 | 这 | 内部的 | 地区 | , | 我 | 应该 | 想 | 全部 | 我的 | 最好的 | 警官 | ; |

在探索内陆地区时，我需要我所有最优秀的军官；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [slɪm] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['siːlə(r)] ,

| and | although | Slim | was | an | excellent | sealer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 苗条的 | 曾是 | 一个 | 出色的 | 密封剂 | , |

虽然斯利姆是一位优秀的封口工，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [liːv] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

| it | would | not | do | to | leave | him | with | the | command | of | the | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 做 | 到 | 离开 | 他 | 和 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 派对 | , |

让他继续指挥党是不合适的。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [men] [ɔːl] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːtəni] [ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] .

| for | I | should | be | sure | to | find | the | men | all | ripe | for | mutiny | on | my | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 应该 | 是 | 当然 | 到 | 寻找 | 这 | 男人 | 全部 | 成熟 | 为了 | 兵变 | 在 | 我的 | 返回 | . |

因为我回来时肯定会发现所有士兵都已做好叛变的准备。

[ai] [æt; ət] [lɑːst] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪstə(r)] . [boʊnɛtoʊ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

| I | at | last | determined | to | give | Mr | . | Boneto | the | charge | of | the | establishment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 在 | 最后的 | 决定 | 到 | 给 | 先生 | . | 骨 | 这 | 收费 | 的 | 这 | 建立 | , |

我最终决定将这家店的管理权交给博内托先生。

[wɪð] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] ; [tuː; tə] [kiːp] ['ælbɪˌkɔːr] , [slɪm] , [ænd; ənd] ['mækrəl] [ɪn] [ðə; ði]

| with | the | boatswain | to | assist | him | ; | to | keep | Albicore | , | Slim | , | and | Mackerel | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水手长 | 到 | 协助 | 他 | ; | 到 | 保持 | 白核 | , | 苗条的 | , | 和 | 鲭鱼 | 在 | 这 |

[ʃɪp] ,

| ship | , |
|---|---|
| 船 | , |

让水手长协助他；确保阿尔比科尔、斯利姆和马凯雷尔留在船上，

[ænd; ənd] [gɪv] [dʒæk] ['wɪf(ə)l] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] ['bəʊs(ə)n] .

| and | give | Jack | Whiffle | the | birth | of | acting | boatswain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 杰克 | 威浮 | 这 | 出生 | 的 | 表演 | 水手长 | . |

并让杰克·惠夫尔成为代理水手长。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ['brɪskli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðiːz] [ə'rendʒmənts] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

| We | were | a | week | briskly | engaged | in | carrying | these | arrangements | into | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 一个 | 星期 | 轻快地 | 已订婚的 | 在 | 携带 | 这些 | 安排 | 进入 | 影响 | . |

我们花了一周时间紧锣密鼓地落实这些安排。

[ɪk'stensɪv] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [wʊd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sentə(r)] [ruːm] ,

| Extensive | buildings | were | erected | of | stone | and | wood | , | having | a | centre | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广泛的 | 建筑物 | 是 | 竖立 | 的 | 石头 | 和 | 木头 | , | 拥有 | 一个 | 中心 | 房间 | , |

人们建造了用石头和木头搭建的大型建筑物，这些建筑物都有一个中央房间。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ] [ɪk'stɜːn(ə)l] [eə(r)] [kʊd; kəd] [geɪn] ['ækses] , [wɪ'ðaʊt] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fluː] [ɒv; əv]

| to | which | no | external | air | could | gain | access | , | without | passing | through | the | flue | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 不 | 外部的 | 空气 | 可以 | 获得 | 使用权 | , | 没有 | 通过 | 通过 | 这 | 烟道 | 的 |

[ə; eɪ] [stəʊv] .

| a | stove | . |
|---|---|---|
| 一个 | 火炉 | . |

未经炉膛烟道进入的外部空气无法进入。

[ðə; ði] [stɔː(r)] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,

| The | store | rooms | were | detached | from | the | dwelling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 店铺 | 房间 | 是 | 分离的 | 从 | 这 | 住宅 | , |

储藏室与住宅是分开的，

[ðæt] [ðə; ði] [stɔːz] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

| that | the | stores | might | be | saved | in | case | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 商店 | 可能 | 是 | 已保存 | 在 | 案件 | 的 | 火 | . |

这样一来，即使发生火灾，这些商店也能保住性命。

[ə; eɪ] ['kʌvəd] [weɪ] [kwaɪt] [ə'raʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði]

| A | covered | way | quite | around | all | the | buildings | , | as | well | as | from | one | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 涵盖 | 方式 | 相当 | 大约 | 全部 | 这 | 建筑物 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 从 | 一 | 到 | 这 |

['ʌðə(r)] ,

| other | , |
|---|---|
| 其他 | , |

一条有顶棚的道路环绕所有建筑物，并且连接着各栋建筑物。

[wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] ,

| was | constructed | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 建造 | , |

已建成，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌvəd] [fɔː(r)] [fiːt] [θɪk] [ɒn][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] [ruːf] [wɪð] [ðə; ði][bɒg][ɒv; əv]

| and | the | whole | covered | four | feet | thick | on | the | sides | and | roof | with | the | bog | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 涵盖 | 四 | 脚 | 厚的 | 在 | 这 | 侧面 | 和 | 屋顶 | 和 | 这 | 沼泽 | 的 |

[ðə; ði] - ,

| the | tussoc | , |
|---|---|---|
| 这 | - | , |

整个建筑四周和屋顶都覆盖着厚达四英尺的簇生苔藓。

['tɪmbə(r)][ænd; ənd] [stəʊn] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [fɔːst] [ɒf] [baɪ]

| timber | and | stone | being | placed | on | it | to | keep | it | from | being | forced | off | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木材 | 和 | 石头 | 存在 | 放置 | 在 | 它 | 到 | 保持 | 它 | 从 | 存在 | 强制 | 离开 | 经过 |

[haɪ] [wɪndz; waɪndz] .

| high | winds | . |
|---|---|---|
| 高的 | 风 | . |

人们在上面放置木材和石头，以防止它被强风吹走。

['hævɪŋ] [ðʌs] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ - ]

| Having | thus | prepared | for | the | safety | and | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 因此 | 准备 | 为了 | 这 | 安全 | 和 | [ | - | ] |

如此为安全和[73]做好了准备

['kʌmfət] [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [geɪv] ['mɪstə(r)] . [boʊnɛtoʊ] ['rɪt(ə)n] [ɪn'strʌkʃənz] [haʊ] [tuː; tə] [prə'siːd]

| comfort | of | my | people | , | I | gave | Mr | . | Boneto | written | instructions | how | to | proceed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒适 | 的 | 我的 | 人们 | , | 我 | 给予 | 先生 | . | 骨 | 书面 | 指示 | 如何 | 到 | 继续 |

[ɪn][ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [keɪsɪz] ,

| in | all | imaginable | cases | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 可以想象的 | 案例 | , |

为了我的人民的安心，我给了博内托先生书面指示，说明在所有可能出现的情况下应该如何操作。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ 'kɔːʃən ] [hɪm] [ə'genst] ['gəʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [lænd] ,

| but | especially | cautioned | him | against | going | on | to | the | main | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尤其 | 警告 | 他 | 反对 | 去 | 在 | 到 | 这 | 主要的 | 土地 | , |

但特别告诫他不要前往大陆。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mæməθ] ['ænɪm(ə)l] .

| lest | he | should | be | destroyed | by | the | mammoth | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他 | 应该 | 是 | 损毁 | 经过 | 这 | 长毛象 | 动物 | . |

免得他被那头庞然大物摧毁。

[ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˌmɪs'kæri] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [get] [bæk]

| Aware | that | there | was | a | possibility | that | I | might | miscarry | , | and | never | get | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到的 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 可能性 | 那 | 我 | 可能 | 流产 | , | 和 | 绝不 | 得到 | 后退 |

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

| to | this | place | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 地方 | . |

我知道我有可能流产，再也回不到这里了。

[aɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['djuːti][tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] ,

| I | devoted | a | day | to | the | performance | of | a | necessary | duty | to | my | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 奉献 | 一个 | 天 | 到 | 这 | 表现 | 的 | 一个 | 必要的 | 责任 | 到 | 我的 | 国家 | , |

['neɪmli] ,

| namely | , |
|---|---|
| 即 | , |

我花了一天时间履行对国家的一项必要义务，即：

['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ,

| taking | possession | of | the | country | I | had | discovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 拥有 | 的 | 这 | 国家 | 我 | 有 | 发现 | , |

占领我发现的这片土地，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

| in | the | name | and | on | behalf | of | the | people | of | the | United | States | of | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 姓名 | 和 | 在 | 代表 | 的 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 的 | 美国 | . |

以美利坚合众国人民的名义和代表美利坚合众国人民。

[aɪ] [fɜ:st] [dru:] [ʌp] [ə; eɪ][ˌmænɪ'festəʊ] , ['setɪŋ] [fɔ:θ] , [ðæt] [aɪ] , ['ædəm] ['si:bɔ:n] , ['mærɪnə(r)] ,

| I | first | drew | up | a | manifesto | , | setting | forth | , | that | I | , | Adam | Seaborn | , | mariner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 第一的 | 画 | 向上 | 一个 | 宣言 | , | 环境 | 前进 | , | 那 | 我 | , | 亚当 | 西伯恩 | , | 水手 | , |

我首先起草了一份宣言，其中阐述道：我，亚当·西伯恩，一名水手，

[ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [dɪd] , [ɒn][ðə; ði] 5th [deɪ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,

| a | citizen | of | the | United | States | of | America | , | did | , | on | the | 5th | day | of | November | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公民 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 的 | 美国 | , | 做过 | , | 在 | 这 | 5th | 天 | 的 | 十一月 | , |

一位美国公民于11月5日，

['ænəʊ]['doʊmɪnaɪ][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:n] , [fɜ:st] [si:] [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)]

| Anno | Domini | one | thousand | eight | hundred | and | seventeen | , | first | see | and | discover |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安诺 | 多米尼 | 一 | 千 | 八 | 百 | 和 | 十七 | , | 第一的 | 看 | 和 | 发现 |

[ðɪs] ['sʌðən] ['kɒntɪnənt] ,

| this | southern | continent | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 南部 | 大陆 | , |

公元1817年，首次发现并看到这片南方大陆。

[ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'twi:n] 78° [ænd; ənd] 84° [saʊθ] ['lætɪtju:d] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ]

| a | part | of | which | was | between | 78° | and | 84° | south | latitude | , | and | stretching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 的 | 哪个 | 曾是 | 之间 | 78° | 和 | 84° | 南 | 纬度 | , | 和 | 伸展 |

[tu:; tə][ðə; ði][en] . ['dʌblju:] . ,

| to | the | N | . | W | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | N | . | W | . | , |

其中一部分位于南纬78°至84°之间，并向西北方向延伸，

[es] . [i:] . , [ænd; ənd][es] . ['dʌblju:] . , [bɪ'jɒnd] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] ;

| S | . | E | . | , | and | S | . | W | . | , | beyond | my | knowledge | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| S | . | E | . | , | 和 | S | . | W | . | , | 超过 | 我的 | 知识 | ; |

东南和西南，超出了我的知识范围；

[wɪtʃ] [lænd] ['hævɪŋ] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] [si:n] [baɪ] ['eni] ['sɪvəlaɪzd] ['pi:p(ə)l] ,

| which | land | having | never | before | been | seen | by | any | civilized | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 土地 | 拥有 | 绝不 | 前 | 到过 | 已见 | 经过 | 任何 | 文明 | 人们 | , |

这片土地此前从未被任何文明民族见过，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bi:n] ['ɒkjupaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [tɜ:m] [ɒv; əv] [ˌeɪ'ti:n] [deɪz] [baɪ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]

| and | having | been | occupied | for | the | full | term | of | eighteen | days | by | citizens | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 到过 | 占领 | 为了 | 这 | 满的 | 学期 | 的 | 十八 | 天 | 经过 | 公民 | 的 |

[ðə; ði] [sed] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

| the | said | United | States | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 说 | 团结的 | 各州 | , |

并且已被上述美国公民占领满十八天，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɔ:(r)][nɒt] ,

| whether | it | should | prove | to | be | in | possession | of | any | other | people | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 应该 | 证明 | 到 | 是 | 在 | 拥有 | 的 | 任何 | 其他 | 人们 | 或者 | 不是 | , |

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ - ]

| provided | they | [ | 74 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 假如 | 他们 | [ | - | ] |

无论是否证明其为其他人所有，只要他们[74]

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['krɪstʃənz] ,

| were | not | Christians | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 基督徒 | , |

他们不是基督徒，

[wɒz; wəz][ænd; ənd][ɒv; əv] [raɪt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][səʊl] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['piːp(ə)l][ɒv; əv]

| was | and | of | right | ought | to | be | the | sole | property | of | the | said | people | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 和 | 的 | 正确的 | 应该 | 到 | 是 | 这 | 唯一 | 财产 | 的 | 这 | 说 | 人们 | 的 |

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

| the | United | States | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 团结的 | 各州 | , |

过去是，而且理应是上述美国人民的专属财产。

[baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd] ['ɒkjəpənsi] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən]

| by | right | of | discovery | and | occupancy | , | according | to | the | usages | of | Christian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 正确的 | 的 | 发现 | 和 | 占用 | , | 根据 | 到 | 这 | 用法 | 的 | 基督教 |

['neɪʃnz] .

| nations | . |
|---|---|
| 国家 | . |

根据基督教国家的惯例，通过发现权和占有权获得。

['hævɪŋ] [kəmˈplɪtɪd] [ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt]['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ] [kəmˈpəʊzd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,

| Having | completed | this | important | paper | , | which | I | composed | with | great | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 完全的 | 这 | 重要的 | 纸 | , | 哪个 | 我 | 由 | 和 | 伟大的 | 关心 | , |

我完成了这篇我精心撰写的重要论文后，

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['meni] [wɔːz] [hæd; həd] [biːn] [weɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [les] [kɔːz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [raɪt]

| knowing | that | many | wars | had | been | waged | for | a | less | cause | than | a | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 许多 | 战争 | 有 | 到过 | 发动 | 为了 | 一个 | 较少的 | 原因 | 比 | 一个 | 正确的 |

[tuː; tə][səʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] ,

| to | so | valuable | a | continent | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 所以 | 有价值的 | 一个 | 大陆 | , |

他知道，许多战争的起因远不如争夺这片珍贵大陆的权利来得重要。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈgreɪvd] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['ʃiːðɪŋ] ['kɒpə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [spred] ['iːg(ə)l][æt; ət]

| I | had | it | engraved | on | a | plate | of | sheathing | copper | , | with | a | spread | eagle | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 它 | 刻 | 在 | 一个 | 盘子 | 的 | 护套 | 铜 | , | 和 | 一个 | 传播 | 鹰 | 在 |

[ðə; ði][tɒp] ,

| the | top | , |
|---|---|---|
| 这 | 顶部 | , |

我把它刻在一块铜皮板上，顶部刻着一只展翅的雄鹰。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ə; eɪ][bæŋk] , [wɪð] - ['dɒlə(r)] [bɪls] ['tʌmblɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz]

| and | at | the | bottom | a | bank | , | with | 100 | dollar | bills | tumbling | out | of | the | doors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 底部 | 一个 | 银行 | , | 和 | - | 美元 | 账单 | 翻滚 | 出去 | 的 | 这 | 门 |

[ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ,

| and | windows | , |
|---|---|---|
| 和 | 视窗 | , |

最下面是一家银行，百元大钞从门窗里哗啦啦地涌出来。

[tuː; tə] [dɪˈnəʊt] [ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] ['kwɒntəti] [ænd; ənd] [səˈlɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] .

| to | denote | the | amazing | quantity | and | solidity | of | the | wealth | of | my | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 表示 | 这 | 惊人的 | 数量 | 和 | 固体 | 的 | 这 | 财富 | 的 | 我的 | 国家 | . |

以此来形容我国财富的惊人数量和稳固程度。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kəmˈplɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [huː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| When | it | was | completed | by | the | blacksmith | , | who | was | something | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 完全的 | 经过 | 这 | 铁匠 | , | WHO | 曾是 | 某物 | 的 | 一个 |

[prəˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][faɪn] [aːts] ,

| proficient | in | the | fine | arts | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 精通 | 在 | 这 | 美好的 | 艺术 | , |

当这件作品由那位精通美术的铁匠完成时，

[ai] [went] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**I went on shore with all the officers and men that could be spared from the**
我 去 在 支撑 和 全部 这 警官 和 男人 那 可以 是 幸存 从 这
[ʃɪp] ,
**ship ,**
船 ,

我带着所有能从船上抽调下来的官兵上了岸。

['teɪkɪŋ] [maɪ]['mjuːzɪk] , [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kænən] , [sʌm; səm] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɒfɪsəz] ,
**taking my music , two pieces of cannon , some wine for my officers ,**
采取 我的 音乐 , 二 件 的 大炮 , 一些 葡萄酒 为了 我的 警官 ,

带上我的乐谱、两门大炮、一些给军官们喝的酒，

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [grɒg] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] .
**and plenty of grog for the men .**
和 很多 的 格罗格酒 为了 这 男人 .

还有充足的朗姆酒供男人们饮用。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [greɪt] [pɒmp] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌləs] ['flaɪɪŋ] ,
**We marched up the shore with great pomp , the music playing and colours flying ,**
我们 行军 向上 这 支撑 和 伟大的 盛大场面 , 这 音乐 玩耍 和 颜色 飞行 ,

我们浩浩荡荡地列队沿着海岸行进，音乐响起，旗帜飘扬。

[tuː; tə][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [spɒt] , [weə(r)] [ai] ['berid] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [pleɪt] ,
**to a convenient spot , where I buried the copper plate ,**
到 一个 方便的 点 , 在哪里 我 埋葬 这 铜 盘子 ,

我找了个方便的地方，把铜板埋在那里。

[ænd; ənd] [rəʊld] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [stəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd]
**and rolled upon it as large a stone as the whole ship's company could**
和 滚动 之上 它 作为 大的 一个 石头 作为 这 所有的 船的 公司 可以
[muːv] ,
**move ,**
移动 ,

然后，他们搬来一块船上所有船员都能搬动的最大石头，压在了上面。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [tuː; tə] [ɪn'greɪv] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [lɑːdʒ] [diːp] ['lɛtəz] , “
**and ordered the blacksmith to engrave upon it , in large deep letters , “**
和 订购 这 铁匠 到 雕刻 之上 它 , 在 大的 深的 信件 , “
[siːbɔrnz] [lænd] , [ə; eɪ] . [diː] . - . ” [ - ]
**Seaborn's Land , A . D . 1817 . ” [ 75 ]**
西伯恩的 土地 , 一个 . D . - . ” [ - ]

并命令铁匠用大而深的字在上面刻上“西伯恩之地，公元 1817 年”。[75]

[ə; eɪ] ['lɪbəti] [pəʊl] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] ,
**A liberty pole was then erected on the spot ,**
一个 自由 极 曾是 然后 竖立 在 这 点 ,

随后，人们在现场竖起了一根自由柱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪ'spleɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['biːɪŋ]
**and the standard of the United States displayed upon it ; all of which being**
和 这 标准 的 这 团结的 各州 显示 之上 它 ; 全部 的 哪个 存在
[ə'kʌmplɪʃt] ,
**accomplished ,**
完成 ,

以及上面展示的美国国旗；所有这些完成后，

[ai] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [sə'luːt] [tuː; tə][biː; bi]['faɪəd][ɒv; əv] [wʌn] [gʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [steɪt] .
**I ordered a salute to be fired of one gun for every State .**
我 订购 一个 礼炮 到 是 被解雇 的 一 枪 为了 每一个 状态 .

我下令鸣放礼炮，每个州鸣放一响。

“ [haʊ] ['meni] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] , [sɜː(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [boʊnɛtoʊ] , ['ædɪŋ] ,

| “ | How | many | will | that | be | , | sir | ? | ” | asked | Mr | . | Boneto | , | adding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 许多 | 将要 | 那 | 是 | , | 先生 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 骨 | , | 添加 | , |

“先生，那会是多少个呢？”博内托先生问道，并补充道：

[ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [səʊ][fɑːst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| that | they | came | so | fast | he | could | not | keep | the | run | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 来了 | 所以 | 快速地 | 他 | 可以 | 不是 | 保持 | 这 | 跑步 | 的 | 他们 | . |

他们来得太快了，他根本跟不上。

[slɪm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] .

| Slim | said | it | was | twenty | - | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苗条的 | 说 | 它 | 曾是 | 二十 | - | 一 | . |

斯利姆说是二十一。

[ai][ ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt ][tuː; tə] [ðæt] ['nʌmbə(r)] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [səˈluːt] [ɒv; əv] [greɪt] -

| I | objected | to | that | number | , | as | being | the | royal | salute | of | Great | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 反对 | 到 | 那 | 数字 | , | 作为 | 存在 | 这 | 皇家 | 礼炮 | 的 | 伟大的 | - |

['brɪt(ə)n] ,

| Britain | , |
|---|---|
| 英国 | , |

我反对使用这个数字，因为它是英国皇家礼炮的号码。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['mætə(r)] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [əˈweɪ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd]

| and | settled | the | matter | by | telling | them | to | fire | away | till | they | were | tired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 定居 | 这 | 事情 | 经过 | 讲述 | 他们 | 到 | 火 | 离开 | 直到 | 他们 | 是 | 疲劳的 |

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| of | it | , |
|---|---|---|
| 的 | 它 | , |

然后，他告诉他们尽管开枪，直到他们厌倦为止，以此解决了此事。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ skwib ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːf] - [meɪd] [steɪts] .

| and | finish | off | with | a | few | squibs | for | the | half | - | made | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 离开 | 和 | 一个 | 很少 | 爆破片 | 为了 | 这 | 一半 | - | 制成 | 各州 | . |

最后，再给那些半成品国家加几句讽刺的话。

[wiː; wi] [kəmˈplitɪd] [ðə; ði] ['serəməni] [wɪð] [ə; eɪ] ['plenti] [ɒv; əv] [grɒg] , [ænd; ənd] [riːˈɪtəreɪtɪd] [həˈzɑː] ,

| We | completed | the | ceremony | with | a | plenty | of | grog | , | and | reiterated | huzzas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 完全的 | 这 | 仪式 | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 格罗格酒 | , | 和 | 重申 | 太棒了！ | , |

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

| as | usual | , |
|---|---|---|
| 作为 | 通常 | , |

我们以大量的朗姆酒结束了仪式，并像往常一样再次欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [ðɪs] ['njuːli] [dɪˈskʌvəd]

| and | thus | established | the | title | of | the | United | States | to | this | newly | discovered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 已确立的 | 这 | 标题 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 到 | 这 | 新 | 发现 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

由此确立了美国对这个新发现国家的主权。

[ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪnkəntɛstɪbəl] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] ['strɪktli] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] . [ - ]

| in | the | most | incontestible | manner | , | and | strictly | according | to | rule | . | [ | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最多 | 无可争议的 | 方式 | , | 和 | 严格 | 根据 | 到 | 规则 | . | [ | - | ] |

以最无可争议的方式，并严格按照规则进行。[76]

[ ['kɒntents] ]

| [ | Contents | ] |
|---|---|---|
| [ | 内容 | ] |

[内容]

['tʃæptə(r)] [vi:]
**CHAPTER V**
章 V

第五章

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ dis'kʌvə ] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [si:bɔrnz] [lænd] ,
**The Author discovers the south extremity of Seaborn's Land ,**
这 作者 发现 这 南 末端 的 西伯恩的 土地 ,

作者发现了西伯恩之地的南端，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [nems] [keɪp] - . — [ðə; ði] ['kʌmpəs] [bɪ'kʌmz] ['ju:sləs] . — [hi:; hi] [steɪts] [ðə; ði]
**which he names Cape Worldsend . — The compass becomes useless . — He states the**
哪个 他 姓名 岬 - . — 这 罗盘 变成 无用 . — 他 各州 这
['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ 'ɔbvieit ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ə'keɪʒnd] [ˌðeə'baɪ] . — [hi:; hi] ['entəz] [ðə; ði]
**manner in which he obviated the difficulty occasioned thereby . — He enters the**
方式 在 哪个 他 避免 这 困难 引发 从而 . — 他 进入 这
[ɪn'tɜ:n(ə)l] [wɜ:ld] :
**internal world :**
内部的 世界 :

他将此地命名为世界尽头角。——指南针失灵了。——他讲述了自己如何化解由此带来的困难。——他进入了内心世界：

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] [ə'kɜ:(r)] . — [ dis'kʌvə ] ['təʊkən] ['aɪlənd] . — [ ə'kə:rəns, -'kʌ- ][æt; ət]
**describes the phenomena which occur . — Discovers Token Island . — Occurrences at**
描述 这 现象 哪个 发生 . — 发现 令牌 岛 . — 发生 在
[ðæt] ['aɪlənd] .
**that Island .**
那 岛 .

描述所发生的现象。—发现托肯岛。—该岛上发生的事件。

[ai] [prə'si:did] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [tu:; tə][ðə; ði][es] . [es] . [i:] . [nəʊ'vembə(r)] 21st , - ,
**I proceeded along the coast to the S . S . E . November 21st , 1817 ,**
我 继续 沿着 这 海岸 到 这 S . S . E . 十一月 21st , - ,

1817年11月21日，我沿着海岸线向东南偏南方向行进。

[ðə; ði] [sʌnz] ['æltɪtju:d] [kə'rektɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'frækʃ(ə)n] [pleɪst] [ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['nɔ:ðən] ['lætɪtju:d]
**the sun's altitude corrected for refraction placed us in a more northern latitude**
这 太阳的 高度 已更正 为了 折射 放置 我们 在 一个 更多的 北方 纬度
[ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd][left] ,
**than we had left ,**
比 我们 有 左边 ,

修正了太阳折射后的高度角，使我们处于比离开时更北的纬度。

[wɪtʃ] [maɪ] ['ɒfɪsəz] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [pɑ:st] [ðə; ði][pəʊl][ænd; ənd]
**which my officers considered as evidence of our having passed the pole and**
哪个 我的 警官 经过考虑的 作为 证据 的 我们的 拥有 通过了 这 极 和
[meɪd] [sʌm; səm] ['prəʊgres] ['nɔ:θwəd] ,
**made some progress northward ,**
制成 一些 进步 向北 ,

我的军官们认为这是我们已经越过北极点并向北推进的证据。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kɔ:dɪŋli] [ kən'grætʃu,leit ] [ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
**and they accordingly congratulated me on the occasion .**
和 他们 因此 恭喜 我 在 这 场合 .

因此，他们向我表示了祝贺。

[ai] [nju:] ['betə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pəulz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊpən] ,
**I knew better , and was perfectly aware that if the poles were open ,**
我 知道 更好的 , 和 曾是 完美 意识到的 那 如果 这 杆子 是 打开 ,

我心里很清楚，如果杆子打开了，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌnesə'seərəli] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [ə'pærənt] ['lætɪtjuːd]

| of | which | I | had | no | doubt | , | we | must | necessarily | change | our | apparent | latitude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 我 | 有 | 不 | 怀疑 | ， | 我们 | 必须 | 一定 | 改变 | 我们的 | 明显 | 纬度 |

[baɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['veri] [fɑːst] ;

| by | observation | very | fast | ; |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 观察 | 非常 | 快速地 | ; |

对此我毫不怀疑，我们必然会通过观测迅速改变我们所处的视纬度；

[ænd; ənd][ɒn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [hæv; həv][ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l] [sʌn] ,

| and | on | turning | the | edge | of | the | opening | have | a | vertical | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 转弯 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 开幕 | 有 | 一个 | 垂直的 | 太阳 | , |

转动开口边缘，可以看到垂直的太阳。

[æn; ən]['iːkwəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| an | equal | division | of | day | and | night | , | and | all | the | phenomena | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 平等的 | 分配 | 的 | 天 | 和 | 夜晚 | , | 和 | 全部 | 这 | 现象 | 的 | 这 |

[ɪ'kweɪtə(r)] .

| equator | . |
|---|---|
| 赤道 | . |

昼夜平分，以及赤道地区的所有自然现象。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌʌn'traɪd] ['riːdʒən] , [aɪ]['kælkjuleɪtɪd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| To | be | prepared | for | this | untried | region | , | I | calculated | all | the | changes | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 准备 | 为了 | 这 | 未经尝试 | 地区 | , | 我 | 计算 | 全部 | 这 | 变化 | 的 | 这 |

[ə'pærənt] [ - ]

| apparent | [ | 77 | ] |
|---|---|---|---|
| 明显 | [ | - | ] |

为了应对这个未经尝试的地区，我计算了表观[77]的所有变化

['æltɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] [ɪn][ɔːl] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ˌdeklɪ'neɪʃən] , [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌnesə'seərəli]

| altitude | of | the | sun | in | all | degrees | of | declination | , | as | they | must | necessarily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高度 | 的 | 这 | 太阳 | 在 | 全部 | 学位 | 的 | 下降 | , | 作为 | 他们 | 必须 | 一定 |

[ə'kɜː(r)] ,

| occur | , |
|---|---|
| 发生 | , |

太阳高度角在各种赤纬度上的必然变化

[ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋz] [æz; əz] ['steɪtɪd] [baɪ][ kæpt]

| assuming | the | form | of | the | earth | to | be | at | the | openings | as | stated | by | Capt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假设 | 这 | 形式 | 的 | 这 | 地球 | 到 | 是 | 在 | 这 | 开口 | 作为 | 声明 | 经过 | 船长 |

[sɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] ['θɪəri] ;

| Symmes | in | his | sublime | theory | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 西姆斯 | 在 | 他的 | 升华 | 理论 | ; |

假设地球的形状如赛姆斯船长在其崇高理论中所述，位于开口处；

[ænd; ənd] [fɔːmd] ['teɪblz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ðɪ] [ʃɪps]

| and | formed | tables | that | I | might | be | able | at | any | time | to | ascertain | the | ship's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 形成 | 表格 | 那 | 我 | 可能 | 是 | 有能力的 | 在 | 任何 | 时间 | 到 | 探明 | 这 | 船的 |

[pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ɔː(r)] [dɪ'leɪ] .

| place | without | difficulty | or | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 没有 | 困难 | 或者 | 延迟 | . |

并制作了表格，以便我随时能够毫不费力或延误地确定船只的位置。

[wiː; wi][hæd; həd] [ðʌs] [fɑː(r)] [faʊnd] [ðə; ðɪ][lænd][tuː; tə] [trend] [es] . [es] . [iː] . [ænd; ənd][es] . [suːn] ['ɑːftə(r)]

| We | had | thus | far | found | the | land | to | trend | S | . | S | . | E | . | and | S | . | Soon | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 因此 | 远的 | 成立 | 这 | 土地 | 到 | 趋势 | S | . | S | . | E | . | 和 | S | . | 很快 | 后 |

[nuːn] [ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [keɪp] ,

| noon | this | day | we | reached | a | cape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中午 | 这 | 天 | 我们 | 达到 | 一个 | 岬 | , |

到目前为止，我们发现这片陆地呈南南东和南走向。当天中午刚过，我们就到达了一个海岬。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][lænd] [tɜːnd] [ʃɔːt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʌbljuː] . [en] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd]

| from | which | the | land | turned | short | round | to | the | W | . | N | . | W | . | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 这 | 土地 | 转向 | 短的 | 圆形的 | 到 | 这 | W | . | N | . | W | . | 和 |

[kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɑːst] [hed] .

| continued | in | that | direction | as | far | as | could | be | seen | from | the | mast | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 在 | 那 | 方向 | 作为 | 远的 | 作为 | 可以 | 是 | 已见 | 从 | 这 | 桅杆 | 头 | . |

从那里，陆地向西北偏西方向急转弯，并一直朝着那个方向延伸，直到从桅杆顶端可以看到为止。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'striːm] ['sʌðən] [lænd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] , [ai]

| This | being | apparently | the | most | extreme | southern | land | of | the | external | world | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 存在 | 显然 | 这 | 最多 | 极端 | 南部 | 土地 | 的 | 这 | 外部的 | 世界 | , | 我 |

[nemd] [ˌaɪ 'tiː] - [keɪp] .

| named | it | Worldsend | Cape | . |
|---|---|---|---|---|
| 命名 | 它 | - | 岬 | . |

由于这里显然是外部世界最南端的土地，我将其命名为世界尽头海角。

[ai] [felt] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə][ðə; ði][en] . ['dʌbljuː] . [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait]

| I | felt | no | disposition | to | follow | the | coast | to | the | N | . | W | . | although | it | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 不 | 处置 | 到 | 跟随 | 这 | 海岸 | 到 | 这 | N | . | W | . | 虽然 | 它 | 可能 |

[biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

| be | found | to | turn | again | to | the | south | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 成立 | 到 | 转动 | 再次 | 到 | 这 | 南 | . |

虽然有可能再次转向南方，但我并不想沿着海岸线向西北方向走。

[ðə; ði][məʊst]['pruːd(ə)nt] [kɔːs] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

| The | most | prudent | Course | appeared | to | be | to | keep | sight | of | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 谨慎 | 课程 | 出现 | 到 | 是 | 到 | 保持 | 视线 | 的 | 这 | 土地 | , |

最明智的做法似乎是密切关注陆地情况。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] ['sɜːt(ə)nli] [faɪnd]['aʊə(r)] [wei] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ['steɪʃ(ə)n] .

| that | we | might | certainly | find | our | way | back | again | to | Mr | . | Boneto's | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可能 | 当然 | 寻找 | 我们的 | 方式 | 后退 | 再次 | 到 | 先生 | . | - | 车站 | . |

我们肯定能找到返回博内托先生车站的路。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [raʊnd] [ə'baʊt] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [wɜːld] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [maɪ]

| But | a | round | about | way | to | the | internal | world | was | not | in | accordance | with | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 圆形的 | 关于 | 方式 | 到 | 这 | 内部的 | 世界 | 曾是 | 不是 | 在 | 根据 | 和 | 我的 |

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['fiːlɪŋz] ;

| impatient | feelings | ; |
|---|---|---|
| 不耐烦 | 情怀 | ; |

但是，这种绕远路进入内心世界的方式并不符合我急躁的心情；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [wɪð] [greɪt]

| and | yet | the | indulgence | of | my | desire | required | that | I | should | manage | with | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 放纵 | 的 | 我的 | 欲望 | 必需的 | 那 | 我 | 应该 | 管理 | 和 | 伟大的 |

[ˌsɜːkəm'spekʃn] . [ - ]

| circumspection | . | [ | 78 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 谨慎 | . | [ | - | ] |

然而，满足我的欲望需要我非常谨慎地行事。[78]

[ðə; ði] ['kʌmpəs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv][juːz] ;

| The | compass | was | now | of | no | manner | of | use | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罗盘 | 曾是 | 现在 | 的 | 不 | 方式 | 的 | 使用 | ; |

指南针现在已经完全没用了；

[ðə; ði] [kɑːd] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,

| the | card | turned | round | and | round | on | the | slightest | agitation | of | the | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡片 | 转向 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 在 | 这 | 丝毫 | 搅动 | 的 | 这 | 盒子 | , |

盒子稍有晃动，卡片就会不停地转动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːd(ə)l] ['pɔɪntɪd] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðə(r)] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts]

| and | the | needle | pointed | sometimes | one | way | and | sometimes | another | , | changing | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 针 | 尖 | 有时 | 一 | 方式 | 和 | 有时 | 其他 | , | 变化 | 它是 |

[pə'zɪʃ(ə)n] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] .

| position | every | five | minutes | . |
|---|---|---|---|---|
| 位置 | 每一个 | 五 | 分钟 | . |

指针有时指向一个方向，有时指向另一个方向，每五分钟改变一次位置。

[ai][hæd; həd] ['friːkwəntli] [hɜːd] [slɪm] ['mʌtərɪŋ] [ɪz] [ ˌæpri'henʃən ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ælbɪˌkɔːr] [sed]

| I | had | frequently | heard | Slim | muttering | is | apprehensions | , | and | even | Albicore | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 频繁地 | 听到 | 苗条的 | 喃喃自语 | 是 | 担忧 | , | 和 | 甚至 | 白核 | 说 |

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| to | me | , |
|---|---|---|
| 到 | 我 | , |

我经常听到斯利姆低声抱怨他的担忧，甚至阿尔比科尔也对我说：

- [ai] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [bæd] ['weðə(r)] , [ɔː(r)] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

| ' | I | hope | we | shall | not | have | any | bad | weather | , | or | lose | sight | of | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 希望 | 我们 | 将 | 不是 | 有 | 任何 | 坏的 | 天气 | , | 或者 | 失去 | 视线 | 的 | 这 | 土地 | . |

“我希望我们不会遇到恶劣天气，也不会失去对这片土地的视线。”

- [maɪ] [best] ['siːmən] [ə'pɪəd] [kən'faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

| ' | My | best | seamen | appeared | confounded | at | the | loss | of | the | compass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 最好的 | 海员 | 出现 | 令人困惑 | 在 | 这 | 损失 | 的 | 这 | 罗盘 | , |

“我最好的水手们对罗盘的丢失感到困惑不已。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ pəː'veid, pə- ][ðə; ði] [həʊl] [ʃɪps] ['kʌmpəni] .

| and | a | degree | of | alarm | pervaded | the | whole | ship's | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 程度 | 的 | 警报 | 弥漫 | 这 | 所有的 | 船的 | 公司 | . |

全船船员都笼罩在一片恐慌之中。

[ai][hæd; həd] [fɔː'siːn] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [mait] [teɪk] [pleɪs] [wen] [ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

| I | had | foreseen | the | difficulty | that | might | take | place | when | I | proposed | to | leave | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 预见 | 这 | 困难 | 那 | 可能 | 拿 | 地方 | 什么时候 | 我 | 建议的 | 到 | 离开 | 这 |

[lænd] ,

| land | , |
|---|---|
| 土地 | , |

我预料到当我提出离开这片土地时可能会遇到的困难，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pleɪst] [slɪm] [ɒn][ðə; ði] ['lɑːbəd] [wɒtʃ] [wɪð] ['ælbɪˌkɔːr] ,

| and | to | avoid | it | had | placed | Slim | on | the | larboard | watch | with | Albicore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 避免 | 它 | 有 | 放置 | 苗条的 | 在 | 这 | 左舷 | 手表 | 和 | 白核 | , |

为了避免这种情况，他安排斯利姆和阿尔比科尔一起值左舷值班。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [wɒtʃ] ( [ðə; ði] ['stɑːbəd] ) [wen] [ai][wɒz; wəz] [ɒf]

| by | which | arrangement | the | charge | of | my | watch | ( | the | starboard | ) | when | I | was | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 安排 | 这 | 收费 | 的 | 我的 | 手表 | ( | 这 | 右舷 | ) | 什么时候 | 我 | 曾是 | 离开 |

[dek] ,

| deck | , |
|---|---|
| 甲板 | , |

根据该安排，当我离开甲板时，我的值班安排（右舷）由我负责。

[dɪ'vɒlvd] [ɒn] [wɪl] ['mækrəl] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][dʒæk] ['wɪf(ə)l] .

| devolved | on | Will | Mackerel | , | assisted | by | Jack | Whiffle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下放 | 在 | 将要 | 鲭鱼 | , | 协助 | 经过 | 杰克 | 威浮 | . |

由威尔·马凯雷尔负责，杰克·惠夫尔协助。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [slɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

| This | was | mortifying | to | Slim | , | but | he | was | aware | that | he | deserved | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 令人羞愧 | 到 | 苗条的 | , | 但 | 他 | 曾是 | 意识到的 | 那 | 他 | 应得的 | 它 | . |

这让斯利姆感到羞辱，但他知道自己罪有应得。

[ai] [kept] [nɪə(r)] [keɪp] - , ['teɪkɪŋ] [ɪts] ['berɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [pə'zɪʃnz] ,

| I | kept | near | Cape | Worldsend | , | taking | its | bearings | in | a | variety | of | positions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保留 | 靠近 | 岬 | - | , | 采取 | 它是 | 轴承 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 职位 | , |

我一直待在世界尽头角附近，从各种角度测量它的方位。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɒ'stensəb(ə)l] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ ˌæsə'tein ] [ɪts][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] ,

| for | the | ostensible | purpose | of | ascertaining | its | exact | position | , | until | four | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 表面上的 | 目的 | 的 | 确定 | 它是 | 精确的 | 位置 | , | 直到 | 四 | 点钟 | , |

表面上是为了确定其确切位置，一直持续到四点钟。

[wen] [ðə; ði] ['lɑ:bəd] [wɒtʃ] [went] [bɪ'ləʊ] .

| when | the | larboard | watch | went | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 左舷 | 手表 | 去 | 以下 | . |

当左舷值班人员下到船舱时。

[ai] [sɔ:] [ðæt] [bəuθ] ['ælbɪˌkɔ:r] [ænd; ənd] [slɪm] [tɜ:nd] [ɪn][tu:; tə][get] [sʌm; səm] [sli:p] , [ænd; ənd]

| I | saw | that | both | Albicore | and | Slim | turned | in | to | get | some | sleep | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 那 | 两个都 | 白核 | 和 | 苗条的 | 转向 | 在 | 到 | 得到 | 一些 | 睡觉 | , | 和 |

[ɪ'mi:diətli] ['ɔ:dəd] ['mækrəl] [ - ]

| immediately | ordered | Mackerel | [ | 79 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 订购 | 鲭鱼 | [ | - | ] |

我看到 Albicore 和 Slim 都去睡觉了，于是立即点了 Mackerel[79]

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɒn][ə; eɪ] [kɔ:s] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tu:; tə] [saʊθ] ,

| to | keep | the | vessel | on | a | course | corresponding | to | south | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 这 | 血管 | 在 | 一个 | 课程 | 相应的 | 到 | 南 | , |

使船舶保持向南的航向，

[ænd; ənd][tu:; tə] [pres] [wɪð] [bəuθ] [sti:m] [ænd; ənd] ['kænvəs] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

| and | to | press | with | both | steam | and | canvass | to | the | utmost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 按 | 和 | 两个都 | 蒸汽 | 和 | 帆布 | 到 | 这 | 极致 | . |

并用蒸汽和帆布全力熨烫。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [en] . ['dʌblju:] . , [freʃ] [ænd; ənd] ['veri] ['stedi] , [wɪtʃ] [sɜ:vd] [æz; əz][ə; eɪ]

| The | wind | was | about | N | . | W | . | , | fresh | and | very | steady | , | which | served | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 曾是 | 关于 | N | . | W | . | , | 新鲜的 | 和 | 非常 | 稳定的 | , | 哪个 | 服务 | 作为 | 一个 |

[gaɪd] ,

| guide | , |
|---|---|
| 指导 | , |

风向大致为西北风，风力强劲且非常稳定，这为航行提供了指引。

[ðə; ði] ['helmzmən] ['bi:ɪŋ] [daɪ'rɛktɪd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [wɪnd] [fɔ:(r)] [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] .

| the | helmsman | being | directed | to | keep | the | wind | four | points | on | the | quarter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舵手 | 存在 | 指导 | 到 | 保持 | 这 | 风 | 四 | 积分 | 在 | 这 | 四分之一 | . |

舵手被指示保持风向在船尾四分之一处。

[wi:; wi][ræn][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] - [nɒts] .

| We | ran | at | the | rate | of | 16 | knots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 跑 | 在 | 这 | 速度 | 的 | - | 绳结 | . |

我们以16节的速度航行。

[ai] [geɪv] [strɪkt] ['ɔ:dərs] [ðæt] ['ælbɪˌkɔ:r] [ænd; ənd] [slɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] [æt; ət][ðə; ði]['ju:ʒuəl]

| I | gave | strict | orders | that | Albicore | and | Slim | should | not | be | disturbed | at | the | usual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 严格的 | 订单 | 那 | 白核 | 和 | 苗条的 | 应该 | 不是 | 是 | 不安 | 在 | 这 | 通常 |

['aʊə(r)][ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][dɒg] [wɒtʃ] ;

| hour | of | calling | the | dog | watch | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 的 | 呼叫 | 这 | 狗 | 手表 | ; |

我严令禁止在平时叫看狗的时间打扰阿尔比科尔和斯利姆；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [dek] [æt; ət] - [pi:] . [em] . [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lænd][ɪn] [saɪt] .

| and | when | they | came | on | deck | at | 10 | P | . | M | . | there | was | no | land | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 在 | 甲板 | 在 | - | P | . | M | . | 那里 | 曾是 | 不 | 土地 | 在 | 视线 | . |

晚上10点他们回到甲板上时，已经看不到陆地了。

[ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] :

| The | sun | to | their | astonishment | was | just | setting | in | the | bosom | of | the | ocean | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 到 | 他们的 | 惊讶 | 曾是 | 只是 | 环境 | 在 | 这 | 怀 | 的 | 这 | 海洋 | : |

令他们惊讶的是，太阳正缓缓沉入大海之中：

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| they | stared | at | one | another | , | and | looked | at | me | , | but | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 凝视 | 在 | 一 | 其他 | , | 和 | 看起来 | 在 | 我 | , | 但 | 说 | 没有什么 | . |

他们互相凝视着，又看了看我，但什么也没说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktlɪ] [bɪ'wɪldəd] ; [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɪtʃ] [weɪ] [wɒz; wəz] [nɔːθ] , [saʊθ] , [iːst] [ɔː(r)] [west] .

| They | were | perfectly | bewildered | ; | they | knew | not | which | way | was | north | , | south | , | east | or | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 完美 | 困惑 | ; | 他们 | 知道 | 不是 | 哪个 | 方式 | 曾是 | 北 | , | 南 | , | 东方 | 或者 | 西方 | . |

他们完全懵了；他们不知道哪个方向是北、南、东、西。

[hæd; həd] [ðeɪ] [naʊ] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

| Had | they | now | undertaken | to | direct | the | course | of | the | vessel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 现在 | 已 | 到 | 直接的 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 血管 | , |

如果他们现在决定指挥船只的航向，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['laɪklɪ] [tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ðæn; ðən] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

| they | would | have | been | more | likely | to | run | from | the | land | than | towards | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 到过 | 更多的 | 可能 | 到 | 跑步 | 从 | 这 | 土地 | 比 | 向 | 它 | . |

他们更有可能逃离这片土地，而不是走向它。

['mækrəl] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [set] [wʌns] [mɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] ;

| Mackerel | was | delighted | to | see | the | sun | set | once | more | ; | it | seemed | like | old | times | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲭鱼 | 曾是 | 高兴极了 | 到 | 看 | 这 | 太阳 | 放 | 一次 | 更多的 | ; | 它 | 似乎 | 喜欢 | 老的 | 时代 | ; |

鲭鱼很高兴再次看到日落；感觉就像回到了过去；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [səʊ] [hɒt] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

| and | the | weather | had | been | for | some | days | so | hot | that | a | little | night | was | very | desirable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天气 | 有 | 到过 | 为了 | 一些 | 天 | 所以 | 热的 | 那 | 一个 | 小的 | 夜晚 | 曾是 | 非常 | 理想 | . |

而且连日来天气酷热，所以很渴望能有个夜晚。

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktlɪ] [æt; ət] [iːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ] [njuː] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ;

| I | told | them | all | to | be | perfectly | at | ease | , | for | that | I | knew | what | I | was | about | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他们 | 全部 | 到 | 是 | 完美 | 在 | 舒适 | , | 为了 | 那 | 我 | 知道 | 什么 | 我 | 曾是 | 关于 | ; |

我告诉他们完全不必担心，因为我知道自己在做什么；

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['kælkjuleɪt] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ - ]

| that | I | could | calculate | every | point | of | the | compass | [ | 80 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可以 | 计算 | 每一个 | 观点 | 的 | 这 | 罗盘 | [ | - | ] |

我可以计算出罗盘上的每一个方位[80]

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [pə'fɔːmd] [ɪts] ['ɒfɪs] ; [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hiːv] [tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

| as | well | as | if | that | instrument | performed | its | office | ; | that | we | would | heave | to | for | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 如果 | 那 | 乐器 | 执行 | 它是 | 办公室 | ; | 那 | 我们 | 会 | 举 | 到 | 为了 | 这 | 夜晚 | , |

如果那件仪器能正常发挥作用的话；那我们晚上就得靠它撑着了。

[ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ɒn] ; [ænd; ənd]

| the | occurrence | of | which | was | no | more | than | I | had | calculated | on | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发生 | 的 | 哪个 | 曾是 | 不 | 更多的 | 比 | 我 | 有 | 计算 | 在 | ; | 和 |

['faɪnəli] ,

| finally | , |
|---|---|
| 最后 | , |

这件事的发生完全在我的预料之中；最后，

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [skɪl] , [təʊld][ðem; ðəm] ,

| to | give | them | confidence | in | my | skill | , | told | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 他们 | 信心 | 在 | 我的 | 技能 | , | 讲述 | 他们 | , |

为了增强他们对我的能力的信心，我告诉他们：

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt][faɪnd][ðə; ði][sʌn] [də'rektli] ['əʊvə(r)] [hed] [æt; ət] [nuːn] , [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] ,

| that | if | we | did | not | find | the | sun | directly | over | head | at | noon | , | within | two | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 我们 | 做过 | 不是 | 寻找 | 这 | 太阳 | 直接地 | 超过 | 头 | 在 | 中午 | , | 之内 | 二 | 天 | , |

如果两天之内，我们在正午时分没有发现太阳直射头顶，

[prə'vaɪdɪd][nəʊ][lænd] [ɪm'piːdɪd] ['aʊə(r)] ['prəʊgres] , [ai] [wʊd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə]['ælbɪˌkɔːr] ,

| provided | no | land | impeded | our | progress | , | I | would | give | up | the | command | to | Albicore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 不 | 土地 | 受阻 | 我们的 | 进步 | , | 我 | 会 | 给 | 向上 | 这 | 命令 | 到 | 白核 | , |

只要没有土地阻碍我们的前进，我就愿意把指挥权交给阿尔比科尔。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [siːbɔrnz] [lænd] .

| and | show | him | the | way | back | to | Seaborn's | Land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展示 | 他 | 这 | 方式 | 后退 | 到 | 西伯恩的 | 土地 | . |

并带他返回海生之地。

['ælbɪˌkɔːr] [ænd; ənd] [slɪm] [bəuθ] ['ɜːnɪstli] [ ɪn'triːt ] [ðæt] [ai] [wʊd] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə]

| Albicore | and | Slim | both | earnestly | entreated | that | I | would | instruct | them | how | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白核 | 和 | 苗条的 | 两个都 | 切实 | 恳求 | 那 | 我 | 会 | 指示 | 他们 | 如何 | 到 |

['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

| calculate | the | points | of | the | compass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 计算 | 这 | 积分 | 的 | 这 | 罗盘 | , |

阿尔比科尔和斯利姆都恳切地请求我教他们如何计算罗盘方位。

[ɪf] [ai] [pə'zest] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] ,

| if | I | possessed | that | important | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 拥有 | 那 | 重要的 | 知识 | , |

如果我掌握了那项重要的知识，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [wei] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [keɪs] ['eni] ['æksɪdənt]

| so | that | they | might | be | enabled | to | find | their | way | back | again | in | case | any | accident |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 可能 | 是 | 已启用 | 到 | 寻找 | 他们的 | 方式 | 后退 | 再次 | 在 | 案件 | 任何 | 事故 |

[ʃʊd; ʃəd] [bɪfɑːl] [ˌem 'iː] .

| should | befal | me | . |
|---|---|---|---|
| 应该 | 贝法尔 | 我 | . |

这样，万一我发生意外，他们也能找到回来的路。

[ai] [begd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] , [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [stɑːf] [ɪn][maɪ] [əʊn] [hændz] .

| I | begged | to | be | excused | , | choosing | to | keep | the | staff | in | my | own | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 乞求 | 到 | 是 | 已原谅 | , | 选择 | 到 | 保持 | 这 | 职员 | 在 | 我的 | 自己的 | 双手 | . |

我恳求获得豁免，选择亲自掌控员工。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , ['hævɪŋ] [θriː] ['eksələnt] [ krə'nɔmitə ] , [wʌn] [set][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət]

| The | truth | was | , | having | three | excellent | chronometers | , | one | set | to | the | time | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 曾是 | , | 拥有 | 三 | 出色的 | 精密计时器 | , | 一 | 放 | 到 | 这 | 时间 | 在 |

['wɒʃɪŋtən] ,

| Washington | , |
|---|---|
| 华盛顿 | , |

事实是，我拥有三台精良的计时器，其中一台校准的是华盛顿的时间，

[wʌn][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ] ,

| one | to | that | of | Greenwich | , | and | the | other | to | that | of | Rio | de | Janeiro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 到 | 那 | 的 | 格林威治 | , | 和 | 这 | 其他 | 到 | 那 | 的 | 里约热内卢 | 德 | 雅内罗 | , |

一个通往格林威治，另一个通往里约热内卢。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æn; ən] ['eksələnt] [wɒtʃ] ['deɪli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ʃɪps]

| and | also | an | excellent | watch | daily | regulated | , | which | gave | me | the | ship's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 一个 | 出色的 | 手表 | 日常的 | 受监管 | , | 哪个 | 给予 | 我 | 这 | 船的 |

[daɪ'ɜːn(ə)l] [taɪm] ['ækjərətli] ,

| diurnal | time | accurately | , |
|---|---|---|---|
| 日间 | 时间 | 准确 | , |

而且它还是一块非常好的日常校准手表，能准确地显示船上的昼夜时间。

[ai][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['kælkjuleɪt] [maɪ] ['lɒŋgɪtjuːd] ,

| I | could | easily | calculate | my | longitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 容易地 | 计算 | 我的 | 经度 | , |

我可以轻松计算出我的经度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːt] [tuː; tə][beə(r)] ['evri] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] - .

| and | the | point | on | which | the | sun | ought | to | bear | every | hour | in | the | 24 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 观点 | 在 | 哪个 | 这 | 太阳 | 应该 | 到 | 熊 | 每一个 | 小时 | 在 | 这 | - | . |

以及太阳在一天中每个小时应该照射到的点。

[wɪð] [ðiːz] [ - ]

| With | these | [ | 81 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | [ | - | ] |

有了这些[81]

[kˌælkjʊl'eɪʃənz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

| calculations | before | me | , |
|---|---|---|---|
| 计算 | 前 | 我 | , |

我面前的计算结果，

[ai][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [maɪ] [kɔːs] .

| I | had | but | to | look | at | my | watch | and | the | sun | to | determine | my | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 但 | 到 | 看 | 在 | 我的 | 手表 | 和 | 这 | 太阳 | 到 | 决定 | 我的 | 课程 | . |

我只需看看手表和太阳就能确定航向。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['lɒŋgɪtjuːd] [ɒv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

| Thus | in | the | longitude | of | Greenwich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 在 | 这 | 经度 | 的 | 格林威治 | , |

因此，在格林威治的经度上，

[wen] [ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] [set][tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][taɪm] [stʊd] [æt; ət] - [ə'klɑːk] [nuːn] , [weər'evə(r)]

| when | the | chronometer | set | to | Greenwich | time | stood | at | 12 | o'clock | noon | , | wherever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 计时器 | 放 | 到 | 格林威治 | 时间 | 站立 | 在 | - | 点钟 | 中午 | , | 无论 |

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ,

| the | sun | was | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | , |

当设定为格林威治时间的计时器指向正午12点时，无论太阳在哪里，

[wɒz; wəz] [nɔːθ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [krə'nɒmɪtə(r)] [stʊd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [weər'evə(r)][ðə; ði][sʌn]

| was | north | ; | and | when | that | chronometer | stood | at | midnight | , | wherever | the | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 北 | ; | 和 | 什么时候 | 那 | 计时器 | 站立 | 在 | 午夜 | , | 无论 | 这 | 太阳 |

[wɒz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

当时是北方；当那台计时器指向午夜时分，无论太阳在哪里，

[wɒz; wəz] [saʊθ] — [ɒn][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] ['sʌðən] ['hemɪsfɪə(r)] , [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ðə; ði]

| was | south | — | on | the | external | southern | hemisphere | , | south | of | the | degree | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 南 | — | 在 | 这 | 外部的 | 南部 | 半球 | , | 南 | 的 | 这 | 程度 | 的 | 这 |

[sʌnz] [ˌdeklɪ'neɪʃən] .

| sun's | declination | . |
|---|---|---|
| 太阳的 | 下降 | . |

位于南方——南半球外侧，太阳赤纬度以南。

[ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['kuːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

| The | re | - | appearance | of | the | stars | , | and | the | refreshing | coolness | of | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关于 | - | 外貌 | 的 | 这 | 明星 | , | 和 | 这 | 令人耳目一新 | 凉爽 | 的 | 这 | 夜晚 |

[eə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [maɪ] ['piːp(ə)l] .

| air | delighted | my | people | . |
|---|---|---|---|---|
| 空气 | 高兴极了 | 我的 | 人们 | . |

繁星重现，夜风清凉，令我的人民欣喜不已。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] [meɪd] [seɪl] , [ænd; ənd][set][ðə; ði]['pæd(ə)lz][ɪn] ['məʊʃn] .

| At | daylight | we | made | sail | , | and | set | the | paddles | in | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 日光 | 我们 | 制成 | 帆 | , | 和 | 放 | 这 | 桨 | 在 | 运动 | . |

天亮后，我们扬帆起航，划动船桨。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][sʌn] ['nɪəli] [ˌəʊvə'hed] ,

| At | noon | we | had | the | sun | nearly | overhead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 中午 | 我们 | 有 | 这 | 太阳 | 几乎 | 开销 | , |

正午时分，太阳几乎直射头顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdeklɪ'neɪʃən] ['biːɪŋ] 20° 5′ [es] . [slɪm] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]

| and | the | declination | being | 20° | 5′ | S | . | Slim | was | positive | that | we | were | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下降 | 存在 | 20° | 5′ | S | . | 苗条的 | 曾是 | 积极的 | 那 | 我们 | 是 | 在 |

['lætɪtjuːd] 28° [es] . [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [wʊd] [nɒt] [trə'vɜːs] .

| latitude | 28° | S | . | and | wondered | why | the | compass | would | not | traverse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纬度 | 28° | S | . | 和 | 想知道 | 为什么 | 这 | 罗盘 | 会 | 不是 | 横穿 | . |

磁偏角为南纬 20° 5′。斯利姆确信我们位于南纬 28°，并疑惑为什么指南针无法指向目的地。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l] [sʌn] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,

| The | next | day | we | had | a | vertical | sun | , | as | I | had | predicted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 我们 | 有 | 一个 | 垂直的 | 太阳 | , | 作为 | 我 | 有 | 预测 | , |

第二天，正如我预料的那样，太阳直射天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz][ai][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [siː] , [wɪð] [ə; eɪ]

| and | the | weather | as | warm | as | I | had | ever | known | it | at | sea | , | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天气 | 作为 | 温暖的 | 作为 | 我 | 有 | 曾经 | 已知 | 它 | 在 | 海 | , | 和 | 一个 |

[faɪn] [briːz] .

| fine | breeze | . |
|---|---|---|
| 美好的 | 微风 | . |

天气温暖宜人，是我在海上经历过的最温暖的天气，还伴有和煦的微风。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stɪərɪŋ] [bʌt; bət][maɪ'self] ;

| No | one | knew | which | way | we | were | steering | but | myself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 哪个 | 方式 | 我们 | 是 | 转向 | 但 | 我 | ; |

除了我之外，没有人知道我们要往哪个方向走；

[ænd; ənd] [slɪmz] [ə'pɪnjən] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'sprest] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ,

| and | Slim's | opinion | confidently | expressed | that | we | were | near | the | equator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 斯利姆 | 观点 | 自信地 | 表达 | 那 | 我们 | 是 | 靠近 | 这 | 赤道 | , |

斯利姆自信地表示，我们当时就在赤道附近。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [suːn] [meɪk] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [ə'merɪkə] , [ɔː(r)][ðə; ði]

| and | must | soon | make | the | continent | of | Asia | , | Africa | , | America | , | or | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 很快 | 制作 | 这 | 大陆 | 的 | 亚洲 | , | 非洲 | , | 美国 | , | 或者 | 这 |

[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['aɪləndz] ,

| Asiatic | islands | , |
|---|---|---|
| 亚洲 | 岛屿 | , |

并且必须尽快使亚洲大陆、非洲、美洲或亚洲岛屿，

[sɜːvd] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] [ ˌæpri'henʃən ] [ɒv; əv][ðə; ði][men][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ - ]

| served | to | quiet | the | apprehensions | of | the | men | for | their | own | [ | 82 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 到 | 安静的 | 这 | 担忧 | 的 | 这 | 男人 | 为了 | 他们的 | 自己的 | [ | - | ] |

有助于消除男人们对自身安全的担忧[82]

['seɪfti] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðeə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

| safety | , | and | at | the | same | time | to | awaken | their | solicitude | for | the | situation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | , | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 到 | 觉醒 | 他们的 | 关怀 | 为了 | 这 | 情况 |

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['pɑːti] ,

| of | Mr | . | Boneto's | party | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 先生 | . | - | 派对 | , |

既要保障安全，又要唤起他们对博内托先生一行人处境的关心。

[huːm] [ðeɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] ['bɑːbərəsli] [left] [tuː; tə] ['perɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [ frɔst ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊlə(r)]

| whom | they | said | I | had | barbarously | left | to | perish | by | the | frosts | of | a | polar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 说 | 我 | 有 | 野蛮地 | 左边 | 到 | 沦 | 经过 | 这 | 霜冻 | 的 | 一个 | 极性 |

['wɪntə(r)] ,

| winter | , |
|---|---|
| 冬天 | , |

他们说我残忍地抛弃了他们，让他们在极地寒冬中冻死。

[ɒn] [siːbɔrnz] [lænd] .

| on | Seaborn's | Land | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 西伯恩的 | 土地 | . |

在海伯恩的土地上。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['əʊvə(r)]

| The | next | day | we | observed | the | sun | to | the | south | of | us | , | and | nearly | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 我们 | 观察到 | 这 | 太阳 | 到 | 这 | 南 | 的 | 我们 | , | 和 | 几乎 | 超过 |

[hed] ,

| head | , |
|---|---|
| 头 | , |

第二天，我们观察到太阳在我们南边，几乎已经升到了头顶上方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [trə'vɜːs] [ɪm'pɜːfɪktli] .

| and | the | compass | began | to | traverse | imperfectly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 罗盘 | 开始 | 到 | 横穿 | 不完美地 | . |

指南针开始出现误差。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['regjələ(r)] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz]

| We | had | a | regular | recurrence | of | day | and | night | , | though | the | latter | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 常规的 | 复发 | 的 | 天 | 和 | 夜晚 | , | 尽管 | 这 | 后者 | 曾是 |

['veri] [ʃɔːt] ,

| very | short | , |
|---|---|---|
| 非常 | 短的 | , |

白天和黑夜交替的现象很规律，虽然黑夜的时间很短。

[wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [wɒz; wəz] [ə'keɪɡnd] [baɪ][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['biːɪŋ] [əb'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]

| which | I | knew | was | occasioned | by | the | rays | of | the | sun | being | obstructed | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 知道 | 曾是 | 引发 | 经过 | 这 | 射线 | 的 | 这 | 太阳 | 存在 | 受阻 | 经过 | 这 |

[rɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

| rim | of | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|
| 轮缘 | 的 | 这 | 地球 | , |

我知道这是由于地球边缘遮挡了太阳光线造成的。

[wen] [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][sʌn] .

| when | the | external | side | of | the | part | we | were | on | turned | towards | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 外部的 | 边 | 的 | 这 | 部分 | 我们 | 是 | 在 | 转向 | 向 | 这 | 太阳 | . |

当我们所在的部分的外侧朝向太阳时。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɑːk] , [wen] [nəʊ] [klaʊdz] [ˌɪntə'viːnd] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv]

| The | nights | were | not | dark | , | when | no | clouds | intervened | to | obstruct | the | rays | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 是 | 不是 | 黑暗的 | , | 什么时候 | 不 | 云 | 介入 | 到 | 阻碍 | 这 | 射线 | 的 |

[ðə; ði] [sʌn] ,

| the | sun | , |
|---|---|---|
| 这 | 太阳 | , |

当没有云层遮挡阳光时，夜晚并不黑暗。

[rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [rɪm] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['luːmɪnəs] ['bɒdi] ['nɔːθwəd]

| reflected | from | the | opposite | rim | , | and | from | a | large | luminous | body | northward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反映 | 从 | 这 | 对面的 | 轮缘 | , | 和 | 从 | 一个 | 大的 | 发光的 | 身体 | 向北 |

, [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['hevənz] ,

| , | in | the | internal | heavens | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 在 | 这 | 内部的 | 天 | , |

从对面边缘反射，以及从北方内部天空中一个巨大的发光体反射，

[wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz]['aʊə(r)] [muːn] [dʌz] ,

| which | reflected | the | sun | as | our | moon | does | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 反映 | 这 | 太阳 | 作为 | 我们的 | 月亮 | 做 | , |

它像月亮一样反射太阳光。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sekənd] [kən'sentrɪk] [sfɪə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ kæpt] .

| and | which | I | judged | to | be | the | second | concentric | sphere | , | according | to | Capt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 我 | 评判 | 到 | 是 | 这 | 第二 | 同心 | 领域 | , | 根据 | 到 | 船长 | . |

[sɪmz] .

| Symmes | . |
|---|---|
| 西姆斯 | . |

根据赛姆斯上尉的说法，我认为它是第二个同心球。

[ðɪs] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['veri] ['plez(ə)nt] [naɪts] ,

| This | gave | us | very | pleasant | nights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 给予 | 我们 | 非常 | 令人愉快的 | 夜晚 | , |

这让我们度过了非常愉快的夜晚。

[bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['rendə(r)] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ˌʌn'traɪd] ['siːz] [ɪn'taɪəli] [seɪf] .

| but | not | quite | clear | enough | to | render | sailing | through | untried | seas | entirely | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 相当 | 清除 | 足够的 | 到 | 使成为 | 帆船 | 通过 | 未经尝试 | 海域 | 完全 | 安全的 | . |

但情况还不够明朗，不足以保证在未经考验的海域航行完全安全。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['rʌnɪŋ] [djuː] [nɔːθ] , [ɪn'tɜːn(ə)l] , [θriː] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [bɪ'keɪm]

| We | continued | running | due | north | , | internal | , | three | day | , | when | the | compass | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 持续 | 跑步 | 到期的 | 北 | , | 内部的 | , | 三 | 天 | , | 什么时候 | 这 | 罗盘 | 成为 |

['prɪti] ['regjələ(r)] ;

| pretty | regular | ; |
|---|---|---|
| 漂亮的 | 常规的 | ; |

我们继续向正北方向内陆奔跑了三天，罗盘方向才变得比较稳定；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][en] . [ænd; ənd] [ - ]

| but | instead | of | the | N | . | and | [ | 83 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 的 | 这 | N | . | 和 | [ | - | ] |

但不是 N. 和[83]

[es] . [pɔɪnts] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][en] . [ænd; ənd][es] . [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] ,

| S | . | points | corresponding | to | the | N | . | and | S | . | points | on | the | external | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| S | . | 积分 | 相应的 | 到 | 这 | N | . | 和 | S | . | 积分 | 在 | 这 | 外部的 | 世界 | , |

S点对应于外部世界的N点和S点，

[æz; əz][ kæpt] . [sɪmz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] , [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [tɜːnd] ['feəli] [end]

| as | Capt | . | Symmes | supposed | it | would | do | , | the | needle | turned | fairly | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 船长 | . | 西姆斯 | 据称 | 它 | 会 | 做 | , | 这 | 针 | 转向 | 相当 | 结尾 |

[fɔː(r); fə(r)] [end] ;

| for | end | ; |
|---|---|---|
| 为了 | 结尾 | ; |

正如赛姆斯上尉预料的那样，指针几乎是从头到尾转动的；

[ðə; ði] [saʊθ] [end] ['pɔɪntɪŋ] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] [gləʊb] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ,

| the | south | end | pointing | directly | into | the | globe | towards | the | north | pole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南 | 结尾 | 指向 | 直接地 | 进入 | 这 | 地球 | 向 | 这 | 北 | 极 | , |

南端直接指向地球内部的北极。

[wɪð] [sʌm; səm][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [truː] [nɔːθ] .

| with | some | variation | from | the | true | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 变化 | 从 | 这 | 真的 | 北 | . |

与正北方向略有偏差。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['riːz(ə)nz] ,

| But | of | this | matter | , | I | shall | say | very | little | , | for | sundry | important | reasons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 这 | 事情 | , | 我 | 将 | 说 | 非常 | 小的 | , | 为了 | 杂项 | 重要的 | 原因 | , |

但关于此事，我不愿多谈，原因有很多，而且都很重要。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [maɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['lɒŋgɪtjuːd] [ɪn] [djuː]

| and | especially | because | I | intend | to | publish | my | theory | of | longitude | in | due |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 因为 | 我 | 打算 | 到 | 发布 | 我的 | 理论 | 的 | 经度 | 在 | 到期的 |

['siːz(ə)n] ,

| season | , |
|---|---|
| 季节 | , |

尤其是我打算在适当的时候发表我的经度理论，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ænd; ənd] ['berɪŋ] , [kə'rektɪd] [tuː; tə] [truː] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

| and | give | the | courses | and | bearings | , | corrected | to | true | north | and | south | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 这 | 课程 | 和 | 轴承 | , | 已更正 | 到 | 真的 | 北 | 和 | 南 | , |

[æz; əz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'stɜːnlz] .

| as | understood | by | the | externals | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 理解 | 经过 | 这 | 外部 | . |

并给出航向和方位，修正为正北和正南方向，以外部人员理解的方式确定。

[ɒn] [ðə; ði] 28th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - , [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [lænd] , [dʒʌst][æt; ət] ['sʌnset] , [ænd; ənd]

| On | the | 28th | of | November | , | 1817 | , | we | discovered | land | , | just | at | sunset | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 28th | 的 | 十一月 | , | - | , | 我们 | 发现 | 土地 | , | 只是 | 在 | 日落 | , | 和 |

[ɪ'miːdiətli] [həʊv] [tuː; tə] ,

| immediately | hove | to | , |
|---|---|---|---|
| 立即地 | 霍夫 | 到 | , |

1817年11月28日，日落时分，我们发现了陆地，并立即停泊在那里。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfɪŋ] [ʌn'tɪl] [deɪ] - [laɪt] .

| to | keep | a | good | offing | until | day | - | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 一个 | 好的 | 离岸 | 直到 | 天 | - | 光 | . |

为了熬到天亮而保留充足的余力。

[aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] [ɔːl] [naɪt] ,

| I | walked | the | deck | all | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 这 | 甲板 | 全部 | 夜晚 | , |

我整晚都在甲板上走来走去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]

| and | was | very | impatient | for | the | morning | of | that | day | which | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 非常 | 不耐烦 | 为了 | 这 | 早晨 | 的 | 那 | 天 | 哪个 | 曾是 | 到 |

[dɪs'kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [wɜːld] ,

| disclose | to | me | the | wonders | of | the | internal | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 透露 | 到 | 我 | 这 | 奇迹 | 的 | 这 | 内部的 | 世界 | , |

我迫不及待地盼望着那天早晨的到来，因为那天早晨将向我揭示内在世界的奇妙之处。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔː(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'hæbɪtɪd]

| and | probably | to | decide | the | question | whether | it | was | or | was | not | inhabited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 到 | 决定 | 这 | 问题 | 无论 | 它 | 曾是 | 或者 | 曾是 | 不是 | 有人居住的 |

[baɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋs] .

| by | rational | beings | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 合理的 | 生物 | . |

或许还要决定那里是否居住着理性生物。

['hæpɪli] , [deɪ] [suːn] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ræn][ɪn] [wɪð] [ðə; ði][lænd] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk]

| Happily | , | day | soon | appeared | , | and | we | ran | in | with | the | land | , | keeping | a | good | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐地 | , | 天 | 很快 | 出现 | , | 和 | 我们 | 跑 | 在 | 和 | 这 | 土地 | , | 保持 | 一个 | 好的 | 看 |

- [aʊt] ,

| - | out | , |
|---|---|---|
| - | 出去 | , |

幸运的是，天很快就亮了，我们跑进了这片土地，并时刻保持警惕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːdz] ['kɒnstəntli] ['gəʊɪŋ] .

| and | the | leads | constantly | going | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 线索 | 不断地 | 去 | . |

线索一直在流动。

[ɒn] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ləʊ] [ænd; ənd] ['sændi] .

| On | nearing | the | coast | , | we | found | the | shore | to | be | low | and | sandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 临近 | 这 | 海岸 | , | 我们 | 成立 | 这 | 支撑 | 到 | 是 | 低的 | 和 | 沙 | . |

靠近海岸时，我们发现海岸线低洼，多为沙质。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [haɪ] , [wɪð] [wʌn] ['taʊərɪŋ] [piːk] [fɑː(r)] [ - ]

| The | body | of | the | land | , | however | , | was | high | , | with | one | towering | peak | far | [ | 84 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 的 | 这 | 土地 | , | 然而 | , | 曾是 | 高的 | , | 和 | 一 | 参天 | 顶峰 | 远的 | [ | - | ] |

然而，这片土地地势高耸，远处耸立着一座巍峨的山峰[84]

['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

| inland | . |
|---|---|
| 内陆 | . |

内陆。

[nɪə(r)][ðə; ði] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['bærən] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [maɪlz] [bæk] ,

| Near | the | sea | it | appeared | to | be | extremely | barren | , | but | some | miles | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 海 | 它 | 出现 | 到 | 是 | 极其 | 荒芜 | , | 但 | 一些 | 英里 | 后退 | , |

['skætəd] [klʌmps] [ɒv; əv] [triːz] ,

| scattered | clumps | of | trees | , |
|---|---|---|---|---|
| 疏散 | 团块 | 的 | 树木 | , |

靠近海边的地方看起来极其荒芜，但几英里外却零星分布着一些树丛。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv]['vɜːdʒə(r)] , [ ə'fɔːd; ə'fɔrd ][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɪərɪŋ] ['prɒspekt] .

| and | some | appearances | of | verdure | , | afforded | a | more | cheering | prospect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 外貌 | 的 | 绿意盎然 | , | 提供 | 一个 | 更多的 | 欢呼 | 前景 | . |

以及一些绿色植物的出现，带来了一丝令人振奋的前景。

[wiː; wi] [ɪkˈsplɔːrd] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)]

| We | explored | the | coast | of | this | island | , | for | such | it | proved | to | be | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 探索 | 这 | 海岸 | 的 | 这 | 岛 | , | 为了 | 这样的 | 它 | 已证实 | 到 | 是 | , | 为了 |

[tuː] [deɪz] ,

| two | days | , |
|---|---|---|
| 二 | 天 | , |

我们花了整整两天时间探索了这个岛屿的海岸线，事实证明它的确是个岛屿。

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈæŋkərɪdʒ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [seɪf] [ˈlændɪŋ] [pleɪs] .

| before | we | found | anchorage | , | or | a | safe | landing | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 成立 | 安克雷奇 | , | 或者 | 一个 | 安全的 | 降落 | 地方 | . |

在我们找到锚地或安全登陆点之前。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [sɜːf] [rəʊld] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [brəʊk] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] [ʃəʊlz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

| A | very | heavy | surf | rolled | on | shore | , | and | broke | high | on | the | shoals | , | which | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 重的 | 冲浪 | 滚动 | 在 | 支撑 | , | 和 | 打破 | 高的 | 在 | 这 | 浅滩 | , | 哪个 | 是 |

[ˈfriːkwənt] ,

| frequent | , |
|---|---|
| 频繁 | , |

巨浪翻滚着拍打在岸边，在经常出现的浅滩上拍出高高的浪花。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [θriː] [maɪlz] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdeɪndʒərəs]

| and | in | some | places | three | miles | off | the | coast | , | so | as | to | make | it | dangerous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一些 | 地方 | 三 | 英里 | 离开 | 这 | 海岸 | , | 所以 | 作为 | 到 | 制作 | 它 | 危险的 |

[tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] .

| to | approach | . |
|---|---|---|
| 到 | 方法 | . |

有些地方距离海岸三英里，使得靠近变得危险。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [seɪf] [rəʊd] , [ˈʃeltəd] [baɪ][ə; eɪ][sænd][bæŋk] [əˈbʌv] [ˈwɔːtə(r)] ,

| At | length | we | found | a | safe | road | , | sheltered | by | a | sand | bank | above | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 我们 | 成立 | 一个 | 安全的 | 路 | , | 避难所 | 经过 | 一个 | 沙 | 银行 | 多于 | 水 | , |

最后我们找到了一条安全的道路，这条路被水面上的沙洲遮蔽着。

[əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [lɒŋ] , [ˈlaɪɪŋ] [ˈpærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [hɑːf][ə; eɪ] [liːg] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

| about | two | miles | long | , | lying | parallel | with | the | shore | , | half | a | league | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 二 | 英里 | 长的 | , | 说谎 | 平行线 | 和 | 这 | 支撑 | , | 一半 | 一个 | 联盟 | 从 | 它 | . |

长约两英里，与海岸线平行，距离海岸线半里格。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [ˈpæsɪdʒ] , [wɪð] - [ˈfæðəmz] [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [gʊd] [ˈhəʊldɪŋ] [graʊnd] .

| There | was | a | fair | passage | , | with | 15 | fathoms | water | , | and | good | holding | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 公平的 | 通道 | , | 和 | - | 英寻 | 水 | , | 和 | 好的 | 保持 | 地面 | . |

航道状况良好，水深15英寻，而且有良好的着力点。

[hɪə(r)][wiː; wi] [mʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ɔːl][ɒn] [bɔːd] , [huː] ,

| Here | we | moored | to | the | great | joy | of | all | on | board | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 系泊 | 到 | 这 | 伟大的 | 喜悦 | 的 | 全部 | 在 | 木板 | , | WHO | , |

我们在这里停泊，船上所有人都非常高兴，他们

[ˈsiːɪŋ] [fɜːm][lænd] [wɪð] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

| seeing | firm | land | with | living | things | of | some | kind | moving | about | upon | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 公司 | 土地 | 和 | 活的 | 事物 | 的 | 一些 | 种类 | 移动 | 关于 | 之上 | 它 | , |

看到坚实的陆地上有一些生物在活动，

[felt] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][sʌbˈluːn(ə)rɪ] [wɜːld] ,

| felt | satisfied | that | they | were | still | in | the | sublunary | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 使满意 | 那 | 他们 | 是 | 仍然 | 在 | 这 | 月下 | 世界 | , |

他们感到很满意，因为他们仍然身处人间。

[ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [hiːt] .

| and | complained | of | nothing | but | the | excessive | heat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抱怨 | 的 | 没有什么 | 但 | 这 | 过多的 | 热 | . |

他们除了抱怨天气太热之外，什么也没抱怨。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['æŋkə(r)] ;

| It | was | near | night | when | we | came | to | anchor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 靠近 | 夜晚 | 什么时候 | 我们 | 来了 | 到 | 锚 | ; |

我们抛锚时已近黄昏；

[ɔːl] ['fɜːðə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'fɜːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

| all | further | research | was | therefore | deferred | until | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 更远 | 研究 | 曾是 | 所以 | 延期 | 直到 | 这 | 下一个 | 天 | . |

因此，所有后续研究都推迟到第二天进行。

[ɒn] [ðə; ði] 1st [dɪ'sembə(r)] , [ai] ['lændɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɒn] ['terə] ['fɜːrmə][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l]

| On | the | 1st | December | , | I | landed | for | the | first | time | on | terra | firma | of | the | internal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 1st | 十二月 | , | 我 | 登陆 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 大地 | 公司 | 的 | 这 | 内部的 |

[ - ]
**[ 85 ]**
[ - ]

12月1日，我第一次踏上了内部的坚实土地[85]

[wɜːld] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] ,

| world | , | but | was | greatly | disappointed | , | I | must | confess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | , | 但 | 曾是 | 非常 | 失望的 | , | 我 | 必须 | 承认 | , |

世界，但说实话，我非常失望。

[tuː; tə][faɪnd][nəʊ] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ðæn; ðən] ['tɜːtlz] , ['terəpɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| to | find | no | indications | of | any | other | inhabitants | than | turtles | , | terrapins | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 不 | 症状 | 的 | 任何 | 其他 | 居民 | 比 | 海龟 | , | 龟 | 的 | 一个 |

['mɒnstrəs] [saɪz] ,

| monstrous | size | , |
|---|---|---|
| 滔天 | 尺寸 | , |

除了体型巨大的龟类之外，没有发现其他任何居民的迹象。

[sʌm; səm] [fjuː] [siːlz] , ['peŋgwinz] , [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [siː] [faʊl] .

| some | few | seals | , | penguins | , | and | numerous | sea | fowl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 很少 | 封印 | , | 企鹅 | , | 和 | 很多的 | 海 | 鸡 | . |

一些海豹、企鹅和许多海鸟。

[ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tɜːtlz] [wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] ['evɪdəns] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

| The | great | number | of | turtles | was | satisfactory | evidence | to | my | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 数字 | 的 | 海龟 | 曾是 | 令人满意的 | 证据 | 到 | 我的 | 头脑 | , |

在我看来，大量的海龟就是令人满意的证据。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ; [ænd; ənd] ,

| that | there | were | no | human | beings | on | the | island | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 是 | 不 | 人类 | 生物 | 在 | 这 | 岛 | ; | 和 | , |

岛上没有人；而且，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sænd] , [ai] [rɪ'tɜːnd] [ɒn] [bɔːd] , [kwaɪt] [dɪ'dʒektɪd] .

| after | a | short | walk | on | the | burning | sand | , | I | returned | on | board | , | quite | dejected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 短的 | 走 | 在 | 这 | 燃烧 | 沙 | , | 我 | 返回 | 在 | 木板 | , | 相当 | 垂头丧气 | . |

在滚烫的沙地上走了一小段路后，我垂头丧气地回到了船上。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [kə'lektɪŋ] ['tɜːtlz] [ænd; ənd] ['terəpɪn] , [fɔː(r); fə(r)]

| The | day | was | passed | in | fishing | , | and | in | collecting | turtles | and | terrapins | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 通过了 | 在 | 钓鱼 | , | 和 | 在 | 收集 | 海龟 | 和 | 龟 | , | 为了 |

[siː] [stɒk] .

| sea | stock | . |
|---|---|---|
| 海 | 库存 | . |

这一天都在捕鱼，以及收集海龟和水龟作为海洋生物资源。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [slɪm] , [huː] [wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ,

| In | the | evening | , | Mr | . | Slim | , | who | was | wide | awake | to | his | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | , | 先生 | . | 苗条的 | , | WHO | 曾是 | 宽的 | 醒 | 到 | 他的 | 兴趣 | , |

晚上，斯利姆先生对他的兴趣非常感兴趣，他精神抖擞。

[sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['tɔːtəs] [ʃel]

| suggested | to | me | that | we | might | obtain | a | good | quantity | of | tortoise | shell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 到 | 我 | 那 | 我们 | 可能 | 获得 | 一个 | 好的 | 数量 | 的 | 龟 | 壳 |

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

| from | this | island | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 岛 | , |

有人建议我，我们或许可以从这个岛上获得大量的龟壳。

[æz; əz][ðə; ði] ['tɜːtlz] [brɔːt] [ɒn] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːksˌbɪl] [kaɪnd] ,

| as | the | turtles | brought | on | board | were | of | the | hawksbill | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 海龟 | 带来 | 在 | 木板 | 是 | 的 | 这 | 鹰嘴 | 种类 | , |

因为带上船的海龟是玳瑁那种。

[ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [selz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .

| the | shell | of | which | sells | for | a | high | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 壳 | 的 | 哪个 | 出售 | 为了 | 一个 | 高的 | 价格 | . |

它的外壳售价很高。

[ai] [geɪv] [hɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][lænd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [wɪð] [ten] [men] ,

| I | gave | him | permission | to | land | the | following | day | , | with | ten | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 他 | 允许 | 到 | 土地 | 这 | 下列的 | 天 | , | 和 | 十 | 男人 | , |

我允许他第二天带着十个人登陆。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ɪn] [ðæt] [wei] .

| and | see | what | he | could | do | in | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 什么 | 他 | 可以 | 做 | 在 | 那 | 方式 | . |

看看他能用这种方式做些什么。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [sɪk] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] ,

| The | next | morning | I | was | quite | sick | , | in | consequence | of | the | heat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 我 | 曾是 | 相当 | 生病的 | , | 在 | 结果 | 的 | 这 | 热 | , |

第二天早上我感觉很不舒服，可能是因为天气太热了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] ['kʌntri] , ['ɑːftə(r)]

| and | of | my | disappointment | in | not | finding | an | inhabited | country | , | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 我的 | 失望 | 在 | 不是 | 寻找 | 一个 | 有人居住的 | 国家 | , | 后 |

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [səʊ] ['meni] ['hæzədz] ,

| encountering | so | many | hazards | , |
|---|---|---|---|---|
| 遭遇 | 所以 | 许多 | 危险 | , |

经历了这么多危险之后，却没能找到有人居住的国家，这让我感到非常失望。

[ænd; ənd] [ɪg'zɜːtɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .

| and | exerting | so | much | enterprise | and | perseverance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 施力 | 所以 | 很多 | 企业 | 和 | 毅力 | . |

并展现了极大的进取心和毅力。

['biːɪŋ] [ðʌs] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [bɔːd] , [ai] [pə'mɪtɪd] ['ælbɪˌkɔːr] [tuː; tə][lænd] [ - ]

| Being | thus | compelled | to | remain | on | board | , | I | permitted | Albicore | to | land | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 因此 | 被迫 | 到 | 保持 | 在 | 木板 | , | 我 | 允许 | 白核 | 到 | 土地 | [ | - | ] |

由于被迫留在船上，我允许阿尔比科尔号靠岸[86]

[wɪð] [fɔː(r)] [men] , [tuː; tə]['ræmb(ə)l] [ə'lɒŋ] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni]

| with | four | men | , | to | ramble | along | shore | , | and | see | if | he | could | make | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 四 | 男人 | , | 到 | 漫谈 | 沿着 | 支撑 | , | 和 | 看 | 如果 | 他 | 可以 | 制作 | 任何 |

[dɪs'kʌvəri] .

| discoveries | . |
|---|---|
| 发现 | . |

他带着四个人沿着海岸漫步，看看能否有所发现。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [slɪm] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] [mʌtʃ] ,

| In | the | evening | Slim | reported | that | he | had | not | been | able | to | effect | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 苗条的 | 据报道 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 影响 | 很多 | , |

当晚，斯利姆报告说他没能取得多大进展。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [hiːt] , [wɪtʃ] [kəm'peld] [hɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] , [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ]

| owing | to | the | excessive | heat | , | which | compelled | him | , | with | his | party | , | to | take | refuge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 过多的 | 热 | , | 哪个 | 被迫 | 他 | , | 和 | 他的 | 派对 | , | 到 | 拿 | 避难所 |

['ʌndə(r)][æn; ən] ['ɔːnɪŋ] ,

| under | an | awning | , |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 棚 | , |

由于天气酷热，他和同伴们被迫躲到遮阳篷下避暑。

[fɔːmd] [wɪð] [ðə; ði] [boʊts] - [seɪlz] , [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [hɑːf][ðə; ði] [deɪ] .

| formed | with | the | boats | ' | sails | , | for | full | half | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 和 | 这 | 船 | - | 帆 | , | 为了 | 满的 | 一半 | 这 | 天 | . |

用船帆形成，持续了半天。

['ælbɪˌkɔːr] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [maɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

| Albicore | stated | that | he | had | been | eight | or | ten | miles | along | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白核 | 声明 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 八 | 或者 | 十 | 英里 | 沿着 | 这 | 支撑 | , |

阿尔比科尔声称他当时沿着海岸线走了八到十英里，

[bʌt; bət][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] .

| but | had | seen | nothing | strange | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 已见 | 没有什么 | 奇怪的 | . |

但他并没有看到任何异常情况。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)]

| The | following | morning | , | when | I | had | given | orders | to | prepare | for | getting | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 早晨 | , | 什么时候 | 我 | 有 | 给定 | 订单 | 到 | 准备 | 为了 | 获得 | 在下面 |

[weɪ] ,

| weigh | , |
|---|---|
| 称重 | , |

第二天早上，当我下令准备称重时，

['hævɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] ['deɪndʒə(r)]

| having | determined | to | remain | no | longer | in | a | place | where | there | was | great | danger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 决定 | 到 | 保持 | 不 | 更长 | 在 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 伟大的 | 危险 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ə'mʌŋst] [maɪ] ['piːp(ə)l] ,

| of | the | yellow | fever | making | its | appearance | amongst | my | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 黄色的 | 发烧 | 制作 | 它是 | 外貌 | 在 | 我的 | 人们 | , |

既然我已决定不再留在黄热病极易在我的族人中传播的地方，

[wɪ'ðaʊt] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['ves(ə)lz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , ['ælbɪˌkɔːr] ['menʃ(ə)nd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li]

| without | intercourse | with | vessels | from | the | West | Indies | , | Albicore | mentioned | incidentally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 交往 | 和 | 船只 | 从 | 这 | 西方 | 印第斯 | , | 白核 | 提及 | 顺便 |

[æz; əz][wiː; wi][sæt][æt; ət] ['brekfəst] ,

| as | we | sat | at | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 卫星 | 在 | 早餐 | , |

阿尔比科尔在我们吃早餐时顺便提到，他们没有与西印度群岛的船只进行任何往来。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv]['məʊmənt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

| and | as | a | matter | of | no | sort | of | moment | , | that | he | had | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 不 | 种类 | 的 | 片刻 | , | 那 | 他 | 有 | 已见 | , |

而且，他几乎没等多久就看到了，

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi] [leɪ] ,

| during | his | walk | on | the | beach | , | about | five | miles | from | where | we | lay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 他的 | 走 | 在 | 这 | 海滩 | , | 关于 | 五 | 英里 | 从 | 在哪里 | 我们 | 躺 | , |

在他沿着海滩散步时，距离我们躺着的地方大约五英里，

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rek] [ɒv; əv][sʌm; səm] [aʊt'lændɪʃ] ['ves(ə)l] .

| something | which | looked | like | part | of | a | wreck | of | some | outlandish | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 哪个 | 看起来 | 喜欢 | 部分 | 的 | 一个 | 破坏 | 的 | 一些 | 古怪的 | 血管 | . |

看起来像是某种奇形怪状的船只残骸的一部分。

[ðə; ði] ['wɜːðiˌ] [mæn] ,

| The | worthy | man | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 值得 | 男人 | , |

这位值得尊敬的人，

[huː] [kən'sɪdəd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [pə'teɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɪkt] [laɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [æz; əz]

| who | considered | nothing | that | did | not | pertain | to | the | strict | line | of | his | duty | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 经过考虑的 | 没有什么 | 那 | 做过 | 不是 | 属于 | 到 | 这 | 严格的 | 线 | 的 | 他的 | 责任 | 作为 |

[dɪ'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] ,

| deserving | a | thought | , |
|---|---|---|---|
| 值得 | 一个 | 想法 | , |

他认为凡是与他职责无关的事情都不值得考虑。

[wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [sprɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [maɪ] [siːt] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] , ['ɔːdə(r)] [ðə; ði]

| was | astonished | to | see | me | spring | up | from | my | seat | at | table | , | order | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 惊讶 | 到 | 看 | 我 | 春天 | 向上 | 从 | 我的 | 座位 | 在 | 桌子 | , | 命令 | 这 |

[boʊts] [mænd] ,

| boats | manned | , |
|---|---|---|
| 船 | 有人值守 | , |

看到我突然从桌边站起来，命令船员驾驶船只，我感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ - ]

| and | make | ready | for | an | immediate | [ | 87 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 准备好 | 为了 | 一个 | 即时 | [ | - | ] |

并做好立即行动的准备[87]

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| expedition | . |
|---|---|
| 远征 | . |

远征。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɪps] [ɪn] [ðəʊz] ['siːz] ,

| It | never | occurred | to | his | mind | that | if | there | were | ships | in | those | seas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 绝不 | 发生 | 到 | 他的 | 头脑 | 那 | 如果 | 那里 | 是 | 船舶 | 在 | 那些 | 海域 | , |

他从未想过，如果那些海域里有船只的话，

[ðeə(r)] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [men] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [seɪl] [ðem; ðəm] .

| there | must | also | be | men | to | build | and | sail | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 还 | 是 | 男人 | 到 | 建造 | 和 | 帆 | 他们 | . |

还需要有人来建造和航行这些船只。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [wɒz; wəz] [bəuθ] [fuːd] [ænd; ənd] ['medsn; 'medɪsn] :

| To | me | the | information | he | had | given | was | both | food | and | medicine | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我 | 这 | 信息 | 他 | 有 | 给定 | 曾是 | 两个都 | 食物 | 和 | 药品 | : |

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vaɪvd] [maɪ] [həʊps] ,

| it | revived | my | hopes | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 复活 | 我的 | 希望 | , |

对我而言，他提供的信息既是食物又是良药：它重燃了我的希望。

[ænd; ənd] ['faɪəd] [maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

| and | fired | my | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 被解雇 | 我的 | 好奇心 | . |

这激起了我的好奇心。

[aɪ] [felt] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ] [rɪ'pɑːst] .

| I | felt | no | desire | to | complete | my | repast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 不 | 欲望 | 到 | 完全的 | 我的 | 餐饮 | . |

我完全没有心情吃完饭。

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['mɑːrtʃɪŋ] ['əʊvə(r)]
**I** **was** **restored** **to** **health** **and** **good** **spirits** **,** **and** **was** **soon** **marching** **over**
我 曾是 恢复 到 健康 和 好的 烈酒 , 和 曾是 很快 行军 超过
[ðə; ði][sænd] ,
**the** **sand** **,**
这 沙 ,

我恢复了健康和精神，很快就能在沙地上行军了。

[wɪð] ['ælbɪˌkɔːr] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gaɪd] .
**with** **Albicore** **for** **my** **guide** **.**
和 白核 为了 我的 指导 .

以 Albicore 为指导。

['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['ælbɪˌkɔːr] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] ,
**After** **two** **hours** **we** **reached** **the** **place** **which** **Mr** **.** **Albicore** **had** **spoken** **of** **,**
后 二 小时 我们 达到 这 地方 哪个 先生 . 白核 有 说 的 ,

两个小时后，我们到达了阿尔比科尔先生所说的地方。

[weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ,
**where** **I** **found** **part** **of** **the** **frame** **of** **a** **vessel** **of** **some** **sort** **,**
在哪里 我 成立 部分 的 这 框架 的 一个 血管 的 一些 种类 ,

我在那里发现了一部分某种船只的框架，

[ɒv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [tʌnz] ['bɜːðən] ,
**of** **about** **one** **hundred** **tons** **burthen** **,**
的 关于 一 百 吨 负担 ,

重量约为一百吨，

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [drɪft] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l]
**the** **form** **of** **which** **satisfied** **me** **that** **it** **was** **no** **drift** **from** **the** **external**
这 形式 的 哪个 使满意 我 那 它 曾是 不 漂移 从 这 外部的
[wɜːld] .
**world** **.**
世界 .

它的形式让我确信它并非脱离外部世界而产生的偏差。

[ðə; ði] [stem] [reɪkt] ['ɪnwədz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [aʊt] , [æz; əz][wiː; wi] [kən'strʌkt] [ðem; ðəm] ,
**The** **stem** **raked** **inwards** **,** **instead** **of** **out** **,** **as** **we** **construct** **them** **,**
这 干 耙过的 向内 , 反而 的 出去 , 作为 我们 构造 他们 ,

在我们建造它们的时候，茎秆是向内倾斜的，而不是向外倾斜的。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['plaʊʃeə(r)] ;
**giving** **the** **forward** **part** **of** **the** **vessel** **the** **form** **of** **a** **double** **ploughshare** **;**
给予 这 向前 部分 的 这 血管 这 形式 的 一个 双倍的 铧 ;

使船的前部呈双犁铧形状；

[waɪl] [ðə; ði] [brɔːd] ['bʌldʒɪŋ] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [sɪt] [fɜːm]
**while** **the** **broad** **bulging** **sides** **were** **admirably** **adapted** **to** **make** **the** **vessel** **sit** **firm**
尽管 这 广阔 凸起 侧面 是 令人钦佩地 改编 到 制作 这 血管 坐 公司
[ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
**on** **the** **water** **,**
在 这 水 ,

宽阔的船舷设计巧妙，使船只能够稳稳地停泊在水面上。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə'setɪŋ] .
**and** **prevent** **her** **oversetting** **.**
和 防止 她 超调 .

并防止她情绪失控。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['sɪŋgjələ(r)][pɑːt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['plæŋkɪŋ] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ə'tætʃt]

| But | the | most | singular | part | was | a | piece | of | planking | , | which | remained | attached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最多 | 单数 | 部分 | 曾是 | 一个 | 片 | 的 | 木板 | , | 哪个 | 剩余 | 随附的 |

[tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] ,

| to | the | frame | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 框架 | , |

但最特别的部分是一块仍然连接在框架上的木板。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [səʊd] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [ɪ'læstɪk] ['waɪə(r)] , [rɪ'zemblɪŋ] [ɪn]

| and | which | was | actually | sewed | on | with | a | white | elastic | wire | , | resembling | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 曾是 | 实际上 | 缝制的 | 在 | 和 | 一个 | 白色的 | 松紧带 | 金属丝 | , | 类似 | 在 |

[ə'pɪərəns] [plə'tiːnə; 'plætɪnə] ,

| appearance | platina | , |
|---|---|---|
| 外貌 | 铂金 | , |

实际上，它是用一根白色弹力线缝上去的，外观类似铂金。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['met(ə)l] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| more | than | any | metal | known | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 任何 | 金属 | 已知 | 到 | 我们 | . |

比我们所知的任何金属都更耐用。

[aɪ] [ɪk'stræktɪd] [ - ]

| I | extracted | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 提取 | [ | - | ] |

我提取了[88]

[sʌm; səm] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)]['met(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['faɪəd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

| some | small | pieces | of | this | singular | metal | , | and | with | it | fired | the | imagination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 小的 | 件 | 的 | 这 | 单数 | 金属 | , | 和 | 和 | 它 | 被解雇 | 这 | 想像力 |

[ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] ,

| of | my | people | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 人们 | , |

一些这种独特金属的小碎片，激发了我族人的想象力。

[baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [welθ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kwaɪə(r)] ,

| by | representing | to | them | the | enormous | wealth | we | should | acquire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 代表 | 到 | 他们 | 这 | 巨大的 | 财富 | 我们 | 应该 | 获得 | , |

通过向他们展示我们应该获得的巨大财富，

[kʊd; kəd][wiː; wi] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

| could | we | obtain | a | cargo | of | it | to | carry | to | our | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 我们 | 获得 | 一个 | 货物 | 的 | 它 | 到 | 携带 | 到 | 我们的 | 国家 | , |

我们能否弄到一批这种货物运回我国?

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən]['sɪlvə(r)] ;

| where | it | would | be | more | valuable | than | silver | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 会 | 是 | 更多的 | 有价值的 | 比 | 银 | ; |

在某些情况下，它的价值会超过白银；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ɪts]

| and | that | the | use | to | which | it | was | applied | was | sufficient | evidence | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 使用 | 到 | 哪个 | 它 | 曾是 | 应用 | 曾是 | 充足的 | 证据 | 的 | 它是 |

['biːɪŋ] [ə'bʌndənt] [weə(r)] [ðɪs] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [bɪlt] .

| being | abundant | where | this | vessel | was | built | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 丰富 | 在哪里 | 这 | 血管 | 曾是 | 建造 | . |

而它所应用的用途足以证明，这艘船建造的地方盛产这种植物。

[aɪ] [nemd] [ðɪs] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] 81° - ′ [ɪn'tɜːn(ə)l] [saʊθ] ['lætɪtjuːd] , ['təʊkən]['aɪlənd] ,

| I | named | this | island | , | which | was | in | 81° | 20 | ′ | internal | south | latitude | , | Token | Island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 命名 | 这 | 岛 | , | 哪个 | 曾是 | 在 | 81° | - | ′ | 内部的 | 南 | 纬度 | , | 令牌 | 岛 | , |

我将这座位于南纬 81° 20′ 的岛屿命名为托肯岛。

[kən'sɪdərɪŋ] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] [æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɔ:(r)][ˌpremə'nɪʃn; ˌpri:mə'nɪʃn][ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [θɪŋz]
**considering** **its** **discovery** **as** **a** **token** **or** **premonition** **of** **some** **great** **things**
考虑 它是 发现 作为 一个 令牌 或者 预感 的 一些 伟大的 事物
[tu:; tə] [kʌm] . [ - ]
**to** **come** **.** **[** **89** **]**
到 来 . [ - ]

将其发现视为未来一些伟大事物的象征或预兆。[89]

[ ['kɒntents] ]
**[** **Contents** **]**
[ 内容 ]

[内容]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
**CHAPTER** **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ dɪ'pɑ:t ] [frɒm; frəm]['təʊkən]['aɪlənd] , [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'tɜ:n(ə)l] ['kɒntɪnənt] . —
**The** **Author** **departs** **from** **Token** **Island** **,** **in** **search** **of** **an** **internal** **continent** **.** **—**
这 作者 离开 从 令牌 岛 , 在 搜索 的 一个 内部的 大陆 . —
[wɪnd] , ['weðə(r)] ,
**Wind** **,** **weather** **,**
风 , 天气 ,

作者离开托肯岛，去寻找一块内陆大陆。——风，天气，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l] ['si:z] . — [greɪt] [ə'lɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] . —
**and** **other** **phenomena** **of** **the** **internal** **seas** **.** **—** **Great** **alarm** **of** **the** **crew** **.** **—**
和 其他 现象 的 这 内部的 海域 . — 伟大的 警报 的 这 全体人员 . —
[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] ['kʌntri] .
**Discovery** **of** **an** **inhabited** **country** **.**
发现 的 一个 有人居住的 国家 .

以及内海的其他现象。——船员们大惊失色。——发现了一个有人居住的国家。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['ʌndə(r)] [weɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stɪrd] [dju:] [nɔ:θ] ,
**We** **were** **soon** **under** **weigh** **again** **,** **and** **steered** **due** **north** **,**
我们 是 很快 在下面 称重 再次 , 和 转向 到期的 北 ,

我们很快又恢复了航速，并朝着正北方向驶去。

[æz; əz] [wel] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] ['ri:dʒən][ɒv; əv][lænd] ,
**as** **well** **to** **seek** **for** **a** **new** **region** **of** **land** **,**
作为 出色地 到 寻找 为了 一个 新的 地区 的 土地 ,

同时寻找新的土地区域，

[æz; əz][tu:; tə][get]['ɪntu:][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['tempərət] ['klaɪmət] ;
**as** **to** **get** **into** **a** **more** **temperate** **climate** **;**
作为 到 得到 进入 一个 更多的 温带 气候 ;

为了迁往气候更温和的地方；

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l][ɪ'kweɪtə(r)][mʌst; məst] [ˌkɒrə'spɒnd] [ɪn] [fə'nɒmɪnə] [tu:; tə][ðə; ði]
**it** **being** **obvious** **that** **the** **internal** **equator** **must** **correspond** **in** **phenomena** **to** **the**
它 存在 明显的 那 这 内部的 赤道 必须 对应 在 现象 到 这
[ɪk'stɜ:n(ə)l] [pəʊl] ,
**external** **pole** **,**
外部的 极 ,

显而易见，内赤道在各种现象上必然与外极相对应。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ænd; ənd] [ri'siːdid] [frɒm; frəm]

| and | consequently | the | more | we | approached | the | former | , | and | receded | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 这 | 更多的 | 我们 | 接近 | 这 | 以前的 | , | 和 | 消退 | 从 |

[ðə; ði]['lætə(r)] ,

| the | latter | , |
|---|---|---|
| 这 | 后者 | , |

因此，我们越接近前者，越远离后者，

[ðə; ði]['kuːlə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] ['weðə(r)] .

| the | cooler | we | should | find | the | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冷却器 | 我们 | 应该 | 寻找 | 这 | 天气 | . |

我们应该会觉得天气越来越凉爽。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'plez(ə)nt] ;

| Soon | after | leaving | the | island | , | the | weather | became | exceedingly | unpleasant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 离开 | 这 | 岛 | , | 这 | 天气 | 成为 | 非常 | 令人不快的 | ; |

离开岛屿后不久，天气就变得极其恶劣；

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [dens] [blæk] [klaʊdz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'nɔɪd]

| the | atmosphere | was | loaded | with | dense | black | clouds | , | and | we | were | annoyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气氛 | 曾是 | 已加载 | 和 | 稠密 | 黑色的 | 云 | , | 和 | 我们 | 是 | 恼怒 |

[wɪð] [tˈɒɹənts] [ɒv; əv][reɪn] ,

| with | torrents | of | rain | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 种子 | 的 | 雨 | , |

空气中弥漫着浓厚的黑云，倾盆大雨也让我们十分烦躁。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['veri] ['vɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['hevi] ['θʌndə(r)] .

| together | with | very | vivid | lightning | and | heavy | thunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 非常 | 生动 | 闪电 | 和 | 重的 | 雷 | . |

伴随着非常强烈的闪电和雷鸣。

[wiː; wi] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [θriː] [deɪz] ,

| We | lay | to | the | greater | part | of | three | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 躺 | 到 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 三 | 天 | , |

我们躺了将近三天，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ˌʌnɪk'splɔːd] ['siːz] [ɪn] [dɑːk] ['weðə(r)] .

| thinking | it | imprudent | to | run | into | unexplored | seas | in | dark | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 它 | 轻率的 | 到 | 跑步 | 进入 | 未探索的 | 海域 | 在 | 黑暗的 | 天气 | . |

认为在黑暗天气下驶入未知海域是不明智的。

[ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ 'braitən ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wen] [wiː; wi] [pʊʃt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd]

| The | fourth | day | it | brightened | up | a | little | , | when | we | pushed | on | to | the | northward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第四 | 天 | 它 | 明亮 | 向上 | 一个 | 小的 | , | 什么时候 | 我们 | 推动 | 在 | 到 | 这 | 向北 |

.

| : |
|---|
| . |

第四天天气稍微放晴，我们继续向北行进。

['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv] [ʌn'setld] ['weðə(r)] , [wiː; wi] [ - ]

| After | two | days | of | unsettled | weather | , | we | [ | 90 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 二 | 天 | 的 | 不安的 | 天气 | , | 我们 | [ | - | ] |

经过两天的不稳定天气，我们[90]

[wɜː(r); wə(r)] ['feɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['westəli] [wɪnd] , ['bləʊɪŋ] ['stedi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [laɪk] [ə; eɪ]

| were | favoured | with | a | fine | westerly | wind | , | blowing | steady | and | pleasant | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 受青睐 | 和 | 一个 | 美好的 | 西风 | 风 | , | 吹 | 稳定的 | 和 | 令人愉快的 | 喜欢 | 一个 |

[treɪd] [wɪnd] ,

| trade | wind | , |
|---|---|---|
| 贸易 | 风 | , |

西风习习，吹得又稳又舒服，像信风一样。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .

| which | continued | during | the | remainder | of | this | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 持续 | 期间 | 这 | 余 | 的 | 这 | 通道 | . |

这种情况在本段剩余部分持续发生。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [mɔː(r)] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['stɪərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːθwəd] , [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [dɪ'laɪtfəli] ['plez(ə)nt] .

| For | three | days | more | we | continued | steering | to | the | northward | , | when | we | found | the | weather | delightfully | pleasant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 三 | 天 | 更多的 | 我们 | 持续 | 转向 | 到 | 这 | 向北 | , | 什么时候 | 我们 | 成立 | 这 | 天气 | 令人愉悦 | 令人愉快的 | . |

接下来的三天，我们继续向北航行，发现天气非常宜人。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [də'rekt] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['nɪəli] [wʌn] [fɔːθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

| We | had | the | direct | rays | of | the | sun | nearly | one | fourth | part | of | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 这 | 直接的 | 射线 | 的 | 这 | 太阳 | 几乎 | 一 | 第四 | 部分 | 的 | 这 | 时间 | , |

我们几乎有四分之一的时间都能直接感受到阳光照射。

[ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] .

| and | its | reflected | light | the | remainder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 反映 | 光 | 这 | 余 | . |

其余部分是它的反射光。

[ðɪs] [lɑːst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['plez(ə)nt] , ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [braɪt] ['muːnlaɪt] ,

| This | last | was | the | most | pleasant | , | being | something | between | sunshine | and | bright | moonlight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 曾是 | 这 | 最多 | 令人愉快的 | , | 存在 | 某物 | 之间 | 阳光 | 和 | 明亮的 | 月光 | , |

最后一种光线最令人愉悦，介于阳光和皎洁的月光之间。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋktnɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| without | the | glare | of | the | one | or | the | indistinctness | of | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 强光 | 的 | 这 | 一 | 或者 | 这 | 模糊不清 | 的 | 这 | 其他 | . |

既没有前者的刺眼，也没有后者的模糊。

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['klaɪmət] , [aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [djuː] [iːst] ,

| Satisfied | with | the | climate | , | I | determined | to | keep | in | it | , | and | run | before | the | wind | due | east | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使满意 | 和 | 这 | 气候 | , | 我 | 决定 | 到 | 保持 | 在 | 它 | , | 和 | 跑步 | 前 | 这 | 风 | 到期的 | 东方 | , |

我对这里的气候很满意，决定留下来，迎着正东风一路奔跑。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [lænd] , [ɔː(r)] [ ˌsəːkəm'nævigeit ] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] .

| until | I | discovered | land | , | or | circumnavigated | this | part | of | the | globe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 发现 | 土地 | , | 或者 | 环球航行 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 地球 | . |

直到我发现陆地，或者环游了地球的这一部分。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['lætɪtjuːd] [ðɪs] [deɪ] , ['keəfəli] [kəm'pjuːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌnz] ['æltɪtjuːd] , [wɪð] [djuː] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'frækʃ(ə)n] ,

| I | found | the | latitude | this | day | , | carefully | computed | from | the | sun's | altitude | , | with | due | allowance | for | refraction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 这 | 纬度 | 这 | 天 | , | 小心 | 计算 | 从 | 这 | 太阳的 | 高度 | , | 和 | 到期的 | 津贴 | 为了 | 折射 | , |

我根据太阳高度角仔细计算了当天的纬度，并适当考虑了折射因素。

[tuː; tə] [biː; bi] 65° - ′ [saʊθ] [ɪn'tɜːn(ə)l] .

| to | be | 65° | 17 | ′ | south | internal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 65° | - | ′ | 南 | 内部的 | . |

位于南纬 65° 17′ 内。

[wiː; wi][ræn][ɒn] ['veri] ['plezntli] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] , [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

| We | ran | on | very | pleasantly | for | seven | days | , | but | saw | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 跑 | 在 | 非常 | 愉快 | 为了 | 七 | 天 | , | 但 | 锯 | 没有什么 | . |

我们一路愉快地跑了七天，但什么也没看到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] 17th [dɪ'sembə(r)] .

| It | was | now | the | 17th | December | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 这 | 17th | 十二月 | . |

现在是12月17日。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['nɪəli] [ə'teɪnd] [ɪts][məʊst] ['sʌðən] [ˌdeklɪ'neɪʃən] , [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi]

| The | sun | had | nearly | attained | its | most | southern | declination | , | and | would | soon | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 有 | 几乎 | 已达到 | 它是 | 最多 | 南部 | 下降 | , | 和 | 会 | 很快 | 是 |

[riˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

| receding | to | the | north | . |
|---|---|---|---|---|
| 消退 | 到 | 这 | 北 | . |

太阳几乎已经到达了最南端，很快就会向北移动。

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] [fækt] ,

| The | curious | fact | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 好奇的 | 事实 | , |

令人好奇的事实是，

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [də'rektli] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

| that | we | could | see | the | sun | directly | but | for | a | short | part | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可以 | 看 | 这 | 太阳 | 直接地 | 但 | 为了 | 一个 | 短的 | 部分 | 的 | 这 | 天 | , |

虽然一天中只有很短的时间我们可以直接看到太阳，

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['sʌðən] [ - ]

| at | this | season | of | the | year | , | in | a | high | southern | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 季节 | 的 | 这 | 年 | , | 在 | 一个 | 高的 | 南部 | [ | - | ] |

一年中的这个时候，在南部的高[91]

['lætɪtjuːd] , [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [maɪ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .

| latitude | , | astonished | and | alarmed | my | officers | and | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纬度 | , | 惊讶 | 和 | 惊慌 | 我的 | 警官 | 和 | 人们 | . |

纬度令我的官员和人民感到震惊和恐慌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kən'tɪnjuəl] [dɪ'beɪt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['fəʊksl] ,

| It | was | a | matter | of | continual | debate | amongst | them | on | the | forecastle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 事情 | 的 | 持续的 | 辩论 | 在 | 他们 | 在 | 这 | 前甲板 | , |

在前甲板上，这个问题一直是他们争论不休的话题。

[weə(r)] [slɪm] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ælbɪˌkɔːr] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [ðəʊz] [greɪv] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd]

| where | Slim | and | even | Albicore | sometimes | took | a | part | in | those | grave | and | learned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 苗条的 | 和 | 甚至 | 白核 | 有时 | 采取 | 一个 | 部分 | 在 | 那些 | 严重 | 和 | 学习 |

[ ˌdiskwi'ziʃən ] .

| disquisitions | . |
|---|---|
| 论述 | . |

斯利姆甚至阿尔比科尔有时也会参与到这些严肃而有学问的讨论中。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔnfərənsis] , [slɪm] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] , [ðæt] ,

| In | one | of | their | conferences | , | Slim | advanced | the | opinion | , | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 他们的 | 会议 | , | 苗条的 | 先进的 | 这 | 观点 | , | 那 | , |

在一次会议上，斯利姆提出了这样的观点：

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] [nɪə(r)][ɪts] [ɪk'striːm] ['sʌðən] [ˌdeklɪ'neɪʃən] ,

| as | the | sun | was | now | near | its | extreme | southern | declination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 太阳 | 曾是 | 现在 | 靠近 | 它是 | 极端 | 南部 | 下降 | , |

当时太阳正接近其极南纬度，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

| and | we | could | see | it | but | a | small | part | of | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可以 | 看 | 它 | 但 | 一个 | 小的 | 部分 | 的 | 这 | 时间 | , |

我们只能在很短的时间内看到它。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [greɪt] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ;

| we | must | be | in | some | great | hole | in | the | earth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 是 | 在 | 一些 | 伟大的 | 洞 | 在 | 这 | 地球 | ; |

我们一定是身处地球的某个巨大洞穴中；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [teɪk] [pleɪs] ,

| and | that | when | the | sun | returned | to | the | north | , | which | would | soon | take | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 什么时候 | 这 | 太阳 | 返回 | 到 | 这 | 北 | , | 哪个 | 会 | 很快 | 拿 | 地方 | , |

当太阳回到北方时——这很快就会发生——

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)nti] [biː; bi] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn][ˈtəʊt(ə)l] [ˈdɑːknəs] ,

| we | should | for | a | certainty | be | involved | in | total | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 为了 | 一个 | 肯定 | 是 | 涉及 | 在 | 全部的 | 黑暗 | , |

我们肯定应该完全陷入黑暗之中，

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˈaʊə(r)] [weɪ] [aʊt] [əˈgen] .

| and | never | be | able | to | find | our | way | out | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 我们的 | 方式 | 出去 | 再次 | . |

我们将永远找不到出路。

[ðɪs] [aɪˈdɪə] [strʌk] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪps] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] .

| This | idea | struck | the | whole | ship's | company | with | horror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 击 | 这 | 所有的 | 船的 | 公司 | 和 | 恐怖 | . |

这个想法让船上所有船员都感到无比震惊。

[ˈiːv(ə)n] [ˈælbɪˌkɔːr] [wɒz; wəz] [ɪnˈfektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈpænɪk] .

| Even | Albicore | was | infected | with | the | panic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 白核 | 曾是 | 已感染 | 和 | 这 | 恐慌 | . |

就连阿尔比科尔也受到了恐慌情绪的影响。

[wɪl] [ˈmækrəl] [ænd; ənd][dʒæk] [ˈwɪf(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌnz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [ɪkˈsprest]

| Will | Mackerel | and | Jack | Whiffle | were | the | only | ones | among | them | who | expressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 鲭鱼 | 和 | 杰克 | 威浮 | 是 | 这 | 仅有的 | 一个 | 之中 | 他们 | WHO | 表达 |

[ə; eɪ] [ˈredi] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðeə(r)] [kəˈmɑːndə(r)] ,

| a | ready | determination | to | stand | by | their | commander | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 准备好 | 决心 | 到 | 站立 | 经过 | 他们的 | 指挥官 | , |

只有威尔·马凯雷尔和杰克·惠夫尔明确表示决心效忠他们的指挥官。

[weəsəʊˈevə] [hiː; hi] [maɪt] [liːd] [ðem; ðəm] .

| wheresoever | he | might | lead | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无论在何处 | 他 | 可能 | 带领 | 他们 | . |

无论他带领他们去哪里。

[ˈnjuːmərəs] [ˌprɔpəˈziʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ədˈvɑːnst] [ænd; ənd][rɪˈdʒektɪd][baɪ] [ðɪs] [ˈkaʊns(ə)l][ɒn][ðə; ði]

| Numerous | propositions | were | advanced | and | rejected | by | this | council | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多的 | 命题 | 是 | 先进的 | 和 | 拒绝 | 经过 | 这 | 理事会 | 在 | 这 |

['fəʊksl] ;

| forecastle | ; |
|---|---|
| 前甲板 | ; |

在船首楼，这个委员会提出了许多建议，并予以否决；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfaɪnəli] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][ɑːft][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɒdi] ,

| but | it | was | finally | concluded | that | they | would | go | aft | in | a | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 最后 | 结束 | 那 | 他们 | 会 | 去 | 后部 | 在 | 一个 | 身体 | , |

但最终决定他们将结伴而行。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [maɪ] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [si:bɔrnz] [lænd] , [ɔ:(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hi:v]

| and | insist | upon | my | immediately | returning | to | Seaborn's | Land | , | or | they | would | heave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坚持 | 之上 | 我的 | 立即地 | 返回 | 到 | 西伯恩的 | 土地 | , | 或者 | 他们 | 会 | 举 |

[ˌem 'i:] ['əʊvəbɔ:d] ,

| me | overboard | , |
|---|---|---|
| 我 | 落水 | , |

他们坚持要我立即返回海伯恩之地，否则就把我扔下船。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'leɪ] . [ - ]

| without | further | delay | . | [ | 92 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 更远 | 延迟 | . | [ | - | ] |

立即停止拖延。[92]

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'kɔ:dɪŋli] [kɔ:ld] [frɒm; frəm][maɪ]['kæbɪn][tu:; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [waɪz] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]

| I | was | accordingly | called | from | my | cabin | to | hear | this | wise | determination | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 因此 | 称为 | 从 | 我的 | 舱 | 到 | 听到 | 这 | 明智的 | 决心 | 的 | 我的 |

['pi:p(ə)l] .

| people | . |
|---|---|
| 人们 | . |

于是，我被从我的小屋里叫出来，去听取我的人民做出的这个明智的决定。

['ɑ:ftə(r)] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] , [aɪ] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] ['veri] ['ku:lli] ,

| After | hearing | what | they | had | to | say | , | I | asked | them | very | coolly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 听力 | 什么 | 他们 | 有 | 到 | 说 | , | 我 | 问 | 他们 | 非常 | 冷静地 | , |

听完他们的说法后，我非常冷静地问他们：

[haʊ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [prə'si:d] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [ˌem 'i:] ['əʊvəbɔ:d] ?

| how | they | intended | to | proceed | when | they | had | thrown | me | overboard | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 故意的 | 到 | 继续 | 什么时候 | 他们 | 有 | 抛掷 | 我 | 落水 | ? |

他们把我扔下船后打算怎么做?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [kʊd; kəd] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [pleɪs] ,

| There | was | no | one | of | them | who | could | determine | the | ship's | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 的 | 他们 | WHO | 可以 | 决定 | 这 | 船的 | 地方 | , |

他们当中没有人能够确定这艘船的具体位置。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] ,

| who | had | a | sufficient | knowledge | of | astronomy | and | natural | philosophy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一个 | 充足的 | 知识 | 的 | 天文学 | 和 | 自然的 | 哲学 | , |

具备足够的天文学和自然哲学知识的人，

[tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [fə'nɒmɪnə] [ðæt] ['kɒnstəntli] [ə'kɜ:d] ,

| to | account | for | the | extraordinary | phenomena | that | constantly | occurred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 帐户 | 为了 | 这 | 非凡的 | 现象 | 那 | 不断地 | 发生 | , |

为了解释不断发生的非凡现象，

[ɔ:(r)] [hu:] [hæd; həd] [skɪl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] ['eni] [wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəs] .

| or | who | had | skill | enough | to | ascertain | any | one | point | of | the | compass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | WHO | 有 | 技能 | 足够的 | 到 | 探明 | 任何 | 一 | 观点 | 的 | 这 | 罗盘 | . |

或者具备足够的技能来确定罗盘上任何一个方位。

[haʊ] [ðen] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [tu:; tə][faɪnd][ðeə(r)] [wei] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][eɪd] ?

| How | then | were | they | to | find | their | way | home | without | my | aid | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 然后 | 是 | 他们 | 到 | 寻找 | 他们的 | 方式 | 家 | 没有 | 我的 | 援助 | ? |

那么，没有我的帮助，他们该如何找到回家的路呢?

[pə'si:vɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)][maɪndz] , [aɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [dɪ'spel]

| Perceiving | that | this | made | a | deep | impression | on | their | minds | , | I | proceeded | to | dispel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感知 | 那 | 这 | 制成 | 一个 | 深的 | 印象 | 在 | 他们的 | 思想 | , | 我 | 继续 | 到 | 打消 |

[ðeə(r)] [fɪəz] ,

| their | fears | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 恐惧 | , |

意识到这件事给他们留下了深刻的印象，我便着手消除他们的恐惧。

[baɪ] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [felt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)]

| by | assuring | them | that | I | felt | no | more | disposition | to | perish | in | a | sea | of | utter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 保证 | 他们 | 那 | 我 | 毛毡 | 不 | 更多的 | 处置 | 到 | 沦 | 在 | 一个 | 海 | 的 | 说出 |

['dɑːknəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] ,

| darkness | than | they | did | , |
|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 比 | 他们 | 做过 | , |

我向他们保证，我并不比他们更不愿意葬身于一片漆黑之中。

[bʌt; bət] [ðæt] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['hævɪŋ] ['eni] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] ,

| but | that | so | far | from | my | having | any | apprehension | of | such | an | event | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 所以 | 远的 | 从 | 我的 | 拥有 | 任何 | 忧虑 | 的 | 这样的 | 一个 | 事件 | , |

但我丝毫没有担心过会发生这样的事，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

| it | appeared | to | me | that | we | should | find | the | winter | in | that | region | much | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 到 | 我 | 那 | 我们 | 应该 | 寻找 | 这 | 冬天 | 在 | 那 | 地区 | 很多 | 更多的 |

['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][æt; ət] [siːbɔrnz] [lænd] ,

| pleasant | than | at | Seaborn's | Land | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 令人愉快的 | 比 | 在 | 西伯恩的 | 土地 | , |

我觉得那里的冬天应该比西伯恩岛的冬天宜人得多。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət][dɪ'skʌvə(r)][lænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːbə(r)] , [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][mɔː(r)][ɪn]

| if | we | could | but | discover | land | and | a | harbour | , | where | we | could | moor | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 可以 | 但 | 发现 | 土地 | 和 | 一个 | 港口 | , | 在哪里 | 我们 | 可以 | 泊 | 在 |

['seɪfti] ;

| safety | ; |
|---|---|
| 安全 | ; |

如果我们能找到陆地和港口，可以安全地停泊在那里就好了；

[ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['klaɪmət] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] ;

| that | I | had | never | been | in | a | climate | so | perfectly | agreeable | to | my | feelings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 绝不 | 到过 | 在 | 一个 | 气候 | 所以 | 完美 | 同意 | 到 | 我的 | 情怀 | ; |

我从未在如此令我感到如此舒适的气候中待过；

[ðæt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [spft] , [səʊ] [ɪ'læstɪk] , [ænd; ənd] ['tempərət] ,

| that | the | air | was | so | soft | , | so | elastic | , | and | temperate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 空气 | 曾是 | 所以 | 柔软的 | , | 所以 | 松紧带 | , | 和 | 温带 | , |

空气如此柔软、如此富有弹性、如此宜人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪn'heɪl] [ - ]

| it | was | a | luxury | to | sit | still | and | inhale | [ | 93 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 奢华 | 到 | 坐 | 仍然 | 和 | 吸入 | [ | - | ] |

能够静静地坐着呼吸是一种奢侈[93]

[ðə; ði] [swiːt] [breθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;

| the | sweet | breath | of | heaven | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 甜的 | 气息 | 的 | 天堂 | ; |

天堂的甜蜜气息；

[ðæt] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][səʊ] [sə'luːbriəs] [ə; eɪ] ['klaɪmət] ,

| that | so | far | from | being | in | haste | to | get | out | of | so | salubrious | a | climate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 所以 | 远的 | 从 | 存在 | 在 | 匆忙 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 所以 | 有益健康的 | 一个 | 气候 | , |

不仅没有急于离开如此宜人的气候，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [pɑːs] [maɪ] [deɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,

| I | should | be | glad | to | pass | my | days | in | it | ; | and | , | at | all | events | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 高兴的 | 到 | 经过 | 我的 | 天 | 在 | 它 | ; | 和 | , | 在 | 全部 | 活动 | , |

我乐意在那里度过余生；而且，无论如何，

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [nɔːθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

| the | sun | would | be | no | further | north | after | the | expiration | of | a | month | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 会 | 是 | 不 | 更远 | 北 | 后 | 这 | 到期日 | 的 | 一个 | 月 | , |

一个月后，太阳的位置不会再往北了。

[ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] - ['steɪʃ(ə)n] .

| than | at | the | time | of | our | departure | from | Boneto's | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 我们的 | 离开 | 从 | - | 车站 | . |

比我们离开博内托车站时还要多。

['faɪnəli] , [aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɒt] [meɪk] ['enɪ] [dɪ'skʌvəri] [baɪ][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['dʒænjuəri]

| Finally | , | I | told | them | that | , | should | I | not | make | any | discovery | by | the | 1st | of | January |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 我 | 讲述 | 他们 | 那 | , | 应该 | 我 | 不是 | 制作 | 任何 | 发现 | 经过 | 这 | 1st | 的 | 一月 |

,

,

,

最后，我告诉他们，如果到1月1日我还没有取得任何发现，

[aɪ] [wʊd] [ðen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [siːbɔrnz] [lænd] , [weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)]

| I | would | then | return | to | Seaborn's | Land | , | where | , | in | the | quarters | erected | for | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 然后 | 返回 | 到 | 西伯恩的 | 土地 | , | 在哪里 | , | 在 | 这 | 四分之一 | 竖立 | 为了 | 先生 |

. - ['pɑːti] ,

| . | Boneto's | party | , |
|---|---|---|---|
| . | - | 派对 | , |

然后我会返回西伯恩岛，在那里，在为博内托先生一行人搭建的住所里，

[wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl]['wɪntə(r)] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

| we | could | all | winter | very | comfortably | ; | but | , | on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 全部 | 冬天 | 非常 | 舒适地 | ; | 但 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

我们都能舒适地过冬；但是，另一方面，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [pə'sɪst] [ɪn][ðeə(r)] ['mjuːtənəs] [kɔːs] , [aɪ] [wʊd] [breɪk] [maɪ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [θrəʊ] [maɪ]

| should | they | persist | in | their | mutinous | course | , | I | would | break | my | instruments | , | throw | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他们 | 坚持 | 在 | 他们的 | 叛逆的 | 课程 | , | 我 | 会 | 休息 | 我的 | 仪器 | , | 扔 | 我的 |

[bʊks] ['əʊvəbɔːd] ,

| books | overboard | , |
|---|---|---|
| 图书 | 落水 | , |

如果他们执意叛变，我将砸碎乐器，把书扔到海里。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][help] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| and | leave | them | to | help | themselves | as | they | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 他们 | 到 | 帮助 | 他们自己 | 作为 | 他们 | 可以 | . |

让他们自行解决。

[ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [maɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

| They | all | knew | my | determined | and | inflexible | disposition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 知道 | 我的 | 决定 | 和 | 不灵活的 | 处置 | , |

他们都知道我性格坚定不移。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [best] [wei] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [prə'vəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | that | their | best | way | was | not | to | provoke | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们的 | 最好的 | 方式 | 曾是 | 不是 | 到 | 惹 | 它 | . |

他们最好的办法就是不要去挑衅它。

[ðə; ði][men] [went] ['fɔːwəd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] .

| The | men | went | forward | without | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 去 | 向前 | 没有 | 回复 | . |

男人们没有回答，继续向前走去。

['ælbɪˌkɔːr] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

| Albicore | was | the | only | one | who | opened | his | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白核 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | WHO | 打开 | 他的 | 嘴唇 | , |

只有阿尔比科尔开口说话了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

| and | that | was | only | to | express | his | astonishment | that | he | could | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 仅有的 | 到 | 表达 | 他的 | 惊讶 | 那 | 他 | 可以 | 有 |

[pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| permitted | himself | to | be | led | away | from | his | duty | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 他自己 | 到 | 是 | 引领 | 离开 | 从 | 他的 | 责任 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

那只是为了表达他的惊讶，他竟然会允许自己片刻间脱离职责。

[baɪ] ['eni] ['sɜːkəmstəns] .

| by | any | circumstance | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 任何 | 环境 | . |

无论任何情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['əʊɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [ðæt] ['iːv(ə)l]['spɪrɪt] , [slɪm] , [huːz] [sə'dʒestʃən] [ - ]

| It | was | all | owing | , | he | said | , | to | that | evil | spirit | , | Slim | , | whose | suggestion | [ | 94 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 欠款 | , | 他 | 说 | , | 到 | 那 | 邪恶的 | 精神 | , | 苗条的 | , | 谁 | 建议 | [ | - | ] |

他说，这一切都要归咎于那个邪恶的灵魂斯利姆，是他的建议[94]

[ɒv; əv]['təʊt(ə)l][ænd; ənd] [pə'petʃuəl] ['dɑːknəs] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] .

| of | total | and | perpetual | darkness | had | frightened | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部的 | 和 | 永久 | 黑暗 | 有 | 害怕 | 他 | . |

彻底的、永恒的黑暗令他感到恐惧。

[wiː; wi][ræn][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] [mɔː(r)] , [wen] “ [ə; eɪ][seɪl][həʊ] !

| We | ran | on | for | five | days | more | , | when | “ | a | sail | ho | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 跑 | 在 | 为了 | 五 | 天 | 更多的 | , | 什么时候 | “ | 一个 | 帆 | 何 | ! |

我们又跑了五天，这时“扬帆起航！”

” [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| ” | rang | through | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 响铃 | 通过 | 这 | 船 | . |

“声音响彻整艘船。”

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'bliːkli] [ə'θwɔːt] ['aʊə(r)] [kɔːs] ,

| The | stranger | vessel | was | standing | obliquely | athwart | our | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陌生人 | 血管 | 曾是 | 常设 | 斜向 | 横穿 | 我们的 | 课程 | , |

那艘陌生的船只斜横停在我们航线上，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek]

| and | we | were | soon | near | enough | to | see | her | distinctly | from | the | deck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 很快 | 靠近 | 足够的 | 到 | 看 | 她 | 明显地 | 从 | 这 | 甲板 |

.

:

.

很快我们就离她足够近，可以从甲板上清楚地看到她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faɪv] [mɑːsts] , [wɪð] ['nærəʊ] [seɪlz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] .

| She | had | five | masts | , | with | narrow | sails | attached | to | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 五 | 桅杆 | , | 和 | 狭窄的 | 帆 | 随附的 | 到 | 每个 | . |

她有五根桅杆，每根桅杆上都挂着窄帆。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [θriː] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

| When | we | were | within | three | miles | of | the | stranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 之内 | 三 | 英里 | 的 | 这 | 陌生人 | , |

当我们距离那个陌生人不到三英里时，

[ʃiː; ʃi] [tækt] [ænd; ənd] [stʊd] [frɒm; frəm][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] ,

| she | tacked | and | stood | from | us | to | the | southward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已钉住 | 和 | 站立 | 从 | 我们 | 到 | 这 | 向南 | , |

她转向，站在我们南面。

[wɪnd] [es] . ['dʌbljuː] . ['fiːlɪŋ] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [maɪ] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə]

| wind | S | . | W | . | Feeling | confident | that | the | speed | of | my | vessel | was | superior | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风 | S | . | W | . | 感觉 | 自信的 | 那 | 这 | 速度 | 的 | 我的 | 血管 | 曾是 | 优越的 | 到 |

[ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] ,

| that | of | any | thing | on | the | face | of | the | globe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 任何 | 事物 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 地球 | , |

西南风。我自信地认为我的船速比地球上任何东西都快。

[ˌɪn'saɪd] [ɔː(r)] [aʊt] , [aɪ] [geɪv] [tʃeɪs] , [ɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

| inside | or | out | , | I | gave | chase | , | in | expectation | of | bringing | her | to | , | in | a | short | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 或者 | 出去 | , | 我 | 给予 | 追赶 | , | 在 | 期待 | 的 | 带来 | 她 | 到 | , | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | . |

无论在室内还是室外，我都追了上去，希望很快就能把她带回来。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [aɪ] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vænəti] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [prɪ'tenʃən] ,

| But | here | I | experienced | a | mortifying | instance | of | the | vanity | of | human | pretensions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 我 | 经验丰富的 | 一个 | 令人羞愧 | 实例 | 的 | 这 | 虚荣 | 的 | 人类 | 虚荣心 | , |

但我在这里亲身经历了一次令人羞愧的体验，见识了人类虚荣心的荒谬。

[haʊ'evə(r)] [wel] [ðeɪ] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['faʊndɪd] .

| however | well | they | may | appear | to | be | founded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 出色地 | 他们 | 可能 | 出现 | 到 | 是 | 创立 | . |

然而，无论这些说法看起来多么有理有据。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ,

| The | stranger | , |
|---|---|---|
| 这 | 陌生人 | , |

陌生人，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɑːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [seɪl] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hʌl] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrə(r)] ,

| although | she | did | not | appear | to | have | half | as | much | sail | in | proportion | to | her | hull | as | the | Explorer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 做过 | 不是 | 出现 | 到 | 有 | 一半 | 作为 | 很多 | 帆 | 在 | 部分 | 到 | 她 | 船体 | 作为 | 这 | 探索者 | , |

虽然与她的船体相比，她的帆面积似乎只有“探险者号”的一半，

[went] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [səʊ] ['ræpɪdli] ,

| went | within | four | points | of | the | wind | so | rapidly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 之内 | 四 | 积分 | 的 | 这 | 风 | 所以 | 快速 | , |

如此迅速地，风向与风向的偏差仅为四个百分点。

[ðæt] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɑːst] [hed] .

| that | in | two | hours | she | could | not | be | seen | from | the | mast | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 二 | 小时 | 她 | 可以 | 不是 | 是 | 已见 | 从 | 这 | 桅杆 | 头 | . |

两个小时后，从桅杆顶端就看不到她了。

[aɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [tuː; tə] [prə'siːd] .

| I | was | now | at | a | loss | how | to | proceed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 现在 | 在 | 一个 | 损失 | 如何 | 到 | 继续 | . |

我当时完全不知道该怎么办了。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [seɪl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [en] . ['dʌbljuː] . [wen] [fɜːst] [siːn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mait]

| The | strange | sail | was | standing | about | N | . | W | . | when | first | seen | , | but | she | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 帆 | 曾是 | 常设 | 关于 | N | . | W | . | 什么时候第一的 | 已见 | , | 但 | 她 | 可能 | |

[biː; bi] ['aʊtwəd] [baʊnd] ,

| be | outward | bound | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 向外 | 边界 | , |

那艘奇怪的帆船最初被发现时位于西北方向，但它可能正驶向外海。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [baɪ] [ - ]

| and | in | that | case | , | by | [ | 95 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 案件 | , | 经过 | [ | - | ] |

在这种情况下，通过[95]

['stɪərɪŋ] [ðæt] [kɔːs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [lænd] ; [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

| steering | that | course | we | should | miss | the | desired | land | ; | on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 那 | 课程 | 我们 | 应该 | 错过 | 这 | 想要的 | 土地 | ; | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

沿着这条路走下去，我们就会错过理想的目的地；另一方面，

[ðə; ði] [kɔːs] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['stɪərɪŋ] [mait] ['kæri] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːθwəd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

| the | course | we | had | been | steering | might | carry | us | to | the | northward | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 课程 | 我们 | 有 | 到过 | 转向 | 可能 | 携带 | 我们 | 到 | 这 | 向北 | 的 | 我们的 |

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

| object | , |
|---|---|
| 目的 | , |

我们之前选择的航线可能会把我们带到目标的北方。

[ænd; ənd] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [lɑːst] [siːn] [mait] [liːd]

| and | pursuing | the | vessel | in | the | direction | in | which | she | was | last | seen | might | lead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 追求 | 这 | 血管 | 在 | 这 | 方向 | 在 | 哪个 | 她 | 曾是 | 最后的 | 已见 | 可能 | 带领 |

[tuː; tə] [æn; ən] ['iːkwəli] [ʌn'fɔːtʃənət] [rɪ'zʌlt] .

| to | an | equally | unfortunate | result | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 同样地 | 不幸 | 结果 | . |

沿着她最后出现的方向追击这艘船，可能会导致同样不幸的后果。

[wɪl] ['mækrəl] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrnl] , [ɒn] ['siːɪŋ] [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ]

| Will | Mackerel | was | of | opinion | , | that | the | Internals | , | on | seeing | so | strange | a | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 鲭鱼 | 曾是 | 的 | 观点 | , | 那 | 这 | 内部 | , | 在 | 看到 | 所以 | 奇怪的 | 一个 | 寻找 |

['ves(ə)l] [æz; əz] ['aʊəz] ,

| vessel | as | ours | , |
|---|---|---|---|
| 血管 | 作为 | 我们的 | , |

威尔·马凯雷尔认为，内务人员看到像我们这样外形奇特的船只，

[wʊd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [lænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

| would | run | for | the | nearest | land | , | and | that | we | ought | to | follow | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 跑步 | 为了 | 这 | 最近的 | 土地 | , | 和 | 那 | 我们 | 应该 | 到 | 跟随 | 她 | . |

她会逃往最近的陆地，我们也应该跟随她。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [stɪə(r)] [es] . [iː] . [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [sək'sesf(ə)l] ,

| I | resolved | at | last | to | steer | S | . | E | . | for | two | days | , | and | if | not | successful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已解决 | 在 | 最后的 | 到 | 转向 | S | . | E | . | 为了 | 二 | 天 | , | 和 | 如果 | 不是 | 成功的 | , |

我最终决定先驾驶东南方向两天，如果不行，

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

| to | return | to | the | same | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 返回 | 到 | 这 | 相同的 | 地方 | , |

返回原地，

[ænd; ənd][stɪə(r)] [tuː] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][en] . ['dʌbljuː] . [ðeə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n]

| and | steer | two | days | to | the | N | . | W | . | There | proved | to | be | no | occasion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 二 | 天 | 到 | 这 | N | . | W | . | 那里 | 已证实 | 到 | 是 | 不 | 场合 |

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ;

| for | so | much | trouble | ; |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 所以 | 很多 | 麻烦 | ; |

向西北方向航行两天后，结果证明没有必要这么麻烦；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt][aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

| for | at | the | moment | I | had | decided | what | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 片刻 | 我 | 有 | 决定 | 什么 | 到 | 做 | , |

因为那一刻我已经决定了该怎么做。

[ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ][mɑːst] [hed] [kɔːld] [aʊt] - [lænd][həʊ] !

| the | lookout | at | the | mast | head | called | out | ' | land | ho | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瞭望台 | 在 | 这 | 桅杆 | 头 | 称为 | 出去 | - | 土地 | 何 | ! |

桅杆顶端的瞭望员喊道："陆地！"

- [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] [dʒʌst] ['setɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['dɑːrkɪst] ['pɪəriəd]

| ' | The | sun | was | now | just | setting | , | which | immediately | brought | on | the | darkest | period |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 太阳 | 曾是 | 现在 | 只是 | 环境 | , | 哪个 | 立即地 | 带来 | 在 | 这 | 最黑暗的 | 时期 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ;

| of | the | night | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 夜晚 | ; |

"太阳刚刚落山，随之而来的是夜晚最黑暗的时期；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['hevɪ] [blæk] [klaʊdz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ðɪ][və'sɪnətɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][lænd] , ['θret(ə)nd]

| and | some | heavy | black | clouds | occasioned | by | the | vicinity | of | the | land | , | threatened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 重的 | 黑色的 | 云 | 引发 | 经过 | 这 | 附近 | 的 | 这 | 土地 | , | 威胁 |

['stɔːmɪ] ['weðə(r)] .

| stormy | weather | . |
|---|---|---|
| 暴风雨 | 天气 | . |

由于陆地附近出现一些浓重的黑云，预示着暴风雨天气即将到来。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [stʊd] [bæk] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [træk] , [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [braɪt] [laɪt] ,

| We | therefore | stood | back | upon | our | track | , | to | wait | the | return | of | bright | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 所以 | 站立 | 后退 | 之上 | 我们的 | 追踪 | , | 到 | 等待 | 这 | 返回 | 的 | 明亮的 | 光 | , |

于是我们退回到原地，等待明亮的光线再次出现。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtɪd] ['kʌntrɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'tɜːn(ə)l] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst]

| that | I | might | approach | the | inhabited | country | of | the | Internal | World | for | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 方法 | 这 | 有人居住的 | 国家 | 的 | 这 | 内部的 | 世界 | 为了 | 这 | 第一的 |

[taɪm] ['ʌndə(r)] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɹ'aɪtəst] [smaɪl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . [ - ]

| time | under | favour | of | the | brightest | smile | of | heaven | . | [ | 96 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 在下面 | 偏爱 | 的 | 这 | 最亮的 | 微笑 | 的 | 天堂 | . | [ | - | ] |

愿我能第一次在上天的眷顾下，接近内世界的有人居住的国度。[96]

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [dɪ'spɜːst] ,

| After | a | few | hours | the | clouds | dispersed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 小时 | 这 | 云 | 分散的 | , |

几个小时后，云层散去了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [bɪ'keɪm] [sə'fɪʃntlɪ] [strɒŋ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [siː] ['deɪndʒəz]

| and | the | reflected | light | became | sufficiently | strong | to | enable | us | to | see | dangers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 反映 | 光 | 成为 | 足够 | 强的 | 到 | 使能够 | 我们 | 到 | 看 | 危险 |

['sevrəl] [maɪlz] ,

| several | miles | , |
|---|---|---|
| 一些 | 英里 | , |

反射光变得足够强，使我们能够看到几英里外的危险。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['dɪstənt] [vjuː] .

| but | not | to | admit | of | a | clear | distant | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 到 | 承认 | 的 | 一个 | 清除 | 遥远 | 看法 | . |

但无法看到清晰的远景。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [druː] ['sləʊli] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [lænd] ,

| We | therefore | drew | slowly | in | with | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 所以 | 画 | 缓慢地 | 在 | 和 | 这 | 土地 | , |

因此，我们慢慢地向陆地靠近。

[tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['hɑːbə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv]

| to | be | ready | to | run | in | to | the | nearest | harbour | during | the | next | interval | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 准备好 | 到 | 跑步 | 在 | 到 | 这 | 最近的 | 港口 | 期间 | 这 | 下一个 | 间隔 | 的 |

['sʌnʃaɪn] .

| sunshine | . |
|---|---|
| 阳光 | . |

做好准备，在下一个阳光明媚的时段冲进最近的港口。

[wen] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [wiː; wi] [ə'gen] [həʊv] [tuː; tə] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] [hed] [ɒf] [ʃɔː(r)] .

| When | near | the | shore | , | we | again | hove | to | with | the | ship's | head | off | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 靠近 | 这 | 支撑 | , | 我们 | 再次 | 霍夫 | 到 | 和 | 这 | 船的 | 头 | 离开 | 支撑 | . |

靠近海岸时，我们再次停船，船头驶离海岸。

[wɪð] [maɪ] [naɪt] [glɑːs] [ai] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] ,

| With | my | night | glass | I | could | discern | buildings | and | moving | objects | on | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 夜晚 | 玻璃 | 我 | 可以 | 辨别 | 建筑物 | 和 | 移动 | 对象 | 在 | 这 | 土地 | , |

借助夜视镜，我可以分辨出陆地上的建筑物和移动物体。

[wɪtʃ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] .

| which | assured | me | that | the | country | was | inhabited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 保证 | 我 | 那 | 这 | 国家 | 曾是 | 有人居住的 | . |

这让我确信这个国家有人居住。

[ai] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [jet] ['pliːzɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .

| I | walked | the | deck | with | impatient | yet | pleasing | anxiety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 这 | 甲板 | 和 | 不耐烦 | 然而 | 令人愉悦 | 焦虑 | . |

我怀着既焦急又兴奋的心情在甲板上踱步。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['wɪʃɪz] ;

| I | was | about | to | reach | the | goal | of | all | my | wishes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 关于 | 到 | 抵达 | 这 | 目标 | 的 | 全部 | 我的 | 愿望 | ; |

我即将实现我所有的愿望；

[tuː; tə] ['əʊpən] [æn; ən] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['piːp(ə)l] ;

| to | open | an | intercourse | with | a | new | world | and | with | an | unknown | people | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 打开 | 一个 | 交往 | 和 | 一个 | 新的 | 世界 | 和 | 和 | 一个 | 未知 | 人们 | ; |

开启与新世界和陌生民族的交流；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# Symzonia：探索之旅(Symzonia Voyage of Discovery)
## 第4/8页

[tuː; tə][ʌnˈfəʊld][tuː; tə][ðə; ði][veɪn] ['mɔːtəlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈstɜːn(ə)l] [wɜːld] [njuː] ['kɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)]

| to | unfold | to | the | vain | mortals | of | the | external | world | new | causes | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展开 | 到 | 这 | 徒劳 | 凡人 | 的 | 这 | 外部的 | 世界 | 新的 | 原因 | 为了 |

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [daɪˈvɜːsəti][ænd; ənd] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][æn; ən]

| admiration | at | the | infinite | diversity | and | excellence | of | the | works | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钦佩 | 在 | 这 | 无限 | 多样性 | 和 | 卓越 | 的 | 这 | 作品 | 的 | 一个 |

[ɪnˈskruːtəb(ə)l]['deɪəti; 'diːəti] ;

| inscrutable | Deity | ; |
|---|---|---|
| 难以捉摸 | 神 | ; |

向外界虚荣的凡人展现神秘莫测的神灵的无限多样性和卓越之处，使他们惊叹不已；

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [freʃ] ['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ˌædəˈreɪʃ(ə)n] ,

| to | give | to | them | fresh | motives | for | adoration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 到 | 他们 | 新鲜的 | 动机 | 为了 | 崇拜 | , |

赋予他们新的崇拜理由，

[ænd; ənd] [həʊps] [ɒv; əv] [kənˈtɪnjuːd] [ədˈvɑːnsmənt] [ɪn] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wɜːks] [ɒv; əv] [gɒd] .

| and | hopes | of | continued | advancement | in | discovering | the | infinite | works | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 的 | 持续 | 进步 | 在 | 发现 | 这 | 无限 | 作品 | 的 | 上帝 | . |

并希望在发现上帝的无限奥秘方面不断取得进步。

[maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] ['faɪəd] [wɪð] [ɪnˈθjuːziæzəm] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪˈleɪtɪd] [wɪð] [praɪd] .

| My | imagination | became | fired | with | enthusiasm | , | and | my | heart | elated | with | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 想像力 | 成为 | 被解雇 | 和 | 热情 | , | 和 | 我的 | 心 | 欣喜若狂 | 和 | 自豪 | . |

我的想象力被热情点燃，我的心中充满了自豪。

[aɪ][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][tuː; tə][maɪ] [neɪm] [ə; eɪ] [kənˈspɪkjuəs] [ænd; ənd] [ɪmˈperɪʃəbl] [pleɪs]

| I | was | about | to | secure | to | my | name | a | conspicuous | and | imperishable | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 关于 | 到 | 安全的 | 到 | 我的 | 姓名 | 一个 | 显眼的 | 和 | 不朽的 | 地方 |

[ɒn][ðə; ði] [ - ]

| on | the | [ | 97 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | [ | - | ] |

我即将为自己的名字在[97]上赢得一个显眼且永恒的位置

['tæblɪts] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [niːʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]

| tablets | of | History | , | and | a | niche | of | the | first | order | in | the | temple | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片剂 | 的 | 历史 | , | 和 | 一个 | 小众市场 | 的 | 这 | 第一的 | 命令 | 在 | 这 | 寺庙 | 的 |

[feɪm] .

| Fame | . |
|---|---|
| 名声 | . |

历史的石碑，以及名誉神庙中一级壁龛。

[aɪ] [muːvd] [laɪk] [wʌn] [huː] [trɒd] [ɒn][eə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [etʃˈiːvmənts] [hæd; həd] ['iːkwəld] [maɪn] ?

| I | moved | like | one | who | trod | on | air | ; | for | whose | achievements | had | equalled | mine | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已搬 | 喜欢 | 一 | WHO | 践踏 | 在 | 空气 | ; | 为了 | 谁 | 成就 | 有 | 等于 | 矿 | ? |

我行动自如，如同在空中漫步；因为谁的成就能与我匹敌?

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪkˈskɜːʃn] [ɒn][ə; eɪ] [fɪʃ] [pɒnd] , [ænd; ənd]

| The | voyage | of | Columbus | was | but | an | excursion | on | a | fish | pond | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 航程 | 的 | 哥伦布 | 曾是 | 但 | 一个 | 短途旅行 | 在 | 一个 | 鱼 | 池塘 | , | 和 |

[hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌvəri] ,

| his | discoveries | , |
|---|---|---|
| 他的 | 发现 | , |

哥伦布的航行只不过是一次在鱼塘里的短途旅行，而他的发现，

[kəm'peəd] [wɪð] [maɪn] , [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['traɪflz] ; [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv][lænd]

| compared | with | mine | , | were | but | trifles | ; | a | summer | sea | and | a | strip | of | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较的 | 和 | 矿 | , | 是 | 但 | 琐事 | ; | 一个 | 夏天 | 海 | 和 | 一个 | 条 | 的 | 土地 |

,

,

,

与我的相比，那不过是微不足道的；一片夏日的大海和一小片陆地，

[weə(r)] ['kɒmən] [sens] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'vɪnst] ['eni] [mæn][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][kə'pæsəti] [ðæt]

| where | common | sense | must | have | convinced | any | man | of | ordinary | capacity | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 常见的 | 感觉 | 必须 | 有 | 确信 | 任何 | 男人 | 的 | 普通的 | 容量 | 那 |

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][lænd] ,

| there | must | be | land | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 土地 | , |

任何一个有正常判断力的人，凭常识都会认为那里一定有土地。

[ən'les] ['prɒvɪdəns] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] [wʌn] ['ɪnstəns] [mɔː(r)] ['weɪstfl] [ɒv; əv][ɪts] [wɜːks] [ðæn; ðən][ɪn]

| unless | Providence | were | in | that | one | instance | more | wasteful | of | its | works | than | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 普罗维登斯 | 是 | 在 | 那 | 一 | 实例 | 更多的 | 浪费 | 的 | 它是 | 作品 | 比 | 在 |

[ɔːl] [ɪts] ['ʌðə(r)] [' duː ɪŋz] .

| all | its | other | doings | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 它是 | 其他 | 行为 | . |

除非上帝在那件事上比其他所有事都更加挥霍无度。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] , [maɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] !

| His | was | the | discovery | of | a | continent | , | mine | of | a | new | World | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 曾是 | 这 | 发现 | 的 | 一个 | 大陆 | , | 矿 | 的 | 一个 | 新的 | 世界 | ! |

他发现了一块大陆，一个新世界的矿藏！

[maɪ][maɪnd] [fluː] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ɒv; əv] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ;

| My | mind | flew | on | the | wings | of | thought | to | my | native | country | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头脑 | 飞翔 | 在 | 这 | 翅膀 | 的 | 想法 | 到 | 我的 | 本国的 | 国家 | ; |

我的思绪乘着思想的翅膀飞向了我的祖国；

[aɪ] [kəm'peəd] [maɪ][' duː ɪŋz][ænd; ənd][maɪ] [ sen'seɪʃən ] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [swɔːm] [ɒv; əv] ['sɔːdɪd]

| I | compared | my | doings | and | my | sensations | with | those | of | that | swarm | of | sordid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 比较的 | 我的 | 行为 | 和 | 我的 | 感觉 | 和 | 那些 | 的 | 那 | 蜂群 | 的 | 肮脏的 |

['biːɪŋs] [huː] [weɪst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [wɔːl] - [striːt] ,

| beings | who | waste | their | lives | in | Wall | - | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生物 | WHO | 浪费 | 他们的 | 生活 | 在 | 墙 | - | 街道 | , |

我将自己的所作所为和感受与华尔街那群虚度光阴的卑鄙之徒的进行比较。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['pɜːljuːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːts] [ɪn'tent] [ɒn] [geɪn] ,

| or | in | the | purlieus | of | the | courts | intent | on | gain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 普利厄斯 | 的 | 这 | 法院 | 意图 | 在 | 获得 | , |

或者在法院外意图谋取私利，

[ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ rek ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['feləʊ]

| and | scrambling | for | the | wrecks | of | the | property | of | their | unfortunate | fellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 争抢 | 为了 | 这 | 残骸 | 的 | 这 | 财产 | 的 | 他们的 | 不幸 | 同伴 |

['biːɪŋs] ,

| beings | , |
|---|---|
| 生物 | , |

他们争先恐后地涌向那些不幸的同伴们的残骸。

[ɔː(r)]['haɪərɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['efəts] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] [pə'fɔːm] [sʌtʃ] ['ləʊðsəm] [wɜːk] [æz; əz]

| or | hiring | out | the | efforts | of | their | minds | to | perform | such | loathsome | work | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 招聘 | 出去 | 这 | 努力 | 的 | 他们的 | 思想 | 到 | 履行 | 这样的 | 令人厌恶的 | 工作 | 作为 |

[ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ;

| their | employers | would | pay | them | for | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 雇主 | 会 | 支付 | 他们 | 为了 | ; |

或者将自己的才智出卖出去，从事雇主愿意付钱让他们做的令人厌恶的工作；

— [men] [huː] [fiːl] [ðəm'selvz] [ɪ'nəʊb(ə)ld] [baɪ] [ðeə(r)] [welθ] , [ɔː(r)] [baɪ] [ðeə(r)] ['teknɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ;

**— men who feel themselves ennobled by their wealth , or by their technical knowledge ;**

— 男人 WHO 感觉 他们自己 贵族 经过 他们的 财富 , 或者 经过 他们的 技术的 知识 ;

——那些因财富或技术知识而自视甚高的人；

[huː] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [suː'pɪərɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ; [frɒm; frəm] [huːm] [aɪ] [

**who think themselves superior to the useful classes of society ; from whom I [**

WHO 思考 他们自己 优越的 到 这 有用 课程 的 社会 ; 从 谁 我 [

**- ]**

**98 ]**

- ]

他们自认为比社会上的有用阶层优越；我[98]

[hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðə; ði] ['skɔːnf(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , - [hiː; hi] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ʃɪpmɑːstə] ;

**had often heard the scornful observation , ' he is nothing but a shipmaster ;**

有 经常 听到 这 轻蔑的 观察 , - 他 是 没有什么 但 一个 船长 ;

经常听到这样轻蔑的评论："他只不过是个船长而已。"

- [æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] [men] [huː] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [θraɪv] [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [ ɪn'fəːməti ] [ænd; ənd] [v'aɪsɪz]

**' as if those men who live and thrive but by the infirmities and vices**

- 作为 如果 那些 男人 WHO 居住 和 蓬勃发展 但 经过 这 弱点 和 恶习

[ɒv; əv] [sə'saɪəti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nəʊb(ə)ld] [baɪ] [ðeə(r)] [prə'feʃn] ,

**of society were ennobled by their profession ,**

的 社会 是 贵族 经过 他们的 职业 ,

仿佛那些靠社会弊病和恶习苟活的人，会因为他们的职业而变得高尚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːdi] [ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] ['mærɪnə(r)] , [huːz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [liːdz] [hɪm] [tuː; tə] ['evri]

**and the hardy and adventurous mariner , whose occupation leads him to every**

和 这 耐寒的 和 冒险的 水手 , 谁 职业 线索 他 到 每一个

['klaɪmət] [ænd; ənd] [θruː] ['evri] [siː] ,

**climate and through every sea ,**

气候 和 通过 每一个 海 ,

还有那位坚韧不拔、勇于冒险的水手，他的职业使他得以涉足各种气候带，穿越每一片海洋。

[tuː; tə] ['gæðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [biː] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

**to gather like the bee the useful and the delicious for the comfort and**

到 收集 喜欢 这 蜜蜂 这 有用 和 这 可口的 为了 这 舒适 和

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [haɪv] ,

**gratification of the native hive ,**

满足感 的 这 本国的 蜂巢 ,

像蜜蜂一样采集有用和美味的食物，以供蜂巢舒适和满足。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] . [ - ]

**should be degraded by his calling . [ 99 ]**

应该 是 退化的 经过 他的 呼叫 . [ - ]

他的职业应该受到贬低。[99]

[ ['kɒntents] ]

**[ Contents ]**

[ 内容 ]

[内容]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

**CHAPTER VII .**

章 七 .

第七章

[dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst] . — [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [nems] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəd]

| Description | of | the | first | view | of | the | coast | . | — | The | Author | names | the | discovered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 的 | 这 | 第一的 | 看法 | 的 | 这 | 海岸 | . | — | 这 | 作者 | 姓名 | 这 | 发现 |

['kʌntri] - . — ['entəz] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] . — [hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] - .

| country | Symzonia | . | — | Enters | the | harbour | . | — | His | first | interview | with | the | Symzonians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | - | . | — | 进入 | 这 | 港口 | . | — | 他的 | 第一的 | 面试 | 和 | 这 | - | . |

— [sketʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈpɪərəns] . — [hiː; hi] [kəˈmensɪz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] -

| — | Sketch | of | their | appearance | . | — | He | commences | the | study | of | the | Symzonian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 草图 | 的 | 他们的 | 外貌 | . | — | 他 | 开始 | 这 | 学习 | 的 | 这 | - |

['læŋgwɪdʒ] . — ['wʌndəf(ə)l] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][maɪnd] [dɪˈspleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] . — [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]

| language | . | — | Wonderful | powers | of | mind | displayed | by | the | natives | . | — | Account | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 语言 | . | — | 精彩的 | 权力 | 的 | 头脑 | 显示 | 经过 | 这 | 本地人 | . | — | 帐户 | 的 |

[æn; ən] - ['ves(ə)l] .

| an | ærial | vessel | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | - | 血管 | . |

对海岸的第一印象——作者将发现的国度命名为辛佐尼亚。——进入港口。——与辛佐尼亚人的第一次会面。——他们的外貌素描。——开始学习辛佐尼亚语。——土著居民展现出的惊人智慧。——对一艘水上船只的描述。

[ðə; ði][maɪld] [əˈbliːk] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ['gɪldɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [vjuː]

| The | mild | oblique | rays | of | the | morning | sun | gilded | to | our | view |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温和的 | 斜 | 射线 | 的 | 这 | 早晨 | 太阳 | 镀金 | 到 | 我们的 | 看法 |

清晨柔和的斜阳照耀着我们的视野。

“ [ə; eɪ] [siːn] [səˈpɑːsɪŋ] ['fænsiz] ['vɪʒn] .

| “ | A | scene | surpassing | Fancy's | vision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 场景 | 超越 | 精致的 | 想象 | . |

“超越了Fancy的想象。”

” ['dʒentli] ['rəʊlɪŋ] [hɪlz] [wɪˈðɪn] [æn; ən] ['iːzi] ['sləʊpɪŋ] [ʃɔː(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] ['vɜːdʒə(r)] ,

| ” | Gently | rolling | hills | within | an | easy | sloping | shore | , | covered | with | verdure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 轻轻地 | 滚动 | 丘陵 | 之内 | 一个 | 简单的 | 倾斜的 | 支撑 | , | 涵盖 | 和 | 绿意盎然 | , |

“缓坡海岸线上连绵起伏的丘陵，绿意盎然，

['tʃekəd] [wɪð] [grəʊvz] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] , ['stʌdɪd] [wɪð] ['njuːmərəs] [waɪt]

| chequered | with | groves | of | trees | and | shrubbery | , | studded | with | numerous | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方格 | 和 | 小树林 | 的 | 树木 | 和 | 灌木 | , | 带钉的 | 和 | 很多的 | 白色的 |

['bɪldɪŋz] ,

| buildings | , |
|---|---|
| 建筑物 | , |

树木和灌木丛点缀其间，散布着许多白色建筑，

[ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] [gruːps] [ɒv; əv][men] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ,

| and | animated | with | groups | of | men | and | cattle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 动画 | 和 | 团体 | 的 | 男人 | 和 | 牛 | , |

并有成群的人和牛参与其中，气氛活跃。

[ɔːl] ['stændɪŋ] [ɪn] [rɪ'liːf] [nɪə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒfti] ['maʊntən] ,

| all | standing | in | relief | near | the | foot | of | a | lofty | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 常设 | 在 | 宽慰 | 靠近 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 高远 | 山 | , |

所有雕像都矗立在巍峨山脚下，形成浮雕效果。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ][ɪts][məˈdʒestɪk] [hed] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

| which | in | the | distance | reared | its | majestic | head | above | the | clouds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 这 | 距离 | 饲养 | 它是 | 雄伟 | 头 | 多于 | 这 | 云 | , |

远处，它高耸入云，雄伟壮丽。

| ['ɒfəd] | [tuː; tə] | ['mærɪnəz] | [lɒŋ] | [kən'faɪnd] | [tuː; tə][ə; eɪ] | [waɪd] | [weɪst] | [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ðə; ði] | [haɪɪst] | [rɪ'wɔːd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **offered** | **to** | **mariners** | **long** | **confined** | **to** | **a** | **wide** | **waste** | **of** | **water** | **the** | **highest** | **reward** |
| 提供 | 到 | 水手们 | 长的 | 受限 | 到 | 一个 | 宽的 | 浪费 | 的 | 水 | 这 | 最高 | 报酬 |

| [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] | ['entəpraɪz] | [ænd; ənd] | [ˌpɜːsə'vɪərəns] | ; |
|---|---|---|---|---|
| **for** | **their** | **enterprise** | **and** | **perseverance** | **;** |
| 为了 | 他们的 | 企业 | 和 | 毅力 | ; |

向长期被困于广阔水域中的水手们提供最高的奖励，以表彰他们的进取精神和毅力；

| — [ðə; ði] | ['hɑːtfelt] | [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , | [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] | [tuː; tə][ðeə(r)] | ['kʌrɪdʒ] | [ænd; ənd] | [ - ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **—** | **the** | **heartfelt** | **satisfaction** | **,** | **that** | **it** | **was** | **to** | **their** | **courage** | **and** | **[** | **100** | **]** |
| — | 这 | 衷心 | 满意 | , | 那 | 它 | 曾是 | 到 | 他们的 | 勇气 | 和 | [ | - | ] |

—由衷的满足感，这归功于他们的勇气和[100]

| [skɪl] | [ðæt] | [ðeə(r)] | ['feləʊ] | ['sɪtəznz] | [wʊd] | [biː; bi] | [ɪn'detɪd] | [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] | [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] | [ɒv; əv][səʊ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **skill** | **that** | **their** | **fellow** | **citizens** | **would** | **be** | **indebted** | **for** | **the** | **contemplation** | **of** | **so** |
| 技能 | 那 | 他们的 | 同伴 | 公民 | 会 | 是 | 负债累累 | 为了 | 这 | 沉思 | 的 | 所以 |

| [mʌtʃ] | ['lʌvlinəs] | . |
|---|---|---|
| **much** | **loveliness** | **.** |
| 很多 | 可爱 | . |

他们的技艺精湛，以至于他们的同胞会感激他们让他们欣赏到如此多的美好事物。

| [hɪə(r)] | [ðeə(r)] | [wɒz; wəz] | ['nʌθɪŋ] | ['wɒntɪŋ] | [tuː; tə][ə; eɪ] | ['pɜːfɪkt] | ['lændskeɪp] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Here** | **there** | **was** | **nothing** | **wanting** | **to** | **a** | **perfect** | **landscape** | **.** |
| 这里 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 想要 | 到 | 一个 | 完美的 | 景观 | . |

这里的一切都应该被描绘成一幅完美的风景。

| [pleɪn] , | [hɪl] , | [ænd; ənd] | [del] | ['sʌmtaɪmz] | ['raɪzɪŋ] | [wɪð] | [æn; ən] | ['iːzi] | [sləʊp] , | [æt; ət] | ['ʌðə(r)z] , | ['brəʊkən] , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Plain** | **,** | **hill** | **,** | **and** | **dell** | **sometimes** | **rising** | **with** | **an** | **easy** | **slope** | **,** | **at** | **others** | **,** | **broken** | **,** |
| 清楚的 | , | 爬坡道 | , | 和 | 戴尔 | 有时 | 上升 | 和 | 一个 | 简单的 | 坡 | , | 在 | 其他的 | , | 破碎的 | , |

| [ə'brʌpt] , | [ɔː(r)] | ['krægi] | ; |
|---|---|---|---|
| **abrupt** | **,** | **or** | **craggy** | **;** |
| 突然 | , | 或者 | 崎岖不平 | ; |

平原、山丘和山谷有时坡度平缓，有时则崎岖不平、陡峭险峻；

| [wɪð] | [æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɪn] | [frʌnt] , | [ænd; ənd][ə; eɪ] | ['maʊntən] | [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , | [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] | [kəm'pliːt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **with** | **an** | **ocean** | **in** | **front** | **,** | **and** | **a** | **mountain** | **in** | **the** | **rear** | **,** | **it** | **was** | **complete** | **.** |
| 和 | 一个 | 海洋 | 在 | 正面 | , | 和 | 一个 | 山 | 在 | 这 | 后部 | , | 它 | 曾是 | 完全的 | . |

前面是海洋，后面是山，这就完美了。

| [wen] | [ðə; ði] | [braɪt] | [laɪt] | [ɒv; əv][ðə; ði] | [sʌn] | [fɜːst] | [prɪ'zentɪd] | ['dɪstənt] | ['ɒbdʒɪkts] | [dɪ'stɪŋktli] | [tuː; tə]['aʊə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **the** | **bright** | **light** | **of** | **the** | **sun** | **first** | **presented** | **distant** | **objects** | **distinctly** | **to** | **our** |
| 什么时候 | 这 | 明亮的 | 光 | 的 | 这 | 太阳 | 第一的 | 呈现 | 遥远 | 对象 | 明显地 | 到 | 我们的 |

| [vjuː] , |
|---|
| **view** | **,** |
| 看法 | , |

当明亮的阳光第一次将远处的物体清晰地呈现在我们眼前时，

| [ðeə(r)] | [wɜː(r); wə(r)] | [greɪt] | ['nʌmbəz] | [ɒv; əv] | ['ves(ə)lz] | [ænd; ənd] | [boʊts] | [ɪn] | [saɪt] , | ['məʊstli] | [nɪə(r)][ðə; ði] | [ʃɔː(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **there** | **were** | **great** | **numbers** | **of** | **vessels** | **and** | **boats** | **in** | **sight** | **,** | **mostly** | **near** | **the** | **shore** |
| 那里 | 是 | 伟大的 | 数字 | 的 | 船只 | 和 | 船 | 在 | 视线 | , | 大多 | 靠近 | 这 | 支撑 |

| . |
|---|
| **:** |
| . |

视野中可以看到大量的船只，大多在岸边附近。

| [wiː; wi][hæd; həd] | [rɪ'piːtɪdli] | [siːn] | [ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] | [naɪt] | ['flɪtɪŋ] | [pɑːst][juː 'es] | [laɪk] | [ðə; ði] | [ʃeɪdz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We** | **had** | **repeatedly** | **seen** | **them** | **during** | **the** | **night** | **flitting** | **past** | **us** | **like** | **the** | **shades** |
| 我们 | 有 | 反复 | 已见 | 他们 | 期间 | 这 | 夜晚 | 飞掠 | 过去的 | 我们 | 喜欢 | 这 | 色调 |

| [ɒv; əv] | [dɪ'pɑːtɪd] | ['mɔːtəlz] | . |
|---|---|---|---|
| **of** | **departed** | **mortals** | **.** |
| 的 | 已离开 | 凡人 | . |

我们夜里多次看到它们像逝去凡人的幽灵一样从我们身边掠过。

[ɪ'miːdiətli] [ɒn] [əb'zɜːvɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'pɪərəns] ,

| **Immediately** | **on** | **observing** | **our** | **extraordinary** | **appearance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 在 | 观察 | 我们的 | 非凡的 | 外貌 | , |

一看到我们不同寻常的外表，

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'taɪəd] [tə'wɔːdz] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] , ['wɪðə(r)] [wiː; wi]

| **they** | **all** | **retired** | **towards** | **an** | **opening** | **in** | **the** | **land** | **to** | **the** | **northward** | **,** | **whither** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 退休 | 向 | 一个 | 开幕 | 在 | 这 | 土地 | 到 | 这 | 向北 | , | 往哪里去 | 我们 |

['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,

| **followed** | **them** | **,** |
|---|---|---|
| 随后 | 他们 | , |

他们都向北退到地势开阔地带，我们也跟着他们去了那里。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][æn; ən]

| **and** | **soon** | **found** | **that** | **the** | **apparent** | **opening** | **in** | **the** | **shore** | **was** | **occasioned** | **by** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 成立 | 那 | 这 | 明显 | 开幕 | 在 | 这 | 支撑 | 曾是 | 引发 | 经过 | 一个 |

['aɪlənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] ,

| **island** | **a** | **short** | **distance** | **from** | **the** | **coast** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岛 | 一个 | 短的 | 距离 | 从 | 这 | 海岸 | , |

很快他们就发现，海岸边这个看似开阔的地方，实际上是由距离海岸不远的一个岛屿造成的。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['rəʊdˌsted] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ves(ə)lz] [æt; ət]['æŋkə(r)] .

| **having** | **a** | **roadstead** | **within** | **it** | **,** | **in** | **which** | **were** | **several** | **vessels** | **at** | **anchor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 一个 | 锚地 | 之内 | 它 | , | 在 | 哪个 | 是 | 一些 | 船只 | 在 | 锚 | . |

内有锚地，其中停泊着几艘船只。

['ɑːftə(r)] ['hɔɪstɪŋ] [aʊt] ['aʊə(r)] [boʊts] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['aʊə(r)] [gʌnz] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [ai] [stʊd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]

| **After** | **hoisting** | **out** | **our** | **boats** | **,** | **and** | **seeing** | **our** | **guns** | **in** | **order** | **,** | **I** | **stood** | **in** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 吊装 | 出去 | 我们的 | 船 | , | 和 | 看到 | 我们的 | 枪支 | 在 | 命令 | , | 我 | 站立 | 在 | 到 | 这 |

['rəʊdˌsted] ,

| **roadstead** | **,** |
|---|---|
| 锚地 | , |

放下船只，检查完枪支装备齐全后，我站在了锚地上。

[wɪð] [maɪ] [boʊts] [ə'hed] .

| **with** | **my** | **boats** | **ahead** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 船 | 前方 | . |

我的船在前面。

[æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] , [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɔːl] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| **As** | **we** | **approached** | **the** | **anchorage** | **,** | **the** | **vessels** | **all** | **retired** | **into** | **the** | **mouth** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 接近 | 这 | 安克雷奇 | , | 这 | 船只 | 全部 | 退休 | 进入 | 这 | 嘴 | 的 | 一个 |

['rɪvə(r)] [ - ]

| **river** | **[** | **101** | **]** |
|---|---|---|---|
| 河 | [ | - | ] |

当我们靠近锚地时，所有的船只都退入了河口[101]

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

| **which** | **they** | **ascended** | **until** | **quite** | **out** | **of** | **sight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 上升 | 直到 | 相当 | 出去 | 的 | 视线 | . |

他们一路向上，直到完全消失在视线之外。

[æt; ət] [nuːn] , [ɒn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , [wiː; wi] ['æŋkəd] [ɪn] - ['fæðəmz] ['wɔːtə(r)] ,

| **At** | **noon** | **,** | **on** | **the** | **24th** | **of** | **December** | **,** | **we** | **anchored** | **in** | **14** | **fathoms** | **water** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 中午 | , | 在 | 这 | 24th | 的 | 十二月 | , | 我们 | 锚定 | 在 | - | 英寻 | 水 | , |

12月24日中午，我们在14英寻深的水域抛锚。

[ɒn][ə; eɪ] [faɪn] ['sændi] ['bɒtəm] .

| **on** | **a** | **fine** | **sandy** | **bottom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 美好的 | 沙 | 底部 | . |

在细沙质海底。

[ðɪs] [lænd] , [aʊt] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə][ kæpt] . [sɪmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] ['θɪəri] , [aɪ]

| This | land | , | out | of | gratitude | to | Capt | . | Symmes | for | his | sublime | theory | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | , | 出去 | 的 | 感激 | 到 | 船长 | . | 西姆斯 | 为了 | 他的 | 升华 | 理论 | , | 我 |

[ɪ'miːdiətli] [nemd] - .

| immediately | named | Symzonia | . |
|---|---|---|---|
| 立即地 | 命名 | - | . |

为了感谢赛姆斯上尉的卓越理论，我立即将这片土地命名为赛姆佐尼亚。

[ðə; ðɪ] [kəʊst] [leɪ] [ə'baʊt] [es] . [es] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][en] . [en] . [iː] . [ɪn][ðə; ðɪ] ['rəʊdˌsted] [wiː; wɪ]

| The | coast | lay | about | S | . | S | . | W | . | and | N | . | N | . | E | . | In | the | roadstead | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海岸 | 躺 | 关于 | S | . | S | . | W | . | 和 | N | . | N | . | E | . | 在 | 这 | 锚地 | 我们 |

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ɔːl][wɪndz; waɪndz] [ɪk'sept] [ðəʊz] [wɪtʃ] [bluː] [də'rektli] [ə'lɒŋ] [ʃɔː(r)] .

| were | sheltered | from | all | winds | except | those | which | blew | directly | along | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 避难所 | 从 | 全部 | 风 | 除了 | 那些 | 哪个 | 吹 | 直接地 | 沿着 | 支撑 | . |

海岸线大致位于西南偏南和东北偏北方向。在锚地里，我们免受除沿岸直接吹来的风以外的所有风的影响。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] ,

| These | were | not | much | to | be | feared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 不是 | 很多 | 到 | 是 | 害怕 | , |

这些没什么可怕的，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] ['dʌbljuː] . [es] . ['dʌbljuː] . [wɪndz; waɪndz][tuː; tə] [bləʊ]

| for | we | had | found | the | prevailing | W | . | S | . | W | . | winds | to | blow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 有 | 成立 | 这 | 盛行 | W | . | S | . | W | . | 风 | 到 | 吹 |

[æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪd] [wɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [geɪlz] [ɔː(r)] ['stɔːmi]

| as | steady | as | a | trade | wind | for | several | days | without | any | gales | or | stormy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 稳定的 | 作为 | 一个 | 贸易 | 风 | 为了 | 一些 | 天 | 没有 | 任何 | 狂风 | 或者 | 暴风雨 |

['weðə(r)] .

| weather | . |
|---|---|
| 天气 | . |

因为我们发现，盛行的西南偏西风连续几天像信风一样稳定地吹拂，没有任何大风或暴风雨天气。

[aɪ] [pɑːst] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [siːn] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,

| I | passed | an | hour | in | surveying | the | enchanting | scene | by | which | I | was | surrounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通过了 | 一个 | 小时 | 在 | 测量 | 这 | 妖娆 | 场景 | 经过 | 哪个 | 我 | 曾是 | 包围 | , |

我花了一个小时欣赏周围迷人的景色。

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'tɜːn(ə)l]

| and | in | making | preparations | for | a | visit | to | the | inhabitants | of | this | internal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 制作 | 准备工作 | 为了 | 一个 | 访问 | 到 | 这 | 居民 | 的 | 这 | 内部的 |

[wɜːld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

并为拜访这个内部世界的居民做准备。

[aɪ] [ʃeɪvd] [maɪ] [bɪəd] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [pʊt] [ɒn][maɪ] [best] [gəʊ] - [ə'ʃɔː(r)] [kləʊðz] ,

| I | shaved | my | beard | as | smooth | as | I | could | , | put | on | my | best | go | - | ashore | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 剃光 | 我的 | 胡须 | 作为 | 光滑的 | 作为 | 我 | 可以 | , | 放 | 在 | 我的 | 最好的 | 去 | - | 岸上 | 衣服 | , |

我尽可能地把胡子刮干净，穿上我最好的上岸服，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [maɪ]['hæŋə(r)][baɪ][maɪ][saɪd] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [ɪm'pəʊzɪŋ] [æz; əz]

| and | swung | my | hanger | by | my | side | , | to | make | my | appearance | as | imposing | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇摆 | 我的 | 衣架 | 经过 | 我的 | 边 | , | 到 | 制作 | 我的 | 外貌 | 作为 | 气势磅礴 | 作为 |

['pɒsəb(ə)l] .

| possible | . |
|---|---|
| 可能的 | . |

我挥舞着衣架，让自己看起来尽可能威风凛凛。

[hɪə(r)][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'kɜːd] .

| Here | a | difficulty | occurred | . |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 一个 | 困难 | 发生 | . |

这里出现了一个问题。

[ai] ['wɒntɪd] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [liːv] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,

| I | wanted | an | officer | to | leave | in | charge | of | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 一个 | 官 | 到 | 离开 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 船 | , |

我希望派一名军官负责这艘船。

[ɒn] [huːz] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] [ai][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]

| on | whose | firmness | and | discretion | I | could | rely | in | case | of | difficulty | with | the | natives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 硬度 | 和 | 审慎 | 我 | 可以 | 依靠 | 在 | 案件 | 的 | 困难 | 和 | 这 | 本地人 |

.

:

.

如果与当地人发生冲突，我可以依靠他的坚定和谨慎。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] ['ælbɪˌkɔːr] , [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [slɪm][ɪn] [ - ]

| I | could | not | take | Albicore | , | without | leaving | Slim | in | [ | 102 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 拿 | 白核 | , | 没有 | 离开 | 苗条的 | 在 | [ | - | ] |

我不能接受 Albicore，而不留下 Slim[102]

[kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .

| command | of | the | Explorer | , | which | was | not | to | be | thought | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 的 | 这 | 探索者 | , | 哪个 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 想法 | 的 | . |

指挥"探险者号"是当时根本无法想象的事情。

[ai] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [slɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

| I | would | not | take | Slim | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 拿 | 苗条的 | 和 | 我 | , |

我不会带斯利姆一起走。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][get][maɪ] [θrəʊt] [kʌt]

| for | he | would | be | more | likely | to | contrive | some | way | to | get | my | throat | cut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 会 | 是 | 更多的 | 可能 | 到 | 精心策划 | 一些 | 方式 | 到 | 得到 | 我的 | 喉 | 切 |

[aʊt][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['mælɪs] ,

| out | of | sheer | malice | , |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 透明 | 恶意 | , |

因为他更有可能出于纯粹的恶意，想方设法割断我的喉咙。

[ðæn; ðən][tuː; tə][juːz]['pruːd(ə)nt] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['seɪfti] .

| than | to | use | prudent | measures | for | my | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 使用 | 谨慎 | 措施 | 为了 | 我的 | 安全 | . |

与其采取谨慎措施保障自身安全，不如采取更明智的做法。

[wɪl] ['mækrəl] [wɒz; wəz][səʊ]['heɪsti] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [ʃuːt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [laɪk] ['pɪdʒɪns] ,

| Will | Mackerel | was | so | hasty | , | that | he | would | probably | shoot | the | natives | like | pigeons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 鲭鱼 | 曾是 | 所以 | 仓促 | , | 那 | 他 | 会 | 大概 | 射击 | 这 | 本地人 | 喜欢 | 鸽子 | , |

威尔·马凯雷尔太鲁莽了，他很可能会像射杀鸽子一样射杀土著人。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['fænsi][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['ɒfərɪŋ] ['eni] [ə'fens] [ɔː(r)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| should | he | fancy | them | to | be | offering | any | offence | or | insult | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他 | 想要 | 他们 | 到 | 是 | 提供 | 任何 | 罪行 | 或者 | 侮辱 | 到 | 他的 |

[kə'mɑːndə(r)] .

| commander | . |
|---|---|
| 指挥官 | . |

如果他认为他们是在冒犯或侮辱他的指挥官。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [dʒæk] ['wɪf(ə)l] , [ɒ'stensəbli] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['kɒkˌsweɪn] ,

| I | therefore | determined | to | take | Jack | Whiffle | , | ostensibly | to | act | as | cockswain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 所以 | 决定 | 到 | 拿 | 杰克 | 威浮 | , | 表面上 | 到 | 行为 | 作为 | 舵手 | , |

因此，我决定带上杰克·惠夫尔，表面上让他担任舵手。

[wɪð] [sɪks][ɒv; əv][maɪ][best] [men] , ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['pistlz] ,

| with | six | of | my | best | men | , | furnished | with | a | musket | , | a | pair | of | pistols | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 六 | 的 | 我的 | 最好的 | 男人 | , | 提供 | 和 | 一个 | 滑膛枪 | , | 一个 | 一对 | 的 | 手枪 | , |

我带着六名最得力的手下，每人配备一支滑膛枪和两支手枪，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪbə(r)] [iːtʃ] .

| and | a | sabre | each | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 军刀 | 每个 | . |

每人一把军刀。

[ðʌs] [ɪ'kwɪpt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [straɪps] [ænd; ənd] [stɑːz] ['weɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Thus | equipped | , | and | with | the | stripes | and | stars | waving | over | the | stern | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 配备 | , | 和 | 和 | 这 | 条纹 | 和 | 明星 | 挥手 | 超过 | 这 | 船尾 | 的 | 这 |

[bəʊt] ,

| boat | , |
|---|---|
| 船 | , |

这样一来，船尾的条纹和星星就飘扬起来了。

[aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

| I | proceeded | to | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 继续 | 到 | 这 | 支撑 | , |

我继续向岸边走去，

['hævɪŋ] [fɜːst] [ɪn'strʌktɪd] ['ælbɪˌkɔːr] [tuː; tə]['ɒfə(r)][nəʊ] [ə'fens] [tuː; tə] ['eni] ['piːp(ə)l] [huː] [maɪt] [ə'prəʊtʃ]

| having | first | instructed | Albicore | to | offer | no | offence | to | any | people | who | might | approach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 第一的 | 指示 | 白核 | 到 | 提供 | 不 | 罪行 | 到 | 任何 | 人们 | WHO | 可能 | 方法 |

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] ,

| the | ship | in | my | absence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 在 | 我的 | 缺席 | , |

我首先指示阿尔比科尔，在我不在的时候，不要对任何接近飞船的人表现出冒犯之意；

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [ɪn]['æktʃuəl][self] [dɪ'fens] ,

| unless | it | became | necessary | in | actual | self | defence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 它 | 成为 | 必要的 | 在 | 实际的 | 自己 | 防御 | , |

除非出于自卫的必要，

[ɔː(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ;

| or | to | prevent | them | from | taking | possession | of | the | vessel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 防止 | 他们 | 从 | 采取 | 拥有 | 的 | 这 | 血管 | ; |

或阻止他们占有该船；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][baɪ] ['sɪgnəl] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [suː'pɪəriə(r)] [fɔːs] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] ,

| and | to | inform | me | by | signal | should | any | superior | force | appear | in | the | offing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 通知 | 我 | 经过 | 信号 | 应该 | 任何 | 优越的 | 力量 | 出现 | 在 | 这 | 离岸 | , |

如有任何优势兵力出现，务必以信号通知我。

[ɔː(r)] ['eni] ['deɪndʒə(r)][biː; bi] [ ˌæpri'hend ] .

| or | any | danger | be | apprehended | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 危险 | 是 | 被捕 | . |

或预感到任何危险。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

| There | were | a | number | of | buildings | on | the | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 建筑物 | 在 | 这 | 岛 | , |

岛上有很多建筑物，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ɪts] ['mægnɪtjuːd] [ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [aɪ]

| one | of | which | from | its | magnitude | and | superior | appearance | to | the | others | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 哪个 | 从 | 它是 | 震级 | 和 | 优越的 | 外貌 | 到 | 这 | 其他的 | , | 我 |

[dʒʌdʒd] [ - ]

| judged | [ | 103 | ] |
|---|---|---|---|
| 评判 | [ | - | ] |

其中一辆车，根据其规模和外观优于其他车辆的情况，我判断[103]

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['edɪfɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

| to | be | a | public | edifice | of | some | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 民众 | 大厦 | 的 | 一些 | 种类 | . |

成为某种公共建筑。

[ðɪs] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][wʌn] .

| This | structure | was | two | stories | high | , | while | all | the | others | were | but | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结构 | 曾是 | 二 | 故事 | 高的 | , | 尽管 | 全部 | 这 | 其他的 | 是 | 但 | 一 | . |

这座建筑有两层楼高，而其他建筑都只有一层。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən]['pɔːtɪkəʊ] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['plætfɔːm] ,

| In | the | front | , | a | large | open | portico | with | an | extensive | platform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正面 | , | 一个 | 大的 | 打开 | 门廊 | 和 | 一个 | 广泛的 | 平台 | , |

正面是一个宽敞的开放式门廊，带有一个宽阔的平台。

[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd]

| appeared | to | be | a | place | of | business | , | great | numbers | of | people | being | collected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 是 | 一个 | 地方 | 的 | 商业 | , | 伟大的 | 数字 | 的 | 人们 | 存在 | 集 |

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| upon | it | . |
|---|---|---|
| 之上 | 它 | . |

看起来像个商业场所，聚集了大量的人。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] [kən'viːniənt] ['lændɪŋ] ,

| In | front | of | this | building | , | a | jettee | into | the | water | afforded | convenient | landing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 这 | 建筑 | , | 一个 | 喷气式飞机 | 进入 | 这 | 水 | 提供 | 方便的 | 降落 | , |

这座建筑前面有一个伸入水中的栈桥，方便船只停靠。

[ænd; ənd][aɪ][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði][bəʊt][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [ɛpɹ'əʊtʃt] ,

| and | I | directed | the | boat | to | be | placed | alongside | of | it | As | I | approached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 指导 | 这 | 船 | 到 | 是 | 放置 | 旁边 | 的 | 它 | 作为 | 我 | 接近 | , |

我指挥船停靠在它旁边。当我靠近时，

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɪ'taɪəd] ,

| all | the | people | retired | , |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 人们 | 退休 | , |

所有人都退休了，

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][aɪ] [stept] [ə'pɒn][ðə; ði] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | no | sooner | had | I | stepped | upon | the | jettee | than | those | in | front | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 很快 | 有 | 我 | 步 | 之上 | 这 | 喷气式飞机 | 比 | 那些 | 在 | 正面 | 的 | 这 |

[lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] [muːvd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| large | building | moved | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 建筑 | 已搬 | 进入 | 它 | . |

我刚踏上栈桥，前面那栋大楼前的人就都搬进了栈桥。

['biːɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['əʊpən][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,

| Being | determined | to | open | an | immediate | communication | with | this | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 决定 | 到 | 打开 | 一个 | 即时 | 沟通 | 和 | 这 | 人们 | , |

决心立即与这些人建立联系，

[huː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ 'kʌmfət ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['sævɪdʒɪz]

| who | from | the | comforts | with | which | they | were | surrounded | could | not | be | savages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 从 | 这 | 舒适 | 和 | 哪个 | 他们 | 是 | 包围 | 可以 | 不是 | 是 | 野蛮人 |

,

| , |
|---|
| , |

他们生活在舒适的环境中，不可能是野蛮人。

[aɪ] [tʊk] [ɒf] [maɪ] [spːd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wɪf(ə)l] ,

| I | took | off | my | sword | , | and | gave | it | to | Whiffle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 离开 | 我的 | 剑 | , | 和 | 给予 | 它 | 到 | 威浮 | , |

我脱下剑，递给了威夫尔。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [leɪ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][bəʊt][ə; eɪ][hɑːf]['pɪst(ə)l] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

| and | ordered | him | to | lay | off | with | the | boat | a | half | pistol | shot | from | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订购 | 他 | 到 | 躺 | 离开 | 和 | 这 | 船 | 一个 | 一半 | 手枪 | 射击 | 从 | 这 | 支撑 | , |

命令他让船停在离岸边半个手枪射程的地方。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ə; eɪ] [ʃɒt] , [nɔː(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ən'les] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [rʌn] ,

| and | not | to | fire | a | shot | , | nor | to | show | his | arms | , | unless | he | saw | me | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 到 | 火 | 一个 | 射击 | , | 也不 | 到 | 展示 | 他的 | 武器 | , | 除非 | 他 | 锯 | 我 | 跑步 | , |

除非看到我跑，否则他不会开枪，也不会亮出武器。

[ɔː(r)] [hɜːd] [ˌem 'iː] ['faɪə(r)] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] ;

| or | heard | me | fire | a | pistol | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 听到 | 我 | 火 | 一个 | 手枪 | ; |

或者听到我开枪；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪsɪz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [pʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [məʊst] [kən'viːniənt] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɒf] ,

| in | which | cases | he | must | pull | into | the | most | convenient | place | to | take | me | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 案例 | 他 | 必须 | 拉 | 进入 | 这 | 最多 | 方便的 | 地方 | 到 | 拿 | 我 | 离开 | , |

在这种情况下，他必须把车停到最方便的地方让我下车。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌem 'iː] .

| and | to | defend | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 保卫 | 我 | . |

并保护我。

[ai] [ðen] [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] .

| I | then | walked | slowly | up | the | jettee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然后 | 步行 | 缓慢地 | 向上 | 这 | 喷气式飞机 | . |

然后我慢慢地走上栈桥。

[wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| When | I | reached | the | head | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 达到 | 这 | 头 | 的 | 它 | , |

当我到达它的头部时，

[ai] [tʊk] [ɒf] [maɪ] [hæt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

| I | took | off | my | hat | and | made | a | low | bow | towards | the | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 离开 | 我的 | 帽子 | 和 | 制成 | 一个 | 低的 | 弓 | 向 | 这 | 建筑 | , |

我脱下帽子，向建筑物微微鞠躬。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrnl] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ - ]

| to | show | the | Internals | that | I | had | [ | 104 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 这 | 内部 | 那 | 我 | 有 | [ | - | ] |

向我展示我拥有的内部结构[104]

[sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] .

| some | sense | of | politeness | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 感觉 | 的 | 礼貌 | . |

保持一点礼貌。

[nəʊ] [wʌn] [ə'pɪəd] .

| No | one | appeared | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 出现 | . |

没有人出现。

[ai] [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [lɔːn] , [stɒpt] , [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [baʊd] ,

| I | walked | slowly | up | the | sloping | lawn | , | stopped | , | looked | about | me | , | and | bowed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 缓慢地 | 向上 | 这 | 倾斜的 | 草地 | , | 停止 | , | 看起来 | 关于 | 我 | , | 和 | 鞠躬 | , |

我缓缓走上倾斜的草坪，停下脚步，环顾四周，然后鞠了一躬。

[bʌt; bət] [stɪl] [nəʊ] [wʌn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [maɪ] [ si'viləti ] .

| but | still | no | one | appeared | to | return | my | civilities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 不 | 一 | 出现 | 到 | 返回 | 我的 | 礼貌 | . |

但仍然没有人回应我的礼貌问候。

[ai] [wɔːkt] [ɒn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] , [wen]

| I | walked | on | , | and | had | arrived | within | one | hundred | yards | of | the | portico | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 在 | , | 和 | 有 | 到达的 | 之内 | 一 | 百 | 码 | 的 | 这 | 门廊 | , | 什么时候 |

[ai] [ˌrekə'lektɪd] ,

| I | recollected | , |
|---|---|---|
| 我 | 回忆 | , |

我继续往前走，走到离门廊还有一百码的地方时，突然想起：

[ðæt] [wen] ['kæptɪn] [rɒs] [wɒz; wəz] [ɪm'piːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prəʊgres] ['nɔːθwəd] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːðən] -

| that | when | Captain | Ross | was | impeded | in | his | progress | northward | by | the | northern | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么时候 | 队长 | 罗斯 | 曾是 | 受阻 | 在 | 他的 | 进步 | 向北 | 经过 | 这 | 北方 | - |

['aɪsi] [huːp] ,

| icy | hoop | , |
|---|---|---|
| 冰冷的 | 箍 | , |

当罗斯船长向北行进时，北方的"冰环"阻碍了他的前进，

- [hiː; hi] [met] [wɪð] [sʌm; səm] [men] [ɒn][ðə; ði][aɪs] [huː] [təʊld][hɪm] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,

| ' | he | met | with | some | men | on | the | ice | who | told | him | they | came | from | the | north | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 遇见 | 和 | 一些 | 男人 | 在 | 这 | 冰 | WHO | 讲述 | 他 | 他们 | 来了 | 从 | 这 | 北 | , |

他在冰上遇到一些人，他们告诉他，他们来自北方。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lænd] [ænd; ənd] [æn; ən] ['əʊpən] [siː] .

| where | there | was | land | and | an | open | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 曾是 | 土地 | 和 | 一个 | 打开 | 海 | . |

那里既有陆地也有开阔的海洋。

[ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːðɪ] ,

| These | men | were | swarthy | , |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男人 | 是 | 黝黑的 | , |

这些人肤色黝黑，

[wɪtʃ] [ kæpt] . [sɪmz] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒt] ['riːdʒənz] [wɪ'ðɪn]

| which | Capt | . | Symmes | attributes | to | their | being | inhabitants | of | the | hot | regions | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 船长 | . | 西姆斯 | 属性 | 到 | 他们的 | 存在 | 居民 | 的 | 这 | 热的 | 地区 | 之内 |

[ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l]['pəʊlə(r)]['sɜːk(ə)l] ;

| the | internal | polar | circle | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 内部的 | 极性 | 圆圈 | ; |

西姆斯上尉认为这是因为他们居住在极圈内的炎热地区；

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'pɪnjən] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [kə'rekt] .

| in | which | opinion | he | was | no | doubt | correct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 观点 | 他 | 曾是 | 不 | 怀疑 | 正确的 | . |

在这一点上，他的观点无疑是正确的。

[aɪ][hæd; həd] ['friːkwəntli] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] ,

| I | had | frequently | reflected | on | this | circumstance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 频繁地 | 反映 | 在 | 这 | 环境 | , |

我曾多次思考过这种情况，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['set(ə)ld] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ 'stræglə ] [frɒm; frəm]

| and | had | settled | the | matter | in | my | mind | that | they | were | stragglers | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 定居 | 这 | 事情 | 在 | 我的 | 头脑 | 那 | 他们 | 是 | 掉队者 | 从 |

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [nɔːθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['riːdʒənz] ;

| the | extreme | north | part | of | the | internal | regions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 极端 | 北 | 部分 | 的 | 这 | 内部的 | 地区 | ; |

我当时就认定他们是来自内陆地区最北端的掉队者；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][kən'sɪdə(r)][ kæpt] . [rɒs] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fɪt] ['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

| and | could | not | but | consider | Capt | . | Ross | as | a | very | unfit | person | for | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | 但 | 考虑 | 船长 | . | 罗斯 | 作为 | 一个 | 非常 | 不合格 | 人 | 为了 | 一个 |

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

| exploring | expedition | , |
|---|---|---|
| 探索 | 远征 | , |

人们不禁认为罗斯船长非常适合探险队的工作。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] [ ˌæsə'tein ] [weə(r)] [ðəʊz] [men] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

| or | he | would | not | have | returned | without | ascertaining | where | those | men | came | from | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 会 | 不是 | 有 | 返回 | 没有 | 确定 | 在哪里 | 那些 | 男人 | 来了 | 从 | , |

否则，他不会在查明那些人来自哪里之前就返回。

[ɔː(r)] [haʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [siː] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['aɪsi] [huːp] ,

| or | how | a | great | sea | could | exist | to | the | northward | of | the | ' | icy | hoop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如何 | 一个 | 伟大的 | 海 | 可以 | 存在 | 到 | 这 | 向北 | 的 | 这 | - | 冰冷的 | 箍 | , |

或者说，在“冰环”以北怎么可能存在一片汪洋大海?

- [θruː] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['wɪntərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['klaɪmət] [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [men] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [huː] [hæd; həd]

| ' | through | fear | of | wintering | in | a | climate | where | he | saw | men | in | existence | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 通过 | 害怕 | 的 | 越冬 | 在 | 一个 | 气候 | 在哪里 | 他 | 锯 | 男人 | 在 | 存在 | WHO | 有 |

[pɑːst] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] . [ - ]

| passed | all | their | lives | there | . | [ | 105 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 全部 | 他们的 | 生活 | 那里 | . | [ | - | ] |

“因为他害怕在那种气候下过冬，在那里他看到有人一辈子都生活在那里。[105]

[aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðiːz] [men] [səʊ] [siːn] [baɪ][ kæpt] . [rɒs] , [sə'luːtɪd] [hɪm][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðeə(r)]['nəʊzɪz]

| I | remembered | that | these | men | so | seen | by | Capt | . | Ross | , | saluted | him | by | pulling | their | noses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记得 | 那 | 这些 | 男人 | 所以 | 已见 | 经过 | 船长 | . | 罗斯 | , | 敬礼 | 他 | 经过 | 拉 | 他们的 | 鼻子 |

;

| ; |
|---|
| ; |

我记得罗斯上尉看到这些人时，都通过拉扯鼻子向他敬礼；

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [men] ,

| and | surely | it | is | not | surprising | that | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一定 | 它 | 是 | 不是 | 奇怪 | 那 | 男人 | , |

当然，男人如此，这并不令人惊讶。

[ in'hæbit ] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃnz] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

| inhabiting | such | different | positions | on | this | earth | as | the | inside | and | outside | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | 这样的 | 不同的 | 职位 | 在 | 这 | 地球 | 作为 | 这 | 里面 | 和 | 外部 | 的 | 它 |

,

| , |
|---|
| , |

它们占据着地球上如此不同的位置，例如地球内部和外部。

[ʃʊd; ʃəd]['dɪfə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] ,

| should | differ | so | much | as | to | consider | that | a | compliment | in | the | one | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 不同 | 所以 | 很多 | 作为 | 到 | 考虑 | 那 | 一个 | 赞扬 | 在 | 这 | 一 | 地方 | , |

应该有如此大的差异，以至于在某一处被视为赞美，

[wɪtʃ] [ɪz] [diːmd] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| which | is | deemed | an | insult | in | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 被认为 | 一个 | 侮辱 | 在 | 这 | 其他 | . |

这在对方看来是一种侮辱。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] ,

| Indeed | it | seemed | to | me | a | small | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 一个 | 小的 | 事物 | , |

在我看来，这的确是一件小事。

[wen] [ai] [kən'sɪdəd] [haʊ] ['waɪdli] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɜːnlz] ['dɪfə(r)][ɪn] [ə'pɪnjən]

| when | I | considered | how | widely | the | most | enlightened | of | the | externals | differ | in | opinion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 经过考虑的 | 如何 | 广泛 | 这 | 最多 | 开明 | 的 | 这 | 外部 | 不同 | 在 | 观点 |

[ə'pɒn] [ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

| upon | the | most | simple | propositions | of | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 最多 | 简单的 | 命题 | 的 | 宗教 | , |

当我想到那些最开明的外在人士对最简单的宗教命题也存在如此广泛的意见分歧时，

['pɒlətɪks] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .

| politics | , | and | political | economy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 政治 | , | 和 | 政治的 | 经济 | . |

政治学和政治经济学。

[ai][wɒz; wəz] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ðəʊz] [men] [ɒv; əv] [rɒs] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tɜːrnl] ,

| I | was | full | in | the | faith | that | those | men | of | Ross | had | been | internals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 满的 | 在 | 这 | 信仰 | 那 | 那些 | 男人 | 的 | 罗斯 | 有 | 到过 | 内部 | , |

我深信罗斯的那些人都是内部人员，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns]

| and | that | their | mode | of | salutation | was | much | more | likely | to | be | in | accordance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们的 | 模式 | 的 | 问候 | 曾是 | 很多 | 更多的 | 可能 | 到 | 是 | 在 | 根据 |

[wɪð] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

| with | the | manners | of | the | Symzonians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 礼仪 | 的 | 这 | - | , |

他们的问候方式更有可能符合辛佐尼亚人的礼仪。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːd] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪk'stɜːnlz] .

| than | the | rude | fashion | of | us | externals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 粗鲁的 | 时尚 | 的 | 我们 | 外部 | . |

比我们这些外来者的粗俗时尚更甚。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] ['pʊld] [maɪ] [nəʊz] ['veri] ['greɪsfəli] , [wɪ'ðaʊt] [ʌn'kʌvərɪŋ] [maɪ] [hed] .

| I | therefore | pulled | my | nose | very | gracefully | , | without | uncovering | my | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 所以 | 拉 | 我的 | 鼻子 | 非常 | 优雅地 | , | 没有 | 揭开 | 我的 | 头 | . |

于是我非常轻柔地拉了拉鼻子，头也没有露出来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] .

| This | was | a | happy | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 快乐的 | 想法 | . |

这是一个令人欣慰的想法。

[ˌaɪ 'tiː][ə'rəʊz][frɒm; frəm][maɪ] ['hævɪŋ] [riːd] [mʌtʃ] , [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

| It | arose | from | my | having | read | much | , | seen | a | great | deal | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 从 | 我的 | 拥有 | 读 | 很多 | , | 已见 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 这 | 世界 | , |

这源于我博览群书，见识过世界各地。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [wɪð] ['tɒlərəb(ə)l] ['ækjərəsi] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪpmɑːstə] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

| and | observed | with | tolerable | accuracy | , | for | a | shipmaster | , | the | important |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观察到 | 和 | 可容忍的 | 准确性 | , | 为了 | 一个 | 船长 | , | 这 | 重要的 |

['serɪmənɪz] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] [ruːlz] [ɒv; əv] ['etɪkət] ,

| ceremonies | and | sublime | rules | of | etiquette | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仪式 | 和 | 升华 | 规则 | 的 | 礼仪 | , |

并且对于一位船长来说，他对重要的仪式和崇高的礼仪规则的遵守也相当准确。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] , [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] , [

| by | which | the | distinguished | and | the | noble | , | the | enlightened | and | the | great | , | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 这 | 杰出的 | 和 | 这 | 高贵 | , | 这 | 开明 | 和 | 这 | 伟大的 | , | [ |

| - | ] |
|---|---|
| 106 | ] |
| - | ] |

由此，杰出的、高贵的、开明的、伟大的[106]

[ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈplɪsɪtli] [ˈgʌvənd] ; [ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdəd] [ˈmætəz] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ˈkɒnsɪkwəns] [ðæn; ðən]
**are** **implicitly** **governed** **;** **they** **being** **considered** **matters** **of** **more** **consequence** **than**
是 隐式地 受统治 ; 他们 存在 经过考虑的 事情 的 更多的 结果 比
[rɪˈlɪdʒəs] [fɔːmz] ,
**religious** **forms** **,**
宗教 表格 ,

它们受到潜移默化的约束；它们被认为比宗教形式更为重要。

[ɔː(r)][mɪə(r)][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [kənˈviːniəns] .
**or** **mere** **regulations** **of** **convenience** **.**
或者 仅仅 法规 的 方便 .

或者仅仅是出于便利而制定的规定。

[ai] [rɪˈmembəd] [ðæt] , [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [ˈɒnəd] [wɪð] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səˈblaɪm] [ˈsɒvrɪn]
**I** **remembered** **that** **,** **on** **being** **honoured** **with** **an** **audience** **of** **a** **sublime** **sovereign**
我 记得 那 , 在 存在 荣幸 和 一个 观众 的 一个 升华 主权
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌsəlmən] [ˈempaɪə(r)] ,
**of** **the** **Mussulman** **empire** **,**
的 这 穆斯林 帝国 ,

我记得，有幸觐见穆斯林帝国一位崇高的君主时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [ ɪnˈdʒɔɪn ] [əˈpɒn][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][vɪˈzɪə(r)] , [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][hæt] [ɒf] ,
**it** **was** **particularly** **enjoined** **upon** **me** **by** **the** **vizier** **,** **not** **to** **take** **my** **hat** **off** **,**
它 曾是 特别 禁止 之上 我 经过 这 维齐尔 , 不是 到 拿 我的 帽子 离开 ,

宰相特别叮嘱我，不要脱帽。

[nɔː(r)][tuː; tə][sɪt] [krɒs] - [legd] ,
**nor** **to** **sit** **cross** **-** **legged** **,**
也不 到 坐 叉 - 腿 ,

也不能盘腿而坐。

[ðə; ði] [ˈetɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [fəˈbɪdɪŋ] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə][duː; də][səʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv]
**the** **etiquette** **of** **the** **court** **forbidding** **any** **one** **to** **do** **so** **in** **the** **presence** **of**
这 礼仪 的 这 法庭 禁止 任何 一 到 做 所以 在 这 在场 的
[ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] ;
**the** **sovereign** **;**
这 主权 ;

宫廷礼仪禁止任何人在君主面前这样做；

[ænd; ənd] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɔː(r)] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdəd]
**and** **showing** **the** **top** **of** **the** **head** **or** **bottom** **of** **the** **feet** **being** **considered**
和 显示 这 顶部 的 这 头 或者 底部 的 这 脚 存在 经过考虑的
[æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə] [ðæt] [ɪgˈzɔːltɪd] [ˈpɜːsənɪdʒ] .
**an** **insult** **to** **that** **exalted** **personage** **.**
一个 侮辱 到 那 崇高 人士 .

露出头顶或脚底被认为是对尊贵人物的侮辱。

[ˈhæpɪli] [ai][ riˈkɔːl, ˈriːkɔːl ][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ɔːl] [ðəʊz] ['weɪti] ['mætəz] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
**Happily** **I** **recalled** **to** **my** **mind** **all** **those** **weighty** **matters** **;** **and** **now** **,**
快乐地 我 召回 到 我的 头脑 全部 那些 重 事情 ; 和 现在 ,

令人欣慰的是，我回想起了所有那些重要的事情；而现在，

[ðæt] [ai] [mait] [nɒt][biː; bi] [ˈgɪlti] [ɒv; əv][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə] [ðɪs] [njuː] [faʊnd] [ˈpiːp(ə)l] , [ai] [stʊd] [bəʊlt]
**that** **I** **might** **not** **be** **guilty** **of** **insult** **to** **this** **new** **found** **people** **,** **I** **stood** **bolt**
那 我 可能 不是 是 有罪的 的 侮辱 到 这 新的 成立 人们 , 我 站立 螺栓
[ˈʌpraɪt] ,
**upright** **,**
直立 ,

为了避免冒犯这些新结识的人们，我笔直地站了起来。

[kept] [maɪ][hæt][ɒn] , [ænd; ənd] ['pʊld] [maɪ] [nəʊz] ['staʊtli] .

| kept | my | hat | on | , | and | pulled | my | nose | stoutly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 我的 | 帽子 | 在 | , | 和 | 拉 | 我的 | 鼻子 | 坚定地 | . |

我没摘帽子，用力捏了捏鼻子。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .

| This | had | the | desired | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 这 | 想要的 | 影响 | . |

这达到了预期效果。

['sevrəl] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ]

| Several | persons | from | within | the | building | assembled | on | the | platform | of | the | portico |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人 | 从 | 之内 | 这 | 建筑 | 组装 | 在 | 这 | 平台 | 的 | 这 | 门廊 |

.

| : |
|---|
| . |

楼内几个人聚集在门廊的平台上。

[ðeɪ] [stɛərd] [mʌtʃ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [haɪ]

| They | stared | much | at | me | , | which | convinced | me | they | were | people | of | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 凝视 | 很多 | 在 | 我 | , | 哪个 | 确信 | 我 | 他们 | 是 | 人们 | 的 | 高的 |

['fæʃ(ə)n] ;

| fashion | ; |
|---|---|
| 时尚 | ; |

他们一直盯着我看，这让我确信他们是时尚人士；

[ kən'vəːs ] ['iːgəli] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [siːmd] [ˌʌndɪ'tɜːmɪnd] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .

| conversed | eagerly | with | one | another | , | and | seemed | undetermined | how | to | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交谈 | 急切地 | 和 | 一 | 其他 | , | 和 | 似乎 | 未确定 | 如何 | 到 | 行为 | . |

他们彼此热烈地交谈着，似乎还没决定该如何行动。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [men] [kə'lektɪd] , [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [ʃəʊd] ['eni] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə]

| More | than | one | hundred | men | collected | , | before | any | one | showed | any | disposition | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一 | 百 | 男人 | 集 | , | 前 | 任何 | 一 | 显示 | 任何 | 处置 | 到 |

[əd'vɑːns] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ - ]

| advance | even | to | the | [ | 107 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进步 | 甚至 | 到 | 这 | [ | - | ] |

一百多人聚集在一起，但没有人表现出任何前进的意愿，甚至到了[107]

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [aɪ] [deəd] [nɒt] [əd'vɑːns] [tə'wɔːdz]

| front | of | the | portico | ; | and | on | the | other | hand | , | I | dared | not | advance | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正面 | 的 | 这 | 门廊 | ; | 和 | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 我 | 敢于 | 不是 | 进步 | 向 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

门廊前；另一方面，我又不敢靠近他们。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [flaɪt] ,

| lest | I | should | again | put | them | all | to | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 我 | 应该 | 再次 | 放 | 他们 | 全部 | 到 | 航班 | , |

免得我再次把他们全部吓跑。

['biːɪŋ] [ɔːl'redi] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [ə'pɪərəns] [ðæt] [kri'eɪtɪd]

| being | already | sensible | that | it | was | my | dark | and | hideous | appearance | that | created |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 已经 | 明智的 | 那 | 它 | 曾是 | 我的 | 黑暗的 | 和 | 可怕 | 外貌 | 那 | 创建 |

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪs'trʌst] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪtɪvz] ,

| so | much | distrust | amongst | these | beautiful | natives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 怀疑 | 在 | 这些 | 美丽的 | 本地人 | , |

我早已意识到，正是我黝黑丑陋的外表才导致这些美丽的土著居民对我如此不信任。

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] [kept] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə'keɪʒnəli] ['pʊlɪŋ] [maɪ] [nəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] .

**I** **therefore** **kept** **my** **position** **,** **occasionally** **pulling** **my** **nose** **out** **of** **politeness** **.**

我 所以 保留 我的 位置 , 偶尔 拉 我的 鼻子 出去 的 礼貌 .

因此我保持着原有的姿势，偶尔出于礼貌会耸耸肩。

[fʊl] ['twenti] ['mɪnɪts] [pɑ:st] [ɪn] [ðɪs] [sə'spens] ; [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gru:p] ,

**Full** **twenty** **minutes** **passed** **in** **this** **suspense** **;** **when** **one** **of** **the** **group** **,**

满的 二十 分钟 通过了 在 这 悬念 ; 什么时候 一 的 这 团体 ,

整整二十分钟，气氛都十分紧张；这时，小组中的一人……

[ə; eɪ] [mæn] [nɪə(r)] [faɪv] [fi:t] [haɪ] , [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] , [ænd; ənd] ,

**a** **man** **near** **five** **feet** **high** **,** **came** **to** **the** **threshold** **of** **the** **platform** **,** **and** **,**

一个 男人 靠近 五 脚 高的 , 来了 到 这 临界点 的 这 平台 , 和 ,

一个身高近五英尺的男子走到站台门口，然后，

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [hi:; hi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

**raising** **his** **hand** **to** **his** **forehead** **,** **he** **brought** **it** **down** **to** **the** **point** **of**

提高 他的 手 到 他的 前额 , 他 带来 它 向下 到 这 观点 的

[hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

**his** **nose** **,**

他的 鼻子 ,

他抬起手摸了摸额头，然后又把手放到鼻尖上。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'ti:] ['greɪsfəli] [ɪn] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

**and** **waved** **it** **gracefully** **in** **salutation** **,** **with** **a** **slight** **inclination** **of** **the** **body** **,**

和 挥手 它 优雅地 在 问候 , 和 一个 轻微 倾角 的 这 身体 ,

他优雅地挥动手杖致意，身体微微前倾。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [nəʊz] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [dʌn] .

**but** **without** **actually** **pulling** **the** **nose** **as** **I** **had** **done** **.**

但 没有 实际上 拉 这 鼻子 作为 我 有 完毕 .

但我并没有像之前那样真的去拉鼻子。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] , [ʃrɪl] , ['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] .

**At** **the** **same** **time** **he** **spoke** **to** **me** **,** **in** **a** **soft** **,** **shrill** **,** **musical** **voice** **.**

在 这 相同的 时间 他 辐 到 我 , 在 一个 柔软的 , 尖锐 , 音乐 嗓音 .

与此同时，他用一种柔和、尖锐、悦耳的声音跟我说话。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ]

**His** **language** **was** **as** **unintelligible** **to** **me** **as** **the** **notes** **of** **a** **singing**

[bɜ:d] ;

**bird** **;**

鸟 ;

他的语言对我来说就像鸟儿的鸣叫一样难以理解；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] .

**but** **his** **mode** **of** **salutation** **was** **not** **.**

但 他的 模式 的 问候 曾是 不是 .

但他的问候方式却并非如此。

[ai] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['æptnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz] ['kɜ:təsi] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz]

**I** **caught** **it** **with** **the** **aptness** **of** **a** **monkey** **,** **returned** **his** **courtesy** **after** **his**

我 捕捉 它 和 这 恰当性 的 一个 猴 , 返回 他的 礼貌 后 他的

[əʊn] ['fæʃ(ə)n] ,

**own** **fashion** **,**

自己的 时尚 ,

我像猴子一样机敏地接住了它，并以他自己的方式回礼。

[ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð] [æz; əz] [sɒft] [ə; eɪ] [waɪn] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [ə'fekt] ,

**and** **answered** **him** **in** **English** **,** **with** **as** **soft** **a** **whine** **as** **I** **could** **affect** **,**

和 回答 他 在 英语 , 和 作为 柔软的 一个 抱怨 作为 我 可以 影响 ,

我用英语回答他，声音尽可能轻柔，带着一丝呜咽。

[ðæt] [maɪ] [ruːd] [vɔɪs] [maɪt] [nɒt] [əˈfend] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

| that | my | rude | voice | might | not | offend | his | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我的 | 粗鲁的 | 嗓音 | 可能 | 不是 | 得罪 | 他的 | 耳朵 | . |

免得我粗鲁的声音刺耳。

['siːɪŋ] [hɪm] [stɪl] [ɪn] [daʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ]['gɒblɪn] [ðæt] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]

| Seeing | him | still | in | doubt | whether | it | was | a | mortal | or | a | goblin | that | stood | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 他 | 仍然 | 在 | 怀疑 | 无论 | 它 | 曾是 | 一个 | 凡人 | 或者 | 一个 | 哥布林 | 那 | 站立 | 前 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

看到他仍然怀疑站在他面前的是凡人还是妖精，

[aɪ] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ - ]

| I | bethought | me | to | show | him | [ | 108 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 到 | 展示 | 他 | [ | - | ] |

我想让他看看[108]

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] ['biːɪŋ] .

| that | I | had | some | sense | of | a | Supreme | Being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 一些 | 感觉 | 的 | 一个 | 最高 | 存在 | . |

我当时似乎感觉到了至高无上的存在。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [fel] [ɒn][maɪ] [niːz] , [wɪð] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [ˌʌpˈreɪzd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

| I | therefore | fell | on | my | knees | , | with | my | hands | and | eyes | upraised | to | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 所以 | 跌倒 | 在 | 我的 | 膝盖 | , | 和 | 我的 | 双手 | 和 | 眼睛 | 抬起 | 到 | 天堂 | , |

于是我跪倒在地，双手高举，双目仰望苍天。

[ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [preə(r)] .

| in | the | attitude | of | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 态度 | 的 | 祷告 | . |

以祈祷的姿态。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndə'stʊd] .

| This | was | distinctly | understood | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 明显地 | 理解 | . |

这一点被明确地理解了。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [prɒ'streɪʃn]

| It | produced | a | shout | of | joy | which | was | followed | by | the | immediate | prostration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 生产 | 一个 | 喊 | 的 | 喜悦 | 哪个 | 曾是 | 随后 | 经过 | 这 | 即时 | 俯伏 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ,

| of | the | whole | party | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 所有的 | 派对 | , |

这引发了一阵欢呼，随后全队立即俯身跪倒在地。

[huː] [siːmd] [əb'zɔːbd] [ɪn] [dɪ'vəʊʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

| who | seemed | absorbed | in | devotion | for | a | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 吸收 | 在 | 虔诚 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

他似乎有好几分钟都沉浸在虔诚的祈祷中。

[ðeɪ] [ðen] [rəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][fɜːst] [əd'vɑːnst] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

| They | then | rose | , | and | the | one | who | had | first | advanced | came | towards | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 然后 | 玫瑰 | , | 和 | 这 | 一 | WHO | 有 | 第一的 | 先进的 | 来了 | 向 | 我 | . |

他们随即起身，最先上前的那个人朝我走来。

[aɪ] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| I | stood | still | to | receive | him | , | and | as | he | walked | close | up | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 站立 | 仍然 | 到 | 收到 | 他 | , | 和 | 作为 | 他 | 步行 | 关闭 | 向上 | 到 | 我 | , |

我站在那里迎接他，他向我走来，

[ai] [ɪk'stendɪd] [maɪ][hænd][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ][feə(r)][wɜː(r); wə(r)]['tændʒəb(ə)l] .

| I | extended | my | hand | to | ascertain | if | a | thing | so | fair | were | tangible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 扩展 | 我的 | 手 | 到 | 探明 | 如果 | 一个 | 事物 | 所以 | 公平的 | 是 | 有形 | . |

我伸出手去，想看看这如此美好的东西是否触手可及。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [siːzd] [maɪn] [wɪð] [ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [stɑːt] ;

| He | put | out | his | hand | , | and | seized | mine | with | a | grip | that | made | me | start | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 出去 | 他的 | 手 | , | 和 | 查获 | 矿 | 和 | 一个 | 紧握 | 那 | 制成 | 我 | 开始 | ; |

他伸出手，一把抓住我的手，力道之大让我吓了一跳；

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

| but | instantly | let | it | go | again | , | and | gazed | upon | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 即刻 | 让 | 它 | 去 | 再次 | , | 和 | 凝视 | 之上 | 我 | . |

但他随即又放开了手，凝视着我。

[wiː; wi] [spəʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [veɪn] : [hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [maɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] ['iːgə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

| We | spoke | to | each | other | in | vain | : | he | walked | round | , | and | surveyed | my | person | with | eager | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 辐 | 到 | 每个 | 其他 | 在 | 徒劳 | : | 他 | 步行 | 圆形的 | , | 和 | 调查 | 我的 | 人 | 和 | 渴望的 | 好奇心 | . |

我们徒劳地交谈着：他绕着我走了一圈，带着热切的好奇心打量着我。

[ai][dɪd][ðə; ði][laɪk][baɪ][hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'bʌndənt] [kɔːz] ;

| I | did | the | like | by | him | , | and | had | abundant | cause | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 这 | 喜欢 | 经过 | 他 | , | 和 | 有 | 丰富 | 原因 | ; |

我也曾这样对待他，而且我有充分的理由；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʊtiɪst] ['æfrɪkən] [dʌz] [nɒt]['dɪfə(r)][mɔː(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɪn] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][skɪn] [ænd; ənd] ['grəʊsnəs] [ɒv; əv] ['fiːtʃəz] ,

| for | the | sootiest | African | does | not | differ | more | from | us | in | darkness | of | skin | and | grossness | of | features | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最煤烟的 | 非洲 | 做 | 不是 | 不同 | 更多的 | 从 | 我们 | 在 | 黑暗 | 的 | 皮肤 | 和 | 恶心 | 的 | 特征 | , |

即使是肤色最黑的非洲人，在皮肤的黝黑程度和五官的粗糙程度上，与我们并没有什么不同。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [mæn][dɪd][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪn] ['feənəs] [ɒv; əv][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [fɔːm]

| than | this | man | did | from | me | in | fairness | of | complexion | and | delicacy | of | form | . | : | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 男人 | 做过 | 从 | 我 | 在 | 公平 | 的 | 肤色 | 和 | 美味 | 的 | 形式 | . | : | . |

这个人比我更有白皙的肤色和优美的身形。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] ; [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['gɑːmənt] , ['fɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] ,

| His | arms | were | bare | ; | his | body | was | covered | with | a | white | garment | , | fitted | to | his | shape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 武器 | 是 | 裸 | ; | 他的 | 身体 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 一个 | 白色的 | 服装 | , | 适配 | 到 | 他的 | 形状 | , |

他双臂裸露，身上穿着一件合身的白色长袍。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

| and | hanging | down | to | his | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绞刑 | 向下 | 到 | 他的 | 膝盖 | . |

他双膝跪地。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] ['feðər] , ['kjʊəriəsli] ['wəʊv(ə)n] [ - ]

| Upon | his | head | he | wore | a | tuft | of | feathers | , | curiously | woven | [ | 109 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 他的 | 头 | 他 | 穿着 | 一个 | 簇 | 的 | 羽毛 | , | 奇怪的是 | 编织 | [ | - | ] |

他的头上戴着一簇羽毛，编织得很奇特[109]

[wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,

| with | his | hair | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 头发 | , |

他的头发，

[wɪtʃ] [ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] [ʃeɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

| which | afforded | shade | to | his | forehead | and | was | a | guard | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 提供 | 阴影 | 到 | 他的 | 前额 | 和 | 曾是 | 一个 | 警卫 | 为了 | 他的 |

[hed] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪn] .

| head | against | the | rain | . |
|---|---|---|---|---|
| 头 | 反对 | 这 | 雨 | . |

它为他的额头遮阴，并保护他的头部免受雨淋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['eni] ['wepən] [ə'baʊt] ['aɪðə(r)] [hɪm] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

| There | was | no | appearance | of | any | weapon | about | either | him | or | any | of | the | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 外貌 | 的 | 任何 | 武器 | 关于 | 任何一个 | 他 | 或者 | 任何 | 的 | 这 | 其他的 |

.

| : |
|---|
| . |

他和其他人身上都没有发现任何武器。

['hævɪŋ] [bəuθ]['sætɪsfaɪd]['aʊə(r)] [aɪz] , [ai] [ə'gen] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]

| Having | both | satisfied | our | eyes | , | I | again | endeavoured | to | make | myself | intelligible | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 两个都 | 使满意 | 我们的 | 眼睛 | , | 我 | 再次 | 努力 | 到 | 制作 | 我 | 可理解的 | 到 |

[hɪm] ; [ænd; ənd] ,

| him | ; | and | , |
|---|---|---|---|
| 他 | ; | 和 | , |

我们彼此都看清了对方之后，我再次努力让他明白我的意思；然后，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [saɪnz] , [sək'siːdɪd] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [ai] [keɪm] [ɪn] [piːs]

| by | the | aid | of | signs | , | succeeded | so | far | as | to | convince | him | that | I | came | in | peace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 援助 | 的 | 标志 | , | 成功了 | 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 说服 | 他 | 那 | 我 | 来了 | 在 | 和平 |

,

| , |
|---|
| , |

通过一些手势，我成功地让他相信我是和平而来。

[ænd; ənd] [ment] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

| and | meant | no | harm | to | any | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 意思是 | 不 | 伤害 | 到 | 任何 | 一 | . |

并无意伤害任何人。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ][ɪn] ,

| He | pointed | to | the | building | , | which | I | took | as | an | invitation | to | go | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尖 | 到 | 这 | 建筑 | , | 哪个 | 我 | 采取 | 作为 | 一个 | 邀请 | 到 | 去 | 在 | , |

他指着那栋楼，我便把这当作邀请我进去的举动。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] , [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l][baɪ][maɪ][saɪd] .

| and | walked | towards | the | portico | , | with | the | Internal | by | my | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 向 | 这 | 门廊 | , | 和 | 这 | 内部的 | 经过 | 我的 | 边 | . |

然后我走向门廊，内侍在我身边。

[ðə; ði][feə(r)] [skɪnd] ['piːp(ə)l][baɪ] [huːm] [ai][wɒz; wəz] [naʊ] [sə'raʊndɪd] , [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl]

| The | fair | skinned | people | by | whom | I | was | now | surrounded | , | kept | at | a | respectful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公平的 | 去皮 | 人们 | 经过 | 谁 | 我 | 曾是 | 现在 | 包围 | , | 保留 | 在 | 一个 | 尊重 |

['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

| distance | from | me | . |
|---|---|---|---|
| 距离 | 从 | 我 | . |

我周围的人都是肤色白皙的人，他们都与我保持着礼貌的距离。

[ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðeə(r)] [fiːt] , [wɪð] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['pɜːfɪktli]

| They | formed | a | circle | , | and | sat | down | upon | their | feet | , | with | their | bodies | perfectly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 形成 | 一个 | 圆圈 | , | 和 | 卫星 | 向下 | 之上 | 他们的 | 脚 | , | 和 | 他们的 | 身体 | 完美 |

['ʌpraɪt] ,

| upright | , |
|---|---|
| 直立 | , |

他们围成一个圆圈，双脚站立，身体笔直地坐在地上。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

| and | invited | me | to | do | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受邀 | 我 | 到 | 做 | 这 | 相同的 | . |

并邀请我这样做。

[aɪ] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv] [niː] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm]

| I | admired | the | firmness | of | knee | and | strength | of | muscle | which | enabled | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 钦佩 | 这 | 硬度 | 的 | 膝盖 | 和 | 力量 | 的 | 肌肉 | 哪个 | 已启用 | 他们 |

[tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɒstʃə(r)] ['iːzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

| to | make | such | a | posture | easy | and | pleasant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这样的 | 一个 | 姿势 | 简单的 | 和 | 令人愉快的 | , |

我欣赏他们膝盖的稳固和肌肉的力量，这使他们能够轻松自如地保持这样的姿势。

[bʌt; bət] [tʊk] [maɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [krɒs] - [legd] , [laɪk] [ə; eɪ] [tɜːk] .

| but | took | my | seat | on | the | floor | cross | - | legged | , | like | a | Turk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 采取 | 我的 | 座位 | 在 | 这 | 地面 | 叉 | - | 腿 | , | 喜欢 | 一个 | 土耳其人 | . |

但我像土耳其人一样盘腿坐在地板上。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [nɪə(r)][ˌem 'iː] ,

| Several | of | the | principal | men | of | the | party | seated | themselves | near | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 主要的 | 男人 | 的 | 这 | 派对 | 坐着 | 他们自己 | 靠近 | 我 | , |

党内几位主要人物在我附近坐了下来，

[ænd; ənd] [muːvd] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ɒf] , [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] , [wɪð] [greɪt] [fə'sɪləti] ,

| and | moved | nearer | and | further | off | , | as | occasion | required | , | with | great | facility | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已搬 | 更近 | 和 | 更远 | 离开 | , | 作为 | 场合 | 必需的 | , | 和 | 伟大的 | 设施 | , |

并能根据需要轻松地靠近或远离。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] . [ - ]

| and | without | changing | their | sitting | posture | . | [ | 110 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 变化 | 他们的 | 坐着 | 姿势 | . | [ | - | ] |

而且没有改变他们的坐姿。[110]

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [siːn] [naʊ] [ə'kɜːd] , [waɪl] [wiː; wi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['aʊə(r)]

| An | amusing | scene | now | occurred | , | while | we | endeavoured | to | communicate | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有趣 | 场景 | 现在 | 发生 | , | 尽管 | 我们 | 努力 | 到 | 交流 | 我们的 |

[θɔːts] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

| thoughts | and | wishes | to | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 和 | 愿望 | 到 | 一 | 其他 | . |

在我们努力向彼此传达想法和愿望的过程中，出现了一个有趣的场景。

[aɪ] [ʃʌvd] [ʌp][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][maɪ][kəʊt] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][maɪ][ɑːm]

| I | shoved | up | the | sleeve | of | my | coat | , | to | show | them | , | by | the | inside | of | my | arm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 推搡 | 向上 | 这 | 袖子 | 的 | 我的 | 外套 | , | 到 | 展示 | 他们 | , | 经过 | 这 | 里面 | 的 | 我的 | 手臂 |

,

| , |
|---|
| , |

我撸起外套袖子，露出胳膊内侧，给他们看。

( [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , ) [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

| ( | which | was | always | excluded | from | the | sun | , | ) | that | I | was | a | white | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 哪个 | 曾是 | 总是 | 排除 | 从 | 这 | 太阳 | , | ) | 那 | 我 | 曾是 | 一个 | 白色的 | 男人 | . |

（总是被排除在阳光照射之外，）我是一个白人。

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɪdəd] [feə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] ,

| I | am | considered | fair | for | an | American | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 经过考虑的 | 公平的 | 为了 | 一个 | 美国人 | , |

作为一名美国人，我的品相还算不错。

[ænd; ənd][maɪ][skɪn][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn][maɪ][əʊn] ['kʌntri] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | my | skin | was | always | in | my | own | country | thought | to | be | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 皮肤 | 曾是 | 总是 | 在 | 我的 | 自己的 | 国家 | 想法 | 到 | 是 | 一 | 的 | 这 |

['faɪnɪst][ænd; ənd] ['waɪtɪst] .

| finest | and | whitest | . |
|---|---|---|---|
| 最好的 | 和 | 最白 | . |

在我的祖国，我的皮肤一直被认为是最好、最白皙的之一。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜːrnl] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑːm] , ['ɔːlweɪz] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)]

| But | when | one | of | the | internals | placed | his | arm | , | always | exposed | to | the | weather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 一 | 的 | 这 | 内部 | 放置 | 他的 | 手臂 | , | 总是 | 裸露 | 到 | 这 | 天气 |

,

,

,

但当其中一名内勤人员将他的手臂（总是暴露在外）.....

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][maɪn] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz]['truːli] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] .

| by | the | side | of | mine | , | the | difference | was | truly | mortifying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 边 | 的 | 矿 | , | 这 | 不同之处 | 曾是 | 真的 | 令人羞愧 | . |

相比之下，我身边的差距真是令人尴尬。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [kəm'peəd] [wɪð] [hɪm] .

| I | was | not | a | white | man | , | compared | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 一个 | 白色的 | 男人 | , | 比较的 | 和 | 他 | . |

与他相比，我算不上白人。

[ai] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

| I | gave | them | to | understand | that | I | wanted | food | and | drink | , | and | immediately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 他们 | 到 | 理解 | 那 | 我 | 通缉 | 食物 | 和 | 喝 | , | 和 | 立即地 |

[sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] ,

| some | delicious | fruits | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 可口的 | 水果 | , |

我让他们明白我想要食物和饮料，而且马上要了一些美味的水果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['eksələnt] [mɪlk] , [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

| and | a | large | bowl | of | excellent | milk | , | were | placed | before | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 碗 | 的 | 出色的 | 牛奶 | , | 是 | 放置 | 前 | 我 | , |

还有一大碗上好的牛奶摆在我面前，

[wɪtʃ] [ai][et; eɪt] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən]['iːgə(r)] ['æpɪtaɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

| which | I | ate | with | much | satisfaction | and | an | eager | appetite | , | to | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 吃 | 和 | 很多 | 满意 | 和 | 一个 | 渴望的 | 食欲 | , | 到 | 这 | 伟大的 |

[ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] ,

| amusement | of | the | spectators | , |
|---|---|---|---|---|
| 娱乐 | 的 | 这 | 观众 | , |

我吃得津津有味，食欲大增，引得旁观者们哈哈大笑。

[huː] [siːmd] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['kwɒntəti] [ai] [tʊk] .

| who | seemed | astonished | at | the | enormous | quantity | I | took | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 惊讶 | 在 | 这 | 巨大的 | 数量 | 我 | 采取 | . |

他似乎对我摄入的大量食物感到惊讶。

[ai] ['ɑːftəwədz] [lɜːnt] , [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [ɒv; əv]

| I | afterwards | learnt | , | that | what | they | set | before | me | was | sufficient | for | ten | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然后 | 学会了 | , | 那 | 什么 | 他们 | 放 | 前 | 我 | 曾是 | 充足的 | 为了 | 十 | 的 |

[ðiːz] ['tempərət] ['biːɪŋs] .

| these | temperate | beings | . |
|---|---|---|---|
| 这些 | 温带 | 生物 | . |

后来我才知道，他们摆在我面前的东西足够十个这样的温和之人享用。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

| The | result | of | this | interview | was | an | understanding | between | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 这 | 面试 | 曾是 | 一个 | 理解 | 之间 | 我们 | , |

这次面谈的结果是我们之间达成了共识。

[ðæt] ['lɜːnɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'senʃ(ə)l] [step] [tə'wɔːdz] [æn; ən]

| that | learning | each | others | languages | would | be | the | first | essential | step | towards | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 学习 | 每个 | 其他的 | 语言 | 会 | 是 | 这 | 第一的 | 基本的 | 步 | 向 | 一个 |

['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] [ - ]

| intercourse | between | [ | 111 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 交往 | 之间 | [ | - | ] |

学习彼此的语言是实现相互交往的第一步[111]

[ˌjuː 'es]

| us |
|---|
| 我们 |

我们

; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [tuː] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli] ['sɪŋgld] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| ; | and | for | that | purpose | two | persons | were | promptly | singled | out | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ; | 和 | 为了 | 那 | 目的 | 二 | 人 | 是 | 及时 | 单身 | 出去 | 从 | 这 |

[kraʊd] ,

| crowd | , |
|---|---|
| 人群 | , |

为此，人们立即从人群中挑选出两个人。

[huː] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [baɪ][maɪ][saɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] ,

| who | took | their | seats | by | my | side | , | with | a | writing | apparatus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 采取 | 他们的 | 座位 | 经过 | 我的 | 边 | , | 和 | 一个 | 写作 | 设备 | , |

他们坐在我身边，手里拿着书写工具。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['veri] ['delɪkət] [waɪt] [liːvz] , [mɔː(r)] [laɪk] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['veri] [waɪt] ['aɪvəri]

| composed | of | some | very | delicate | white | leaves | , | more | like | sheets | of | very | white | ivory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 一些 | 非常 | 精美的 | 白色的 | 树叶 | , | 更多的 | 喜欢 | 纸张 | 的 | 非常 | 白色的 | 象牙 |

[ðæn; ðən] [laɪk] ['peɪpə(r)] ,

| than | like | paper | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 喜欢 | 纸 | , |

由一些非常精致的白色叶子组成，更像是洁白的象牙片，而不是纸张。

[ænd; ənd] ['penslz] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [griːn] [mɑːk] .

| and | pencils | which | made | a | deep | green | mark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铅笔 | 哪个 | 制成 | 一个 | 深的 | 绿色的 | 标记 | . |

还有能留下深绿色痕迹的铅笔。

[wiː; wi][hæd; həd] ['skeəsli] ['entəd] [ɒn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [prɪ'lɪmɪnəri] ,

| We | had | scarcely | entered | on | this | important | preliminary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 几乎 | 进入 | 在 | 这 | 重要的 | 初步的 | , |

我们才刚刚进入这个重要的前期准备阶段，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈgriːəbli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪərɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn]

| when | it | was | disagreeably | and | painfully | interrupted | by | the | firing | of | a | gun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 令人不快地 | 和 | 痛苦地 | 中断 | 经过 | 这 | 射击 | 的 | 一个 | 枪 |

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ][ɪkˈsplɔːrə(r)] .

| on | board | the | Explorer | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 木板 | 这 | 探索者 | . |

这时，探险者号上响起了一声枪响，令人不快和痛苦地打断了这一切。

[ðə; ðɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [twelv] - [ˈpaʊndə(r)] , [wɪtʃ] [dʒˈɑːd] [ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] , [strʌk] [ə; eɪ][ˈpænɪk]

| The | roar | of | a | twelve | - | pounder | , | which | jarred | the | building | , | struck | a | panic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吼 | 的 | 一个 | 十二 | - | 重锤 | , | 哪个 | 罐装 | 这 | 建筑 | , | 击 | 一个 | 恐慌 |

[θruː] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈsɜːk(ə)l] ,

| through | the | whole | circle | , |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 所有的 | 圆圈 | , |

一门十二磅炮的轰鸣声震动了整栋建筑，在人群中引起了一阵恐慌。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɪtʃ] [ˈfləʊtɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)] [əˈlɑːmd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] .

| and | the | volume | of | smoke | which | floated | on | the | water | alarmed | them | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 体积 | 的 | 抽烟 | 哪个 | 漂浮 | 在 | 这 | 水 | 惊慌 | 他们 | 很多 | . |

水面上漂浮的大量烟雾让他们非常担忧。

[wɪð] [maɪ] [ˈpɒkɪt] [ˈspaɪglɑːs][aɪ] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈsɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fliːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɒfɪŋ]

| With | my | pocket | spyglass | I | observed | that | the | signal | for | a | fleet | in | the | offing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 口袋 | 望远镜 | 我 | 观察到 | 那 | 这 | 信号 | 为了 | 一个 | 舰队 | 在 | 这 | 离岸 |

[wɒz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] ,

| was | flying | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 飞行 | , |

我用袖珍望远镜观察到，远处正在升起一支舰队的信号旗。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][kɔːl][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪgnəl] [ðæt] [ˈælbɪˌkɔːr] [hæd; həd][ˈfaɪəd]

| and | it | was | to | call | my | attention | to | this | signal | that | Albicore | had | fired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 到 | 称呼 | 我的 | 注意力 | 到 | 这 | 信号 | 那 | 白核 | 有 | 被解雇 |

[ðə; ðɪ] [gʌn] .

| the | gun | . |
|---|---|---|
| 这 | 枪 | . |

而发出这个信号，就是阿尔比科尔开枪了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈiːzi] [ˈmætə(r)][tuː; tə][ˈpæsɪfaɪ][ðə; ðɪ] [ɪnˈtɜːrnl] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]

| It | was | no | easy | matter | to | pacify | the | internals | , | and | make | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 简单的 | 事情 | 到 | 安抚 | 这 | 内部 | , | 和 | 制作 | 他们 |

[ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [təˈrɪfɪk] [nɔɪz] ,

| understand | that | the | terrific | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 那 | 这 | 了不起 | 噪音 | , |

安抚内部人员并非易事，让他们明白那巨大的噪音……

[ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] , [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˈhɑːmləs] .

| fire | and | smoke | , | were | quite | harmless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 和 | 抽烟 | , | 是 | 相当 | 无害 | . |

火和烟完全无害。

[ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [ˈjuːsləs] [ˈefəts] , [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌkɒmprɪˈhend] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ðɪ]

| After | many | useless | efforts | , | I | made | them | comprehend | that | it | was | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 许多 | 无用 | 努力 | , | 我 | 制成 | 他们 | 理解 | 那 | 它 | 曾是 | 但 | 这 |

[vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈves(ə)l] ,

| voice | of | the | vessel | , |
|---|---|---|---|---|
| 嗓音 | 的 | 这 | 血管 | , |

经过多次徒劳的努力，我终于让他们明白那只是船只发出的声音。

[ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ɒn] [bɔːd] .

| telling | me | it | was | time | to | return | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我 | 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 返回 | 在 | 木板 | . |

他告诉我该返回船上了。

[maɪ]['spaɪglɑːs] [ə'træktɪd] [ðeə(r)]['nəʊtɪs] .

| My | spyglass | attracted | their | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 望远镜 | 吸引 | 他们的 | 注意 | . |

我的望远镜引起了他们的注意。

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜːrnl] , [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd] [ - ]

| I | gave | it | to | one | of | the | internals | , | and | directed | [ | 112 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 它 | 到 | 一 | 的 | 这 | 内部 | , | 和 | 指导 | [ | - | ] |

我把它交给了其中一名内部人员，并指示[112]

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['fəʊkəs] .

| it | to | the | ship | , | showing | him | how | to | find | the | focus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 到 | 这 | 船 | , | 显示 | 他 | 如何 | 到 | 寻找 | 这 | 重点 | . |

它被带到船上，向他展示如何找到焦点。

[æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɪn]['ɒptɪks][wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn]

| An | exclamation | of | surprise | showed | me | that | this | discovery | in | optics | was | unknown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感叹 | 的 | 惊喜 | 显示 | 我 | 那 | 这 | 发现 | 在 | 光学 | 曾是 | 未知 |

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

| to | them | . |
|---|---|---|
| 到 | 他们 | . |

他们惊讶的一声让我明白，他们对光学领域的这项发现一无所知。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| This | little | incident | was | of | great | service | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 事件 | 曾是 | 的 | 伟大的 | 服务 | 到 | 我 | . |

这件事对我帮助很大。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrnl] [ðæt] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [mait] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm]

| It | showed | the | internals | that | some | useful | knowledge | might | be | obtained | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 显示 | 这 | 内部 | 那 | 一些 | 有用 | 知识 | 可能 | 是 | 获得 | 从 |

[ðə; ði] ['hɪdiəs] ['strendʒər] ,

| the | hideous | strangers | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 可怕 | 陌生人 | , |

它向内部人员表明，或许可以从这些面目狰狞的陌生人身上获得一些有用的知识。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

| and | excited | their | curiosity | to | know | more | about | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 兴奋的 | 他们的 | 好奇心 | 到 | 知道 | 更多的 | 关于 | 我们 | . |

这激发了他们的好奇心，让他们想要更多地了解我们。

[ai] [naʊ] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [p'ɜːsənz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

| I | now | made | signs | to | the | two | persons | appointed | to | instruct | me | in | the | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | 制成 | 标志 | 到 | 这 | 二 | 人 | 任命 | 到 | 指示 | 我 | 在 | 这 | 语言 | , |

我向两位被指派教我这门语言的人打手势，

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][ɒn] [bɔːd] , [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [dɪd] , [tə'geðə(r)] [wɪð]

| to | accompany | me | on | board | , | which | after | a | few | minutes | they | did | , | together | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 陪伴 | 我 | 在 | 木板 | , | 哪个 | 后 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他们 | 做过 | , | 一起 | 和 |

[tuː] ['lʌðə(r)z] ,

| two | others | , |
|---|---|---|
| 二 | 其他的 | , |

他们陪我登机，几分钟后，他们和另外两个人一起登机了。

['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn]['aʊə(r)] ['ves(ə)l]

| ordered | for | the | same | purpose | , | and | to | make | observations | on | our | vessel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订购 | 为了 | 这 | 相同的 | 目的 | , | 和 | 到 | 制作 | 观察 | 在 | 我们的 | 血管 |

[ænd; ənd] ['mænəz] .

| and | manners | . |
|---|---|---|
| 和 | 礼仪 | . |

奉命前来考察我们的船只和行为举止。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['rendə(r)] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] ,

| I | was | the | more | willing | to | render | this | interview | a | short | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 这 | 更多的 | 愿意的 | 到 | 使成为 | 这 | 面试 | 一个 | 短的 | 一 | , |

我更愿意让这次采访简短一些。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [sɔː] [ðæt] [nəʊ] ['prəʊgres] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [sʌm; səm]

| because | I | saw | that | no | progress | could | be | made | until | we | had | arranged | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 锯 | 那 | 不 | 进步 | 可以 | 是 | 制成 | 直到 | 我们 | 有 | 安排 | 一些 |

[məʊd] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] ['aʊə(r)][aɪ'diəz] .

| mode | of | communicating | our | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 模式 | 的 | 沟通 | 我们的 | 想法 | . |

因为我意识到，在我们安排好沟通交流的方式之前，任何进展都无法实现。

[suːn] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɒn] [bɔːd] ,

| Soon | after | our | arrival | on | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 我们的 | 到达 | 在 | 木板 | , |

我们登船后不久，

[ə; eɪ] [bəʊt] [keɪm] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

| a | boat | came | off | from | the | shore | with | a | large | supply | of | fruits | and | milk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 船 | 来了 | 离开 | 从 | 这 | 支撑 | 和 | 一个 | 大的 | 供应 | 的 | 水果 | 和 | 牛奶 | , |

一艘船从岸边驶来，船上运载着大量的水果和牛奶。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'siːvd] ; [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] , [aɪ][sent][ə; eɪ]['spaɪglɑːs] , [ə; eɪ]

| which | were | most | joyfully | received | ; | and | in | return | , | I | sent | a | spyglass | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 最多 | 欣喜地 | 已收到 | ; | 和 | 在 | 返回 | , | 我 | 发送 | 一个 | 望远镜 | , | 一个 |

['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,

| looking | - | glass | , |
|---|---|---|---|
| 寻找 | - | 玻璃 | , |

他们非常高兴地接受了这些礼物；作为回礼，我送了望远镜和镜子。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [glɑːs] [weə(r)] .

| and | several | articles | of | glass | ware | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 文章 | 的 | 玻璃 | 仓库 | . |

以及几件玻璃器皿。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['sɪgnəld] [baɪ] ['ælbɪˌkɔːr] , ['entəd] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [pɑːst] [

| The | vessels | which | had | been | signalled | by | Albicore | , | entered | the | bay | and | passed | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船只 | 哪个 | 有 | 到过 | 发出信号 | 经过 | 白核 | , | 进入 | 这 | 湾 | 和 | 通过了 | [ |

- ]

| 113 | ] |
|---|---|
| - | ] |

阿尔比科尔发出信号的船只进入海湾并驶过[113]

['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| into | the | river | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 河 | , |

进入河中，

[wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] ['eni] ['nɪərə(r)][tuː; tə][juː 'es][ðæn; ðən][ðə; ði][lænd] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] . —

| without | coming | any | nearer | to | us | than | the | land | compelled | them | to | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 未来 | 任何 | 更近 | 到 | 我们 | 比 | 这 | 土地 | 被迫 | 他们 | 到 | . | — |

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ʃəʊn] [maɪ] ['vɪzɪtərz] [ə'baʊt][maɪ] [ʃɪp] ,

| After | having | shown | my | visiters | about | my | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 所示 | 我的 | 访客 | 关于 | 我的 | 船 | , |

但他们并未靠近我们，除非受到陆地的阻碍。——在向来访者展示了我的船之后，

['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] ['skruːtənaɪzɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , [aɪ] ['kɒndʌktɪd] [ðem; ðəm]

| every | part | of | which | they | examined | with | scrutinizing | attention | , | I | conducted | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 部分 | 的 | 哪个 | 他们 | 检查 | 和 | 仔细审查 | 注意力 | , | 我 | 实施 | 他们 |

[tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] ,

| to | my | cabin | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 舱 | , |

他们仔细检查了每一个部分，然后我带他们去了我的小屋。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

| and | sat | down | to | the | study | of | their | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 向下 | 到 | 这 | 学习 | 的 | 他们的 | 语言 | . |

然后坐下来开始学习他们的语言。

[tuː] [dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ; [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [tuː] [rəʊt] [æn; ən] [ə'kaʊnt]

| Two | devoted | themselves | to | this | object | ; | the | other | two | wrote | an | account |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 奉献 | 他们自己 | 到 | 这 | 目的 | ; | 这 | 其他 | 二 | 写道 | 一个 | 帐户 |

[ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] ,

| of | all | they | had | observed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 他们 | 有 | 观察到 | , |

其中两人致力于此；另外两人则将他们观察到的一切记录下来。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ðɪ] [bəʊt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [fruːts] [ænd; ənd] [mɪlk] .

| and | sent | it | by | the | boat | which | brought | the | fruits | and | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 它 | 经过 | 这 | 船 | 哪个 | 带来 | 这 | 水果 | 和 | 牛奶 | . |

然后通过运送水果和牛奶的船送了过去。

[aɪ][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒŋ] [æt; ət][maɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

| I | had | not | been | long | at | my | study | of | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 到过 | 长的 | 在 | 我的 | 学习 | 的 | 语言 | , |

我学习语言的时间并不长。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['ælbɪˌkɔːr] [sent] [ˌem 'iː] [wɜːd] [ðæt] [ə; eɪ][bɜːd][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz]

| when | Mr | . | Albicore | sent | me | word | that | a | bird | as | big | as | the | ship | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | 白核 | 发送 | 我 | 单词 | 那 | 一个 | 鸟 | 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 船 | 曾是 |

['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .

| coming | towards | us | . |
|---|---|---|---|
| 未来 | 向 | 我们 | . |

阿尔比科尔先生发来消息说，一只和船一样大的鸟正朝我们飞来。

[aɪ] [went] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sɔː] [ðæt] - [bɜːd][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]

| I | went | on | deck | , | and | immediately | saw | that | Albicore's | bird | was | no | other | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 在 | 甲板 | , | 和 | 立即地 | 锯 | 那 | - | 鸟 | 曾是 | 不 | 其他 | 比 |

[æn; ən] - ['ves(ə)l] ,

| an | ærial | vessel | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | - | 血管 | , |

我走到甲板上，立刻发现阿尔比科尔的鸟不是别的，而是一艘飞行器。

[wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [ɒn] [bɔːd] .

| with | a | number | of | men | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 数字 | 的 | 男人 | 在 | 木板 | . |

船上有多名男子。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

| It | came | directly | over | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 直接地 | 超过 | 这 | 船 | , |

它直接从船上飞过，

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rnl] [hu:]

| and | descended | so | low | that | the | people | in | it | spoke | with | the | internals | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下降 | 所以 | 低的 | 那 | 这 | 人们 | 在 | 它 | 辐 | 和 | 这 | 内部 | WHO |

[wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] ;

| were | with | me | ; |
|---|---|---|---|
| 是 | 和 | 我 | ; |

并且下降得如此之低，以至于里面的人都能和与我在一起的内部人员交谈；

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['kwɒlɪfaɪd] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [wɒt] [pɑ:st] .

| but | I | was | not | yet | qualified | to | understand | a | word | of | what | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 不是 | 然而 | 合格的 | 到 | 理解 | 一个 | 单词 | 的 | 什么 | 通过了 | . |

但我当时还没有足够的资格去理解所发生的事情。

[ai] [əb'zɜ:vd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪps] [bɑ:dʒ] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'fleɪtɪd]

| I | observed | its | appearance | to | be | that | of | a | ship's | barge | , | with | an | inflated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观察到 | 它是 | 外貌 | 到 | 是 | 那 | 的 | 一个 | 船的 | 驳船 | , | 和 | 一个 | 膨胀 |

['wɪndˌseɪl] ,

| windsail | , |
|---|---|
| 风帆 | , |

我观察它的外观，发现它像一艘驳船，带有一个充气的风帆。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪlɪndə(r)] , [sə'spendɪd] [ˌlɒŋgɪ'tju:dɪnəli; ˌlɒndʒɪ'tju:dɪnəli] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,

| in | the | form | of | a | cylinder | , | suspended | longitudinally | over | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 圆柱 | , | 暂停 | 纵向 | 超过 | 它 | , |

呈圆柱形，纵向悬挂在其上方，

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

| leaving | a | space | in | which | were | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一个 | 空间 | 在 | 哪个 | 是 | 这 | 人们 | . |

留下了一片空地，那里原本是人们居住的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rʌdə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] [fɪnz] [ɔ:(r)] [ɔ:z] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ - ]

| It | had | a | rudder | like | a | fishes | tail | , | and | fins | or | oars | , | which | appeared | [ | 114 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 舵 | 喜欢 | 一个 | 鱼 | 尾巴 | , | 和 | 鳍 | 或者 | 桨 | , | 哪个 | 出现 | [ | - | ] |

它有一个像鱼尾巴一样的舵，还有鳍或桨，看起来像[114]

[tu:; tə] [bi:; bi] [mu:vd] [baɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪ'ðɪn] .

| to | be | moved | by | the | people | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 已搬 | 经过 | 这 | 人们 | 之内 | . |

被身边的人所感动。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [sə'praɪz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

| On | the | whole | , | it | was | not | a | matter | of | great | surprise | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 所有的 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 事情 | 的 | 伟大的 | 惊喜 | 到 | 我 | . |

总的来说，这并没有让我感到特别惊讶。

[ai] ['əʊnli] [ɪn'fɜ:d] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rnl] [ˌʌndə'stʊd] - [mʌtʃ] ['betə(r)]

| I | only | inferred | from | it | , | that | the | internals | understood | ærostatics | much | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 推断 | 从 | 它 | , | 那 | 这 | 内部 | 理解 | - | 很多 | 更好的 |

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪk'stɜ:nlz] .

| than | the | externals | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 外部 | . |

我只是从中推断出，内部结构比外部结构更了解空气动力学。

[ai] ['ɑ:ftəwədz] ['lɜ:nɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [eə(r)] ['ves(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [æn; ən]

| I | afterwards | learned | , | that | the | air | vessel | over | the | boat | was | charged | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然后 | 学习 | , | 那 | 这 | 空气 | 血管 | 超过 | 这 | 船 | 曾是 | 带电 | 和 | 一个 |

[ɪ'læstɪk] [gæs] ,

| elastic | gas | , |
|---|---|---|
| 松紧带 | 气体 | , |

后来我才知道，船上的气囊里充满了弹性气体。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['redɪli] [meɪd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [dens] ['sʌbstəns]
**which** **was** **readily** **made** **by** **putting** **a** **small** **quantity** **of** **a** **very** **dense** **substance**
哪个 曾是 容易 制成 经过 推杆 一个 小的 数量 的 一个 非常 稠密 物质
['ɪntuː][sʌm; səm]['fluːɪd] ,
**into** **some** **fluid** **,**
进入 一些 体液 ,

只需将少量高密度物质放入某种液体中即可轻松制成。

[wɪtʃ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ][vɑːst] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [lait] [gæs] .
**which** **disengaged** **a** **vast** **quantity** **of** **this** **light** **gas** **.**
哪个 脱离 一个 广阔的 数量 的 这 光 气体 .

这使得大量的这种轻质气体逸出。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
**By** **this** **means** **,** **the** **specific** **gravity** **of** **the** **vessel** **was** **diminished** **,**
经过 这 方法 , 这 具体的 重力 的 这 血管 曾是 减少 ,

通过这种方法，容器的比重降低了。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz][baɪ][ɪts] [saʊnd] .
**in** **the** **same** **manner** **as** **that** **of** **a** **fish** **is** **by** **its** **sound** **.**
在 这 相同的 方式 作为 那 的 一个 鱼 是 经过 它是 声音 .

就像鱼儿通过声音来感知周围环境一样。

[ai]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðɪs] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spætʃ] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**I** **also** **learned** **that** **this** **vessel** **had** **been** **despatched** **by** **the** **government** **of** **the**
我 还 学习 那 这 血管 有 到过 已派送 经过 这 政府 的 这
['kʌntri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'pɒn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] ['entəd] [ðeə(r)] ['wɔːtəz] .
**country** **to** **make** **observations** **upon** **the** **stranger** **who** **had** **entered** **their** **waters** **.**
国家 到 制作 观察 之上 这 陌生人 WHO 有 进入 他们的 水 .

我还了解到，这艘船是该国政府派遣来观察进入其水域的陌生人的。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ai] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,
**The** **following** **day** **I** **made** **preparations** **for** **another** **visit** **on** **shore** **,**
这 下列的 天 我 制成 准备工作 为了 其他 访问 在 支撑 ,

第二天，我为另一次上岸访问做准备。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [baɪ][maɪ] [ɪn'strʌktəz] [ðæt] [ai][mʌst; məst][nɒt][lænd] [ə'gen]
**when** **I** **was** **made** **to** **understand** **by** **my** **instructors** **that** **I** **must** **not** **land** **again**
什么时候 我 曾是 制成 到 理解 经过 我的 教师 那 我 必须 不是 土地 再次
[ʌn'tɪl] [ai][kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
**until** **I** **could** **speak** **the** **language** **of** **the** **country** **.**
直到 我 可以 说话 这 语言 的 这 国家 .

我的教练让我明白，在我能够说该国语言之前，我不能再次降落。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] , [nɒt] ['laɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'faɪnmənt] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
**I** **was** **not** **much** **pleased** **with** **this** **,** **not** **liking** **a** **confinement** **of** **two** **or** **three**
我 曾是 不是 很多 高兴 和 这 , 不是 喜欢 一个 监禁 的 二 或者 三
[mʌnθs] ,
**months** **,**
几个月 ,

我对此不太满意，不喜欢被禁足两三个月。

[wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [maɪ]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ,
**which** **,** **even** **with** **my** **faculty** **of** **learning** **languages** **,**
哪个 , 甚至 和 我的 学院 的 学习 语言 ,

即使我拥有学习语言的天赋，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [tɜːm] [wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ][maɪ'self][tuː; tə] [spiːk] [wʌn]

| was | the | least | term | within | which | I | could | expect | to | qualify | myself | to | speak | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 至少 | 学期 | 之内 | 哪个 | 我 | 可以 | 预计 | 到 | 资格 | 我 | 到 | 说话 | 一 |

[səʊ] [njuː] [ænd; ənd] [ - ]

| so | new | and | [ | 115 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 新的 | 和 | [ | - | ] |

这是我所能期望自己有资格说这种新语言的最低期限[115]

['dɪfɪkəlt] .

| difficult | . |
|---|---|
| 难的 | . |

难的。

[maɪ] [ɪn'strʌktəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɪəd] ['veri] ['ɜːnɪst] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

| My | instructors | , | however | , | appeared | very | earnest | on | this | point | , | and | I | thought | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 教师 | , | 然而 | , | 出现 | 非常 | 认真 | 在 | 这 | 观点 | , | 和 | 我 | 想法 | 它 |

[best] [tuː; tə][kəm'plaɪ] ,

| best | to | comply | , |
|---|---|---|---|
| 最好的 | 到 | 遵守 | , |

然而，我的老师们在这件事上显得非常认真，我认为最好还是服从他们。

[ænd; ənd] [geɪv] [maɪ] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['nesəsəri] ['stʌdi] .

| and | gave | my | undivided | attention | to | the | necessary | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 我的 | 未分割的 | 注意力 | 到 | 这 | 必要的 | 学习 | . |

我全神贯注于必要的学习。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] ,

| At | the | end | of | the | first | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第一的 | 星期 | , |

第一周结束时，

[ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [ɪn'strʌktəz] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ['veri]

| I | was | astonished | and | delighted | to | find | my | instructors | addressing | me | in | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 惊讶 | 和 | 高兴极了 | 到 | 寻找 | 我的 | 教师 | 解决 | 我 | 在 | 非常 |

[gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

| good | English | . |
|---|---|---|
| 好的 | 英语 | . |

我惊讶又高兴地发现我的老师们用非常流利的英语和我交流。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ɑːgjuːɪŋ] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd]

| I | could | not | help | arguing | , | from | their | wonderful | quickness | of | intellect | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 帮助 | 争论 | , | 从 | 他们的 | 精彩的 | 速度 | 的 | 智力 | , | 和 |

['feɪθflnəs] [ɒv; əv] ['meməri] ,

| faithfulness | of | memory | , |
|---|---|---|---|
| 忠诚 | 的 | 记忆 | , |

我不禁反驳说，他们拥有惊人的敏捷思维和可靠的记忆力。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðem; ðəm] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| that | I | should | find | them | intelligent | and | refined | , | beyond | the | conception | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 应该 | 寻找 | 他们 | 聪明的 | 和 | 精制 | , | 超过 | 这 | 概念 | 的 |

[ɪk'stɜːn(ə)l] ['mɔːtəlz] .

| external | mortals | . |
|---|---|---|
| 外部的 | 凡人 | . |

我发现他们智慧高雅，超乎凡人的想象。

[ɪn] [ðɪs] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| In | this | I | was | not | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 我 | 曾是 | 不是 | 失望的 | . |

在这方面，我没有失望。

[maɪ] ['greɪtɪst] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][kə'pæsəti][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɪn'telɪdʒəns] [səʊ]

| My | greatest | misfortune | was | a | want | of | capacity | to | comprehend | intelligence | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 最 | 不幸 | 曾是 | 一个 | 想 | 的 | 容量 | 到 | 理解 | 智力 | 所以 |

[fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv][maɪnd] .

| far | beyond | my | powers | of | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 超过 | 我的 | 权力 | 的 | 头脑 | . |

我最大的不幸是缺乏理解远远超出我心智能力的智慧的能力。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [fə'gɒt] ['eni] [θɪŋ] ,

| They | never | forgot | any | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 忘了 | 任何 | 事物 | , |

他们从不忘记任何事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌns][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðeə(r)]

| and | it | was | only | necessary | to | name | a | thing | once | to | fix | it | on | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 必要的 | 到 | 姓名 | 一个 | 事物 | 一次 | 到 | 使固定 | 它 | 在 | 他们的 |

['meməriz] .

| memories | . |
|---|---|
| 回忆 | . |

只需说出某物的名字一次，就能将其牢牢记住。

[ðə; ði] ['ælfəbet] [wʌns] [riːd] , [ænd; ənd] [saʊndz] [prə'naʊnst] , [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ,

| The | alphabet | once | read | , | and | sounds | pronounced | , | they | had | it | perfectly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字母 | 一次 | 读 | , | 和 | 声音 | 发音 | , | 他们 | 有 | 它 | 完美 | , |

一旦字母表被读出来，发音也被正确发音，他们就完全掌握了。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'piːt]

| and | expressed | the | greatest | astonishment | that | I | should | require | them | to | repeat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表达 | 这 | 最 | 惊讶 | 那 | 我 | 应该 | 要求 | 他们 | 到 | 重复 |

[ðə; ði] [seɪm] [nems] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [taɪmz] ,

| the | same | names | of | things | over | five | or | six | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 姓名 | 的 | 事物 | 超过 | 五 | 或者 | 六 | 时代 | , |

他们非常惊讶我竟然要求他们重复同样的物品名称五六遍。

[tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][maɪnd] .

| to | fix | them | in | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使固定 | 他们 | 在 | 我的 | 头脑 | . |

在我的脑海中修正它们。

['hævɪŋ] ['kwɒlɪfaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪn'tɜːrprɪtər] ,

| Having | qualified | themselves | to | act | as | interpreters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 合格的 | 他们自己 | 到 | 行为 | 作为 | 口译员 | , |

他们具备了担任口译员的资格，

[ðeɪ] [ə'kweɪntɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [pə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt]

| they | acquainted | me | that | permission | had | been | given | for | me | to | visit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 熟人 | 我 | 那 | 允许 | 有 | 到过 | 给定 | 为了 | 我 | 到 | 访问 |

他们告诉我，我已获准访问。

[ðə; ði] [ - ]

| the | [ | 116 | ] |
|---|---|---|---|
| 这 | [ | - | ] |

[116]

[pleɪs] [ɒv; əv] [ə'sembli] , [weə(r)] [ðə; ði] [best] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [ 'wəːði ] [wɜː(r); wə(r)]

| place | of | assembly | , | where | the | Best | Man | and | the | council | of | worthies | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 的 | 集会 | , | 在哪里 | 这 | 最好的 | 男人 | 和 | 这 | 理事会 | 的 | 值得尊敬的人 | 是 |

[ɪn] ['seʃ(ə)n] ;

| in | session | ; |
|---|---|---|
| 在 | 会议 | ; |

集会场所，伴郎和贤士们在此开会；

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] ['ves(ə)l] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ,

| but | that | my | vessel | must | remain | where | she | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 我的 | 血管 | 必须 | 保持 | 在哪里 | 她 | 曾是 | , |

但我的船必须留在原地。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] . [ - ]

| and | none | of | the | people | be | permitted | to | go | out | of | her | . | [ | 117 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 的 | 这 | 人们 | 是 | 允许 | 到 | 去 | 出去 | 的 | 她 | . | [ | - | ] |

并且不允许任何人离开她。[117]

[ ['kɒntents] ]

| [ | Contents | ] |
|---|---|---|
| [ | 内容 | ] |

[内容]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

| CHAPTER | VIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [li:vz] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] — [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]

| The | Author | leaves | the | ship | to | visit | the | seat | of | government | — | Description | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 树叶 | 这 | 船 | 到 | 访问 | 这 | 座位 | 的 | 政府 | — | 描述 | 的 |

[ðə; ði] ['kʌntri] . — [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,

| the | country | . | — | Account | of | the | polity | of | the | Symzonians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | . | — | 帐户 | 的 | 这 | 政体 | 的 | 这 | - | , |

作者离开船只前往政府所在地——对该国的描述——对辛佐尼亚人政体的记述。

[æz; əz] ['steɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌktə(r)] . — [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndəstri] , [ɪts] ['ɒbdʒɪkts] [ænd; ənd]

| as | stated | by | his | conductor | . | — | Comparison | of | the | industry | , | its | objects | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 声明 | 经过 | 他的 | 导体 | . | — | 比较 | 的 | 这 | 行业 | , | 它是 | 对象 | 和 |

[endz] [ɪn] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:ld] ,

| ends | in | the | two | worlds | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 在 | 这 | 二 | 世界 | , |

正如他的指挥家所说——对两个世界中该行业的性质、目标和目的的比较，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rnl] [ænd; ənd] [ɪk'stɜ:nlz] . —

| and | of | the | necessities | and | habits | of | the | internals | and | externals | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 必需品 | 和 | 习惯 | 的 | 这 | 内部 | 和 | 外部 | . | — |

[ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'wɜ:ðɪ] [frɒm; frəm] - ,

| Expulsion | of | the | unworthy | from | Symzonia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 驱逐 | 的 | 这 | 不配 | 从 | - | , |

以及内在和外在的必需品和习惯。——将不配之人逐出辛佐尼亚

[tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['eksaɪl] [nɪə(r)] [ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl] . — [ɪk'stɜ:n(ə)l] [wɜ:ld] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə]

| to | a | place | of | exile | near | the | north | pole | . | — | External | world | supposed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 地方 | 的 | 流亡 | 靠近 | 这 | 北 | 极 | . | — | 外部的 | 世界 | 据称 | 到 |

[hæv; həv] [bi:n] ['pi:p(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊtkæsts] .

| have | been | peopled | by | the | outcasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 人 | 经过 | 这 | 被排斥者 | . |

流放到北极附近的一个地方。——外界世界被认为居住着这些被放逐者。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] 2d [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] , - , [ðæt] [aɪ] [set] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪzɪt] .

| It | was | the | 2d | of | January | , | 1818 | , | that | I | set | out | on | this | delightful | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 2d | 的 | 一月 | , | - | , | 那 | 我 | 放 | 出去 | 在 | 这 | 愉快 | 访问 | . |

1818年1月2日，我开始了这段愉快的旅程。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bəʊt] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ˌem 'i:] ,

| A | native | boat | came | alongside | to | convey | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 本国的 | 船 | 来了 | 旁边 | 到 | 传达 | 我 | , |

一艘当地人的船靠过来接我，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [stept] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] [sens] [ɒv; əv][fɪə(r)][ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [ɒn] ['gəʊɪŋ]
**into** **which** **I** **stepped** **with** **no** **more** **sense** **of** **fear** **than** **might** **be** **excited** **on** **going**
进入 哪个 我 步 和 不 更多的 感觉 的 害怕 比 可能 是 兴奋的 在 去
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ;
**among** **the** **spirits** **of** **the** **blessed** **;**
之中 这 烈酒 的 这 蒙福 ;

我踏入其中，心中没有丝毫畏惧，就像置身于圣者的灵魂之中一样；

[səʊ] ['pɜːfɪktli] [dɪd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] , ['mænəz] , [kən'dʌkt] ,
**so** **perfectly** **did** **the** **appearance** **,** **manners** **,** **conduct** **,**
所以 完美 做过 这 外貌 , 礼仪 , 执行 ,

外表、举止、行为都完美无瑕。

[ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ə'kɔːd] [wɪð] [maɪ][aɪ'diəz][ɒv; əv]['pjʊərəti]
**and** **expression** **of** **countenance** **of** **this** **people** **accord** **with** **my** **ideas** **of** **purity**
和 表达 的 面容 的 这 人们 符合 和 我的 想法 的 纯度
[ænd; ənd] ['gʊdnəs] .
**and** **goodness** **.**
和 善良 .

这些人的面容与我心中纯洁善良的观念相符。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'sembli] ,
**On** **the** **way** **to** **the** **place** **of** **assembly** **,**
在 这 方式 到 这 地方 的 集会 ,

在前往集会地点的路上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [baɪ]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp]
**which** **was** **about** **one** **hundred** **miles** **by** **water** **from** **the** **harbour** **where** **the** **ship**
哪个 曾是 关于 一 百 英里 经过 水 从 这 港口 在哪里 这 船
[leɪ] ,
**lay** **,**
躺 ,

距离船只停泊的港口水路大约一百英里，

[mʌtʃ] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][maɪ] ['sensɪz] , [ɪn'strʌkt] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [maɪ] [hɑːt] .
**much** **occurred** **to** **gratify** **my** **senses** **,** **instruct** **my** **mind** **,** **and** **delight** **my** **heart** **.**
很多 发生 到 满足 我的 感官 , 指示 我的 头脑 , 和 喜 我的 心 .

许多事情发生，使我的感官得到满足，我的思想得到启迪，我的心灵得到愉悦。

[wiː; wi] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [nɪə(r)][ðem; ðəm]
**We** **ascended** **the** **river** **,** **the** **banks** **of** **which** **,** **and** **all** **the** **country** **near** **them**
我们 上升 这 河 , 这 银行 的 哪个 , 和 全部 这 国家 靠近 他们
, [ə'pɪəd] [laɪk] [ - ]
**,** **appeared** **like** **[** **118** **]**
, 出现 喜欢 [ - ]

我们沿河而上，河岸和附近的所有地区看起来都像[118]

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] ['gɑːd(ə)n] , [wɪð] [niːt] [ləʊ] ['bɪldɪŋz] ['skætəd]
**one** **beautiful** **and** **highly** **cultivated** **garden** **,** **with** **neat** **low** **buildings** **scattered**
一 美丽的 和 高度 栽培 花园 , 和 整洁的 低的 建筑物 疏散
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [siːn] .
**throughout** **the** **scene** **.**
自始至终 这 场景 .

一个美丽而精致的花园，园内散落着整齐的低矮建筑。

[nəʊ] ['kraʊdɪd] ['sɪtɪz] , [ðə; ði] [ hɔːnt ] [ɒv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
**No** **crowded** **cities** **,** **the** **haunts** **of** **vice** **and** **misery** **,**
不 挤 城市 , 这 闹鬼的地方 的 副 和 苦难 ,

没有拥挤的城市，没有罪恶和苦难的滋生地，

[hʌŋ] [laɪk] [w'ɛnz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

| hung | like | wens | upon | the | lovely | face | of | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 喜欢 | 温斯 | 之上 | 这 | 迷人的 | 脸 | 的 | 自然 | . |

像母鸡一样悬挂在美丽的自然脸上。

[æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [i'kwɒlətɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

| An | appearance | of | equality | in | the | condition | and | enjoyments | of | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 外貌 | 的 | 平等 | 在 | 这 | 状况 | 和 | 享受 | 的 | 这 | 人们 |

[ pə:'veid, pə- ][ðə; ði] ['kʌntrɪ] .

| pervaded | the | country | . |
|---|---|---|---|
| 弥漫 | 这 | 国家 | . |

全国上下都呈现出人民生活水平和享有权利平等的景象。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

| The | buildings | were | all | of | them | large | enough | for | comfort | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑物 | 是 | 全部 | 的 | 他们 | 大的 | 足够的 | 为了 | 舒适 | 和 |

[kən'vi:niəns] ,

| convenience | , |
|---|---|
| 方便 | , |

这些建筑物都足够大，舒适便利。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [səʊ] [lɑ:dʒ] , [ɔ:(r)] [səʊ] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['ɔ:nəmənt] ,

| but | none | of | them | so | large | , | or | so | charged | with | ornament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 的 | 他们 | 所以 | 大的 | , | 或者 | 所以 | 带电 | 和 | 装饰品 | , |

但它们中没有哪一件像它们那样体型庞大，装饰如此华丽。

[æz; əz] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [ɪ'rektɪd] [æz; əz] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd]

| as | to | appear | to | have | been | erected | as | monuments | of | the | pride | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 竖立 | 作为 | 纪念碑 | 的 | 这 | 自豪 | 和 |

['fɒli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] .

| folly | of | the | proprietor | . |
|---|---|---|---|---|
| 蠢事 | 的 | 这 | 业主 | . |

仿佛是为了彰显业主的骄傲和愚蠢而建造的纪念碑。

[greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ɪn'rɪtʃt] [ðə; ði] [vju:] ,

| Great | numbers | of | small | cattle | and | other | domestic | animals | enriched | the | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 数字 | 的 | 小的 | 牛 | 和 | 其他 | 国内的 | 动物 | 富含 | 这 | 看法 | , |

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

| and | a | profusion | of | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 丰富 | 的 | 花朵 | , |

大量的小牛和其他家畜丰富了景色，还有繁茂的鲜花。

['teɪstfəli] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnətɪ] [ɒv; əv] ['evri] [haʊs] , [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] ['pɜ:fju:m] ,

| tastefully | arranged | in | the | vicinity | of | every | house | , | filled | the | air | with | perfume | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 品味高雅 | 安排 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 每一个 | 房子 | , | 已填 | 这 | 空气 | 和 | 香水 | , |

每家每户附近都精心布置了香薰，空气中弥漫着芬芳。

[ænd; ənd] [tʃɑ:md] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['veərɪəgeɪtɪd] [bj'u:tɪz] .

| and | charmed | the | eye | with | their | variegated | beauties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迷住了 | 这 | 眼睛 | 和 | 他们的 | 斑 | 美女 | . |

它们色彩斑斓的美丽令人赏心悦目。

[nəʊ] [ fɔg ] [ɔ:(r)] ['veɪpəz] [əb'skjuəd] [ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] ['prɒspekt] , [nɔ:(r)] [fɔ:md] [ɪn] wainrows1 [tu:; tə]

| No | fogs | or | vapours | obscured | the | charming | prospect | , | nor | formed | in | wainrows1 | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 雾 | 或者 | 蒸汽 | 模糊不清 | 这 | 迷人 | 前景 | , | 也不 | 形成 | 在 | wainrows1 | 到 |

['ɔ:nəmənt] [ðə; ði] [si:n] ,

| ornament | the | scene | , |
|---|---|---|---|
| 装饰品 | 这 | 场景 | , |

没有雾气或水汽遮蔽这迷人的景色，也没有形成波浪状的装饰物来点缀这幅景象。

[ðə; ði][maɪld] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [nɒt] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['ræpɪd] [ˌekshə'leɪʃn] ,

| the | mild | influence | of | the | sun | not | being | sufficient | to | produce | rapid | exhalations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温和的 | 影响 | 的 | 这 | 太阳 | 不是 | 存在 | 充足的 | 到 | 生产 | 迅速的 | 呼气 | , |

阳光的微弱影响不足以引起快速呼气，

[nɔː(r)][ðə; ði] [naɪts] [kəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'dens] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ - ]

| nor | the | nights | cold | enough | to | condense | them | into | [ | 119 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 夜晚 | 寒冷的 | 足够的 | 到 | 凝结 | 他们 | 进入 | [ | - | ] |

夜晚的寒冷程度不足以将它们凝结成[119]

['veɪpə(r)] .

| vapour | . |
|---|---|
| 汽 | . |

汽。

['neɪtʃərz] [f'eəɹəst] ['lændskeɪp] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ]['mænt(ə)l][tuː; tə][əb'skjʊə(r)][ɪts] [bj'uːtɪz] , [ɔː(r)][tuː; tə]

| Nature's | fairest | landscape | requires | no | mantle | to | obscure | its | beauties | , | or | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然的 | 最公平 | 景观 | 需要 | 不 | 地幔 | 到 | 朦胧 | 它是 | 美女 | , | 或者 | 到 |

['haɪt(ə)n] [ðeə(r)] [ɪ'fekt] .

| heighten | their | effect | . |
|---|---|---|---|
| 增高 | 他们的 | 影响 | . |

自然界最美的景色无需任何遮蔽来掩盖其美丽，也无需任何修饰来增强其美感。

[ðə; ði] ['æktɪv] [ɪn'hæbətənt] [ɔːl] [siːmd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] .

| The | active | inhabitants | all | seemed | engaged | in | something | useful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 积极的 | 居民 | 全部 | 似乎 | 已订婚的 | 在 | 某物 | 有用 | . |

活跃的居民们似乎都在忙着一些有用的事情。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['tendɪŋ] [ðeə(r)]['kæt(ə)l] ; [sʌm; səm] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] , [fruːts] , [ænd; ənd]

| Some | were | tending | their | cattle | ; | some | cultivating | vegetables | , | fruits | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 倾向于 | 他们的 | 牛 | ; | 一些 | 耕作 | 蔬菜 | , | 水果 | , | 和 |

['flaʊəz] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] ['præktɪst] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [aːts] .

| flowers | , | while | others | practised | the | mechanic | arts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花朵 | , | 尽管 | 其他的 | 已实践 | 这 | 机械 | 艺术 | . |

有些人放牧牛羊；有些人种植蔬菜、水果和花卉；还有些人从事机械制造。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ɒn] [θruː] [ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['kʌntri] , - , [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][maɪ]

| As | we | passed | on | through | this | enchanting | country | , | Surui | , | the | eldest | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 通过了 | 在 | 通过 | 这 | 妖娆 | 国家 | , | - | , | 这 | 长子 | 的 | 我的 |

[kən'dʌktər] ,

| conductors | , |
|---|---|
| 导体 | , |

当我们继续穿越这个迷人的国家时，我的指挥中最年长的苏瑞，

[ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['pɒləti] , ['kʌstəmz] , ['mænəz] , [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] .

| instructed | me | in | the | civil | polity | , | customs | , | manners | , | and | habits | of | this | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指示 | 我 | 在 | 这 | 民用 | 政体 | , | 海关 | , | 礼仪 | , | 和 | 习惯 | 的 | 这 | 人们 | . |

他向我讲解了这个民族的公民政治、风俗、礼仪和习惯。

[frɒm; frəm][hɪm][aɪ] ['lɜːnɪd] , [ðæt] [ɪn] - [ɔːl]['paʊə(r)] [ 'eməneɪt ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

| From | him | I | learned | , | that | in | Symzonia | all | power | emanated | from | the | people | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他 | 我 | 学习 | , | 那 | 在 | - | 全部 | 力量 | 散发 | 从 | 这 | 人们 | ; |

我从他那里得知，在辛佐尼亚，一切权力都来自人民；

[ðæt] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd] by1 .

| that | the | affairs | of | the | nation | were | directed | by1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 事务 | 的 | 这 | 国家 | 是 | 指导 | by1 | . |

国家事务由以下人员指导：1.

[ə; eɪ] [tʃiːf] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɒnəd] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [best] [mæn] ,

| A | chief | , | who | was | honoured | with | the | title | of | Best | Man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 首席 | , | WHO | 曾是 | 荣幸 | 和 | 这 | 标题 | 的 | 最好的 | 男人 | , |

一位酋长，被授予最佳伴郎的称号，

[ænd; ənd] [huː] [held] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [ən'les] [ɪm'piːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪm] ;

| and | who | held | his | situation | for | life | , | unless | impeached | of | crime | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 握住 | 他的 | 情况 | 为了 | 生活 | , | 除非 | 弹劾 | 的 | 犯罪 | ; |

除非因犯罪被弹劾，否则他将终身担任此职；

[bʌt; bət] [huːz] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn]

| but | whose | issue | was | considered | ineligible | to | the | same | office | for | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 谁 | 问题 | 曾是 | 经过考虑的 | 不符合资格 | 到 | 这 | 相同的 | 办公室 | 为了 | 一 |

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] . [ˌtuː'tuː] .

| generation | after | his | decease | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一代 | 后 | 他的 | 死亡 | . | 2 | . |

但他的后代在他去世后的一代内被认为没有资格担任同一职务。2.

[æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ 'wəːðɪ ] , [huː] [ə'sembəld] [twaɪs] [ɪn] [iːtʃ] [jɪə(r)] ,

| An | ordinary | council | of | one | hundred | worthies | , | who | assembled | twice | in | each | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 普通的 | 理事会 | 的 | 一 | 百 | 值得尊敬的人 | , | WHO | 组装 | 两次 | 在 | 每个 | 年 | , |

一个由一百位贤达组成的普通议会，每年召开两次会议。

[ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [wen] ['sɜːkəmstənsɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] , [tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði]

| and | oftener | when | circumstances | made | it | necessary | , | to | give | advice | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更频繁 | 什么时候 | 情况 | 制成 | 它 | 必要的 | , | 到 | 给 | 建议 | 到 | 这 |

[best] [mæn] . [θriː] .

| Best | Man | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 男人 | . | 3 | . |

而且在必要的时候，也常常会给伴郎提供建议。3.

[ə; eɪ] [grænd] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ 'wəːðɪ ] , [huː] [ə'sembəld] [wʌns] [ɪn] [fɔː(r)] [j'iəz] , [tuː; tə] [əd'mɪt]

| A | grand | council | of | worthies | , | who | assembled | once | in | four | years | , | to | admit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盛大 | 理事会 | 的 | 值得尊敬的人 | , | WHO | 组装 | 一次 | 在 | 四 | 年 | , | 到 | 承认 |

['membəz] [ - ]

| members | [ | 120 | ] |
|---|---|---|---|
| 成员 | [ | - | ] |

一个由贤达组成的大议会，每四年召开一次会议，以接纳成员[120]

[tuː; tə] [ðeə(r)] ['bɒdi] , [kə'lekt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɔːl] ['pʌblɪk] [ə'feəz] ,

| to | their | body | , | collect | the | sense | of | the | nation | on | all | public | affairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 身体 | , | 收集 | 这 | 感觉 | 的 | 这 | 国家 | 在 | 全部 | 民众 | 事务 | , |

向他们的身体传达国家对所有公共事务的看法，

[ænd; ənd] [eɪd] [ðə; ði] [best] [mæn] [wɪð] [ðeə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ɪfɪʃənts] [tuː; tə]

| and | aid | the | Best | Man | with | their | judgment | in | the | appointment | of | Efficients | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 援助 | 这 | 最好的 | 男人 | 和 | 他们的 | 判断 | 在 | 这 | 预约 | 的 | 效率 | 到 |

[dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

| discharge | the | executive | duties | of | the | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 释放 | 这 | 管理人员 | 职责 | 的 | 这 | 状态 | . |

并协助最佳人选，以他们的判断力任命能干之士履行国家行政职责。

[ðə; ði] [best] [mæn] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] [baɪ] [æn; ən] [juː'nænɪməs] [vəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd]

| The | Best | Man | could | only | be | elected | by | an | unanimous | vote | of | the | grand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 男人 | 可以 | 仅有的 | 是 | 当选 | 经过 | 一个 | 一致 | 投票 | 的 | 这 | 盛大 |

['kaʊns(ə)l] .

| council | . |
|---|---|
| 理事会 | . |

只有经最高议会一致投票通过，才能选出伴郎。

[ðə; ði] [ 'wəːðɪ ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [θriː] ['ɔːdəz] — [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [waɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] .

| The | Worthies | are | of | three | orders | — | the | Good | , | the | Wise | , | and | the | Useful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 值得尊敬的人 | 是 | 的 | 三 | 订单 | — | 这 | 好的 | , | 这 | 明智的 | , | 和 | 这 | 有用 | . |

贤者分为三类——善者、智者和有用者。

[ðə; ði] [fɜːst] , [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [gʊd] , [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæv; həv] , [baɪ] ['æktɪv]

**The** 这 **first** 第一的 **,** , **who** WHO **have** 有 **the** 这 **title** 标题 **of** 的 **Good** 好的 **,** , **are** 是 **such** 这样的 **as** 作为 **have** 有 **,** , **by** 经过 **active** 积极的

[bə'nevələns] ,

**benevolence** 仁 **,** ,

第一类人，即那些拥有“善”这一称号的人，是通过积极的善行而获得称号的人。

[ɪg'zempləri] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['efəts] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

**exemplary** 典范 **conduct** 执行 **,** , **and** 和 **constant** 持续的 **efforts** 努力 **to** 到 **promote** 推动 **the** 这 **happiness** 幸福 **of** 的 **their** 他们的

['feləʊ] ['biːɪŋs] ,

**fellow** 同伴 **beings** 生物 **,** ,

品行端正，并不断努力增进他人的幸福，

[əb'teɪnd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [vɔɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

**obtained** 获得 **an** 一个 **expression** 表达 **of** 的 **the** 这 **public** 民众 **voice** 嗓音 **,** , **that** 那 **they** 他们 **are** 是 **superior** 优越的 **to** 到 **the** 这

[ˌdʒenə'rælətɪ] [ɒv; əv] [men] .

**generality** 概论 **of** 的 **men** 男人 **.** .

获得了公众舆论的表达，即他们优于大多数人。

[wen] ['eni] [sʌtʃ] [spɒn'teɪniəs] ['testɪməni] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

**When** 什么时候 **any** 任何 **such** 这样的 **spontaneous** 自发的 **testimony** 见证 **is** 是 **given** 给定 **in** 在 **favour** 偏爱 **of** 的 **a** 一个 **man** 男人 **,** ,

当有人自发地作出有利于某人的证词时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'wəːði ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] ,

**it** 它 **becomes** 变成 **the** 这 **duty** 责任 **of** 的 **the** 这 **worthies** 值得尊敬的人 **of** 的 **the** 这 **district** 区 **to** 到 **which** 哪个 **he** 他 **belongs** 属于 **,** ,

这便成了他所属地区贤达的责任。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fækt] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] ['kaʊns(ə)l] .

**to** 到 **make** 制作 **the** 这 **fact** 事实 **known** 已知 **to** 到 **the** 这 **grand** 盛大 **council** 理事会 **.** .

将此事告知最高议会。

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɪg'zæmɪn] [maɪ'njuːtlɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən] ,

**The** 这 **council** 理事会 **examine** 检查 **minutely** 精确到分钟 **into** 进入 **the** 这 **grounds** 理由 **of** 的 **the** 这 **popular** 受欢迎的 **opinion** 观点 **,** ,

委员会仔细审查了民众意见的理由，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ['faʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] ['truːli] [gʊd] , [bə'nevələnt]

**and** 和 **if** 如果 **they** 他们 **find** 寻找 **it** 它 **well** 出色地 **founded** 创立 **,** , **and** 和 **that** 那 **the** 这 **man** 男人 **is** 是 **truly** 真的 **good** 好的 **,** , **benevolent** 仁慈

,

**,**

,

如果他们发现指控属实，并且这个人确实善良仁慈，

[ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] , [ðeɪ] [əd'mɪt] [hɪm] [ə; eɪ] ['membə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [gʊd] .

**and** 和 **virtuous** 有德行的 **,** , **they** 他们 **admit** 承认 **him** 他 **a** 一个 **member** 成员 **by** 经过 **the** 这 **title** 标题 **of** 的 **Good** 好的 **.** .

他们接纳他为成员，称他为“善者”。

[ðə; ði] ['sekənd] [klɑːs] [ɒv; əv] [ 'wəːði ] ,

**The** 这 **second** 第二 **class** 班级 **of** 的 **worthies** 值得尊敬的人 **,** ,

第二类贤者，

[ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [biːn] [æsə'teind] [tuː; tə][hæv; həv] [prə'məʊtɪd] [ðə; ði]
**are** **such** **as** **have** **in** **like** **manner** **been** **ascertained** **to** **have** **promoted** **the**
是 这样的 作为 有 在 喜欢 方式 到过 已确定 到 有 推广 这

['ɪntrəsts] [ɒv; əv][sə'saɪəti][baɪ] [ - ]
**interests** **of** **society** **by** **[** **121** **]**
兴趣 的 社会 经过 [ - ]

也同样被认定为促进了社会利益[121]

[ɪm'prʊvmənt] [ɪn] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
**improvements** **in** **science** **,** **and** **the** **advancement** **of** **useful** **knowledge** **.**
改进 在 科学 , 和 这 进步 的 有用 知识 .

科学的进步和实用知识的增多。

[sʌtʃ] [men] , [ɪf] [friː] [frɒm; frəm] [vaɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [bə'nevələns] , [ɔː(r)][ðə; ði]
**Such** **men** **,** **if** **free** **from** **vice** **,** **although** **not** **distinguished** **by** **benevolence** **,** **or** **the**
这样的 男人 , 如果自由的 从 副 , 虽然 不是 杰出的 经过 仁 , 或者 这

[haɪɪst] [klɑːs] [ɒv; əv] ['vɜːtjuːz] ,
**highest** **class** **of** **virtues** **,**
最高 班级 的 美德 ,

这样的人，如果无恶习，虽然不以仁慈著称，也不具备最高尚的德行，

[ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ 'wəːðɪ ] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [waɪz] .
**are** **admitted** **to** **the** **order** **of** **worthies** **by** **the** **title** **of** **Wise** **.**
是 承认 到 这 命令 的 值得尊敬的人 经过 这 标题 的 明智的 .

被授予“智者”称号，成为贤者之士。

[ðɪs] [klɑːs] [ ˌkɔːri'spɔnd ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] .
**This** **class** **corresponds** **to** **that** **of** **the** **philosophers** **of** **the** **external** **world** **.**
这 班级 对应 到 那 的 这 哲学家 的 这 外部的 世界 .

这一类人与外部世界的哲学家相对应。

[ðə; ði] [θɜːd] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] ['mænɪfestɪd] [suː'pɪəriə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn]
**The** **third** **,** **are** **all** **such** **as** **have** **manifested** **superior** **skill** **and** **diligence** **in**
这 第三 , 是 全部 这样的 作为 有 表现出来 优越的 技能 和 勤勉 在

[ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['kɔːlɪŋ] ,
**their** **respective** **callings** **,**
他们的 各自 召唤 ,

第三类人，都是在其各自领域展现出卓越技能和勤奋精神的人。

[wɪð] ['evɪdənt] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [gʊd] [wɪl] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] ['feləʊ] [men] ;
**with** **evident** **and** **constant** **good** **will** **towards** **their** **fellow** **men** **;**
和 明显 和 持续的 好的 将要 向 他们的 同伴 男人 ;

对同胞表现出明显且始终如一的善意；

[sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst] ['juːsf(ə)l] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ðə; ði] [aːts] , [set]
**such** **as** **have** **introduced** **useful** **inventions** **and** **improvements** **in** **the** **arts** **,** **set**
这样的 作为 有 介绍 有用 发明 和 改进 在 这 艺术 , 放

[gʊd] [ɪg'zæmpl] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ,
**good** **examples** **to** **their** **neighbours** **,**
好的 示例 到 他们的 邻居 ,

例如，他们在艺术领域引入了有用的发明和改进，为邻国树立了榜样。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [friː] [frɒm; frəm] ['vɪʃəs] [ prəu'pensiti ] : [ðiːz] , [ɒn] ['biːɪŋ] [faʊnd] ['dʒʌstlɪ] [ɪn'taɪtld]
**and** **are** **free** **from** **vicious** **propensities** **:** **these** **,** **on** **being** **found** **justly** **entitled**
和 是 自由的 从 恶毒 倾向 : 这些 , 在 存在 成立 公正地 标题

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['kærəktəz] ,
**to** **such** **characters** **,**
到 这样的 人物 ,

并且没有邪恶的倾向：这些人一旦被认定确有其名，

[ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ 'wəːði ] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['juːsf(ə)l] .

| are | admitted | to | the | order | of | worthies | by | the | title | of | Useful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 承认 | 到 | 这 | 命令 | 的 | 值得尊敬的人 | 经过 | 这 | 标题 | 的 | 有用 | . |

被授予“有用之人”的称号，成为贤人。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] ['mænɪdʒd] [baɪ] [ɪfɪʃənts] ,

| The | executive | department | is | managed | by | Efficients | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管理人员 | 部门 | 是 | 管理 | 经过 | 效率 | , |

执行部门由Efficients公司管理。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [best] [mæn] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [grænd] ['kaʊns(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

| who | are | appointed | by | the | Best | Man | assisted | by | the | Grand | Council | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 任命 | 经过 | 这 | 最好的 | 男人 | 协助 | 经过 | 这 | 盛大 | 理事会 | ; | 和 | , |

由伴郎在最高委员会的协助下任命；以及，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['seʃ(ə)n] , [ɪf] ['veɪkənsiz] [ə'kɜː(r)] , [baɪ][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]

| in | the | interval | of | their | session | , | if | vacancies | occur | , | by | the | ordinary | council | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 间隔 | 的 | 他们的 | 会议 | , | 如果 | 空缺职位 | 发生 | , | 经过 | 这 | 普通的 | 理事会 | 的 |

[wʌn] ['hʌndrəd] .

| One | Hundred | . |
|---|---|---|
| 一 | 百 | . |

在会议休会期间，如果出现空缺，则由一百人组成的普通议会进行选举。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [ 'wəːði ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)]

| It | is | the | duty | of | the | worthies | to | notice | the | conduct | of | the | people | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 责任 | 的 | 这 | 值得尊敬的人 | 到 | 注意 | 这 | 执行 | 的 | 这 | 人们 | 在 | 他们的 |

[rɪ'spektɪv] ['dɪstrɪkts] ,

| respective | districts | , |
|---|---|---|
| 各自 | 地区 | , |

贤达之士有责任关注各自辖区内民众的行为。

[tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'strest] ; [ - ]

| to | aid | the | feeble | and | distressed | ; | [ | 122 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 援助 | 这 | 微弱 | 和 | 苦恼 | ; | [ | - | ] |

帮助体弱多病的人；[122]

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [biː; bi] [faʊnd] , [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði] [ˌmerɪ'tɔːriəs]

| if | any | such | be | found | , | to | encourage | the | wavering | , | and | reward | the | meritorious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 这样的 | 是 | 成立 | , | 到 | 鼓励 | 这 | 摇摆不定 | , | 和 | 报酬 | 这 | 有功绩的 |

.

:

.

如果发现有这样的人，要鼓励犹豫不决的人，并奖励有功之人。

[wen'evə(r)] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ dis'kʌvə ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [rɪ'taɪəd] [bʌt; bət]['juːsf(ə)l] [laɪf] , ['æktɪv]

| Whenever | any | one | of | them | discovers | a | man | of | retired | but | useful | life | , | active |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 任何 | 一 | 的 | 他们 | 发现 | 一个 | 男人 | 的 | 退休 | 但 | 有用 | 生活 | , | 积极的 |

[bʌt; bət] [ˌʌnəb'truːsɪv] [bə'nevələns] ,

| but | unobtrusive | benevolence | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 不引人注目 | 仁 | , |

每当他们中的任何人发现一位退休但仍在过着有益生活、积极行善却不引人注目的人时，

[ɪk'stensɪv] ['juːsflnəs] ,

| extensive | usefulness | , |
|---|---|---|
| 广泛的 | 用处 | , |

用途广泛，

[wɪð] [ðæt] ['mɒdɪst] ['ʃʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri]

| with | that | modest | shunning | of | the | public | exhibition | of | his | doings | which | is | necessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 谦虚的 | 回避 | 的 | 这 | 民众 | 展览 | 的 | 他的 | 行为 | 哪个 | 是 | 必要的 |

[tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,

| to | possess | the | public | in | his | favour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 具有 | 这 | 民众 | 在 | 他的 | 偏爱 | , |

他谦逊地避免公开炫耀自己的所作所为，而这正是赢得公众好感所必需的。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [neɪm] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][grænd]['kaʊns(ə)l] ,

| it | becomes | the | duty | of | the | Worthy | to | name | him | to | the | Grand | Council | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 变成 | 这 | 责任 | 的 | 这 | 值得 | 到 | 姓名 | 他 | 到 | 这 | 盛大 | 理事会 | , |

于是，由贤者们负责提名他进入最高议会。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [ɪg'zempləri] ['merɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ɪz] , [ɒn] ,

| as | a | man | of | modest | and | exemplary | merit | ; | and | if | his | character | is | , | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 男人 | 的 | 谦虚的 | 和 | 典范 | 优点 | ; | 和 | 如果 | 他的 | 特点 | 是 | , | 在 | , |

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

| investigation | , |
|---|---|
| 调查 | , |

他为人谦逊，品德高尚；如果经调查发现他的品行端正，

[faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ə'kɔːdɪŋli] .

| found | to | be | agreeable | to | the | representation | , | he | is | admitted | accordingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 到 | 是 | 同意 | 到 | 这 | 表示 | , | 他 | 是 | 承认 | 因此 | . |

经查实，他同意上述陈述，并据此被录取。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɒdi] , - ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['fæləʊɪŋ] :

| Amongst | the | standing | rules | of | this | body | , | Surui | mentioned | the | fallowing | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 常设 | 规则 | 的 | 这 | 身体 | , | - | 提及 | 这 | 如下 | : |

苏瑞提到，该机构的既定规则中包括以下内容：

1st .

| 1st | . |
|---|---|
| 1st | . |

第一。

['eni] [mæn] ['setɪŋ] [fɔːθ] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə][suː'pɪəriə(r)] ['merɪt] ,

| Any | man | setting | forth | pretensions | to | superior | merit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 男人 | 环境 | 前进 | 虚荣心 | 到 | 优越的 | 优点 | , |

任何自诩才华横溢的人，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ 'wəːðɪ ] ,

| with | a | view | to | obtain | a | place | among | the | worthies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 看法 | 到 | 获得 | 一个 | 地方 | 之中 | 这 | 值得尊敬的人 | , |

为了跻身贤达之列，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [veɪn] [mæn] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][fər'evə(r)] [ di'bɑː ] [ðə; ði]

| is | to | be | recorded | as | a | vain | man | , | and | to | be | forever | debarred | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 记录 | 作为 | 一个 | 徒劳 | 男人 | , | 和 | 到 | 是 | 永远 | 被禁止 | 这 |

['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['membəʃɪp] .

| privilege | of | membership | . |
|---|---|---|---|
| 特权 | 的 | 会员资格 | . |

将被记录为虚荣之人，并永远失去会员资格。

2d .

| 2d | . |
|---|---|
| 2d | . |

2d.

['eni] [mæn] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['meʒəz] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['merɪt] ,

| Any | man | convicted | of | taking | measures | to | gain | a | false | reputation | for | merit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 男人 | 已定罪 | 的 | 采取 | 措施 | 到 | 获得 | 一个 | 错误的 | 名声 | 为了 | 优点 | , |

任何被判犯有采取措施获取虚假功绩声誉的男子，

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['siːkrətli] ['ɪnflʊənsɪŋ] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][ɪg'zɜːt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['fɔːwəd]

| or | of | secretly | influencing | any | person | or | persons | to | exert | themselves | to | forward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 偷偷 | 影响 | 任何 | 人 | 或者 | 人 | 到 | 发挥 | 他们自己 | 到 | 向前 |

[hɪz; ɪz] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][grænd]['kaʊns(ə)l] ,

| his | nomination | to | the | Grand | Council | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 提名 | 到 | 这 | 盛大 | 理事会 | , |

或者暗中影响任何人，使其努力向最高议会提交他的提名，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'siːtf(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˌðeə'baɪ] [fər'evə(r)]

| is | to | be | recorded | as | a | deceitful | man | , | and | to | be | thereby | forever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 记录 | 作为 | 一个 | 欺骗性的 | 男人 | , | 和 | 到 | 是 | 从而 | 永远 |

[dɪs'kwɒlɪfaɪd] . [ - ]

| disqualified | . | [ | 123 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 取消资格 | . | [ | - | ] |

将被记录为欺诈者，并因此永远失去资格。[123]

3d .

| 3d | . |
|---|---|
| 3d | . |

3d。

['eni] [mæn] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][ˌʌn'dʒʌst][ɔː(r)] [ə'presɪv] [kən'dʌkt] [tə'wɔːdz] ['eni]

| Any | man | known | to | have | been | guilty | of | unjust | or | oppressive | conduct | towards | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 男人 | 已知 | 到 | 有 | 到过 | 有罪的 | 的 | 不公正 | 或者 | 压迫性的 | 执行 | 向 | 任何 |

[ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] ,

| of | those | within | his | sphere | of | influence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | 之内 | 他的 | 领域 | 的 | 影响 | , |

任何已知对其影响范围内的人犯有不公正或压迫行为的人，

[ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['pəːsikjuːtid] ['eni] [huː] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| or | to | have | persecuted | any | who | have | been | placed | within | the | control | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 有 | 受迫害 | 任何 | WHO | 有 | 到过 | 放置 | 之内 | 这 | 控制 | 的 | 他的 |

['paʊə(r)] ,

| power | , |
|---|---|
| 力量 | , |

或者迫害任何被置于他权力控制之下的人，

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tɪ'rænɪk(ə)l] [mæn] ,

| to | be | recorded | as | a | tyrannical | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 记录 | 作为 | 一个 | 强横 | 男人 | , |

被记录为暴君，

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['həʊlli] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['eɪdʒənsi][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]

| and | considered | as | wholly | unfit | to | have | any | agency | in | the | government | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过考虑的 | 作为 | 完全 | 不合格 | 到 | 有 | 任何 | 机构 | 在 | 这 | 政府 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['biːɪŋs] .

| his | fellow | beings | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 同伴 | 生物 | . |

并被认为完全不适合在治理同胞方面拥有任何权力。

4th .

| 4th | . |
|---|---|
| 4th | . |

第四。

['eni] [mæn] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] ['sɜːvaɪl] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [men] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns]

| Any | man | known | to | have | affected | a | servile | devotion | to | men | of | influence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 男人 | 已知 | 到 | 有 | 做作的 | 一个 | 奴性的 | 虔诚 | 到 | 男人 | 的 | 影响 |

[ænd; ənd]['paʊə(r)] ,

| and | power | , |
|---|---|---|
| 和 | 力量 | , |

任何已知对有权有势的人表现出奴性忠诚的人，

[ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ kɔːt ] [ˌpɒpjuˈlærəti][baɪ] ['flætərɪŋ] [ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɔː(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| or | to | have | courted | popularity | by | flattering | the | prejudices | or | passions | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 有 | 求爱 | 人气 | 经过 | 奉承 | 这 | 偏见 | 或者 | 激情 | 的 | 这 |

['piːp(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

或者通过迎合民众的偏见或情感来博取人气。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkɔːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [mæn] ,

| to | be | recorded | as | a | hypocritical | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 记录 | 作为 | 一个 | 虚伪 | 男人 | , |

被记录为一个虚伪的人，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ʌnˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | to | be | considered | for | ever | unworthy | of | admission | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 经过考虑的 | 为了 | 曾经 | 不配 | 的 | 入学 | 到 | 这 |

[dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['ɔːdərs] .

| distinguished | orders | . |
|---|---|---|
| 杰出的 | 订单 | . |

并被认为永远不配加入杰出勋章。

5th .

| 5th | . |
|---|---|
| 5th | . |

第五。

[ɔːl] [pˈɜːsənz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [kraɪmz] , [ɔːl] [huː] [ɪnˈfrɪndʒ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [məˈrælətɪ] ,

| All | persons | guilty | of | crimes | , | all | who | infringe | the | rules | of | virtue | and | morality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 人 | 有罪的 | 的 | 犯罪 | , | 全部 | WHO | 侵权 | 这 | 规则 | 的 | 美德 | 和 | 道德 | , |

所有犯下罪行的人，所有违反美德和道德准则的人，

[ɔːl] [huː] [liːd] [ɪˈregjələ(r)] [laɪvz; lɪvz] , [ɔː(r)] [huː] [set] [ə; eɪ] [bæd] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [ɪn] [səˈsaɪətɪ] ,

| all | who | lead | irregular | lives | , | or | who | set | a | bad | example | in | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | WHO | 带领 | 不规律的 | 生活 | , | 或者 | WHO | 放 | 一个 | 坏的 | 例子 | 在 | 社会 | , |

所有生活方式不规律或在社会上树立不良榜样的人

[ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪkˈskluːdɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ 'wəːðɪ ] .

| are | for | ever | excluded | from | a | place | among | the | worthies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 为了 | 曾经 | 排除 | 从 | 一个 | 地方 | 之中 | 这 | 值得尊敬的人 | . |

永远被排除在贤者之列之外。

[ðə; ði][lɑːst] [klɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːl] [ɪz] [ˌʌndəˈstʊd] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [əʊld] ['bætʃələz] .

| The | last | clause | of | this | rule | is | understood | to | include | old | bachelors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 条款 | 的 | 这 | 规则 | 是 | 理解 | 到 | 包括 | 老的 | 单身汉 | . |

该规则的最后一条规定也适用于老单身汉。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪfɪʃənts] [ɑː(r); ə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ 'wəːðɪ ] ;

| All | the | Efficients | are | appointed | from | the | order | of | Worthies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 效率 | 是 | 任命 | 从 | 这 | 命令 | 的 | 值得尊敬的人 | ; |

所有官员均从贤人中选拔；

[nəʊ][mæn] ['biːɪŋ] [kənˈsɪdəd] ['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [trʌst] [huː] [hæz; həz][nɒt][baɪ][hɪz; ɪz]

| no | man | being | considered | eligible | to | a | place | of | trust | who | has | not | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 存在 | 经过考虑的 | 有资格的 | 到 | 一个 | 地方 | 的 | 相信 | WHO | 有 | 不是 | 经过 | 他的 |

[ɪgˈzemplərɪ] [kənˈdʌkt] ,

| exemplary | conduct | , |
|---|---|---|
| 典范 | 执行 | , |

任何人若无德行，不得被视为有资格担任要职。

['juːsflnəs] , [ænd; ənd] [ʌn'diːvieɪtɪŋ] ['rektɪtjuːd] , [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv]

| usefulness | , | and | undeviating | rectitude | , | acquired | the | notice | and | confidence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用处 | , | 和 | 毫不偏离 | 正直 | , | 获得 | 这 | 注意 | 和 | 信心 | 的 |

[ðə; ði]['pʌblɪk] . [ - ]

| the | public | . | [ | 124 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | . | [ | - | ] |

实用性和始终如一的正直赢得了公众的关注和信任。[124]

[ðə; ði][grænd]['kaʊns(ə)l] ['biːɪŋ] ['veri] ['njuːmərəs] , [ træn'zækt, -'sækt, trɑːn- ] ['bɪznəs] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti]

| The | Grand | Council | being | very | numerous | , | transacts | business | by | a | committee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛大 | 理事会 | 存在 | 非常 | 很多的 | , | 交易 | 商业 | 经过 | 一个 | 委员会 |

[ɒv; əv] [θriː] ['membəz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['dɪstrɪkt] ,

| of | three | members | from | each | district | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 三 | 成员 | 从 | 每个 | 区 | , |

由于大议会人数众多，议会通过每个区派出的三名成员组成的委员会来处理事务。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [kə'mjuːnɪkeɪt] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [æz; əz] [ðeɪ]

| to | whom | the | other | members | communicate | such | information | and | advice | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 这 | 其他 | 成员 | 交流 | 这样的 | 信息 | 和 | 建议 | 作为 | 他们 |

[meɪ] [diːm] ['nesəsəri] .

| may | deem | necessary | . |
|---|---|---|---|
| 可能 | 认为 | 必要的 | . |

其他成员可向其传达他们认为必要的信息和建议。

[ðə; ði] [ˌrekəmen'deʃən] [tuː; tə] ['ɒfɪs] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] ['bɒdi] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kɔːz]

| The | recommendations | to | office | are | made | by | this | body | , | to | whom | the | cause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建议 | 到 | 办公室 | 是 | 制成 | 经过 | 这 | 身体 | , | 到 | 谁 | 这 | 原因 |

[ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] ,

| of | each | nomination | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 每个 | 提名 | , |

该机构负责提出人选建议，每项提名的理由均需提交给该机构。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['nɒmɪneɪtɪd] , [ɑː(r); ə(r)][set] [fɔːθ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

| and | the | qualifications | of | the | persons | nominated | , | are | set | forth | in | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 资格 | 的 | 这 | 人 | 提名 | , | 是 | 放 | 前进 | 在 | 写作 | . |

被提名人的资格均以书面形式列明。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [θriː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [sent] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][best][mæn] ,

| The | names | of | three | individuals | are | always | sent | up | to | the | Best | Man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 三 | 个人 | 是 | 总是 | 发送 | 向上 | 到 | 这 | 最好的 | 男人 | , |

通常会向伴郎提交三个候选人的名字。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] ['merɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ɒfɪs] ,

| with | a | description | of | their | qualifications | and | merits | , | for | each | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 描述 | 的 | 他们的 | 资格 | 和 | 优点 | , | 为了 | 每个 | 办公室 | , |

并附上每位候选人的资格和优点描述，适用于每个职位。

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [ ə'pɔint ] [ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [məʊst]

| of | whom | he | select | and | appoints | the | one | who | is | , | in | his | opinion | , | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 他 | 选择 | 和 | 任命 | 这 | 一 | WHO | 是 | , | 在 | 他的 | 观点 | , | 最多 |

[dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| deserving | of | it | . |
|---|---|---|---|
| 值得 | 的 | 它 | . |

他从这些人中挑选并任命他认为最配得上这个职位的人。

[ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [ɪn'triːg] [ænd; ənd]['bækˌsteə(r)] ['ɪnfluəns] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɑː(r)][tuː; tə] ['ɒfɪs] ,

| The | exercise | of | intrigue | and | backstair | influence | being | a | bar | to | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锻炼 | 的 | 阴谋 | 和 | 后楼梯 | 影响 | 存在 | 一个 | 酒吧 | 到 | 办公室 | , |

阴谋诡计和幕后运作是担任公职的障碍。

[ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] , ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd]

| the | offices | of | government | are | filled | with | the | most | intelligent | , | upright | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 办公室 | 的 | 政府 | 是 | 已填 | 和 | 这 | 最多 | 聪明的 | , | 直立 | , | 和 |

['væljuəb(ə)l] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

| valuable | men | in | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有价值的 | 男人 | 在 | 这 | 国家 | , |

政府各部门都是全国最聪明、最正直、最有价值的人才。

[sɪ'lektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

| selected | with | the | sole | view | of | promoting | the | best | interests | of | the | nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已选 | 和 | 这 | 唯一 | 看法 | 的 | 推广 | 这 | 最好的 | 兴趣 | 的 | 这 | 国家 | . |

遴选的唯一目的就是为了促进国家的最大利益。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [səʊ] ['waɪzli]

| I | could | not | refrain | from | expressing | my | admiration | of | a | system | so | wisely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 避免 | 从 | 表达 | 我的 | 钦佩 | 的 | 一个 | 系统 | 所以 | 明智地 |

['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [steɪt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['tæləntz] ,

| calculated | to | give | the | state | the | benefit | of | all | the | talents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计算 | 到 | 给 | 这 | 状态 | 这 | 益处 | 的 | 全部 | 这 | 天赋 | , |

我不禁对这一制度表示赞赏，它如此明智地设计，使国家能够充分利用所有人的才能。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

| information | , | and | tried | integrity | of | the | nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信息 | , | 和 | 尝试 | 正直 | 的 | 这 | 国家 | . |

信息，以及对国家诚信的考验。

- [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə'pærənt] [sə'praɪz] ,

| Surui | asked | me | with | apparent | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 问 | 我 | 和 | 明显 | 惊喜 | , |

苏瑞一脸惊讶地问我：

[ɪf] [wiː; wi] [ðə; ði] [ɪk'stɜːnlz] [dɪd] [nɒt] [sɪ'lekt] [men] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , ['paʊə(r)] , [

| if | we | the | Externals | did | not | select | men | to | fill | the | places | of | honour | , | power | , | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 这 | 外部 | 做过 | 不是 | 选择 | 男人 | 到 | 充满 | 这 | 地方 | 的 | 荣誉 | , | 力量 | , | [ |

- ]

| 125 | ] |
|---|---|
| - | ] |

如果我们这些外部人士没有选拔人来填补荣誉、权力的位置，[125]

[ænd; ənd] [trʌst] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['skruːpjələs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kærəktə(r)] , ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [laɪf]

| and | trust | , | with | the | same | scrupulous | attention | to | their | character | , | purity | of | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相信 | , | 和 | 这 | 相同的 | 一丝不苟的 | 注意力 | 到 | 他们的 | 特点 | , | 纯度 | 的 | 生活 |

, ['juːsflnəs] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

| , | usefulness | in | society | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 用处 | 在 | 社会 | , |

并以同样的严谨态度关注他们的品格、生活纯洁性以及对社会的贡献，从而建立信任。

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .

| and | goodness | of | heart | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 善良 | 的 | 心 | . |

以及善良的心。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [truːθ] ,

| I | was | ashamed | to | acknowledge | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 羞愧 | 到 | 承认 | 这 | 真相 | , |

我羞于承认真相。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'ræsəti] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'stɜːn(ə)l] [baɪ] [ ri'plai ] , “ [jes]

| and | gave | him | a | specimen | of | the | veracity | of | an | External | by | replying | , | “ | yes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他 | 一个 | 标本 | 的 | 这 | 真实性 | 的 | 一个 | 外部的 | 经过 | 回复 | , | “ | 是的 |

, [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,

| , | much | the | same | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 很多 | 这 | 相同的 | , |

并通过回答“是的，差不多就是这样”向他展示了外部世界的真实性。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] , [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [best] [ə'kweɪntɪd] .

| at | least | in | the | State | of | New | - | York | , | where | I | am | best | acquainted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 在 | 这 | 状态 | 的 | 新的 | - | 约克 | , | 在哪里 | 我 | 是 | 最好的 | 熟人 | . |

至少在我最熟悉的纽约州是这样。

” [ai] [ in'kwaiə ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ 'wəːði ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['bɒdi] ,

| ” | I | inquired | whether | the | order | of | Worthies | was | a | numerous | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 询问 | 无论 | 这 | 命令 | 的 | 值得尊敬的人 | 曾是 | 一个 | 很多的 | 身体 | , |

我询问“贤士会”是否是一个人数众多的组织，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'breɪst] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [mə'tʃʊə(r)] [eɪdʒ] ;

| and | was | informed | that | it | embraced | a | majority | of | the | men | of | mature | age | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 知情的 | 那 | 它 | 拥抱 | 一个 | 多数 | 的 | 这 | 男人 | 的 | 成熟 | 年龄 | ; |

并被告知，该组织涵盖了大多数成年男性；

[ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn] [tɜːn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

| all | of | whom | were | called | in | turn | according | to | the | order | of | their | admission | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 谁 | 是 | 称为 | 在 | 转动 | 根据 | 到 | 这 | 命令 | 的 | 他们的 | 入学 | , |

他们按照录取顺序依次被叫到。

[tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [mæn] .

| to | fill | a | place | in | the | ordinary | council | of | the | Best | Man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 充满 | 一个 | 地方 | 在 | 这 | 普通的 | 理事会 | 的 | 这 | 最好的 | 男人 | . |

在伴郎团的普通顾问团中占有一席之地。

[ðɪs] ['kaʊns(ə)l] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] ; ['fɪfti] - [faɪv] [ɒv; əv] [huːm] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| This | council | consists | of | one | hundred | ; | fifty | - | five | of | whom | must | be | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 理事会 | 由 | 的 | 一 | 百 | ; | 五十 | - | 五 | 的 | 谁 | 必须 | 是 | 的 | 这 |

[gʊd] ,

| Good | , |
|---|---|
| 好的 | , |

这个委员会由一百人组成；其中五十五人必须是善良之人，

['fɔːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] .

| forty | of | the | Useful | , | and | five | of | the | Wise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四十 | 的 | 这 | 有用 | , | 和 | 五 | 的 | 这 | 明智的 | . |

四十位贤能者，五位智者。

[sʌtʃ] [p'ɜːsənz] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [əb'teɪnd] [ðeə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] ,

| Such | persons | , | however | , | as | had | failed | to | maintain | the | character | which | obtained | their | admission | to | the | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 人 | , | 然而 | , | 作为 | 有 | 失败的 | 到 | 维持 | 这 | 特点 | 哪个 | 获得 | 他们的 | 入学 | 到 | 这 | 命令 | , |

然而，那些未能保持其获准加入修会时所具备的品格的人，

[mait] [biː; bi] [ɪk'skluːdɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ;

| might | be | excluded | from | a | participation | in | the | government | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 排除 | 从 | 一个 | 参与 | 在 | 这 | 政府 | ; |

可能被排除在政府参与之外；

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [mæn][hæd; həd][ðə; ði]['pəʊə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ðeə(r)] [nems] [wen] ['sʌmənɪŋ] [hɪz; ɪz]

| and | the | Best | Man | had | the | power | to | pass | their | names | when | summoning | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最好的 | 男人 | 有 | 这 | 力量 | 到 | 经过 | 他们的 | 姓名 | 什么时候 | 召唤 | 他的 |

['ɔːd(ə)n(ə)ri]['kaʊns(ə)l] ,

| ordinary | council | , |
|---|---|---|
| 普通的 | 理事会 | , |

伴郎有权在召集常任理事时提名他们。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][dɪd][nɒt][æt; ət]['eni] [taɪm] [pɑːs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒn]

| provided | he | did | not | at | any | time | pass | more | than | one | - | tenth | of | the | names | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 他 | 做过 | 不是 | 在 | 任何 | 时间 | 经过 | 更多的 | 比 | 一 | - | 第十 | 的 | 这 | 姓名 | 在 |

[ðə; ði][lɪst] :

| the | list | : |
|---|---|---|
| 这 | 列表 | : |

前提是他任何时候传递的名字都不得超过名单上名字的十分之一：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [diːmd] [ðə; ði] [ - ]

| for | that | proportion | was | deemed | the | [ | 126 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 部分 | 曾是 | 被认为 | 这 | [ | - | ] |

该比例被认为是[126]

['ʌtməʊst] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['diːvieɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['rektɪtjuːd] .

| utmost | that | could | possibly | deviate | from | the | paths | of | rectitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 极致 | 那 | 可以 | 可能 | 偏离 | 从 | 这 | 路径 | 的 | 正直 | . |

偏离正道的程度可能最大。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

| It | appeared | to | me | to | be | a | very | troublesome | form | of | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 到 | 我 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 麻烦的 | 形式 | 的 | 政府 | , |

在我看来，这是一种非常麻烦的政府形式。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [wʌns][ɪn][fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði][men][ɒv; əv]

| which | required | the | assemblage | once | in | four | years | of | more | than | half | the | men | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 必需的 | 这 | 装配 | 一次 | 在 | 四 | 年 | 的 | 更多的 | 比 | 一半 | 这 | 男人 | 的 |

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

| the | nation | . |
|---|---|---|
| 这 | 国家 | . |

这要求每四年召集全国一半以上的男性参加一次会议。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .

| But | I | found | this | to | be | a | great | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 成立 | 这 | 到 | 是 | 一个 | 伟大的 | 错误 | . |

但我发现这是一个很大的错误。

- [ə'sjuːmd] [ˌem 'iː] ,

| Surui | assumed | me | , |
|---|---|---|---|
| - | 假定 | 我 | , |

苏瑞认为我

[ðæt] [ðə; ði]['leɪbə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ 'kʌmfət ] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl]

| that | the | labour | necessary | to | procure | all | the | essential | comforts | and | rational |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 劳动 | 必要的 | 到 | 采购 | 全部 | 这 | 基本的 | 舒适 | 和 | 合理的 |

[im'beliʃmənts] [ɒv; əv][laɪf] ,

| embellishments | of | life | , |
|---|---|---|---|
| 装饰 | 的 | 生活 | , |

获得生活中所有必需的舒适用品和合理装饰所需的劳动，

[ɪn] [ðɪs] ['fruːtf(ə)l] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['tempərət] ['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

| in | this | fruitful | country | , | and | with | the | temperate | habits | of | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 卓有成效 | 国家 | , | 和 | 和 | 这 | 温带 | 习惯 | 的 | 这 | 人们 | , |

在这个物产丰饶的国家，加上人民节俭的生活方式，

[rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pə'fɔːmd] ;

| **required** | **but** | **a** | **small** | **proportion** | **of** | **the** | **labour** | **which** | **could** | **be** | **performed** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必需的 | 但 | 一个 | 小的 | 部分 | 的 | 这 | 劳动 | 哪个 | 可以 | 是 | 执行 | ; |

仅需完成可完成的劳动的一小部分；

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'bʌndənt] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ænjuəl] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| **that** | **there** | **was** | **abundant** | **leisure** | **for** | **an** | **annual** | **assemblage** | **of** | **all** | **the** | **people** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 曾是 | 丰富 | 闲暇 | 为了 | 一个 | 年度的 | 装配 | 的 | 全部 | 这 | 人们 | , |

当时有充足的空闲时间，可以举行一年一度的全民大会。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['detrɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ;

| **without** | **any** | **detriment** | **to** | **the** | **business** | **of** | **society** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 损害 | 到 | 这 | 商业 | 的 | 社会 | ; |

在不损害社会商业的前提下；

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'kʌmfət ] [ɒv; əv]

| **and** | **that** | **every** | **member** | **of** | **it** | **enjoyed** | **an** | **abundance** | **of** | **the** | **comforts** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 每一个 | 成员 | 的 | 它 | 享受 | 一个 | 丰富 | 的 | 这 | 舒适 | 的 |

[laɪf] ,

| **life** | **,** |
|---|---|
| 生活 | , |

而且，每个成员都享受着丰富的生活舒适条件。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sesɪv] [ɔː(r)] ['kɒnstənt] ['leɪbə(r)] .

| **without** | **excessive** | **or** | **constant** | **labour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 过多的 | 或者 | 持续的 | 劳动 | . |

无需过度或持续的劳动。

[səʊ][fɑː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɒd'renɪəl] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'wəːðɪ ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd]

| **So** | **far** | **was** | **the** | **quadrennial** | **assembly** | **of** | **the** | **worthies** | **from** | **being** | **regarded** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 曾是 | 这 | 四年 | 集会 | 的 | 这 | 值得尊敬的人 | 从 | 存在 | 认为 |

[æz; əz][æn; ən]['iːv(ə)l] ,

| **as** | **an** | **evil** | **,** |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 邪恶的 | , |

因此，每四年一次的贤达大会远未被视为一种罪恶。

[ðæt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ɪts] [ə'kʌrəns] [wɒz; wəz] [heild] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv]

| **that** | **the** | **arrival** | **of** | **the** | **time** | **of** | **its** | **occurrence** | **was** | **hailed** | **as** | **a** | **season** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 到达 | 的 | 这 | 时间 | 的 | 它是 | 发生 | 曾是 | 赞誉 | 作为 | 一个 | 季节 | 的 |

[greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

| **great** | **enjoyment** | **,** |
|---|---|---|
| 伟大的 | 享受 | , |

人们将这一时刻的到来视为一段充满欢乐的时光。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['juːsflnəs] .

| **instruction** | **,** | **and** | **usefulness** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 操作说明 | , | 和 | 用处 | . |

指导意义和实用性。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ɪnlets][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [ˌintə'sektid] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ɪn] ['evri]

| **The** | **numerous** | **inlets** | **of** | **the** | **sea** | **,** | **which** | **intersected** | **this** | **beautiful** | **country** | **in** | **every** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很多的 | 入口 | 的 | 这 | 海 | , | 哪个 | 相交 | 这 | 美丽的 | 国家 | 在 | 每一个 |

[də'rekʃ(ə)n] ,

| **direction** | **,** |
|---|---|
| 方向 | , |

无数的海湾纵横交错，将这片美丽的土地向各个方向延伸。

['rendəd] ['trævəlɪŋ] ['veri] ['iːzi] [ænd; ənd] [ˌekspə'dɪʃəs] ; [səʊ] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [ 'wəːðɪ ] , [ - ]

| **rendered** | **travelling** | **very** | **easy** | **and** | **expeditious** | **;** | **so** | **that** | **not** | **only** | **the** | **Worthies** | **,** | **[** | **127** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渲染 | 旅行 | 非常 | 简单的 | 和 | 迅速的 | ; | 所以 | 那 | 不是 | 仅有的 | 这 | 值得尊敬的人 | , | [ | - | ] |

使得旅行变得非常容易和快捷；因此不仅是贤达们，[127]

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [eɪdʒ][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð]

| but | also | such | of | their | families | as | were | of | sufficient | age | to | mingle | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 这样的 | 的 | 他们的 | 家庭 | 作为 | 是 | 的 | 充足的 | 年龄 | 到 | 交融 | 和 |

[sə'saɪəti] ,

| society | , |
|---|---|
| 社会 | , |

但也包括他们家族中那些年龄足以融入社会的成员。

[rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sembli] , [ɪn] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [gʊd] , [ðə; ðɪ]

| repaired | to | the | district | of | the | assembly | , | in | which | none | but | the | Good | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已修复 | 到 | 这 | 区 | 的 | 这 | 集会 | , | 在 | 哪个 | 没有任何 | 但 | 这 | 好的 | , | 这 |

[waɪz] ,

| Wise | , |
|---|---|
| 明智的 | , |

回到议会区，那里只有善良、睿智的人，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['juːsf(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] . — [ɪn][ðə; ðɪ] ['ves(ə)lz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| and | the | Useful | , | were | permitted | to | reside | . | — | In | the | vessels | in | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 有用 | , | 是 | 允许 | 到 | 居住 | . | — | 在 | 这 | 船只 | 在 | 哪个 | 他们 |

[ɑː(r); ə(r)] [kən'veɪd] ,

| are | conveyed | , |
|---|---|---|
| 是 | 传递 | , |

而有用的物品则被允许居住在运送它们的容器中。

[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [səb'stænʃ(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [kən'sʌmpʃ(ə)n]

| they | take | a | sufficient | quantity | of | substantial | provisions | for | their | own | consumption |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拿 | 一个 | 充足的 | 数量 | 的 | 重大的 | 条款 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 消耗 |

,

| , |
|---|
| , |

他们携带了足够数量的丰厚食物供自己食用。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [prɪ'fɜː(r)]['djʊərɪŋ][ðeə(r)]['vɪzɪt] .

| or | to | exchange | for | such | as | they | may | prefer | during | their | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 交换 | 为了 | 这样的 | 作为 | 他们 | 可能 | 更喜欢 | 期间 | 他们的 | 访问 | . |

或者换成他们在访问期间可能更喜欢的东西。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['kæri] [tents] ,

| They | also | carry | tents | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 携带 | 帐篷 | , |

他们还携带帐篷，

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [rɪ'zaɪd] ,

| in | which | such | as | cannot | be | accommodated | in | the | houses | of | their | friends | reside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这样的 | 作为 | 不能 | 是 | 已安排 | 在 | 这 | 房屋 | 的 | 他们的 | 朋友们 | 居住 | , |

['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [steɪ] .

| during | their | stay | . |
|---|---|---|---|
| 期间 | 他们的 | 停留 | . |

其中，那些无法在朋友家中住宿的人，在逗留期间。

[nʌn] [bʌt; bət] [ 'wəːðɪ ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sembli]

| None | but | Worthies | are | permitted | to | enter | the | district | of | the | assembly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 但 | 值得尊敬的人 | 是 | 允许 | 到 | 进入 | 这 | 区 | 的 | 这 | 集会 |

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] .

| during | the | sitting | . |
|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 坐着 | . |

会议期间，只有贤达才能进入议会区域。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [mʌnθ] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sembli] [ɪz] [pɑːst] [ɪn] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['eksəsaɪzɪz] ,

| The | first | month | , | of | the | assembly | is | passed | in | devotional | exercises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 月 | , | 的 | 这 | 集会 | 是 | 通过了 | 在 | 灵修 | 练习 | , |

大会的第一个月主要进行宗教仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['vɪzɪts][ænd; ənd] [ si'viləti ] ,

| and | the | interchange | of | visits | and | civilities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 交汇处 | 的 | 访问 | 和 | 礼貌 | , |

以及互访和礼节性礼。

[ɔ:l] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt]

| all | vieing | with | one | another | in | endeavours | to | advance | the | happiness | of | those | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 竞争 | 和 | 一 | 其他 | 在 | 努力 | 到 | 进步 | 这 | 幸福 | 的 | 那些 | 关于 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他们都竞相努力增进周围人的幸福，

[ænd; ənd][ɪn] [kən'və:sɪŋ] [ɒn] ['mætəz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɔ:(r)]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmənˌwi:l] .

| and | in | conversing | on | matters | important | or | useful | to | the | commonweal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 对话 | 在 | 事情 | 重要的 | 或者 | 有用 | 到 | 这 | 公理 | . |

并就对公共福祉重要或有用的事项进行交谈。

['ɑ:ftə(r)] [kəmp'eəɹɪŋ] [aɪ'diəz] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

| After | comparing | ideas | with | one | another | for | a | month | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 比较 | 想法 | 和 | 一 | 其他 | 为了 | 一个 | 月 | , |

经过一个月的互相交流和讨论，

[ðeɪ] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][tu:; tə][sɪt][ɪn][grænd]['kaʊns(ə)l][wʌn] [mʌnθ] ,

| they | appoint | a | committee | from | their | number | to | sit | in | grand | council | one | month | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 委 | 一个 | 委员会 | 从 | 他们的 | 数字 | 到 | 坐 | 在 | 盛大 | 理事会 | 一 | 月 | , |

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

| and | no | longer | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 更长 | . |

他们从成员中选出一个委员会，在最高议会中任职一个月，之后不再继续任职。

[ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪti] [ðen] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] , [ən'les] ['bɪznəs] ,

| All | but | the | committee | then | return | home | , | unless | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 但 | 这 | 委员会 | 然后 | 返回 | 家 | , | 除非 | 商业 | , |

除了委员会成员外，其他人都回家了，除非有公事要办。

[ɔ:(r)][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]['ɒfə(r)][ðeə(r)] [əd'vaɪs] [ɒn][sʌm; səm]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [ - ]

| or | a | desire | to | offer | their | advice | on | some | subject | to | the | particular | [ | 128 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 欲望 | 到 | 提供 | 他们的 | 建议 | 在 | 一些 | 主题 | 到 | 这 | 特别的 | [ | - | ] |

或者希望就某些特定主题提供建议[128]

['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ in'dju:s, in'du:s ][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] .

| notice | of | the | committee | , | induces | them | to | remain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意 | 的 | 这 | 委员会 | , | 诱导 | 他们 | 到 | 保持 | . |

委员会的通知促使他们留下来。

- [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [ə'semblɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]

| Surui | described | the | enjoyments | of | the | season | of | the | grand | assemblage | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 描述 | 这 | 享受 | 的 | 这 | 季节 | 的 | 这 | 盛大 | 装配 | 和 | 这 |

[məʊst] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] . — [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ,

| most | enthusiastic | expressions | of | delight | . | — | None | but | the | Good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 热情的 | 表达式 | 的 | 喜 | . | — | 没有任何 | 但 | 这 | 好的 | , |

苏瑞用最热情洋溢的喜悦之情描述了盛大集会期间的种种乐趣。——《唯有良善》

[ðə; ði] [waɪz] , [ðə; ði]['ju:sf(ə)l] , [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɜ:tʃuəs] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ,

| the | Wise | , | the | Useful | , | none | but | the | virtuous | and | benevolent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明智的 | , | 这 | 有用 | , | 没有任何 | 但 | 这 | 有德行的 | 和 | 仁慈 | , |

智者，有用者，唯有德行高尚、仁慈之人。

[ɑ:(r); ə(r)] [ðen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜ:kɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

| are | then | within | the | circuit | of | the | district | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 然后 | 之内 | 这 | 电路 | 的 | 这 | 区 | . |

然后就进入了该地区的巡视范围。

[ðə; ði] [rer] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl]

| The | rarest | gratifications | of | which | the | human | mind | is | susceptible | in | intellectual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最稀有 | 满足感 | 的 | 哪个 | 这 | 人类 | 头脑 | 是 | 易受影响的 | 在 | 知识分子 |

['ɪntəkɔ:s] ,

| intercourse | , |
|---|---|
| 交往 | , |

人类心灵在智力交流中所能获得的最为罕见的满足感，

[wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] .

| were | then | enjoyed | without | a | sense | of | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 然后 | 享受 | 没有 | 一个 | 感觉 | 的 | 邪恶的 | . |

那时人们享受这一切时，并没有感到邪恶。

[tu:; tə][ˌem 'i:] ,

| To | me | , |
|---|---|---|
| 到 | 我 | , |

大部头书，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ['kɒnstəntli]

| who | had | been | accustomed | to | see | a | great | proportion | of | mankind | constantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 习惯 | 到 | 看 | 一个 | 伟大的 | 部分 | 的 | 人类 | 不断地 |

[dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [hɑ:d] ['leɪbə(r)] ,

| devoted | to | hard | labour | , |
|---|---|---|---|---|
| 奉献 | 到 | 难的 | 劳动 | , |

那些早已习惯看到大部分人类终其一生都在从事艰苦劳动的人，

[ɔ:(r)] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə] ['bɪznəs] , [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [prɪ'keərɪəs] [səb'sɪstəns] ; [tu:; tə] [si:]

| or | incessantly | applying | to | business | , | to | obtain | a | precarious | subsistence | ; | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 不已 | 申请 | 到 | 商业 | , | 到 | 获得 | 一个 | 岌岌可危 | 生存 | ; | 到 | 看 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

或者不断地从事商业活动，以获得勉强糊口的生计；看到他们，

[nɒt] ['kɒntent ] [wɪð] [ðə; ði] ['efəts] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ] [deɪ] ,

| not | content | with | the | efforts | which | might | be | made | by | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 内容 | 和 | 这 | 努力 | 哪个 | 可能 | 是 | 制成 | 经过 | 天 | , |

不满足于白天所做的努力，

['weərɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [helθ] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn] [tɔɪl] [baɪ][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [læmp] ,

| wearing | out | their | health | and | lives | in | toil | by | the | midnight | lamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 出去 | 他们的 | 健康 | 和 | 生活 | 在 | 辛劳 | 经过 | 这 | 午夜 | 灯 | , |

他们熬夜工作，耗尽了健康和生命。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [əb'teɪnɪŋ] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

| and | scarcely | obtaining | what | are | considered | the | necessaries | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 获得 | 什么 | 是 | 经过考虑的 | 这 | 必需品 | 的 | 生活 | , |

甚至连生活必需品都难以获得。

— [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [haʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pi:p(ə)l]

| — | it | was | difficult | to | comprehend | how | a | great | proportion | of | this | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 理解 | 如何 | 一个 | 伟大的 | 部分 | 的 | 这 | 人们 |

[kʊd; kəd] [li:v] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hoʊmz] ,

| could | leave | their | business | and | their | homes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 离开 | 他们的 | 商业 | 和 | 他们的 | 房屋 | , |

——很难理解为什么这么多人会放弃他们的工作和家园。

[tuː; tə] [pɑːs] [mʌnθs] [ɪn] [ə; eɪ] [nɒn] - [prə'dʌktɪv] [steɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ ə'pres ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv]

| to | pass | months | in | a | non | - | productive | state | , | without | oppressing | the | remainder | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 经过 | 几个月 | 在 | 一个 | 非 | - | 生产力 | 状态 | , | 没有 | 压迫 | 这 | 余 | 的 |

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ 'bəːdən ] .

| the | people | with | intolerable | burdens | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 和 | 无法容忍 | 负担 | . |

在非生产性状态下度过数月，而不给其余人民带来难以承受的负担。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ 'wəːði ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ - ]

| But | I | was | told | that | the | Worthies | received | nothing | for | their | [ | 129 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 讲述 | 那 | 这 | 值得尊敬的人 | 已收到 | 没有什么 | 为了 | 他们的 | [ | - | ] |

但我听说，这些杰出人士并没有因为他们的[129]而获得任何报酬。

['sɜːvɪsɪz] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] :

| services | , | and | were | able | to | provide | without | difficulty | for | themselves | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | , | 和 | 是 | 有能力的 | 到 | 提供 | 没有 | 困难 | 为了 | 他们自己 | : |

他们能够轻松地为自己提供服务：

[ɔːl] [ðə; ði] ['revənjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| all | the | revenue | of | the | country | was | devoted | to | the | maintenance | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 收入 | 的 | 这 | 国家 | 曾是 | 奉献 | 到 | 这 | 维护 | 的 | 这 |

[ɪfɪʃənts] ,

| Efficients | , |
|---|---|
| 效率 | , |

国家的所有收入都用于维持官僚机构的运转。

( [huː] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['æktʃuəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ə'feəz] ,

| ( | who | were | paid | for | the | time | actually | devoted | to | public | affairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | WHO | 是 | 有薪酬的 | 为了 | 这 | 时间 | 实际上 | 奉献 | 到 | 民众 | 事务 | , |

（他们因实际从事公共事务的时间而获得报酬，）

) [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɜːks] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [juː'tɪlətɪ] .

| ) | and | to | works | of | public | utility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 和 | 到 | 作品 | 的 | 民众 | 公用事业 | . |

）以及公共事业。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv]

| This | state | of | things | appeared | to | me | at | first | to | be | beyond | the | limits | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 的 | 事物 | 出现 | 到 | 我 | 在 | 第一的 | 到 | 是 | 超过 | 这 | 限制 | 的 |

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] .

| possibility | in | the | external | world | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能性 | 在 | 这 | 外部的 | 世界 | . |

起初，我觉得这种状况超出了外部世界的可能性范围。

[maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

| My | mind | was | for | some | time | occupied | by | reflecting | upon | the | extraordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头脑 | 曾是 | 为了 | 一些 | 时间 | 占领 | 经过 | 反思 | 之上 | 这 | 非凡的 |

['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrnl] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːnlz] ;

| difference | in | the | natural | condition | of | the | internals | and | externals | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同之处 | 在 | 这 | 自然的 | 状况 | 的 | 这 | 内部 | 和 | 外部 | ; |

我的思绪一度被内部和外部自然状态的巨大差异所占据；

[ænd; ənd] [aɪ] [kə'menst] [ə; eɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'raɪətiz] [ænd; ənd] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ɪn]

| and | I | commenced | a | comparison | of | the | varieties | and | objects | of | industry | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 开始 | 一个 | 比较 | 的 | 这 | 品种 | 和 | 对象 | 的 | 行业 | 在 |

[ðə; ði] [tuː] [wɜːld] ,

| the | two | worlds | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 世界 | , |

于是我开始对这两个世界的工业种类和产品进行比较，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [nə'sesəti] [ænd; ənd]['hæbɪts] [wɪtʃ] [ di'mɑ:nd, -'mænd ][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]

| and | of | those | necessities | and | habits | which | demanded | the | products | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 那些 | 必需品 | 和 | 习惯 | 哪个 | 要求 | 这 | 产品 | 的 |

['leɪbə(r)] .

| labour | . |
|---|---|
| 劳动 | . |

以及那些需要劳动产品才能满足的必需品和习惯。

[ðɪs] [brɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ][klɪə(r)] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

| This | brought | me | to | a | clear | view | of | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 带来 | 我 | 到 | 一个 | 清除 | 看法 | 的 | 这 | 事情 | . |

这让我对这件事有了更清晰的认识。

[ai] [pə'si:vd] [ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɜ:nlz] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd]

| I | perceived | that | the | greater | part | of | the | labour | of | the | externals | was | devoted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感知 | 那 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 劳动 | 的 | 这 | 外部 | 曾是 | 奉献 |

[tu:; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['ju:sləs] [ɔ:(r)] [pə'nɪʃəs] ;

| to | the | production | of | things | useless | or | pernicious | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 生产 | 的 | 事物 | 无用 | 或者 | 有害 | ; |

我发现，外在部门的大部分劳动都用于生产无用或有害的东西；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [prə'dju:st] [ɔ:(r)] [ə'kwaɪəd] , [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] , [θru:] [dɪ'fekts] [ɪn]

| and | that | of | the | things | produced | or | acquired | , | the | distribution | , | through | defects | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 的 | 这 | 事物 | 生产 | 或者 | 获得 | , | 这 | 分配 | , | 通过 | 缺陷 | 在 |

['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ,

| our | social | organization | , |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 社会的 | 组织 | , |

以及由于我们社会组织中的缺陷而导致的生产或获取物品的分配问题。

[wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'i:kwəl] , [ðæt] [sʌm; səm] [fju:] [dɪ'strɔɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] ['hæpinəs]

| was | so | unequal | , | that | some | few | destroyed | , | without | any | increase | of | happiness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 不等 | , | 那 | 一些 | 很少 | 损毁 | , | 没有 | 任何 | 增加 | 的 | 幸福 |

[tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

| to | themselves | , |
|---|---|---|
| 到 | 他们自己 | , |

这种不平等如此严重，以至于少数人造成了破坏，而他们自身却没有获得任何幸福。

[ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv][ 'mʌlti,tju:d, -,tu:d ] .

| the | products | of | the | toil | of | multitudes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 产品 | 的 | 这 | 辛劳 | 的 | 众多 | . |

众人辛勤劳作的成果。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ di'vəut ] ['aʊə(r)] [taɪm] [tu:; tə]['ju:sf(ə)l] [p'ɜ:pəsɪz] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['tempərətli] [ɒn][ðə; ði]

| Instead | of | devoting | our | time | to | useful | purposes | , | and | living | temperately | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 奉献 | 我们的 | 时间 | 到 | 有用 | 目的 | , | 和 | 活的 | 温和地 | 在 | 这 |

['həʊlsəm] [gɪfts] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [ - ]

| wholesome | gifts | of | Providence | , | [ | 130 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 健康 | 礼物 | 的 | 普罗维登斯 | , | [ | - | ] |

与其将时间用于有益的事情，并节制地依靠上帝的恩赐生活，[130]

[laɪk] [ðə; ði] [blest] [ɪn'tɜ:rnl] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] ['aʊə(r)] [helθ] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] ['aʊə(r)]

| like | the | blest | internals | , | so | as | to | preserve | our | health | and | strengthen | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 祝福 | 内部 | , | 所以 | 作为 | 到 | 保存 | 我们的 | 健康 | 和 | 加强 | 我们的 |

[maɪndz] ,

| minds | , |
|---|---|
| 思想 | , |

如同神圣的内在之物，从而保持我们的健康，增强我们的心智。

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [prəˈdjuːsɪŋ] [ɪˈniːbriˌeɪtɪŋ] [ˈlɪkəz] , [baɪ][ðə; ði]

| thousands | of | us | are | employed | in | producing | inebriating | liquors | , | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 我们 | 是 | 受雇 | 在 | 生产 | 令人陶醉的 | 酒 | ， | 经过 | 这 |

[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhəʊlsəm] [ˈɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [fuːd] ,

| destruction | of | wholesome | articles | of | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 的 | 健康 | 文章 | 的 | 食物 | ， |

成千上万的人从事生产致醉酒的行业，而生产致醉酒的手段就是破坏有益健康的食品。

[tuː; tə][ˈpɔɪz(ə)n][ðə; ði] [ˈbɒdɪz] , [ˈenəveɪt] [ðə; ði][maɪndz] , [ænd; ənd] [kəˈrʌpt] [ðə; ði] [hɑːts] , [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]

| to | poison | the | bodies | , | enervate | the | minds | , | and | corrupt | the | hearts | , | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 毒 | 这 | 身体 | ， | 使衰弱 | 这 | 思想 | ， | 和 | 腐败 | 这 | 心 | ， | 的 | 我们的 |

[ˈfeləʊ] [ˈbiːɪŋs] .

| fellow | beings | . |
|---|---|---|
| 同伴 | 生物 | . |

毒害同胞的身体，削弱他们的精神，腐蚀他们的心灵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# Symzonia：探索之旅(Symzonia Voyage of Discovery)
# 第5/8页

['ʌðə(r)] [θ'aʊzəndz] [weɪst] [ðeə(r)] [streŋθ] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [wiːdz] [ænd; ənd] [nɑː'kɒtɪk]
**Other** **thousands** **waste** **their** **strength** **to** **procure** **stimulating** **weeds** **and** **narcotic**
其他 数千 浪费 他们的 力量 到 采购 刺激性的 杂草 和 麻醉剂
['sʌbstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
**substances** **from** **the** **extreme** **parts** **of** **the** **earth** **,**
物质 从 这 极端 部分 的 这 地球 ,

还有成千上万的人耗费大量精力，从地球最偏远的地方获取刺激性杂草和麻醉品。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [dɪ'ziːzd] [ 'æpitait ] , [weə'baɪ] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz]
**for** **the** **purpose** **of** **exciting** **diseased** **appetites** **,** **whereby** **,** **in** **the** **case** **of** **those**
为了 这 目的 的 激动人心 患病的 食欲 , 由此 , 在 这 案件 的 那些
[huː] [pə'zes] [gʊd] [θɪŋz] ,
**who** **possess** **good** **things** **,**
WHO 具有 好的 事物 ,

为了激发病态的欲望，从而，对于那些拥有美好事物的人来说，

[ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][ɪz] [dɪ'strɔɪd] .
**the** **ability** **to** **enjoy** **them** **is** **destroyed** **.**
这 能力 到 享受 他们 是 损毁 .

享受它们的能力被摧毁了。

[stɪl] ['greɪtə(r)] ['nʌmbəz] [gɪv] [ðeə(r)] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**Still** **greater** **numbers** **give** **their** **industry** **and** **their** **lives** **to** **the** **acquisition** **of**
仍然 更大的 数字 给 他们的 行业 和 他们的 生活 到 这 获得 的
[mɪə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] ,
**mere** **matters** **of** **ornament** **,**
仅仅 事情 的 装饰品 ,

更多的人则将他们的勤劳和生命奉献给仅仅为了获取装饰品。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [praɪd] , [æn; ən] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,
**for** **the** **gratification** **of** **pride** **,** **an** **insatiable** **passion** **,**
为了 这 满足感 的 自豪 , 一个 贪得无厌 热情 ,

为了满足虚荣心，一种永不满足的欲望，

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] ['stɪmjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts] [dɪ'mɑːndz] [baɪ] ['evri] [njuː] [ɪn'dʌldʒəns] .
**which** **is** **only** **stimulated** **to** **increase** **its** **demands** **by** **every** **new** **indulgence** **.**
哪个 是 仅有的 刺激 到 增加 它是 需求 经过 每一个 新的 放纵 .

每一次新的放纵只会刺激它增加需求。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrnl] [əud] [ðeə(r)] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌræʃə'nælətɪ] ,
**I** **saw** **that** **the** **internals** **owed** **their** **happiness** **to** **their** **rationality** **,**
我 锯 那 这 内部 欠款 他们的 幸福 到 他们的 理性 ,

我发现，内部人员的幸福源于他们的理性。

[tuː; tə][ə; eɪ] [kən'fɔːmətɪ] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
**to** **a** **conformity** **with** **the** **laws** **of** **nature** **and** **religion** **;** **and** **that** **the**
到 一个 一致性 和 这 法律 的 自然 和 宗教 ; 和 那 这
[ɪk'stɜːnlz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪzrəbl] ,
**externals** **were** **miserable** **,**
外部 是 悲惨的 ,

符合自然和宗教的规律；而且外在环境十分糟糕。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [ɪn'ɔ:dɪnət] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [səb'dʒekʃn] [tu:; tə] ['vɪʃəs]

| from | the | indulgence | of | inordinate | passions | , | and | subjection | to | vicious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 放纵 | 的 | 过度 | 激情 | , | 和 | 隶属 | 到 | 恶毒 |

[ prəu'pensiti ] .

| propensities | . |
|---|---|
| 倾向 | . |

摆脱过度放纵情欲和屈服于邪恶习性。

[ai] [ in'kwaiə ] [ɒv; əv] - [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔ:dərs] ?

| I | inquired | of | Surui | how | I | should | know | the | distinguished | orders | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 询问 | 的 | - | 如何 | 我 | 应该 | 知道 | 这 | 杰出的 | 订单 | ? |

我问苏瑞，我应该如何才能知道那些尊贵的勋章?

[wɒt] [bædʒ] [ɔ:(r)] ['aʊtwəd] [saɪn] [wɒz; wəz] [wɔ:n] [baɪ][ðem; ðəm] ?

| what | badge | or | outward | sign | was | worn | by | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 徽章 | 或者 | 向外 | 符号 | 曾是 | 磨损 | 经过 | 他们 | ? |

他们佩戴了什么徽章或外在标志?

[tu:; tə] [ - ]

| To | [ | 131 | ] |
|---|---|---|---|
| 到 | [ | - | ] |

至[131]

[wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [baɪ][ðeə(r)] [ʌn'di:vieɪtɪŋ] ['rektɪtju:d] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] :

| which | he | replied | , | " | They | are | known | by | their | undeviating | rectitude | of | conduct | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 回复 | , | " | 他们 | 是 | 已知 | 经过 | 他们的 | 毫不偏离 | 正直 | 的 | 执行 | : |

[ðə; ði] [gʊd] [baɪ][ðeə(r)] [bə'nevələns] ,

| the | good | by | their | benevolence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 经过 | 他们的 | 仁 | , |

他回答说："他们因其始终如一的正直行为而闻名；善良的人因其仁慈而为人所知，

[ðə; ði] [waɪz] [baɪ][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ðə; ði]['ju:sf(ə)l][baɪ][ðeə(r)] [wɜ:ks] .

| the | wise | by | their | knowledge | , | the | useful | by | their | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明智的 | 经过 | 他们的 | 知识 | , | 这 | 有用 | 经过 | 他们的 | 作品 | . |

智者以其知识，有用者以其行动。

" [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][maɪ][ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt]

| " | In | answer | to | my | inquiries | as | to | the | condition | of | those | who | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 回答 | 到 | 我的 | 查询 | 作为 | 到 | 这 | 状况 | 的 | 那些 | WHO | 是 | 不是 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [ 'wə:ðɪ ] ,

| of | the | order | of | Worthies | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 命令 | 的 | 值得尊敬的人 | , |

"针对我询问的那些非贤士阶层人士的情况，

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['veəriəs] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [kən'dʌkt] .

| I | was | informed | that | it | was | very | various | , | according | to | their | conduct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 知情的 | 那 | 它 | 曾是 | 非常 | 各种各样的 | , | 根据 | 到 | 他们的 | 执行 | . |

我了解到，根据他们的行为，情况千差万别。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'wə:ðɪ ] ,

| Most | of | the | people | , | seeing | the | happy | condition | of | the | Worthies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 人们 | , | 看到 | 这 | 快乐的 | 状况 | 的 | 这 | 值得尊敬的人 | , |

大多数人看到贤士们幸福安康的样子，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stri:mli] [dɪ'zaɪərəs] [tu:; tə] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | being | extremely | desirous | to | partake | of | the | refined | enjoyments | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 极其 | 渴望 | 到 | 参加 | 的 | 这 | 精制 | 享受 | 的 | 这 |

[grænd] [ə'semblɪdʒ] ,

| grand | assemblage | , |
|---|---|---|
| 盛大 | 装配 | , |

并且非常渴望参与这场盛大聚会的精致娱乐活动，

[strəʊv] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] ,

| strove | earnestly | to | become | deserving | of | a | place | among | them | ; | but | some | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 切实 | 到 | 变得 | 值得 | 的 | 一个 | 地方 | 之中 | 他们 | ; | 但 | 一些 | , |

他们努力奋斗，渴望在他们中间占有一席之地；但有些人，

['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)]['kɑːn(ə)l] [ 'æpitait ] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] , [fel] ['ɪntuː] [ɪn'tempərət] [ɪn'dʌldʒənsiz]

| giving | way | to | their | carnal | appetites | and | passions | , | fell | into | intemperate | indulgences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 方式 | 到 | 他们的 | 肉体 | 食欲 | 和 | 激情 | , | 跌倒 | 进入 | 不节制的 | 放纵 |

,

,

,

他们屈服于肉欲和激情，陷入了放纵的享乐之中。

[weə'baɪ] [ðeɪ] [prə'djuːst] [dɪ'ziːz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

| whereby | they | produced | disease | to | their | bodies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 他们 | 生产 | 疾病 | 到 | 他们的 | 身体 | , |

他们因此给自己的身体带来了疾病。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðeə(r)] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

| and | a | necessity | for | much | labour | to | supply | their | unreasonable | consumption | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 必要性 | 为了 | 很多 | 劳动 | 到 | 供应 | 他们的 | 不合理 | 消耗 | , |

以及为了满足他们不合理的消费而需要大量劳动力。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)]

| and | at | the | same | time | an | aversion | to | the | performance | of | the | labour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 一个 | 厌恶 | 到 | 这 | 表现 | 的 | 这 | 劳动 |

[wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [helθ] ;

| which | is | necessary | to | the | preservation | of | health | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 必要的 | 到 | 这 | 保存 | 的 | 健康 | ; |

同时，对维持健康所必需的劳动也感到厌恶；

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [ ˌegzɔː'teiʃən ] [ænd; ənd] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːðɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd]

| that | the | constant | exhortations | and | efforts | of | the | Worthy | were | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 持续的 | 劝勉 | 和 | 努力 | 的 | 这 | 值得 | 是 | 成立 |

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [frɒm; frəm] ['fɔːmɪŋ] [sʌtʃ] [pə'nɪʃəs] ['hæbɪts] ,

| insufficient | to | restrain | some | of | the | youth | from | forming | such | pernicious | habits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不足的 | 到 | 抑制 | 一些 | 的 | 这 | 青年 | 从 | 成型 | 这样的 | 有害 | 习惯 | , |

尽管圣贤们不断劝诫和努力，但仍不足以阻止一些青少年养成这种有害的习惯。

[səʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [tɔːt] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zæmpl]

| so | that | before | they | were | sufficiently | taught | by | experience | and | the | examples |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 前 | 他们 | 是 | 足够 | 教授 | 经过 | 经验 | 和 | 这 | 示例 |

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

| before | them | , |
|---|---|---|
| 前 | 他们 | , |

因此，在他们通过经验和前人的例子得到充分教导之前，

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [ðeɪ] [ - ]

| that | to | be | good | is | to | be | happy | , | they | [ | 132 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 到 | 是 | 好的 | 是 | 到 | 是 | 快乐的 | , | 他们 | [ | - | ] |

他们认为，善良就是快乐[132]

[dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː] [vaɪs] .

| degenerated | into | vice | . |
|---|---|---|---|
| 退化的 | 进入 | 副 | . |

堕落成恶习。

[ðɪs] [tuː] ['ɒf(ə)n] [led] [tuː; tə] [kraɪm] .

| This | too | often | led | to | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 也 | 经常 | 引领 | 到 | 犯罪 | . |

这往往会导致犯罪。

[tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðeə(r)] ['weɪstflnəs] , [ðeɪ] [ in'frindʒ ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

| To | support | their | wastefulness | , | they | infringed | the | rights | of | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 支持 | 他们的 | 浪费 | , | 他们 | 侵权 | 这 | 权利 | 的 | 其他的 | . |

为了维持他们的浪费行为，他们侵犯了他人的权利。

[wen] [sʌtʃ] [men] [bɪˈkeɪm] , [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪˈlekt] [ 'wəːðɪ ] , [ɪnˈkɒrɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd]

| When | such | men | became | , | in | the | opinions | of | the | select | worthies | , | incorrigible | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这样的 | 男人 | 成为 | , | 在 | 这 | 意见 | 的 | 这 | 选择 | 值得尊敬的人 | , | 不可救药 | 和 |

['deɪndʒərəs] [tuː; tə][səˈsaɪəti] ,

| dangerous | to | society | , |
|---|---|---|---|
| 危险的 | 到 | 社会 | , |

当这些人被少数贤达视为无可救药且对社会构成危险时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd][fɑː(r)] ['dɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ['lɪmɪt]

| they | were | transported | to | a | land | far | distant | to | the | north | , | the | extreme | limit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 运输 | 到 | 一个 | 土地 | 远的 | 遥远 | 到 | 这 | 北 | , | 这 | 极端 | 限制 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

| of | the | world | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 世界 | , |

他们被运送到遥远的北方，世界的尽头。

[weə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ðə; ði] [hiːt] [ɪz] [ɪn'tens] .

| where | a | part | of | the | year | the | heat | is | intense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 年 | 这 | 热 | 是 | 激烈的 | . |

一年中的某些时候，气温非常炎热。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuː] [ɪn][ðeə(r)] ['vɪʃəs] [kɔːs] , [pəˈsjuːɪŋ] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['senʃuəl]

| There | they | continue | in | their | vicious | course | , | pursuing | the | gratification | of | their | sensual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 继续 | 在 | 他们的 | 恶毒 | 课程 | , | 追求 | 这 | 满足感 | 的 | 他们的 | 感性的 |

[ 'æpitait ] ,

| appetites | , |
|---|---|
| 食欲 | , |

他们继续走上这条邪恶的道路，追求满足自己的感官欲望。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [dɪˈziːzɪz] [ɒv; əv] ['bɒdi] [wɪtʃ] ['enəveɪt] [ðeə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] , [ɪnˈɔːdɪnət]

| and | are | punished | with | diseases | of | body | which | enervate | their | faculties | , | inordinate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 受到惩罚 | 和 | 疾病 | 的 | 身体 | 哪个 | 使衰弱 | 他们的 | 学院 | , | 过度 |

['pæʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['tɔːtʃə(r)] [ðeə(r)][maɪndz] ,

| passions | which | torture | their | minds | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 激情 | 哪个 | 酷刑 | 他们的 | 思想 | , |

他们遭受身体疾病的惩罚，这些疾病会削弱他们的各项机能；他们遭受过度的欲望的惩罚，这些欲望会折磨他们的精神。

[ænd; ənd] [fɪəs] [dɪˈzaɪr] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] . — [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

| and | fierce | desires | which | are | incapable | of | being | satisfied | . | — | The | influence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凶猛的 | 欲望 | 哪个 | 是 | 无法 | 的 | 存在 | 使满意 | . | — | 这 | 影响 | 的 |

[ðeə(r)] [grəʊs] [ 'æpitait ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] ,

| their | gross | appetites | and | of | the | climate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 总的 | 食欲 | 和 | 的 | 这 | 气候 | , |

以及无法满足的强烈欲望。——这受到他们粗俗欲望和气候的影响。

['kɔːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] ['feənəs] [ɒv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd]

| causes | them | to | lose | their | fairness | of | complexion | and | beauty | of | form | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 他们 | 到 | 失去 | 他们的 | 公平 | 的 | 肤色 | 和 | 美丽 | 的 | 形式 | 和 |

['fiːtʃə(r)] .

| feature | . |
|---|---|
| 特征 | . |

导致他们失去白皙的肤色和优美的体态及五官。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [dɑ:k] ['kʌləd] , [ɪl] ['feɪvəd] , [ænd; ənd][ˌem aɪ 'es] - ['ʃeɪpən] [men] , [nɒt] [mʌtʃ]

| They | become | dark | coloured | , | ill | favoured | , | and | mis | - | shapen | men | , | not | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 变得 | 黑暗的 | 有色 | , | 患病的 | 受青睐 | , | 和 | 误 | - | 形状 | 男人 | , | 不是 | 很多 |

[su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [bru:t] [kri'eɪʃ(ə)n] .

| superior | to | the | brute | creation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 优越的 | 到 | 这 | 蛮力 | 创建 | . |

他们变成了肤色黝黑、容貌丑陋、体态畸形的人，与野兽相比也好不到哪里去。

[ðeɪ] [rɪ'teɪn] , [ɪn'di:d] , [sed] - , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv]

| They | retain | , | indeed | , | said | Surui | , | some | of | the | customs | and | manners | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保持 | , | 的确 | , | 说 | - | , | 一些 | 的 | 这 | 海关 | 和 | 礼仪 | 的 |

- ;

| Symzonia | ; |
|---|---|
| - | ; |

苏鲁伊说，他们确实保留了辛佐尼亚的一些习俗和礼仪；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [nəʊz] [ɪn][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [streɪd]

| and | the | ceremony | of | pulling | the | nose | in | salutation | by | those | who | had | strayed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仪式 | 的 | 拉 | 这 | 鼻子 | 在 | 问候 | 经过 | 那些 | WHO | 有 | 迷路了 |

[tu:; tə][ðə; ði] “ ['aɪsi] [hu:p] ,

| to | the | “ | icy | hoop | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | “ | 冰冷的 | 箍 | , |

还有一种仪式，是那些误入“冰环”的人通过拉鼻子来表示敬意的。

” [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [baɪ] ['kæptɪn] [rɒs] , [ɒv; əv] [hu:m] [ai][hæd; həd]['spəʊkən] ,

| ” | and | were | seen | by | Captain | Ross | , | of | whom | I | had | spoken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 是 | 已见 | 经过 | 队长 | 罗斯 | , | 的 | 谁 | 我 | 有 | 说 | , |

“而且被我之前提到的罗斯船长看到了，

[wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [ - ]

| was | no | doubt | a | corruption | of | the | graceful | mode | of | salutation | [ | 133 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不 | 怀疑 | 一个 | 腐败 | 的 | 这 | 优美 | 模式 | 的 | 问候 | [ | - | ] |

毫无疑问，这是对优雅问候方式的歪曲[133]

['præktɪst] [weə(r)] [ai] [ðen] [wɒz; wəz] .

| practised | where | I | then | was | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已实践 | 在哪里 | 我 | 然后 | 曾是 | . |

我在当时所在的地方进行了练习。

[ɒn] [maɪ] [fɜ:st] [ə'pɪərəns] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ ˌæpri'hend ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] ['aʊtkɑ:st] [reɪs] ;

| On | my | first | appearance | , | they | had | apprehended | that | I | was | of | that | outcast | race | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 第一的 | 外貌 | , | 他们 | 有 | 被捕 | 那 | 我 | 曾是 | 的 | 那 | 被排斥者 | 种族 | ; |

我第一次出现时，他们就认定我是那个被排斥的种族的一员；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [əb'zɜ:vd] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [kən'veɪd] [dɪ'lɪŋkwənt] [tu:; tə][ðə; ði]

| for | it | had | been | observed | by | those | who | had | conveyed | delinquents | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 有 | 到过 | 观察到 | 经过 | 那些 | WHO | 有 | 传递 | 不良少年 | 到 | 这 |

[pleɪs] [ɒv; əv]['eksaɪl] ,

| place | of | exile | , |
|---|---|---|---|
| 地方 | 的 | 流亡 | , |

因为那些将罪犯押送到流放地的人都注意到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtkæsts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'lɑ:dʒd] [ɪn]['stætʃə(r)][ænd; ənd][saɪz] ,

| that | the | descendants | of | the | outcasts | were | enlarged | in | stature | and | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 后代 | 的 | 这 | 被排斥者 | 是 | 放大 | 在 | 身材 | 和 | 尺寸 | , |

被放逐者的后代身材高大，体型也更大。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['grəʊsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hæbɪts] ,

| owing | to | the | grossness | of | their | habits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 恶心 | 的 | 他们的 | 习惯 | , |

由于他们生活习惯的恶劣，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] .

| and | at | the | same | time | that | they | had | lost | their | strength | and | activity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 那 | 他们 | 有 | 丢失的 | 他们的 | 力量 | 和 | 活动 | . |

与此同时，他们也失去了力量和活力。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)] [reɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] ,

| One | of | the | pure | race | , | it | was | believed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 纯的 | 种族 | , | 它 | 曾是 | 相信 | , |

人们认为他是纯种人之一。

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| was | able | to | lift | three | times | as | much | as | any | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 有能力的 | 到 | 举起 | 三 | 时代 | 作为 | 很多 | 作为 | 任何 | 一 | 的 | 这 |

[ di'dʒenəreit, di'dʒenərət ] ,

| degenerates | , |
|---|---|
| 退化 | , |

他能举起的重量是任何一个堕落者的三倍，

[ɔː(r)][tuː; tə] [liːp] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] .

| or | to | leap | three | times | as | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 飞跃 | 三 | 时代 | 作为 | 高的 | . |

或者跳得比原来高三倍。

[ðeə(r)] [ sə'spiʃən ] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtkɑːst] [traɪb] ,

| Their | suspicions | of | my | being | of | the | outcast | tribe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 怀疑 | 的 | 我的 | 存在 | 的 | 这 | 被排斥者 | 部落 | , |

他们怀疑我是被排斥部落的成员，

[wɜː(r); wə(r)] [ ə'lei ] [baɪ][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['revərəns] [tuː; tə][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] [wɪtʃ]

| were | allayed | by | the | testimony | of | reverence | to | the | Supreme | Being | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 缓解 | 经过 | 这 | 见证 | 的 | 尊敬 | 到 | 这 | 最高 | 存在 | 哪个 |

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,

| I | had | given | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 给定 | , |

我向至高无上的神表达的敬畏之情，使他们的担忧得以缓解。

[baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][maɪ] [niːz] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn][maɪ] [ɪm'bærəst]

| by | falling | on | my | knees | , | and | imploring | the | aid | of | heaven | in | my | embarrassed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 坠落 | 在 | 我的 | 膝盖 | , | 和 | 恳求 | 这 | 援助 | 的 | 天堂 | 在 | 我的 | 尴尬的 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

| situation | ; |
|---|---|
| 情况 | ; |

我跪倒在地，恳求上天帮助我摆脱困境；

[weə'baɪ] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'gɑːd] .

| whereby | they | knew | that | I | could | not | be | unworthy | of | their | regard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 他们 | 知道 | 那 | 我 | 可以 | 不是 | 是 | 不配 | 的 | 他们的 | 看待 | . |

因此，他们知道我不可能辜负他们的尊重。

[aɪ] [felt] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hʌmb(ə)ld][baɪ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [ɪn'tɜːn(ə)l]

| I | felt | not | a | little | humbled | by | this | account | of | the | origin | of | the | northern | internal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 不是 | 一个 | 小的 | 谦卑 | 经过 | 这 | 帐户 | 的 | 这 | 起源 | 的 | 这 | 北方 | 内部的 |

['piːp(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

读了关于北方内陆民族起源的这段描述，我深感自身的渺小。

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [mait] [dɪ'skʌvə(r)] , [tuː; tə][maɪ] [ɪn'telɪdʒənt]

| and | cautiously | avoided | any | observation | that | might | discover | , | to | my | intelligent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谨慎地 | 避免 | 任何 | 观察 | 那 | 可能 | 发现 | , | 到 | 我的 | 聪明的 |

[kən'dʌktə(r)] ,

| conductor | , |
|---|---|
| 导体 | , |

并谨慎地避免任何可能被我那位聪明的指挥家发现的观察。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɑːtɪd] [θruː] [maɪ][maɪnd] ,

| the | suspicion | which | darted | through | my | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怀疑 | 哪个 | 飞镖 | 通过 | 我的 | 头脑 | , |

我脑海中闪过一丝疑虑，

[ðæt] [wiː; wi][ðə; ði] [ɪk'stɜːnlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eksaɪld] [reɪs] ; [sʌm; səm][ɒv; əv]

| that | we | the | externals | were | indeed | descendants | of | this | exiled | race | ; | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 这 | 外部 | 是 | 的确 | 后代 | 的 | 这 | 放逐 | 种族 | ; | 一些 | 的 |

[huːm] ,

| whom | , |
|---|---|
| 谁 | , |

我们这些外来者的确是这个流亡种族的后裔；其中一些人，

['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] “ ['aɪsi] [huːp] ” [nɪə(r)][ðə; ði] [ - ]

| penetrating | the | “ | icy | hoop | ” | near | the | [ | 134 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渗透 | 这 | “ | 冰冷的 | 箍 | ” | 靠近 | 这 | [ | - | ] |

穿透[134]附近的“冰环”

['kɒntɪnənt] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɔː(r)] [ə'merɪkə] , [mait] [hæv; həv] ['piːp(ə)ld] [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] .

| continent | of | Asia | or | America | , | might | have | peopled | the | external | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大陆 | 的 | 亚洲 | 或者 | 美国 | , | 可能 | 有 | 人 | 这 | 外部的 | 世界 | . |

亚洲或美洲大陆可能孕育了生活在外部世界的人们。

[ðə; ði][grəʊs] [ˌsenʃu'æləti] , [ɪn'tempərət] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['biːstli] ['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɜːnlz] ,

| The | gross | sensuality | , | intemperate | passions | , | and | beastly | habits | of | the | externals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总的 | 感官享受 | , | 不节制的 | 激情 | , | 和 | 兽 | 习惯 | 的 | 这 | 外部 | , |

[ɔːl] [ 'testifai ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

| all | testified | against | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 作证 | 反对 | 我们 | . |

外在的粗俗感官享受、放纵的激情和兽性习性，都对我们不利。

[ai] [ in'kwaiə ] [ɒv; əv] - [weə(r)] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv]['eksaɪl][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .

| I | inquired | of | Surui | where | this | place | of | exile | was | situated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 询问 | 的 | - | 在哪里 | 这 | 地方 | 的 | 流亡 | 曾是 | 位于 | . |

我向苏瑞询问流放地的具体位置。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['nɔːðən] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

| He | said | it | was | at | the | extreme | northern | part | of | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 极端 | 北方 | 部分 | 的 | 这 | 地球 | , |

他说，那里位于地球的最北端。

[æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [hiːt] [æz; əz] ['mɔːtəlz] [kʊd; kəd][gəʊ] ,

| as | near | the | fountain | of | light | and | heat | as | mortals | could | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 靠近 | 这 | 喷泉 | 的 | 光 | 和 | 热 | 作为 | 凡人 | 可以 | 去 | , |

尽可能靠近光与热的源泉，就像凡人所能到达的那样。

[wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['perɪʃɪŋ] [baɪ]['faɪə(r)] : [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

| without | danger | of | perishing | by | fire | : | that | they | could | only | visit | it | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 危险 | 的 | 消亡 | 经过 | 火 | : | 那 | 他们 | 可以 | 仅有的 | 访问 | 它 | 在 | 这 |

['tempərət] ['siːz(ə)n] ,

| temperate | season | , |
|---|---|---|
| 温带 | 季节 | , |

没有被火烧死的危险：他们只能在气候温和的季节去那里参观。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [siːn] [də'rektli]['əʊvə(r)] [hed] ,

| because | during | the | rest | of | the | year | , | the | sun | was | seen | directly | over | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 期间 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 年 | , | 这 | 太阳 | 曾是 | 已见 | 直接地 | 超过 | 头 | , |

因为一年中的其他时间，太阳都直射头顶。

[wen] [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɪk'striːmli] ['peɪnf(ə)l] .

| when | the | heat | was | so | great | as | to | render | existence | extremely | painful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 热 | 曾是 | 所以 | 伟大的 | 作为 | 到 | 使成为 | 存在 | 极其 | 痛苦 | . |

酷热难耐，令人难以忍受。

[baɪ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [aɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['eksaɪl][mʌst; məst][biː; bi]['sɪtʃueɪtɪd] ['sʌmweə(r)] [ɒn]

| By | this | account | I | knew | that | the | place | of | exile | must | be | situated | somewhere | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 帐户 | 我 | 知道 | 那 | 这 | 地方 | 的 | 流亡 | 必须 | 是 | 位于 | 某处 | 在 |

[ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['pəʊlə(r)] ['əʊpənɪŋ] ,

| the | verge | of | the | rim | of | the | north | polar | opening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边缘 | 的 | 这 | 轮缘 | 的 | 这 | 北 | 极性 | 开幕 | , |

由此我得知，流放地必定位于北极开口边缘的某个地方。

[æz; əz][ðeə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnli] , [kʊd; kəd][ðə; ði][sʌn][biː; bi] [siːn] [də'rektli] ['əʊvə(r)] [hed] ,

| as | there | and | there | only | , | could | the | sun | be | seen | directly | over | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 和 | 那里 | 仅有的 | , | 可以 | 这 | 太阳 | 是 | 已见 | 直接地 | 超过 | 头 | , |

只有在那里，才能看到太阳直射头顶。

[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l]['trɒpɪk] . [ - ] [wʌn]

| without | going | to | the | external | tropic | . | [ | 135 | ] | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 去 | 到 | 这 | 外部的 | 热带 | . | [ | - | ] | 1 |

无需前往外部热带。[135]1

- , [rəʊz] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] ['ləʊdɪŋ] [weɪn] ; [nɒt] ,

| Wainrows | , | rows | formed | for | the | convenience | of | loading | wains | ; | not | winrows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 行 | 形成 | 为了 | 这 | 方便 | 的 | 加载中 | 车辆 | ; | 不是 | 风排 | , |

车行，指为方便装载货车而形成的行；不是风车行。

[æz; əz][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [prə'fesə(r)] ['sɪlɪmən] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] . ↑

| as | the | learned | Professor | Silliman | has | it | . | ↑ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 学习 | 教授 | 西利曼 | 有 | 它 | . | ↑ |

正如博学的西利曼教授所说。↑

[ ['kɒntents] ]

| [ | Contents | ] |
|---|---|---|
| [ | 内容 | ] |

[内容]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

| CHAPTER | IX | . |
|---|---|---|
| 章 | 第九章 | . |

第九章

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'raɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] . — [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdətri] .

| The | Author | arrives | at | the | seat | of | government | . | — | Description | of | the | Auditory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 到达 | 在 | 这 | 座位 | 的 | 政府 | . | — | 描述 | 的 | 这 | 听觉 | . |

— - ['mænə(r)][ɒv; əv] [ə'semb(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] . —

| — | Symzonian | manner | of | assembling | for | devotion | and | public | business | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | - | 方式 | 的 | 组装 | 为了 | 虔诚 | 和 | 民众 | 商业 | . | — |

['etɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kɔːt] . — [hiː; hi][ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [baɪ][ðə; ði]

| Etiquette | of | the | Symzonian | Court | . | — | He | is | admitted | to | an | audience | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼仪 | 的 | 这 | - | 法庭 | . | — | 他 | 是 | 承认 | 到 | 一个 | 观众 | 经过 | 这 |

[best][mæn] . — [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ,

| Best | Man | . | — | Account | of | the | interview | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 男人 | . | — | 帐户 | 的 | 这 | 面试 | , |

作者抵达政府所在地。——礼堂的描述。——辛佐尼亚人举行祈祷和处理公务的集会方式。——辛佐尼亚宫廷的礼仪。——他由伴郎引荐觐见。——觐见过程的描述。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['efəts] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɜːnlz] ,

| and | of | his | unfortunate | efforts | to | exalt | the | character | of | the | externals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 他的 | 不幸 | 努力 | 到 | 崇高 | 这 | 特点 | 的 | 这 | 外部 | , |

以及他为抬高外在品质而做出的不幸努力，

[baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['splendɪd] ['fɒliz] .

| by | describing | some | of | their | splendid | follies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 描述 | 一些 | 的 | 他们的 | 灿烂 | 愚行 | . |

通过描述他们的一些辉煌的愚蠢行为。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [deɪz] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'sembli] .

| We | were | three | days | in | passing | from | the | ship | to | the | place | of | assembly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 三 | 天 | 在 | 通过 | 从 | 这 | 船 | 到 | 这 | 地方 | 的 | 集会 | . |

从船上到集合地点，我们花了三天时间。

- ['juːnɪfɔːmli] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][hɔːlt] ,

| Surui | uniformly | ordered | a | halt | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 均匀地 | 订购 | 一个 | 停止 | , |

苏瑞伊一致下令停止。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [feɪnt] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt]

| when | the | light | was | so | faint | as | not | to | permit | me | to | have | a | distinct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 光 | 曾是 | 所以 | 头晕的 | 作为 | 不是 | 到 | 允许 | 我 | 到 | 有 | 一个 | 清楚的 |

[vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

| view | of | the | country | . |
|---|---|---|---|---|
| 看法 | 的 | 这 | 国家 | . |

当时光线非常昏暗，以至于我无法清楚地看到周围的景色。

[weər'evə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , ['meni]

| Wherever | we | stopped | , | we | were | visited | by | great | numbers | of | people | , | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 我们 | 停止 | , | 我们 | 是 | 到访 | 经过 | 伟大的 | 数字 | 的 | 人们 | , | 许多 |

[ɒv; əv] [huːm] ,

| of | whom | , |
|---|---|---|
| 的 | 谁 | , |

无论我们走到哪里，都会有很多人来拜访我们，其中许多人.....

[tuː; tə][maɪ] [ɪk'striːm] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [lʊkt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wɪð] ['evɪdənt] ['pɪti] , [ɪf] [nɒt] [wɪð] [dɪs'gʌst] .

| to | my | extreme | mortification | , | looked | upon | me | with | evident | pity | , | if | not | with | disgust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 极端 | 屈辱 | , | 看起来 | 之上 | 我 | 和 | 明显 | 遗憾 | , | 如果 | 不是 | 和 | 厌恶 | . |

令我极其羞愧的是，他们用明显的怜悯目光看着我，如果不是厌恶的话。

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [fruːts] ,

| Yet | they | were | very | kind | , | and | brought | a | profusion | of | the | choicest | fruits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 是 | 非常 | 种类 | , | 和 | 带来 | 一个 | 丰富 | 的 | 这 | 精选 | 水果 | , |

['vedʒtəb(ə)lz] , [mɪlk] , [ænd; ənd] ['hʌni] ,

| vegetables | , | milk | , | and | honey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 蔬菜 | , | 牛奶 | , | 和 | 蜂蜜 | , |

但他们非常友善，带来了大量上等的水果、蔬菜、牛奶和蜂蜜。

[ænd; ənd] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] . — [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'keɪm]

| and | great | quantities | of | beautiful | flowers | . | — | The | face | of | the | country | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 数量 | 的 | 美丽的 | 花朵 | . | — | 这 | 脸 | 的 | 这 | 国家 | 成为 |

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'semblɪdʒ] ,

| more | and | more | beautiful | as | we | approached | the | place | of | assemblage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 和 | 更多的 | 美丽的 | 作为 | 我们 | 接近 | 这 | 地方 | 的 | 装配 | , |

还有大量的美丽鲜花。——随着我们接近集结地，沿途的景色越来越美丽。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['riːdʒən] .

| which | is | in | the | most | perfect | part | of | this | delightful | region | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 在 | 这 | 最多 | 完美的 | 部分 | 的 | 这 | 愉快 | 地区 | . |

它位于这片迷人地区最完美的地段。

[ðə; ði][məʊst] [ - ]
**The** **most** **[** **136** **]**
这 最多 [ - ]

最[136]

['elɪgənt] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['gɑːdnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] ,
**elegant** **specimens** **of** **ornamental** **gardening** **on** **the** **external** **world** **,**
优雅的 标本 的 装饰 园艺 在 这 外部的 世界 ,

外部世界中优雅的观赏园艺作品，

[gɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] ['dɪstrɪkt] .
**give** **but** **a** **faint** **idea** **of** **the** **appearance** **of** **this** **whole** **district** **.**
给 但 一个 头晕的 主意 的 这 外貌 的 这 所有的 区 .

这只能让人对整个地区的样貌略知一二。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [ə'træktɪd] [maɪ] ['nəʊtɪs] [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]
**The** **principal** **object** **that** **attracted** **my** **notice** **on** **arriving** **at** **the** **seat** **of**
这 主要的 目的 那 吸引 我的 注意 在 抵达 在 这 座位 的
['gʌvənmənt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːdətri] ,
**government** **,** **was** **the** **Auditory** **,**
政府 , 曾是 这 听觉 ,

抵达政府所在地后，最先吸引我注意的是审计署。

[wɪtʃ] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ɔːl] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] , [ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔː] [ænd; ənd]
**which** **towered** **above** **all** **surrounding** **objects** **,** **and** **struck** **me** **with** **awe** **and**
哪个 高耸 多于 全部 周围 对象 , 和 击 我 和 敬畏 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
**admiration** **.**
钦佩 .

它高耸于周围所有物体之上，令我肃然起敬。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːv] [haʊ] [səʊ] [stjuː'pendəs] [æn; ən] ['edɪfɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ]
**I** **could** **not** **conceive** **how** **so** **stupendous** **an** **edifice** **could** **have** **been** **reared**
我 可以 不是 构想 如何 所以 惊人的 一个 大厦 可以 有 到过 饲养
[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] .
**by** **such** **a** **people** **.**
经过 这样的 一个 人们 .

我无法想象这样一个民族是如何建造出如此宏伟的建筑的。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'diːd] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [ɪn] [saɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
**I** **had** **indeed** **observed** **,** **that** **notwithstanding** **their** **inferiority** **in** **size** **,** **they** **were**
我 有 的确 观察到 , 那 虽然 他们的 自卑 在 尺寸 , 他们 是
[mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] ,
**much** **stronger** **,**
很多 更强 ,

我确实观察到，尽管它们体型较小，但力量却强得多。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['æktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'stɜːnlz] .
**and** **more** **active** **than** **the** **Externals** **.**
和 更多的 积极的 比 这 外部 .

比外部势力更活跃。

[ðə; ði] [tɔlɪst] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [haɪ] ,
**The** **tallest** **men** **were** **about** **five** **feet** **high** **,**
这 最高 男人 是 关于 五 脚 高的 ,

个子最高的人大约有五英尺高，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [liːpt] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [fiːt] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ə'pærənt] [ɪg'zɜːʃn] ,
**but** **they** **leaped** **twenty** **or** **thirty** **feet** **at** **a** **bound** **without** **much** **apparent** **exertion** **,**
但 他们 跳跃 二十 或者 三十 脚 在 一个 边界 没有 很多 明显 用力 ,

但他们一跃就能跳出二三十英尺远，而且看起来毫不费力。

[ænd; ənd] ['i:zəli] ['lɪftɪd] ['bɜ:ðən] [wɪtʃ] [θri:] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]
**and** **easily** **lifted** **burthens** **which** **three** **of** **our** **men** **would** **find** **it** **difficult** **to**
和 容易地 抬起 负担 哪个 三 的 我们的 男人 会 寻找 它 难的 到
[mu:v] ;
**move** **;**
移动 ;

他们轻而易举地搬动了我们三个人都难以搬动的重物；

[stɪl] [ðə; ði][vɑ:st]['fæbrɪk] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] [ə'pɪəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] ['i:v(ə)n]
**still** **the** **vast** **fabric** **before** **me** **appeared** **out** **of** **all** **proportion** **to** **the** **ability** **even**
仍然 这 广阔的 织物 前 我 出现 出去 的 全部 部分 到 这 能力 甚至
[ɒv; əv] ['mɔ:təlz] [æz; əz] ['haɪli] ['gɪftɪd] [æz; əz] [ði:z] .
**of** **mortals** **as** **highly** **gifted** **as** **these** **.**
的 凡人 作为 高度 天才 作为 这些 .

即便对于像他们这样天赋异禀的凡人来说，眼前这巨大的织物也显得完全不成比例。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dəʊm] [ɒv; əv][wʌn] [ɑ:tʃ] , [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['perɪˌstaɪl] [ɒv; əv][hju:dʒ]
**It** **was** **a** **single** **dome** **of** **one** **arch** **,** **supported** **by** **a** **peristyle** **of** **huge**
它 曾是 一个 单身的 穹顶 的 一 拱 , 有 经过 一个 柱廊 的 巨大的
['kɒləms] ,
**columns** **,**
列 ,

它由一个拱形单穹顶构成，由一圈巨大的柱子支撑。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [æt; ət] [li:st] [eɪt] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [graʊnd] .
**and** **covering** **at** **least** **eight** **acres** **of** **ground** **.**
和 覆盖 在 至少 八 英亩 的 地面 .

占地至少八英亩。

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fi:t] .
**The** **extreme** **elevation** **of** **the** **centre** **was** **seven** **hundred** **and** **fifty** **feet** **.**
这 极端 海拔 的 这 中心 曾是 七 百 和 五十 脚 .

该中心最高海拔为七百五十英尺。

[ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [fɔ:md] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ɪn] ['mæsi] [blɒks] , [sɪ'mentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ - ]
**The** **whole** **was** **formed** **of** **stone** **,** **in** **massy** **blocks** **,** **cemented** **with** **a** **[** **137** **]**
这 所有的 曾是 形成 的 石头 , 在 大 积木 , 水泥 和 一个 [ - ]

整个建筑由石头砌成，呈大块状，用水泥粘合[137]

[peɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪərɪəl] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][ɒv; əv][wʌn]['sɒlɪd] [pi:s] .
**paste** **of** **the** **same** **material** **,** **so** **as** **to** **appear** **to** **be** **all** **of** **one** **solid** **piece** **.**
粘贴 的 这 相同的 材料 , 所以 作为 到 出现 到 是 全部 的 一 坚硬的 片 .

将相同材料混合成糊状，使其看起来像一个整体。

- [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['temp(ə)l] ,
**Surui** **said** **that** **when** **the** **people** **determined** **to** **erect** **a** **temple** **,**
- 说 那 什么时候 这 人们 决定 到 直立 一个 寺庙 ,

苏瑞说，当人们决定建造一座寺庙时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [ə'semb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['eksəsaɪzɪz][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
**in** **which** **they** **might** **assemble** **for** **devotional** **exercises** **and** **expressions** **of**
在 哪个 他们 可能 集合 为了 灵修 练习 和 表达式 的
['grætɪtju:d] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['bi:ɪŋ] ,
**gratitude** **to** **the** **Divine** **Being** **,**
感激 到 这 神圣的 存在 ,

他们可能会聚集在一起进行虔诚的祈祷活动，并向神表达感恩之情。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æz; əz][wʌn] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə]

| they | regarded | the | object | as | one | towards | which | the | whole | nation | ought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 认为 | 这 | 目的 | 作为 | 一 | 向 | 哪个 | 这 | 所有的 | 国家 | 应该 | 到 |

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] .

| be | allowed | to | contribute | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 允许 | 到 | 贡献 | . |

他们认为，这个目标应该让整个国家都参与进来，共同努力。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mʌltɪtjuːd] ['evə(r)]

| They | determined | to | construct | a | building | in | which | the | greatest | multitude | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 决定 | 到 | 构造 | 一个 | 建筑 | 在 | 哪个 | 这 | 最 | 民众 | 曾经 |

[kə'lektɪd] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [maɪt] ['wɜːʃɪp] [gɒd] ;

| collected | in | that | district | might | worship | God | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 集 | 在 | 那 | 区 | 可能 | 崇拜 | 上帝 | ; |

他们决定建造一座建筑物，让该地区有史以来聚集最多的人可以敬拜上帝；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['kaʊns(ə)l] ,

| and | which | would | also | serve | for | the | deliberations | of | the | Grand | Council | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 会 | 还 | 服务 | 为了 | 这 | 审议 | 的 | 这 | 盛大 | 理事会 | , |

同时，这些文件也将用于大议会的审议。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

| that | they | might | always | be | considered | to | be | in | the | presence | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 总是 | 是 | 经过考虑的 | 到 | 是 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 这 |

[suː'priːm; sjuː'priːm]['ruːlə(r)] ,

| Supreme | Ruler | , |
|---|---|---|
| 最高 | 统治者 | , |

这样，他们或许永远都被视为处于至高统治者的面前。

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] [haɪ] [trʌst] [wɪð] [ə; eɪ] [djuː] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [hɪm]

| and | discharge | their | high | trust | with | a | due | sense | of | their | responsibility | to | Him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 释放 | 他们的 | 高的 | 相信 | 和 | 一个 | 到期的 | 感觉 | 的 | 他们的 | 责任 | 到 | 他 |

[huː] [siːθ] [ðə; ði] [hɑːt] .

| who | seeth | the | heart | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 沸腾 | 这 | 心 | . |

他们以应有的责任感，履行对洞察人心之神的崇高信任。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [bɪlt] [ðɪs] ['ɔːdətrɪ] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːplәs] ['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] :

| They | had | therefore | built | this | Auditory | by | the | surplus | labour | of | the | nation | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 所以 | 建造 | 这 | 听觉 | 经过 | 这 | 剩余 | 劳动 | 的 | 这 | 国家 | : |

因此，他们利用全国剩余的劳动力建造了这座音乐厅：

[iːtʃ] [mæn] ['hævɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['praɪvət]

| each | man | having | devoted | so | much | of | his | time | to | the | work | as | his | private |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 男人 | 拥有 | 奉献 | 所以 | 很多 | 的 | 他的 | 时间 | 到 | 这 | 工作 | 作为 | 他的 | 私人的 |

[ə'feəz] [wʊd] [pə'mɪt] ,

| affairs | would | permit | , |
|---|---|---|---|
| 事务 | 会 | 允许 | , |

每个人都尽可能地将自己的私人时间投入到这项工作中，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'wɔːd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]

| and | for | no | other | reward | than | that | of | his | own | feelings | and | the | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 不 | 其他 | 报酬 | 比 | 那 | 的 | 他的 | 自己的 | 情怀 | 和 | 这 | 好的 |

[ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] .

| opinion | of | his | fellow | men | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 观点 | 的 | 他的 | 同伴 | 男人 | . |

他这样做不求其他任何回报，只为获得自己的情感满足和同胞的好感。

[ðə; ði] [dəʊm] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [səʊ] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [səʊ] [ɪm'præktɪkəbl] , [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒn]

| The | dome | , | which | appeared | so | immense | and | so | impracticable | , | was | formed | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 穹顶 | , | 哪个 | 出现 | 所以 | 巨大 | 和 | 所以 | 不切实际 | , | 曾是 | 形成 | 在 |

[ə; eɪ] [haɪ] ['kɒnɪkl] [hɪl] ,

| a | high | conical | hill | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | 锥 | 爬坡道 | , |

这座穹顶看起来如此巨大，如此不切实际，它却建在一座高耸的圆锥形山丘上。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ - ]

| by | which | the | site | was | originally | [ | 138 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 这 | 地点 | 曾是 | 起初 | [ | - | ] |

该网站最初是[138]

['ɒkjupaɪd] .

| occupied | . |
|---|---|
| 占领 | . |

占领。

[ɪn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪl] [ʃɑːfts] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| In | the | sides | of | this | hill | shafts | were | sunk | to | the | intended | level | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 爬坡道 | 轴 | 是 | 沉没 | 到 | 这 | 故意的 | 等级 | 的 | 这 |

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

| foundation | , |
|---|---|
| 基础 | , |

在这座山丘的两侧，开凿了竖井，一直延伸到预定的地基高度。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒləms] [wɜː(r); wə(r)] [ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ] .

| in | which | the | columns | were | reared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 列 | 是 | 饲养 | . |

其中竖起了柱子。

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [ðen] [ʃeɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv]

| The | top | of | the | hill | was | then | shaped | for | the | reception | of | the | stone | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | 曾是 | 然后 | 形状 | 为了 | 这 | 接待 | 的 | 这 | 石头 | 的 |

[ðə; ði] [ɑːtʃ] ,

| the | arch | , |
|---|---|---|
| 这 | 拱 | , |

然后，将山顶修整成适合放置拱门石块的形状。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['iːzəli] [kən'strʌktɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [ɜːθ] .

| which | was | thus | easily | constructed | upon | the | solid | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 因此 | 容易地 | 建造 | 之上 | 这 | 坚硬的 | 地球 | . |

因此，它很容易在坚实的土地上建造起来。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] , [ðə; ði] [ɜːθ] [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

| When | the | whole | was | completed | , | the | earth | both | within | and | without | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 所有的 | 曾是 | 完全的 | , | 这 | 地球 | 两个都 | 之内 | 和 | 没有 | 这 |

['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

| structure | was | removed | , |
|---|---|---|---|
| 结构 | 曾是 | 已移除 | , |

整个工程完工后，建筑物内外所有的泥土都被清除掉了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪn] .

| leaving | the | edifice | as | it | now | appeared | upon | the | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 大厦 | 作为 | 它 | 现在 | 出现 | 之上 | 这 | 清楚的 | . |

建筑物就这样留在了平原上。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒləms] , [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɒn'kævəti] , [wɪð] ['grædʒueɪtɪd] [steps]

| Within | the | columns | , | the | earth | was | formed | into | a | concavity | , | with | graduated | steps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 列 | , | 这 | 地球 | 曾是 | 形成 | 进入 | 一个 | 凹 | , | 和 | 毕业 | 步骤 |

[tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] ,

| to | the | centre | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 中心 | , |

柱子内部的土体呈凹陷状，并向中心逐渐递增。

[səʊ] [ðæt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['eəriə][kʊd; kəd] [siː] ['evri] ['pɜːs(ə)n]

| so | that | an | individual | in | any | part | of | the | immense | area | could | see | every | person |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 一个 | 个人 | 在 | 任何 | 部分 | 的 | 这 | 巨大 | 区域 | 可以 | 看 | 每一个 | 人 |

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] .

| within | the | circumference | of | the | dome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 圆周 | 的 | 这 | 穹顶 | . |

这样，身处这片巨大区域内任何位置的人都能看到穹顶范围内的每一个人。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒnveks] ['plætfɔːm] , [ðə; ði] [best] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [siːt] ,

| In | the | centre | , | on | a | large | convex | platform | , | the | Best | Man | has | a | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | , | 在 | 一个 | 大的 | 凸面 | 平台 | , | 这 | 最好的 | 男人 | 有 | 一个 | 座位 | , |

在中央一个宽大的凸面平台上，伴郎有一个座位。

[fɪkst] [ə'pɒn][ə; eɪ]['pɪvət] , [wɪtʃ] [pə'mɪts] [hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [wɪð] [iːz] [tuː; tə] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

| fixed | upon | a | pivot | , | which | permits | him | to | turn | with | ease | to | every | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 固定的 | 之上 | 一个 | 枢 | , | 哪个 | 许可证 | 他 | 到 | 转动 | 和 | 舒适 | 到 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 |

['ɔːdətri] .

| Auditory | . |
|---|---|
| 听觉 | . |

固定在一个枢轴上，使他能够轻松地转向听觉室的各个部分。

['əʊvə(r)] [ðɪs] ['plætfɔːm] [æn; ən] ['ɔːkɪstrə] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn] ['pɪlər] [ə'kɔmədeits] [faɪv] ['hʌndrəd]

| Over | this | platform | an | orchestra | supported | on | pillars | accommodates | five | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 平台 | 一个 | 乐队 | 有 | 在 | 柱子 | 容纳 | 五 | 百 |

[mjuː'zɪʃənz] , [huːz] ['meləDi] ,

| musicians | , | whose | melody | , |
|---|---|---|---|---|
| 音乐家 | , | 谁 | 旋律 | , |

在这个平台上，由柱子支撑的管弦乐队可容纳五百名乐手，他们的旋律，

[ ri'vəːbəreit ] [baɪ][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] , [fɪlz] [ðɪs] [trə'mendəs] [ænd; ənd][ʌn'brəʊkən] [speɪs] .

| reverberated | by | the | vaulted | roof | , | fills | this | tremendous | and | unbroken | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回响 | 经过 | 这 | 拱形 | 屋顶 | , | 填充 | 这 | 巨大的 | 和 | 未破 | 空间 | . |

高耸的屋顶回荡着声音，充满了这个巨大而完整的空间。

[ɪn] [ðɪs] ['edɪfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ 'wəːðɪ ] [ə'semb(ə)l] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] , ['djʊərɪŋ]

| In | this | edifice | all | the | Worthies | assemble | once | a | day | , | for | religious | services | , | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 大厦 | 全部 | 这 | 值得尊敬的人 | 集合 | 一次 | 一个 | 天 | , | 为了 | 宗教 | 服务 | , | 期间 |

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [mʌnθ] .

| the | preparation | month | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 准备 | 月 | . |

在这座建筑里，所有贤士每天都会聚集一次，在预备月期间进行宗教仪式。

[ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][ɑː(r); ə(r)] [ - ]

| The | exercises | are | [ | 139 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 练习 | 是 | [ | - | ] |

这些练习是[139]

['ɔːlweɪz] [kə'menst] [wɪð] ['mjuːzɪk] , [tuː; tə][dɪ'spəʊz] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] ['hev(ə)nli] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .

| always | commenced | with | music | , | to | dispose | the | soul | to | heavenly | contemplation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 开始 | 和 | 音乐 | , | 到 | 处置 | 这 | 灵魂 | 到 | 天上 | 沉思 | . |

总是以音乐开始，使灵魂倾向于沉思天国之事。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðeɪ] [ɔːl] [niːl] [ænd; ənd] [preɪ] [ɪn] ['saɪləns] .

| After | the | music | , | they | all | kneel | and | pray | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 音乐 | , | 他们 | 全部 | 下跪 | 和 | 祈祷 | 在 | 沉默 | . |

音乐结束后，他们都跪下默默祈祷。

['spikər] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [best] [mæn] [ðen] [ə'send] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [baɪ] [tɜːnz] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)]

| Speakers | designated | by | the | Best | Man | then | ascend | the | platform | by | turns | and | deliver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演讲者 | 指定的 | 经过 | 这 | 最好的 | 男人 | 然后 | 上升 | 这 | 平台 | 经过 | 转弯 | 和 | 递送 |

[ðeə(r)] ['sentɪmənts] [ɒn]['sʌbdʒɪkts] ['wɜːðɪ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt]

| their | sentiments | on | subjects | worthy | the | attention | of | so | enlightened | and | devout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 情感 | 在 | 主题 | 值得 | 这 | 注意力 | 的 | 所以 | 开明 | 和 | 虔诚的 |

[æn; ən] [ə'sembli] .

| an | assembly | . |
|---|---|---|
| 一个 | 集会 | . |

由伴郎指定的发言人依次登上讲台，就值得如此有见识、虔诚的集会关注的话题发表看法。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [kləʊzd] [wɪð] ['mjuːzɪk] , [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [dɪ'pɑːt] [ɪn] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]

| The | whole | is | closed | with | music | , | that | all | may | depart | in | harmony | of | thought | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 是 | 关闭 | 和 | 音乐 | , | 那 | 全部 | 可能 | 离开 | 在 | 和谐 | 的 | 想法 | 和 |

['fiːlɪŋ] .

| feeling | . |
|---|---|
| 感觉 | . |

整个过程以音乐结束，愿所有人都能在思想和情感的和谐中离开。

[θriː] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [dɪ'vəʊtɪd] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

| Three | hours | are | thus | devoted | every | day | for | a | month | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 小时 | 是 | 因此 | 奉献 | 每一个 | 天 | 为了 | 一个 | 月 | , |

因此，每天都要花三个小时，持续一个月。

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] ,

| that | the | hearts | and | minds | of | the | members | may | be | improved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 心 | 和 | 思想 | 的 | 这 | 成员 | 可能 | 是 | 改进 | , |

使成员们的心灵和思想得到改善，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] [ɪn]

| and | that | they | may | be | prepared | to | deliberate | upon | the | affairs | of | state | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 可能 | 是 | 准备 | 到 | 商榷 | 之上 | 这 | 事务 | 的 | 状态 | 在 |

['pɜːfɪkt] ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] .

| perfect | fellowship | and | good | will | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 完美的 | 奖学金 | 和 | 好的 | 将要 | . |

并使他们能够以完全的友谊和善意来商议国家大事。

[wen] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['kaʊns(ə)l] , [ɔː(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [best]

| When | the | committee | of | the | Grand | Council | , | or | the | ordinary | council | of | the | Best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 委员会 | 的 | 这 | 盛大 | 理事会 | , | 或者 | 这 | 普通的 | 理事会 | 的 | 这 | 最好的 |

[mæn] ,

| Man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

当大议会委员会或伴郎普通委员会，

[miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

| meet | for | the | despatch | of | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 见面 | 为了 | 这 | 调度 | 的 | 商业 | , |

会面处理公务，

[ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)] [siːts] [ɪn][kəm'pækt]['ɔːdə(r)][ə'pɒn] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

| they | take | their | seats | in | compact | order | upon | one | side | of | the | platform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拿 | 他们的 | 座位 | 在 | 袖珍的 | 命令 | 之上 | 一 | 边 | 的 | 这 | 平台 | , |

他们整齐地在站台的一侧就座。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['eəriə] [bɪ'ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [spek'tetər] ;

| leaving | the | area | below | for | spectators | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 区域 | 以下 | 为了 | 观众 | ; |

留下下方区域供观众观看;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [dɪ'skʌst] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ]

| and | as | the | most | important | matters | are | fully | discussed | in | conversation | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 最多 | 重要的 | 事情 | 是 | 完全 | 讨论 | 在 | 对话 | 期间 |

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [mʌnθ] ,

| the | preparation | month | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 准备 | 月 | , |

而最重要的事项则在准备月期间通过谈话进行了充分讨论,

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ 'wəːðɪ ] [hæv; həv] [gʊd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn]

| and | as | all | the | Worthies | have | good | sense | enough | to | know | that | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 全部 | 这 | 值得尊敬的人 | 有 | 好的 | 感觉 | 足够的 | 到 | 知道 | 那 | 他们的 | 自己的 |

['hæpinəs] [wɪl] [biː; bi][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [prə'məʊtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][pjʊə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]

| happiness | will | be | most | certainly | promoted | by | a | faithful | and | pure | devotion | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸福 | 将要 | 是 | 最多 | 当然 | 推广 | 经过 | 一个 | 忠实 | 和 | 纯的 | 虔诚 | 到 |

[ðə; ði] [truː] ['ɪntrəsts] [ - ]

| the | true | interests | [ | 140 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 兴趣 | [ | - | ] |

而所有贤士都足够明智,知道只要忠贞不渝地忠于真正的利益,他们的幸福就一定会得到促进[140]

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] - [men] ,

| of | their | fellow | - | men | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 同伴 | - | 男人 | , |

他们的同胞,

[ðə; ði] [best] [mæn][ɪz] [nɒt] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['aʊəz]

| the | Best | Man | is | not | subjected | to | the | inconvenience | of | listening | for | six | hours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 男人 | 是 | 不是 | 受 | 到 | 这 | 不便 | 的 | 聆听 | 为了 | 六 | 小时 |

[tə'geðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

| together | to | a | speech | , |
|---|---|---|---|---|
| 一起 | 到 | 一个 | 演讲 | , |

伴郎不必忍受连续六个小时聆听演讲的不便。

['kælkjuleɪtɪd]['əʊnli][tuː; tə]['rendə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)]['sʌbdʒɪkt][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ;

| calculated | only | to | render | a | clear | subject | obscure | and | doubtful | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计算 | 仅有的 | 到 | 使成为 | 一个 | 清除 | 主题 | 朦胧 | 和 | 疑 | ; |

其目的仅仅是为了使清晰的主题变得模糊不清、令人怀疑;

[nɔː(r)][ɪz][hiː; hi] [huː] ['ɒfəz] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] , [ɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

| nor | is | he | who | offers | the | fruits | of | his | experience | , | or | of | his | studies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 他 | WHO | 优惠 | 这 | 水果 | 的 | 他的 | 经验 | , | 或者 | 的 | 他的 | 研究 | , |

也不是那些提供自己经验或学习成果的人,

[ in'sʌlt ] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] , ['riːdɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɔː(r)]

| insulted | by | the | spectacle | of | an | audience | writing | letters | , | reading | newspapers | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受辱 | 经过 | 这 | 奇观 | 的 | 一个 | 观众 | 写作 | 信件 | , | 阅读 | 报纸 | , | 或者 |

['siːlɪŋ] ['pækɪts] ,

| sealing | packets | , |
|---|---|---|
| 密封 | 数据包 | , |

看到观众写信、读报纸或封信封,感到受到了侮辱。

[tuː; tə] [mɑːk] [ðeə(r)] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

| to | mark | their | contempt | for | his | opinions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 标记 | 他们的 | 鄙视 | 为了 | 他的 | 意见 | . |

为了表达他们对他的观点的蔑视。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [lɒdʒ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

| I | found | a | convenient | and | delightful | lodge | prepared | for | my | reception | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 一个 | 方便的 | 和 | 愉快 | 小屋 | 准备 | 为了 | 我的 | 接待 | . |

我找到了一家舒适宜人的旅馆，已经为我的到来做好了准备。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɔːl] , [bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .

| It | was | small | , | but | sufficient | for | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 小的 | , | 但 | 充足的 | 为了 | 舒适 | . |

虽然不大，但住起来很舒服。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['sɜːvənts] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [niːd] [ɒv; əv] ['eni] .

| There | were | no | servants | attached | to | it | , | nor | was | there | need | of | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 仆人 | 随附的 | 到 | 它 | , | 也不 | 曾是 | 那里 | 需要 | 的 | 任何 | . |

这座房子没有仆人，也不需要仆人。

[ɔːl] ['nesəsəri] [fuːd] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [fruːts] , [mɪlk] , ['hʌni] , & [siː] . [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['deɪli] ,

| All | necessary | food | , | vegetables | , | fruits | , | milk | , | honey | , | & | c | . | were | sent | daily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 必要的 | 食物 | , | 蔬菜 | , | 水果 | , | 牛奶 | , | 蜂蜜 | , | & | c | . | 是 | 发送 | 日常的 | , |

每日都会运送所有必需的食物，包括蔬菜、水果、牛奶、蜂蜜等等。

[ænd; ənd] [pleɪst] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'viːniəntli] [help] [maɪ'self] .

| and | placed | where | I | could | conveniently | help | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 在哪里 | 我 | 可以 | 方便 | 帮助 | 我 | . |

并且放置在我可以方便取用的地方。

[aɪ] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðiːz] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['vɒləntri] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ,

| I | soon | learned | that | these | supplies | were | voluntary | contributions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 很快 | 学习 | 那 | 这些 | 补给品 | 是 | 自愿 | 贡献 | , |

我很快了解到，这些物资都是自愿捐赠的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ðeə(r)] [tɜːnz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| and | that | the | people | took | their | turns | in | the | privilege | of | administering | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 人们 | 采取 | 他们的 | 转弯 | 在 | 这 | 特权 | 的 | 管理 | 到 | 这 |

['wɒnts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðeə(r)][lænd] .

| wants | of | the | stranger | in | their | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | 的 | 这 | 陌生人 | 在 | 他们的 | 土地 | . |

人们轮流享有满足在其土地上居住的陌生人的需求的特权。

- [wɒz; wəz] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)] , [kləʊz] [baɪ][maɪ] ['dwelɪŋ] .

| Surui | was | accommodated | in | a | similar | manner | , | close | by | my | dwelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 已安排 | 在 | 一个 | 相似的 | 方式 | , | 关闭 | 经过 | 我的 | 住宅 | . |

Surui 的住处也类似，就在我家附近。

[hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['æktɪŋ] [æz; əz] ['lɪŋgwɪst] ,

| He | passed | a | great | part | of | the | time | with | me | , | acting | as | linguist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通过了 | 一个 | 伟大的 | 部分 | 的 | 这 | 时间 | 和 | 我 | , | 表演 | 作为 | 语言学家 | , |

他花了很多时间和我在一起，充当我的语言学家。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz]

| and | continuing | to | teach | me | the | language | of | the | country | , | in | which | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 到 | 教 | 我 | 这 | 语言 | 的 | 这 | 国家 | , | 在 | 哪个 | 我 | 曾是 |

[stɪl] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] . [ - ]

| still | very | imperfect | . | [ | 141 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 非常 | 不完善 | . | [ | - | ] |

并继续教我这个国家的语言，但我当时的语言还很不熟练。[141]

[ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,

| The | day | after | my | arrival | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 后 | 我的 | 到达 | , |

我抵达后的第二天，

[aɪ][wɒz; wəz] ['ɒnəd] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [baɪ][ðə; ði] [best] [mæn][ɒv; əv] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['piːp(ə)l] .

| I | was | honoured | with | an | audience | by | the | Best | Man | of | this | admirable | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 荣幸 | 和 | 一个 | 观众 | 经过 | 这 | 最好的 | 男人 | 的 | 这 | 令人钦佩的 | 人们 | . |

我荣幸地见到了这位令人敬佩的男士的伴郎。

[aɪ] [ ɪn'kwaɪə ] [ɒv; əv] - [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['etɪkət] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːt]

| I | inquired | of | Surui | as | to | the | etiquette | to | be | observed | on | going | to | court |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 询问 | 的 | - | 作为 | 到 | 这 | 礼仪 | 到 | 是 | 观察到 | 在 | 去 | 到 | 法庭 |

— ['weðə(r)] [aɪ][mʌst; məst][ʌn'kʌvə(r)][maɪ] [hed] [æz; əz][ɪn] ['jʊərəp] ,

| — | whether | I | must | uncover | my | head | as | in | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 无论 | 我 | 必须 | 揭露 | 我的 | 头 | 作为 | 在 | 欧洲 | , |

我向苏瑞询问去朝廷时应遵守的礼仪——是否像在欧洲那样必须摘下头巾，

[ɔː(r)][maɪ] [fiːt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ?

| or | my | feet | after | the | manner | of | the | Asiatics | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我的 | 脚 | 后 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 亚洲人 | ? |

或者我的脚像亚洲人那样?

['weðə(r)] [aɪ][mʌst; məst][baʊ; bəʊ][maɪ] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][maɪ]

| whether | I | must | bow | my | head | to | the | ground | , | making | a | right | angle | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 我 | 必须 | 弓 | 我的 | 头 | 到 | 这 | 地面 | , | 制作 | 一个 | 正确的 | 角度 | 的 | 我的 |

['bɒdi] ,

| body | , |
|---|---|
| 身体 | , |

我是否必须低头俯身，使身体呈直角?

[ænd; ənd] [wɔːk] ['bækwədz] [ɒn] [rɪ'taɪərɪŋ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

| and | walk | backwards | on | retiring | , | as | in | the | court | of | Great | Britain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 走 | 向后 | 在 | 退休 | , | 作为 | 在 | 这 | 法庭 | 的 | 伟大的 | 英国 | , |

退场时要倒退着走，就像在英国宫廷里那样。

[ɔː(r)]['flaʊndə(r)][ɪn] [flæt] [ɒn][maɪ] ['beli] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪə'miːz] ?

| or | flounder | in | flat | on | my | belly | , | after | the | fashion | of | the | Siamese | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 比目鱼 | 在 | 平坦的 | 在 | 我的 | 腹部 | , | 后 | 这 | 时尚 | 的 | 这 | 暹罗猫 | ? |

或者像暹罗猫一样，趴在地上挣扎?

['weðə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][stænd][ɔː(r)][sɪt] ?

| whether | I | was | to | stand | or | sit | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 我 | 曾是 | 到 | 站立 | 或者 | 坐 | ? |

我该站着还是坐着?

[ɪf] [tuː; tə][sɪt] , ['weðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔː(r)] [krɒs] - [legd] , [ɔː(r)][ɒn][maɪ] [hɔːntʃ] [laɪk][ə; eɪ]

| if | to | sit | , | whether | on | the | ground | , | or | cross | - | legged | , | or | on | my | haunches | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 到 | 坐 | , | 无论 | 在 | 这 | 地面 | , | 或者 | 叉 | - | 腿 | , | 或者 | 在 | 我的 | 臀部 | 喜欢 | 一个 |

['mʌŋki] ?

| monkey | ? |
|---|---|
| 猴 | ? |

如果要坐着，无论是坐在地上、盘腿而坐，还是像猴子一样蹲着?

- [kʊd; kəd][nɒt] , [ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] , [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ,

| Surui | could | not | , | or | would | not | , | understand | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 可以 | 不是 | , | 或者 | 会 | 不是 | , | 理解 | 我 | , |

苏瑞无法理解我，或者说不愿理解我。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [best] [mæn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][æn; ən]

| and | I | concluded | he | wished | the | Best | Man | to | see | what | the | manners | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 结束 | 他 | 希望 | 这 | 最好的 | 男人 | 到 | 看 | 什么 | 这 | 礼仪 | 的 | 一个 |

[ɪk'stɜːn(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ,

| external | would | be | , |
|---|---|---|---|
| 外部的 | 会 | 是 | , |

我由此推断，他希望伴郎能见识一下外宾的礼仪。

[ʌn'tɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

| untaught | in | the | customs | of | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未受过教育 | 在 | 这 | 海关 | 的 | 这 | 国家 | . |

对本国风俗一无所知。

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɔ:tmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| I | therefore | determined | to | give | them | a | specimen | of | the | deportment | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 所以 | 决定 | 到 | 给 | 他们 | 一个 | 标本 | 的 | 这 | 仪态 | 的 | 一个 |

[rɪ'pʌblɪkən] ['fri:mən] ,

| republican | freeman | , |
|---|---|---|
| 共和党人 | 弗里曼 | , |

因此，我决定向他们展示一个共和派自由人的举止风范。

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] ['i:zi] [rɪ'spektfl] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]

| and | conduct | myself | with | the | easy | respectful | politeness | of | a | gentleman | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 执行 | 我 | 和 | 这 | 简单的 | 尊重 | 礼貌 | 的 | 一个 | 绅士 | 和 |

['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

| citizen | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|
| 公民 | 的 | 这 | 世界 | . |

我会以一位绅士和世界公民应有的轻松、尊重和礼貌来举止。

[ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [mæn] ,

| On | approaching | the | dwelling | of | the | Best | Man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 接近 | 这 | 住宅 | 的 | 这 | 最好的 | 男人 | , |

当接近伴郎的住所时，

[ai][wɒz; wəz] [tʃɑ:md] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ 'difə ] [ɪn][nəʊ] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]

| I | was | charmed | to | find | that | it | differed | in | no | respect | from | the | ordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 迷住了 | 到 | 寻找 | 那 | 它 | 不同 | 在 | 不 | 尊重 | 从 | 这 | 普通的 |

[dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

| dwellings | of | the | people | , |
|---|---|---|---|---|
| 住宅 | 的 | 这 | 人们 | , |

令我欣喜的是，它与人们的普通住所并无二致。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [ɪk'stent] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nju:mərəs] ['fæməli] , [ænd; ənd]

| except | that | it | was | of | greater | extent | , | owing | to | his | numerous | family | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 它 | 曾是 | 的 | 更大的 | 程度 | , | 欠款 | 到 | 他的 | 很多的 | 家庭 | , | 和 |

[ə; eɪ] [ - ]

| a | [ | 142 | ] |
|---|---|---|---|
| 一个 | [ | - | ] |

只是规模更大，因为他的家庭成员众多，而且[142]

[su:'pɪərɪə(r)] ['ni:tnəs] [ænd; ənd][ˌregju'lærəti][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] ,

| superior | neatness | and | regularity | was | apparent | in | the | grounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优越的 | 整洁 | 和 | 规律性 | 曾是 | 明显 | 在 | 这 | 理由 | , |

场地整洁有序，这一点显而易见。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɒkt] [wɪð] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['flaʊəz]

| which | were | stocked | with | a | variety | of | the | most | beautiful | and | fragrant | flowers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 库存充足 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 这 | 最多 | 美丽的 | 和 | 香 | 花朵 |

[ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] .

| and | shrubbery | . |
|---|---|---|
| 和 | 灌木 | . |

那里种植着各种各样最美丽、最芬芳的花卉和灌木。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [ɪn][ə; eɪ]['baʊə(r)][ɒv; əv] [swi:ts] .

| The | house | was | literally | in | a | bower | of | sweets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 曾是 | 字面上地 | 在 | 一个 | 凉亭 | 的 | 糖果 | . |

房子简直就像置身于糖果的花园之中。

[ðə; ði] [best] [mæn] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][maɪ] [iːz] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['etɪkət] ,

| The | Best | Man | put | me | entirely | at | my | ease | in | point | of | etiquette | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 男人 | 放 | 我 | 完全 | 在 | 我的 | 舒适 | 在 | 观点 | 的 | 礼仪 | , |

伴郎在礼仪方面让我感到非常自在。

[baɪ] ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

| by | meeting | me | in | the | open | air | , | in | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 会议 | 我 | 在 | 这 | 打开 | 空气 | , | 在 | 这 | 花园 | , |

在户外，在花园里，与我相遇，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['stɪfnəs] [ɒv; əv] [ə'fektɪd] [pɒmp] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv]

| and | without | either | the | stiffness | of | affected | pomp | , | or | the | austere | visage | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 任何一个 | 这 | 刚性 | 的 | 做作的 | 盛大场面 | , | 或者 | 这 | 简朴 | 面容 | 的 |

[ə'sjuːmd] ['sæŋktəti] .

| assumed | sanctity | . |
|---|---|---|
| 假定 | 圣洁 | . |

既没有矫揉造作的庄严，也没有故作圣洁的严肃面容。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] [fræŋk] , [ə'fekʃənət] ['mænə(r)] , [wɪtʃ] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [truː] [pə'laɪtnəs]

| He | received | me | with | that | frank | , | affectionate | manner | , | which | constitutes | true | politeness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已收到 | 我 | 和 | 那 | 坦率 | , | 亲热 | 方式 | , | 哪个 | 构成 | 真的 | 礼貌 |

, [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [bə'nevələns] .

| , | the | offspring | of | benevolence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 这 | 后代 | 的 | 仁 | . |

他以坦诚、亲切的态度接待了我，这才是真正的礼貌，是仁慈的产物。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] - , [wiː; wi] ['entəd] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| By | the | aid | of | Surui | , | we | entered | immediately | into | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 援助 | 的 | - | , | 我们 | 进入 | 立即地 | 进入 | 对话 | . |

在苏瑞的帮助下，我们立刻开始交谈起来。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [mæn][wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][tuː; tə] [wens] [ai] [keɪm] ,

| The | first | inquiries | of | the | Best | Man | were | , | as | to | whence | I | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 查询 | 的 | 这 | 最好的 | 男人 | 是 | , | 作为 | 到 | 何处 | 我 | 来了 | , |

伴郎首先询问的是我来自哪里，

[ænd; ənd][maɪ] ['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [maɪ] ['kʌntri] .

| and | my | motives | for | leaving | my | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 动机 | 为了 | 离开 | 我的 | 国家 | . |

以及我离开祖国的动机。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gləʊb] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

| By | means | of | a | globe | , | which | I | had | brought | from | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 地球 | , | 哪个 | 我 | 有 | 带来 | 从 | 这 | 船 | , |

借助我从船上带来的地球仪，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] , [ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

| and | which | I | now | caused | to | be | produced | , | I | explained | to | him | the | situation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 我 | 现在 | 导致 | 到 | 是 | 生产 | , | 我 | 解释 | 到 | 他 | 这 | 情况 |

[ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,

| of | my | country | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 国家 | , |

于是我让人把这些东西拿出来，向他解释了我国的局势。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l]['riːdʒən] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [tɪl] [naʊ] , [hiː; hi]

| and | the | phenomena | attending | the | external | region | , | of | which | , | till | now | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 现象 | 参加 | 这 | 外部的 | 地区 | , | 的 | 哪个 | , | 直到 | 现在 | , | 他 |

[hæd; həd][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] ,

| had | no | conception | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 概念 | , |

以及他此前一无所知的外部世界的各种现象。

[ɪk'sept] [frɒm; frəm][sʌm; səm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['reɪvɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [θɔːt]

| except | from | some | supposed | ravings | of | a | Wise | man | , | who | was | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 从 | 一些 | 据称 | 胡言乱语 | 的 | 一个 | 明智的 | 男人 | , | WHO | 曾是 | 想法 |

[tuː; tə][biː; bi][mæd] .

| to | be | mad | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 疯狂的 | . |

除了据说是一位智者（人们认为他疯了）的一些胡言乱语之外。

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] [hiːt] ,

| The | frightful | glare | of | the | sun | , | and | the | great | extremes | of | heat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怕 | 强光 | 的 | 这 | 太阳 | , | 和 | 这 | 伟大的 | 极端情况 | 的 | 热 | , |

刺眼的阳光和极端的高温，

[æz; əz][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɪktʃəd] [ðem; ðəm][ɪn] [ - ]

| as | his | imagination | pictured | them | in | [ | 143 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 想像力 | 如图所示 | 他们 | 在 | [ | - | ] |

正如他的想象力所描绘的那样[143]

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stɜːn(ə)l]['riːdʒən] , [wɜː(r); wə(r)]['hɒrəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] .

| such | an | external | region | , | were | horrible | to | his | apprehension | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 外部的 | 地区 | , | 是 | 可怕 | 到 | 他的 | 忧虑 | . |

令他感到恐惧的是，这样一个外部区域十分可怕。

[maɪ] ['məʊtɪv] [aɪ] ['steɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,

| My | motive | I | stated | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 动机 | 我 | 声明 | 到 | 是 | , |

我所陈述的动机是：

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ; ['ædɪŋ]

| a | desire | to | gain | a | more | extended | knowledge | of | the | works | of | nature | ; | adding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 欲望 | 到 | 获得 | 一个 | 更多的 | 扩展 | 知识 | 的 | 这 | 作品 | 的 | 自然 | ; | 添加 |

,

,

,

渴望获得更全面的自然界构造知识；并补充道：

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ðɪs] ['perələs] ['vɔɪɪdʒ] ['əʊnli][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi]

| that | I | had | undertaken | this | perilous | voyage | only | to | ascertain | whether | the | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 已 | 这 | 危险的 | 航程 | 仅有的 | 到 | 探明 | 无论 | 这 | 身体 |

[ɒv; əv] [ðɪs] [hjuːdʒ] [gləʊb] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['juːsləs] [weɪst] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] [stəʊnz] ,

| of | this | huge | globe | were | an | useless | waste | of | sand | and | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 巨大的 | 地球 | 是 | 一个 | 无用 | 浪费 | 的 | 沙 | 和 | 石头 | , |

我之所以踏上这段危险的旅程，只是为了弄清楚这个巨大地球的主体是否只是一堆毫无用处的沙石。

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [ɔː(r)] ,

| contrary | to | the | economy | usually | displayed | in | the | works | of | Providence | , | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相反 | 到 | 这 | 经济 | 通常 | 显示 | 在 | 这 | 作品 | 的 | 普罗维登斯 | , | 或者 | , |

与普罗维登斯作品中通常展现的节俭风格相反，或者，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [waɪz] [men] , [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]

| according | to | the | sublime | conceptions | of | one | of | our | Wise | men | , | a | series | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 升华 | 概念 | 的 | 一 | 的 | 我们的 | 明智的 | 男人 | , | 一个 | 系列 | 的 |

[kən'sentrɪk] [sfɪrz] ,

| concentric | spheres | , |
|---|---|---|
| 同心 | 球体 | , |

根据我们一位智者的崇高构想，一系列同心球体，

[laɪk] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv]['bɒksɪz] , [ɪn'hæbɪtəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

| like | a | nest | of | boxes | , | inhabitable | within | and | without | , | on | every | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 巢 | 的 | 盒子 | , | 可居住的 | 之内 | 和 | 没有 | , | 在 | 每一个 | 边 | , |

就像一个由盒子组成的巢穴，内外皆可居住，四面八方皆可居住。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈkɒmədeɪt] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈpɒsəb(ə)l][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈbiːɪŋs] .

| so | as | to | accommodate | the | greatest | possible | number | of | intelligent | beings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 容纳 | 这 | 最 | 可能的 | 数字 | 的 | 聪明的 | 生物 | . |

以便容纳尽可能多的智慧生物。

[ai][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [tuː] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)l] ,

| I | was | already | too | well | acquainted | with | the | sentiments | of | this | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 已经 | 也 | 出色地 | 熟人 | 和 | 这 | 情感 | 的 | 这 | 人们 | , |

我早已非常了解这些人的感受。

[nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ɪmˈpruːd(ə)nt][tuː; tə]['sʌfə(r)] ['eni] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə]

| not | to | know | that | it | would | be | extremely | imprudent | to | suffer | any | expression | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 知道 | 那 | 它 | 会 | 是 | 极其 | 轻率的 | 到 | 遭受 | 任何 | 表达 | 到 |

[ɪˈskeɪp] [ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv] [welθ] ,

| escape | me | which | should | discover | that | a | desire | of | wealth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃脱 | 我 | 哪个 | 应该 | 发现 | 那 | 一个 | 欲望 | 的 | 财富 | , |

不知若不慎流露出对财富的渴望，那将是极其不明智的。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['senʃuəl] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ]

| or | of | the | means | of | sensual | gratification | , | was | among | the | motives | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 这 | 方法 | 的 | 感性的 | 满足感 | , | 曾是 | 之中 | 这 | 动机 | 哪个 |

['æktʃueɪt][ðə; ði] [ɪkˈstɜːnlz] ;

| actuate | the | externals | ; |
|---|---|---|---|
| 启动 | 这 | 外部 | ; |

或者说，感官满足的手段，是驱动外在行为的动机之一；

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪsˈkləʊʒə(r)] ['biːɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd] : ['əʊnli][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðeə(r)] [əˈvɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kənˈtempt] .

| such | a | disclosure | being | calculated | : | only | to | excite | their | aversion | , | and | contempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 披露 | 存在 | 计算 | : | 仅有的 | 到 | 激发 | 他们的 | 厌恶 | , | 和 | 鄙视 | . |

这样的披露是蓄意的：只是为了激起他们的厌恶和蔑视。

[ðə; ði] [best] [mæn] [ɪnˈdʌldʒd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntəvjuː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi]

| The | Best | Man | indulged | me | with | a | long | interview | ; | and | it | was | a | happy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 男人 | 沉溺其中 | 我 | 和 | 一个 | 长的 | 面试 | ; | 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 快乐的 |

['sɜːkəmstəns] [ - ]

| circumstance | [ | 144 | ] |
|---|---|---|---|
| 环境 | [ | - | ] |

伴郎陪我进行了长时间的采访；这是一件令人高兴的事[144]

[ðæt] [ai][hæd; həd] [wɪð] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gləʊb] , [tʃɑːts] , [mæps] , [bʊks] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋz] ,

| that | I | had | with | me | a | globe | , | charts | , | maps | , | books | , | and | drawings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 和 | 我 | 一个 | 地球 | , | 图表 | , | 地图 | , | 图书 | , | 和 | 图画 | , |

我当时带着地球仪、海图、地图、书籍和图纸。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ænd; ənd] [kəˈrɒbəreɪt] [maɪ] ['steɪtmənts] ;

| to | illustrate | and | corroborate | my | statements | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 阐明 | 和 | 证实 | 我的 | 声明 | ; |

为了说明和证实我的陈述；

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ai] [mait] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]

| for | otherwise | I | might | have | caused | him | to | suspect | that | I | was | a | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 否则 | 我 | 可能 | 有 | 导致 | 他 | 到 | 怀疑 | 那 | 我 | 曾是 | 一个 | 最多 |

['despərət] ['laɪə(r)] ,

| desperate | liar | , |
|---|---|---|
| 绝望的 | 说谎者 | , |

否则，我可能会让他怀疑我是一个彻头彻尾的骗子。

[səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [əbˈsɜːd] [dɪd] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)nz] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hɪm] .

| so | strange | and | absurd | did | many | of | my | representations | appear | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 奇怪的 | 和 | 荒诞 | 做过 | 许多 | 的 | 我的 | 表现形式 | 出现 | 到 | 他 | . |

我的很多表现形式在他看来都非常奇怪和荒谬。

['hæpɪli] , - [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] ;

| Happily | , | Surui | was | already | able | to | read | English | books | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐地 | , | - | 曾是 | 已经 | 有能力的 | 到 | 读 | 英语 | 图书 | ; |

幸运的是，苏瑞已经能够阅读英文书籍；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [əb'zɜːvd] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [daʊt] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][best][mæn] ,

| and | when | I | observed | an | appearance | of | doubt | on | the | part | of | the | Best | Man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 观察到 | 一个 | 外貌 | 的 | 怀疑 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 最好的 | 男人 | , |

当我注意到伴郎脸上露出疑虑的神色时，

[ai] [sɔːt] [aʊt][sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [wɜːk] [tuː; tə] [kə'rɒbəreɪt] [maɪ] ['steɪtmənt] ,

| I | sought | out | some | passage | in | a | printed | work | to | corroborate | my | statement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻求 | 出去 | 一些 | 通道 | 在 | 一个 | 打印 | 工作 | 到 | 证实 | 我的 | 陈述 | , |

我查阅了印刷品中的一些段落来佐证我的说法，

[wɪtʃ] - [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

| which | Surui | translated | into | the | language | of | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | - | 翻译 | 进入 | 这 | 语言 | 的 | 这 | 国家 | . |

苏瑞将其翻译成了该国的语言。

[ai] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ai][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [frɒm; frəm][aɪs] .

| I | spoke | of | the | danger | I | had | encountered | from | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 辐 | 的 | 这 | 危险 | 我 | 有 | 遭遇 | 从 | 冰 | . |

我讲述了我遇到的冰上危险。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] .

| This | was | incomprehensible | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 难以理解 | 到 | 他 | . |

他对此感到难以理解。

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] ['wɔːtə(r)]['nevə(r)] [kən'dʒiːld] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [wɜːld] ;

| He | assured | me | that | water | never | congealed | in | the | internal | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保证 | 我 | 那 | 水 | 绝不 | 凝固 | 在 | 这 | 内部的 | 世界 | ; |

他向我保证，水在体内永远不会凝固；

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'neɪt] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

| that | the | innate | warmth | of | the | earth | was | sufficient | to | prevent | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 先天 | 温暖 | 的 | 这 | 地球 | 曾是 | 充足的 | 到 | 防止 | 它 | , |

地球自身固有的温暖足以阻止这种情况发生。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][kəʊld][kʊd; kəd][ɪg'zɪst][ɪn]

| and | he | could | not | understand | how | so | great | a | degree | of | cold | could | exist | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 不是 | 理解 | 如何 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 程度 | 的 | 寒冷的 | 可以 | 存在 | 在 |

[ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] ,

| the | external | world | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 外部的 | 世界 | , |

他无法理解外部世界为何会存在如此极度的寒冷。

[səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][də'rekt] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [laɪt]

| so | much | more | exposed | to | the | direct | influence | of | the | fountain | of | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 更多的 | 裸露 | 到 | 这 | 直接的 | 影响 | 的 | 这 | 喷泉 | 的 | 光 |

[ænd; ənd] [hiːt] .

| and | heat | . |
|---|---|---|
| 和 | 热 | . |

因此更容易受到光和热源的直接影响。

[ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

| I | endeavoured | to | account | for | this | by | explaining | to | him | the | generation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 努力 | 到 | 帐户 | 为了 | 这 | 经过 | 解释 | 到 | 他 | 这 | 一代 | 的 |

[kəʊld][baɪ][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əb'zɔːpʃ(ə)n] ,

| cold | by | evaporation | and | absorption | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 经过 | 蒸发 | 和 | 吸收 | , |

我试图通过向他解释蒸发和吸收产生冷的原理来解释这一点，

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][eə(r)] [pʌmp] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][aɪs]

| and | promised | to | send | to | the | ship | for | my | air | pump | , | to | show | him | ice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承诺 | 到 | 发送 | 到 | 这 | 船 | 为了 | 我的 | 空气 | 泵 | , | 到 | 展示 | 他 | 冰 |

[ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [ - ]

| artificially | [ | 145 | ] |
|---|---|---|---|
| 人为地 | [ | - | ] |

并承诺将我的气泵送到船上，向他展示人工制冰[145]

[prə'djuːst] [baɪ] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [rɪ'siːvə(r)] .

| produced | by | absorption | in | an | exhausted | receiver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 经过 | 吸收 | 在 | 一个 | 筋疲力尽的 | 接收者 | . |

由耗尽的接收器中的吸收产生。

[ai] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ekwəb(ə)l] [hiːt] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [wɜːld] ,

| I | then | proceeded | to | account | for | the | equable | heat | in | the | internal | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然后 | 继续 | 到 | 帐户 | 为了 | 这 | 公平的 | 热 | 在 | 这 | 内部的 | 世界 | , |

然后，我开始解释内部世界的均匀热量，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] [kəʊld][æt; ət][ðə; ði] ['aɪsi] [huːp] ,

| and | the | extreme | cold | at | the | icy | hoop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 极端 | 寒冷的 | 在 | 这 | 冰冷的 | 箍 | , |

冰冷的冰圈上，寒气逼人。

[ə'pɒn]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['ɒbviəs] .

| upon | principles | which | appeared | to | me | to | be | very | obvious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 原则 | 哪个 | 出现 | 到 | 我 | 到 | 是 | 非常 | 明显的 | . |

基于在我看来非常显而易见的原则。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði] [sʌnz] [də'rekt] ['ɪnfluəns] [ɪz] [ig'zəːtid] ,

| In | the | first | place | , | the | sun's | direct | influence | is | exerted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 这 | 太阳的 | 直接的 | 影响 | 是 | 施加 | , |

首先，太阳的直接影响发挥作用，

[ɒn][æn; ən]['iːkwəl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ; [wɪtʃ] ['ɪnfluəns] [ɪz] [felt] ,

| on | an | equal | portion | of | the | globe | at | all | times | ; | which | influence | is | felt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 平等的 | 部分 | 的 | 这 | 地球 | 在 | 全部 | 时代 | ; | 哪个 | 影响 | 是 | 毛毡 | , |

在任何时候，这种影响都作用于地球上相同面积的区域；这种影响是可以感受到的。

[ɒn][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɜːfɪs] , ['əʊnli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [də'rektli] [ig'zəːtid] .

| on | the | external | surface | , | only | where | it | is | directly | exerted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 外部的 | 表面 | , | 仅有的 | 在哪里 | 它 | 是 | 直接地 | 施加 | . |

仅在外部表面直接受力处起作用。

[ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [felt] [ɪn'tensli] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [friː] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l]

| In | such | places | it | is | felt | intensely | , | but | from | the | free | action | of | the | external |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 地方 | 它 | 是 | 毛毡 | 强烈地 | , | 但 | 从 | 这 | 自由的 | 行动 | 的 | 这 | 外部的 |

['ætməsfɪə(r)] ,

| atmosphere | , |
|---|---|
| 气氛 | , |

在这样的地方，这种感觉非常强烈，但这并非源于外部大气的自由作用，

[səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðæt] ['ɪnfluəns] [ɪz] [wɪð'drɔːn] [ðə; ði] [hiːt] [ɪ'skeɪps] [ænd; ənd] [flaɪz] [ɒf] ['ræpɪdli] ,

| so | soon | as | that | influence | is | withdrawn | the | heat | escapes | and | flies | off | rapidly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很快 | 作为 | 那 | 影响 | 是 | 撤回 | 这 | 热 | 逃脱 | 和 | 苍蝇 | 离开 | 快速 | , |

一旦这种影响消失，热量就会迅速散失。

['dʒenəreɪtɪŋ] [kəʊld][ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] , [ɔː(r)][baɪ][ˌɪvæpə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .

| generating | cold | in | its | passage | , | or | by | evaporation | as | we | express | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生成 | 寒冷的 | 在 | 它是 | 通道 | , | 或者 | 经过 | 蒸发 | 作为 | 我们 | 表达 | 它 | . |

它在流经的过程中产生冷气，或者如我们所说，通过蒸发产生冷气。

[ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈstɜːn(ə)l] [wɜːld] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪz]

| Those | parts | of | the | external | world | from | which | the | influence | of | the | sun | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 部分 | 的 | 这 | 外部的 | 世界 | 从 | 哪个 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 太阳 | 是 |

[wɪðˈdrɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [ðʌs] [bɪˈkʌm] [ɪnˈtensli] [kəʊld] ,

| withdrawn | for | the | greatest | length | of | time | thus | become | intensely | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撤回 | 为了 | 这 | 最 | 长度 | 的 | 时间 | 因此 | 变得 | 强烈地 | 寒冷的 | , |

因此，外部世界中那些长时间不受太阳影响的地区就会变得异常寒冷。

[ɪkˈseptɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊlə(r)] [ˈoʊpənɪŋz] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv]

| excepting | in | the | immediate | vicinity | of | the | polar | openings | , | where | the | issue | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除外 | 在 | 这 | 即时 | 附近 | 的 | 这 | 极性 | 开口 | , | 在哪里 | 这 | 问题 | 的 |

[wɔːm] [eə(r)] ,

| warm | air | , |
|---|---|---|
| 温暖的 | 空气 | , |

除了极地开口附近暖空气的喷发区域外，

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈtɜːn(ə)l][ˈkævəti] , [ˈtempəz] [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] :

| from | the | internal | cavity | , | tempers | the | atmosphere | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 内部的 | 空腔 | , | 脾气 | 这 | 气氛 | : |

从内部空腔中，调节着空气温度：

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnfluəns]

| but | at | a | short | distance | from | the | verge | of | the | opening | the | very | influence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 短的 | 距离 | 从 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 开幕 | 这 | 非常 | 影响 |

[ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːm] [eə(r)] [ˈdʒenəreɪts] [kəʊld] ,

| of | this | warm | air | generates | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 温暖的 | 空气 | 生成 | 寒冷的 | , |

但是，在距离开口边缘不远处，这股暖空气的影响反而会产生冷空气。

[baɪ] [ˈpɑːtɪŋ] [ˈræpɪdli] [wɪð] [ɪts][ˈleɪt(ə)nt] [hiːt] [ænd; ənd] [kənˈdensɪŋ] [ˈɪntuː] [snəʊ] [ænd; ənd][heɪl] ,

| by | parting | rapidly | with | its | latent | heat | and | condensing | into | snow | and | hail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 离别 | 快速 | 和 | 它是 | 潜 | 热 | 和 | 冷凝 | 进入 | 雪 | 和 | 冰雹 | , |

通过迅速释放潜热并凝结成雪和冰雹，

[wɪtʃ] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv][aɪs] [bɪˈtwiːn] [ - ]

| which | causes | the | circle | of | ice | between | [ | 146 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 原因 | 这 | 圆圈 | 的 | 冰 | 之间 | [ | - | ] |

这导致了[146]之间的冰圈

[ðə; ði] 70th [ænd; ənd] 80th [dɪˈgriːz] [ɒv; əv][ˈlætɪtjuːd] , [kɔːld] [ðə; ði] “ [ˈaɪsi] [huːp] .

| the | 70th | and | 80th | degrees | of | latitude | , | called | the | “ | icy | hoop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 70th | 和 | 80th | 学位 | 的 | 纬度 | , | 称为 | 这 | “ | 冰冷的 | 箍 | . |

北纬70度和80度，被称为“冰环”。

” [ðɪs] [ɪˈskeɪp] [ɒv; əv] [hiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːm] [eə(r)] [wɪtʃ] [ˈɪʃuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈtɜːn(ə)l] [wɜːld]

| ” | This | escape | of | heat | from | the | warm | air | which | issues | from | the | internal | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 逃脱 | 的 | 热 | 从 | 这 | 温暖的 | 空气 | 哪个 | 问题 | 从 | 这 | 内部的 | 世界 |

,

,

,

“这种热量从内部世界散发的暖空气中逸出，

[ɪz][səʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ɪˈreɪdieɪt] [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈpəʊlə(r)] [ˈoʊpənɪŋz] ;

| is | so | great | as | to | irradiate | the | atmosphere | near | the | polar | openings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 伟大的 | 作为 | 到 | 照射 | 这 | 气氛 | 靠近 | 这 | 极性 | 开口 | ; |

其强度之大，甚至能辐射极地开口附近的大气层；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [kəʊld][ɒv; əv][ˈwɪntə(r)] , [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

| and | in | the | extreme | cold | of | winter | , | during | the | absence | of | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 极端 | 寒冷的 | 的 | 冬天 | , | 期间 | 这 | 缺席 | 的 | 这 | 太阳 | , |

在严寒的冬季，没有阳光的时候，

[ðɪs] [ɪˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [səʊ] ['vɪvɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɪzəb(ə)l] ['fɪfti] [dɪ'griːz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] ,

| this | irradiation | is | so | vivid | as | to | be | visible | fifty | degrees | towards | the | equator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辐射 | 是 | 所以 | 生动 | 作为 | 到 | 是 | 可见的 | 五十 | 学位 | 向 | 这 | 赤道 | , |

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,

| where | the | inhabitants | , |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 居民 | , |

这种辐射非常强烈，甚至在赤道方向五十度处都能看到，那里居住着.....

['biːɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] [nems] , [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs] .

| being | fond | of | simple | names | , | call | it | Aurora | Borealis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 喜爱 | 的 | 简单的 | 姓名 | , | 称呼 | 它 | 极光 | 北极光 | . |

我喜欢简单的名字，就叫它北极光吧。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

| On | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，

[æz; əz] [æn; ən] ['iːkwəl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] [ɪz] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ['æktɪd] [ə'pɒn] [də'rektli] [baɪ] [ðə; ði]

| as | an | equal | portion | of | the | globe | is | at | all | times | acted | upon | directly | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 平等的 | 部分 | 的 | 这 | 地球 | 是 | 在 | 全部 | 时代 | 行动 | 之上 | 直接地 | 经过 | 这 |

[sʌnz] [reɪz] ,

| sun's | rays | , |
|---|---|---|
| 太阳的 | 射线 | , |

因为地球上始终有相等的一部分直接受到太阳光线的作用，

[ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðæt] [gləʊb] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm]

| the | internal | contents | of | that | globe | must | be | always | subject | to | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内部的 | 内容 | 的 | 那 | 地球 | 必须 | 是 | 总是 | 主题 | 到 | 这 | 相同的 |

[dɪ'griː] [ɒv; əv] [hiːt] ,

| degree | of | heat | , |
|---|---|---|---|
| 程度 | 的 | 热 | , |

地球仪内部的物质必须始终处于相同的温度范围内。

[ɪk'septɪŋ] [sʌtʃ] [ˌverɪ'eʃən] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ə'keɪʒnəli] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] [də'rekt] [reɪz] [ɒv; əv]

| excepting | such | variations | as | may | be | occasionally | produced | by | the | direct | rays | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除外 | 这样的 | 变体 | 作为 | 可能 | 是 | 偶尔 | 生产 | 经过 | 这 | 直接的 | 射线 | 的 |

[ðə; ði] [sʌn] [əd'mɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] ['oʊpənɪŋz] .

| the | sun | admitted | through | the | polar | openings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 承认 | 通过 | 这 | 极性 | 开口 | . |

但偶尔因阳光直射穿过极孔而产生的偏差除外。

[ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['evɪdəns] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] , [weə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [məʊst]

| Of | this | fact | we | had | evidence | on | the | external | world | , | where | , | in | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 事实 | 我们 | 有 | 证据 | 在 | 这 | 外部的 | 世界 | , | 在哪里 | , | 在 | 这 | 最多 |

[ɪn'tens] [kəʊld] ['weðə(r)] ,

| intense | cold | weather | , |
|---|---|---|---|
| 激烈的 | 寒冷的 | 天气 | , |

我们有来自外部世界的证据来证明这一事实，即使在最严寒的天气里，

[wiː; wi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪts]

| we | had | but | to | penetrate | a | short | distance | into | the | earth | to | escape | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 但 | 到 | 穿透 | 一个 | 短的 | 距离 | 进入 | 这 | 地球 | 到 | 逃脱 | 它是 |

['ɪnfluəns] .

| influence | . |
|---|---|
| 影响 | . |

我们只需深入地下很短的距离就能摆脱它的影响。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [maɪnz] , [dʌg] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:θ] , [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz]

| The | temperature | of | mines | , | dug | a | short | distance | into | the | earth | , | was | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温度 | 的 | 矿井 | , | 挖 | 一个 | 短的 | 距离 | 进入 | 这 | 地球 | , | 曾是 | 总是 |

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [pɔɪnt] ;

| above | the | freezing | point | ; |
|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 冷冻 | 观点 | ; |

挖到地下很浅的矿井温度始终高于冰点；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [hi:t] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [

| and | the | degree | of | heat | at | a | given | distance | below | the | general | surface | of | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 程度 | 的 | 热 | 在 | 一个 | 给定 | 距离 | 以下 | 这 | 一般的 | 表面 | 的 | [ |

- ]

| 147 | ] |
|---|---|

- ]

以及在一般表面以下给定距离处的温度[147]

[ðə; ði] [ɜ:θ] , [wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔ:l]['lætɪtˌju:dz] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l]

| the | earth | , | was | found | to | be | nearly | the | same | in | all | latitudes | , | and | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | , | 曾是 | 成立 | 到 | 是 | 几乎 | 这 | 相同的 | 在 | 全部 | 纬度 | , | 和 | 在 | 全部 |

['si:z(ə)nz] .

| seasons | . |
|---|---|
| 季节 | . |

人们发现，地球在所有纬度和所有季节都几乎相同。

[hens] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ɪ'neɪt] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

| Hence | what | he | called | the | innate | warmth | of | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 什么 | 他 | 称为 | 这 | 先天 | 温暖 | 的 | 这 | 地球 | , |

因此，他称之为地球固有的温暖。

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'lektɪd] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [əb'zɔ:bd] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnd]

| was | nothing | more | than | the | collected | heat | of | the | sun | absorbed | and | retained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 这 | 集 | 热 | 的 | 这 | 太阳 | 吸收 | 和 | 保留 |

[baɪ][ðə; ði] [gləʊb] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['lu:mɪnəri] [ə'pɒn][æn; ən]['i:kwəl]

| by | the | globe | from | the | continued | action | of | that | luminary | upon | an | equal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 地球 | 从 | 这 | 持续 | 行动 | 的 | 那 | 杰出人物 | 之上 | 一个 | 平等的 |

[prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| proportion | of | it | , |
|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 它 | , |

地球表面只不过是太阳持续作用于地球表面而吸收并储存的热量而已。

[æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [glɑ:s] [gləʊb] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

| at | all | times | , | in | the | same | manner | as | a | glass | globe | full | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 时代 | , | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 作为 | 一个 | 玻璃 | 地球 | 满的 | 的 | 水 | , |

始终如此，就像装满水的玻璃球一样，

[wen] [set] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [wɪl] [əb'zɔ:b] [ænd; ənd] [dɪ'fju:s] [hi:t] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]

| when | set | before | a | fire | , | will | absorb | and | diffuse | heat | throughout | the | contents | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 放 | 前 | 一个 | 火 | , | 将要 | 吸收 | 和 | 扩散 | 热 | 自始至终 | 这 | 内容 | 的 |

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ['i:kwəli] ,

| the | vessel | equally | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 血管 | 同样地 | , |

置于火前时，能均匀地吸收和扩散热量到容器内的物品中。

[ɔ:l'ðəʊ] [bʌt; bət][wʌn] [saɪd] [ɪz] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði][də'rekt] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| although | but | one | side | is | exposed | to | the | direct | influence | of | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 但 | 一 | 边 | 是 | 裸露 | 到 | 这 | 直接的 | 影响 | 的 | 这 | 火 | , |

虽然只有一侧直接受到火的影响，

[waɪl] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə]

| while | that | part | of | the | external | surface | of | the | vessel | which | is | not | exposed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 外部的 | 表面 | 的 | 这 | 血管 | 哪个 | 是 | 不是 | 裸露 | 到 |

[ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

| the | fire | , |
|---|---|---|
| 这 | 火 | , |

而船舶外部表面未暴露于火中的那部分，

[bʌt; bət] [ɪz] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

| but | is | subject | to | the | influence | of | the | cold | air | of | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 主题 | 到 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 寒冷的 | 空气 | 的 | 这 | 房间 | , |

但会受到室内冷空气的影响。

[wɪl] [əb'teɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [hiːt] [ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fluːɪd] [wɪ'ðɪn] .

| will | obtain | no | other | heat | than | may | be | communicated | by | the | fluid | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 获得 | 不 | 其他 | 热 | 比 | 可能 | 是 | 沟通 | 经过 | 这 | 体液 | 之内 | . |

除了内部流体传递的热量外，不会获得其他热量。

[maɪ] ['prɪntɪd] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] .

| My | printed | books | were | subjects | of | great | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 打印 | 图书 | 是 | 主题 | 的 | 伟大的 | 兴趣 | . |

我的印刷书籍引起了人们的极大兴趣。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] , [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɒz; wəz] ['præktɪst] .

| The | art | of | printing | was | unknown | , | although | that | of | engraving | was | practised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 的 | 印刷 | 曾是 | 未知 | , | 虽然 | 那 | 的 | 雕刻 | 曾是 | 已实践 | . |

印刷术当时并不为人所知，但雕版印刷术已经存在。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [taɪps] ,

| I | explained | the | process | of | making | and | using | types | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 解释 | 这 | 过程 | 的 | 制作 | 和 | 使用 | 类型 | , |

我解释了创建和使用类型的过程，

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [best] [mæn] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [pliːzd]

| and | promised | the | Best | Man | to | instruct | such | persons | as | he | might | be | pleased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承诺 | 这 | 最好的 | 男人 | 到 | 指示 | 这样的 | 人 | 作为 | 他 | 可能 | 是 | 高兴 |

[tuː; tə] [də'rekt] ,

| to | direct | , |
|---|---|---|
| 到 | 直接的 | , |

并向伴郎承诺，会指导他愿意指导的人。

[ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ænd; ənd] [ si'viləti ] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

| in | the | art | , | in | return | for | the | hospitality | and | civilities | I | had | received | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 艺术 | , | 在 | 返回 | 为了 | 这 | 热情好客 | 和 | 礼貌 | 我 | 有 | 已收到 | . |

在艺术方面，作为对我所受到的热情款待和礼貌的回报。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

| He | expressed | a | desire | to | be | made | acquainted | with | the | form | of | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 表达 | 一个 | 欲望 | 到 | 是 | 制成 | 熟人 | 和 | 这 | 形式 | 的 | 政府 | , |

[ðə; ði] [ - ]

| the | [ | 148 | ] |
|---|---|---|---|
| 这 | [ | - | ] |

他表示希望了解政府的形式，[148]

[rɪ'lɪdʒən] , ['hæbɪts] , ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] ,

| religion | , | habits | , | sentiments | and | practices | of | the | people | of | the | external | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | , | 习惯 | , | 情感 | 和 | 实践 | 的 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 外部的 | 世界 | , |

外部世界人民的宗教、习惯、情感和习俗，

[pə'tɪkjələli] [æz; əz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ ə'kwaiəmənt ] [ɪn] ['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] :

| particularly | as | to | our | acquirements | in | useful | knowledge | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 作为 | 到 | 我们的 | 收购 | 在 | 有用 | 知识 | : |

尤其是在我们所获得的实用知识方面：

[ɒn] [ɔːl] [wɪtʃ] ['sʌbdʒɪkts][ai][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'vɜːs] ,

| on | all | which | subjects | I | was | extremely | disinclined | to | converse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 哪个 | 主题 | 我 | 曾是 | 极其 | 不情愿 | 到 | 交谈 | , |

对于所有这些话题，我都极其不愿谈论。

['biːɪŋ] [ə'weə(r)] [ðæt] [ɪf] [ai] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [hɪm] [wɪð] [dɪs'gʌst] ,

| being | aware | that | if | I | spoke | the | truth | I | should | fill | him | with | disgust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 意识到的 | 那 | 如果 | 我 | 辐 | 这 | 真相 | 我 | 应该 | 充满 | 他 | 和 | 厌恶 | , |

我知道如果我说出真相，他会感到厌恶，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [truːθ] ,

| and | if | I | endeavoured | to | disguise | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 努力 | 到 | 伪装 | 这 | 真相 | , |

如果我试图掩盖真相，

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ai] [mait] [biː; bi]

| and | to | reply | to | his | inquiries | from | my | own | imagination | , | I | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 回复 | 到 | 他的 | 查询 | 从 | 我的 | 自己的 | 想像力 | , | 我 | 可能 | 是 |

[dɪ'tektɪd] [ɪn] ['fɔːlshʊd] ,

| detected | in | falsehood | , |
|---|---|---|---|
| 检测到 | 在 | 谬误 | , |

如果我用自己的想象来回答他的询问，可能会被识破谎言。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːvɪdli] [tɜːnd] [wɪð] [kən'tempt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

| and | deservedly | turned | with | contempt | out | of | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 理所当然 | 转向 | 和 | 鄙视 | 出去 | 的 | 这 | 国家 | . |

理所当然地，他被鄙视地驱逐出了这个国家。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz] [rɪ'spektɪŋ] ['gʌvənmənt] , [ai] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['briːfli] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]

| To | his | inquiries | respecting | government | , | I | replied | by | describing | briefly | the | principles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 查询 | 尊重 | 政府 | , | 我 | 回复 | 经过 | 描述 | 简要地 | 这 | 原则 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

| of | the | American | constitution | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 美国人 | 宪法 | , |

对于他有关政府的询问，我简要地描述了美国宪法的原则。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] ,

| taking | care | to | say | nothing | about | the | qualifications | for | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 关心 | 到 | 说 | 没有什么 | 关于 | 这 | 资格 | 为了 | 办公室 | , |

但务必对任职资格只字不提。

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ riˈzɔːt ] [tuː; tə][tuː; tə] [əb'teɪn] [prɪ'fɜːmənt] .

| nor | of | the | means | resorted | to | to | obtain | preferment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 的 | 这 | 方法 | 复原 | 到 | 到 | 获得 | 升迁 | . |

也不是为获得晋升而采取的手段。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [skiːm] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd]

| He | thought | the | scheme | well | calculated | for | a | very | virtuous | and | enlightened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 这 | 方案 | 出色地 | 计算 | 为了 | 一个 | 非常 | 有德行的 | 和 | 开明 |

['piːp(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

他认为这个方案对于一个品德高尚、思想开明的民族来说非常周全。

[bʌt; bət]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['meni] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] .

| but | liable | to | many | abuses | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 容易 | 到 | 许多 | 滥用 | . |

但容易被滥用。

[θruː] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'beɪʃnri] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv]

| through | the | want | of | a | probationary | course | of | qualification | for | places | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 想 | 的 | 一个 | 试用期 | 课程 | 的 | 资格 | 为了 | 地方 | 的 |

[trʌst] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] .

| trust | and | power | . |
|---|---|---|---|
| 相信 | 和 | 力量 | . |

由于缺乏担任要职和权力职位所需的试用资格程序。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

| On | the | subject | of | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 主题 | 的 | 宗教 | , |

关于宗教问题，

[ai] ['fræŋkli] [kən'fest] [ðæt] ['evri] [mæn] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [gɒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

| I | frankly | confessed | that | every | man | was | permitted | to | worship | God | according | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 坦率地说 | 坦白 | 那 | 每一个 | 男人 | 曾是 | 允许 | 到 | 崇拜 | 上帝 | 根据 | 到 |

[ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] ,

| the | dictates | of | his | own | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 规定 | 的 | 他的 | 自己的 | 良心 | , |

我坦率地承认，每个人都有权按照自己良心的指引来敬拜上帝。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [wʌn] [fɔːm] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə]

| and | that | our | government | did | not | recognize | one | form | of | worship | in | preference | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们的 | 政府 | 做过 | 不是 | 认出 | 一 | 形式 | 的 | 崇拜 | 在 | 偏爱 | 到 |

[ə'nʌðə(r)] .

| another | . |
|---|---|
| 其他 | . |

我们的政府不承认任何一种宗教形式优于其他形式。

[wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [ - ]

| With | this | he | [ | 149 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 他 | [ | - | ] |

由此他[149]

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] ['ædɪd] , [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

| appeared | to | be | satisfied | , | but | when | I | inadvertently | added | , | that | one | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 是 | 使满意 | , | 但 | 什么时候 | 我 | 无意中 | 额外 | , | 那 | 一 | 的 | 我们的 |

[waɪz] [men] ,

| wise | men | , |
|---|---|---|
| 明智的 | 男人 | , |

他似乎很满意，但当我无意中补充说，我们的一位智者.....

[huː] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] “ [best] [mæn] ” [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,

| who | had | filled | the | chair | of | “ | Best | Man | ” | of | the | nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已填 | 这 | 椅子 | 的 | “ | 最好的 | 男人 | ” | 的 | 这 | 国家 | , |

他曾担任全国“最佳伴郎”的职位，

[hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

| had | expressed | the | opinion | that | it | was | of | no | importance | whether | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 表达 | 这 | 观点 | 那 | 它 | 曾是 | 的 | 不 | 重要性 | 无论 | 这 | 人们 |

['wəːʃip] [wʌn] [gɒd] [ɔː(r)] ['twenti] ,

| worshipped | one | God | or | twenty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 崇拜 | 一 | 上帝 | 或者 | 二十 | , |

他曾表示，人们崇拜一个神还是二十个神都无关紧要。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,

| he | started | with | horror | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 和 | 恐怖 | , |

他最初以恐怖片起家，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [pə'mɪt]

| and | expressed | the | greatest | astonishment | that | an | enlightened | people | should | permit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表达 | 这 | 最 | 惊讶 | 那 | 一个 | 开明 | 人们 | 应该 | 允许 |

[waɪz] [men] [tu:; tə] [əb'teɪn] [kən'trəʊlɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ;

| wise | men | to | obtain | controlling | influence | in | a | country | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明智的 | 男人 | 到 | 获得 | 控制 | 影响 | 在 | 一个 | 国家 | ; |

并对一个开明的民族竟然允许智者在一个国家获得控制权表示极度惊讶；

[fɔ:(r); fə(r)] , [haʊ'evə(r)]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]

| for | , | however | useful | and | valuable | they | might | be | found | to | be | within | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 然而 | 有用 | 和 | 有价值的 | 他们 | 可能 | 是 | 成立 | 到 | 是 | 之内 | 他们的 |

['prɒpə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

| proper | sphere | of | action | , |
|---|---|---|---|---|
| 恰当的 | 领域 | 的 | 行动 | , |

然而，无论它们在其适当的作用范围内多么有用和有价值，

[laɪk] [ɔ:l] ['paʊəf(ə)l] ['eɪdʒənts] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [ɪf]

| like | all | powerful | agents | they | were | dangerous | to | the | happiness | of | mankind | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 全部 | 强大的 | 代理人 | 他们 | 是 | 危险的 | 到 | 这 | 幸福 | 的 | 人类 | 如果 |

[nɒt] [rɪ'streɪnd] [baɪ] ['paʊəf(ə)l] [tʃeks] [ænd; ənd] [kən'trəʊlɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] ,

| not | restrained | by | powerful | checks | and | controlling | influences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 克制 | 经过 | 强大的 | 检查 | 和 | 控制 | 影响 | , |

像所有强大的力量一样，如果不加以强有力的制约和控制，它们就会对人类的幸福构成威胁。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] [ɪm'præktɪkəbl] ['meʒəz] : — ['weəfɔ:(r)] ,

| to | prevent | their | running | into | impracticable | measures | : | — | wherefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 他们的 | 跑步 | 进入 | 不切实际 | 措施 | : | — | 因此 | , |

为了防止他们采取不切实际的措施：——因此，

[nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [waɪz] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [sɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wʌn]

| not | more | than | five | wise | men | were | permitted | to | sit | in | his | council | of | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 更多的 | 比 | 五 | 明智的 | 男人 | 是 | 允许 | 到 | 坐 | 在 | 他的 | 理事会 | 的 | 一 |

['hʌndrəd] .

| hundred | . |
|---|---|
| 百 | . |

在他的百人议会中，最多只允许五位智者就座。

[ɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hæbɪts] , [aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [bri:f] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [pə'mɪt] [ˌem 'i:]

| On | the | subject | of | our | habits | , | I | was | as | brief | as | he | would | permit | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 主题 | 的 | 我们的 | 习惯 | , | 我 | 曾是 | 作为 | 简短的 | 作为 | 他 | 会 | 允许 | 我 |

[tu:; tə][bi:; bi] ,

| to | be | , |
|---|---|---|
| 到 | 是 | , |

关于我们的生活习惯，我尽量简短地谈了谈，只要他允许我这么做就行。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪ'speʃl] [keə(r)][tu:; tə] [spi:k] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['vɜ:tʃuəs] ,

| and | took | especial | care | to | speak | only | of | the | habits | of | the | most | virtuous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 特别的 | 关心 | 到 | 说话 | 仅有的 | 的 | 这 | 习惯 | 的 | 这 | 最多 | 有德行的 | , |

并且特别注意只谈论品德最高尚者的习惯，

[ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['tru:li] [rɪ'faɪnd] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪk'stɜ:n(ə)l] [wɜ:ld] ; [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

| enlightened | and | truly | refined | people | of | our | external | world | ; | but | in | spite | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开明 | 和 | 真的 | 精制 | 人们 | 的 | 我们的 | 外部的 | 世界 | ; | 但 | 在 | 尽管如此 | 的 |

[maɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,

| my | caution | , |
|---|---|---|
| 我的 | 警告 | , |

我们外部世界中那些开明且真正高雅的人；但尽管我谨慎行事，

[hi:; hi] [ɪk'stræktɪd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['pɪti] .

| he | extracted | much | from | me | which | filled | him | with | disgust | and | pity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提取 | 很多 | 从 | 我 | 哪个 | 已填 | 他 | 和 | 厌恶 | 和 | 遗憾 | . |

他从我身上榨取了很多东西，这让他既厌恶又怜悯。

[ðæt] [ðə; ði][məʊst][pjʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ - ]

| That | the | most | pure | of | our | people | [ | 150 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 最多 | 纯的 | 的 | 我们的 | 人们 | [ | - | ] |

我们人民中最纯洁的人[150]

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [dɪ'ziːz] , [wɒz; wəz] ['evɪdəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

| should | be | afflicted | with | disease | , | was | evidence | to | his | mind | that | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 受苦的 | 和 | 疾病 | , | 曾是 | 证据 | 到 | 他的 | 头脑 | 那 | 我们 | 是 |

[ə; eɪ] [kən'tæməneɪtɪd] [reɪs] ,

| a | contaminated | race | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 污染 | 种族 | , |

在他看来，人们如果患病，就证明我们是被污染的种族。

[dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['piːp(ə)l] .

| descendants | of | a | degenerated | people | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 后代 | 的 | 一个 | 退化的 | 人们 | . |

堕落民族的后裔。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [frɒm; frəm][maɪ] [rɪ'mɑːrks] , [ðæt] [wiː; wi][et; eɪt][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [wɔːm] ['blʌdɪd]

| Having | discovered | from | my | remarks | , | that | we | ate | the | flesh | of | warm | blooded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 发现 | 从 | 我的 | 评论 | , | 那 | 我们 | 吃 | 这 | 肉 | 的 | 温暖的 | 血腥 |

['ænɪmlz] ,

| animals | , |
|---|---|
| 动物 | , |

从我的话语中得知我们吃的是温血动物的肉之后，

[prɪ'peəd] [ɪn] ['meni] [fɔːmz] [wɪð] ['kɒndɪmənts] [ænd; ənd] ['sɔːsɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['relɪʃ] ,

| prepared | in | many | forms | with | condiments | and | sauces | to | give | it | a | higher | relish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 在 | 许多 | 表格 | 和 | 调味品 | 和 | 酱汁 | 到 | 给 | 它 | 一个 | 更高 | 尽情享用 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

可以用多种方式烹制，并搭配各种调味品和酱汁，使其更加美味。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][pjʊə(r)]['fluːɪd][prə'vaɪdɪd][baɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [kwentʃ]

| instead | of | confining | ourselves | to | the | pure | fluid | provided | by | nature | to | quench |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 限制 | 我们自己 | 到 | 这 | 纯的 | 体液 | 假如 | 经过 | 自然 | 到 | 淬火 |

['aʊə(r)] [θɜːst] ,

| our | thirst | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 口渴 | , |

我们不应仅仅局限于大自然提供的纯净液体来解渴，

[ðæt] [wiː; wi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [fə'mentɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪld] ['lɪkəz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪˌniːbri'eɪʃn] ,

| that | we | indulged | in | fermented | and | distilled | liquors | even | to | inebriation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 沉溺其中 | 在 | 发酵 | 和 | 蒸馏 | 酒 | 甚至 | 到 | 醉 | , |

我们甚至沉迷于饮用发酵酒和蒸馏酒，直至酩酊大醉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

| he | was | not | at | a | loss | for | the | cause | of | disease | and | misery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 一个 | 损失 | 为了 | 这 | 原因 | 的 | 疾病 | 和 | 苦难 | , |

他并不缺乏疾病和痛苦的根源，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [sə'praɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] , [ɔː(r)] , ['biːɪŋ] [pə'mɪtɪd]

| and | was | only | surprised | that | such | things | were | permitted | , | or | , | being | permitted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 仅有的 | 惊讶 | 那 | 这样的 | 事物 | 是 | 允许 | , | 或者 | , | 存在 | 允许 |

,

| , |
|---|
| , |

他只是惊讶于这种事情竟然被允许，或者说，既然被允许，

[ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [dɪd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] .

| that | the | race | did | not | become | extinct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 种族 | 做过 | 不是 | 变得 | 灭绝 | . |

这个种族并没有灭绝。

[greɪt] [ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] ,

| Great | inequality | in | the | condition | of | our | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 不等式 | 在 | 这 | 状况 | 的 | 我们的 | 人们 | , |

我们的人民生活状况极不均衡，

[hi:; hi] [ɪn'fɜ:d] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [vaɪs] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

| he | inferred | as | a | necessary | consequence | upon | the | indulgence | in | vice | ; | because | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推断 | 作为 | 一个 | 必要的 | 结果 | 之上 | 这 | 放纵 | 在 | 副 | ; | 因为 | , |

他认为这是沉溺于恶习的必然结果；因为，

[waɪl] [ə; eɪ] ['vɜ:tʃuəs] [mæn] [wɪl] [pə'fɔ:m] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['ju:sf(ə)l]['leɪbə(r)] ,

| while | a | virtuous | man | will | perform | so | much | of | useful | labour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 有德行的 | 男人 | 将要 | 履行 | 所以 | 很多 | 的 | 有用 | 劳动 | , |

一个品德高尚的人会做很多有益的劳动，

[ɔ:(r)] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['i:kwəl][ju:'tɪlətɪ][tu:; tə][sə'saɪətɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['dju:tɪ] ,

| or | business | of | equal | utility | to | society | , | as | a | matter | of | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 商业 | 的 | 平等的 | 公用事业 | 到 | 社会 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 责任 | , |

或者从事对社会具有同等效用的其他业务，出于责任感，

[æz; əz][ʃæl; ʃəl] [ə'maʊnt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [stɒk] [ɒv; əv]

| as | shall | amount | to | his | full | share | of | consumption | of | the | common | stock | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 将 | 数量 | 到 | 他的 | 满的 | 分享 | 的 | 消耗 | 的 | 这 | 常见的 | 库存 | 的 |

['vælju:] ,

| value | , |
|---|---|
| 价值 | , |

相当于他应消费的全部价值份额，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [bi:; bi]['blesɪd; blest] [wɪð] [ə'bʌndəns] ,

| and | if | his | labours | be | blessed | with | abundance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他的 | 劳动 | 是 | 蒙福 | 和 | 丰富 | , |

如果他的努力获得了丰厚的回报，

[wɪl] [nɒt] [ɪk'spend][ðə; ði] ['sɜ:pləs] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] [ɪn] [θɪŋz] ['ju:sləs] [ænd; ənd] [pə'nɪʃəs] [ɔ:(r)][ɪn]

| will | not | expend | the | surplus | above | his | wants | in | things | useless | and | pernicious | or | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不是 | 花费 | 这 | 剩余 | 多于 | 他的 | 想要 | 在 | 事物 | 无用 | 和 | 有害 | 或者 | 在 |

[ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] ,

| the | gratification | of | his | passions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 满足感 | 的 | 他的 | 激情 | , |

他不会将超出自身需求的剩余财产用于无用有害的事物或满足私欲上。

[bʌt; bət] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'tɪ:][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌmerɪ'tɔ:rɪəs] ['ni:di] ,

| but | bestow | it | upon | the | meritorious | needy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 赐给 | 它 | 之上 | 这 | 有功绩的 | 贫困 | , |

但要把它施舍给有功德的穷人。

[tu:; tə] [ - ]

| to | [ | 151 | ] |
|---|---|---|---|
| 到 | [ | - | ] |

至[151]

[sə'pɔ:t] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] , [ɔ:(r)][ɪn]['ju:sf(ə)l] ['pʌblɪk] [wɜ:ks] ,

| support | the | unfortunate | , | or | in | useful | public | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支持 | 这 | 不幸 | , | 或者 | 在 | 有用 | 民众 | 作品 | , |

帮助不幸的人，或参与有益的公共工程

[ðə; ði] ['vɪʃəs] [mæn][ɪz] ['rendəd] [ə'vɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti] ,

| the | vicious | man | is | rendered | averse | to | the | performance | of | his | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恶毒 | 男人 | 是 | 渲染 | 反 | 到 | 这 | 表现 | 的 | 他的 | 责任 | , |

恶人因此厌恶履行职责。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['weɪstfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [wɪ'ðaʊt]

| and | becomes | wasteful | of | the | products | of | the | industry | of | others | , | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 变成 | 浪费 | 的 | 这 | 产品 | 的 | 这 | 行业 | 的 | 其他的 | , | 没有 |

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] ,

| regarding | the | means | , |
|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 方法 | , |

并且不顾手段，浪费他人的劳动成果。

['weðə(r)] [dʒʌst][ɔː(r)][ˌʌn'dʒʌst] , [baɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [meɪ] [pə'zes] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| whether | just | or | unjust | , | by | which | he | may | possess | himself | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 只是 | 或者 | 不公正 | , | 经过 | 哪个 | 他 | 可能 | 具有 | 他自己 | 的 | 他们 | . |

无论正义与否，他都可以据此占有它们。

['ðeəfɔː(r)] , [men] ['fiːdɪŋ] [ə'pɒn]['ænɪm(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd] ['kɒstli] [drɪŋks] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

| Therefore | , | men | feeding | upon | animal | food | and | costly | drinks | , | and | given | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 男人 | 喂养 | 之上 | 动物 | 食物 | 和 | 昂贵 | 饮料 | , | 和 | 给定 | 到 | 这 |

[ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [ɪn'ɔːdɪnət] ['pæʃ(ə)nz] ,

| indulgence | of | inordinate | passions | , |
|---|---|---|---|---|
| 放纵 | 的 | 过度 | 激情 | , |

因此，那些以动物性食物和昂贵饮品为食，并沉溺于过度欲望的人，

[mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [bɪ'kʌm] ['veri] [ʌn'iːkwəl] [ɪn][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] , [dɪ'preɪvd] [ɪn][ðeə(r)]

| must | of | necessity | become | very | unequal | in | their | condition | , | depraved | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 的 | 必要性 | 变得 | 非常 | 不等 | 在 | 他们的 | 状况 | , | 堕落的 | 在 | 他们的 |

[ 'æpitait ] ,

| appetites | , |
|---|---|
| 食欲 | , |

他们的地位必然会变得极其不平等，欲望也会变得极其堕落。

[ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [æbə'reɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['strɪktɪst] ['tempərəns] ,

| and | miserable | in | proportion | to | their | aberrations | from | the | strictest | temperance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悲惨的 | 在 | 部分 | 到 | 他们的 | 偏差 | 从 | 这 | 最严格的 | 节制 | , |

['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd]['paɪəti] .

| virtue | , | and | piety | . |
|---|---|---|---|---|
| 美德 | , | 和 | 虔诚 | . |

他们越是偏离最严格的节制、美德和虔诚，就越是痛苦。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][lɒŋgə(r)][wiː; wi] [ kən'vəːs ] [ɒn][ðə; ði]['hæbɪts] , ['mænəz] , [ænd; ənd] ['sentɪmənts]

| Finding | that | the | longer | we | conversed | on | the | habits | , | manners | , | and | sentiments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 那 | 这 | 更长 | 我们 | 交谈 | 在 | 这 | 习惯 | , | 礼仪 | , | 和 | 情感 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɜːnlz] ,

| of | the | externals | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 外部 | , |

我们发现，我们谈论外在事物的习惯、礼仪和情感的时间越长，

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['truːli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [mæn] ,

| the | lower | they | would | sink | in | the | estimation | of | this | truly | enlightened | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 降低 | 他们 | 会 | 下沉 | 在 | 这 | 估算 | 的 | 这 | 真的 | 开明 | 男人 | , |

他们在这位真正开明的人眼中地位就越低。

[aɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['dɪskɔːs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [ɪn]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,

| I | endeavoured | to | turn | the | discourse | to | our | acquisitions | in | useful | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 努力 | 到 | 转动 | 这 | 话语 | 到 | 我们的 | 收购 | 在 | 有用 | 知识 | , |

我努力将讨论的重点转移到我们所获得的有用知识上，

[ɪn] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

| in | full | confidence | that | on | this | subject | I | should | have | a | decided | advantage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 满的 | 信心 | 那 | 在 | 这 | 主题 | 我 | 应该 | 有 | 一个 | 决定 | 优势 | , |

我完全有信心，在这个问题上我应该拥有绝对优势。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [plɛɪs]

| and | be | able | to | raise | the | people | of | the | external | world | to | a | high | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 有能力的 | 到 | 增加 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 外部的 | 世界 | 到 | 一个 | 高的 | 地方 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

| in | his | consideration | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 考虑 | . |

并且能够将外界的人们在他心中提升到很高的地位。

[aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]

| I | spoke | of | the | perfection | to | which | we | had | arrived | in | the | manufacture | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 辐 | 的 | 这 | 完美 | 到 | 哪个 | 我们 | 有 | 到达的 | 在 | 这 | 生产 | 的 |

[ə'pærəl] ;

| apparel | ; |
|---|---|
| 服饰 | ; |

我谈到了我们在服装制造方面所达到的完美程度；

[ɒv; əv] ['mʌzlɪnz] [rɔːt] [səʊ] [faɪn] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ðɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] [wɜːθ] [pə(r)]

| of | muslins | wrought | so | fine | as | not | to | obstruct | the | sight | , | and | worth | per |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 细棉布 | 锻 | 所以 | 美好的 | 作为 | 不是 | 到 | 阻碍 | 这 | 视线 | , | 和 | 值得 | 每 |

[skweə(r)] [jɑːd] ,

| square | yard | , |
|---|---|---|
| 正方形 | 院子 | , |

用精细的细棉布制成，不遮挡视线，每平方码价值多少?

[ðə; ðɪ]['væljuː][ɒv; əv] [ - ]

| the | value | of | [ | 152 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价值 | 的 | [ | - | ] |

[152] 的值

[tuː] [mʌnθs] ['leɪbə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [mæn] ; [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɔːlz] [ɒv; əv]

| two | months | labour | of | an | able | - | bodied | man | ; | of | the | shawls | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 几个月 | 劳动 | 的 | 一个 | 有能力的 | - | 有形的 | 男人 | ; | 的 | 这 | 披肩 | 的 |

['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] , [səʊ][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [meɪd] ,

| Cashmere | , | so | exquisitely | made | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 羊绒 | , | 所以 | 精美绝伦 | 制成 | , |

一个身强力壮的男人花了两个月的时间，才织成如此精美的克什米尔披肩。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['vælju:d][æt; ət] [tuː] [j'iəz] ['leɪbə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['fɑːmə(r)][ɔː(r)]

| as | to | be | valued | at | two | years | labour | of | an | industrious | farmer | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 是 | 有价值的 | 在 | 二 | 年 | 劳动 | 的 | 一个 | 勤劳 | 农民 | 或者 |

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ;

| mechanic | ; |
|---|---|
| 机械 | ; |

价值相当于勤劳的农民或技工两年的劳动成果；

[ɒv; əv]['leɪsɪz][tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [ðə; ðɪ] [dresɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ,

| of | laces | to | ornament | the | dresses | of | our | wives | and | daughters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 鞋带 | 到 | 装饰品 | 这 | 连衣裙 | 的 | 我们的 | 妻子们 | 和 | 女儿们 | , |

用来装饰我们妻子和女儿裙子的蕾丝，

[wʌn] [paʊnd] [weɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ðɪ]

| one | pound | weight | of | which | would | amount | to | a | sum | sufficient | to | purchase | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 磅 | 重量 | 的 | 哪个 | 会 | 数量 | 到 | 一个 | 和 | 充足的 | 到 | 购买 | 这 |

['leɪbə(r)][ɒv; əv][fɔː(r)] [men] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ;

| labour | of | four | men | for | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳动 | 的 | 四 | 男人 | 为了 | 生活 | ; |

其中一磅的重量相当于足够购买四个人终身劳动的金额；

[ɒv; əv] ['splendɪd] [kʌt] [glɑːs] , [ænd; ənd] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [weəz] , ['dæz(ə)lɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| of | splendid | cut | glass | , | and | ornamental | wares | , | dazzling | to | the | eye | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 灿烂 | 切 | 玻璃 | , | 和 | 装饰 | 商品 | , | 耀眼的 | 到 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 |

[bɪ'həʊldə(r)] ;

| beholder | ; |
|---|---|
| 旁观者 | ; |

精美的切割玻璃器皿和装饰品，令人目眩神迷；

[ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][gəʊld] , [səʊ] ['bjuːtɪfli] [rɔːt] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ]

| of | works | of | silver | and | of | gold | , | so | beautifully | wrought | , | and | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 作品 | 的 | 银 | 和 | 的 | 金子 | , | 所以 | 非常漂亮 | 锻 | , | 和 | 所以 | 很多 |

['vælju:d] ,

| valued | , |
|---|---|
| 有价值的 | , |

精美绝伦、价值连城的金银器皿

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] .

| as | to | be | objects | of | adoration | to | many | of | our | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 是 | 对象 | 的 | 崇拜 | 到 | 许多 | 的 | 我们的 | 人们 | . |

成为我们许多人民崇拜的对象。

[ðə; ði] [best] [mæn][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌem 'iː][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ;

| The | Best | Man | could | hear | me | no | further | on | this | subject | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 男人 | 可以 | 听到 | 我 | 不 | 更远 | 在 | 这 | 主题 | ; |

伴郎不想再听我继续谈论这件事了；

[hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['juːsləs] [ 'bɔːbl ] , [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['vænəti] ,

| he | pronounced | these | things | to | be | useless | baubles | , | the | creation | of | vanity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发音 | 这些 | 事物 | 到 | 是 | 无用 | 小饰品 | , | 这 | 创建 | 的 | 虚荣 | , |

他认为这些东西都是无用的装饰品，是虚荣心的产物。

[pə'nɪʃəs] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ,

| pernicious | in | their | influence | upon | the | foolish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有害 | 在 | 他们的 | 影响 | 之上 | 这 | 愚蠢 | , |

对愚昧之人具有极其有害的影响，

[huː] [maɪt] [biː; bi][səʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] [ðeə(r)] [ ə'fekʃən ] [ɒn][ðem; ðəm] ,

| who | might | be | so | weak | as | to | place | their | affections | on | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可能 | 是 | 所以 | 虚弱的 | 作为 | 到 | 地方 | 他们的 | 情感 | 在 | 他们 | , |

谁会软弱到把感情寄托在他们身上呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][məʊst] [prɪ'pɒstərəs] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | the | production | of | them | a | most | preposterous | perversion | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 生产 | 的 | 他们 | 一个 | 最多 | 荒谬 | 变态 | 的 | 这 |

['fæk(ə)ltɪz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][baɪ][ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [kri'eɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)]['juːsf(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .

| faculties | bestowed | upon | us | by | a | beneficent | Creator | for | useful | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学院 | 授予 | 之上 | 我们 | 经过 | 一个 | 仁慈的 | 创作者 | 为了 | 有用 | 目的 | . |

制造这些东西是对仁慈的造物主赋予我们用于有益用途的能力的最荒谬的歪曲。

[wɒt] ['pɒsəb(ə)l][juːz][kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gɑːmənt] , [wɪtʃ] [wʊd] ['naɪðə(r)] [rɪ'teɪn]

| What | possible | use | could | there | be | for | a | garment | , | which | would | neither | retain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可能的 | 使用 | 可以 | 那里 | 是 | 为了 | 一个 | 服装 | , | 哪个 | 会 | 两者都不 | 保持 |

[wɔːmθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] ,

| warmth | to | the | body | , |
|---|---|---|---|---|
| 温暖 | 到 | 这 | 身体 | , |

这种既不能保暖又不能为身体提供热量的衣服，究竟有什么用处呢?

[nɔː(r)] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪk'stɜːn(ə)l]['iːvəlz] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ?

| nor | protect | it | from | external | evils | , | or | from | the | observation | of | others | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 保护 | 它 | 从 | 外部的 | 罪恶 | , | 或者 | 从 | 这 | 观察 | 的 | 其他的 | ? |

既不保护它免受外部邪恶侵害，也不保护它免受他人观察?

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'pɒlədʒi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [men]

| And | what | apology | could | be | found | for | wasting | the | labour | of | four | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 道歉 | 可以 | 是 | 成立 | 为了 | 浪费 | 这 | 劳动 | 的 | 四 | 男人 |

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,

| for | life | , |
|---|---|---|
| 为了 | 生活 | , |

对于浪费四个男人的毕生心血，人们又能找到什么借口呢?

[wɪtʃ] , ['prɒpəli] [daɪ'rɛktɪd] , [ - ]

| which | , | properly | directed | , | [ | 153 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 适当地 | 指导 | , | [ | - | ] |

正确指导后，[153]

[wʊd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] ['twenti] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['ɔːrnəmənts] [fɔː(r); fə(r)]

| would | supply | the | wants | of | twenty | human | beings | , | to | provide | ornaments | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 供应 | 这 | 想要 | 的 | 二十 | 人类 | 生物 | , | 到 | 提供 | 装饰品 | 为了 |

[ðəʊz] [huː] ,

| those | who | , |
|---|---|---|
| 那些 | WHO | , |

能够满足二十个人的需求，并为那些需要的人提供饰品，

[ɪf] [nɒt] [ə'reɪd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] , [mʌst; məst] [biː; bi] ['əʊdiəs] ,

| if | not | arrayed | in | the | white | robes | of | purity | and | virtue | , | must | be | odious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 排列 | 在 | 这 | 白色的 | 长袍 | 的 | 纯度 | 和 | 美德 | , | 必须 | 是 | 令人厌恶的 | , |

如果不是身披纯洁美德的白袍，就一定是令人憎恶的。

[ɔːl'ðəʊ] [ bi'dizən ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪnəri] [wɪtʃ] ['hjuːmən] [ˌɪndʒə'njuːəti] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz] .

| although | bedizened | with | all | the | finery | which | human | ingenuity | can | devise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 涂漆的 | 和 | 全部 | 这 | 服饰 | 哪个 | 人类 | 独创性 | 能 | 设计 | . |

虽然装饰得无比华丽，尽显人类的智慧。

[aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [skɪl] [ɪn] [ɑːmz] , [ɪn] [həʊps] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

| I | spoke | of | our | skill | in | arms | , | in | hopes | to | excite | his | admiration | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 辐 | 的 | 我们的 | 技能 | 在 | 武器 | , | 在 | 希望 | 到 | 激发 | 他的 | 钦佩 | ; |

我讲述了我们的军事才能，希望能引起他的钦佩;

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] ;

| of | the | invention | of | gunpowder | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 发明 | 的 | 火药 | ; |

火药的发明;

[ɒv; əv] [fliːts] [ɒv; əv] [ʃɪps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑːmiz] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['kʌntriz]

| of | fleets | of | ships | for | the | transportation | of | armies | to | invade | the | countries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 舰队 | 的 | 船舶 | 为了 | 这 | 运输 | 的 | 军队 | 到 | 入侵 | 这 | 国家 |

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] ,

| of | our | enemies | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 敌人 | , |

用于运送军队入侵敌国的舰队，

[ænd; ənd] [kən'tend] [ɪn] ['neɪv(ə)l] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .

| and | contend | in | naval | fight | for | the | right | of | navigating | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抗衡 | 在 | 海军 | 斗争 | 为了 | 这 | 正确的 | 的 | 导航 | 这 | 海洋 | . |

并在海战中争夺海洋航行权。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'hæpi] ['sʌbdʒɪkt] [aɪ] [hæd; həd] [jet] [tʌtʃt] [ə'pɒn] .

| This | was | the | most | unhappy | subject | I | had | yet | touched | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 最多 | 不开心 | 主题 | 我 | 有 | 然而 | 感动 | 之上 | . |

这是我迄今为止接触过的最令人不快的话题。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [maɪ]

| **Instead** | **of** | **exciting** | **his** | **admiration** | **,** | **I** | **found** | **it** | **difficult** | **to** | **convince** | **him** | **that** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 激动人心 | 他的 | 钦佩 | , | 我 | 成立 | 它 | 难的 | 到 | 说服 | 他 | 那 | 我的 |

[ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] [truː] ,

| **account** | **was** | **true** | **,** |
|---|---|---|---|
| 帐户 | 曾是 | 真的 | , |

我非但没有激起他的钦佩，反而很难让他相信我的说法属实。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['biːɪŋs] [ɪn] ['aʊtwəd] [fɔːm] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk]

| **for** | **he** | **could** | **not** | **conceive** | **it** | **possible** | **that** | **beings** | **in** | **outward** | **form** | **so** | **much** | **like** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 可以 | 不是 | 构想 | 它 | 可能的 | 那 | 生物 | 在 | 向外 | 形式 | 所以 | 很多 | 喜欢 |

[hɪm'self] ,

| **himself** | **,** |
|---|---|
| 他自己 | , |

因为他无法想象，外表与他如此相似的生物，

[kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [ɪn'taɪəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [beɪs] [ænd; ənd][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] ,

| **could** | **be** | **so** | **entirely** | **under** | **the** | **influence** | **of** | **base** | **and** | **diabolical** | **passions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 所以 | 完全 | 在下面 | 这 | 影响 | 的 | 根据 | 和 | 邪恶的 | 激情 | , |

完全可能受到卑劣邪恶的欲望的影响，

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['wʌrɪɪŋ] [ænd; ənd] [ di'strɔi ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [laɪk] [ðə; ði][məʊst]

| **as** | **to** | **make** | **a** | **science** | **of** | **worrying** | **and** | **destroying** | **each** | **other** | **,** | **like** | **the** | **most** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 制作 | 一个 | 科学 | 的 | 令人担忧 | 和 | 摧毁 | 每个 | 其他 | , | 喜欢 | 这 | 最多 |

[dɪ'testəbl] ['reptaɪlz] .

| **detestable** | **reptiles** | **.** |
|---|---|---|
| 可恨 | 爬行动物 | . |

就像最令人憎恶的爬行动物一样，把互相担忧和毁灭变成一门科学。

[ai] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [drɔː] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [hed] [ɒv; əv]

| **I** | **felt** | **a** | **strong** | **desire** | **to** | **draw** | **directly** | **from** | **the** | **fountain** | **head** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 一个 | 强的 | 欲望 | 到 | 画 | 直接地 | 从 | 这 | 喷泉 | 头 | 的 |

['nɒlɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

| **knowledge** | **in** | **this** | **country** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 知识 | 在 | 这 | 国家 | , |

我强烈渴望直接从这个国家的知识源泉汲取养分。

[ɪ'miːdiət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] ,

| **immediate** | **information** | **on** | **a** | **variety** | **of** | **subjects** | **relating** | **to** | **the** | **condition** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即时 | 信息 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 主题 | 相关 | 到 | 这 | 状况 | , |

['sentɪmənts] ,

| **sentiments** | **,** |
|---|---|
| 情感 | , |

及时提供有关该状况、情绪等各种主题的信息

[ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['dekərəs] [tuː; tə] [

| **and** | **knowledge** | **of** | **this** | **remarkable** | **people** | **,** | **but** | **did** | **not** | **think** | **it** | **decorous** | **to** | **[** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知识 | 的 | 这 | 卓越 | 人们 | , | 但 | 做过 | 不是 | 思考 | 它 | 得体 | 到 | [ |

- ]

| **154** | **]** |
|---|---|
| - | ] |

并且了解这个非凡的民族，但认为这样做不合礼节[154]

['kwestʃən] [səʊ][ɪg'zɔːltɪd][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [ɪn] [ðɪs] [maɪ][fɜːst] ['ɪntəvjuː] .

| **question** | **so** | **exalted** | **a** | **character** | **in** | **this** | **my** | **first** | **interview** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 所以 | 崇高 | 一个 | 特点 | 在 | 这 | 我的 | 第一的 | 面试 | . |

这个问题在我第一次面试中提出了一个非常重要的问题。

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] ['lɪmɪtɪd] [maɪ'self][tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'mɑ:nd][tu:; tə][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][mɔ:(r)][maɪ]['ves(ə)l][ɪn]

| I | therefore | limited | myself | to | a | demand | to | be | permitted | to | moor | my | vessel | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 所以 | 有限的 | 我 | 到 | 一个 | 要求 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 泊 | 我的 | 血管 | 在 |

[ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| a | secure | place | in | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 安全的 | 地方 | 在 | 这 | 河 | , |

因此，我只提出一项要求，即允许我将船只停泊在河中一个安全的地方。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['sʌmərz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd]['rendə(r)][maɪ] [rɪ'tɜ:n]

| and | remain | until | the | return | of | the | next | summer's | sun | should | render | my | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 直到 | 这 | 返回 | 的 | 这 | 下一个 | 夏季 | 太阳 | 应该 | 使成为 | 我的 | 返回 |

[tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l] [wɜ:ld] ['pɜ:fɪktli] ['præktɪkəbl] .

| to | the | external | world | perfectly | practicable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 外部的 | 世界 | 完美 | 切实可行的 | . |

并一直待到下一个夏天的阳光再次普照大地，使我重返外部世界成为完全可行的时候。

[ai][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔ:l][bi:; bi][ɪk'spəʊzd] ,

| I | had | but | to | explain | the | danger | to | which | we | should | all | be | exposed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 但 | 到 | 解释 | 这 | 危险 | 到 | 哪个 | 我们 | 应该 | 全部 | 是 | 裸露 | , |

我只需解释一下我们所有人所面临的危险，

[ɒv; əv] ['perɪʃɪŋ] [baɪ][kəʊld][ɒn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

| of | perishing | by | cold | on | the | passage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 消亡 | 经过 | 寒冷的 | 在 | 这 | 通道 | , |

因在航道上受冻而死，

[ɪf] [ai] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,

| if | I | attempted | to | make | it | so | late | in | the | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 尝试过 | 到 | 制作 | 它 | 所以 | 晚的 | 在 | 这 | 季节 | , |

如果我尝试在赛季末期完成这件事，

[tu:; tə][əb'teɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [bə'nevələnt] [best] [mæn][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['wɪntə(r)][ðeə(r)]

| to | obtain | from | the | benevolent | Best | Man | the | desired | permission | to | winter | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 获得 | 从 | 这 | 仁慈 | 最好的 | 男人 | 这 | 想要的 | 允许 | 到 | 冬天 | 那里 |

;

;

;

从仁慈的伴郎那里获得在那里过冬的许可；

[ænd; ənd] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kɔ:dɪŋli] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][əd'mɪt][ðə; ði][ɪk'splɔ:rə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,

| and | orders | were | accordingly | given | to | admit | the | Explorer | into | a | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订单 | 是 | 因此 | 给定 | 到 | 承认 | 这 | 探索者 | 进入 | 一个 | 河 | , |

于是下令允许探险者号进入河中。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'saɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] ,

| and | moor | her | in | a | place | assigned | for | that | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 泊 | 她 | 在 | 一个 | 地方 | 分配 | 为了 | 那 | 目的 | , |

并将她停泊在指定的泊位上。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][æn; ən] [ɪk'spres] [ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊ]['pɜ:s(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [lænd] , [ɔ:(r)][hæv; həv] ['eni]

| but | under | an | express | stipulation | that | no | person | should | land | , | or | have | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在下面 | 一个 | 表达 | 规定 | 那 | 不 | 人 | 应该 | 土地 | , | 或者 | 有 | 任何 |

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

| communication | with | the | people | , |
|---|---|---|---|---|
| 沟通 | 和 | 这 | 人们 | , |

但明确规定任何人不得登陆，也不得与当地居民进行任何交流。

[ən'les] [ə'fɪʃəli] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [best] [mænz] ['ɔːdərs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [strɪkt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| unless | officially | authorized | by | the | Best | Man's | orders | , | under | the | strict | inspection | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 官方 | 授权 | 经过 | 这 | 最好的 | 男人的 | 订单 | , | 在下面 | 这 | 严格的 | 检查 | 的 |

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ɪfɪʃənts] .

| confidential | Efficients | . |
|---|---|---|
| 机密的 | 效率 | . |

除非经伴郎正式授权，并在保密官员的严格监督下进行。

[ɪ'nʌf] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvəd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]['hæbɪts] ,

| Enough | had | been | already | discovered | of | our | sentiments | and | habits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 有 | 到过 | 已经 | 发现 | 的 | 我们的 | 情感 | 和 | 习惯 | , |

我们的情感和习惯已被他人知晓得足够多了。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [best] [mæn] [ðæt] [ə; eɪ] [friː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ] ['piːp(ə)l] [wʊd]

| to | convince | the | Best | Man | that | a | free | communication | with | my | people | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说服 | 这 | 最好的 | 男人 | 那 | 一个 | 自由的 | 沟通 | 和 | 我的 | 人们 | 会 |

[ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

| endanger | the | morals | and | happiness | of | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危害 | 这 | 德 | 和 | 幸福 | 的 | 他的 | . |

说服伴郎，与我的人民自由交流会危及他的道德和幸福。

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [

| To | save | myself | the | mortification | of | further | conversation | on | the | useful | knowledge | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 我 | 这 | 屈辱 | 的 | 更远 | 对话 | 在 | 这 | 有用 | 知识 | [ |

- ]

| 155 | ] |
|---|---|
| - | ] |

为了避免自己因进一步谈论有用的知识而感到羞愧[155]

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɜːnlz] , [aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][pʊt] [ɔːl][maɪ] [bʊks] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] - ,

| of | the | Externals | , | I | promised | to | put | all | my | books | into | the | hands | of | Surui | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 外部 | , | 我 | 承诺 | 到 | 放 | 全部 | 我的 | 图书 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | - | , |

对于外部势力，我承诺将我所有的书籍都交给苏瑞伊。

[tuː; tə][biː; bi] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

| to | be | translated | into | the | language | of | the | country | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 翻译 | 进入 | 这 | 语言 | 的 | 这 | 国家 | ; |

需翻译成该国语言；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [best] [mænz] ['ɔːdərs] [ðæt] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə]

| and | having | heard | the | Best | Man's | orders | that | every | attention | should | be | paid | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 听到 | 这 | 最好的 | 男人的 | 订单 | 那 | 每一个 | 注意力 | 应该 | 是 | 有薪酬的 | 到 |

[maɪ] ['wɒnts] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] ,

| my | wants | and | those | of | my | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 想要 | 和 | 那些 | 的 | 我的 | 人们 | , |

听从了伴郎的指示，要尽一切努力满足我和我族人的需求，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɔːl] ['sʌbdʒɪkts] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn]

| and | that | information | on | all | subjects | interesting | to | me | , | except | the | construction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 信息 | 在 | 全部 | 主题 | 有趣的 | 到 | 我 | , | 除了 | 这 | 建造 |

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['endʒɪn] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ,

| of | their | engine | of | defence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 引擎 | 的 | 防御 | , |

除了他们的防御体系之外，所有我感兴趣的主题的信息，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['friːli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli]

| should | be | freely | communicated | to | me | , | and | the | records | of | the | assembly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 自由 | 沟通 | 到 | 我 | , | 和 | 这 | 记录 | 的 | 这 | 集会 |

['əʊpənd] [tuː; tə][maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| opened | to | my | examination | , |
|---|---|---|---|---|
| 打开 | 到 | 我的 | 考试 | , |

应该可以自由地向我传达信息，并且应该向我开放议会记录以供查阅。

[ai] [tʊk] [maɪ] [liːv] .
**I took my leave .**
我 采取 我的 离开 .

我告辞了。

[ðə; ði] [best] [mæn] ['kaɪndli] ['ɔːdəd] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
**The Best Man kindly ordered Surui to bring me often to his house ,**
这 最好的 男人 亲切地 订购 - 到 带来 我 经常 到 他的 房子 ,

伴郎好心地嘱咐苏瑞经常带我去他家。

[tuː; tə] [kən'vɜːs] [ɒn] ['mætəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] ,
**to converse on matters relating to the External World ,**
到 交谈 在 事情 相关 到 这 外部的 世界 ,

谈论与外部世界有关的事情，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['feləʊ] ['biːɪŋs] . [ - ]
**and to the promotion of the happiness of our fellow beings . [ 156 ]**
和 到 这 晋升 的 这 幸福 的 我们的 同伴 生物 . [ - ]

并促进我们同胞的幸福。[156]

[ ['kɒntents] ]
**[ Contents ]**
[ 内容 ]

[内容]

['tʃæptə(r)] [eks] .
**CHAPTER X .**
章 X .

第十章

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌræʃə'nælətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - . — [ðeə(r)]
**Containing some account of the strange rationality of the Symzonians . — Their**
包含 一些 帐户 的 这 奇怪的 理性 的 这 - . — 他们的
[sɪm'plɪsətɪ] [ɒv; əv] [dres] . — ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [klɒθ] . — ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['miːdiəm] . — ['tæksɪz] .
**simplicity of dress . — Manner of making cloth . — Circulating medium . — Taxes .**
简单 的 裙子 . — 方式 的 制作 布 . — 循环 中等的 . — 税收 .

其中包含对辛佐尼亚人奇特理性的一些描述——他们的简朴衣着——制布方法——流通媒介——税收。

[ðə; ði] ['frendli] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [best] [mæn] ,
**The friendly reception which had been given to me by the Best Man ,**
这 友好的 接待 哪个 有 到过 给定 到 我 经过 这 最好的 男人 ,

伴郎对我的热情接待，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['friːli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
**and his commands that information should be freely communicated to the**
和 他的 命令 那 信息 应该 是 自由 沟通 到 这
['streɪndʒə(r)] ,
**stranger ,**
陌生人 ,

他还下令要自由地向陌生人传递信息。

[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd] [kaɪnd] ['ɑː.fɪsɪz]
**were a sufficient introduction for me to the notice and kind offices**
是 一个 充足的 介绍 为了 我 到 这 注意 和 种类 办公室
[ɒv; əv] [ðɪs] [bə'nevələnt] ['piːp(ə)l] .
**of this benevolent people .**
的 这 仁慈 人们 .

这让我充分感受到了这个仁慈的人们的关怀和热情服务。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['evɪdəns] [ðæt] [maɪ] [ræŋk] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['elɪveɪtɪd] [tu:; tə] ['rendə(r)]

| They | required | no | other | evidence | that | my | rank | was | sufficiently | elevated | to | render |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必需的 | 不 | 其他 | 证据 | 那 | 我的 | 秩 | 曾是 | 足够 | 升高 | 到 | 使成为 |

[ˌem 'i:] [ə; eɪ] [fɪt] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

| me | a | fit | associate | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一个 | 合身 | 联系 | 为了 | 他们 | , |

他们无需其他证据证明我的级别足够高，足以胜任他们的工作。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [mæn] [hæd; həd] [faʊnd] [maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]

| than | the | fact | that | the | Best | Man | had | found | my | conversation | so | interesting | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 最好的 | 男人 | 有 | 成立 | 我的 | 对话 | 所以 | 有趣的 | 作为 |

[tu:; tə] [ɪn'dju:s] [hɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɪn] [maɪ] ['kʌmpəni] .

| to | induce | him | to | pass | several | hours | in | my | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 诱导 | 他 | 到 | 经过 | 一些 | 小时 | 在 | 我的 | 公司 | . |

更令人惊讶的是，伴郎觉得我的谈话非常有趣，以至于他愿意和我待上几个小时。

[ai] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ɔ:l] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,

| I | was | visited | by | all | classes | of | the | community | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 到访 | 经过 | 全部 | 课程 | 的 | 这 | 社区 | , |

社区各阶层人士都来拜访过我，

[ænd; ənd] [geɪv] [skəʊp] [tu:; tə] [maɪ] ['i:gə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [pə'zes] [maɪ'self] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ju:sf(ə)l]

| and | gave | scope | to | my | eager | desire | to | possess | myself | of | all | the | useful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 范围 | 到 | 我的 | 渴望的 | 欲望 | 到 | 具有 | 我 | 的 | 全部 | 这 | 有用 |

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['saɪəns] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

| knowledge | and | science | possessed | by | the | most | intelligent | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知识 | 和 | 科学 | 拥有 | 经过 | 这 | 最多 | 聪明的 | 的 | 这 | 人们 | . |

这让我得以充分满足自己渴望掌握最聪明的人所拥有的所有有用知识和科学的愿望。

[ai] [geɪv] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] ['ɪnstəns] ['ɔ:lməʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪz] ,

| I | gave | my | attention | in | the | first | instance | almost | exclusively | to | the | Wise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 我的 | 注意力 | 在 | 这 | 第一的 | 实例 | 几乎 | 只 | 到 | 这 | 明智的 | , |

我最初几乎只关注智者，

[ɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [məʊst] [ɪn'strʌktɪv] ; [ - ]

| in | expectation | of | finding | their | conversation | most | instructive | ; | [ | 157 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 期待 | 的 | 寻找 | 他们的 | 对话 | 最多 | 有指导意义的 | ; | [ | - | ] |

期望他们的谈话能给他们带来极大的启发；[157]

[bʌt; bət] [ai] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [laɪk] ['aʊə(r)] [fə'lɑ:səfərz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [mɔ:(r)] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['æbstrækt]

| but | I | soon | found | that | like | our | philosophers | they | were | more | given | to | abstract |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 很快 | 成立 | 那 | 喜欢 | 我们的 | 哲学家 | 他们 | 是 | 更多的 | 给定 | 到 | 抽象的 |

['θɪərɪz] [ðæn; ðən] [tu:; tə] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] ,

| theories | than | to | practical | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 理论 | 比 | 到 | 实际的 | 知识 | , |

但我很快发现，他们和我们的哲学家一样，更倾向于抽象理论而不是实践知识。

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'tend] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌm; səm] ['fænsɪf(ə)l] [haɪ'pɒθəsɪs] ,

| and | would | contend | for | hours | to | establish | some | fanciful | hypothesis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 抗衡 | 为了 | 小时 | 到 | 建立 | 一些 | 奇幻的 | 假设 | , |

他们会花几个小时争论不休，只为证明某些异想天开的假设成立。

[tu:; tə] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [pleɪn] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] .

| to | the | neglect | of | plain | and | practical | subjects | of | inquiry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 忽视 | 的 | 清楚的 | 和 | 实际的 | 主题 | 的 | 询问 | . |

忽视了简单而实际的研究课题。

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] [tɜ:nd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ju:sf(ə)l] ,

| I | therefore | turned | my | attention | to | the | Good | and | the | Useful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 所以 | 转向 | 我的 | 注意力 | 到 | 这 | 好的 | 和 | 这 | 有用 | , |

因此，我将注意力转向了良善和有用的事物。

[huː] ['nevə(r)] [spəʊk] [ɒn]['sʌbdʒɪkts] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [huːz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

| who | never | spoke | on | subjects | they | did | not | understand | , | and | whose | information | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 绝不 | 辐 | 在 | 主题 | 他们 | 做过 | 不是 | 理解 | , | 和 | 谁 | 信息 | , |

他们从不谈论自己不了解的话题，而且他们的信息，

[ðəʊ] [nɒt][səʊ] [əb'struːs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] , [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['mætəz] [ɒv; əv]

| though | not | so | abstruse | as | that | of | the | Wise | , | extended | to | all | matters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 所以 | 奥 | 作为 | 那 | 的 | 这 | 明智的 | , | 扩展 | 到 | 全部 | 事情 | 的 |

[ɪ'stæblɪʃt] [juː'tɪlətɪ] .

| established | utility | . |
|---|---|---|
| 已确立的 | 公用事业 | . |

虽然不如智者那样深奥，但却涵盖了所有具有既定实用价值的事物。

[mɔːr'əʊvə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'plɪsɪtlɪ] [rɪ'laɪd] [ɒn] ; [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['feɪvərɪt] [haɪ'pɒθɪsiːz]

| Moreover | they | could | be | implicitly | relied | on | ; | for | having | no | favourite | hypotheses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | 他们 | 可以 | 是 | 隐式地 | 依赖 | 在 | ; | 为了 | 拥有 | 不 | 最喜欢的 | 假设 |

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] ,

| to | maintain | , |
|---|---|---|
| 到 | 维持 | , |

此外，它们还可以被完全信赖；因为它们没有需要维护的偏好假设，

[ænd; ənd][nəʊ] ['selfɪʃ] [endz][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,

| and | no | selfish | ends | to | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 自私 | 结束 | 到 | 回答 | , |

无需为任何自私的目的负责，

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] ['evrɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['fræŋkli] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['mænə(r)] .

| they | explained | every | thing | to | me | frankly | and | in | an | intelligible | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 解释 | 每一个 | 事物 | 到 | 我 | 坦率地说 | 和 | 在 | 一个 | 可理解的 | 方式 | . |

他们坦诚而通俗地向我解释了一切。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][baɪ] ['friːkwənt] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [ðə; ði] [best] [mæn] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][baɪ]['æktʃuəl]

| In | this | way | , | and | by | frequent | interviews | with | the | Best | Man | , | as | also | by | actual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | , | 和 | 经过 | 频繁 | 访谈 | 和 | 这 | 最好的 | 男人 | , | 作为 | 还 | 经过 | 实际的 |

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

| observation | , |
|---|---|
| 观察 | , |

通过这种方式，通过与伴郎的多次访谈以及实际观察，

[aɪ] [æsə'teɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['nʌmbələs] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] :

| I | ascertained | the | following | , | among | numberless | other | interesting | facts | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已确定 | 这 | 下列的 | , | 之中 | 无数 | 其他 | 有趣的 | 事实 | : |

除了其他无数有趣的事实之外，我还查明了以下几点：

[ðæt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][sɪn][kjuː'pɪdətɪ] , [wɪtʃ] [drəʊv] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['peərənts] [aʊt] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ,

| That | the | fatal | sin | cupidity | , | which | drove | our | first | parents | out | of | Paradise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 致命的 | 罪 | 贪婪 | , | 哪个 | 驾驶 | 我们的 | 第一的 | 父母 | 出去 | 的 | 天堂 | , |

贪婪这种致命的罪恶，将我们的始祖逐出了伊甸园。

[ɪz]['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] [ɪn'tɜːrnl] .

| is | almost | wholly | unknown | to | the | pure | and | uncontaminated | Internals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 几乎 | 完全 | 未知 | 到 | 这 | 纯的 | 和 | 未受污染的 | 内部 | . |

对于纯净无污染的内部生物来说，几乎完全是未知的。

[ðeɪ] [vjuː] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['baʊntɪf(ə)l] ['prɒvɪdəns] [æz; əz][æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [gʊd]

| They | view | the | gifts | of | a | bountiful | Providence | as | an | abundant | supply | of | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看法 | 这 | 礼物 | 的 | 一个 | 丰富 | 普罗维登斯 | 作为 | 一个 | 丰富 | 供应 | 的 | 好的 |

[θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ,

| things | for | the | benefit | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 全部 | , |

他们认为，慷慨的上帝所赐予的礼物是丰富的福祉，造福所有人。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ɔːl][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [ - ]

| and | sufficient | to | gratify | all | the | rational | [ | 158 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 充足的 | 到 | 满足 | 全部 | 这 | 合理的 | [ | - | ] |

足以满足所有理性[158]

['wɒnts][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] .

| wants | of | all | the | creatures | for | whom | they | are | provided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | 的 | 全部 | 这 | 生物 | 为了 | 谁 | 他们 | 是 | 假如 | . |

满足所有生物的需求。

[ðeɪ] [əd'maɪə(r)][ænd; ənd][ə'dɔː(r)][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [kriː'eɪtɪŋ]

| They | admire | and | adore | the | beneficence | which | could | find | pleasure | in | creating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 钦佩 | 和 | 崇拜 | 这 | 行善 | 哪个 | 可以 | 寻找 | 乐趣 | 在 | 创建 |

[ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] ,

| intelligent | beings | , |
|---|---|---|
| 聪明的 | 生物 | , |

他们钦佩并崇敬那种能够从创造智慧生命中获得快乐的仁慈之心。

[ænd; ənd][ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['wɒnts] ;

| and | in | providing | for | all | their | wants | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 提供 | 为了 | 全部 | 他们的 | 想要 | ; |

并满足他们的所有需求；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['emjʊləs] [tuː; tə] [ə'prɒksɪmət] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['gʊdnəs]

| and | are | emulous | to | approximate | towards | the | spirit | of | love | and | goodness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 模仿 | 到 | 近似 | 向 | 这 | 精神 | 的 | 爱 | 和 | 善良 |

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['blesɪŋz] .

| to | which | they | are | indebted | for | all | their | blessings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他们 | 是 | 负债累累 | 为了 | 全部 | 他们的 | 祝福 | . |

他们渴望效仿爱与善良的精神，因为他们的一切福祉都归功于这种精神。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [baɪ] [ʌn'siːsɪŋ]

| They | are | continually | striving | to | improve | themselves | in | this | respect | , | by | unceasing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 持续 | 努力 | 到 | 提升 | 他们自己 | 在 | 这 | 尊重 | , | 经过 | 不断 |

['efəts] [tuː; tə]['rendə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

| efforts | to | render | one | another | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 使成为 | 一 | 其他 | , |

他们在这方面不断努力提升自己，通过不懈的努力互相帮助，

[ænd; ənd][ɔːl] ['kriːtʃəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] , ['hæpɪə] [ænd; ənd]['betə(r)] ;

| and | all | creatures | within | the | sphere | of | their | influence | , | happier | and | better | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 生物 | 之内 | 这 | 领域 | 的 | 他们的 | 影响 | , | 更快乐 | 和 | 更好的 | ; |

以及在其影响范围内的所有生物，都更加幸福、更加美好；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)]['fæk(ə)ltɪz] , [laɪk][ðə; ði] [ɪk'stɜːnlz] , [tuː; tə][geɪn] [əd'væntɪdʒ] ['əʊvə(r)]

| instead | of | exerting | all | their | faculties | , | like | the | Externals | , | to | gain | advantages | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 施力 | 全部 | 他们的 | 学院 | , | 喜欢 | 这 | 外部 | , | 到 | 获得 | 优势 | 超过 |

[ðeə(r)] ['feləʊ] [men] ,

| their | fellow | men | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 同伴 | 男人 | , |

他们不像外在者那样竭尽全力去获取超越同胞的优势，

[tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

| to | acquire | the | means | of | gratifying | the | worst | passions | of | their | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 获得 | 这 | 方法 | 的 | 可喜 | 这 | 最差 | 激情 | 的 | 他们的 | 自然 | , |

为了获得满足其本性中最邪恶欲望的手段，

[ɔː(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðeə(r)] [əʊn] ['pleʒəz] [baɪ] ['rendərɪŋ] ['ʌðə(r)z] ['mɪzrəbl] .

| or | to | advance | their | own | pleasures | by | rendering | others | miserable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 进步 | 他们的 | 自己的 | 快乐 | 经过 | 渲染 | 其他的 | 悲惨的 | . |

或者通过使他人痛苦来增加自己的快乐。

[ɔːl] [ðə; ði] ['riːəl] ['wɒnts] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [sə'saɪəti] [ɑː(r); ə(r)] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['sɪmp(ə)l]

| All | the | real | wants | of | men | in | society | are | provided | for | in | the | most | simple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 真实的 | 想要 | 的 | 男人 | 在 | 社会 | 是 | 假如 | 为了 | 在 | 这 | 最多 | 简单的 |

[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['mænə(r)] .

| and | natural | manner | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 自然的 | 方式 | . |

社会中男性的所有真正需求都以最简单、最自然的方式得到了满足。

['juːsflnəs] [ɪz] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] ['vælјuː] .

| Usefulness | is | the | test | of | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 用处 | 是 | 这 | 测试 | 的 | 价值 | . |

实用性是衡量价值的标准。

[ðæt] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [welθ] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɪk'stɜːnlz] , [ænd; ənd] [dɪ'pendz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts]

| That | artificial | wealth | which | exists | amongst | the | Externals | , | and | depends | for | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 人造的 | 财富 | 哪个 | 存在 | 在 | 这 | 外部 | , | 和 | 取决于 | 为了 | 它是 |

[sə'pɔːt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [kə'prɪʃəs] ['pæʃ(ə)nz] ,

| support | upon | their | capricious | passions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 支持 | 之上 | 他们的 | 任性 | 激情 | , |

存在于外在者之间的那种人为财富，以及依靠他们反复无常的欲望而维持的财富，

[hæz; həz] [nəʊ] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] - ; ['aʊə(r)] [həʊl] [lɪst] [ɒv; əv] ['fænsi] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [ɔːl] ['aʊə(r)]

| has | no | place | with | the | Symzonians | ; | our | whole | list | of | fancy | articles | , | all | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 地方 | 和 | 这 | - | ; | 我们的 | 所有的 | 列表 | 的 | 想要 | 文章 | , | 全部 | 我们的 |

['ɔːrnəmənts] ,

| ornaments | , |
|---|---|
| 装饰品 | , |

这些在辛佐尼亚人眼中毫无立足之地；我们所有的精美物品，我们所有的装饰品，

['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [praɪd] [ɔː(r)] ['vænəti] ,

| every | description | of | things | which | are | only | calculated | to | gratify | pride | or | vanity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 描述 | 的 | 事物 | 哪个 | 是 | 仅有的 | 计算 | 到 | 满足 | 自豪 | 或者 | 虚荣 | , |

[ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [ - ]

| are | considered | [ | 159 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 经过考虑的 | [ | - | ] |

凡是旨在满足骄傲或虚荣心的描述，都被视为[159]

[baɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .

| by | them | as | worse | than | useless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他们 | 作为 | 更糟 | 比 | 无用 | . |

在他们看来，这比毫无用处还要糟糕。

[ðeɪ] [weə(r)] ['gɑːmənts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə]

| They | wear | garments | because | they | defend | the | body | , | and | are | necessary | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 穿 | 服装 | 因为 | 他们 | 保卫 | 这 | 身体 | , | 和 | 是 | 必要的 | 到 |

['diːs(ə)nsi] ;

| decency | ; |
|---|---|
| 体面 | ; |

他们穿衣服是为了保护身体，也是保持体面的必要条件；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sɪmp(ə)l] [maɪndz] ,

| but | it | never | occurred | to | their | simple | minds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 绝不 | 发生 | 到 | 他们的 | 简单的 | 思想 | , |

但他们头脑简单，却从未想到这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [wɜːk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd]

| that | the | fairest | work | of | an | Infinite | Being | could | be | improved | by | trinkets | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 最公平 | 工作 | 的 | 一个 | 无限 | 存在 | 可以 | 是 | 改进 | 经过 | 小饰品 | 和 |

[ 'fripəri ] [ɒv; əv] [mænz] [dɪ'vaɪs] .

| fripperies | of | man's | device | . |
|---|---|---|---|---|
| 花里胡哨的东西 | 的 | 男人的 | 设备 | . |

即使是无限存在所创造的最完美的作品，也可以通过人类的装置和装饰品来加以改进。

[ðeə(r)] ['dʒʌdʒmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [pə'vɜ:tɪd] , [nɔ:(r)] [ðeə(r)] [teɪsts] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'preɪvd] .

| Their | judgments | are | not | so | much | perverted | , | nor | their | tastes | so | much | depraved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 判决 | 是 | 不是 | 所以 | 很多 | 变态 | , | 也不 | 他们的 | 口味 | 所以 | 很多 | 堕落的 | . |

他们的判断力并没有那么扭曲，他们的品味也没有那么堕落。

['ðeəfɔ:(r)] , ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'veɪdɪŋ] ['nesəsəri] ['reɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [kən'vi:niənt] ['mænə(r)] ,

| Therefore | , | having | ascertained | a | mode | of | providing | necessary | raiment | in | the | most | convenient | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 拥有 | 已确定 | 一个 | 模式 | 的 | 提供 | 必要的 | 服饰 | 在 | 这 | 最多 | 方便的 | 方式 | , |

因此，在确定了以最便捷的方式提供必要衣物的方法之后，

[ðeɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'dɒptɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['dresɪŋ] [ə'laɪk] ,

| they | one | and | all | adopted | it | , | and | , | by | dressing | alike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 一 | 和 | 全部 | 已采用 | 它 | , | 和 | , | 经过 | 敷料 | 同样 | , |

他们都接受了这种做法，并且穿着同样的衣服，

[ðeɪ] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [i'kwɒləti] [ɪn] [ðeə(r)] ['wɒnts] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt]

| they | maintain | a | perfect | equality | in | their | wants | in | that | respect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 维持 | 一个 | 完美的 | 平等 | 在 | 他们的 | 想要 | 在 | 那 | 尊重 |

他们在这一方面的需求完全平等。

[ðeə(r)] [klɒθ] [ɪz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sʌbstəns] , [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liə(r)] ['mænə(r)] ,

| Their | cloth | is | a | beautiful | substance | , | manufactured | in | a | peculiar | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 布 | 是 | 一个 | 美丽的 | 物质 | , | 制造 | 在 | 一个 | 奇特 | 方式 | , |

他们的布料是一种美丽的材质，制作工艺也很独特。

[baɪ] [ə; eɪ] ['prəʊses] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [si:] ['aɪlənds] ,

| by | a | process | resembling | that | employed | by | the | natives | of | the | South | Sea | Islands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 过程 | 类似 | 那 | 受雇 | 经过 | 这 | 本地人 | 的 | 这 | 南 | 海 | 岛屿 | , |

通过类似于南太平洋岛屿土著居民所采用的方法，

[ænd; ənd] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] ['aʊə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['peɪpə(r)] .

| and | not | unlike | our | mode | of | making | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 与此不同 | 我们的 | 模式 | 的 | 制作 | 纸 | . |

这与我们的造纸方式非常相似。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [keɪvz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

| The | material | is | found | in | caves | and | amongst | the | rocks | of | the | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 材料 | 是 | 成立 | 在 | 洞穴 | 和 | 在 | 这 | 岩石 | 的 | 这 | 山脉 | , |

这种材料发现于山洞和岩石缝隙中。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] , ['lɑ:dʒə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] ['spaɪdə(r)] , [prə'dju:s] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] .

| where | a | species | of | insects | , | larger | than | our | spider | , | produce | it | in | great | abundance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 物种 | 的 | 昆虫 | , | 更大的 | 比 | 我们的 | 蜘蛛 | , | 生产 | 它 | 在 | 伟大的 | 丰富 | . |

那里有一种比我们蜘蛛体型更大的昆虫，它们大量产卵。

[ðeɪ] [fɔ:m] [wɛbs] ['sʌmwɒt] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['spaɪdə(r)z] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɜ:mə(r)] ['tekstʃə(r)] , [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [kəm'pæktli; 'kɒmpæktli] ['wəʊv(ə)n] .

| They | form | webs | somewhat | like | those | of | spiders | , | but | of | a | firmer | texture | , | and | more | compactly | woven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 形式 | 网络 | 有些 | 喜欢 | 那些 | 的 | 蜘蛛 | , | 但 | 的 | 一个 | 更坚固 | 质地 | , | 和 | 更多的 | 紧凑地 | 编织 | . |

它们织的网有点像蜘蛛网，但质地更结实，编织得更紧密。

[ðiːz] [wɛbs] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][æs'bestɒs] , ['əʊɪŋ] ['prɒbəbli] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnsekts] [ -
**These webs have the properties of asbestos , owing probably to the insects [ 160**
这些 网络 有 这 特性 的 石棉 , 欠款 大概 到 这 昆虫 [ -
]
**]**
]

这些蛛网具有石棉的特性，这可能是由于昆虫造成的[160]

[səb'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] [ðæt] [ɔː(r)][sʌm; səm]['sɪmələ(r)] ['sʌbstəns] .
**subsisting upon that or some similar substance .**
生存 之上 那 或者 一些 相似的 物质 .

以该物质或类似物质为生。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [kə'lekt] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,
**The inhabitants collect them with great care ,**
这 居民 收集 他们 和 伟大的 关心 ,

当地居民非常细心地收集它们。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [məʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] [tuː; tə]
**and lay them in a mould of the dimensions of the piece of cloth to**
和 躺 他们 在 一个 模具 的 这 方面 的 这 片 的 布 到
[biː; bi] [meɪd] ,
**be made ,**
是 制成 ,

并将它们放入与要制作的布料尺寸相同的模具中，

['pleɪsɪŋ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wʌn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
**placing so many of them one upon another as the intended thickness of the**
放置 所以 许多 的 他们 一 之上 其他 作为 这 故意的 厚度 的 这
[klɒθ] [rɪ'kwaɪəz] .
**cloth requires .**
布 需要 .

将足够多的棉絮一层层堆叠起来，以达到布料所需的厚度。

[ðɪs] [dʌn] , [ə; eɪ]['fluːɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['hɑːd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt]
**This done , a fluid preparation which hardens by the influence of fire , without**
这 完毕 , 一个 体液 准备 哪个 硬化 经过 这 影响 的 火 , 没有
['luːzɪŋ] [ɪts] [ˌiːlæ'stɪsəti] ,
**losing its elasticity ,**
输 它是 弹性 ,

这样就得到了一种液态制剂，它在火的作用下会变硬，而不会失去弹性。

[ɪz] [ pɔː ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**is poured over it .**
是 倾倒 超过 它 .

浇在上面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [prest] ['fɜːmli] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['sɪlɪndə(r)] , [wɪtʃ]
**It is then pressed firmly together , and passed over a heated cylinder , which**
它 是 然后 按下 牢牢 一起 , 和 通过了 超过 一个 加热 圆柱 , 哪个
[kəm'pliːts] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
**completes the operation .**
完成 这 手术 .

然后将其紧紧压在一起，并使其通过加热的圆筒，从而完成操作。

[ðɪs] [klɒθ] [ɪz] [ɪk'striːmli] [kən'viːniənt] .
**This cloth is extremely convenient .**
这 布 是 极其 方便的 .

这种布料非常方便。

['biːɪŋ] [ˌɪnkəm'bʌstəbəl] , [laɪk] [æs'bestɒs] ,

| **Being** | **incombustible** | **,** | **like** | **asbestos** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 不可燃 | , | 喜欢 | 石棉 | , |

像石棉一样不可燃

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [θruː] [ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə]['pjʊərɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː]

| **it** | **is** | **only** | **necessary** | **to** | **pass** | **a** | **garment** | **through** | **the** | **fire** | **to** | **purify** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 必要的 | 到 | 经过 | 一个 | 服装 | 通过 | 这 | 火 | 到 | 净化 | 它 |

['pɜːfɪktli] .

| **perfectly** | **.** |
|---|---|
| 完美 | . |

只需将衣物过火即可彻底净化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['djʊərəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [waɪt] ,

| **It** | **is** | **also** | **very** | **durable** | **;** | **and** | **being** | **exquisitely** | **white** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 非常 | 耐用的 | ; | 和 | 存在 | 精美绝伦 | 白色的 | , |

它也非常耐用；而且洁白无瑕，

[ˌaɪ 'tiː] [ ˌkɔːri'spɔnd ] ['ædmərəbli] [wɪð] [ðə; ði] ['delɪkət] [kəm'plekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| **it** | **corresponds** | **admirably** | **with** | **the** | **delicate** | **complexions** | **of** | **the** | **people** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 对应 | 令人钦佩地 | 和 | 这 | 精美的 | 肤色 | 的 | 这 | 人们 | , |

它与人们娇嫩的肤色非常相配。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪld] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt] .

| **and** | **the** | **mild** | **light** | **of** | **the** | **region** | **they** | **inhabit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 温和的 | 光 | 的 | 这 | 地区 | 他们 | 居住 | . |

以及它们所居住地区的柔和光线。

[ɔːl][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ænd; ənd]['welfeə(r)][ɒv; əv]

| **All** | **the** | **divisions** | **of** | **labour** | **necessary** | **to** | **the** | **convenience** | **and** | **welfare** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 部门 | 的 | 劳动 | 必要的 | 到 | 这 | 方便 | 和 | 福利 | 的 |

[sə'saɪəti] , [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] .

| **society** | **,** | **are** | **here** | **perfectly** | **understood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会 | , | 是 | 这里 | 完美 | 理解 | . |

这里充分理解了所有对社会便利和福祉至关重要的劳动分工。

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪz] [nɒt] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [ænd; ənd]['kɒmpleks] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

| **The** | **community** | **is** | **not** | **bewildered** | **by** | **a** | **voluminous** | **and** | **complex** | **system** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社区 | 是 | 不是 | 困惑 | 经过 | 一个 | 大量的 | 和 | 复杂的 | 系统 | 的 |

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] ,

| **political** | **economy** | **,** |
|---|---|---|
| 政治的 | 经济 | , |

该群体并不为庞大而复杂的政治经济体系感到困惑，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['æbstrækt]['prɪnsəp(ə)lz] , ['berid] [ɪn]['æbstrækt][ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːdz] ,

| **consisting** | **of** | **abstract** | **principles** | **,** | **buried** | **in** | **abstract** | **and** | **unintelligible** | **words** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 抽象的 | 原则 | , | 埋葬 | 在 | 抽象的 | 和 | 无法理解 | 字 | , |

[ænd; ənd] ['rendəd] [ - ]

| **and** | **rendered** | **[** | **161** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 渲染 | [ | - | ] |

由抽象的原则构成，隐藏在抽象且难以理解的词语中，并被翻译[161]

[tuː] ['ɪntrɪkət] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['kɒmən] [sens] ,

| **too** | **intricate** | **to** | **be** | **understood** | **by** | **those** | **who** | **have** | **common** | **sense** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 错综复杂 | 到 | 是 | 理解 | 经过 | 那些 | WHO | 有 | 常见的 | 感觉 | , |

过于复杂，普通人难以理解。

[ɔː(r)] [tuː] [ˌɪnəˈplɪkəbl; ɪnˈæplɪkəbl] [tuː; tə] [ˈsɪvəlaɪzd] [səˈsaɪəti] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈdɒptɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]

| or | too | inapplicable | to | civilized | society | to | be | adopted | by | those | who | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也 | 不适用 | 到 | 文明 | 社会 | 到 | 是 | 已采用 | 经过 | 那些 | WHO | 有 |

['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [sens] — [ɪnˈventɪd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ɒv; əv] [wʌn] ['kʌntri] [tuː; tə] [ˌmɪsˈliːd] [ðə; ði]

| any | sort | of | sense | — | invented | by | the | Wise | men | of | one | country | to | mislead | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 种类 | 的 | 感觉 | — | 发明 | 经过 | 这 | 明智的 | 男人 | 的 | 一 | 国家 | 到 | 误导 | 这 |

[ˌpɒləˈtɪʃənz] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] ,

| politicians | of | another | , |
|---|---|---|---|
| 政治家 | 的 | 其他 | , |

或者说，它太不适用于文明社会，以至于任何有常识的人都不会接受——它是由一个国家的智者发明出来，用来误导另一个国家的政治家的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪˈpres] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] .

| and | to | depress | the | Good | and | the | Useful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 抑郁 | 这 | 好的 | 和 | 这 | 有用 | . |

并压制善良和有用的事物。

[ðeə(r)] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['miːdiəm] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['təukənz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd]

| Their | circulating | medium | consists | of | tokens | for | every | variety | of | things | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 循环 | 中等的 | 由 | 的 | 代币 | 为了 | 每一个 | 种类 | 的 | 事物 | , | 和 |

['evri] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] ['sɜːvɪsɪz] .

| every | description | of | services | . |
|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 描述 | 的 | 服务 | . |

它们的流通媒介包括各种物品和各种服务的代币。

[ðiːz] ['təukənz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈrɪdʒənəli] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

| These | tokens | are | originally | issued | by | the | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 代币 | 是 | 起初 | 发布 | 经过 | 这 | 政府 | , |

这些代币最初是由政府发行的，

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [pəˈfɔːmd] [ænd; ənd] ['ɑːtɪk(ə)lz] [səˈplaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['benɪfɪt] .

| for | services | performed | and | articles | supplied | for | the | national | benefit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 服务 | 执行 | 和 | 文章 | 供应 | 为了 | 这 | 国家的 | 益处 | . |

为国家利益提供服务和供应物品。

[wʌn] [dɪˈskrɪpʃn] [ˌreprɪˈzents] [wʌn] [deɪz] ['leɪbə(r)] ; [ə; eɪ] ['sekənd] , [ə; eɪ] ['stændəd] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [greɪn]

| One | description | represents | one | day's | labour | ; | a | second | , | a | standard | measure | of | grain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 描述 | 代表 | 一 | 天 | 劳动 | ; | 一个 | 第二 | , | 一个 | 标准 | 措施 | 的 | 粮食 |

; [ə; eɪ] [θɜːd] ,

| ; | a | third | , |
|---|---|---|---|
| ; | 一个 | 第三 | , |

第一种描述代表一天的劳动量；第二种描述代表一种标准的谷物计量单位；第三种描述，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [pʌls] ; [ə; eɪ] [fɔːθ] , [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [fruːt] ;

| a | small | measure | of | pulse | ; | a | fourth | , | a | given | quantity | of | a | particular | fruit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 措施 | 的 | 脉冲 | ; | 一个 | 第四 | , | 一个 | 给定 | 数量 | 的 | 一个 | 特别的 | 水果 | ; |

[ə; eɪ] [fɪfθ] ,

| a | fifth | , |
|---|---|---|
| 一个 | 第五 | , |

少量豆类；第四，一定量的特定水果；第五，

[ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [klɒθ] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] .

| a | measure | of | cloth | , | and | so | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 措施 | 的 | 布 | , | 和 | 所以 | 前进 | . |

一定量的布匹，等等。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [və'raɪəti] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['kɒmən]
**There being a sufficient variety to represent all the articles which are in common**
那里 存在 一个 充足的 种类 到 代表 全部 这 文章 哪个 是 在 常见的
[juːz] ,
**use ,**
使用 ,

种类繁多，足以涵盖所有常用物品，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
**they have all the advantages of exchange ,**
他们 有 全部 这 优势 的 交换 ,

它们具备交换的所有优势，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvəri] [wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['æktʃuəl]
**without the trouble of delivery when the things are not wanted for actual**
没有 这 麻烦 的 送货 什么时候 这 事物 是 不是 通缉 为了 实际的
[kən'sʌmpʃ(ə)n] .
**consumption .**
消耗 .

无需担心在不需要实际消费的情况下还要支付运费。

[wen] , [baɪ] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
**When , by any circumstances ,**
什么时候 , 经过 任何 情况 ,

无论在任何情况下，

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] ['eni] ['dɪstrɪkt] [fɔːls] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [tuː; tə]
**the supply of any particular article in any district falls short of the demand to**
这 供应 的 任何 特别的 文章 在 任何 区 瀑布 短的 的 这 要求 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
**such a degree ,**
这样的 一个 程度 ,

任何地区某种特定商品的供应量与需求量之间的差距达到如此程度，

[ðæt] [ - ]
**that [ 162 ]**
那 [ - ]

[162]

[ðə; ði] ['təukənz] [wɪl] [nɒt] [kə'mɑːnd] [wɒt] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ,
**the tokens will not command what they represent ,**
这 代币 将要 不是 命令 什么 他们 代表 ,

这些代币不会执行它们所代表的指令。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['fruːtf(ə)l] ['dɪstrɪkts]
**it is the business of the government to draw from the more fruitful districts**
它 是 这 商业 的 这 政府 到 画 从 这 更多的 卓有成效 地区
[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə] ['iːkwəlaɪz] [ðə; ði] ['vælјuː] ,
**a sufficiency to equalize the value ,**
一个 充足性 到 均衡 这 价值 ,

政府的职责是从较为富裕的地区抽取足够的资源来平衡各地区的价值。

['aɪðə(r)] [baɪ] [də'rekt] ['pɜːtʃəs] , [ɔː(r)] [baɪ] [ ri'kwaiə ] [ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fruːtf(ə)l] ['dɪstrɪkts] [ɪn]
**either by direct purchase , or by requiring the contributions of the fruitful districts in**
任何一个 经过 直接的 购买 , 或者 经过 需要 这 贡献 的 这 卓有成效 地区 在
[kaɪnd] ,
**kind ,**
种类 ,

可以通过直接购买，或者要求富裕地区以实物形式提供。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['skeəsəti] ,

| and | sending | the | articles | to | the | place | of | scarcity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 这 | 文章 | 到 | 这 | 地方 | 的 | 缺乏 | , |

并将这些物品运往物资匮乏的地方。

[ɔː(r)][baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] ['skeəsəti] [prɪ'veɪlz] [ɪn]['təukənz] ,

| or | by | receiving | the | contributions | of | the | district | in | which | scarcity | prevails | in | tokens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 接收 | 这 | 贡献 | 的 | 这 | 区 | 在 | 哪个 | 缺乏 | 占上风 | 在 | 代币 | , |

或者通过接受代币稀缺地区的捐款，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)]['vælјuː] , [ɔː(r)][baɪ][bəuθ] [ðiːz] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] [ɪk'striːm] [keɪsɪz] .

| and | thus | raising | their | value | , | or | by | both | these | operations | in | extreme | cases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 提高 | 他们的 | 价值 | , | 或者 | 经过 | 两个都 | 这些 | 运营 | 在 | 极端 | 案例 | . |

从而提高其价值，或者在极端情况下通过这两种操作来提高其价值。

['kɒmɜːs] [ɪz] ['præktɪst] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

| Commerce | is | practised | only | for | the | common | convenience | of | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | 是 | 已实践 | 仅有的 | 为了 | 这 | 常见的 | 方便 | 的 | 社会 | . |

商业活动仅仅是为了社会大众的便利。

[ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [welθ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['lʌkʃəri] , ['biːɪŋ] [dɪs'repjətəbl] ,

| The | accumulation | of | wealth | , | and | indulgence | in | luxury | , | being | disreputable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 积累 | 的 | 财富 | , | 和 | 放纵 | 在 | 奢华 | , | 存在 | 声名狼藉的 | , |

积累财富和沉迷奢靡，都是有损名誉的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑː(r)][tuː; tə] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːdərs] ,

| and | a | bar | to | admission | to | the | distinguished | orders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 酒吧 | 到 | 入学 | 到 | 这 | 杰出的 | 订单 | , |

并禁止加入杰出勋章，

[æn; ən] [ˌəʊvə'riːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs] ['spɪrɪt][ɪz][nɒt]['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ]['træfɪk] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

| an | overreaching | and | avaricious | spirit | is | not | generated | by | traffic | , | as | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 过度扩张 | 和 | 贪婪 | 精神 | 是 | 不是 | 生成的 | 经过 | 交通 | , | 作为 | 在 | 这 |

[ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] ,

| external | world | , |
|---|---|---|
| 外部的 | 世界 | , |

与外部世界不同，交通不会滋生贪婪和贪婪的精神。

[bʌt; bət] ['evri] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd][træns'fɜː(r)][ɪz] [pə'fɔːmd] [ɒn][ðə; ði][məʊst] ['riːznəbl]

| but | every | operation | of | trade | and | transfer | is | performed | on | the | most | reasonable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 手术 | 的 | 贸易 | 和 | 转移 | 是 | 执行 | 在 | 这 | 最多 | 合理的 |

[tɜːmz] ,

| terms | , |
|---|---|
| 条款 | , |

但所有贸易和转让操作均以最合理的条款进行。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm] [huː] [pəfɔːmz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn][æn; ən] [i'kwɒləti] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ]

| which | will | enable | him | who | performs | it | to | live | upon | an | equality | with | his | fellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 使能够 | 他 | WHO | 表演 | 它 | 到 | 居住 | 之上 | 一个 | 平等 | 和 | 他的 | 同伴 |

- [men] .

| - | men | . |
|---|---|---|
| - | 男人 | . |

这将使做到这件事的人能够与他的同胞平等地生活。

[ɔːl] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| All | contributions | are | required | directly | from | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 贡献 | 是 | 必需的 | 直接地 | 从 | 这 | 人们 | , |

所有捐款都必须直接来自民众。

[ðæt] ['evri] [wʌn] [meɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [fʊl] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ɒv; əv]

**that** **every** **one** **may** **know** **the** **full** **extent** **of** **his** **proportion** **of** **the** **expense** **of**

那 每一个 一 可能 知道 这 满的 程度 的 他的 部分 的 这 费用 的

['gʌvənmənt] .

**government** **.**

政府 .

使每个人都能清楚地知道自己在政府开支中所占的比例。

['evri] [mæn] ['ʌndə(r)] [ - ]

**Every** **man** **under** **[** **163** **]**

每一个 男人 在下面 [ - ]

所有低于[163]的男子

[ðə; ðɪ] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ɪz] ['reɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'maʊnt] , [ən'les] [hi:; hi] [hæv; həv]

**the** **age** **of** **one** **hundred** **years** **,** **is** **rated** **at** **the** **same** **amount** **,** **unless** **he** **have**

这 年龄 的 一 百 年 , 是 评级 在 这 相同的 数量 , 除非 他 有

[jʌŋ] ['tʃɪldrən] ;

**young** **children** **;**

年轻的 孩子们 ;

一百岁的人，其财产按相同数额征收，除非他有年幼的孩子；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ðɪ] [tæks] [ɪz] [rɪ'dju:st] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] ,

**in** **which** **case** **the** **tax** **is** **reduced** **in** **proportion** **to** **the** **number** **of** **such** **children** **,**

在 哪个 案件 这 税 是 减少 在 部分 到 这 数字 的 这样的 孩子们 ,

在这种情况下，税额将按此类儿童的数量比例减少。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['grædʒueɪtɪd] [skeɪl] .

**according** **to** **a** **graduated** **scale** **.**

根据 到 一个 毕业 规模 .

根据分级标准。

[ðɪs] [tæks] [ɪz] [səʊ] [laɪt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [wɒnt] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ɔ:(r)] [fru:'gælәti]

**This** **tax** **is** **so** **light** **that** **nothing** **but** **a** **criminal** **want** **of** **industry** **or** **frugality**

这 税 是 所以 光 那 没有什么 但 一个 刑事 想 的 行业 或者 节俭

[kæn; kən] ['hɪndə(r)] ['eni] [wʌn] [frɒm; frəm] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

**can** **hinder** **any** **one** **from** **paying** **it** **.**

能 阻碍 任何 一 从 付费 它 .

这项税收非常轻，除非是极其不勤奋或节俭，否则任何人都不可能不缴纳。

[ðə; ðɪ] [həʊl] ['revənju:] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [deɪz] ['leɪbə(r)]

**The** **whole** **revenue** **of** **government** **requires** **no** **more** **than** **one** **or** **two** **days** **labour**

这 所有的 收入 的 政府 需要 不 更多的 比 一 或者 二 天 劳动

[ɒv; əv] [i:tʃ] [mæn] [pə(r)] ['ænəm] ;

**of** **each** **man** **per** **annum** **;**

的 每个 男人 每 年 ;

政府的全部收入每年只需要每个人付出一两天的劳动；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ɪg'zɪsts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [səʊl] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ðɪ]

**and** **as** **the** **government** **exists** **for** **the** **sole** **purpose** **of** **preserving** **the**

和 作为 这 政府 存在 为了 这 唯一 目的 的 保存 这

['fri:dəm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] ,

**freedom** **of** **the** **citizens** **,**

自由 的 这 公民 ,

政府存在的唯一目的就是维护公民的自由，

[ɪn] [ðə; ðɪ] [pə'sju:t] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

**in** **the** **pursuit** **of** **happiness** **,**

在 这 追逐 的 幸福 ,

在追求幸福的过程中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɪ'mju:nətiz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]

| and | in | the | enjoyment | of | all | those | privileges | and | immunities | which | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 享受 | 的 | 全部 | 那些 | 特权 | 和 | 免疫力 | 哪个 | 是 |

[kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

| compatible | with | the | well | - | being | of | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兼容的 | 和 | 这 | 出色地 | - | 存在 | 的 | 社会 | , |

并享有所有与社会福祉相符的特权和豁免权，

[ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] ['i:kwəli] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['benɪfɪts] .

| all | are | equally | indebted | for | its | benefits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 同样地 | 负债累累 | 为了 | 它是 | 好处 | . |

所有人都同样受益于此。

['prɒpəti] ['bi:ɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['sekənd(ə)ri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ɪz] [nɒt] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]

| Property | being | altogether | a | matter | of | secondary | consideration | , | is | not | considered | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财产 | 存在 | 共 | 一个 | 事情 | 的 | 次要 | 考虑 | , | 是 | 不是 | 经过考虑的 | 一个 |

['prɒpə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] .

| proper | object | of | taxation | . |
|---|---|---|---|---|
| 恰当的 | 目的 | 的 | 税收 | . |

由于财产完全是次要的考虑因素，因此不被视为适当的征税对象。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

| In | case | of | an | accumulation | of | good | things | in | the | hands | of | an | individual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 的 | 一个 | 积累 | 的 | 好的 | 事物 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 一个 | 个人 | , |

[bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] ,

| beyond | his | wants | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 想要 | , |

如果一个人手中积累了超出其所需之物的财富，

[ðə; ði] ['sɜ:pləs] [ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['vɒləntrəli] [dɪ'vəʊtɪd] [baɪ][hɪm][tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

| the | surplus | is | in | general | voluntarily | devoted | by | him | to | the | use | and | benefit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 剩余 | 是 | 在 | 一般的 | 自愿 | 奉献 | 经过 | 他 | 到 | 这 | 使用 | 和 | 益处 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['bi:ɪŋs] ,

| his | fellow | - | beings | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 同伴 | - | 生物 | , |

他通常会自愿将盈余用于造福他人。

[ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæpinəs] .

| in | some | shape | or | other | , | for | the | promotion | of | his | own | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 形状 | 或者 | 其他 | , | 为了 | 这 | 晋升 | 的 | 他的 | 自己的 | 幸福 | . |

以某种形式，为了增进他自身的幸福。

['du:ɪŋ] [gʊd] [ɪz][hɪə(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] ['ɜ:θli] [ - ]

| Doing | good | is | here | considered | as | the | highest | of | earthly | [ | 164 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 好的 | 是 | 这里 | 经过考虑的 | 作为 | 这 | 最高 | 的 | 尘世的 | [ | - | ] |

在这里，行善被认为是世俗的最高境界[164]

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

| gratifications | . |
|---|---|
| 满足感 | . |

满足感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
**When a man is more than one hundred years of age ,**
什么时候 一个 男人 是 更多的 比 一 百 年 的 年龄 ,

当一个人超过一百岁时，

[hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] ,
**he is considered to have performed his full share of public service ,**
他 是 经过考虑的 到 有 执行 他的 满的 分享 的 民众 服务 ,

他被认为已经尽到了自己应尽的公共服务义务。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ɪg'zempʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] . [ -
**and to be entitled to exemption for the remainder of his days . [ 165**
]
**]**
]

并有权在余生中享受豁免权。[165]

[ ['kɒntents] ]
**[ Contents ]**
[ 内容 ]

[内容]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
**CHAPTER XI .**
章 十一 .

第十一章

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['endʒɪn] [ɒv; əv] [dɪ'fens] . — ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**Containing some account of the Symzonian engine of defence . — Story of a**
包含 一些 帐户 的 这 - 引擎 的 防御 . — 故事 的 一个
['veri] ['eɪnʃənt] [wɔː(r)] [wɪð] [æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l]['neɪʃ(ə)n] [kɔːld] - ,
**very ancient war with an internal nation called Belzubians ,**
非常 古老的 战争 和 一个 内部的 国家 称为 - ,

其中包含对辛佐尼亚防御体系的一些描述——讲述了一场与一个名为贝尔祖比亚人的内部民族之间非常古老的战争的故事。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['endʒɪn] . — [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [men] [tuː; tə][ɪts]
**which caused the invention of this engine . — Opposition of the Good men to its**
哪个 导致 这 发明 的 这 引擎 . — 反对 的 这 好的 男人 到 它是
['biːɪŋ] [juːst] . — - [ðə; ði] [ɪn'vɛntərz] [spiːtʃ] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [ɒv; əv]
**being used . — Fultria the inventor's speech in defence of it . — Deliberations of**
存在 用过的 . — - 这 发明家的 演讲 在 防御 的 它 . — 审议 的
[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] . — [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] . — ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði]
**the Council . — Termination of the war . — Sentiments of the people on the**
这 理事会 . — 终止 的 这 战争 . — 情感 的 这 人们 在 这
['sʌbdʒɪkt] .
**subject .**
主题 .

正是这一原因促成了这台发动机的发明。——善良之人反对使用它。——发明者富尔特里亚为它辩护的演讲。——议会的审议。——战争的结束。——民众对此事的看法。

[ðə; ði] [ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [best] [mæn][ɒv; əv] ['eni] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:][ɒv; əv][ðeə(r)]

| The | prohibition | by | the | Best | Man | of | any | information | being | given | to | me | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 禁令 | 经过 | 这 | 最好的 | 男人 | 的 | 任何 | 信息 | 存在 | 给定 | 到 | 我 | 的 | 他们的 |

['endʒɪnz] [ɒv; əv] [dɪˈfens] ,

| engines | of | defence | , |
|---|---|---|---|
| 发动机 | 的 | 防御 | , |

伴郎禁止任何人向我透露他们的防御手段，

[ɪkˈsaɪtɪd] [maɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti] .

| excited | my | curiosity | . |
|---|---|---|---|
| 兴奋的 | 我的 | 好奇心 | . |

激发了我的好奇心。

[ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][dɪˈskʌvə(r)] [wɒt] [ðəʊz] ['endʒɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l]

| I | was | anxious | to | discover | what | those | engines | were | , | and | why | a | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 发现 | 什么 | 那些 | 发动机 | 是 | , | 和 | 为什么 | 一个 | 人们 |

[səʊ] [gʊd] ,

| so | good | , |
|---|---|---|
| 所以 | 好的 | , |

我迫切地想要弄清楚那些引擎是什么，以及为什么一个民族如此优秀。

[səʊ] [bəˈnevələnt] , [ænd; ənd][səʊ] ['hɑ:mləs] , [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] [əˈkeɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| so | benevolent | , | and | so | harmless | , | could | have | any | occasion | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 仁慈 | , | 和 | 所以 | 无害 | , | 可以 | 有 | 任何 | 场合 | 为了 | 他们 | . |

如此仁慈，如此无害，怎么可能有理由这样做呢?

[ai] [deəd] [nɒt][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [dəˈrekt] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

| I | dared | not | ask | for | any | direct | account | of | their | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢于 | 不是 | 问 | 为了 | 任何 | 直接的 | 帐户 | 的 | 他们的 | 自然 | , |

我不敢直接询问他们的本性，

[æz; əz][ai] [nju:] [ðæt] [æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə] [ɪnˈdju:s] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] [best] [mænz]

| as | I | knew | that | an | attempt | to | induce | any | one | to | break | through | the | Best | Man's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 知道 | 那 | 一个 | 试图 | 到 | 诱导 | 任何 | 一 | 到 | 休息 | 通过 | 这 | 最好的 | 男人的 |

[ɪnˈdʒʌŋkʃnz] ,

| injunctions | , |
|---|---|
| 禁令 | , |

因为我知道，任何试图诱使他人违背伴郎禁令的行为都是徒劳的。

[wʊd] [bi:; bi] [kənˈsɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [əˈfensɪz] , [ænd; ənd] [kɔ:z] [maɪ] [ɪˈmi:diət]

| would | be | considered | as | the | greatest | of | offences | , | and | cause | my | immediate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 经过考虑的 | 作为 | 这 | 最 | 的 | 罪行 | , | 和 | 原因 | 我的 | 即时 |

[ɪkˈspʌlʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feɪvəd] ['dɪstrɪkt] .

| expulsion | from | the | favoured | district | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 驱逐 | 从 | 这 | 受青睐 | 区 | . |

这将被视为最严重的罪行，并导致我立即被驱逐出这个受优待的地区。

[ɔ:l] [maɪ] ['efəts] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [dɪˈzaɪəd] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] , [fel] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][maɪ]

| All | my | efforts | to | obtain | the | desired | information | indirectly | , | fell | short | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我的 | 努力 | 到 | 获得 | 这 | 想要的 | 信息 | 间接 | , | 跌倒 | 短的 | 的 | 我的 |

['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

| object | . |
|---|---|
| 目的 | . |

我所有试图间接获取所需信息的努力，都未能达到我的目标。

[ai][haʊˈevə(r)] ['gæðəd] [frɒm; frəm]['kæʒuəl] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] , [ - ]

| I | however | gathered | from | casual | observation | , | [ | 166 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然而 | 聚集 | 从 | 随意的 | 观察 | , | [ | - | ] |

但我从随意的观察中得出了结论[166]

[ænd; ənd][frɒm; frəm][sʌm; səm]['mænjʊskrɪpts] [wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː][maɪ][hændz] , [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [lɒŋ] [pɑːst] ,

| and | from | some | manuscripts | which | fell | into | my | hands | , | that | in | times | long | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 一些 | 手稿 | 哪个 | 跌倒 | 进入 | 我的 | 双手 | , | 那 | 在 | 时代 | 长的 | 过去的 | , |

从我所得到的一些手稿中得知，在很久以前，

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv] - [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ]

| the | people | of | Symzonia | maintained | a | commercial | intercourse | with | a | nation | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | - | 维持 | 一个 | 商业的 | 交往 | 和 | 一个 | 国家 | 在 | 这 |

['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'tɜːn(ə)l] [wɜːld] ,

| opposite | side | of | the | internal | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 对面的 | 边 | 的 | 这 | 内部的 | 世界 | , |

辛佐尼亚人与内陆世界另一端的国家保持着商业往来。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ][ɪ'kweɪtə(r)] , [kɔːld] [ɪn][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['mænjʊskrɪpts] - .

| beyond | the | equator | , | called | in | their | ancient | manuscripts | Belzubians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 赤道 | , | 称为 | 在 | 他们的 | 古老的 | 手稿 | - | . |

赤道以北的人们，在他们的古代手稿中被称为贝尔祖比亚人。

[ðɪs] ['ɪntəkɔːs] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [waɪz] [men] [ kən'tend ]

| This | intercourse | was | kept | up | for | many | years | ; | for | the | Wise | men | contended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 交往 | 曾是 | 保留 | 向上 | 为了 | 许多 | 年 | ; | 为了 | 这 | 明智的 | 男人 | 有争议 |

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ,

| that | it | was | beneficial | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 有利 | , |

这种交流持续了很多年；因为智者们认为这是有益的。

[baɪ][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv] - [tuː; tə][əb'teɪn] ['meni] [θɪŋz] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

| by | enabling | the | people | of | Symzonia | to | obtain | many | things | cheaper | than | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 使能 | 这 | 人们 | 的 | - | 到 | 获得 | 许多 | 事物 | 更便宜 | 比 | 他们 |

[kʊd; kəd] [ðəm'selvz] [prə'djuːs] [ðem; ðəm] .

| could | themselves | produce | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他们自己 | 生产 | 他们 | . |

通过让辛佐尼亚的人民能够以比他们自己生产更低的价格获得许多东西。

[bʌt; bət][ɪn]['prəʊses][ɒv; əv][taɪm] , [ðə; ðɪ] [gʊd] [men] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] ['pʊrər] ,

| But | in | process | of | time | , | the | Good | men | discovered | that | the | people | became | poorer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 过程 | 的 | 时间 | , | 这 | 好的 | 男人 | 发现 | 那 | 这 | 人们 | 成为 | 贫穷 | , |

但随着时间的推移，这些好心人发现人们变得越来越穷了。

[mɔː(r)] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] ['meni] [ɪn'ɔːdɪnət]

| more | addicted | to | idleness | , | and | given | to | the | indulgence | of | many | inordinate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 上瘾 | 到 | 懒惰 | , | 和 | 给定 | 到 | 这 | 放纵 | 的 | 许多 | 过度 |

[dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] ['vænətɪz] .

| desires | and | extravagant | vanities | . |
|---|---|---|---|---|
| 欲望 | 和 | 靡 | 虚荣心 | . |

更加沉迷于懒惰，并放纵许多不正当的欲望和奢靡的虚荣心。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ] [ʌn'wɜːðɪ] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['njuːmərəs] ,

| At | length | the | unworthy | became | so | numerous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 不配 | 成为 | 所以 | 很多的 | , |

最终，不配之人数量如此之多，

[æz; əz][tuː; tə][ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ðɪ] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] [kə'mjuːnətɪ] ,

| as | to | endanger | the | morality | and | virtue | of | the | whole | community | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 危害 | 这 | 道德 | 和 | 美德 | 的 | 这 | 所有的 | 社区 | , |

危及整个社会的道德和美德，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsərɪ] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['eksaɪl] ,

| and | it | was | necessary | to | banish | them | to | a | place | of | exile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 放逐 | 他们 | 到 | 一个 | 地方 | 的 | 流亡 | , |

因此有必要将他们流放到异乡。

[ɪn][ðə; ði][hɒt]['ri:dʒənz][nɪə(r)][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] .

| in | the | hot | regions | near | the | extreme | limit | of | the | world | at | the | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 热的 | 地区 | 靠近 | 这 | 极端 | 限制 | 的 | 这 | 世界 | 在 | 这 | 北 | . |

在世界北部边缘附近的炎热地区。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['kɑ:stɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kə'rʌptɪd] ['membəz] [ɒv; əv]

| This | was | the | origin | of | the | system | of | casting | out | the | corrupted | members | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 起源 | 的 | 这 | 系统 | 的 | 铸件 | 出去 | 这 | 腐败的 | 成员 | 的 |

[sə'saɪəti] .

| society | . |
|---|---|
| 社会 | . |

这就是清除社会败类制度的起源。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ɪts] [ə'dɒpʃn] ,

| At | the | time | of | its | adoption | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 它是 | 采用 | , |

在它被采纳之时，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l][baɪ]

| the | government | endeavoured | to | remove | the | cause | of | the | evil | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 努力 | 到 | 消除 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 邪恶的 | 经过 |

[proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] ,

| prohibiting | , |
|---|---|
| 禁止 | , |

政府试图通过禁止来消除罪恶的根源，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)] [raɪt] [tu:; tə][du:; də] , [ɔ:l] ['fɜ:ðə(r)] ['ɪntəkɔ:s] , [fɔ:(r); fə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] [

| as | they | had | a | clear | right | to | do | , | all | further | intercourse | , | for | purposes | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 一个 | 清除 | 正确的 | 到 | 做 | , | 全部 | 更远 | 交往 | , | 为了 | 目的 | [ |

- ]

| 167 | ] |
|---|---|
| - | ] |

因为他们有明确的权利这样做，所有进一步的交往，目的[167]

[ɒv; əv] [treɪd] ,

| of | trade | , |
|---|---|---|
| 的 | 贸易 | , |

贸易，

[wɪð] [ðə; ði] - : [bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd]['sɔ:dɪd] , [baɪ]

| with | the | Belzubians | : | but | the | latter | had | become | so | depraved | and | sordid | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | : | 但 | 这 | 后者 | 有 | 变得 | 所以 | 堕落的 | 和 | 肮脏的 | , | 经过 |

[ðeə(r)] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tu:; tə] ['træfɪk] ,

| their | addiction | to | traffic | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 瘾 | 到 | 交通 | , |

与贝尔祖比亚人在一起：但后者由于沉迷于贩卖人口而变得如此堕落和肮脏，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [pʌft] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l]

| and | were | so | puffed | up | with | the | idea | that | they | were | the | most | powerful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 所以 | 膨胀的 | 向上 | 和 | 这 | 主意 | 那 | 他们 | 是 | 这 | 最多 | 强大的 |

['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ,

| nation | of | the | two | , |
|---|---|---|---|---|
| 国家 | 的 | 这 | 二 | , |

他们自以为是两国中最强大的国家，这种想法让他们沾沾自喜。

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['kɒmɜ:s] [wɪð] [ðə; ði] - [baɪ] [fɔ:s] ,

| that | they | resolved | to | maintain | a | commerce | with | the | Symzonians | by | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 已解决 | 到 | 维持 | 一个 | 商业 | 和 | 这 | - | 经过 | 力量 | , |

他们决心以武力维持与辛佐尼亚人的贸易往来。

[ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

| in | defiance | of | the | regulations | of | the | government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 蔑视 | 的 | 这 | 法规 | 的 | 这 | 政府 | . |

公然违反政府规定。

[ðə; ði] [gʊd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['peɪnf(ə)l] [dɪˈlemə] .

| The | Good | men | were | thus | placed | in | a | most | painful | dilemma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 男人 | 是 | 因此 | 放置 | 在 | 一个 | 最多 | 痛苦 | 困境 | . |

好人就这样陷入了极其痛苦的两难境地。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪˈvent] [ðɪs] [fɔːst] ['ɪntəkɔːs] [ɪn'taɪəli] , [wɪˈðaʊt] ['ʃedɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]

| They | could | not | prevent | this | forced | intercourse | entirely | , | Without | shedding | the | blood | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 防止 | 这 | 强制 | 交往 | 完全 | , | 没有 | 脱落 | 这 | 血 | 的 |

[ðeə(r)] ['feləʊ] ['biːɪŋs] ,

| their | fellow | beings | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 同伴 | 生物 | , |

他们无法完全阻止这种强迫性交，除非流同胞的鲜血。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [æn; ən] [ˌɪnsəˈmaʊntəb(ə)l] [əˈvɜːʃ(ə)n] .

| to | which | they | felt | an | insurmountable | aversion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他们 | 毛毡 | 一个 | 不可逾越 | 厌恶 | . |

他们对此感到无比厌恶。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| For | a | time | they | contented | themselves | with | endeavours | to | reclaim | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 他们 | 满足 | 他们自己 | 和 | 努力 | 到 | 回收 | 这 | 人们 | . |

有一段时间，他们满足于努力重新夺回人民。

[ðeɪ] [ ɪgˈzɔːt ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði]

| They | exhorted | them | to | abstain | from | the | use | of | the | things | brought | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 劝勉 | 他们 | 到 | 弃权 | 从 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 事物 | 带来 | 经过 | 这 |

\- ;

| Belzubians | ; |
|---|---|
| - | ; |

他们劝告他们不要使用贝尔祖比亚人带来的东西；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['enəmɪz]

| and | finally | succeeded | so | far | as | to | diminish | the | advantages | which | their | enemies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 成功了 | 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 减少 | 这 | 优势 | 哪个 | 他们的 | 敌人 |

[hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪd] ,

| had | before | derived | from | the | trade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 前 | 衍生的 | 从 | 这 | 贸易 | , |

最终成功地削弱了敌人此前从贸易中获得的优势。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɜːθ] [pəˈsjuːɪŋ] .

| so | as | to | make | it | no | longer | worth | pursuing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 制作 | 它 | 不 | 更长 | 值得 | 追求 | . |

从而使其不再值得继续追求。

[ðə; ði] - [ðen] [sent] [ɑːmd] [men] [ɪn][ðeə(r)] [ʃɪps] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,

| The | Belzubians | then | sent | armed | men | in | their | ships | to | take | possession | of | Symzonia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 然后 | 发送 | 武装 | 男人 | 在 | 他们的 | 船舶 | 到 | 拿 | 拥有 | 的 | - | , |

随后，贝尔祖比亚人派出武装人员乘船占领了辛佐尼亚。

[ænd; ənd] [kəm'pel] [ðə; ði] [gʊd] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tæmineitɪŋ]

| and | compel | the | Good | men | and | the | people | to | submit | to | the | contaminating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迫使 | 这 | 好的 | 男人 | 和 | 这 | 人们 | 到 | 提交 | 到 | 这 | 污染 |

['ɪntəkɔːs] [ diˈmɑːnd, -'mænd ][baɪ][ðeə(r)][kjuːˈpɪdəti] .

| intercourse | demanded | by | their | cupidity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 交往 | 要求 | 经过 | 他们的 | 贪婪 | . |

并强迫善良的人们和人民屈服于他们贪婪所要求的污秽交往。

[ðə; ði][məʊst] ['freɪtf(ə)l] [dɪ'stres] [naʊ] [ pə:'veid, pə- ][ðə; ði][lænd] .

| The | most | frightful | distress | now | pervaded | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 可怕 | 痛苦 | 现在 | 弥漫 | 这 | 土地 | . |

可怕的灾难笼罩着这片土地。

[ðə; ði] ['enəmi] ['hævɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ə; eɪ] [ - ]

| The | enemy | having | to | do | with | a | [ | 168 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 拥有 | 到 | 做 | 和 | 一个 | [ | - | ] |

敌人与[168]有关

['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][nəʊ] [ɑ:mz] ,

| people | who | had | no | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | WHO | 有 | 不 | 武器 | , |

没有手臂的人，

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'gri:] [ə'vɜ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] ,

| and | who | were | in | the | highest | degree | averse | to | the | shedding | of | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 是 | 在 | 这 | 最高 | 程度 | 反 | 到 | 这 | 脱落 | 的 | 血 | , |

他们极其厌恶流血，

['i:zəli] [ 'kɔŋkə ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

| easily | conquered | a | large | portion | of | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 容易地 | 征服 | 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | . |

轻易征服了该国的大部分地区。

[ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [kə'rʌptɪd] [baɪ] ['ɪntəkɔ:s] [wɪð] [ðem; ðəm] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv]

| Those | who | had | been | corrupted | by | intercourse | with | them | , | joined | the | standard | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 到过 | 腐败的 | 经过 | 交往 | 和 | 他们 | , | 加入 | 这 | 标准 | 的 |

[ðə; ði] - ,

| the | Belzubians | , |
|---|---|---|
| 这 | - | , |

那些因与他们交往而堕落的人，加入了贝尔祖比亚人的阵营。

[ænd; ənd] [fɔ:wədɪd] [ðeə(r)] [v'ju:z] .

| and | forwarded | their | views | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 转发 | 他们的 | 浏览 | . |

并转达了他们的观点。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['vɜ:tju:z]

| The | total | subjection | of | the | country | , | and | the | destruction | of | its | virtues |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 隶属 | 的 | 这 | 国家 | , | 和 | 这 | 破坏 | 的 | 它是 | 美德 |

[ænd; ənd] ['hæpinəs] , [wʊd] [hæv; həv] [ in'sju: ] ,

| and | happiness | , | would | have | ensued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 幸福 | , | 会 | 有 | 随后 | , |

国家将彻底沦陷，其美德和幸福也将荡然无存。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['taɪmli] [ə'pɪərəns] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)]

| but | for | the | timely | appearance | amongst | them | of | a | man | of | singular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 及时 | 外貌 | 在 | 他们 | 的 | 一个 | 男人 | 的 | 单数 |

[ˌɪndʒə'nju:əti] .

| ingenuity | . |
|---|---|
| 独创性 | . |

但幸亏他们当中及时出现了一位极富创造力的人。

[ðɪs] [mæn] , [nemd] - , [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][eə(r)] ['ves(ə)lz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:(r)]

| This | man | , | named | Fultria | , | invented | the | air | vessels | , | one | of | which | I | have | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | , | 命名 | - | , | 发明 | 这 | 空气 | 船只 | , | 一 | 的 | 哪个 | 我 | 有 | 前 |

['spəʊkən][ɒv; əv] .

| spoken | of | . |
|---|---|---|
| 说 | 的 | . |

这个人名叫富尔特里亚，他发明了飞行器，其中一种我之前已经提到过。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɒv; əv] [dɪ'fens] , [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| He | also | invented | the | engine | of | defence | , | the | description | of | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 发明 | 这 | 引擎 | 的 | 防御 | , | 这 | 描述 | 的 | 哪个 | 曾是 |

[prə'hɪbɪtɪd] .

| prohibited | . |
|---|---|
| 禁止 | . |

他还发明了防御引擎，但其描述是被禁止的。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] [kən'strʌkʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| The | knowledge | of | its | construction | , | and | the | manner | of | using | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 知识 | 的 | 它是 | 建造 | , | 和 | 这 | 方式 | 的 | 使用 | 它 | , |

了解它的构造和使用方法，

[wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [sɪ'lekt] [gʊd] [men] ,

| was | confined | to | a | few | select | Good | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 受限 | 到 | 一个 | 很少 | 选择 | 好的 | 男人 | , |

仅限于少数精选的优秀男性，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['siːkrəsi] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['sɒləm] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] .

| who | were | bound | to | secrecy | by | the | most | solemn | obligations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 边界 | 到 | 保密 | 经过 | 这 | 最多 | 庄严 | 义务 | . |

他们受最庄严的义务约束，必须保守秘密。

[aɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | could | obtain | no | other | idea | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 获得 | 不 | 其他 | 主意 | 的 | 它 | , |

我实在想不出别的办法。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vɑːst] [mə'ʃiːn] [muːvd] [ə'pɒn] [wiːlz] , [ænd; ənd] ['rendəd] [ɒv; əv]

| than | that | it | was | a | vast | machine | moved | upon | wheels | , | and | rendered | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 广阔的 | 机器 | 已搬 | 之上 | 车轮 | , | 和 | 渲染 | 的 |

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [spə'sɪfɪk] ['grævəti] ,

| but | little | specific | gravity | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 小的 | 具体的 | 重力 | , |

它与其说是一台庞大的机器，不如说是一台靠轮子驱动、比重很小的机器。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [eə(r)] ['ves(ə)lz] , [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

| by | means | of | the | apparatus | employed | in | their | air | vessels | , | by | the | help | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 这 | 设备 | 受雇 | 在 | 他们的 | 空气 | 船只 | , | 经过 | 这 | 帮助 | 的 | 哪个 |

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ,

| it | could | , |
|---|---|---|
| 它 | 可以 | , |

借助他们飞行器上使用的装置，它能够.....

[ɒn] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [biː; bi] [reɪzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

| on | an | emergency | , | be | raised | into | the | air | for | a | short | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 紧急情况 | , | 是 | 提高 | 进入 | 这 | 空气 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | , |

紧急情况下，短暂升空。

[tuː; tə] [krɒs] ['rɪvəz] [ɔː(r)] ['brəʊkən] [graʊnd] . [ - ]

| to | cross | rivers | or | broken | ground | . | [ | 169 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 叉 | 河流 | 或者 | 破碎的 | 地面 | . | [ | - | ] |

渡过河流或崎岖的地面。[169]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prə'peld] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [tjuːbz] ,

| It | was | propelled | by | means | of | a | great | number | of | tubes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 推进 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 管子 | , |

它由大量管道推进，

[prə'dʒektɪŋ] ['veri] [ə'bliːkli] [θruː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| projecting | very | obliquely | through | the | bottom | near | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投影 | 非常 | 斜向 | 通过 | 这 | 底部 | 靠近 | 这 | 地面 | , |

从底部靠近地面处非常倾斜地伸出，

[θruː] [wɪtʃ] [eə(r)][wɒz; wəz] [fɔːst] [wɪð] [sʌtʃ] [prə'dɪdʒəs] ['vaɪələns] ,
**through** **which** **air** **was** **forced** **with** **such** **prodigious** **violence** **,**
通过 哪个 空气 曾是 强制 和 这样的 惊人 暴力 ,

空气以如此惊人的力量被强行通过，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['ætməsfɪə(r)] [ɪm'peld] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['fɔːwədz] :
**that** **the** **resistance** **of** **the** **earth** **and** **atmosphere** **impelled** **the** **machine** **forwards** **:**
那 这 反抗 的 这 地球 和 气氛 被迫 这 机器 前进 :

地球和大气的阻力推动机器前进：

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [muːvd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [və'lɒsəti] .
**in** **this** **way** **it** **was** **moved** **with** **astonishing** **velocity** **.**
在 这 方式 它 曾是 已搬 和 惊人 速度 .

就这样，它以惊人的速度移动了起来。

[frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['endʒɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [tjuːbz] [prə'dʒektɪd] ,
**From** **all** **sides** **of** **this** **engine** **a** **great** **number** **of** **double** **tubes** **projected** **,**
从 全部 侧面 的 这 引擎 一个 伟大的 数字 的 双倍的 管子 预计 ,

从这台发动机的各个方向都伸出了大量的双管，

[θruː] [wɪtʃ] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv][gæs][wɜː(r); wə(r)] [kɔːzd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] .
**through** **which** **two** **kinds** **of** **gas** **were** **caused** **to** **issue** **.**
通过 哪个 二 种类 的 气体 是 导致 到 问题 .

通过这种方式，两种气体被释放出来。

[ðiːz] ['gæsɪz] [ju'naɪtɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [iks'tremitis] , [prə'djuːst] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [hiːt] ,
**These** **gases** **uniting** **at** **the** **extremities** **,** **produced** **a** **flame** **of** **intense** **heat** **,**
这些 气体 联合 在 这 四肢 , 生产 一个 火焰 的 激烈的 热 ,

这些气体在两端汇合，产生了高温火焰。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmpaʊnd] [bləʊ] - [paɪp] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] , [wɪtʃ] [fleɪm] , [ə'kɔːdɪŋ]
**like** **that** **of** **our** **compound** **blow** **-** **pipe** **on** **a** **large** **scale** **,** **which** **flame** **,** **according**
喜欢 那 的 我们的 化合物 吹 - 管道 在 一个 大的 规模 , 哪个 火焰 , 根据
[tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
**to** **tradition** **,**
到 传统 ,

就像我们大规模生产的复合式吹管一样，按照传统，它会喷出火焰。

[wɒz; wəz][ɪ'dʒektɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] , [æz; əz][tuː; tə] [kən'sjuːm] ['evri] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn]
**was** **ejected** **with** **such** **force** **,** **as** **to** **consume** **every** **thing** **for** **half** **a** **mile** **in**
['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
**every** **direction** **.**
每一个 方向 .

被喷射而出的力量如此之大，以至于方圆半英里内的所有东西都被摧毁殆尽。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [kə'peɪʃəs] [tuː; tə] [əd'mɪt] [men] [ɪ'nʌf]
**The** **interior** **of** **the** **machine** **was** **sufficiently** **capacious** **to** **admit** **men** **enough**
[tuː; tə][də'rekt][ɪts] ['məʊʃənz] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ðə; ði]['gæsɪz] ,
**to** **direct** **its** **motions** **and** **prepare** **the** **gases** **,**
到 直接的 它是 运动 和 准备 这 气体 ,

机器内部空间足够大，可以容纳足够的人员来操控机器运转和准备气体。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [ænd; ənd] [ˌæpə'reɪtəs] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
**and** **also** **the** **materials** **and** **apparatus** **necessary** **to** **their** **production** **.**
和 还 这 材料 和 设备 必要的 到 他们的 生产 .

以及生产这些产品所需的材料和设备。

[wen] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , - [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [ɪk'stɜ:mɪneɪt] [ðə; ði] ['enəmi]

| When | this | terrific | engine | was | completed | , | Fultria | proposed | to | exterminate | the | enemy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 了不起 | 引擎 | 曾是 | 完全的 | , | - | 建议的 | 到 | 殄 | 这 | 敌人 |

[æt; ət] [wʌns] ;

| at | once | ; |
|---|---|---|
| 在 | 一次 | ; |

当这台威力巨大的机器建成后，富尔特里亚提议立即消灭敌人；

[ˌweərə'pɒn] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] [tu:; tə] [səʊ]

| whereupon | all | the | Good | and | many | of | the | Wise | men | objected | to | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 全部 | 这 | 好的 | 和 | 许多 | 的 | 这 | 明智的 | 男人 | 反对 | 到 | 所以 |

['bɑ:bərəs] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] .

| barbarous | a | proceeding | . |
|---|---|---|---|
| 野蛮 | 一个 | 进行中 | . |

于是，所有善良的人和许多智者都反对这种野蛮的做法。

[ðeɪ] [ kən'tend ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['kɒntrəri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['præktɪs] [ - ]

| They | contended | that | it | would | be | contrary | to | the | practice | [ | 170 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有争议 | 那 | 它 | 会 | 是 | 相反 | 到 | 这 | 实践 | [ | - | ] |

他们认为这将违反惯例[170]

[ɒv; əv] ['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

| of | civilized | nations | , | and | taking | an | unjustifiable | advantage | of | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 文明 | 国家 | , | 和 | 采取 | 一个 | 无理 | 优势 | 的 | 这 | 敌人 | , |

文明国家利用敌人的不正当优势，

[baɪ] ['ju:zɪŋ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['wɔ:feə(r)] [nɒt] [ ri'zɔ:t ] [tu:; tə] [baɪ] ['sɪvəlaɪzd] [men] ,

| by | using | means | of | warfare | not | resorted | to | by | civilized | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 使用 | 方法 | 的 | 战争 | 不是 | 复原 | 到 | 经过 | 文明 | 男人 | , |

使用文明人不会采用的战争手段，

[ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['pɔɪzənɪŋ] [ðem; ðəm] ['si:krətli] .

| and | not | much | better | than | poisoning | them | secretly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 很多 | 更好的 | 比 | 中毒 | 他们 | 偷偷 | . |

而且这跟偷偷下毒没什么区别。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'sent] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ʌn'hɜ:d] [ɒv; əv] [bɑ:'bærəti] ;

| They | could | not | consent | to | such | unheard | of | barbarity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 同意 | 到 | 这样的 | 闻所未闻 | 的 | 野蛮 | ; |

他们绝不能容忍这种闻所未闻的野蛮行径；

[æt; ət] [best] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['i:v(ə)l] [ðæt] [gʊd]

| at | best | it | was | justifying | the | means | by | the | end | , | and | doing | evil | that | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最好的 | 它 | 曾是 | 证明其合理性 | 这 | 方法 | 经过 | 这 | 结尾 | , | 和 | 正在做 | 邪恶的 | 那 | 好的 |

[mait] [kʌm] ;

| might | come | ; |
|---|---|---|
| 可能 | 来 | ; |

往好了说，这是以目的来证明手段的正当性，为了带来好处而作恶；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [tu:; tə] ['sʌfə(r)] [rɒŋ] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [du:; də] [rɒŋ] .

| but | it | was | better | to | suffer | wrong | than | to | do | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 更好的 | 到 | 遭受 | 错误的 | 比 | 到 | 做 | 错误的 | . |

但受冤屈总比作恶好。

- ,

| Fultria | , |
|---|---|
| - | , |

富尔特里亚，

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| on | hearing | these | objections | to | the | use | of | the | means | of | emancipation | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 听力 | 这些 | 反对意见 | 到 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 方法 | 的 | 解放 | 哪个 | 他 |

[hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti] ,

| had | provided | with | so | much | labour | and | ingenuity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 假如 | 和 | 所以 | 很多 | 劳动 | 和 | 独创性 | , |

听到这些反对使用他花费大量心血和智慧提供的解放手段的言论，

[ə'sendɪd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

| ascended | the | platform | , |
|---|---|---|---|
| 上升 | 这 | 平台 | , |

登上平台，

[ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [best] [mæn][ɪn]['kaʊns(ə)l][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| and | addressed | the | Best | Man | in | Council | in | defence | of | his | engine | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已解决 | 这 | 最好的 | 男人 | 在 | 理事会 | 在 | 防御 | 的 | 他的 | 引擎 | 和 | 他的 |

[v'juːz] .

| views | . |
|---|---|
| 浏览 | . |

并向议会中的伴郎辩护，捍卫他的引擎和他的观点。

[aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] ,

| I | found | his | speech | on | record | , | it | having | been | carefully | preserved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 他的 | 演讲 | 在 | 记录 | , | 它 | 拥有 | 到过 | 小心 | 保存完好 | , |

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] ['meni] ['sentʃəriz] .

| notwithstanding | the | lapse | of | many | centuries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 失效 | 的 | 许多 | 几个世纪 | . |

尽管历经数百年，我还是找到了他的演讲录音，这份录音被精心保存了下来。

[aɪ] [trænz'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] - ,

| I | translated | it | with | the | aid | of | Surui | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 翻译 | 它 | 和 | 这 | 援助 | 的 | - | , |

我借助Surui的帮助翻译了它。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] ['nɜːvəs] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [ðɪs]

| but | our | language | is | not | sufficiently | nervous | to | convey | the | sentiments | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 语言 | 是 | 不是 | 足够 | 紧张的 | 到 | 传达 | 这 | 情感 | 的 | 这 |

[ɪn'laɪt(ə)nd] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd] [kən'saɪsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

| enlightened | man | with | the | energy | and | conciseness | of | the | original | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开明 | 男人 | 和 | 这 | 活力 | 和 | 简明 | 的 | 这 | 原来的 | 语言 | . |

但是我们的语言不够生动，无法像原文那样充满活力和简洁地传达这位开明人士的思想。

[aɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

| I | endeavoured | to | put | down | the | substance | of | it | in | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 努力 | 到 | 放 | 向下 | 这 | 物质 | 的 | 它 | 在 | 英语 | , |

我努力用英文把它的内容记录下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [sʌtʃ] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn]

| but | it | cannot | be | expected | that | a | sailor | should | do | such | justice | to | a | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不能 | 是 | 预期的 | 那 | 一个 | 水手 | 应该 | 做 | 这样的 | 正义 | 到 | 一个 | 美好的 |

['spesɪmən] [ɒv; əv] - ['eləkwəns] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]

| specimen | of | Symzonian | eloquence | as | might | be | done | by | some | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标本 | 的 | - | 口才 | 作为 | 可能 | 是 | 完毕 | 经过 | 一些 | 的 | 我们的 |

[prə'fest] [ - ]

| professed | [ | 171 | ] |
|---|---|---|---|
| 声称 | [ | - | ] |

但不能指望一个水手能像我们一些自称[171]的人那样，对辛佐尼亚雄辩的优秀范例做出公正的评价。

[belz] ['letrəz] ['skɑːlərz] ,

| belles | lettres | scholars | , |
|---|---|---|---|
| 美女 | 字母 | 学者们 | , |

文学学者

[huː] [pɑːs] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ɪn] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði]

| who | pass | their | lives | in | studying | the | arrangement | of | words | and | in | admiring | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 经过 | 他们的 | 生活 | 在 | 学习 | 这 | 安排 | 的 | 字 | 和 | 在 | 钦佩 | 这 |

['elɪgəns] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

| elegance | and | dignity | of | their | compositions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 优雅 | 和 | 尊严 | 的 | 他们的 | 作品 | . |

他们毕生致力于研究词语的排列组合，并欣赏其作品的优雅和庄严。

- [spiːtʃ] .

| FULTRIA'S | SPEECH | . |
|---|---|---|
| - | 演讲 | . |

富尔特里亚的演讲。

“ [best] [mæn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [reɪs] !

| “ | Best | Man | of | our | race | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 最好的 | 男人 | 的 | 我们的 | 种族 | ! |

“我们种族中最优秀的人！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['bɑːbərəs] [ɪn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðə; ði]

| you | have | been | told | that | it | would | be | barbarous | in | us | to | exterminate | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到过 | 讲述 | 那 | 它 | 会 | 是 | 野蛮 | 在 | 我们 | 到 | 殄 | 这 |

[kə'rʌpt] [ænd; ənd] [kən'tæmineɪtɪŋ] [ɪn'vedər] — [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [biː; bi] [mɔː(r)] ['bɑːbərəs] [tuː; tə]

| corrupt | and | contaminating | invaders | — | should | we | not | be | more | barbarous | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腐败 | 和 | 污染 | 入侵者 | — | 应该 | 我们 | 不是 | 是 | 更多的 | 野蛮 | 到 |

[səb'mɪt] [tuː; tə] [dɪ'preɪvmənt] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃn] ?

| submit | to | depravement | and | degradation | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 提交 | 到 | 堕落 | 和 | 降解 | ? |

有人告诉你们，如果我们消灭腐败堕落的入侵者，那将是野蛮的——那么，我们难道不应该更加野蛮地屈服于堕落和屈辱吗?

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ,

| “ | You | have | been | told | that | by | using | the | engine | I | have | invented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 到过 | 讲述 | 那 | 经过 | 使用 | 这 | 引擎 | 我 | 有 | 发明 | , |

“你们已经被告知，通过使用我发明的引擎，

[juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fəʊz] — [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [teɪk]

| you | would | take | an | unjustifiable | advantage | of | our | foes | — | do | they | not | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 拿 | 一个 | 无理 | 优势 | 的 | 我们的 | 敌人 | — | 做 | 他们 | 不是 | 拿 |

[ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðeə(r)] [suː'pɪərɪə(r)] [skɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [aːts] [ɒv; əv]

| unjustifiable | advantage | by | employing | their | superior | skill | in | the | diabolical | arts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无理 | 优势 | 经过 | 雇用 | 他们的 | 优越的 | 技能 | 在 | 这 | 邪恶的 | 艺术 | 的 |

['fɪzɪk(ə)l] ['wɔːfeə(r)] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['tɜːpɪtjuːd] ,

| physical | warfare | and | moral | turpitude | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 身体的 | 战争 | 和 | 道德 | 腐败 | , |

你们会不正当地占我们敌人的便宜——难道他们不也利用他们在邪恶的军事技巧和道德败坏方面的高超技艺来占我们便宜吗?

[tuː; tə] ['prɒstreɪt] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ?

| to | prostrate | the | strength | and | destroy | the | virtue | of | our | people | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 前列腺 | 这 | 力量 | 和 | 破坏 | 这 | 美德 | 的 | 我们的 | 人们 | ? |

摧毁我们民族的力量和美德?

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɜːrdʒd] ,

| “ | You | have | heard | it | urged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 听到 | 它 | 敦促 | , |

“你们都听过这种说法，

[ðæt] [ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd] [men] [duː; də] [nɒt]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [miːnz] [ɒv; əv]

| that | the | practices | of | civilized | men | do | not | justify | the | use | of | such | means | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 实践 | 的 | 文明 | 男人 | 做 | 不是 | 证明合法 | 这 | 使用 | 的 | 这样的 | 方法 | 的 |

['wɔːfeə(r)] ,

| warfare | , |
|---|---|
| 战争 | , |

文明人的行为并不能为使用这种战争手段辩护。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɒv; əv][ˌɪnhjuː'mænəti] .

| and | that | the | adoption | of | them | would | be | the | extreme | of | inhumanity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 采用 | 的 | 他们 | 会 | 是 | 这 | 极端 | 的 | 不人道 | . |

而收养它们将是极其不人道的行为。

[wɒt] [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

| What | then | shall | we | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 然后 | 将 | 我们 | 做 | ? |

那我们该怎么办?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðeə(r)][kjuː'pɪdəti][baɪ] [ 'plʌndə ] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l]

| Shall | we | permit | the | wicked | to | gratify | their | cupidity | by | plundering | the | feeble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 允许 | 这 | 邪恶 | 到 | 满足 | 他们的 | 贪婪 | 经过 | 掠夺 | 这 | 微弱 |

[ænd; ənd] ['devəsteɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] ,

| and | devastating | the | defenceless | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 毁灭性的 | 这 | 毫无防备 | , |

难道我们要允许邪恶之人通过掠夺弱者和残害无助者来满足他们的贪欲吗?

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [ - ]

| with | little | [ | 172 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | [ | - | ] |

几乎没有[172]

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['hɑːdʃɪp] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['meni] [ ə'ljuəmənt ] [ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ]

| danger | of | hardship | to | themselves | , | and | many | allurements | of | advantage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险 | 的 | 困境 | 到 | 他们自己 | , | 和 | 许多 | 诱惑 | 的 | 优势 |

[frɒm; frəm] [sək'ses] ,

| from | success | , |
|---|---|---|
| 从 | 成功 | , |

自身面临的困境危险，以及成功带来的诸多好处的诱惑，

[ænd; ənd] [ðʌs] [pə'petʃueɪt] [wɔː(r)][baɪ] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ?

| and | thus | perpetuate | war | by | rendering | the | pursuit | of | it | safe | and | attractive | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 延续 | 战争 | 经过 | 渲染 | 这 | 追逐 | 的 | 它 | 安全的 | 和 | 吸引人的 | ? |

从而使战争变得安全且有吸引力，进而使战争永无止境?

— “ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst][hjuː'meɪn][tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtəz] [ænd; ənd] [pə'fɔrmə-z]

| — | “ | No | , | Sir | ; | it | is | most | humane | to | cut | off | the | instigators | and | performers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | “ | 不 | , | 先生 | ; | 它 | 是 | 最多 | 人道 | 到 | 切 | 离开 | 这 | 煽动者 | 和 | 表演者 |

[ɒv; əv][ɪn'hjuːmən] [diːdz] .

| of | inhuman | deeds | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 不人道 | 契约 | . |

“不，先生；最人道的做法是铲除那些煽动和实施非人道行为的人。”

“ [aɪ] [wʊd] [ʃəʊ] [maɪ] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][wɔː(r)][baɪ] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['hɒrəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

| “ | I | would | show | my | abhorrence | of | war | by | rendering | it | too | horrible | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 会 | 展示 | 我的 | 厌恶 | 的 | 战争 | 经过 | 渲染 | 它 | 也 | 可怕 | 到 | 是 |

[ɪn'kaʊntəd] .

| encountered | . |
|---|---|
| 遭遇 | . |

“我会让战争变得太过可怕，以至于人们不愿面对它，以此来表达我对战争的憎恶。”

[ai] [wʊd] [əˈbɒlɪʃ] [wɔː(r)][baɪ] [inˈʃuərɪŋ] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː]

| I | would | abolish | war | by | ensuring | inevitable | destruction | to | all | who | engaged | in | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 取消 | 战争 | 经过 | 确保 | 不可避免的 | 破坏 | 到 | 全部 | WHO | 已订婚的 | 在 | 它 |

我将通过确保所有参战者都遭受不可避免的毁灭来废除战争。

[ai] [wʊd] [ˈʌtəli] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ɪnˈvedər] [ðæt] [nʌn] [meɪ] [ˌhɪərˈɑːftə(r)][deə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]

| I | would | utterly | destroy | the | invaders | that | none | may | hereafter | dare | to | draw | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 完全地 | 破坏 | 这 | 入侵者 | 那 | 没有任何 | 可能 | 此后 | 敢 | 到 | 画 | 这 |

[sɒːd] [fɔː(r); fə(r)][ɪnˈveɪʒ(ə)n] .

| sword | for | invasion | . |
|---|---|---|---|
| 剑 | 为了 | 入侵 | . |

我将彻底消灭入侵者，使以后无人敢再拔剑入侵。

[let] [ɔːl] [huː] [teɪk] [ðə; ði] [sɒːd] [ˈperɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [sɒːd] , [ænd; ənd][wɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] [nəʊ]

| Let | all | who | take | the | sword | perish | by | the | sword | , | and | war | will | be | known | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 全部 | WHO | 拿 | 这 | 剑 | 沦 | 经过 | 这 | 剑 | , | 和 | 战争 | 将要 | 是 | 已知 | 不 |

[mɔː(r)] .

| more | . |
|---|---|
| 更多的 | . |

凡动刀者，皆死于刀下；战争也将不复存在。

" [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [dɪˈlɪbəreɪtɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmeʒəz] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ] - , [ænd; ənd][əˈpɒn]

| " | The | Council | deliberated | upon | the | measures | recommended | by | Fultria | , | and | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 理事会 | 深思熟虑 | 之上 | 这 | 措施 | 受到推崇的 | 经过 | - | , | 和 | 之上 |

[ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

| the | miserable | situation | of | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悲惨的 | 情况 | 的 | 这 | 国家 | . |

"委员会审议了富尔特里亚提出的措施，以及该国的悲惨境况。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [səˈpɔːt] [bʌt; bət][ðeə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] [ˈruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

| They | had | no | support | but | their | confidence | in | the | Sovereign | Ruler | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 支持 | 但 | 他们的 | 信心 | 在 | 这 | 主权 | 统治者 | 的 | 这 | 世界 | , |

他们除了对世界至高统治者的信任之外，别无依靠。

[ænd; ənd][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒvɪdəns] .

| and | no | hope | of | relief | but | from | the | favour | of | his | Providence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 希望 | 的 | 宽慰 | 但 | 从 | 这 | 偏爱 | 的 | 他的 | 普罗维登斯 | . |

除了蒙受神的恩典，别无解脱的希望。

[ðeɪ] [fɪəd] [ðæt] [ə; eɪ][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [səʊ] [dɪˈdʒenəreɪt] [ɪn] [ðeə(r)][maɪndz] ,

| They | feared | that | a | majority | of | the | people | had | now | become | so | degenerate | in | their | minds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 害怕 | 那 | 一个 | 多数 | 的 | 这 | 人们 | 有 | 现在 | 变得 | 所以 | 退化 | 在 | 他们的 | 思想 | , |

他们担心，现在大多数人的思想已经堕落到如此地步。

[ænd; ənd][səʊ][ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd][baɪ][ðeə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ - ]

| and | so | exasperated | by | their | circumstances | , | that | they | would | be | [ | 173 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 恼怒 | 经过 | 他们的 | 情况 | , | 那 | 他们 | 会 | 是 | [ | - | ] |

并且因自身处境而感到恼怒，以至于[173]

[ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [ˈsekənd] [ðə; ði] [vˈjuːz] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n]

| eager | to | second | the | views | of | Fultria | , | and | engage | in | the | work | of | destruction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 到 | 第二 | 这 | 浏览 | 的 | - | , | 和 | 从事 | 在 | 这 | 工作 | 的 | 破坏 |

.

| : |
|---|
| . |

急于附和富尔特里亚的观点，并参与破坏活动。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['stedfɑːst] [ɪn][ðeə(r)]

| But | , | for | themselves | , | with | a | few | exceptions | , | they | remained | steadfast | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 为了 | 他们自己 | , | 和 | 一个 | 很少 | 例外情况 | , | 他们 | 剩余 | 坚定不移 | 在 | 他们的 |

['vɜːtʃuəs] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ,

| virtuous | principles | and | feelings | , |
|---|---|---|---|---|
| 有德行的 | 原则 | 和 | 情怀 | , |

但是，除了少数例外，他们自己始终坚定地秉持着自己的美德和情感。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [kən'sent] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] ['evri] [dɪk'teɪt] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]

| and | could | by | no | means | consent | to | do | what | every | dictate | of | reason | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 经过 | 不 | 方法 | 同意 | 到 | 做 | 什么 | 每一个 | 听写 | 的 | 原因 | 和 |

[rɪ'lɪdʒən] [fə'bæd; fə'beɪd] .

| religion | forbade | . |
|---|---|---|
| 宗教 | 禁止 | . |

绝不能同意去做任何违背理性和宗教教义的事情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ækts] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ækts][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

| They | were | accountable | for | their | own | acts | , | not | for | the | acts | of | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 问责制 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 行为 | , | 不是 | 为了 | 这 | 行为 | 的 | 其他的 | , |

[ɔː(r)][ðeə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

| or | their | consequences | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 他们的 | 结果 | . |

他们只需为自己的行为负责，无需为他人的行为或其后果负责。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'ləʊn] , [wɒz; wəz] [seɪf] .

| They | knew | that | to | do | right | , | and | that | alone | , | was | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 那 | 到 | 做 | 正确的 | , | 和 | 那 | 独自的 | , | 曾是 | 安全的 | . |

他们知道，只有做正确的事，才是安全的。

[ɪf] [ðeɪ] ['æktɪd] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] [ruːl] .

| If | they | acted | , | that | must | be | their | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 行动 | , | 那 | 必须 | 是 | 他们的 | 规则 | . |

如果他们采取了行动，那一定是他们的规则。

[ðə; ði][end][kʊd; kəd][nɒt]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [miːnz] .

| The | end | could | not | justify | the | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 可以 | 不是 | 证明合法 | 这 | 方法 | . |

目的不能为手段辩护。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [mə'ʃiːn] ,

| At | last | it | was | thought | that | the | exhibition | of | this | terrible | machine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 它 | 曾是 | 想法 | 那 | 这 | 展览 | 的 | 这 | 糟糕的 | 机器 | , |

最后人们认为，展出这台可怕的机器，

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['endʒɪnz] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)] [ əd'hiərənt ] ,

| with | all | its | engines | in | operation | , | in | sight | of | the | Belzubians | - | and | their | adherents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部它是 | | 发动机 | 在 | 手术 | , | 在 | 视线 | 的 | 这 | - | | 和 | 他们的 | 信徒 | , |

所有引擎都在运转，就在贝尔祖比亚人及其追随者的视线范围内。

[wʊd] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [dred] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] , [æz; əz][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm]

| would | impress | them | with | such | dread | and | horror | , | as | to | drive | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 令人印象深刻 | 他们 | 和 | 这样的 | 恐惧 | 和 | 恐怖 | , | 作为 | 到 | 驾驶 | 他们 |

[ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| immediately | from | the | country | , |
|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 从 | 这 | 国家 | , |

会给他们留下如此深刻的恐惧和惊骇印象，以至于立即将他们驱逐出境。

[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'tɜː(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm]['evə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

| and | effectually | deter | them | from | ever | returning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有效地 | 阻止 | 他们 | 从 | 曾经 | 返回 | . |

并有效地阻止他们再次返回。

[ðɪs] [ɪk'spiːdiənt] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [traɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [sək'sesf(ə)l] .

| This | expedient | was | therefore | tried | , | and | it | was | completely | successful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 权宜 | 曾是 | 所以 | 尝试 | , | 和 | 它 | 曾是 | 完全地 | 成功的 | . |

因此，人们尝试了这种权宜之计，结果非常成功。

[ðə; ði] ['enəmi] [fled] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [prɪ'sɪpɪtənsi] [ænd; ənd] [heɪst] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] [æt; ət]

| The | enemy | fled | with | as | much | precipitancy | and | haste | as | did | the | Midianites | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 逃亡 | 和 | 作为 | 很多 | 慌张 | 和 | 匆忙 | 作为 | 做过 | 这 | 米甸人 | 在 |

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmps][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] ['pɪtʃər] [ɒv; əv] ['gɪdiən] .

| the | sight | of | the | lamps | and | the | noise | of | the | broken | pitchers | of | Gideon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 这 | 灯 | 和 | 这 | 噪音 | 的 | 这 | 破碎的 | 投手 | 的 | 基甸 | . |

敌人像米甸人看到基甸的灯和破碎的陶罐的声音一样，仓皇逃窜。

[ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [klɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɒsteɪt] ['fɑːloʊərz] ;

| The | land | was | presently | cleared | of | the | Belzubians | and | their | apostate | followers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 曾是 | 目前 | 已清除 | 的 | 这 | - | 和 | 他们的 | 叛教者 | 追随者 | ; |

[ɔːl] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌntri] [ - ]

| all | intercourse | with | their | country | [ | 174 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 交往 | 和 | 他们的 | 国家 | [ | - | ] |

目前，这片土地上已经清除了贝尔祖比亚人及其叛教追随者；与他们国家的一切往来[174]

[wɒz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [wɔː(r)][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [nəʊn] .

| was | prohibited | ; | and | since | that | time | war | had | not | been | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 禁止 | ; | 和 | 自从 | 那 | 时间 | 战争 | 有 | 不是 | 到过 | 已知 | . |

战争被禁止；自那时起，战争就再也没有发生过。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [hæd; həd] [naʊ] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

| Three | or | four | thousand | years | had | now | passed | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 或者 | 四 | 千 | 年 | 有 | 现在 | 通过了 | 离开 | , |

现在已经过去了三四千年，

[ænd; ənd] [ daut ] [wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] ['dʒenjuɪn]

| and | doubts | were | entertained | whether | this | were | matter | of | genuine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疑虑 | 是 | 娱乐 | 无论 | 这 | 是 | 事情 | 的 | 真的 |

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔː(r)][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['æləgəri] ,

| history | , | or | an | ingenious | allegory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | , | 或者 | 一个 | 巧妙 | 寓言 | , |

人们不禁怀疑，这究竟是真实的历史事件，还是一个巧妙的寓言故事。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [mait]

| intended | to | present | to | the | people | a | glowing | picture | of | the | evils | which | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意的 | 到 | 展示 | 到 | 这 | 人们 | 一个 | 发光 | 图片 | 的 | 这 | 罪恶 | 哪个 | 可能 |

['fɒləʊ] [ə; eɪ] [grəʊs] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm]['pjʊərəti][ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['rektɪtjuːd] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .

| follow | a | gross | departure | from | purity | of | life | and | rectitude | of | principle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跟随 | 一个 | 总的 | 离开 | 从 | 纯度 | 的 | 生活 | 和 | 正直 | 的 | 原则 | . |

旨在向人们展现一幅光辉的图景，说明严重背离纯洁的生活和正直的原则可能会导致怎样的罪恶。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] [huː] [kʊd; kəd] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][hæd; həd]

| There | were | very | few | who | could | conceive | it | possible | that | human | nature | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 非常 | 很少 | WHO | 可以 | 构想 | 它 | 可能的 | 那 | 人类 | 自然 | 有 |

['evə(r)][sæŋk][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] [dɪ'prævəti] ,

| ever | sank | to | such | extreme | depravity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 沉没 | 到 | 这样的 | 极端 | 堕落 | , |

很少有人能够想象人性竟然会堕落到如此极端的堕落程度。

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][hæd; həd] [biːn] [ɪn'sleɪvd] [baɪ]['iːv(ə)l]

| and | that | so | great | a | proportion | of | mankind | had | been | enslaved | by | evil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 部分 | 的 | 人类 | 有 | 到过 | 奴隶 | 经过 | 邪恶的 |

['pæʃ(ə)nz] ,

| passions | , |
|---|---|
| 激情 | , |

如此大比例的人类曾被邪恶的欲望所奴役，

[æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ðə; ði][məʊst] ['njuːmərəs] .

| as | to | render | the | wicked | the | most | numerous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 使成为 | 这 | 邪恶 | 这 | 最多 | 很多的 | . |

使恶人数量最多。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] - , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ]

| In | general | , | therefore | , | it | was | supposed | that | Fultria | , | willing | to | exhibit | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一般的 | , | 所以 | , | 它 | 曾是 | 据称 | 那 | - | , | 愿意的 | 到 | 展览 | 一个 |

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

| magnificent | specimen | of | his | genius | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 壮丽 | 标本 | 的 | 他的 | 天才 | , |

因此，总的来说，人们认为富尔特里亚乐于展示他天才的杰作，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['vænəti] , [æz; əz] [waɪz] [men] ['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ,

| and | being | somewhat | under | the | influence | of | vanity | , | as | Wise | men | often | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 有些 | 在下面 | 这 | 影响 | 的 | 虚荣 | , | 作为 | 明智的 | 男人 | 经常 | 是 | , |

而且，智者们常常会受到虚荣心的影响，

['fænsid] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [steɪt] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['vaɪələns]

| fancied | it | possible | for | such | a | deplorable | state | of | corruption | and | violence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幻想 | 它 | 可能的 | 为了 | 这样的 | 一个 | 可悲的 | 状态 | 的 | 腐败 | 和 | 暴力 |

[tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] ,

| to | happen | in | a | long | course | of | ages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发生 | 在 | 一个 | 长的 | 课程 | 的 | 年龄 | , |

难以想象如此令人发指的腐败和暴力状况会在漫长的历史时期中出现。

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [keɪs] , [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [kən'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz]

| and | stated | an | imaginary | case | , | as | an | excuse | for | constructing | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声明 | 一个 | 假想 | 案件 | , | 作为 | 一个 | 原谅 | 为了 | 建造 | 他的 |

[trə'mendəs] ['endʒɪn] .

| tremendous | engine | . |
|---|---|---|
| 巨大的 | 引擎 | . |

他编造了一个虚构的故事，以此作为建造他那台庞大引擎的借口。

[aɪ][dɪd][nɒt] [ɪk'spres] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

| I | did | not | express | my | opinions | on | this | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 表达 | 我的 | 意见 | 在 | 这 | 主题 | , |

我没有就此问题发表意见。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] [dɪ'skriːt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] ,

| for | I | thought | it | most | discreet | to | conceal | the | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 想法 | 它 | 最多 | 慎重 | 到 | 隐藏 | 这 | 事实 | , |

因为我认为隐瞒这件事是最谨慎的做法。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] . — [ - ]

| that | such | a | state | of | things | actually | existed | in | the | external | world | . | — | [ | 175 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这样的 | 一个 | 状态 | 的 | 事物 | 实际上 | 存在 | 在 | 这 | 外部的 | 世界 | . | — | [ | - | ] |

这种状况在外部世界确实存在。——[175]

[maɪ]['saɪləns] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt][ə'veɪl] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['hævɪŋ] [pʊt][maɪ] [bʊks] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ]

| My | silence | , | however | , | did | not | avail | ; | for | , | having | put | my | books | , | among | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 沉默 | , | 然而 | , | 做过 | 不是 | 可用 | ; | 为了 | , | 拥有 | 放 | 我的 | 图书 | , | 之中 | 哪个 |

[wɜː(r); wə(r)] - - ,

| were | Ree's | Cyclopediæ | , |
|---|---|---|---|
| 是 | - | - | , |

然而，我的沉默并无用处；因为他把我的书，其中包括里氏百科全书，都放了进去。

- [wɜːks] , ['mɪltənz] ['pærədaɪs] [lɒst] , [ænd; ənd] ['meni] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n]
**Shakspeare's works , Milton's Paradise Lost , and many volumes of modern**
- 作品 , 米尔顿的 天堂 丢失的 , 和 许多 卷 的 现代的
['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pəʊətri] , [ænd; ənd]['nɒv(ə)lz] ,
**history , poetry , and novels ,**
历史 , 诗 , 和 小说 ,

莎士比亚的作品、弥尔顿的《失乐园》以及许多卷本的现代史、诗歌和小说，

['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] - , [ai][wɒz; wəz] [suːn] [kɔːld] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] [æz; əz][tuː; tə]
**into the hands of Surui , I was soon called upon for explanations as to**
进入 这 双手 的 - , 我 曾是 很快 称为 之上 为了 解释 作为 到
[wɒt] [wɒz; wəz] [truː] ,
**what was true ,**
什么 曾是 真的 ,

落入苏瑞手中后，我很快就被要求解释什么是真相。

[ænd; ənd] [wɒt] [fɪk'tɪʃəs] . [ - ]
**and what fictitious . [ 176 ]**
和 什么 虚拟 . [ - ]

以及虚构的部分。[176]

[ ['kɒntents] ]
**[ Contents ]**
[ 内容 ]

[内容]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER XII .**
章 十二 .

第十二章

['wʌndəf(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - . — [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [bʊks] ['ɪntuː][ðeə(r)]
**Wonderful faculties of the Symzonians . — Translation of my books into their**
精彩的 学院 的 这 - . — 翻译 的 我的 图书 进入 他们的
['læŋgwɪdʒ] . — [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [mæn][tuː; tə] [meɪk] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd]
**language . — Proposition of a Wise man to make slaves of the Author and**
语言 . — 主张 的 一个 明智的 男人 到 制作 奴隶 的 这 作者 和
[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] . — [ðə; ði]
**his people . — The**
他的 人们 . — 这

辛佐尼亚人的奇妙才能。——将我的书翻译成他们的语言。——一位智者提议奴役作者及其人民。——

['ɔːθərz] [rɪ'mɒnstrəns] . — [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [dɪs'greɪst] .
**Author's remonstrance . — The Wise man disgraced .**
作者的 抗议 . — 这 明智的 男人 蒙羞的 .

作者的抗议——智者蒙羞。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ɪneɪbld]
**The extraordinary strength and vigour of the faculties of this people enabled**
这 非凡的 力量 和 活力 的 这 学院 的 这 人们 已启用
[ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'fekt] ,
**them to effect ,**
他们 到 影响 ,

这个民族非凡的能力和活力使他们能够取得以下成就：

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [wɒt] [wʊd] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɜːnlz] [fɔː(r); fə(r)]
**in a short time , what would occupy the most intelligent of the externals for**
在 一个 短的 时间 , 什么 会 占据 这 最多 聪明的 的 这 外部 为了
[j'iəz] .
**years .**
年 .

在很短的时间内，就能完成那些最聪明的外部人士需要花费数年时间才能完成的事情。

[ai][kæn; kən] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊnli] ,

| I | can | convey | an | idea | of | them | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 传达 | 一个 | 主意 | 的 | 他们 | 仅有的 | , |

我只能传达我对它们的看法，

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)][ðə; ði]['tæləntˌæt; ət][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] ['mænɪfestɪd]

| by | calling | to | the | recollection | of | the | reader | the | talent | at | computation | manifested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 呼叫 | 到 | 这 | 回忆 | 的 | 这 | 读者 | 这 | 天赋 | 在 | 计算 | 表现出来 |

[baɪ]['zɪərə]['koʊlbɜːrn] ,

| by | Zera | Colburn | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 泽拉 | 科尔伯恩 | , |

通过唤起读者对泽拉·科尔伯恩所展现的计算天赋的回忆，

[huː] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - [j'iəz] ,

| who | , | at | the | age | of | 10 | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 在 | 这 | 年龄 | 的 | - | 年 | , |

他10岁时，

['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ]

| calculated | the | sum | of | any | given | number | of | figures | in | the | twinkling | of | an | eye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计算 | 这 | 和 | 的 | 任何 | 给定 | 数字 | 的 | 数据 | 在 | 这 | 闪烁 | 的 | 一个 | 眼睛 |

,

| , |
|---|
| , |

眨眼间就能计算出任意多个数字的总和。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [baɪ][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .

| as | though | he | arrived | at | the | result | by | intuition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 到达的 | 在 | 这 | 结果 | 经过 | 直觉 | . |

仿佛他是凭直觉得出这个结论的。

[ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] ['pɜːfɪkt] .

| The | faculties | of | the | Symzonians | all | seemed | to | be | nearly | perfect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学院 | 的 | 这 | - | 全部 | 似乎 | 到 | 是 | 几乎 | 完美的 | . |

辛佐尼亚人的各项能力似乎都近乎完美。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəsli] [æz; əz] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['aʊəz] , [æz; əz] [koʊlbɜːnz] [p'aʊəz] ,

| They | are | obviously | as | much | superior | to | ours | , | as | Colburn's | powers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 明显地 | 作为 | 很多 | 优越的 | 到 | 我们的 | , | 作为 | 科尔伯恩 | 权力 | , |

显然，他们的实力远胜于我们，就像科尔伯恩的实力一样。

[ɒv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ʌn'tɔːt] [bɔɪz] ; [wɪtʃ] , [nəʊ]

| of | calculation | were | greater | than | those | of | other | untaught | boys | ; | which | , | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 计算 | 是 | 更大的 | 比 | 那些 | 的 | 其他 | 未受过教育 | 男孩们 | ; | 哪个 | , | 不 |

[daʊt] ,

| doubt | , |
|---|---|
| 怀疑 | , |

他们的计算能力比其他未受过教育的男孩要强；毫无疑问，

[rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [strɪkt] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] . [ - ]

| results | from | their | strict | conformity | to | the | law | of | their | nature | . | [ | 177 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | 从 | 他们的 | 严格的 | 一致性 | 到 | 这 | 法律 | 的 | 他们的 | 自然 | . | [ | - | ] |

这是由于它们严格遵守自然规律而产生的。[177]

[wɪð] [sʌtʃ] [p'aʊəz] [ɒv; əv][maɪnd] ,

| With | such | powers | of | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 权力 | 的 | 头脑 | , |

凭借如此强大的精神力量，

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ðæt] [ɔːl] [maɪ] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [suːn] [trænz'leɪtɪd]

| it | need | not | be | matter | of | surprise | that | all | my | books | were | very | soon | translated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 不是 | 是 | 事情 | 的 | 惊喜 | 那 | 全部 | 我的 | 图书 | 是 | 非常 | 很快 | 翻译 |

['ɪntuː] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,

| into | their | language | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 他们的 | 语言 | , |

我的所有书籍很快就被翻译成他们的语言，这并不令人意外。

[ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋst]

| and | numerous | copies | of | them | printed | , | and | distributed | amongst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多的 | 副本 | 的 | 他们 | 打印 | , | 和 | 分布式 | 在 |

[ðə; ði] [məʊst] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ,

| the | most | learned | and | discreet | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 学习 | 和 | 慎重 | , |

而且印发了许多副本，分发给最有学识和最谨慎的人。

[wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

| with | instructions | to | report | as | to | their | fitness | for | general | circulation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指示 | 到 | 报告 | 作为 | 到 | 他们的 | 健康 | 为了 | 一般的 | 循环 | . |

并指示他们报告其是否适合公开流通。

[ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['sɪəriəs] ['dɪfɪkəlti] .

| This | examination | and | report | brought | me | into | serious | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 考试 | 和 | 报告 | 带来 | 我 | 进入 | 严肃的 | 困难 | . |

这次检查和报告给我带来了严重的困难。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [waɪz] [mæn] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [mæn] , [ɪn] ['kaʊns(ə)l] ,

| A | certain | Wise | man | presented | a | memorial | to | the | Best | Man | , | in | council | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肯定 | 明智的 | 男人 | 呈现 | 一个 | 纪念馆 | 到 | 这 | 最好的 | 男人 | , | 在 | 理事会 | , |

一位智者向议会提交了一份请愿书，献给伴郎。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pruːv] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

| in | which | he | attempted | to | prove | , | from | the | books | which | I | had | put | into | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 尝试过 | 到 | 证明 | , | 从 | 这 | 图书 | 哪个 | 我 | 有 | 放 | 进入 | 他的 |

[hændz] ,

| hands | , |
|---|---|
| 双手 | , |

他试图从我交给他的书中证明：

[maɪ] [lɑːdʒ] [saɪz] , ['dɪndʒi] [kəm'pleksʃ(ə)n] , [kɑː'nɪvərəs] ['æpɪtaɪt] ,

| my | large | size | , | dingy | complexion | , | carnivorous | appetite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 大的 | 尺寸 | , | 昏暗的 | 肤色 | , | 食肉的 | 食欲 | , |

我体型庞大，肤色暗淡，食量惊人，

[ænd; ənd] [maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['senʃuəl] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [ prəu'pensiti ] [ɒv; əv] [maɪ] [reɪs] ,

| and | my | own | account | of | the | sensual | habits | and | propensities | of | my | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 自己的 | 帐户 | 的 | 这 | 感性的 | 习惯 | 和 | 倾向 | 的 | 我的 | 种族 | , |

以及我对本民族感官习惯和倾向的个人描述，

[ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'speld]

| that | we | were | actually | the | offspring | of | the | wicked | who | had | been | expelled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 是 | 实际上 | 这 | 后代 | 的 | 这 | 邪恶 | WHO | 有 | 到过 | 被驱逐 |

[frɒm; frəm] - [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [v'aɪsɪz] ,

| from | Symzonia | for | their | vices | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | - | 为了 | 他们的 | 恶习 | , |

我们实际上是那些因恶行而被逐出辛佐尼亚的邪恶之人的后代，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpenəlti] [dɪˈnaʊnst] [baɪ][ðeə(r)] [lɔːz]

| and | that | we | ought | to | be | subjected | to | the | penalty | denounced | by | their | laws |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 应该 | 到 | 是 | 受 | 到 | 这 | 惩罚 | 谴责 | 经过 | 他们的 | 法律 |

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .

| in | such | cases | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 案例 | . |

并且我们应该受到他们法律在这种情况下所谴责的惩罚。

[ɒn] [ɪnˈkwaɪəri] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ əˈljuːd ] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [waɪz] [mænz] [məˈmɔːriəl] ,

| On | inquiry | , | I | found | the | penalty | alluded | to | in | the | Wise | man's | memorial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 询问 | , | 我 | 成立 | 这 | 惩罚 | 暗示 | 到 | 在 | 这 | 明智的 | 男人的 | 纪念馆 | , |

经查证，我发现了智者纪念碑中提到的惩罚：

[wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [pˈɜːsənz] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst][sɪˈvɪə(r)]

| was | nothing | less | than | the | delivering | of | such | persons | to | the | most | severe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 没有什么 | 较少的 | 比 | 这 | 运送 | 的 | 这样的 | 人 | 到 | 这 | 最多 | 严重 |

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːsf(ə)l] [klɑːs] ,

| of | the | Useful | class | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 有用 | 班级 | , |

这无异于将这些人移交给最严厉的“有用阶层”。

[tuː; tə][biː; bi] [kept] [æt; ət] [hɑːd] [wɜːk] , [ˈpɔːli; ˈpʊəli] [fed] ,

| to | be | kept | at | hard | work | , | poorly | fed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 保留 | 在 | 难的 | 工作 | , | 差 | 美联储 | , |

被迫从事繁重劳动，饮食匮乏，

[ænd; ənd] [ diˈbɑː ] [frɒm; frəm] [ˈɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði][pjʊə(r)] — [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ɪn] [ˈprəʊses] [ɒv; əv]

| and | debarred | from | intercourse | with | the | pure | — | in | the | hope | that | in | process | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被禁止 | 从 | 交往 | 和 | 这 | 纯的 | — | 在 | 这 | 希望 | 那 | 在 | 过程 | 的 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

并被禁止与纯洁之人交往——希望随着时间的推移，

[ðeə(r)] [ - ]

| their | [ | 178 | ] |
|---|---|---|---|
| 他们的 | [ | - | ] |

他们的[178]

[grəʊs] [ ˈæpitait ] [mait] [biː; bi] [ skəːdʒ ] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| gross | appetites | might | be | scourged | out | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总的 | 食欲 | 可能 | 是 | 受鞭笞 | 出去 | 的 | 他们 | . |

或许可以彻底消除他们的不良嗜好。

[ɔːl] [ðə; ði] [ ˈhɔrə ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪs] [swɒmp] , [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] [kɔːn] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)]

| All | the | horrors | of | a | rice | swamp | , | with | but | a | peck | of | corn | a | week | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 恐怖 | 的 | 一个 | 米 | 沼泽 | , | 和 | 但 | 一个 | 啄 | 的 | 玉米 | 一个 | 星期 | 为了 |

[səbˈsɪstəns] ,

| subsistence | , |
|---|---|
| 生存 | , |

稻田沼泽的种种恐怖景象，每周只有一斗玉米勉强糊口。

[spræŋ] [ʌp] [ɪn][maɪ] [ əˈfrait ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

| sprang | up | in | my | affrighted | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 向上 | 在 | 我的 | 惊恐 | 想像力 | . |

在我惊恐的想象中突然冒了出来。

[aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [set] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪˈlæbərət] [pəˈtɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [mæn] ,

| I | immediately | set | about | an | elaborate | petition | to | the | Best | Man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 立即地 | 放 | 关于 | 一个 | 精心制作的 | 请愿 | 到 | 这 | 最好的 | 男人 | , |

我立即着手向伴郎准备一份详尽的请愿书，

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] [əd'vɑːnst] [baɪ][ðə; ði] [waɪz] [mæn] ,

| in | which | I | endeavoured | to | refute | the | arguments | advanced | by | the | Wise | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我 | 努力 | 到 | 反驳 | 这 | 论点 | 先进的 | 经过 | 这 | 明智的 | 男人 | , |

在文中，我试图反驳智者提出的论点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [maɪ]['dɪndʒi] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['siːfeərɪŋ] [laɪf] [ɒn]

| and | to | show | that | my | dingy | complexion | was | owing | to | my | seafaring | life | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 展示 | 那 | 我的 | 昏暗的 | 肤色 | 曾是 | 欠款 | 到 | 我的 | 航海 | 生活 | 在 |

[ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] ,

| the | external | world | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 外部的 | 世界 | , |

为了表明我暗淡的肤色是由于我在外世界的航海生活造成的，

[weə'baɪ] [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['sʌnbɜːnt] ;

| whereby | I | was | much | sunburnt | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 我 | 曾是 | 很多 | 晒伤 | ; |

因此我被晒伤得很厉害；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [mæn][hæd; həd] [biːn] [led]['ɪntuː]['erə(r)][baɪ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]

| and | that | the | Wise | man | had | been | led | into | error | by | mistaking | a | work | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 明智的 | 男人 | 有 | 到过 | 引领 | 进入 | 错误 | 经过 | 误会 | 一个 | 工作 | 的 |

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| imagination | , |
|---|---|
| 想像力 | , |

而智者则是因为误解了虚构作品而误入歧途。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| for | real | history | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 真实的 | 历史 | . |

为了真实的历史。

[ai] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [ɒn][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] ,

| I | admitted | that | there | was | a | race | on | the | external | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 种族 | 在 | 这 | 外部的 | 世界 | , |

我承认外部世界存在一场竞赛，

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['aɪləndz] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [huː] , [frɒm; frəm][ðeə(r)][və'sɪnəti][tuː; tə]

| inhabitants | of | some | islands | far | to | the | north | , | who | , | from | their | vicinity | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居民 | 的 | 一些 | 岛屿 | 远的 | 到 | 这 | 北 | , | WHO | , | 从 | 他们的 | 附近 | 到 |

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['eksaɪl] ,

| the | place | of | exile | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 的 | 流亡 | , |

一些遥远北方岛屿的居民，他们从流放地附近，

[mait] [biː; bi][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtkæsts] , [bʌt; bət] [huː] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

| might | be | the | descendants | of | the | outcasts | , | but | who | , | in | my | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 这 | 后代 | 的 | 这 | 被排斥者 | , | 但 | WHO | , | 在 | 我的 | 观点 | , |

他们或许是那些被社会遗弃者的后代，但依我之见，

[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] - , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['restləs] ,

| were | more | probably | the | descendants | of | the | Belzubians | , | being | a | restless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更多的 | 大概 | 这 | 后代 | 的 | 这 | - | , | 存在 | 一个 | 不安 | , |

['tɜːbjələnt] ['piːp(ə)l] ,

| turbulent | people | , |
|---|---|---|
| 湍流 | 人们 | , |

他们更有可能是贝尔祖比亚人的后裔，因为贝尔祖比亚人是一个不安分、动荡不安的民族。

[mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ ˌdepri'deiʃən ] [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ɒv; əv]

| much | given | to | depredations | upon | the | rights | and | property | of | others | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 给定 | 到 | 掠夺 | 之上 | 这 | 权利 | 和 | 财产 | 的 | 其他的 | , | 的 |

[ɪn'seɪʃəb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] , [ɪn'ɔ:dɪnət] ['ævərɪs] ,

| insatiable | ambition | , | inordinate | avarice | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 贪得无厌 | 志向 | , | 过度 | 贪婪 | , |

极易侵犯他人权利和财产，野心勃勃，贪得无厌。

[ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] ['vænəti] ; [hu:] [meɪd] [wɔ:(r)][ðeə(r)] [tʃi:f] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [meɪn'teɪnɪŋ] [vɑ:st] [fli:ts]

| and | excessive | vanity | ; | who | made | war | their | chief | occupation | , | maintaining | vast | fleets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 过多的 | 虚荣 | ; | WHO | 制成 | 战争 | 他们的 | 首席 | 职业 | , | 保持 | 广阔的 | 舰队 |

[ænd; ənd] ['ɑ:miz] ;

| and | armies | ; |
|---|---|---|
| 和 | 军队 | ; |

以及过度的虚荣心；他们以战争为主要职业，维持着庞大的舰队和军队；

[hu:] [ 'plʌndə ] [ðə; ði]['fi:b(ə)l] , [ɪn'sleɪvd] [ðə; ði][ʌn'weəri] , [ænd; ənd] ['levid] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [baɪ] [ - ]

| who | plundered | the | feeble | , | enslaved | the | unwary | , | and | levied | contributions | by | [ | 179 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 掠夺 | 这 | 微弱 | , | 奴隶 | 这 | 粗心大意 | , | 和 | 征收 | 贡献 | 经过 | [ | - | ] |

他们掠夺弱者，奴役粗心大意者，并征收贡赋[179]

[fɔ:s] [ɔ:(r)] [frɔ:d] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ['hju:mən] [reɪs] :

| force | or | fraud | upon | the | whole | human | race | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 或者 | 欺诈罪 | 之上 | 这 | 所有的 | 人类 | 种族 | : |

对全人类施加武力或欺诈：

[ðæt] [ði:z] ['aɪləndəz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| That | these | islanders | were | a | distinct | people | , | who | were | regardless | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这些 | 岛民 | 是 | 一个 | 清楚的 | 人们 | , | WHO | 是 | 不管 | 的 | 这 |

[raɪts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

| rights | of | others | , |
|---|---|---|---|
| 权利 | 的 | 其他的 | , |

这些岛民是一个独特的民族，他们漠视他人的权利。

['bi:ɪŋ] ['gʌvənd] [baɪ][kju:'pɪdəti] , [weə'baɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'testəbl] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][rest]

| being | governed | by | cupidity | , | whereby | they | had | become | detestable | to | all | the | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 受统治 | 经过 | 贪婪 | , | 由此 | 他们 | 有 | 变得 | 可恨 | 到 | 全部 | 这 | 休息 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɜ:nlz] ,

| of | the | externals | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 外部 | , |

他们被贪婪所驱使，以致于其他一切外在事物都令他们厌恶。

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [tu:; tə][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] ,

| and | to | my | nation | in | particular | , | to | so | great | a | degree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 我的 | 国家 | 在 | 特别的 | , | 到 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 程度 | , |

尤其对我的国家而言，影响如此之大，

[ðæt] ['aʊə(r)] [waɪz] [men] ( [hu:] [hæv; həv][ðə; ði][kən'trəʊl][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

| that | our | Wise | men | ( | who | have | the | control | in | the | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们的 | 明智的 | 男人 | ( | WHO | 有 | 这 | 控制 | 在 | 这 | 政府 | , |

我们的智者（他们掌握着政府的控制权，

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] ['bi:ɪŋ] [held] [ɪn][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌestɪ'meɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| the | Good | and | Useful | being | held | in | but | little | estimation | by | the | wise | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 和 | 有用 | 存在 | 握住 | 在 | 但 | 小的 | 估算 | 经过 | 这 | 明智的 | 和 | 这 |

['ju:sləs] [ɪn] [maɪ] ['kʌntri] ) [hæd; həd] [rɪ'pi:tɪdli] [ɔ:'deɪnd] [ə; eɪ] [nɒn] - ['ɪntəkɔ:s] ,

| useless | in | my | country | ) | had | repeatedly | ordained | a | non | - | intercourse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无用 | 在 | 我的 | 国家 | ) | 有 | 反复 | 受戒 | 一个 | 非 | - | 交往 | , |

（我国智者和庸人对良善和有用之事重视甚少）曾多次下令禁止交往。

[ɪn][ðə; ði] [veɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðiːz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] -

| in | the | vain | hope | of | bringing | these | supposed | descendants | of | the | Belzubians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 徒劳 | 希望 | 的 | 带来 | 这些 | 据称 | 后代 | 的 | 这 | - |

[tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ;

| to | a | sense | of | justice | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 感觉 | 的 | 正义 | ; |

徒劳地希望能够让这些所谓的贝尔祖比亚人的后裔获得正义感；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['əʊnli][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'tæks] ,

| and | that | we | were | at | this | time | only | secure | from | their | attacks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 时间 | 仅有的 | 安全的 | 从 | 他们的 | 攻击 | , |

而我们当时唯一能保证安全的，就是免受他们的攻击。

[baɪ][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['bləʊɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'seɪl]

| by | an | invention | for | blowing | them | into | the | air | , | if | they | ventured | to | assail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 发明 | 为了 | 吹 | 他们 | 进入 | 这 | 空气 | , | 如果 | 他们 | 冒险 | 到 | 攻击 |

['aʊə(r)] [ʃɔːz] ;

| our | shores | ; |
|---|---|---|
| 我们的 | 海岸 | ; |

如果他们胆敢侵犯我们的海岸，我们将发明一种能把他们吹到空中的装置；

[ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌmɪs'led][ðə; ði] [waɪz] [mæn][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðɪs]

| that | the | book | which | had | misled | the | Wise | man | was | written | by | one | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 书 | 哪个 | 有 | 被误导 | 这 | 明智的 | 男人 | 曾是 | 书面 | 经过 | 一 | 的 | 这 |

['piːp(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

那本误导智者的书，正是这些人中的一员所写。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] .

| and | had | no | reference | to | my | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不 | 参考 | 到 | 我的 | 国家 | . |

并且没有提到我的国家。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd] [kəm'plɪtɪd] [maɪ] [wɜːk] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l]

| Before | I | had | completed | my | work | to | my | satisfaction | , | I | received | the | agreeable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 有 | 完全的 | 我的 | 工作 | 到 | 我的 | 满意 | , | 我 | 已收到 | 这 | 同意 |

[ɪn'telɪdʒəns] ,

| intelligence | , |
|---|---|
| 智力 | , |

在我尚未完全完成工作之前，我收到了令人欣喜的消息。

[ðæt] [ðə; ði] [best] [mæn] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['juːsf(ə)l][ɒv; əv]

| that | the | Best | Man | , | supported | by | all | the | Good | and | most | of | the | Useful | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 最好的 | 男人 | , | 有 | 经过 | 全部 | 这 | 好的 | 和 | 最多 | 的 | 这 | 有用 | 的 |

[hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ,

| his | council | , |
|---|---|---|
| 他的 | 理事会 | , |

最佳人选，得到了他顾问团中所有贤能之士和大多数有用之士的支持，

[hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ - ]

| had | ordered | the | name | of | the | Wise | man | who | made | the | proposition | , | [ | 180 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 订购 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 明智的 | 男人 | WHO | 制成 | 这 | 主张 | , | [ | - | ] |

曾下令说出提出建议的智者的名字[180]

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ 'wəːðɪ ] , [æz; əz][ə; eɪ]['kruːəl]['mɒnstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

| to | be | erased | from | the | list | of | Worthies | , | as | a | cruel | monster | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 已擦除 | 从 | 这 | 列表 | 的 | 值得尊敬的人 | , | 作为 | 一个 | 残忍的 | 怪物 | , | 为了 |

['sɪəriəsli] [prə'pəuzɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] ,

| seriously | proposing | the | infliction | , |
|---|---|---|---|---|
| 严重地 | 提议 | 这 | 施加 | , |

因认真提议施以酷刑，而被视作残忍的怪物，从贤者名单中除名。

[ə'pɒn] ['strendʒər] [huː] [hæd; həd] ['vɒləntrəli] [θrəʊn] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| upon | strangers | who | had | voluntarily | thrown | themselves | upon | the | hospitality | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 陌生人 | WHO | 有 | 自愿 | 抛掷 | 他们自己 | 之上 | 这 | 热情好客 | 的 | 这 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

对于那些自愿接受这个国家热情款待的陌生人来说，

[ɒv; əv] ['penəltiz] [ɪ'næktɪd] ['əʊnli][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

| of | penalties | enacted | only | to | render | the | consequences | of | the | return | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 处罚 | 已颁布 | 仅有的 | 到 | 使成为 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 返回 | 的 | 这 |

['aʊtkæsts] [tuː] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] [baɪ][ðem; ðəm] .

| outcasts | too | frightful | to | be | encountered | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被排斥者 | 也 | 可怕 | 到 | 是 | 遭遇 | 经过 | 他们 | . |

制定惩罚措施的目的仅仅是为了使被放逐者返回家园的后果过于可怕，以至于他们不敢面对。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'kʌrəns] ['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] .

| This | was | the | only | unpleasant | occurrence | during | my | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 令人不快的 | 发生 | 期间 | 我的 | 停留 | . |

这是我入住期间唯一不愉快的事情。

[ðə; ði] [deɪz] [fluː] [ɒn] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] , [səʊ] [ə'griːəbli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] .

| The | days | flew | on | with | astonishing | rapidity | , | so | agreeably | were | they | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 飞翔 | 在 | 和 | 惊人 | 快速 | , | 所以 | 欣然 | 是 | 他们 | 通过了 | . |

日子过得如此愉快，时间飞逝，转眼间就过去了。

[ðə; ði] - [slept] [bʌt; bət] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,

| The | Symzonians | slept | but | about | three | hours | in | the | four | - | and | - | twenty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 睡着了 | 但 | 关于 | 三 | 小时 | 在 | 这 | 四 | - | 和 | - | 二十 | , |

辛佐尼亚人在24点20分只睡了大约三个小时。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [grəʊs] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] ['biːɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kʊd; kəd][nɒt]

| and | considered | me | a | very | gross | and | sluggish | being | because | I | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过考虑的 | 我 | 一个 | 非常 | 总的 | 和 | 迟缓 | 存在 | 因为 | 我 | 可以 | 不是 |

[duː; də] [wɪ'ðaʊt] [sɪks] ['aʊəz] [sliːp] .

| do | without | six | hours | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 没有 | 六 | 小时 | 睡觉 | . |

他们认为我是一个极其粗鲁懒惰的人，因为我一天睡不到六个小时就无法正常生活。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l] , ['evri] ['məʊmənt][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn]

| With | the | exception | of | this | short | interval | , | every | moment | was | occupied | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 这 | 短的 | 间隔 | , | 每一个 | 片刻 | 曾是 | 占领 | 在 |

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['stʌdi] , [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ə'mjuːzmənt] .

| conversation | , | study | , | observation | , | or | amusement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对话 | , | 学习 | , | 观察 | , | 或者 | 娱乐 | . |

除了这段短暂的空隙，其余时间都用于交谈、学习、观察或娱乐。

[stə'tɪstɪks] , [dʒi'ɒgrəfi] , ['bɒtəni] , - , [dʒi'ɒlədʒi] , [ˌmɪnə'rælədʒi] , [zu'ɒlədʒi] , [ˌɔːnɪ'θɒlədʒi] ,

| Statistics | , | geography | , | botany | , | ærology | , | geology | , | mineralogy | , | zoology | , | ornithology | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 统计数据 | , | 地理 | , | 植物学 | , | - | , | 地质学 | , | 矿物学 | , | 动物学 | , | 鸟类学 | , |

- , [kɒŋ'kɒlədʒi] , [ænd; ənd] [ˌentə'mɒlədʒi] ,

| ichthiology | , | conchology | , | and | entomology | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 贝壳学 | , | 和 | 昆虫学 | , |

统计学、地理学、植物学、动物学、地质学、矿物学、动物学、鸟类学、鱼类学、贝类学和昆虫学

[ɪn] [tɜːn] [ di'mɑːnd, -'mænd ][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] . [ - ]

| in | turn | demanded | and | received | my | attention | . | [ | 181 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 转动 | 要求 | 和 | 已收到 | 我的 | 注意力 | . | [ | - | ] |

反过来，这引起了我的注意，并且得到了我的注意。[181]

[ ['kɒntents] ]
**[ Contents ]**
[ 内容 ]

[内容]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XIII .**
章 十三 .

第十三章

[ˌrekri'eiʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - . — ['wʌndəf(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sə'plaɪɪŋ]
**Recreations of the Symzonians . — Wonderful provision of nature for supplying**
娱乐 的 这 - . — 精彩的 条款 的 自然 为了 供应
[ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l] [wɜ:ld] [wɪð] [laɪt] . — ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]
**the internal world with light . — Character and employments of the women of**
这 内部的 世界 和 光 . — 特点 和 就业 的 这 女性 的
- .
**Symzonia .**
- .

辛佐尼亚人的娱乐活动——大自然为内在世界提供光明的奇妙安排——辛佐尼亚妇女的性格和职业。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ə; eɪ] [ni:t] [pleɪn] [rəʊ'tʌndə] ,
**I visited the place of recreation , a neat plain rotunda ,**
我 到访 这 地方 的 娱乐 , 一个 整洁的 清楚的 圆形大厅 ,

我参观了那个休闲场所，那是一个整洁的圆形大厅。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['flaʊə(r)]['gɑ:d(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði]
**in the centre of an extensive flower garden , where the young people , the**
在 这 中心 的 一个 广泛的 花 花园 , 在哪里 这 年轻的 人们 , 这
['mɪd(ə)l] [eɪdʒd] ,
**middle aged ,**
中间 老年人 ,

在一个广阔的花园中央，年轻人、中年人，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ə'keɪʒnəli] [kən'vi:nd] , [tu:; tə][ɪk'stend][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
**and the old occasionally convened , to extend their knowledge of one another ,**
和 这 老的 偶尔 召集 , 到 延长 他们的 知识 的 一 其他 ,
['ɪntətʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [θɔ:ts] [baɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
**interchange their thoughts by conversation ,**
交汇处 他们的 想法 经过 对话 ,

老年人偶尔会聚在一起，增进彼此了解，通过交谈交流想法。

['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd]
**listen to the most exquisite music , and practise a variety of graceful and**
听 到 这 最多 精美的 音乐 , 和 实践 一个 种类 的 优美 和
['elɪgənt] ['eksəsaɪzɪz] .
**elegant exercises .**
优雅的 练习 .

聆听最优美的音乐，练习各种优雅的体式。

['bi:ɪŋ] [ɔ:l] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv]['mju:zɪk] , [ðeɪ] [ɔ:l][dʒɔɪn][ɪn] [ðæt] , [baɪ] [tɜ:nz] , [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)]
**Being all very fond of music , they all join in that , by turns , as in other**
存在 全部 非常 喜爱 的 音乐 , 他们 全部 加入 在 那 , 经过 转弯 , 作为 在 其他
[pə'fɔ:mənsɪz] .
**performances .**
表演 .

他们都非常喜欢音乐，所以像在其他表演中一样，轮流加入演奏。

['sʌmtaɪmz] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt]

| **Sometimes** | **an** | **hundred** | **instruments** | **,** | **and** | **many** | **hundreds** | **of** | **the** | **most** | **exquisite** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 一个 | 百 | 仪器 | , | 和 | 许多 | 数百 | 的 | 这 | 最多 | 精美的 |

['vɔɪsɪz] ,

| **voices** | **,** |
|---|---|
| 声音 | , |

有时需要上百种乐器，以及数百个最美妙的嗓音，

[fɪld] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [saʊndz] .

| **filled** | **the** | **whole** | **place** | **with** | **the** | **most** | **enchanting** | **sounds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 这 | 所有的 | 地方 | 和 | 这 | 最多 | 妖娆 | 声音 | . |

整个地方充满了最迷人的声音。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] , [ðə; ði]

| **The** | **exquisite** | **beauty** | **of** | **the** | **women** | **,** | **the** | **graceful** | **dignity** | **of** | **the** | **men** | **,** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精美的 | 美丽 | 的 | 这 | 女性 | , | 这 | 优美 | 尊严 | 的 | 这 | 男人 | , | 这 |

[tʃeɪst] [dɪ'kɔ:rəm] [ - ]

| **chaste** | **decorum** | **[** | **182** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 贞洁 | 礼仪 | [ | - | ] |

女子的绝世美貌，男子的优雅尊严，以及贞洁的举止[182]

[ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv][ɔ:l] , [tʃɑ:md] [ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [hɑ:t] .

| **and** | **sincere** | **politeness** | **of** | **all** | **,** | **charmed** | **the** | **mind** | **,** | **and** | **delighted** | **the** | **heart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真诚 | 礼貌 | 的 | 全部 | , | 迷住了 | 这 | 头脑 | , | 和 | 高兴极了 | 这 | 心 | . |

大家的真诚礼貌令人心旷神怡，愉悦不已。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [temp'teiʃənz] [tu:; tə] [vaɪs] [baɪ] ['ɒfəz] [ɒv; əv][ si'dju:s, -'du:s- ] ['kɔ:djəlz] , [waɪnz]

| **Here** | **there** | **were** | **no** | **temptations** | **to** | **vice** | **by** | **offers** | **of** | **seducing** | **cordials** | **,** | **wines** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 那里 | 是 | 不 | 诱惑 | 到 | 副 | 经过 | 优惠 | 的 | 诱惑 | 甜酒 | , | 葡萄酒 |

, [ə'gri:əb(ə)l] [ di'kɔkʃən ] ,

| **,** | **agreeable** | **decoctions** | **,** |
|---|---|---|---|
| , | 同意 | 煎剂 | , |

这里没有诱人的甜酒、葡萄酒、美味佳肴等诱惑，不会让人沉溺于恶习。

[ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋks] , [æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'zɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

| **or** | **other** | **intoxicating** | **drinks** | **,** | **as** | **in** | **our** | **places** | **of** | **resort** | **for** | **recreation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 其他 | 醉人 | 饮料 | , | 作为 | 在 | 我们的 | 地方 | 的 | 采取 | 为了 | 娱乐 | . |

或者其他令人陶醉的饮料，例如在我们休闲度假的场所。

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'faɪnd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][pjʊə(r)] — [nɒt] [ðə; ði]

| **The** | **enjoyments** | **of** | **this** | **refined** | **people** | **were** | **intellectual** | **and** | **pure** | **—** | **not** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 享受 | 的 | 这 | 精制 | 人们 | 是 | 知识分子 | 和 | 纯的 | — | 不是 | 这 |

[dɪ'beɪsɪŋ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['senʃuəl] [ 'æpitait ] .

| **debasing** | **gratifications** | **of** | **animal** | **passions** | **and** | **sensual** | **appetites** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贬值 | 满足感 | 的 | 动物 | 激情 | 和 | 感性的 | 食欲 | . |

这个文明民族的乐趣是理性的、纯粹的——而不是低俗的、受动物性激情和感官欲望驱使的满足。

[ðə; ði] [sɒft] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [də'rektli] ['vɪzəb(ə)l] ,

| **The** | **soft** | **reflected** | **light** | **of** | **the** | **sun** | **,** | **which** | **was** | **now** | **no** | **longer** | **directly** | **visible** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柔软的 | 反映 | 光 | 的 | 这 | 太阳 | , | 哪个 | 曾是 | 现在 | 不 | 更长 | 直接地 | 可见的 | , |

柔和的阳光反射下来，此时太阳已不再直射。

[geɪv] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['meləunis] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪnɪksp'resəbli] [ə'gri:əb(ə)l] ,

| **gave** | **a** | **pleasing** | **mellowness** | **to** | **the** | **scene** | **,** | **that** | **was** | **inexpressibly** | **agreeable** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 令人愉悦 | 柔和 | 到 | 这 | 场景 | , | 那 | 曾是 | 难以言喻地 | 同意 | , |

给画面增添了一种令人愉悦的柔和感，这种感觉难以言喻。

['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [braɪt] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] ['sʌnʃaɪn] .

| **being** | **about** | **midway** | **between** | **a** | **bright** | **moonlight** | **and** | **clear** | **sunshine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 关于 | 中途 | 之间 | 一个 | 明亮的 | 月光 | 和 | 清除 | 阳光 | . |

光线介于明亮的月光和晴朗的阳光之间。

[ai][hæd; həd] [greɪt] [kɔːz] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

| I | had | great | cause | to | admire | the | wonderful | provision | of | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 伟大的 | 原因 | 到 | 钦佩 | 这 | 精彩的 | 条款 | 的 | 自然 | , |

我非常有理由赞叹大自然的奇妙馈赠。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [wɜːld] [ɪn'dʒɔɪd] ['ɔːlməʊst] [pə'petʃuəl] [laɪt] ,

| by | which | the | internal | world | enjoyed | almost | perpetual | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 这 | 内部的 | 世界 | 享受 | 几乎 | 永久 | 光 | , |

由此，内部世界几乎永远沐浴在光明之中。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [hiːts] [wɪtʃ] [ə'pres] [ðə; ði] ['bɒdɪz]

| without | being | subject | at | any | time | to | the | scorching | heats | which | oppress | the | bodies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 存在 | 主题 | 在 | 任何 | 时间 | 到 | 这 | 灼热 | 加热 | 哪个 | 压迫 | 这 | 身体 |

[ænd; ənd] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɜːfɪs] .

| and | irritate | the | passions | of | the | inhabitants | of | the | external | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 刺激 | 这 | 激情 | 的 | 这 | 居民 | 的 | 这 | 外部的 | 表面 | . |

而且，它不会受到外界酷热的侵袭，酷热会压迫身体，刺激居民的情感。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [greɪt] ['sʌðən] [ˌdeklɪ'neɪʃən] ,

| When | the | sun | has | great | southern | declination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 太阳 | 有 | 伟大的 | 南部 | 下降 | , |

当太阳处于大赤纬（南偏角）时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [də'rektli] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] ,

| it | is | seen | directly | through | the | opening | at | the | south | pole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 已见 | 直接地 | 通过 | 这 | 开幕 | 在 | 这 | 南 | 极 | , |

可以直接透过南极的开口看到它。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] — [ðɪs] [gɪvz] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [braɪt] [laɪt] ;

| a | little | above | the | horizon | — | this | gives | an | interval | of | bright | light | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 多于 | 这 | 地平线 | — | 这 | 给予 | 一个 | 间隔 | 的 | 明亮的 | 光 | ; |

略高于地平线——这会带来一段明亮的光线；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [hiːt] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][rɪ'frændʒɪb(ə)l] [ - ]

| and | as | the | rays | of | heat | are | more | refrangible | [ | 183 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 射线 | 的 | 热 | 是 | 更多的 | 可折断的 | [ | - | ] |

由于热射线更易折射[183]

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] light1 , [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [hiːt] [ɪz] [ɪk'spɪərɪənst] [tuː; tə]['raɪpən][ðə; ði]

| than | those | of | light1 | , | a | sufficient | degree | of | heat | is | experienced | to | ripen | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 那些 | 的 | light1 | , | 一个 | 充足的 | 程度 | 的 | 热 | 是 | 经验丰富的 | 到 | 熟 | 这 |

[məʊst] ['delɪkət] [fruːts] .

| most | delicate | fruits | . |
|---|---|---|---|
| 最多 | 精美的 | 水果 | . |

与光照相比，光照能使最娇嫩的水果达到足够的温度，使其成熟。

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , ['djʊərɪŋ] [naɪt] ,

| At | this | season | , | during | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 季节 | , | 期间 | 夜晚 | , |

在这个季节的夜晚，

[ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['əʊpənɪŋ] ,

| the | rays | of | the | sun | are | reflected | from | the | opposite | rim | of | the | polar | opening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 射线 | 的 | 这 | 太阳 | 是 | 反映 | 从 | 这 | 对面的 | 轮缘 | 的 | 这 | 极性 | 开幕 | , |

太阳光线从极地开口的另一侧边缘反射出来。

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

| and | afford | so | much | light | as | to | render | the | stars | invisible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 买得起 | 所以 | 很多 | 光 | 作为 | 到 | 使成为 | 这 | 明星 | 无形的 | . |

并且发出如此强烈的光芒，以至于星星都看不见了。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ɪz]['nevə(r)] [siːn] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] ; [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɪn] [saʊθ]

| The | full | moon | is | never | seen | at | this | period | ; | for | while | the | sun | is | in | south |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 满的 | 月亮 | 是 | 绝不 | 已见 | 在 | 这 | 时期 | ; | 为了 | 尽管 | 这 | 太阳 | 是 | 在 | 南 |

[ˌdeklɪ'neɪʃən] ,

| declination | , |
|---|---|
| 下降 | , |

此时是看不到满月的；因为当太阳位于南纬时，

[ðə; ði] [muːn] [fʊls] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ]

| the | moon | fulls | to | the | north | of | the | equator | , | to | give | light | to | the | north |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 完整版 | 到 | 这 | 北 | 的 | 这 | 赤道 | , | 到 | 给 | 光 | 到 | 这 | 北 |

['pəʊlə(r)]['riːdʒən] ,

| polar | region | , |
|---|---|---|
| 极性 | 地区 | , |

月亮在赤道以北满月，照亮了北极地区。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːðən] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['hemɪsfɪə(r)] .

| and | the | northern | internal | hemisphere | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 北方 | 内部的 | 半球 | . |

以及北半球内部。

[mɑːtʃ] [ænd; ənd][sep'tembə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dɑːrkɪst] [mʌnθs] .

| March | and | September | are | the | darkest | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行进 | 和 | 九月 | 是 | 这 | 最黑暗的 | 几个月 | . |

三月和九月是一年中最黑暗的月份。

[bəuθ][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [fʊl] [muːn] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [ɪn][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ʃaɪn] ['veri]

| Both | the | sun | and | full | moon | are | then | in | the | equator | , | and | shine | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这 | 太阳 | 和 | 满的 | 月亮 | 是 | 然后 | 在 | 这 | 赤道 | , | 和 | 闪耀 | 非常 |

[ə'bliːkli] [baɪ] [rɪ'frækʃ(ə)n] ,

| obliquely | by | refraction | , |
|---|---|---|---|
| 斜向 | 经过 | 折射 | , |

此时太阳和满月都位于赤道上，由于折射作用，光线以非常倾斜的角度照射下来。

['ɪntuː][bəuθ]['pəʊlə(r)] ['oʊpənɪŋz] .

| into | both | polar | openings | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 两个都 | 极性 | 开口 | . |

进入两个极性开口。

[jet] , [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ðeɪ] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [kwaɪt][tuː; tə][ðə; ði]

| Yet | , | by | reflection | from | side | to | side | , | they | afford | a | faint | light | quite | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 经过 | 反射 | 从 | 边 | 到 | 边 | , | 他们 | 买得起 | 一个 | 头晕的 | 光 | 相当 | 到 | 这 |

[ɪn'tɜːn(ə)l][ɪ'kweɪtə(r)] ,

| internal | equator | , |
|---|---|---|
| 内部的 | 赤道 | , |

然而，通过左右反射，它们能为到达内赤道的微弱光线提供光照。

[weə(r)] [tuː] [rɪ'flektɪd] [sʌnz] [ænd; ənd] [muːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪmli] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| where | two | reflected | suns | and | moons | are | dimly | seen | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 二 | 反映 | 太阳 | 和 | 月亮 | 是 | 依稀 | 已见 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

那里可以同时隐约看到两个反射的太阳和月亮。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [hæd; həd][led][ðə; ði] [ɪn'tɜːrnl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli]

| This | circumstance | had | led | the | internals | to | suppose | that | there | were | actually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 环境 | 有 | 引领 | 这 | 内部 | 到 | 认为 | 那 | 那里 | 是 | 实际上 |

['djuːplɪkeɪts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lʊməˌneri] .

| duplicates | of | those | luminaries | . |
|---|---|---|---|---|
| 重复项 | 的 | 那些 | 杰出人物 | . |

这种情况让内部人员认为，实际上存在这些名人的复制品。

[ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] , [dɪd] [nɒt] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ - ]

| Their | situation | , | it | should | be | considered | , | did | not | admit | of | such | observations | [ | 184 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 情况 | , | 它 | 应该 | 是 | 经过考虑的 | , | 做过 | 不是 | 承认 | 的 | 这样的 | 观察 | [ | - | ] |

应该考虑到，他们的处境不允许他们进行这样的观察[184]

[ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['bɒdɪz] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðæt] ['erə(r)] .

| of | the | celestial | bodies | , | as | were | necessary | to | correct | that | error | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 天体 | 身体 | , | 作为 | 是 | 必要的 | 到 | 正确的 | 那 | 错误 | . |

对天体进行观测，以纠正该错误。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [ðə; ði] ['plænɪts] [ænd; ənd] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['hemɪsfɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

| During | this | season | , | the | planets | and | stars | of | the | southern | hemisphere | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 季节 | , | 这 | 行星 | 和 | 明星 | 的 | 这 | 南部 | 半球 | 是 |

['vɪzəb(ə)l] , [sʌm; səm] [də'rektli] ,

| visible | , | some | directly | , |
|---|---|---|---|---|
| 可见的 | , | 一些 | 直接地 | , |

在这个季节，南半球的行星和恒星都可见，有些可以直接观测到。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

| and | others | by | reflection | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 经过 | 反射 | . |

还有一些人通过反思来思考。

[ðɪs] [ə'keɪʒnz] [greɪt] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðeə(r)][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,

| This | occasions | great | mistakes | in | their | astronomical | calculations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场合 | 伟大的 | 错误 | 在 | 他们的 | 天文 | 计算 | , |

这导致他们在天文计算中出现重大错误。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [æbə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] .

| which | they | ascribe | to | the | aberrations | of | the | heavenly | bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 归咎于 | 到 | 这 | 偏差 | 的 | 这 | 天上 | 身体 | . |

他们将这些现象归因于天体的偏差。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪn'tɜːn(ə)l]

| It | never | occurred | to | them | that | their | field | of | vision | was | a | limited | internal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 绝不 | 发生 | 到 | 他们 | 那 | 他们的 | 场地 | 的 | 想象 | 曾是 | 一个 | 有限的 | 内部的 |

[kɒn'keɪv] [sfɪə(r)] ,

| concave | sphere | , |
|---|---|---|
| 凹 | 领域 | , |

他们从未想到自己的视野其实是一个有限的内部凹球体。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɜːməmənt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | a | great | part | of | their | firmament | nothing | but | a | reflection | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 部分 | 的 | 他们的 | 苍穹 | 没有什么 | 但 | 一个 | 反射 | 的 | 这 |

[ɪk'stɜːn(ə)l] ['hevənz] .

| external | heavens | . |
|---|---|---|
| 外部的 | 天 | . |

它们的大片天空只不过是外部天空的倒影。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ɪn] [nɔːθ] [ˌdeklɪ'neɪʃən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [siːn] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ;

| When | the | sun | is | in | north | declination | , | it | is | not | seen | at | all | to | the | south | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 太阳 | 是 | 在 | 北 | 下降 | , | 它 | 是 | 不是 | 已见 | 在 | 全部 | 到 | 这 | 南 | ; |

当太阳位于北纬时，南方完全看不到太阳；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ʃaɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːθ] ['pəʊlə(r)] ['əʊpənɪŋ] ,

| but | as | it | then | shines | into | the | north | polar | opening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它 | 然后 | 闪耀 | 进入 | 这 | 北 | 极性 | 开幕 | , |

但当它的光芒照射到北极的开口处时，

[ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪz] [felt] [æt; ət] - [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'piːtɪd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

| its | influence | is | felt | at | Symzonia | by | a | repeated | reflection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 影响 | 是 | 毛毡 | 在 | - | 经过 | 一个 | 重复 | 反射 | , |

它的影响在辛佐尼亚通过反复的反思得以体现。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eɪdɪd] [bəuθ][baɪ][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

| and | being | aided | both | by | the | powerful | light | of | the | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 协助 | 两个都 | 经过 | 这 | 强大的 | 光 | 的 | 这 | 月亮 | , |

在皎洁的月光的帮助下，

( [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [fʊls] [ɪn] [haɪ] [saʊθ] [ˌdeklɪ'neɪʃən] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] ['trɒpɪk] ,

| ( | which | always | fulls | in | high | south | declination | , | when | the | sun | is | near | the | northern | tropic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 哪个 | 总是 | 完整版 | 在 | 高的 | 南 | 下降 | , | 什么时候 | 这 | 太阳 | 是 | 靠近 | 这 | 北方 | 热带 | , |

（当太阳接近北回归线时，南纬高纬度地区总是会迎来满月，

[ænd; ənd] [ʃaɪnz] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌðən] ['əʊpənɪŋ] ,

| and | shines | directly | into | the | southern | opening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 闪耀 | 直接地 | 进入 | 这 | 南部 | 开幕 | , |

光线直接照射到南侧开口处，

) [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][də'rekt][ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [ænd; ənd] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| ) | and | by | the | direct | and | reflected | light | of | the | planets | and | stars | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 和 | 经过 | 这 | 直接的 | 和 | 反映 | 光 | 的 | 这 | 行星 | 和 | 明星 | 的 | 这 |

['sʌðən] ['hemɪsfɪə(r)] ,

| southern | hemisphere | , |
|---|---|---|
| 南部 | 半球 | , |

）以及南半球行星和恒星的直接光和反射光，

[gɪvz] [lait] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['nesəsəri] [p'ɜːpəsɪz] .

| gives | light | enough | for | all | necessary | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 光 | 足够的 | 为了 | 全部 | 必要的 | 目的 | . |

亮度足以满足所有必要用途。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ɪn'fɪəriə(r)][ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kə'pæsəti] , [ɔː(r)]

| The | women | of | Symzonia | are | not | regarded | as | inferior | in | intellectual | capacity | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 的 | - | 是 | 不是 | 认为 | 作为 | 下 | 在 | 知识分子 | 容量 | , | 或者 |

[ - ]

| [ | 185 | ] |
|---|---|---|

[ - ]

辛佐尼亚的女性在智力方面并不被认为低人一等，或者[185]

['mɒrəl] [wɜːθ] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][seks] .

| moral | worth | , | to | the | other | sex | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道德 | 值得 | , | 到 | 这 | 其他 | 性别 | . |

对异性而言，具有道德价值。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] [ɪz][ðeə(r)] [rɪ'spektɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [maɪnd]

| The | female | character | is | there | respected | , | for | the | qualities | of | the | female | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 特点 | 是 | 那里 | 受人尊敬 | , | 为了 | 这 | 品质 | 的 | 这 | 女性 | 头脑 |

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] .

| are | developed | and | employed | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 发达 | 和 | 受雇 | . |

在那里，女性角色受到尊重，因为女性的思维特质得到了发展和运用。

[ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['bjuːti] [ ik'siːd ] [maɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] .

| Their | personal | beauty | exceeds | my | powers | of | description | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 个人的 | 美丽 | 超过 | 我的 | 权力 | 的 | 描述 | . |

她们的个人美貌远超我的语言所能描述。

[ai][kæn; kən]['laɪkən][ðeə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['æləbɑːstə(r)] ['slaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð] [rəʊz] .

| I | can | liken | their | complexion | to | nothing | but | alabaster | slightly | tinged | with | rose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 像 | 他们的 | 肤色 | 到 | 没有什么 | 但 | 雪花石膏 | 轻微地 | 带点色调 | 和 | 玫瑰 | . |

他们的肤色就像雪白的肌肤，略带一丝玫瑰色。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv]['aʊə(r)][feə(r)][ɑː(r); ə(r)]['dɪndʒi] .

| Compared | with | them | the | fairest | of | our | fair | are | dingy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较的 | 和 | 他们 | 这 | 最公平 | 的 | 我们的 | 公平的 | 是 | 昏暗的 | . |

与她们相比，我们这里最漂亮的姑娘也黯然失色。

[ðɪs] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['redɪli] ['kredɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bj'uːtɪz] ;

| This | may | not | be | readily | credited | by | some | of | our | beauties | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 不是 | 是 | 容易 | 已认可 | 经过 | 一些 | 的 | 我们的 | 美女 | ; |

我们的一些美女可能不太相信这一点；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [nɪə(r)][ðə; ði]['æləbɑːstə(r)] ['ɔːrnəmənts] [ɪn][ðeə(r)]

| but | they | have | only | to | place | themselves | near | the | alabaster | ornaments | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 仅有的 | 到 | 地方 | 他们自己 | 靠近 | 这 | 雪花石膏 | 装饰品 | 在 | 他们的 |

['drɔːɪŋ] [rʊmz; ruːmz][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðə; ði][fækt] .

| drawing | rooms | to | realize | the | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 房间 | 到 | 意识到 | 这 | 事实 | . |

但他们只需走到客厅里那些雪花石膏装饰品附近，就能意识到这一点。

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ['pliːzɪŋ] , [ænd; ənd]

| The | domestic | duties | of | the | Symzonian | women | are | very | simple | , | pleasing | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国内的 | 职责 | 的 | 这 | - | 女性 | 是 | 非常 | 简单的 | , | 令人愉悦 | , | 和 |

['iːzəli] [pə'fɔːmd] .

| easily | performed | . |
|---|---|---|
| 容易地 | 执行 | . |

辛佐尼亚妇女的家务活非常简单、令人愉快，而且很容易完成。

[tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði]['fruːg(ə)l]['fæməli] [miːl] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] ['rəʊstɪŋ] [hiːt] , [nɔː(r)] [blæk] [ə'reɪ] [ɒv; əv]

| To | prepare | the | frugal | family | meal | requires | no | roasting | heat | , | nor | black | array | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 准备 | 这 | 节俭 | 家庭 | 一顿饭 | 需要 | 不 | 烘焙 | 热 | , | 也不 | 黑色的 | 大批 | 的 |

[pɒts] ,

| pots | , |
|---|---|
| 锅 | , |

准备这顿简朴的家庭餐不需要高温烘烤，也不需要一排黑色的锅碗瓢盆。

['ket(ə)lz] , [spɪts] , [ænd; ənd] ['grɪdaɪən] .

| kettles | , | spits | , | and | gridirons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 水壶 | , | 吐痰 | , | 和 | 烤架 | . |

水壶、烤肉叉和烤架。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlɪnəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːts] [rɪ'kwaɪə(r)] , [ɪz] ['niːtli] [ænd; ənd]

| The | little | culinary | preparation | which | vegetables | and | fruits | require | , | is | neatly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 烹饪 | 准备 | 哪个 | 蔬菜 | 和 | 水果 | 要求 | , | 是 | 整齐地 | 和 |

[kən'viːniəntli] [dʌn] [ɪn]['sɪlvə(r)] ['ves(ə)lz] ;

| conveniently | done | in | silver | vessels | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 方便 | 完毕 | 在 | 银 | 船只 | ; |

蔬菜和水果所需的少量烹饪准备工作，用银器皿即可轻松便捷地完成；

[fɔː(r); fə(r)]['sɪlvə(r)][ɪz] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː'tensɪlz][fɔː(r); fə(r)] ['haʊshəʊld] [juːz] .

| for | silver | is | abundant | , | and | well | adapted | for | utensils | for | household | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 银 | 是 | 丰富 | , | 和 | 出色地 | 改编 | 为了 | 餐具 | 为了 | 家庭 | 使用 | . |

因为银储量丰富，非常适合制作家用器皿。

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðeə(r)] ['besn] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] ,

| To | arrange | their | basins | of | milk | and | honey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 安排 | 他们的 | 盆地 | 的 | 牛奶 | 和 | 蜂蜜 | , |

为了摆放他们的牛奶和蜂蜜盆，

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fæməli][juː'naɪtɪd][ɪn] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [lʌv]

| and | set | out | their | baskets | of | fruit | for | a | family | united | in | esteem | and | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 出去 | 他们的 | 篮子 | 的 | 水果 | 为了 | 一个 | 家庭 | 团结的 | 在 | 尊重 | 和 | 爱 |

,

| , |
|---|
| , |

他们将装满水果的篮子摆放在一起，送给这个彼此尊重、充满爱意的家庭。

[ɪz][ə; eɪ] ['pleʒərəbl] ['eksəsaɪz] .

| is | a | pleasurable | exercise | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 令人愉悦的 | 锻炼 | . |

是一项令人愉悦的运动。

[ðə; ðɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ - ]

| The | preparation | of | clothing | for | a | people | [ | 186 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 准备 | 的 | 衣服 | 为了 | 一个 | 人们 | [ | - | ] |

为人民准备衣服[186]

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l]['hæbɪts] [rɪ'kwaɪəz] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l]['leɪbə(r)] .

| of | such | simple | habits | requires | comparatively | little | labour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这样的 | 简单的 | 习惯 | 需要 | 比较 | 小的 | 劳动 | . |

养成这样简单的习惯需要花费的精力相对较少。

[ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] ,

| The | garden | occupies | a | portion | of | their | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花园 | 占据 | 一个 | 部分 | 的 | 他们的 | 时间 | , |

花园占据了他们的一部分时间，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

| but | the | greater | part | is | devoted | to | the | instruction | of | their | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 更大的 | 部分 | 是 | 奉献 | 到 | 这 | 操作说明 | 的 | 他们的 | 孩子们 | , |

但大部分时间都用于教育子女。

[ðə; ðɪ] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [maɪndz] , [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] .

| the | improvement | of | their | own | minds | , | religion | , | and | social | intercourse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 改进 | 的 | 他们的 | 自己的 | 思想 | , | 宗教 | , | 和 | 社会的 | 交往 | . |

提升自身心智、宗教信仰和社会交往能力。

[ðeə(r)] [pɑː'teə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['aɪd(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [aɪ] ,

| Their | parterres | are | not | designed | for | the | idle | gratification | of | the | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 花坛 | 是 | 不是 | 设计 | 为了 | 这 | 闲置的 | 满足感 | 的 | 这 | 眼睛 | , |

他们的花坛并非为满足闲暇时的视觉享受而设计的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [swɔːrmz] [ɒv; əv] ['hʌni] ['meɪkɪŋ] ['ɪnsekts] ;

| but | to | support | innumerable | swarms | of | honey | making | insects | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 支持 | 无数 | 蜂群 | 的 | 蜂蜜 | 制作 | 昆虫 | ; |

但是为了养活无数的酿酒昆虫；

[ðə; ðɪ] - ['biːɪŋ] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [swiːt] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz]

| the | Symzonians | being | as | fond | of | the | sweet | which | nature | has | provided | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 存在 | 作为 | 喜爱 | 的 | 这 | 甜的 | 哪个 | 自然 | 有 | 假如 | 作为 |

[ðə; ðɪ] [ɪk'stɜːnlz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [rʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['blʌdi] [swet] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .

| the | Externals | are | of | that | which | is | wrung | from | the | bloody | sweat | of | slavery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外部 | 是 | 的 | 那 | 哪个 | 是 | 拧干 | 从 | 这 | 血腥 | 汗 | 的 | 奴隶制 | . |

Symzonians 对自然所提供的甜蜜的喜爱，与 Externals 对从奴隶血汗中榨取的甜蜜的喜爱一样强烈。

['sɪmətri] [ɪn] [fɔːm] , [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɪn] [ə'reɪndʒmənt] , [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'tendɪd] [tuː; tə][baɪ] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ;

| Symmetry | in | form | , | and | elegance | in | arrangement | , | are | much | attended | to | by | this | people | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对称 | 在 | 形式 | , | 和 | 优雅 | 在 | 安排 | , | 是 | 很多 | 参加 | 到 | 经过 | 这 | 人们 | ; |

这个民族非常注重形式的对称性和布局的优雅；

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [sə'pɑːs] ['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bj'uːtɪz] ,

| they | do | not | attempt | to | surpass | nature | in | the | creation | of | beauties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 试图 | 到 | 超过 | 自然 | 在 | 这 | 创建 | 的 | 美女 | , |

他们并不试图在创造美方面超越自然，

[bʌt; bət] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [pleɪst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,

| but | endeavour | to | heighten | the | enjoyment | of | what | is | placed | before | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 努力 | 到 | 增高 | 这 | 享受 | 的 | 什么 | 是 | 放置 | 前 | 他们 | , |

但要努力提升他们对眼前事物的享受程度，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [ju:z][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [pə'zes] .

| and | make | a | right | use | of | whatever | they | possess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一个 | 正确的 | 使用 | 的 | 任何 | 他们 | 具有 | . |

并合理利用他们所拥有的一切。

['ves(ə)lz] [ɒv; əv][gəʊld][fɔ:(r); fə(r)] [də'mestɪk] [p'ɜ:pəsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ju:st] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] ['kænɒt]

| Vessels | of | gold | for | domestic | purposes | are | sometimes | used | by | those | who | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船只 | 的 | 金子 | 为了 | 国内的 | 目的 | 是 | 有时 | 用过的 | 经过 | 那些 | WHO | 不能 |

['i:zəli] [prə'kjʊə(r)]['sɪlvə(r)] .

| easily | procure | silver | . |
|---|---|---|---|
| 容易地 | 采购 | 银 | . |

那些不易获得白银的人有时会使用金制器皿作为家用器皿。

[gəʊld][ɪz] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðə; ði][bedz][ɒv; əv] ['rɪvəz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]

| Gold | is | abundant | in | the | beds | of | rivers | near | the | mountains | , | but | it | is | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | 是 | 丰富 | 在 | 这 | 床 | 的 | 河流 | 靠近 | 这 | 山脉 | , | 但 | 它 | 是 | 不是 |

[ɪs'ti:md] ,

| esteemed | , |
|---|---|
| 尊敬的 | , |

山脉附近的河床中蕴藏着丰富的黄金，但却不被人重视。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['sɒftnəs] [ænd; ənd] [greɪt] [weɪt] .

| because | of | its | softness | and | great | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 它是 | 柔软 | 和 | 伟大的 | 重量 | . |

因为它质地柔软且重量很重。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tʃi:fli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:snɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ves(ə)lz] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ - ]

| It | is | chiefly | employed | in | the | fastening | of | their | vessels | , | in | place | of | [ | 187 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 主要 | 受雇 | 在 | 这 | 紧固 | 的 | 他们的 | 船只 | , | 在 | 地方 | 的 | [ | - | ] |

它主要用于固定他们的船只，代替[187]

['aɪən] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [reə(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['vælju:d][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [streŋθ] ,

| iron | , | which | is | very | rare | , | and | much | valued | for | its | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁 | , | 哪个 | 是 | 非常 | 稀有的 | , | 和 | 很多 | 有价值的 | 为了 | 它是 | 力量 | , |

铁是一种非常稀有的金属，因其强度高而备受珍视。

[ænd; ənd] ['fɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] . [ - ] [wʌn]

| and | fitness | for | all | the | purposes | of | agriculture | and | mechanics | . | [ | 188 | ] | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 健康 | 为了 | 全部 | 这 | 目的 | 的 | 农业 | 和 | 机械学 | . | [ | - | ] | 1 |

适用于农业和机械的各种用途。[188]1

[si:] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɜ:rʃəlz] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn][ðə; ði] [rɪˌfrændʒɪ'bɪlɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt]

| See | Dr | . | Herschel's | Experiments | on | the | refrangibility | of | the | rays | of | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 博士 | . | 赫歇尔的 | 实验 | 在 | 这 | 折射率 | 的 | 这 | 射线 | 的 | 光 |

[ænd; ənd] [hi:t] . ↑

| and | heat | . | ↑ |
|---|---|---|---|
| 和 | 热 | . | ↑ |

参见赫歇尔博士关于光线和热射线折射率的实验。↑

[ ['kɒntents] ]

| [ | Contents | ] |
|---|---|---|
| [ | 内容 | ] |

[内容]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

| CHAPTER | XIV | . |
|---|---|---|
| 章 | 十四 | . |

第十四章

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] . — [graʊndz] [ɒv; əv][prə'pəʊz(ə)l]

| The | Author | examines | the | records | of | the | Assembly | . | — | Grounds | of | proposal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 检查 | 这 | 记录 | 的 | 这 | 集会 | . | — | 理由 | 的 | 提议 |

[fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ 'wəːði ] . — [ʃel] [fɪʃ] [ɒv; əv] - . — [greɪt]

| for | admittance | to | the | order | of | Worthies | . | — | Shell | fish | of | Symzonia | . | — | Great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 准入 | 到 | 这 | 命令 | 的 | 值得尊敬的人 | . | — | 壳 | 鱼 | 的 | - | . | — | 伟大的 |

[k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [pɜːlz] ,

| quantities | of | Pearls | , |
|---|---|---|---|
| 数量 | 的 | 珍珠 | , |

作者查阅了议会的记录。——加入贤士团的提议理由。——辛佐尼亚的贝类。——大量的珍珠。

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'plaɪd] .

| and | the | use | to | which | they | are | applied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 使用 | 到 | 哪个 | 他们 | 是 | 应用 | . |

以及它们的应用领域。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [friː] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] : [ænd; ənd] ,

| I | was | allowed | free | access | to | the | records | of | the | Assembly | : | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 允许 | 自由的 | 使用权 | 到 | 这 | 记录 | 的 | 这 | 集会 | : | 和 | , |

我可以自由查阅议会记录：而且，

['hævɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [fə'sɪlətɪ]

| having | made | such | proficiency | in | the | Symzonian | language | as | to | read | it | with | facility |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 制成 | 这样的 | 熟练程度 | 在 | 这 | - | 语言 | 作为 | 到 | 读 | 它 | 和 | 设施 |

,

,

,

已经精通辛佐尼亚语，能够轻松阅读该语言，

[aɪ] [dɪ'raɪvd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs] [ˌrekəmen'deʃən]

| I | derived | much | amusement | and | instruction | from | the | various | recommendations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 衍生的 | 很多 | 娱乐 | 和 | 操作说明 | 从 | 这 | 各种各样的 | 建议 |

[fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːdərs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['steɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

| for | admittance | to | the | distinguished | orders | which | had | been | stated | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 准入 | 到 | 这 | 杰出的 | 订单 | 哪个 | 有 | 到过 | 声明 | 到 | 这 |

[grænd]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] .

| Grand | Council | and | placed | on | record | during | a | long | course | of | ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盛大 | 理事会 | 和 | 放置 | 在 | 记录 | 期间 | 一个 | 长的 | 课程 | 的 | 年龄 | . |

我从提交给大议会并被记录在案的、历经漫长岁月的各种加入杰出勋章的建议中获得了许多乐趣和启发。

[ðiːz] ['rekɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [və'luːmɪnəs] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

| These | records | were | much | too | voluminous | to | admit | of | my | reading | them | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 记录 | 是 | 很多 | 也 | 大量的 | 到 | 承认 | 的 | 我的 | 阅读 | 他们 | 在 |

[kɔːs] .

| course | . |
|---|---|
| 课程 | . |

这些记录数量太多，我不可能在课程中全部读完。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [kən'tentɪd] [maɪ'self] [wɪð] ['əʊpənɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['hæzəd] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [wɒt'evə(r)]

| I | therefore | contented | myself | with | opening | them | at | hazard | , | and | reading | whatever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 所以 | 满足 | 我 | 和 | 开幕 | 他们 | 在 | 冒险 | , | 和 | 阅读 | 任何 |

[tʃɑːnst] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪt'self] .

| chanced | to | present | itself | . |
|---|---|---|---|---|
| 偶然 | 到 | 展示 | 本身 | . |

因此，我只能随性地打开它们，阅读偶然出现的任何内容。

[wʌn] [mæn][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ 'wəːði ] [baɪ][ðə; ði]

| One | man | was | proposed | to | be | admitted | to | the | order | of | Worthies | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 男人 | 曾是 | 建议的 | 到 | 是 | 承认 | 到 | 这 | 命令 | 的 | 值得尊敬的人 | 经过 | 这 |

['taɪt(ə)l] “ [waɪz] ,

| title | “ | Wise | , |
|---|---|---|---|
| 标题 | “ | 明智的 | , |

有人提议将一名男子授予“智者”称号，加入贤者之列。

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['evɪdəns] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti] ;

| ” | because | he | had | given | evidence | of | superior | imagination | and | ingenuity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 他 | 有 | 给定 | 证据 | 的 | 优越的 | 想像力 | 和 | 独创性 | ; |

因为他展现出了卓越的想象力和创造力；

[hiː; hi] ['hævɪŋ] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ - ]

| he | having | fancied | that | he | had | discovered | by | [ | 189 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥有 | 幻想 | 那 | 他 | 有 | 发现 | 经过 | [ | - | ] |

他幻想自己发现了[189]

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['mætə(r)][ænd; ənd] ['məʊʃn] ,

| studying | the | laws | of | matter | and | motion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 这 | 法律 | 的 | 事情 | 和 | 运动 | , |

研究物质和运动规律，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrnl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒn'keɪv] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [sfɪə(r)] ;

| that | the | Internals | were | inhabitants | of | the | concave | side | of | a | hollow | sphere | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 内部 | 是 | 居民 | 的 | 这 | 凹 | 边 | 的 | 一个 | 空洞的 | 领域 | ; |

[ænd; ənd] , ['riːzənɪŋ] [frɒm; frəm][ə'nælədʒi] ,

| and | , | reasoning | from | analogy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 推理 | 从 | 类比 | , |

内部生物居住在一个空心球体的凹面上；并且，通过类比推理，

[ðæt] [ðə; ði]['kɒnveks][ɔː(r)]['aʊtə(r)][saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [sfɪə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['piːp(ə)l]

| that | the | convex | or | outer | side | of | that | sphere | must | be | inhabited | by | a | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 凸面 | 或者 | 外 | 边 | 的 | 那 | 领域 | 必须 | 是 | 有人居住的 | 经过 | 一个 | 人们 |

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['waɪdə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

| enjoying | a | wider | range | of | action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 一个 | 更广泛 | 范围 | 的 | 行动 | , |

该球体的凸面或外侧必定居住着享有更广阔行动空间的人民。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [v'juːz] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ʌn'lɪmɪtɪd] [speɪs] : [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] ,

| and | more | extended | views | of | objects | floating | in | unlimited | space | : | that | the | suns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 扩展 | 浏览 | 的 | 对象 | 漂浮的 | 在 | 无限 | 空间 | : | 那 | 这 | 太阳 | , |

[muːnz] [ænd; ənd] [stɑːz] ,

| moons | and | stars | , |
|---|---|---|---|
| 月亮 | 和 | 明星 | , |

以及对漂浮在无限空间中的物体的更广阔的视角：例如太阳、月亮和星星，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ɪm'pɜːfɪktli] [baɪ] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

| which | they | saw | imperfectly | by | refraction | and | reflection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 锯 | 不完美地 | 经过 | 折射 | 和 | 反射 | , |

他们通过折射和反射不完全地看到了它们。

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [dens] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːld] ,

| were | only | visible | through | a | dense | atmosphere | in | their | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仅有的 | 可见的 | 通过 | 一个 | 稠密 | 气氛 | 在 | 他们的 | 世界 | , |

只有透过他们世界浓密的大气层才能看到他们。

[bʌt; bət][mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [bi:; bi] [də'rektli] ['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| but | must | of | necessity | be | directly | visible | to | the | inhabitants | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 必须 | 的 | 必要性 | 是 | 直接地 | 可见的 | 到 | 这 | 居民 | 的 | 这 |

[ɪk'stɜ:n(ə)l] [wɜ:ld] [ɪn] [ɔ:l] [ðeə(r)] [ɪ'fʌldʒəns] .

| External | World | in | all | their | effulgence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部的 | 世界 | 在 | 全部 | 他们的 | 光辉 | . |

但它必须以其全部的光辉直接被外部世界的居民所看到。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒi:niəs] ['θɪəri] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'stɜ:n(ə)l]

| He | had | written | a | book | to | explain | his | ingenious | theory | of | an | External |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 书面 | 一个 | 书 | 到 | 解释 | 他的 | 巧妙 | 理论 | 的 | 一个 | 外部的 |

[wɜ:ld] ,

| World | , |
|---|---|
| 世界 | , |

他写了一本书来阐述他关于外部世界的精辟理论。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ʃəʊ] [baɪ] ['veəriəs] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,

| in | which | he | had | endeavoured | to | show | by | various | calculations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 有 | 努力 | 到 | 展示 | 经过 | 各种各样的 | 计算 | , |

他曾试图通过各种计算来证明这一点:

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgənt] [haɪ'pɒθəsɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['æbsəlu:tli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] .

| that | his | extravagant | hypothesis | was | not | absolutely | beyond | the | limit | of | possibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 靡 | 假设 | 曾是 | 不是 | 绝对地 | 超过 | 这 | 限制 | 的 | 可能性 | . |

他那异想天开的假设并非完全不可能。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][nɒt] [prə'pəʊzd] [æz; əz][wʌn] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [vɔɪs] ,

| This | man | was | not | proposed | as | one | designated | by | the | popular | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 不是 | 建议的 | 作为 | 一 | 指定的 | 经过 | 这 | 受欢迎的 | 嗓音 | , |

这个人并非民意所推选的候选人。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [nemd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [waɪz] [mæn][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [rɪ'taɪəd] ['hæbɪts][ænd; ənd]

| but | was | named | by | a | certain | Wise | man | as | one | of | retired | habits | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 命名 | 经过 | 一个 | 肯定 | 明智的 | 男人 | 作为 | 一 | 的 | 退休 | 习惯 | 和 |

[ʌn'kɒmən] ['dʒi:niəs] .

| uncommon | genius | . |
|---|---|---|
| 罕见 | 天才 | . |

但一位智者称他为一位生活方式隐秘、才华横溢的人。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ju'nænɪməsli] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| The | council | unanimously | rejected | the | application | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 理事会 | 一致 | 拒绝 | 这 | 应用 | , |

委员会一致驳回了该申请。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] ['senʃə(r)] [ɒn] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [dri:mz]

| and | passed | a | vote | of | censure | on | him | for | troubling | them | with | the | dreams |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过了 | 一个 | 投票 | 的 | 谴责 | 在 | 他 | 为了 | 令人不安的 | 他们 | 和 | 这 | 梦境 |

[ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪniæk][ɔ:(r)][æn; ən] [ɪn'θju:ziæst] .

| of | a | maniac | or | an | enthusiast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 疯子 | 或者 | 一个 | 爱好者 | . |

并以疯子或狂热者的梦境来骚扰他们为由，对他进行了谴责投票。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɜ:(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt]

| The | members | of | the | council | were | generally | of | opinion | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | 的 | 这 | 理事会 | 是 | 一般来说 | 的 | 观点 | 那 |

委员会成员普遍认为:

[tu:; tə] [ - ]

| to | [ | 190 | ] |
|---|---|---|---|
| 到 | [ | - | ] |

至[190]

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [əb'sɜːd] [æz; əz]

| suppose | the | outside | of | such | a | world | to | be | inhabited | was | as | absurd | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 这 | 外部 | 的 | 这样的 | 一个 | 世界 | 到 | 是 | 有人居住的 | 曾是 | 作为 | 荒诞 | 作为 |

[tuː; tə] [sə'pəʊz] [men] [tuː; tə] [dwel] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] .

| to | suppose | men | to | dwell | on | the | outside | of | their | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 认为 | 男人 | 到 | 住 | 在 | 这 | 外部 | 的 | 他们的 | 房屋 | . |

假设这样一个可供居住的世界的外部空间就像假设人们居住在房屋外部一样荒谬。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [æz; əz] [waɪz] ,

| Another | man | was | proposed | as | Wise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 男人 | 曾是 | 建议的 | 作为 | 明智的 | , |

另一个人被提议担任怀斯一职，

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]

| for | devising | a | scheme | to | relieve | the | government | from | the | trouble | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 设计 | 一个 | 方案 | 到 | 缓解 | 这 | 政府 | 从 | 这 | 麻烦 | 的 |

[ ˌsjuːpərin'tend ] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['juːsf(ə)l] ,

| superintending | the | distribution | of | things | useful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 监督 | 这 | 分配 | 的 | 事物 | 有用 | , |

为了制定一项方案，使政府不必再费心监督物资分配，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ɪ'kwɒlətɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ 'kʌmfət ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lænd] ;

| in | order | to | preserve | equality | in | the | comforts | of | the | people | throughout | the | land | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 保存 | 平等 | 在 | 这 | 舒适 | 的 | 这 | 人们 | 自始至终 | 这 | 土地 | ; |

为了维护全国人民生活水平的平等；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['kɒnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv] ['təukənz] ,

| and | from | constant | attention | to | the | emission | and | withdrawal | of | tokens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 持续的 | 注意力 | 到 | 这 | 排放 | 和 | 退出 | 的 | 代币 | , |

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] ['regjələ(r)] ['vælјuː] ,

| to | maintain | their | regular | value | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 维持 | 他们的 | 常规的 | 价值 | , |

并通过持续关注代币的发行和赎回，来维持其正常价值。

[ænd; ənd] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [ɪ'fekt] .

| and | insure | their | proper | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保证 | 他们的 | 恰当的 | 影响 | . |

并确保其发挥应有的作用。

[hɪz; ɪz] [plæn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['təukənz] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['prɒmɪsəri]

| His | plan | was | to | substitute | in | place | of | the | tokens | a | system | of | promissory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 计划 | 曾是 | 到 | 代替 | 在 | 地方 | 的 | 这 | 代币 | 一个 | 系统 | 的 | 期票 |

[ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ,

| obligations | , |
|---|---|
| 义务 | , |

他的计划是用期票义务制度来取代代币，

[tuː; tə] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [baɪ] [æn; ən] [əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz]

| to | be | issued | by | an | association | of | individuals | who | should | be | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 发布 | 经过 | 一个 | 协会 | 的 | 个人 | WHO | 应该 | 是 | 总是 |

[baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] .

| bound | to | redeem | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 边界 | 到 | 赎回 | 他们 | . |

由一群有义务兑付债券的个人组成的协会发行。

[ðɪs] [plæn] , [hiː; hi] [ kən'tend ] , [wʊd] ['greɪtlɪ] [fə'sɪlɪteɪt] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]

| This | plan | , | he | contended | , | would | greatly | facilitate | exchanges | , | and | contribute | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | , | 他 | 有争议 | , | 会 | 非常 | 促进 | 交易所 | , | 和 | 贡献 | 到 |

[ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .

| the | convenience | of | government | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 方便 | 的 | 政府 | . |

他认为，这项计划将极大地促进交流，并为政府带来便利。

[hɪz; ɪz] [skiːm] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [kən'demd] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| His | scheme | was | promptly | condemned | , | as | a | device | to | cheat | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 方案 | 曾是 | 及时 | 谴责 | , | 作为 | 一个 | 设备 | 到 | 欺骗 | 这 | 人们 | , |

他的计划很快就被谴责为欺骗人民的伎俩。

[baɪ] ['kɔːzɪŋ] [pə'petʃuəl] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɪn][ðə; ði]['nɒmɪn(ə)l] [praɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;

| by | causing | perpetual | fluctuations | in | the | nominal | price | of | things | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 导致 | 永久 | 波动 | 在 | 这 | 名义上的 | 价格 | 的 | 事物 | ; |

通过造成商品名义价格的持续波动;

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] [mæn] , [ʌn'fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)]

| and | he | was | recorded | as | a | designing | man | , | unfit | to | be | of | the | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 记录 | 作为 | 一个 | 设计 | 男人 | , | 不合格 | 到 | 是 | 的 | 这 | 命令 |

[ɒv; əv] [ 'wəːðɪ ] .

| of | Worthies | . |
|---|---|---|
| 的 | 值得尊敬的人 | . |

他被记录为一个诡计多端的人，不配成为贤士。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [waɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊd] [ɒv; əv]

| Another | was | proposed | for | admission | as | Wise | , | for | composing | a | code | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 曾是 | 建议的 | 为了 | 入学 | 作为 | 明智的 | , | 为了 | 构成 | 一个 | 代码 | 的 |

['rɪt(ə)n] [lɔːz] ,

| written | laws | , |
|---|---|---|
| 书面 | 法律 | , |

另一人被提议授予"智者"称号，因为他编纂了一部成文法典。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ - ]

| and | writing | a | book | to | prove | that | the | adoption | [ | 191 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 写作 | 一个 | 书 | 到 | 证明 | 那 | 这 | 采用 | [ | - | ] |

并撰写一本书来证明收养[191]

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] [lɔːz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [wʊd] [kən'djuːs]

| of | his | project | of | numerous | and | particular | laws | in | writing | would | conduce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 项目 | 的 | 很多的 | 和 | 特别的 | 法律 | 在 | 写作 | 会 | 有助于 |

[tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

| to | the | welfare | of | society | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 福利 | 的 | 社会 | , |

他认为，制定众多具体法律将有助于社会福祉。

[baɪ][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [nəʊ] , [wɪð] ['teknɪk(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

| by | enabling | every | one | to | know | , | with | technical | precision | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 使能 | 每一个 | 一 | 到 | 知道 | , | 和 | 技术的 | 精确 | , |

通过使每个人都能以技术上的精确性了解，

[wɒt] [hiː; hi] [mait] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [nɒt][duː; də] .

| what | he | might | and | what | he | might | not | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 可能 | 和 | 什么 | 他 | 可能 | 不是 | 做 | . |

他可能会做什么，也可能不会做什么。

[ðɪs] [mænz] [skiːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [rɪ'dʒektɪd] .

| This | man's | scheme | , | and | the | proposition | founded | upon | it | were | both | rejected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人的 | 方案 | , | 和 | 这 | 主张 | 创立 | 之上 | 它 | 是 | 两个都 | 拒绝 | . |

这个人提出的计划及其依据都被拒绝了。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [sed] , [ðæt] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['mætəz] [ɪm'breɪst] [ɪn] [ðɪs] [prə'pəʊzd] ['sɪstəm] ,

| The | council | said | , | that | as | to | all | the | matters | embraced | in | this | proposed | system | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 理事会 | 说 | , | 那 | 作为 | 到 | 全部 | 这 | 事情 | 拥抱 | 在 | 这 | 建议的 | 系统 | , |

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

| public | opinion | , |
|---|---|---|
| 民众 | 观点 | , |

委员会表示，对于该拟议制度所涵盖的所有事项，公众舆论，

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] ['prevələnt] [sens] [ɒv; əv]

| the | established | principles | and | habits | of | the | people | , | the | prevalent | sense | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 已确立的 | 原则 | 和 | 习惯 | 的 | 这 | 人们 | , | 这 | 流行 | 感觉 | 的 |

['rektɪtju:d] [ænd; ənd] [bə'nevələns] ,

| rectitude | and | benevolence | , |
|---|---|---|---|
| 正直 | 和 | 仁 | , |

人民既定的原则和习惯，普遍存在的正直和仁爱之心，

[hæd; həd] [bi:n] [ænd; ənd] [stɪl] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

| had | been | and | still | was | sufficient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 和 | 仍然 | 曾是 | 充足的 | . |

过去足够，现在仍然足够。

[lɔ:z] , [ɪf] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz] , [kʊd; kəd][ˌeɪ di: 'di:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['efɪkəsi] ;

| Laws | , | if | in | accordance | with | these | principles | , | could | add | nothing | to | their | efficacy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法律 | , | 如果 | 在 | 根据 | 和 | 这些 | 原则 | , | 可以 | 添加 | 没有什么 | 到 | 他们的 | 功效 | ; |

如果法律遵循这些原则，就无法提高其效力；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ɪn'fɔ:st] .

| and | if | inconsistent | with | them | , | they | could | not | be | enforced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 不一致 | 和 | 他们 | , | 他们 | 可以 | 不是 | 是 | 强制执行 | . |

如果与这些规定相抵触，则不能强制执行。

[ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] [pleɪn] ; ['teknɪk(ə)l] ['freɪzɪz] [wʊd] [bʌt; bət] ['dɑ:kən]

| The | whole | subject | was | at | present | plain | ; | technical | phrases | would | but | darken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 主题 | 曾是 | 在 | 展示 | 清楚的 | ; | 技术的 | 短语 | 会 | 但 | 变暗 |

[ænd; ənd] [pə'pleks] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | perplex | it | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 困扰 | 它 | . |

目前整个问题都很清楚；使用专业术语只会使问题更加晦涩难懂。

['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪm'pɜ:fɪkt] ; [wɜ:dz] [hæd; həd] ['dɪfrənt] ['mɪnɪŋz] ;

| Language | was | imperfect | ; | words | had | different | meanings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 语言 | 曾是 | 不完善 | ; | 字 | 有 | 不同的 | 含义 | ; |

语言并不完善；词语有不同的含义；

[ðəʊz] [hu:] ['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ði:z] [lɔ:z] [wʊd] [kən'traɪv] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði]['letə(r)] ;

| those | who | violated | the | spirit | of | these | laws | would | contrive | to | evade | the | letter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 违反 | 这 | 精神 | 的 | 这些 | 法律 | 会 | 精心策划 | 到 | 逃避 | 这 | 信 | ; |

那些违背这些法律精神的人会想方设法规避这些法律的字面规定；

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wʊd] [ˌdɪsə'gri:] [ɪn][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənts] ; [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʊd]

| the | people | would | disagree | in | their | judgments | ; | the | influence | of | public | opinion | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 会 | 不同意 | 在 | 他们的 | 判决 | ; | 这 | 影响 | 的 | 民众 | 观点 | 会 |

[bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] ;

| be | destroyed | ; |
|---|---|---|
| 是 | 损毁 | ; |

人们的判断会存在分歧；舆论的影响力将被摧毁；

[bæd] ['pæʃ(ə)nz] [wʊd] [bi:; bi]['dʒenəˌreɪtɪd] ; [mɔ:(r)] [lɔ:z] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] ; ['kɒntest] , [dɪs'ɔ:də(r)] ,

| bad | passions | would | be | generated | ; | more | laws | would | be | required | ; | contest | , | disorder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坏的 | 激情 | 会 | 是 | 生成的 | ; | 更多的 | 法律 | 会 | 是 | 必需的 | ; | 竞赛 | , | 紊乱 | , |

这将引发不良情绪；需要制定更多法律；竞争、混乱、

[ænd; ənd] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['i:vəlz] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] .

| and | innumerable | evils | would | be | the | consequence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无数 | 罪恶 | 会 | 是 | 这 | 结果 | . |

其后果将是数不胜数的罪恶。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [tu:; tə] [ - ]

| The | education | and | discipline | to | [ | 192 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教育 | 和 | 纪律 | 到 | [ | - | ] |

教育和纪律[192]

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] , [ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [dɪk'teɪts]

**which** **the** **people** **were** **accustomed** **,** **the** **examples** **of** **the** **Good** **,** **the** **dictates**

哪个 这 人们 是 习惯 , 这 示例 的 这 好的 , 这 规定

[ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kɒnʃəns] ,

**of** **enlightened** **consciences** **,**

的 开明 良心 ,

人们习以为常的，善人的榜样，开明良知的训诫，

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ə,kaʊntə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [gɒd] , [ðə; ði] [sɪm'plɪsətɪ] , ['tempərəns] , [ænd; ənd] ['præktɪkl]

**the** **sense** **of** **accountability** **to** **God** **,** **the** **simplicity** **,** **temperance** **,** **and** **practical**

这 感觉 的 问责制 到 上帝 , 这 简单 , 节制 , 和 实际的

['paɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

**piety** **of** **the** **people** **,**

虔诚 的 这 人们 ,

人们的敬畏上帝之心、淳朴的品格、节制的生活方式和务实的虔诚，

— [ði:z] [fɔ:md] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [gʊd] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [ði:z] [dɪ'pendəns] [mait]

**—** **these** **formed** **the** **basis** **of** **good** **conduct** **,** **and** **upon** **these** **dependance** **might**

— 这些 形成 这 基础 的 好的 执行 , 和 之上 这些 依赖 可能

[bi:; bi] ['seɪfli] [pleɪst] .

**be** **safely** **placed** **.**

是 安全 放置 .

——这些构成了良好行为的基础，人们可以安全地依赖这些基础。

[ðə; ði][məʊst] ['fri:kwənt] [graʊndz] [ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔ:dərs]

**The** **most** **frequent** **grounds** **of** **recommendation** **for** **the** **distinguished** **orders**

这 最多 频繁 理由 的 推荐 为了 这 杰出的 订单

[wɜ:(r); wə(r)]['regjələ(r)][ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] ['ɪndəstri] ,

**were** **regular** **and** **useful** **industry** **,**

是 常规的 和 有用 行业 ,

获得杰出勋章最常见的推荐理由是勤勉尽责、卓有成效的工作表现。

['tempərət] [ænd; ənd] [ɪg'zempləri] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ɪm'pru:v]

**temperate** **and** **exemplary** **lives** **,** **and** **constant** **endeavours** **to** **improve**

温带 和 典范 生活 , 和 持续的 努力 到 提升

[ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

**themselves** **and** **others** **.**

他们自己 和 其他的 .

生活节制自律，堪称楷模，并不断努力提升自己和他人。

['meni] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪs'kʌvəri] [ɪn] ['bɒtəni] ,

**Many** **were** **admitted** **for** **discoveries** **in** **botany** **,**

许多 是 承认 为了 发现 在 植物学 ,

许多人因在植物学方面的发现而被录取，

[weə'baɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [dɪ'raɪv] [ɪn'kri:st] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

**whereby** **the** **people** **were** **enabled** **to** **derive** **increased** **enjoyment** **from** **the**

由此 这 人们 是 已启用 到 派生 增加 享受 从 这

['vedʒtəb(ə)l] [wɜ:ld] ;

**vegetable** **world** **;**

蔬菜 世界 ;

从而使人们能够从植物界获得更多乐趣；

['meni] ['ɔ:lsəʊ] [bɪ'keɪm] [ 'wə:ðɪ ] [baɪ] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌentə'mɒlədʒi] ,

**many** **also** **became** **Worthies** **by** **advancing** **the** **knowledge** **of** **entomology** **,**

许多 还 成为 值得尊敬的人 经过 前进 这 知识 的 昆虫学 ,

许多人也因增进昆虫学知识而成为名人。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [gɑ:d] [ə'genst] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] ,

**and** **finding** **how** **to** **guard** **against** **the** **ravages** **of** **insects** **,**

和 寻找 如何 到 警卫 反对 这 蹂躏 的 昆虫 ,

并找到防范虫害的方法，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['biːɪŋs] [tuː; tə]

| and | how | to | turn | the | efforts | of | the | myriads | of | almost | invisible | beings | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 到 | 转动 | 这 | 努力 | 的 | 这 | 无数 | 的 | 几乎 | 无形的 | 生物 | 到 |

['hɑːmləs] [ɔː(r)]['juːsf(ə)l] [endz] .

| harmless | or | useful | ends | . |
|---|---|---|---|---|
| 无害 | 或者 | 有用 | 结束 | . |

以及如何将无数几乎看不见的生物的努力转化为无害或有用的目的。

[ai] [əb'zɜːvd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn][juːz] [ə'mʌŋst] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [fuːd] ,

| I | observed | nothing | of | the | nature | of | animals | in | use | amongst | this | people | as | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观察到 | 没有什么 | 的 | 这 | 自然 | 的 | 动物 | 在 | 使用 | 在 | 这 | 人们 | 作为 | 食物 | , |

我没有观察到这个民族以任何动物为食的情况。

[ɪk'sept] ['ɔɪstə(r)z] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [te'steɪʃəs] ['kriːtʃəz] ,

| except | oysters | and | other | testaceous | creatures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 牡蛎 | 和 | 其他 | 睾丸 | 生物 | , |

除了牡蛎和其他有壳生物之外，

[wɪtʃ] [hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l]['vɪzəb(ə)l][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði] -

| which | have | so | little | visible | animation | as | to | be | considered | by | the | Symzonians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 所以 | 小的 | 可见的 | 动画片 | 作为 | 到 | 是 | 经过考虑的 | 经过 | 这 | - |

[ɒn][æn; ən] [i'kwɒləti] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

| on | an | equality | with | vegetables | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 平等 | 和 | 蔬菜 | , |

它们几乎没有任何可见的生命迹象，以至于辛佐尼亚人认为它们与蔬菜一样。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd] [laɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ - ]

| and | to | be | provided | like | them | for | the | nourishment | of | a | [ | 193 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 假如 | 喜欢 | 他们 | 为了 | 这 | 营养 | 的 | 一个 | [ | - | ] |

并像他们一样被提供营养[193]

['haɪə(r)] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [laɪf] .

| higher | order | of | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 更高 | 命令 | 的 | 生活 | . |

更高层次的生命。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [led][tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] ,

| They | were | probably | led | to | this | conclusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 大概 | 引领 | 到 | 这 | 结论 | , |

他们很可能是被引导得出这个结论的。

[baɪ][ðə; ði][vɑːst] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ʃel] - [fɪʃ] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn][ðeə(r)] ['wɔːtəz] .

| by | the | vast | profusion | of | shell | - | fish | which | abound | in | their | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 广阔的 | 丰富 | 的 | 壳 | - | 鱼 | 哪个 | 盛产 | 在 | 他们的 | 水 | . |

由于其水域中盛产种类繁多的贝类。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [k'wɒntɪtɪz] .

| They | are | caught | in | astonishing | quantities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 捕捉 | 在 | 惊人 | 数量 | . |

它们被捕获的数量惊人。

[ðə; ði] [ʃelz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'məʊt] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

| The | shells | are | employed | in | building | , | and | to | promote | vegetation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贝壳 | 是 | 受雇 | 在 | 建筑 | , | 和 | 到 | 推动 | 植被 | . |

这些贝壳可用于建筑，并促进植被生长。

[ðə; ði] [pɜːlz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'fɔːd] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [saɪz] ,

| The | pearls | , | which | they | afford | in | great | abundance | , | and | of | large | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 珍珠 | , | 哪个 | 他们 | 买得起 | 在 | 伟大的 | 丰富 | , | 和 | 的 | 大的 | 尺寸 | , |

他们出产的珍珠数量众多，个头也很大。

[ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [gleɪz] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɑːtmənts] , ['biːɪŋ] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪkwɪd] ,

| are | used | to | glaze | the | walls | of | their | apartments | , | being | dissolved | in | a | liquid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 用过的 | 到 | 釉 | 这 | 墙壁 | 的 | 他们的 | 公寓 | , | 存在 | 溶解 | 在 | 一个 | 液体 | , |

溶解在液体中后，被用来给公寓墙壁上釉。

[ænd; ənd][leɪd][ɒn] [laɪk] [peɪnt] .

| and | laid | on | like | paint | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 在 | 喜欢 | 画 | . |

像油漆一样涂抹上去。

[ðɪs] ['prəʊses] [gɪvz] [ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['sɜːfɪs] , [laɪk] [ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɜːl]

| This | process | gives | a | smooth | and | elegant | surface | , | like | the | inside | of | the | pearl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过程 | 给予 | 一个 | 光滑的 | 和 | 优雅的 | 表面 | , | 喜欢 | 这 | 里面 | 的 | 这 | 珍珠 |

['ɔɪstə(r)] - [ʃel] ,

| oyster | - | shell | , |
|---|---|---|---|
| 牡蛎 | - | 壳 | , |

这个过程可以形成光滑优雅的表面，就像珍珠贝的内壁一样。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪnɪksp'resəbli] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɒft] [laɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

| which | is | inexpressibly | delicate | and | agreeable | in | the | soft | light | of | this | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 难以言喻地 | 精美的 | 和 | 同意 | 在 | 这 | 柔软的 | 光 | 的 | 这 | 国家 | , |

在这个国家柔和的光线下，它显得无比精致宜人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['rendəz] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [mɔː(r)]['djʊərəb(ə)l] .

| and | at | the | same | time | renders | the | walls | more | durable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 渲染 | 这 | 墙壁 | 更多的 | 耐用的 | . |

同时还能增强墙体的耐久性。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ]['meɪkə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [pɜːl] [wɒʃ] .

| I | visited | a | maker | of | this | pearl | wash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 到访 | 一个 | 制造商 | 的 | 这 | 珍珠 | 洗 | . |

我拜访了一家生产这种珍珠洗剂的公司。

[maɪ][kjuː'pɪdəti] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [hiːps]

| My | cupidity | , | I | must | confess | , | was | greatly | excited | by | the | sight | of | large | heaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 贪婪 | , | 我 | 必须 | 承认 | , | 曾是 | 非常 | 兴奋的 | 经过 | 这 | 视线 | 的 | 大的 | 堆积如山 |

[ɒv; əv] [pɜːlz] ,

| of | pearls | , |
|---|---|---|
| 的 | 珍珠 | , |

我必须承认，看到成堆的珍珠，我的贪婪之心被极大地激发了。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['vælјuː][ɪn][ðə; ðɪ][ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] .

| which | would | be | of | incalculable | value | in | the | external | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 是 | 的 | 不可估量 | 价值 | 在 | 这 | 外部的 | 世界 | . |

这在外部世界将具有无法估量的价值。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [pjʊə(r)]['riːdʒən] ,

| Even | in | the | atmosphere | of | this | pure | region | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 气氛 | 的 | 这 | 纯的 | 地区 | , |

即使在这片纯净地区的氛围中，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['fɪgjər] [ðə; ðɪ] ['splendɪd] ['pæləs] , ['dæʃɪŋ] ['ekwɪpɪdʒ] ,

| I | could | not | prevent | my | imagination | from | figuring | the | splendid | palace | , | dashing | equipage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 防止 | 我的 | 想像力 | 从 | 计算 | 这 | 灿烂 | 宫殿 | , | 帅气 | 装备 | , |

我无法阻止自己的想象力描绘出那座宏伟的宫殿和英姿飒爽的马车，

[ænd; ənd] [tʃɔɪs] [waɪnz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] ,

| and | choice | wines | I | should | enjoy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 选择 | 葡萄酒 | 我 | 应该 | 享受 | , |

还有我应该享用的精选葡萄酒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [əb'si:kwiəs] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [peɪd]
**and** 和 **the** 这 **unbounded** 无界 **respect** 尊重 **and** 和 **obsequious** 低三下四 **attention** 注意力 **which** 哪个 **would** 会 **be** 是 **paid** 有薪酬的
[tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv] ['gɒθəm] ,
**to** 到 **me** 我 **by** 经过 **the** 这 **great** 伟大的 **men** 男人 **of** 的 **Gotham** 哥谭 **,** ,

以及哥谭市的达官显贵们对我给予的无限尊重和谄媚的关注，

[ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜ:n] [ðeə(r)] [wɪð] [ - ]
**on** 在 **my** 我的 **return** 返回 **there** 那里 **with** 和 **[ 194 ]** [ - ]

我带着[194]返回那里

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [welθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kɑ:gəʊ][ɒv; əv] [ði:z] [pɜ:lz] [wʊd] [prə'dju:s] .
**the** 这 **enormous** 巨大的 **wealth** 财富 **which** 哪个 **a** 一个 **cargo** 货物 **of** 的 **these** 这些 **pearls** 珍珠 **would** 会 **produce** 生产 **.** .

一船这样的珍珠将带来多么巨大的财富。

[aɪ] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜ:lz] ,
**I** 我 **asked** 问 **the** 这 **workman** 工人 **for** 为了 **a** 一个 **specimen** 标本 **of** 的 **the** 这 **pearls** 珍珠 **,** ,

我向工人要了一枚珍珠样品。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['hændfʊl] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz] ['pi:z] ,
**and** 和 **he** 他 **gave** 给予 **me** 我 **a** 一个 **handful** 少数 **that** 那 **were** 是 **as** 作为 **large** 大的 **as** 作为 **peas** 豌豆 **,** ,

他给了我一把像豌豆一样大的东西，

[wɪtʃ] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [best] [mæn] ,
**which** 哪个 **I** 我 **put** 放 **in** 在 **my** 我的 **pocket** 口袋 **,** , **intending** 意图 **to** 到 **show** 展示 **them** 他们 **to** 到 **the** 这 **Best** 最好的 **Man** 男人 **,** ,

我把它们放进口袋里，打算拿给伴郎看。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ləʊd] [maɪ] [ʃɪp] . [
**as** 作为 **a** 一个 **sample** 样本 **of** 的 **the** 这 **article** 文章 **with** 和 **which** 哪个 **I** 我 **should** 应该 **be** 是 **glad** 高兴的 **to** 到 **load** 加载 **my** 我的 **ship** 船 **. [** . [
- ]
**195 ]**
- ]

作为我乐意装载到船上的文章的样本。[195]

[ ['kɒntents] ]
**[ Contents ]**
[ 内容 ]

[内容]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
**CHAPTER** 章 **XV** 十五 **.** .

第十五章

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [frɒm; frəm] - . — [ðə; ði] [best] [mænz] ['ri:z(ə)nz]
**The** 这 **Author** 作者 **is** 是 **ordered** 订购 **to** 到 **depart** 离开 **from** 从 **Symzonia** - **.** . **—** — **The** 这 **Best** 最好的 **Man's** 男人的 **reasons** 原因
[fɔ:(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] . — [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['efəts] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]
**for** 为了 **sending** 发送 **him** 他 **away** 离开 **.** . **—** — **His** 他的 **ineffectual** 无效 **efforts** 努力 **to** 到 **obtain** 获得 **a** 一个 **place** 地方 **of** 的
['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:][fɔ:(r); fə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [treɪd] .
**rendezvous** 会合 **for** 为了 **purposes** 目的 **of** 的 **trade** 贸易 **.** .

作者奉命离开辛佐尼亚。——伴郎让他离开的理由。——他为获得一个用于贸易的会面地点所做的徒劳努力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [pɜːl] [wɒʃ] ['meɪkə(r)] ,

| It | was | on | my | return | from | this | visit | to | the | pearl | wash | maker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 我的 | 返回 | 从 | 这 | 访问 | 到 | 这 | 珍珠 | 洗 | 制造商 | , |

我从珍珠清洗作坊回来的路上，

[ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [best] [mæn] .

| that | I | received | notice | to | wait | upon | the | Best | Man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 已收到 | 注意 | 到 | 等待 | 之上 | 这 | 最好的 | 男人 | . |

我收到通知，要去服侍伴郎。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'peəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] ,

| I | immediately | repaired | to | his | dwelling | , | with | a | light | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 立即地 | 已修复 | 到 | 他的 | 住宅 | , | 和 | 一个 | 光 | 心 | , |

我立刻前往他的住处，心情轻松了许多。

[ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['juːʒuəl] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fiːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

| in | expectation | of | my | usual | intellectual | feast | from | his | conversation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 期待 | 的 | 我的 | 通常 | 知识分子 | 盛宴 | 从 | 他的 | 对话 | , |

我期待着像往常一样从他的谈话中获得精神上的享受，

['lɪt(ə)l][ sə'spekt, 'sʌspekt ] [ðæt] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] .

| little | suspecting | that | this | interview | was | to | be | the | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 怀疑 | 那 | 这 | 面试 | 曾是 | 到 | 是 | 这 | 最后的 | . |

他当时丝毫没有想到，这次采访竟是最后一次。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][maɪld] [sə'lemnəti] [ɒv; əv]['mænə(r)] ,

| He | received | me | with | a | mild | solemnity | of | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已收到 | 我 | 和 | 一个 | 温和的 | 严肃 | 的 | 方式 | , |

他以一种温和而庄重的态度接待了我。

[wɪtʃ] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

| which | warned | me | that | the | interview | was | for | some | purpose | of | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 警告 | 我 | 那 | 这 | 面试 | 曾是 | 为了 | 一些 | 目的 | 的 | 重要性 | . |

这预示着这次面试必有重要意义。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [sə'spens] ,

| He | did | not | keep | me | in | suspense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 保持 | 我 | 在 | 悬念 | , |

他没有让我一直悬着心。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['mænə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [men] ,

| but | in | a | kind | and | benevolent | manner | informed | me | that | the | Wise | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 种类 | 和 | 仁慈 | 方式 | 知情的 | 我 | 那 | 这 | 明智的 | 男人 | , |

但他以和蔼仁慈的方式告诉我，智者们，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['kɒpiz] [ɒv; əv][maɪ] [bʊks] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] , [hæd; həd][ɔːl] [meɪd] [ðeə(r)]

| to | whom | the | copies | of | my | books | had | been | given | , | had | all | made | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 这 | 副本 | 的 | 我的 | 图书 | 有 | 到过 | 给定 | , | 有 | 全部 | 制成 | 他们的 |

[rɪ'pɔːts] ,

| reports | , |
|---|---|
| 报告 | , |

所有拿到我书副本的人都做了汇报。

[wɪtʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv]

| which | , | together | with | the | accounts | of | those | who | had | observed | the | habits | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 一起 | 和 | 这 | 账户 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 观察到 | 这 | 习惯 | 的 |

[maɪ'self][ænd; ənd]['piːp(ə)l] ,

| myself | and | people | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 人们 | , |

再加上那些观察过我和人们习惯的人的记载，

[ænd; ənd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [maɪ] ['sentɪmənts] ,

| and | been | in | the | most | favourable | situation | to | ascertain | my | sentiments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到过 | 在 | 这 | 最多 | 有利 | 情况 | 到 | 探明 | 我的 | 情感 | , |

而且我当时处于最有利的境地，可以了解我的感受，

[hæd; həd] [biːn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn]['kaʊns(ə)l] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [fʊl] [taɪm] [tuː; tə]

| had | been | submitted | to | him | in | council | ; | that | he | had | taken | full | time | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 提交 | 到 | 他 | 在 | 理事会 | ; | 那 | 他 | 有 | 已采取 | 满的 | 时间 | 到 |

[rɪ'flekt] [ - ]

| reflect | [ | 196 | ] |
|---|---|---|---|
| 反映 | [ | - | ] |

已提交议会审议；他已花了大量时间进行思考[196]

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

| on | the | subject | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 主题 | , |

关于这个问题，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['meʒə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]

| before | he | determined | on | the | painful | measure | which | his | duty | to | his | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 决定 | 在 | 这 | 痛苦 | 措施 | 哪个 | 他的 | 责任 | 到 | 他的 | 人们 |

[ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɪm] :

| imposed | upon | him | : |
|---|---|---|---|
| 强加 | 之上 | 他 | : |

在他决定采取他为人民尽的责任所必须采取的痛苦措施之前：

[ðæt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

| That | , | from | the | evidence | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 从 | 这 | 证据 | 前 | 他 | , |

根据他面前的证据，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [huː] [hæd; həd]['aɪðə(r)] ['həʊlli] ['fɔːlən] [frɒm; frəm]

| it | appeared | that | we | were | of | a | race | who | had | either | wholly | fallen | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 那 | 我们 | 是 | 的 | 一个 | 种族 | WHO | 有 | 任何一个 | 完全 | 倒下 | 从 |

['vɜːtʃuː] ,

| virtue | , |
|---|---|
| 美德 | , |

我们似乎是个彻底丧失了美德的种族，

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] ['veri] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

| or | were | at | least | very | much | under | the | influence | of | the | worst | passions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 在 | 至少 | 非常 | 很多 | 在下面 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 最差 | 激情 | 的 |

['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ;

| our | nature | ; |
|---|---|---|
| 我们的 | 自然 | ; |

或者至少深受人性中最邪恶的欲望的影响；

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['gʌvənd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'vetərət]

| that | a | great | proportion | of | the | race | were | governed | by | an | inveterate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 伟大的 | 部分 | 的 | 这 | 种族 | 是 | 受统治 | 经过 | 一个 | 根深蒂固 |

['selfɪʃnəs] ,

| selfishness | , |
|---|---|
| 自私 | , |

很大一部分人深受根深蒂固的自私自利所驱使。

[ðæt] ['kæŋkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['həʊlli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ɪn'dʒenjuəs] [ænd; ənd]

| that | canker | of | the | soul | , | which | is | wholly | incompatible | with | ingenuous | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 溃疡 | 的 | 这 | 灵魂 | , | 哪个 | 是 | 完全 | 不相容 | 和 | 天真无邪 | 和 |

[ə'fekʃənət] [gʊd] - [wɪl] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['biːɪŋs] ;

| affectionate | good | - | will | towards | our | fellow | - | beings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲热 | 好的 | - | 将要 | 向 | 我们的 | 同伴 | - | 生物 | ; |

灵魂的这种毒瘤，与我们对同胞的真诚和深切的善意完全不相容；

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] , ['vaɪələns] , [ænd; ənd] [ə'preʃn]

| that | we | were | given | to | the | practice | of | injustice | , | violence | , | and | oppression |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 是 | 给定 | 到 | 这 | 实践 | 的 | 不公正 | , | 暴力 | , | 和 | 压迫 |

,

,

,

我们天生就倾向于不公正、暴力和压迫。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [æz; əz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] , [treɪnd] [tuː; tə]

| even | to | such | a | degree | as | to | maintain | bodies | of | armed | men | , | trained | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 这样的 | 一个 | 程度 | 作为 | 到 | 维持 | 身体 | 的 | 武装 | 男人 | , | 受过训练 | 到 |

[dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ;

| destroy | their | fellow | - | creatures | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 他们的 | 同伴 | - | 生物 | ; |

甚至到了维持武装人员队伍，训练他们残害同类的地步；

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ ɪn'sleɪv ] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - [men] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

| that | we | were | guilty | of | enslaving | our | fellow | - | men | for | the | purpose | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 是 | 有罪的 | 的 | 奴役 | 我们的 | 同伴 | - | 男人 | 为了 | 这 | 目的 | 的 |

[prə'kjʊərɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] ['aʊə(r)] ['senʃuəl] [ 'æpitait ] ;

| procuring | the | means | of | gratifying | our | sensual | appetites | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采购 | 这 | 方法 | 的 | 可喜 | 我们的 | 感性的 | 食欲 | ; |

我们犯下了奴役同胞以满足自身感官欲望的罪行；

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ɔːdɪnətli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['træfɪk] ,

| that | we | were | inordinately | addicted | to | traffic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 是 | 过度 | 上瘾 | 到 | 交通 | , |

我们当时对交通过度上瘾了，

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] [tuː; tə]

| and | sent | out | our | people | to | the | extreme | parts | of | the | external | world | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 出去 | 我们的 | 人们 | 到 | 这 | 极端 | 部分 | 的 | 这 | 外部的 | 世界 | 到 |

[prə'kjʊə(r)] ,

| procure | , |
|---|---|
| 采购 | , |

并派遣我们的人员到外部世界的极地地区采购，

[baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɔː(r)] [frɔːd] , [ɔː(r)] [fɔːs] ,

| by | exchange | , | or | fraud | , | or | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 交换 | , | 或者 | 欺诈罪 | , | 或者 | 力量 | , |

通过交换、欺诈或武力，

[θɪŋz] [pə'nɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['mɒrəlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

| things | pernicious | to | the | health | and | morals | of | those | who | receive | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 有害 | 到 | 这 | 健康 | 和 | 德 | 的 | 那些 | WHO | 收到 | 他们 | , |

对接受者的身心健康和道德有害的事物，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['præktɪs] [wɒz; wəz] ['kærid] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [wɪð] [ɑːmd]

| and | that | this | practice | was | carried | so | far | as | to | be | supported | with | armed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 实践 | 曾是 | 携带 | 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 是 | 有 | 和 | 武装 |

[ʃɪps] ,

| ships | , |
|---|---|
| 船舶 | , |

而且这种做法甚至发展到动用武装舰船支援的地步。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] , [ɪk'sept] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['veri] [ - ]

| a | thing | unheard | of | , | except | from | some | very | [ | 197 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事物 | 闻所未闻 | 的 | , | 除了 | 从 | 一些 | 非常 | [ | - | ] |

除了某些非常[197]人之外，这是闻所未闻的事情。

['eɪnʃənt] ['mænjuskrɪpt] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði]
**ancient manuscript accounts of the Belzubians , which had been considered by the**
古老的 手稿 账户 的 这 - , 哪个 有 到过 经过考虑的 经过 这
[gʊd] [men] [ɒv; əv] - ,
**Good men of Symzonia ,**
好的 男人 的 - ,

贝尔祖比亚人的古代手稿记载，曾被辛佐尼亚的善人们研究过。

[fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['febl] .
**for ages , as nothing more than fables .**
为了 年龄 , 作为 没有什么 更多的 比 寓言 .

长久以来，它们只不过是寓言故事而已。

['ɑːftə(r)] ['steɪtɪŋ] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'stɜːnlz] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
**After stating these and many other charges against the externals , he added ,**
后 声明 这些 和 许多 其他 收费 反对 这 外部 , 他 额外 ,

在列举了这些以及其他许多针对外部人员的指控后，他补充道：

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ['sɪəriəsli] [ ˌæpri'hend ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['aʊə(r)] [ɪn'ɔːdɪnət]
**that many of his council seriously apprehended that it was only our inordinate**
那 许多 的 他的 理事会 严重地 被捕 那 它 曾是 仅有的 我们的 过度
[θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][geɪn] ,
**thirst for gain ,**
口渴 为了 获得 ,

他的许多顾问都严重怀疑，这只是我们对利益的过度渴望。

[ðæt] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['hæzəd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn]
**that had induced me and my people to hazard our lives in an unknown**
那 有 诱导 我 和 我的 人们 到 冒险 我们的 生活 在 一个 未知
['riːdʒən] ,
**region ,**
地区 ,

正是这种想法促使我和我的族人冒着生命危险前往一个陌生的地区。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [ɪ'skeɪpt] [ðeə(r)] ['nəʊtɪs] ,
**and that it had not escaped their notice ,**
和 那 它 有 不是 逃脱 他们的 注意 ,

而这件事他们也注意到了。

[ðæt] [maɪ] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [tə'rɪfɪk] ['endʒɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
**that my vessel was provided with terrific engines of destruction ,**
那 我的 血管 曾是 假如 和 了不起 发动机 的 破坏 ,

我的船配备了威力强大的毁灭性引擎，

[nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] ['aʊə(r)] [wɪl] [weə(r)] ['aʊə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] :
**no doubt to enforce our will where our purposes required it :**
不 怀疑 到 执行 我们的 将要 在哪里 我们的 目的 必需的 它 :

毫无疑问，我们会在必要时强制执行我们的意志：

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] , [ðə; ði] [best] [mæn] , [ɪn]['kaʊns(ə)l] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
**Wherefore he , the Best Man , in council , had come to a resolution ,**
因此 他 , 这 最好的 男人 , 在 理事会 , 有 来 到 一个 解决 ,

因此，他，作为伴郎，与众人商议后达成了一项决议：

[ðæt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'deɪndʒəd] [baɪ] [pə'mitɪŋ]
**that the safety and happiness of his people would be endangered by permitting**
那 这 安全 和 幸福 的 他的 人们 会 是 濒危 经过 允许
['eni] ['fɜːðə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [səʊ] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [ə; eɪ] [reɪs] .
**any further intercourse with so corrupt and depraved a race .**
任何 更远 交往 和 所以 腐败 和 堕落的 一个 种族 .

允许与如此腐败堕落的种族继续交往，将会危及他人民的安全和幸福。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'peə(r)] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [tuː; tə] [maɪ] ['ves(ə)l] ,

| He | therefore | required | that | I | should | repair | forthwith | to | my | vessel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | 必需的 | 那 | 我 | 应该 | 维修 | 立即 | 到 | 我的 | 血管 | , |

因此他要求我立即返回我的船上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [braɪt] [laɪt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [əd'vɑːnst] [tuː; tə]

| and | there | remain | until | the | season | of | bright | light | was | sufficiently | advanced | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 保持 | 直到 | 这 | 季节 | 的 | 明亮的 | 光 | 曾是 | 足够 | 先进的 | 到 |

[ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌntri] [ɪn] ['seɪfti] ;

| enable | me | to | return | to | my | country | in | safety | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使能够 | 我 | 到 | 返回 | 到 | 我的 | 国家 | 在 | 安全 | ; |

我一直待在那里，直到光明的季节足够成熟，使我能够安全返回我的祖国；

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðæt] [ɔːl] ['nesəsəri] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd]

| and | ordered | that | all | necessary | supplies | of | food | , | and | whatever | was | wanted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订购 | 那 | 全部 | 必要的 | 补给品 | 的 | 食物 | , | 和 | 任何 | 曾是 | 通缉 |

[tuː; tə] ['riːfɪt] [maɪ] ['ves(ə)l] ,

| to | refit | my | vessel | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 改装 | 我的 | 血管 | , |

并下令提供所有必要的食物补给，以及我船只改装所需的一切物品。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]

| should | be | furnished | at | the | expense | of | the | state | ; | but | that | I | should | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 提供 | 在 | 这 | 费用 | 的 | 这 | 状态 | ; | 但 | 那 | 我 | 应该 | 不是 | 是 |

[pə'mɪtɪd] [ - ]

| permitted | [ | 198 | ] |
|---|---|---|---|
| 允许 | [ | - | ] |

应该由国家出资提供；但我却不被允许[198]

[tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪs'tiːmd] ['væljuəb(ə)l]

| to | take | away | any | of | the | products | of | the | country | which | I | esteemed | valuable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 离开 | 任何 | 的 | 这 | 产品 | 的 | 这 | 国家 | 哪个 | 我 | 尊敬的 | 有价值的 |

[fɔː(r); fə(r)] ['træfɪk] ,

| for | traffic | , |
|---|---|---|
| 为了 | 交通 | , |

拿走任何我认为对贸易有价值的该国产品，

[lest] [ðə; ði] [kjuː'pɪdəti] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌntrimən] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [send] [æn; ən] [ɑːmd] [fɔːs]

| lest | the | cupidity | of | my | countrymen | should | lead | them | to | send | an | armed | force |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 这 | 贪婪 | 的 | 我的 | 同胞们 | 应该 | 带领 | 他们 | 到 | 发送 | 一个 | 武装 | 力量 |

[tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

| to | obtain | such | things | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 获得 | 这样的 | 事物 | . |

免得我的同胞贪婪驱使他们派遣军队去获取这些东西。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [ə'weə(r)] , [hiː; hi] [sed] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] ['kʌvətɪd]

| They | were | fully | aware | , | he | said | , | of | the | articles | which | were | most | coveted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 完全 | 意识到的 | , | 他 | 说 | , | 的 | 这 | 文章 | 哪个 | 是 | 最多 | 令人垂涎的 |

[baɪ] [ðə; ði] [ɪk'stɜːnlz] ;

| by | the | externals | ; |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 外部 | ; |

他说，他们完全清楚外部人士最渴望得到哪些物品；

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [bʊks] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| for | my | books | had | described | them | , | and | the | purposes | to | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 图书 | 有 | 描述 | 他们 | , | 和 | 这 | 目的 | 到 | 哪个 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪd] ;

| were | applied | ; |
|---|---|---|
| 是 | 应用 | ; |

因为我的书中已经描述过它们，以及它们的用途；

[ænd; ənd] [ɪfɪʃənts] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [maɪ] ['ves(ə)l] ,

| and | Efficients | would | therefore | be | appointed | to | examine | my | vessel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 效率 | 会 | 所以 | 是 | 任命 | 到 | 检查 | 我的 | 血管 | , |

因此，将委派专业人员检查我的船只。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

| and | see | that | I | took | away | none | of | those | articles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 那 | 我 | 采取 | 离开 | 没有任何 | 的 | 那些 | 文章 | . |

请查看，我没有删除任何文章。

[hiː; hi] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'dɪʃən(ə)l] [sɪ'kjʊərətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [strɪkt] [kəm'plaɪəns] [wɪð]

| He | felt | confident | that | they | had | additional | security | for | a | strict | compliance | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 自信的 | 那 | 他们 | 有 | 额外的 | 安全 | 为了 | 一个 | 严格的 | 遵守 | 和 |

[ðɪs] [proʊ'hɪbətɔːrɪ] ['ɔːdə(r)] ,

| this | prohibitory | order | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 禁止 | 命令 | , |

他确信他们已采取额外安保措施，确保严格遵守这项禁令。

[ɪn] [maɪ] [ɪn'tegrətɪ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

| in | my | integrity | , | of | which | he | had | formed | a | favourable | estimate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 正直 | , | 的 | 哪个 | 他 | 有 | 形成 | 一个 | 有利 | 估计 | , |

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['neɪtʃə(r)] ,

| notwithstanding | the | corruption | of | my | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 腐败 | 的 | 我的 | 自然 | , |

尽管我本性败坏，但他仍然对我的人格抱有好感。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [breɪk] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] ,

| and | did | not | apprehend | that | I | would | break | through | his | injunctions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 逮捕 | 那 | 我 | 会 | 休息 | 通过 | 他的 | 禁令 | , |

但他没想到我会突破他的禁令。

['ɑːftə(r)] [pɑː'teɪkɪŋ] [səʊ] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌhɒspɪ'tælətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] .

| after | partaking | so | largely | of | the | hospitality | of | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 参与 | 所以 | 很大程度上 | 的 | 这 | 热情好客 | 的 | 这 | 国家 | . |

在充分享受了该国的热情好客之后。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['petrɪfaɪd] [wɪð] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [maɪ] [reɪs] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]

| I | was | petrified | with | confusion | and | shame | , | on | hearing | my | race | thus | described | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 石化 | 和 | 困惑 | 和 | 耻辱 | , | 在 | 听力 | 我的 | 种族 | 因此 | 描述 | 作为 |

[pe'stɪfərəs] ['biːɪŋs] ,

| pestiferous | beings | , |
|---|---|---|
| 害虫 | 生物 | , |

听到我的种族被如此描述为害虫，我感到既困惑又羞愧难当。

['spredɪŋ] ['mɒrəl] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðeə(r)] ['ɪntəkɔːs] ,

| spreading | moral | disease | and | contamination | by | their | intercourse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 道德 | 疾病 | 和 | 污染 | 经过 | 他们的 | 交往 | , |

通过性交传播道德败坏和污秽，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðʌs] ['siːɪŋ] [ɔːl] [maɪ] [həʊps] [ɒv; əv] [ʌn'baʊndɪd] [welθ] [æt; ət] [wʌns] [leɪd] ['prɒstreɪt] ;

| and | by | thus | seeing | all | my | hopes | of | unbounded | wealth | at | once | laid | prostrate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 因此 | 看到 | 全部 | 我的 | 希望 | 的 | 无界 | 财富 | 在 | 一次 | 铺设 | 前列腺 | ; |

就这样，我所有拥有无限财富的希望瞬间破灭了；

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [dɪ'spɒndənsi] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'welmd] [ˌem 'iː] , [tɪl] [aɪ]

| and | I | did | not | recover | from | the | despondency | which | overwhelmed | me | , | till | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做过 | 不是 | 恢复 | 从 | 这 | 沮丧 | 哪个 | 不堪重负 | 我 | , | 直到 | 我 |

[ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ - ]

| recollected | that | [ | 199 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 那 | [ | - | ] |

我一直沉浸在沮丧之中，直到我回忆起[199]

['mɪstə(r)] . [boʊnɛtoʊ] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [siːl] [skɪnz] ['redi] [ə'genst] [maɪ]
**Mr** **.** **Boneto** **would** **no** **doubt** **have** **a** **full** **cargo** **of** **seal** **skins** **ready** **against** **my**
先生 . 骨 会 不 怀疑 有 一个 满的 货物 的 海豹 皮肤 准备好 反对 我的
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [siːbɔrnz] [lænd] ,
**return** **to** **Seaborn's** **Land** **,**
返回 到 西伯恩的 土地 ,

毫无疑问，博内托先生会准备好满满一船海豹皮，以备我返回海生之地。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɔːtʃuːn] .
**which** **would** **ensure** **me** **a** **handsome** **fortune** **.**
哪个 会 确保 我 一个 英俊的 财富 .

这将确保我获得一笔可观的财富。

['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ðə; ðɪ] [best] [mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,
**Any** **attempt** **to** **dissuade** **the** **Best** **Man** **from** **his** **purpose** **,**
任何 试图 到 劝阻 这 最好的 男人 从 他的 目的 ,

任何试图劝阻伴郎放弃其目的的行为，

[ɔː(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [ˌrevə'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'kriː] , [aɪ] [njuː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [veɪn] .
**or** **to** **obtain** **a** **revocation** **of** **the** **decree** **,** **I** **knew** **would** **be** **altogether** **vain** **.**
或者 到 获得 一个 撤销 的 这 法令 , 我 知道 会 是 共 徒劳 .

我知道，即使设法撤销该法令，也是徒劳的。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
**I** **therefore** **endeavoured** **to** **soften** **the** **judgment** **he** **had** **formed** **of** **the**
我 所以 努力 到 软化 这 判断 他 有 形成 的 这
[ɪk'stɜːnlz] , [baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ðɪ] [bʊks] ,
**externals** **,** **by** **representing** **the** **books** **,**
外部 , 经过 代表 这 图书 ,

因此，我试图通过展示书籍来缓和他对外部环境形成的评判。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [waɪz] [men] [ænd; ənd] [hɪm'self] [hæd; həd] [drɔːn] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] ,
**from** **which** **the** **Wise** **men** **and** **himself** **had** **drawn** **their** **opinions** **,**
从 哪个 这 明智的 男人 和 他自己 有 绘制 他们的 意见 ,

智者和他自己都从中汲取了他们的观点。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪləndəz] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ðɪ]
**to** **be** **the** **works** **of** **the** **islanders** **whom** **I** **had** **described** **to** **him** **as** **the**
到 是 这 作品 的 这 岛民 谁 我 有 描述 到 他 作为 这
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ,
**supposed** **descendants** **of** **the** **Belzubians** **,**
据称 后代 的 这 - ,

是那些我曾向他描述过的、被认为是贝尔祖比亚人后裔的岛民的作品，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ˌɑːr 'iː] - ['prɪntɪd] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]
**and** **that** **they** **were** **only** **re** **-** **printed** **in** **my** **country** **as** **they** **had** **been** **in**
和 那 他们 是 仅有的 关于 - 打印 在 我的 国家 作为 他们 有 到过 在
[hɪz; ɪz] ;
**his** **;**
他的 ;

而且，这些书籍只是像在他所在的国家一样，在我的国家进行了再版；

[ðæt] [wiː; wi] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['aɪləndəz] ,
**that** **we** **professed** **to** **be** **much** **more** **enlightened** **than** **those** **islanders** **,**
那 我们 声称 到 是 很多 更多的 开明 比 那些 岛民 ,

我们自诩比那些岛民开明得多，

[ænd; ənd] [staɪld] [ɑː'selvz] [ɪm'fætɪkli] [ðə; ðɪ][məʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| and | styled | ourselves | emphatically | the | most | enlightened | people | on | the | face | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 风格 | 我们自己 | 强调地 | 这 | 最多 | 开明 | 人们 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 |

[ɜːθ] ,

| earth | , |
|---|---|
| 地球 | , |

我们自诩为地球上最有智慧的人，

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ment] [nəʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - ,

| by | which | we | meant | no | disrespect | to | the | Symzonians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 我们 | 意思是 | 不 | 不尊重 | 到 | 这 | - | , |

我们这么说绝无不敬之意，并非对辛佐尼亚人不敬。

[ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt]

| the | face | of | the | earth | being | the | outside | of | it | only | , | and | we | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 的 | 这 | 地球 | 存在 | 这 | 外部 | 的 | 它 | 仅有的 | , | 和 | 我们 | 是 | 不是 |

[sə'fɪʃntli] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,

| sufficiently | enlightened | , |
|---|---|---|
| 足够 | 开明 | , |

我们当时只看到地球的表面，而对地球的认识还不够深入。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] , [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ['eni] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ;

| when | the | declaration | was | made | , | to | know | that | there | existed | any | such | people | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 宣言 | 曾是 | 制成 | , | 到 | 知道 | 那 | 那里 | 存在 | 任何 | 这样的 | 人们 | ; |

在发表该声明时，要知道竟然有这样的人存在；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [huː] [wʊd] ['iːgəli] ['emjuleɪt] [ðə; ðɪ]

| and | that | there | were | many | people | amongst | us | who | would | eagerly | emulate | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那里 | 是 | 许多 | 人们 | 在 | 我们 | WHO | 会 | 急切地 | 仿真 | 这 |

['pjʊərəti][ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - , [ - ]

| purity | and | goodness | of | the | Symzonians | , | [ | 200 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纯度 | 和 | 善良 | 的 | 这 | - | , | [ | - | ] |

而且我们当中有许多人渴望效仿辛佐尼亚人的纯洁和善良[200]

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

| could | they | but | have | the | benefit | of | their | example | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他们 | 但 | 有 | 这 | 益处 | 的 | 他们的 | 例子 | , |

他们难道不能从他们的榜样中受益吗?

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ə'tendɪd] [ðeə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] [laɪf] .

| and | behold | the | happiness | which | attended | their | course | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看哪 | 这 | 幸福 | 哪个 | 参加 | 他们的 | 课程 | 的 | 生活 | . |

看看他们一生所拥有的幸福吧。

[aɪ] ['spesɪfaɪd] [wʌn] ['njuːmərəs] [klɑːs] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sɪm'plɪsəti]

| I | specified | one | numerous | class | in | particular | , | who | were | remarkable | for | simplicity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 指定的 | 一 | 很多的 | 班级 | 在 | 特别的 | , | WHO | 是 | 卓越 | 为了 | 简单 |

[ɒv; əv]['hæbɪts] , ['æktɪv] [bə'nevələns] ,

| of | habits | , | active | benevolence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 习惯 | , | 积极的 | 仁 | , |

我特别提到了一个人数众多的群体，他们以生活习惯简单、积极行善而著称。

[ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tə'wɔːdz] [mæn'kaɪnd] .

| and | good | will | towards | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | 将要 | 向 | 人类 | . |

以及对人类的善意。

[aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'stɜːnlz] ,

| I | admitted | that | the | permission | of | a | free | intercourse | with | the | externals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 那 | 这 | 允许 | 的 | 一个 | 自由的 | 交往 | 和 | 这 | 外部 | , |

我承认，允许与外界自由交往，

[mait] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [greɪt] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [baɪ] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [vaɪs][ænd; ənd]

| might | be | productive | of | great | mischief | to | his | people | , | by | introducing | vice | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 生产力 | 的 | 伟大的 | 恶作剧 | 到 | 他的 | 人们 | , | 经过 | 介绍 | 副 | 和 |

[dɪ'ziːz] ,

| disease | , |
|---|---|
| 疾病 | , |

可能会给他的人民带来极大的祸害，因为他会引入罪恶和疾病。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [siː] ['aɪləndəz] , [ænd; ənd]

| which | had | been | observed | to | spring | up | amongst | the | South | Sea | islanders | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 观察到 | 到 | 春天 | 向上 | 在 | 这 | 南 | 海 | 岛民 | , | 和 |

['ʌðə(r)] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['neɪʃnz] ,

| other | unsophisticated | nations | , |
|---|---|---|---|
| 其他 | 不谙世事的 | 国家 | , |

人们曾观察到这种现象在南太平洋岛民和其他一些较为落后的国家中出现。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] [ˌjʊərə'piːənz] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] ; [bʌt; bət] [ɜːrdʒd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd]

| soon | after | their | discovery | by | Europeans | and | Americans | ; | but | urged | that | a | limited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 他们的 | 发现 | 经过 | 欧洲人 | 和 | 美国人 | ; | 但 | 敦促 | 那 | 一个 | 有限的 |

['ɪntəkɔːs] , ['ʌndə(r)] [strɪkt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

| intercourse | , | under | strict | regulations | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 交往 | , | 在下面 | 严格的 | 法规 | , |

欧洲人和美国人发现它们后不久；但他们主张在严格的规定下进行有限的交流，

[mait] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [gʊd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [wʊd] , [ɪn] [ðæt] [keɪs]

| might | be | productive | of | much | good | ; | and | that | the | Symzonians | would | , | in | that | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 生产力 | 的 | 很多 | 好的 | ; | 和 | 那 | 这 | - | 会 | , | 在 | 那 | 案件 |

,

,

,

或许能带来许多好处；而如果真是那样，辛佐尼亚人就会.....

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [swiːt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv]

| enjoy | the | sweet | reflection | , | that | they | had | contributed | to | the | reformation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 这 | 甜的 | 反射 | , | 那 | 他们 | 有 | 贡献 | 到 | 这 | 改革 | 的 |

['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'stɜːnlz] ,

| many | of | the | externals | , |
|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 外部 | , |

享受这份甜蜜的回忆吧，他们为许多外部事物的改革做出了贡献。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

| by | the | beauty | and | loveliness | of | their | example | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 美丽 | 和 | 可爱 | 的 | 他们的 | 例子 | , |

因她们榜样的美丽和可爱，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪk'spændɪd] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| and | at | the | same | time | have | the | benefit | of | more | expanded | views | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 有 | 这 | 益处 | 的 | 更多的 | 扩展 | 浏览 | 的 | 这 |

[wɜːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [kri'eɪtə(r)] ,

| works | of | a | beneficent | Creator | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作品 | 的 | 一个 | 仁慈的 | 创作者 | , |

同时，还能更全面地了解仁慈的造物主的作品。

[θruː] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪk'stɜːnlz] .

| through | the | information | which | they | might | derive | from | the | externals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 信息 | 哪个 | 他们 | 可能 | 派生 | 从 | 这 | 外部 | . |

通过他们可能从外部获取的信息。

[tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðɪs] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [end] , [ai] [prəˈpəʊzd] , [ðæt] [ˈtəʊkən] [ˈaɪlənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

| To | effect | this | very | desirable | end | , | I | proposed | , | that | Token | Island | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 影响 | 这 | 非常 | 理想 | 结尾 | , | 我 | 建议的 | , | 那 | 令牌 | 岛 | 应该 | 是 |

[ɪˈstæblɪʃt] [ - ]

| established | [ | 201 | ] |
|---|---|---|---|
| 已确立的 | [ | - | ] |

为了实现这一非常理想的目标，我提议建立托肯岛[201]

[æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪntəkɔːs] , [weə(r)] [ðə; ði] [ɪkˈstɜːnlz] [mait] [ɪˈrekt] [ˈpleɪsɪz]

| as | a | place | of | meeting | and | intercourse | , | where | the | externals | might | erect | places |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 地方 | 的 | 会议 | 和 | 交往 | , | 在哪里 | 这 | 外部 | 可能 | 直立 | 地方 |

[ɒv; əv] [əˈbəʊd] ,

| of | abode | , |
|---|---|---|
| 的 | 住所 | , |

作为会面和交往的场所，外部人员可以在此建造住所，

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [θruː] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | remain | through | the | winter | , | and | have | communication | with | such | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 通过 | 这 | 冬天 | , | 和 | 有 | 沟通 | 和 | 这样的 | 的 | 这 |

- [æz; əz][ðə; ði] [best] [mæn] ,

| Symzonians | as | the | Best | Man | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 这 | 最好的 | 男人 | , |

并留在那里过冬，与像伴郎这样的辛佐尼亚人保持联系。

[ɪn][ˈkaʊns(ə)l] , [mait] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][ˈlaɪs(ə)ns][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

| in | council | , | might | be | pleased | to | license | for | that | purpose | ; | and | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 理事会 | , | 可能 | 是 | 高兴 | 到 | 执照 | 为了 | 那 | 目的 | ; | 和 | 那 | 这 |

[ˈjuːsf(ə)l][ˈmet(ə)l][ˈaɪən] ,

| useful | metal | iron | , |
|---|---|---|---|
| 有用 | 金属 | 铁 | , |

议会或许会乐意为此目的颁发许可证；而有用的金属铁，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - [ɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [kˈwɒntɪtɪz] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði]

| which | was | not | to | be | found | in | Symzonia | in | sufficient | quantities | to | supply | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 成立 | 在 | - | 在 | 充足的 | 数量 | 到 | 供应 | 这 |

[ˈwɒnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

| wants | of | the | people | , |
|---|---|---|---|---|
| 想要 | 的 | 这 | 人们 | , |

在辛佐尼亚，这种物质的数量不足以满足人民的需求。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# Symzonia：探索之旅(Symzonia Voyage of Discovery)
## 第7/8页

[wɒz; wəz] ['veri] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] ,

| was | very | abundant | in | the | external | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 非常 | 丰富 | 在 | 这 | 外部的 | 世界 | , |

外部世界非常丰富，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðə; ði] -

| and | would | be | brought | and | exchanged | for | articles | which | the | Symzonians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 是 | 带来 | 和 | 交换 | 为了 | 文章 | 哪个 | 这 | - |

[kən'sɪdəd] ['juːsləs] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ] .

| considered | useless | , | or | nearly | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 无用 | , | 或者 | 几乎 | 所以 | . |

这些东西会被带来，用来交换辛佐尼亚人认为没用或几乎没用的物品。

[ðə; ði] [best] [mæn][ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ][tuː; tə] [ðɪs] [skiːm] .

| The | Best | Man | objected | to | this | scheme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 男人 | 反对 | 到 | 这 | 方案 | . |

伴郎反对这个方案。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['iːvəlz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɒmɜːs]

| He | had | not | forgotten | the | evils | related | to | have | followed | the | ancient | commerce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 被遗忘的 | 这 | 罪恶 | 有关的 | 到 | 有 | 随后 | 这 | 古老的 | 商业 |

[wɪð] [ðə; ði] - .

| with | the | Belzubians | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | . |

他没有忘记与贝尔祖比亚人进行古代贸易所带来的罪恶。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɜːrdʒd] , [ðæt]['təʊkən]['aɪlənd][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [wɜːst] ['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]

| He | also | urged | , | that | Token | Island | was | situated | in | the | worst | region | of | the | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 敦促 | , | 那 | 令牌 | 岛 | 曾是 | 位于 | 在 | 这 | 最差 | 地区 | 的 | 这 | 地球 |

,

,

,

他还强调，托肯岛位于地球上最糟糕的地区。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [hiːt] [ænd; ənd] [greɪt] [hjuː'mɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [wʊd] ['dʒenəreɪt] ['vaɪələnt]

| where | the | extreme | heat | and | great | humidity | of | the | air | would | generate | violent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 极端 | 热 | 和 | 伟大的 | 湿度 | 的 | 这 | 空气 | 会 | 产生 | 暴力 |

[dɪ'ziːzɪz] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]

| diseases | amongst | those | who | should | have | the | temerity | to | remain | there | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疾病 | 在 | 那些 | WHO | 应该 | 有 | 这 | 鲁莽 | 到 | 保持 | 那里 | 在 | 这 |

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

| presence | of | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|
| 在场 | 的 | 这 | 太阳 | . |

那里空气极其炎热潮湿，胆敢在阳光下停留的人会患上严重的疾病。

[ʌn'hæpɪli] , [ɪn][maɪ] ['iːgənəs] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [pɔɪnt] ,

| Unhappily | , | in | my | eagerness | to | carry | my | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不幸地 | , | 在 | 我的 | 渴望 | 到 | 携带 | 我的 | 观点 | , |

不幸的是，由于我急于表达我的观点，

[ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stɜːnlz] ;

| I | assured | him | that | this | would | be | no | objection | to | the | externals | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保证 | 他 | 那 | 这 | 会 | 是 | 不 | 异议 | 到 | 这 | 外部 | ; |

我向他保证，这不会对外部造成任何阻碍；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv][geɪn] , [ðeɪ] [dɪ'faɪd] [pleɪg] , ['pestɪləns] , [ænd; ənd] ['fæmɪn] ; [ðæt] [ðə; ði]
**that in the pursuit of gain , they defied plague , pestilence , and famine ; that the**
那 在 这 追逐 的 获得 , 他们 违抗 瘟疫 , 瘟疫 , 和 饥荒 ; 那 这
[rɪtʃ] ['mɜ:rtʃənt] [hu:] [ - ]
**rich merchants who [ 202 ]**
富有的 商人 WHO [ - ]

为了追求利益，他们不顾瘟疫、疾病和饥荒；那些富有的商人[202]

[sent] [aʊt] [æd'ventʃəəz] , ['nevə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
**sent out adventurers , never took the climate of a country into consideration ,**
发送 出去 冒险者 , 绝不 采取 这 气候 的 一个 国家 进入 考虑 ,

派出冒险者时，从未考虑过目的地国家的气候。

['vju:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ɒv; əv][nəʊ] [kən'sɜ:n] [tu:; tə][ðem; ðəm] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]
**viewing it as of no concern to them how many of the lives of**
观看 它 作为 的 不 忧虑 到 他们 如何 许多 的 这 生活 的
['ʃɪpmɑ:stə] [ænd; ənd] ['mærɪnəz] [maɪt] [bi:; bi] ['sækrɪfaɪst] ,
**shipmasters and mariners might be sacrificed ,**
船长 和 水手们 可能 是 牺牲 ,

他们丝毫不关心会有多少船长和海员的生命因此而牺牲。

[nɔ:(r)] [haʊ] ['meni] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔ:rfənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
**nor how many widows and orphans were thus created , provided they could**
也不 如何 许多 寡妇 和 孤儿 是 因此 创建 , 假如 他们 可以
[meɪk] ['mʌni] [baɪ][ðeə(r)] ['bɪznəs] ;
**make money by their business ;**
制作 钱 经过 他们的 商业 ;

也不考虑由此产生了多少寡妇和孤儿，只要他们能够通过自己的生意赚钱；

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'stɜ:nlz] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə]['təʊkən]['aɪlənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [θɪŋ]
**that the externals would come to Token Island so long as there was any thing**
那 这 外部 会 来 到 令牌 岛 所以 长的 作为 那里 曾是 任何 事物
[tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,
**to be gained by it ,**
到 是 获得 经过 它 ,

只要有利可图，外来者就会来到托肯岛。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wʌn] [hɑ:f][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] ['ænjuəli] ;
**even if one half of their number should perish annually ;**
甚至 如果 一 一半 的 他们的 数字 应该 沦 每年 ;

即使每年有一半的人死亡；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [kʊd; kəd]['vɪzɪt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['tempərət] ['si:z(ə)n] , [wen] [ðeɪ]
**and that the Symzonians could visit them in the temperate season , when they**
和 那 这 - 可以 访问 他们 在 这 温带 季节 , 什么时候 他们
[wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [seɪf] .
**would be quite safe .**
会 是 相当 安全的 .

辛佐尼亚人可以在气候温和的季节去拜访他们，那时他们会非常安全。

[ðə; ði] [best] [mæn] [hɜ:d] [ˌem 'i:] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [təʊld][ˌem 'i:][ai][hæd; həd] [sed] [ɪ'nʌf] .
**The Best Man heard me out , and then told me I had said enough .**
这 最好的 男人 听到 我 出去 , 和 然后 讲述 我 我 有 说 足够的 .

伴郎听完我的发言后，告诉我我已经说得够多了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [les] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , [hi:; hi] [bɪ'li:vd] ,
**It would be much less dangerous to his people , he believed ,**
它 会 是 很多 较少的 危险的 到 他的 人们 , 他 相信 ,

他认为，这样做对他的人民来说危险性要小得多。

[tuː; tə] ['vɪzɪt] ['təʊkən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [hɒtɪst] ['siːz(ə)n] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [həʊld] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [sʌtʃ]

| to | visit | Token | Island | in | the | hottest | season | , | than | to | hold | intercourse | with | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 访问 | 令牌 | 岛 | 在 | 这 | 最热门 | 季节 | , | 比 | 到 | 抓住 | 交往 | 和 | 这样的 |

[ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] ,

| a | depraved | , |
|---|---|---|
| 一个 | 堕落的 | , |

宁愿在最热的季节去托肯岛，也不愿与这样一个堕落的人发生性关系。

['kʌvətəs] , [ænd; ənd] ['sɔːdɪd] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

| covetous | , | and | sordid | people | at | any | time | of | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贪婪的 | , | 和 | 肮脏的 | 人们 | 在 | 任何 | 时间 | 的 | 这 | 年 | . |

贪婪卑鄙的人，一年四季皆是如此。

[ðə; ði] [plæn] [wɒz; wəz] [ˌɪnəd'mɪsəbl] — [aɪ] [mʌst; məst] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] — [ðə; ði] [dɪ'kriː]

| The | plan | was | inadmissible | — | I | must | prepare | for | my | departure | — | The | decree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 曾是 | 不可接受的 | — | 我 | 必须 | 准备 | 为了 | 我的 | 离开 | — | 这 | 法令 |

[wʊd] [biː; bi] ['rɪdʒɪdli] [ɪn'fɔːst] .

| would | be | rigidly | enforced | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 严格地 | 强制执行 | . |

这项计划不可接受——我必须做好离开的准备——法令将严格执行。

[aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ] [rɪ'lʌktənt] [ˌækwi'es(ə)ns] , [ænd; ənd] [begd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fʊli] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv]

| I | expressed | my | reluctant | acquiescence | , | and | begged | to | be | fully | informed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 表达 | 我的 | 不情愿的 | 默认 | , | 和 | 乞求 | 到 | 是 | 完全 | 知情的 | 的 |

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,

| his | will | and | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 将要 | 和 | 乐趣 | , |

我勉强表示同意，并恳求他让我充分了解他的意愿和喜好。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɒt] [ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] ['diːvieɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːs] [aɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]

| that | I | might | not | in | any | respect | deviate | from | the | course | I | was | desired | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 不是 | 在 | 任何 | 尊重 | 偏离 | 从 | 这 | 课程 | 我 | 曾是 | 想要的 | 到 |

[pə'sjuː] .

| pursue | . |
|---|---|
| 追求 | . |

以免我在任何方面偏离我被期望去追求的道路。

[aɪ] [kləʊzd] [baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [ - ]

| I | closed | by | expressing | a | [ | 203 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 关闭 | 经过 | 表达 | 一个 | [ | - | ] |

最后我表达了 a[203]

[həʊp] , [ðæt] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['mænjʊskrɪpts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [hæd; həd]

| hope | , | that | the | numerous | manuscripts | which | the | Wise | and | the | Good | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | , | 那 | 这 | 很多的 | 手稿 | 哪个 | 这 | 明智的 | 和 | 这 | 好的 | 有 |

[bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,

| bestowed | upon | me | , |
|---|---|---|---|
| 授予 | 之上 | 我 | , |

希望，那些智者和善者赐予我的众多手稿，

[maɪt] [nɒt] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

| might | not | be | taken | away | , | but | that | I | might | be | permitted | to | carry | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 不是 | 是 | 已采取 | 离开 | , | 但 | 那 | 我 | 可能 | 是 | 允许 | 到 | 携带 | 他们 | 到 |

[maɪ] ['kʌntri] ,

| my | country | , |
|---|---|---|
| 我的 | 国家 | , |

或许不会被没收，但我或许可以把它们带回我的国家。

[tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [ɪk'stɜːnlz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðeɪ] [kən'teɪnd] .

| to | instruct | the | externals | in | the | wisdom | they | contained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 指示 | 这 | 外部 | 在 | 这 | 智慧 | 他们 | 包含 | . |

向外界传授他们所蕴含的智慧。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [gʊd] [bʊks] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də][hɑːm] [ɪn]

| **After** | **a** | **moment's** | **hesitation** | **he** | **replied** | **,** | **that** | **good** | **books** | **could** | **not** | **do** | **harm** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 瞬间 | 犹豫 | 他 | 回复 | , | 那 | 好的 | 图书 | 可以 | 不是 | 做 | 伤害 | 在 |

['eni] [wɜːld] ,

| **any** | **world** | **,** |
|---|---|---|
| 任何 | 世界 | , |

他犹豫片刻后回答说，好书在任何世界都不会造成伤害。

[ænd; ənd][ai] [mait] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm] .

| **and** | **I** | **might** | **retain** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可能 | 保持 | 他们 | . |

我可能会保留它们。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['dʒɔɪfl] [tuː; tə][maɪ] [ɪəz] .

| **This** | **was** | **joyful** | **to** | **my** | **ears** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 快乐 | 到 | 我的 | 耳朵 | . |

这声音听起来真悦耳。

[ai] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪn] [trænz'leɪtɪŋ] [ðiːz]

| **I** | **felt** | **sure** | **of** | **instructive** | **and** | **profitable** | **employment** | **for** | **life** | **in** | **translating** | **these** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 当然 | 的 | 有指导意义的 | 和 | 有利可图 | 就业 | 为了 | 生活 | 在 | 翻译 | 这些 |

[prə'dʌkʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] [ɪk'stɜːnlz] ,

| **productions** | **for** | **the** | **benefit** | **of** | **my** | **fellow** | **externals** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作品 | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 我的 | 同伴 | 外部 | , |

我确信，翻译这些作品，造福我的海外同胞，将是一份既有教育意义又有利可图的终身工作。

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði][best][mæn] ,

| **and** | **took** | **my** | **leave** | **of** | **the** | **Best** | **Man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 我的 | 离开 | 的 | 这 | 最好的 | 男人 | , |

然后我向伴郎告别。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] ['həʊlli] [ɪn]

| **with** | **the** | **comfortable** | **reflection** | **that** | **I** | **had** | **not** | **discovered** | **a** | **new** | **world** | **wholly** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 舒服的 | 反射 | 那 | 我 | 有 | 不是 | 发现 | 一个 | 新的 | 世界 | 完全 | 在 |

[veɪn] .

| **vain** | **.** |
|---|---|
| 徒劳 | . |

我欣慰地想到，我的发现并非完全徒劳。

[ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [lɒdʒ] , [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['vɪzɪtərz] ,

| **On** | **my** | **return** | **to** | **my** | **lodge** | **,** | **I** | **found** | **it** | **deserted** | **of** | **the** | **usual** | **visiters** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 返回 | 到 | 我的 | 小屋 | , | 我 | 成立 | 它 | 荒凉的 | 的 | 这 | 通常 | 访客 | , |

当我回到小屋时，发现往常的访客都已不见踪影。

- [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪfɪʃənts] , [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['wɒnts] ,

| **Surui** | **and** | **other** | **Efficients** | **,** | **appointed** | **to** | **provide** | **for** | **my** | **wants** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 其他 | 效率 | , | 任命 | 到 | 提供 | 为了 | 我的 | 想要 | , |

苏瑞和其他受命满足我需求的能工巧匠们，

['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [pˈɜːsənz] [huː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɔː(r)][held] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] . — [ɔːl] ['ʌðə(r)]

| **being** | **the** | **only** | **persons** | **who** | **approached** | **or** | **held** | **conversation** | **with** | **me** | **.** | **—** | **All** | **other** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 这 | 仅有的 | 人 | WHO | 接近 | 或者 | 握住 | 对话 | 和 | 我 | . | — | 全部 | 其他 |

[pˈɜːsənz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʌn'tɪl] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] - ,

| **persons** | **from** | **this** | **time** | **until** | **my** | **departure** | **from** | **Symzonia** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 从 | 这 | 时间 | 直到 | 我的 | 离开 | 从 | - | , |

是唯一接近我或与我交谈的人。——从那时起直到我离开辛佐尼亚，所有其他人都是如此。

[ə'vɔɪdɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [hɜːt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| **avoided** | **me** | **in** | **a** | **manner** | **as** | **little** | **calculated** | **to** | **hurt** | **my** | **feelings** | **as** | **possible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 避免 | 我 | 在 | 一个 | 方式 | 作为 | 小的 | 计算 | 到 | 伤害 | 我的 | 情怀 | 作为 | 可能的 | . |

他尽量避免伤害我的感情，以一种尽量不伤害我的方式躲着我。

[maɪ] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] ,

| My | books | were | all | returned | to | me | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 图书 | 是 | 全部 | 返回 | 到 | 我 | ; | 但 | , |

我的书都还给我了；但是，

[tuː; tə] [mɑːk] [maɪ] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meʒəz] [ə'dɒptɪd]

| to | mark | my | acquiescence | in | the | justice | and | propriety | of | the | measures | adopted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 标记 | 我的 | 默认 | 在 | 这 | 正义 | 和 | 礼 | 的 | 这 | 措施 | 已采用 |

[baɪ] [ðə; ði] [ - ]

| by | the | [ | 204 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | [ | - | ] |

为了表示我对[204]所采取的措施的公正性和适当性的认可

[best] [mæn] , [aɪ] [sent] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] - [maɪ] [best] ['telɪskəʊp] , [ə; eɪ] ['səʊlə(r)] ['maɪkrəskəʊp] , [æn; ən]

| Best | Man | , | I | sent | to | him | by | Surui | my | best | telescope | , | a | solar | microscope | , | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 男人 | , | 我 | 发送 | 到 | 他 | 经过 | - | 我的 | 最好的 | 望远镜 | , | 一个 | 太阳的 | 显微镜 | , | 一个 |

['eksələnt] ['sekstənt] ,

| excellent | sextant | , |
|---|---|---|
| 出色的 | 六分仪 | , |

伴郎，我让苏瑞把我最好的望远镜、一台太阳显微镜和一台极好的六分仪送给了他。

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['gləʊbz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [tʃɑːts] [ænd; ənd] [mæps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l]

| a | pair | of | globes | , | and | a | set | of | charts | and | maps | of | the | external |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一对 | 的 | 地球仪 | , | 和 | 一个 | 放 | 的 | 图表 | 和 | 地图 | 的 | 这 | 外部的 |

[wɜːld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

一对地球仪，以及一套外部世界海图和地图。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ['biːɪŋ] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] - ,

| The | instruments | being | superior | to | any | thing | possessed | by | the | Symzonians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仪器 | 存在 | 优越的 | 到 | 任何 | 事物 | 拥有 | 经过 | 这 | - | , |

这些乐器比辛佐尼亚人拥有的任何乐器都要先进得多。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['biːɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ðeə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

| and | all | these | articles | being | calculated | to | extend | their | views | of | creation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这些 | 文章 | 存在 | 计算 | 到 | 延长 | 他们的 | 浏览 | 的 | 创建 | , |

所有这些文章都是为了扩展他们对创世的看法而撰写的。

[aɪ] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] .

| I | knew | they | would | be | highly | esteemed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他们 | 会 | 是 | 高度 | 尊敬的 | . |

我知道他们会受到高度尊敬。

[ɔːl] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːdiəli] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ɒn] [maɪ] [pɑːt] ;

| All | these | articles | were | cordially | received | as | a | tribute | of | gratitude | on | my | part | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 文章 | 是 | 诚挚地 | 已收到 | 作为 | 一个 | 贡 | 的 | 感激 | 在 | 我的 | 部分 | ; |

所有这些文章我都欣然接受，以表达我的感激之情；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

| and | I | was | even | given | to | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 甚至 | 给定 | 到 | 理解 | , |

我甚至还被赋予了理解的能力，

[ðæt] [ðə; ði] [best] [mæn] [dɪ'raɪvd] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] ,

| that | the | Best | Man | derived | more | satisfaction | from | this | indication | of | my | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 最好的 | 男人 | 衍生的 | 更多的 | 满意 | 从 | 这 | 指示 | 的 | 我的 | 心 | , |

伴郎从我这番真情流露中获得了更大的满足感。

[ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋz] [aɪ]

| than | from | the | possession | of | the | very | useful | and | desirable | things | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 从 | 这 | 拥有 | 的 | 这 | 非常 | 有用 | 和 | 理想 | 事物 | 我 |

[hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm] . [ - ]

| had | presented | to | him | . | [ | 205 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 呈现 | 到 | 他 | . | [ | - | ] |

比起我送给他的那些非常有用和令人向往的东西，他更不满意。[205]

[ ['kɒntents] ]

| [ | Contents | ] |
|---|---|---|
| [ | 内容 | ] |

[内容]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈviːˈaɪ] .

| CHAPTER | XVI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十六 | . |

第十六章

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)] — [həʊldz][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] — [dɪ'tɜːmɪnz]

| The | Author | returns | to | the | Explorer | — | Holds | a | council | of | officers | — | Determines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 返回 | 到 | 这 | 探索者 | — | 持有 | 一个 | 理事会 | 的 | 警官 | — | 决定 |

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [siːbɔrnz] [lænd] — [teɪks] [liːv] [ɒv; əv] - — [seɪlz] [frɒm; frəm] - —

| to | return | to | Seaborn's | Land | — | Takes | leave | of | Surui | — | Sails | from | Symzonia | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 返回 | 到 | 西伯恩的 | 土地 | — | 需要 | 离开 | 的 | - | — | 帆 | 从 | - | — |

['tʌtʃɪz] [æt; ət]['təʊkən]['aɪlənd] — [ə'raivz] [æt; ət] - ['steɪʃ(ə)n] .

| Touches | at | Token | Island | — | Arrives | at | Boneto's | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 触摸 | 在 | 令牌 | 岛 | — | 到达 | 在 | - | 车站 | . |

作者返回探险家——召开官员会议——决定返回海生之地——告别苏瑞——从辛佐尼亚起航——停靠托肯岛——抵达博内托的车站。

[aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [ʃɪp] ,

| I | returned | to | my | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 返回 | 到 | 我的 | 船 | , |

我回到了我的船上。

[wɪð] [ sen'seiʃən ] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [maɪ] [hɑːt] [pn][maɪ] ['pæsɪdʒ]

| with | sensations | very | different | from | those | which | delighted | my | heart | on | my | passage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 非常 | 不同的 | 从 | 那些 | 哪个 | 高兴极了 | 我的 | 心 | 在 | 我的 | 通道 |

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| from | it | . |
|---|---|---|
| 从 | 它 | . |

与我离开时感受到的喜悦截然不同。

[aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] ['eksaɪld][tuː; tə] ['bɒtəni] [beɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kraɪmz] :

| I | felt | like | a | culprit | exiled | to | Botany | Bay | for | his | crimes | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 喜欢 | 一个 | 罪魁祸首 | 放逐 | 到 | 植物学 | 湾 | 为了 | 他的 | 犯罪 | : |

我感觉自己像个罪犯，因为犯下的罪行而被流放到植物湾：

[səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs]

| so | strong | was | the | contrast | between | the | peaceful | , | intelligent | , | and | virtuous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 强的 | 曾是 | 这 | 对比 | 之间 | 这 | 和平 | , | 聪明的 | , | 和 | 有德行的 |

['piːp(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

和平、智慧、有德的人民与邪恶的人民形成了如此鲜明的对比。

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [huːm] [ai][wɒz; wəz] ['drɪvn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːbjələnt] , [ruːd] , [ænd; ənd] [kə'rʌpt]

| from | amongst | whom | I | was | driven | , | and | the | turbulent | , | rude | , | and | corrupt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在 | 谁 | 我 | 曾是 | 驱动 | , | 和 | 这 | 湍流 | , | 粗鲁的 | , | 和 | 腐败 |

[ɪk'stɜːnlz] ,

| externals | , |
|---|---|
| 外部 | , |

我被驱逐出他们之中，以及那些动荡、粗鲁、腐败的外部世界，

[wɪð] [huːm] [ai][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [deɪz] .

| with | whom | I | was | doomed | to | pass | the | remainder | of | my | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 我 | 曾是 | 注定失败 | 到 | 经过 | 这 | 余 | 的 | 我的 | 天 | . |

我注定要和他们一起度过余生。

[maɪ] [tʃiːf] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðæt] [kən'temptəbl] ['pæʃ(ə)n] , ['vænəti] ,

| My | chief | consolation | was | derived | from | that | contemptible | passion | , | vanity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 首席 | 安慰 | 曾是 | 衍生的 | 从 | 那 | 可鄙 | 热情 | , | 虚荣 | , |

我最大的慰藉竟然来源于那种令人鄙夷的欲望——虚荣心。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['evɪdəns] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ɪk'stɜːn(ə)l] .

| a | certain | evidence | that | I | was | a | true | external | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肯定 | 证据 | 那 | 我 | 曾是 | 一个 | 真的 | 外部的 | . |

确凿的证据表明我是一个真正的外部人员。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [ɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [ɪ'moʊʃnz] ,

| I | could | not | avoid | being | elated | , | and | indulging | some | pleasant | emotions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 避免 | 存在 | 欣喜若狂 | , | 和 | 沉溺于 | 一些 | 令人愉快的 | 情绪 | , |

我无法抑制内心的喜悦，并沉浸在愉悦的情绪中。

[wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti][maɪ][ə'raɪv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [wɜːld] [wʊd]

| when | I | thought | of | the | great | curiosity | my | arrival | from | the | internal | world | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 想法 | 的 | 这 | 伟大的 | 好奇心 | 我的 | 到达 | 从 | 这 | 内部的 | 世界 | 会 |

[ɪk'saɪt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɪk'stɜːnlz] ,

| excite | amongst | the | externals | , |
|---|---|---|---|---|
| 激发 | 在 | 这 | 外部 | , |

当我想到我从内在世界来到外在世界会引起多么大的好奇心时，

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kwaɪə(r)] , [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə'skraɪbd]

| the | celebrity | I | should | acquire | , | the | prodigious | importance | which | would | be | ascribed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 名人 | 我 | 应该 | 获得 | , | 这 | 惊人 | 重要性 | 哪个 | 会 | 是 | 归因于 |

[tuː; tə] [ - ]

| to | [ | 206 | ] |
|---|---|---|---|
| 到 | [ | - | ] |

我应该获得的声望，以及人们将赋予我的巨大重要性[206]

[maɪ] [dɪs'kʌvəri] ,

| my | discoveries | , |
|---|---|---|
| 我的 | 发现 | , |

我的发现，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] [ en'kəumiəm ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ 'læviʃ ] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ]

| and | the | unbounded | encomiums | which | would | be | lavished | on | me | for | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 无界 | 赞誉 | 哪个 | 会 | 是 | 慷慨的 | 在 | 我 | 为了 | 我的 |

['wʌndəf(ə)l] [kə'pæsəti][ɒv; əv][maɪnd] ,

| wonderful | capacity | of | mind | , |
|---|---|---|---|---|
| 精彩的 | 容量 | 的 | 头脑 | , |

人们会对我卓越的思维能力给予无尽的赞美，

[dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ɒv; əv][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] ['breɪvəri] , [skɪl] ,

| displayed | in | the | contrivance | of | my | voyage | , | and | the | incomparable | bravery | , | skill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 在 | 这 | 装置 | 的 | 我的 | 航程 | , | 和 | 这 | 无与伦比 | 勇敢 | , | 技能 | , |

在我的航行计划中展现出来的，以及无与伦比的勇气和技巧，

[ænd; ənd] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| and | perseverance | displayed | in | the | execution | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毅力 | 显示 | 在 | 这 | 执行 | 的 | 它 | . |

以及在执行过程中所展现出的毅力。

[ɔːl] [ðɪs] ,

| All | this | , |
|---|---|---|
| 全部 | 这 | , |

这一切，

[wɪð] [ðə; ði][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈpʌblɪk] [ˈdinəz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːt(ə)n] [ɪn] [ˈɒnə(r)]

| with | the | anticipation | of | the | many | public | dinners | which | would | be | eaten | in | honour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 预期 | 的 | 这 | 许多 | 民众 | 晚餐 | 哪个 | 会 | 是 | 吃 | 在 | 荣誉 |

[ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈskʌvərə(r)] ,

| of | the | discoverer | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 发现者 | , |

人们期待着为纪念这位发现者而举办的众多公开晚宴，

[ðə; ði] [ˈflætərɪŋ] [təʊst] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [dræŋk] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd]

| the | flattering | toasts | which | would | be | drank | all | over | the | United | States | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奉承 | 祝酒 | 哪个 | 会 | 是 | 喝 | 全部 | 超过 | 这 | 团结的 | 各州 | , | 和 |

[pəˈhæps] [ɪn] [ˈjʊərəp] ,

| perhaps | in | Europe | , |
|---|---|---|---|
| 也许 | 在 | 欧洲 | , |

这些奉承之词将会在美国各地，或许在欧洲也广为流传。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ɪn] [rɪˈleɪtɪŋ] [maɪ] [əˈpærəntli] [tʌf] [ˈstɔːriz] ,

| together | with | the | pleasure | I | should | enjoy | in | relating | my | apparently | tough | stories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 这 | 乐趣 | 我 | 应该 | 享受 | 在 | 相关 | 我的 | 显然 | 艰难的 | 故事 | , |

以及我从讲述那些看似艰难的经历中所应获得的乐趣，

[helpt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [maɪ] [ˈspɪrɪt] .

| helped | to | keep | up | my | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 到 | 保持 | 向上 | 我的 | 烈酒 | . |

这让我精神振奋。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ten] [ˈaʊəz] [ɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ;

| We | were | but | ten | hours | in | travelling | to | the | ship | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 但 | 十 | 小时 | 在 | 旅行 | 到 | 这 | 船 | ; |

我们到达船上才花了十个小时；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ɒv; əv] [feɪnt] [laɪt] ,

| and | it | being | the | season | of | faint | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 存在 | 这 | 季节 | 的 | 头晕的 | 光 | , |

正值光线昏暗的季节，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ˈeni] [njuː] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

| I | could | not | make | any | new | observations | on | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 制作 | 任何 | 新的 | 观察 | 在 | 这 | 国家 | . |

我对这个国家没有得出任何新的结论。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [rɪˈzɜːvd] [ɒn][ðə; ði] [wei] .

| Surui | and | his | companions | were | very | reserved | on | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他的 | 同伴 | 是 | 非常 | 预订的 | 在 | 这 | 方式 | . |

苏瑞和他的同伴们一路都很矜持。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] , [tɜːnd] [ˈhəʊlli] [ɒn][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ˈhəʊlinəs]

| The | little | conversation | which | took | place | , | turned | wholly | on | the | beauty | of | holiness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 对话 | 哪个 | 采取 | 地方 | , | 转向 | 完全 | 在 | 这 | 美丽 | 的 | 圣洁 |

[ænd; ənd][ˈpjʊərəti][ɒv; əv][laɪf] ,

| and | purity | of | life | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 纯度 | 的 | 生活 | , |

那段简短的谈话，完全围绕着圣洁和纯洁的生活之美展开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['blesɪd; blest][ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['truːli] [gʊd] .

| and | the | evidences | of | a | blessed | hereafter | to | all | who | are | truly | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 证据 | 的 | 一个 | 蒙福 | 此后 | 到 | 全部 | WHO | 是 | 真的 | 好的 | . |

以及对所有真正善良的人的来世幸福的证据。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði] 28th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['veri]

| I | reached | the | ship | on | the | 28th | of | July | , | 1818 | , | and | found | my | people | all | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 达到 | 这 | 船 | 在 | 这 | 28th | 的 | 七月 | , | - | , | 和 | 成立 | 我的 | 人们 | 全部 | 非常 |

['kʌmftəb(ə)l] .

| comfortable | . |
|---|---|
| 舒服的 | . |

我于 1818 年 7 月 28 日抵达船上，发现我的同胞们都非常舒适。

[ðeə(r)] [tʃiːf] [kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [freʃ] [bʌt; bət]['ɔɪstə(r)z] , [wɪtʃ] , [ɪn]

| Their | chief | complaint | was | , | that | they | had | nothing | fresh | but | oysters | , | which | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 首席 | 抱怨 | 曾是 | , | 那 | 他们 | 有 | 没有什么 | 新鲜的 | 但 | 牡蛎 | , | 哪个 | , | 在 |

[ðeə(r)] [ə'pɪnjən] ,

| their | opinion | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 观点 | , |

他们最主要的抱怨是，除了牡蛎之外，他们没有任何其他新鲜食材，而他们认为，

[wɜː(r); wə(r)] ['miːgə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]['sɪvəlaɪzd] [ - ]

| were | meagre | food | for | civilized | [ | 207 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 微薄 | 食物 | 为了 | 文明 | [ | - | ] |

对于文明人来说，食物微不足道[207]

[men] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['ælbɪˌkɔːr] , [tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)][sɔːlt] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

| men | , | but | which | Mr | . | Albicore | , | to | save | our | salt | provisions | , | had | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 但 | 哪个 | 先生 | . | 白核 | , | 到 | 节省 | 我们的 | 盐 | 条款 | , | 有 | 给定 |

[ðem; ðəm] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

| them | very | often | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 非常 | 经常 | . |

但阿尔比科尔先生为了节省我们的盐，经常给他们这些盐。

[ðeɪ] [faʊnd] [mʌtʃ] [fɔːlt] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] .

| They | found | much | fault | also | , | that | they | were | not | permitted | to | go | on | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 很多 | 过错 | 还 | , | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 允许 | 到 | 去 | 在 | 支撑 | . |

他们还指出了很多不足之处，比如不让他们上岸。

[ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːts] ,

| A | profusion | of | the | best | of | vegetables | and | fruits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 丰富 | 的 | 这 | 最好的 | 的 | 蔬菜 | 和 | 水果 | , |

琳琅满目的优质蔬菜和水果，

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

| with | a | full | supply | of | the | delicacies | of | the | country | , | and | with | but | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 满的 | 供应 | 的 | 这 | 美味佳肴 | 的 | 这 | 国家 | , | 和 | 和 | 但 | 小的 |

[wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ,

| work | to | do | , |
|---|---|---|---|
| 工作 | 到 | 做 | , |

拥有全国各地各种美味佳肴，而且工作量不大，

[meɪd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ɔːlweɪz] [meɪk] ['seɪləz] , [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd]

| made | them | , | as | the | like | circumstances | always | make | sailors | , | discontented | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他们 | , | 作为 | 这 | 喜欢 | 情况 | 总是 | 制作 | 水手们 | , | 不满 | 和 |

['restləs] .

| restless | . |
|---|---|
| 不安 | . |

就像类似的情况总是会让水手们感到不满和不安一样，这让他们感到不满和不安。

- ['hævɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['siːz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

| **Surui** | **having** | **furnished** | **me** | **with** | **a** | **good** | **chart** | **of** | **the** | **internal** | **seas** | **,** | **as** | **far** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 拥有 | 提供 | 我 | 和 | 一个 | 好的 | 图表 | 的 | 这 | 内部的 | 海域 | , | 作为 | 远的 | 作为 |

['təʊkən] ['aɪlənd] ,

| **Token** | **Island** | **,** |
|---|---|---|
| 令牌 | 岛 | , |

苏鲁伊给了我一张很好的内海海图，一直到托肯岛，

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd] ,

| **I** | **determined** | **to** | **put** | **to** | **sea** | **immediately** | **,** | **and** | **proceed** | **to** | **that** | **island** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 决定 | 到 | 放 | 到 | 海 | 立即地 | , | 和 | 继续 | 到 | 那 | 岛 | , |

我决定立即出海，前往那个岛屿。

[weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [kə'lektɪŋ] ['tɔːtəs] - [ʃel] ,

| **where** | **I** | **could** | **employ** | **my** | **people** | **in** | **collecting** | **tortoise** | **-** | **shell** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 可以 | 采用 | 我的 | 人们 | 在 | 收集 | 龟 | - | 壳 | , |

我可以在那里雇用我的手下收集玳瑁壳，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'teɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saʊθ] [ˌdeklɪ'neɪʃən] [tuː; tə] [laɪt] ['aʊə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]

| **until** | **the** | **sun** | **should** | **attain** | **sufficient** | **south** | **declination** | **to** | **light** | **our** | **way** | **back** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 太阳 | 应该 | 达到 | 充足的 | 南 | 下降 | 到 | 光 | 我们的 | 方式 | 后退 | 到 |

[siːbɔrnz] [lænd] .

| **Seaborn's** | **Land** | **.** |
|---|---|---|
| 西伯恩的 | 土地 | . |

直到太阳向南偏转足够远，照亮我们返回海伯恩之地的路。

[ai] [ə'kɔːdɪŋli] [kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd][leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði] [steɪt]

| **I** | **accordingly** | **called** | **a** | **council** | **of** | **officers** | **,** | **and** | **laid** | **before** | **them** | **the** | **state** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 因此 | 称为 | 一个 | 理事会 | 的 | 警官 | , | 和 | 铺设 | 前 | 他们 | 这 | 状态 |

[ɒv; əv] [ə'feəz] ,

| **of** | **affairs** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 事务 | , |

于是我召集了官员会议，向他们汇报了情况。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ðem; ðəm] ,

| **as** | **far** | **as** | **I** | **saw** | **fit** | **to** | **disclose** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 锯 | 合身 | 到 | 透露 | 他们 | , |

就我认为合适的情况而言，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][tuː; tə]['aʊə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

| **and** | **the** | **alternatives** | **which** | **were** | **open** | **to** | **our** | **selection** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 替代方案 | 哪个 | 是 | 打开 | 到 | 我们的 | 选择 | . |

以及我们可选择的其他方案。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wiː; wi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] - ,

| **In** | **the** | **first** | **place** | **,** | **we** | **might** | **be** | **able** | **to** | **find** | **Belzubia** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 我们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 寻找 | - | , |

首先，我们或许能够找到贝尔祖比亚。

[ɪf] [wiː; wi] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| **if** | **we** | **went** | **in** | **search** | **of** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 去 | 在 | 搜索 | 的 | 它 | , |

如果我们去寻找它，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['hæbɪts] ,

| **and** | **if** | **the** | **people** | **of** | **that** | **country** | **retained** | **their** | **ancient** | **habits** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 人们 | 的 | 那 | 国家 | 保留 | 他们的 | 古老的 | 习惯 | , |

如果那个国家的人民保留了他们古老的习俗，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [treɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| **there** | **would** | **be** | **no** | **difficulty** | **in** | **opening** | **a** | **trade** | **with** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 不 | 困难 | 在 | 开幕 | 一个 | 贸易 | 和 | 他们 | . |

与他们开展贸易不会有任何困难。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['wɔ:laɪk] [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌst] ['pi:p(ə)l] ,

| On | the | other | hand | , | if | they | continued | to | be | a | warlike | and | unjust | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 如果 | 他们 | 持续 | 到 | 是 | 一个 | 好战 | 和 | 不公正 | 人们 | , |

[ðeɪ] [maɪt] [ - ]

| they | might | [ | 208 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | [ | - | ] |

另一方面，如果他们继续做一个好战和不公正的民族，他们可能会[208]

[hæv; həv] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌbdʒɪkt] [ju: 'es] [ɔ:l] [tu:; tə]

| have | power | and | inclination | to | take | our | vessel | , | and | subject | us | all | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 力量 | 和 | 倾角 | 到 | 拿 | 我们的 | 血管 | , | 和 | 主题 | 我们 | 全部 | 到 |

['sleɪvəri] .

| slavery | . |
|---|---|
| 奴隶制 | . |

有实力和意愿夺取我们的船只，并将我们所有人奴役。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,

| In | the | second | place | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 地方 | , |

其次，

['mɪstə(r)] . - ['pɑ:ti] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɑ:gəʊ] [ɒv; əv] [si:l] [skɪnz] ['redi]

| Mr | . | Boneto's | party | would | undoubtedly | have | a | full | cargo | of | seal | skins | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 派对 | 会 | 无疑 | 有 | 一个 | 满的 | 货物 | 的 | 海豹 | 皮肤 | 准备好 |

[fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] [ə'genst] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [si:bɔrnz] [lænd] ,

| for | us | against | our | return | to | Seaborn's | Land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 反对 | 我们的 | 返回 | 到 | 西伯恩的 | 土地 | , |

毫无疑问，博内托先生一行人会为我们准备好满满一船海豹皮，以防我们返回海伯恩岛。

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ju: 'es] [ɔ:l] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] ['kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] [həʊm] ;

| which | would | give | us | all | money | enough | to | make | us | comfortable | at | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 给 | 我们 | 全部 | 钱 | 足够的 | 到 | 制作 | 我们 | 舒服的 | 在 | 家 | ; |

这将使我们每个人都有足够的钱，让我们在家过上舒适的生活；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] -

| and | it | must | not | be | forgotten | that | if | we | should | go | in | search | of | Belzubia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 必须 | 不是 | 是 | 被遗忘的 | 那 | 如果 | 我们 | 应该 | 去 | 在 | 搜索 | 的 | - |

[ænd; ənd] [bi:; bi] [lɒst] ,

| and | be | lost | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 丢失的 | , |

而且不能忘记的是，如果我们去寻找贝尔祖比亚却迷路了，

[boʊnɛtoʊ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] [mʌst; məst] ['perɪʃ] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [lɒst] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['kʌntri] .

| Boneto | and | all | his | party | must | perish | , | and | be | lost | to | their | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骨 | 和 | 全部 | 他的 | 派对 | 必须 | 沦 | , | 和 | 是 | 丢失的 | 到 | 他们的 | 国家 | . |

博内托和他的所有党羽都必须灭亡，永远离开他们的国家。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [aɪ] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt]

| On | the | whole | , | I | was | willing | to | consider | the | discoveries | I | had | made | sufficient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 所有的 | , | 我 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 考虑 | 这 | 发现 | 我 | 有 | 制成 | 充足的 |

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['vɔɪɪdʒ] ,

| for | one | voyage | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 航程 | , |

总的来说，我认为我所取得的发现足以进行一次航行了。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [li:v] - [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| and | to | leave | Belzubia | for | a | subsequent | expedition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 离开 | - | 为了 | 一个 | 随后的 | 远征 | . |

并离开贝尔祖比亚，以便进行下一次探险。

[slɪmz] [aɪz] [ 'glisən ] [wen] [ai] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv] [pɜːlz] [ai][hæd; həd] [siːn] ,

| Slim's | eyes | glistened | when | I | described | the | heaps | of | pearls | I | had | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯利姆 | 眼睛 | 闪闪发光 | 什么时候 | 我 | 描述 | 这 | 堆积如山 | 的 | 珍珠 | 我 | 有 | 已见 | , |

当我描述我所看到的成堆珍珠时，斯利姆的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ɑː'selvz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ]

| and | he | immediately | proposed | that | we | should | possess | ourselves | of | them | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 立即地 | 建议的 | 那 | 我们 | 应该 | 具有 | 我们自己 | 的 | 他们 | 经过 |

[fɔːs] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] ,

| force | , | having | no | doubt | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | , | 拥有 | 不 | 怀疑 | 那 | , |

他立即提议我们应该用武力夺取它们，并且毫不怀疑这一点。

[wɪð] ['aʊə(r)]['faɪə(r)] [ɑːmz] ,

| with | our | fire | arms | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 火 | 武器 | , |

用我们的枪支，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] ,

| we | should | be | able | to | contend | with | any | number | of | these | delicate | little | beings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 是 | 有能力的 | 到 | 抗衡 | 和 | 任何 | 数字 | 的 | 这些 | 精美的 | 小的 | 生物 | , |

我们应该能够应付任何数量的这些娇弱的小家伙们。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi]

| and | thinking | it | of | no | manner | of | importance | how | many | of | them | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思维 | 它 | 的 | 不 | 方式 | 的 | 重要性 | 如何 | 许多 | 的 | 他们 | 我们 |

[mait] [dɪ'strɔɪ] ,

| might | destroy | , |
|---|---|---|
| 可能 | 破坏 | , |

并且丝毫不认为我们会摧毁多少个这样的目标有什么重要性，

[prə'vaɪdɪd][wiː; wi][gɒt][ðə; ði] [pɜːlz] .

| provided | we | got | the | pearls | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 我们 | 得到 | 这 | 珍珠 | . |

前提是我们能得到珍珠。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm][ðeə(r)] ['endʒɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ,

| But | when | I | described | to | him | their | engines | of | defence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 描述 | 到 | 他 | 他们的 | 发动机 | 的 | 防御 | , |

但当我向他描述他们的防御机制时，

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɑːmi] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['kætəpɪləz] [səb'dʒektɪd][tuː; tə]

| before | which | an | army | would | disappear | like | a | nest | of | caterpillars | subjected | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 哪个 | 一个 | 军队 | 会 | 消失 | 喜欢 | 一个 | 巢 | 的 | 毛毛虫 | 受 | 到 |

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ - ]

| the | flames | of | burning | [ | 209 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 的 | 燃烧 | [ | - | ] |

在那之前，军队就像被火焰吞噬的毛毛虫巢穴一样消失[209]

[strɔː] , [hɪz; ɪz] ['aɪbɔːlz] [sweld] [wɪð] [fraɪt] ,

| straw | , | his | eyeballs | swelled | with | fright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稻草 | , | 他的 | 眼球 | 肿胀 | 和 | 惊吓 | , |

稻草，他的眼球因恐惧而肿胀，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [siː] [wɪð] [ɔːl] ['præktɪkəbl] [heɪst] .

| and | he | was | anxious | to | put | to | sea | with | all | practicable | haste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 放 | 到 | 海 | 和 | 全部 | 切实可行的 | 匆忙 | . |

他急于尽快出海。

['ælbɪˌkɔːr] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔɪstə(r)z] [sent] [ɒn]

| **Albicore** | **endeavoured** | **to** | **account** | **for** | **the** | **circumstance** | **of** | **the** | **oysters** | **sent** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白核 | 努力 | 到 | 帐户 | 为了 | 这 | 环境 | 的 | 这 | 牡蛎 | 发送 | 在 |

[bɔːd] ['hævɪŋ] [ɔːl] [biːn] ['əʊpənd] ,

| **board** | **having** | **all** | **been** | **opened** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 木板 | 拥有 | 全部 | 到过 | 打开 | , |

Albicore试图解释为何送上船的牡蛎全部都被打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spft] [pɑːt] ['teɪkən] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] - ,

| **and** | **the** | **soft** | **part** | **taken** | **off** | **by** | **the** | **Symzonians** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 柔软的 | 部分 | 已采取 | 离开 | 经过 | 这 | - | , |

而柔软的部分则被辛佐尼亚人取走了。

[baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [pɜːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [juːz] ;

| **by** | **supposing** | **that** | **they** | **did** | **it** | **to** | **preserve** | **the** | **pearls** | **for** | **their** | **own** | **use** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 假如 | 那 | 他们 | 做过 | 它 | 到 | 保存 | 这 | 珍珠 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 使用 | ; |

假设他们这样做是为了自己保存珍珠;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ɪm'pjʊə(r)] [pɑːt] [ɪz]

| **but** | **it** | **appeared** | **to** | **me** | **to** | **have** | **been** | **done** | **because** | **the** | **impure** | **part** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 出现 | 到 | 我 | 到 | 有 | 到过 | 完毕 | 因为 | 这 | 不纯 | 部分 | 是 |

[nɒt] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðem; ðəm] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

| **not** | **considered** | **by** | **them** | **fit** | **for** | **food** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 经过考虑的 | 经过 | 他们 | 合身 | 为了 | 食物 | . |

但在我看来，这样做是因为他们认为不洁的部分不适合食用。

[ɒn] [ðə; ði] 13th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [wiː; wi] [pʊt] [tuː; tə] [siː] .

| **On** | **the** | **13th** | **of** | **August** | **,** | **we** | **put** | **to** | **sea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 13th | 的 | 八月 | , | 我们 | 放 | 到 | 海 | . |

8月13日，我们出海了。

- [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] ,

| **Surui** | **accompanied** | **us** | **until** | **we** | **were** | **quite** | **out** | **of** | **sight** | **of** | **land** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 伴随 | 我们 | 直到 | 我们 | 是 | 相当 | 出去 | 的 | 视线 | 的 | 土地 | , |

苏鲁伊一直陪伴着我们，直到我们完全看不到陆地为止。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bæk] .

| **with** | **a** | **vessel** | **in** | **company** | **to** | **take** | **him** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 血管 | 在 | 公司 | 到 | 拿 | 他 | 后退 | . |

并有一艘船陪同他回去。

[ɒn] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['eksələnt] - , [aɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] [gəʊld] [wɒtʃ]

| **On** | **parting** | **with** | **this** | **excellent** | **Symzonian** | **,** | **I** | **presented** | **him** | **with** | **a** | **handsome** | **gold** | **watch** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 离别 | 和 | 这 | 出色的 | - | , | 我 | 呈现 | 他 | 和 | 一个 | 英俊的 | 金子 | 手表 |

,

**,**

,

与这位优秀的西姆佐尼亚人告别时，我送给他一块漂亮的金表。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz] .

| **and** | **a** | **number** | **of** | **instruments** | **and** | **useful** | **articles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 数字 | 的 | 仪器 | 和 | 有用 | 文章 | . |

以及一些仪器和实用物品。

[hiː; hi] [ ig'zɔːt ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

| **He** | **exhorted** | **me** | **to** | **improve** | **the** | **instruction** | **I** | **had** | **received** | **while** | **in** | **his** | **country** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 劝勉 | 我 | 到 | 提升 | 这 | 操作说明 | 我 | 有 | 已收到 | 尽管 | 在 | 他的 | 国家 |

,

**,**

,

他勉励我改进在他国家接受的教育，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['mɒrəlz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜːrnl] ,

| and | to | endeavour | to | imitate | the | morals | and | habits | of | the | internals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 努力 | 到 | 模拟 | 这 | 德 | 和 | 习惯 | 的 | 这 | 内部 | , |

并努力效仿内部人员的道德和习惯，

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [kɔːs] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [əd'vɑːns] [maɪ] [əʊn] ['hæpɪnəs] , [ænd; ənd]['rendə(r)]

| as | the | only | course | by | which | I | could | advance | my | own | happiness | , | and | render |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 仅有的 | 课程 | 经过 | 哪个 | 我 | 可以 | 进步 | 我的 | 自己的 | 幸福 | , | 和 | 使成为 |

[maɪ'self] ['betə(r)] ,

| myself | better | , |
|---|---|---|
| 我 | 更好的 | , |

因为我只有通过这种方式才能增进自己的幸福，让自己变得更好。

[ænd; ənd][mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði]['riːəl]['welfeə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['mɔːtəlz] .

| and | more | capable | of | promoting | the | real | welfare | of | my | fellow | - | mortals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 有能力的 | 的 | 推广 | 这 | 真实的 | 福利 | 的 | 我的 | 同伴 | - | 凡人 | . |

而且更有能力促进同胞们的真正福祉。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['ɜːnɪstli] [ ɪn'triːt ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːn] [maɪ] ['kʌntrimən] [nɒt][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]

| He | also | earnestly | entreated | me | to | warn | my | countrymen | not | to | approach | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 切实 | 恳求 | 我 | 到 | 警告 | 我的 | 同胞们 | 不是 | 到 | 方法 | 这 |

[kəʊsts] [ɒv; əv] - [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ - ]

| coasts | of | Symzonia | in | expectation | of | [ | 210 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海岸 | 的 | - | 在 | 期待 | 的 | [ | - | ] |

他还恳切地请求我警告我的同胞不要靠近辛佐尼亚海岸，期望[210]

['biːɪŋ] [ə'laʊd] ['eni] ['ɪntəkɔːs] [ɔː(r)] ['træfɪk] , [waɪlst] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'sɒtɪd] [ɪn] [vaɪs] [ænd; ənd]

| being | allowed | any | intercourse | or | traffic | , | whilst | they | remained | besotted | in | vice | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 允许 | 任何 | 交往 | 或者 | 交通 | , | 而 | 他们 | 剩余 | 着迷 | 在 | 副 | 和 |

[ɪ'nɪkwəti] ,

| iniquity | , |
|---|---|
| 罪恶 | , |

允许他们进行任何性交或交易，而他们却仍然沉溺于罪恶和不义之中。

[ðə; ði] [best] [mæn][ɪn]['kaʊns(ə)l] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] , [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]

| the | Best | Man | in | council | having | decided | , | out | of | regard | to | the | purity | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 男人 | 在 | 理事会 | 拥有 | 决定 | , | 出去 | 的 | 看待 | 到 | 这 | 纯度 | 的 | 这 |

['neɪʃ(ə)n] ,

| nation | , |
|---|---|
| 国家 | , |

议会中最杰出的代表出于对国家纯洁性的考虑，决定：

[ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| that | the | engines | of | defence | should | be | used | to | prevent | such | contamination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 发动机 | 的 | 防御 | 应该 | 是 | 用过的 | 到 | 防止 | 这样的 | 污染 | . |

应该利用国防力量来防止这种污染。

[wiː; wi] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]['təʊkən]['aɪlənd][ɪn] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] ,

| We | found | no | difficulty | in | making | our | passage | to | Token | Island | in | twenty | - | one | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 不 | 困难 | 在 | 制作 | 我们的 | 通道 | 到 | 令牌 | 岛 | 在 | 二十 | - | 一 | 天 | , |

我们仅用了二十一天就顺利抵达了托肯岛。

- ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd]

| Surui | having | given | me | a | particular | account | of | the | prevailing | winds | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 拥有 | 给定 | 我 | 一个 | 特别的 | 帐户 | 的 | 这 | 盛行 | 风 | 和 |

['kʌrənts] ,

| currents | , |
|---|---|
| 电流 | , |

苏鲁伊向我详细描述了当时盛行的风向和洋流情况，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːs] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] ['aɪlənd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| and | the | course | to | take | to | reach | that | island | with | the | greatest | expedition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 课程 | 到 | 拿 | 到 | 抵达 | 那 | 岛 | 和 | 这 | 最 | 远征 | . |

以及前往该岛屿的最佳探险路线。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Here | it | may | be | well | to | explain | the | cause | of | the | astonishing | velocity | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 可能 | 是 | 出色地 | 到 | 解释 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 惊人 | 速度 | 的 | 这 |

- ['ves(ə)lz] ,

| Symzonian | vessels | , |
|---|---|---|
| - | 船只 | , |

在此或许有必要解释一下辛佐尼亚船只惊人航速的原因。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌjuː 'es][səʊ]

| which | enabled | the | one | we | had | seen | on | approaching | the | coast | to | avoid | us | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 已启用 | 这 | 一 | 我们 | 有 | 已见 | 在 | 接近 | 这 | 海岸 | 到 | 避免 | 我们 | 所以 |

['iːzəli] .

| easily | . |
|---|---|
| 容易地 | . |

这使得我们在接近海岸时看到的那只鲨鱼能够如此轻易地避开我们。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] - , [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,

| It | appears | that | the | Symzonians | , | in | ancient | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 那 | 这 | - | , | 在 | 古老的 | 时代 | , |

看来，古代的辛佐尼亚人

[ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [ðə; ði] - [mait] [send] [ɑːmd] [ʃɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə]['kæptʃə(r)]

| apprehensive | that | the | Belzubians | might | send | armed | ships | to | the | coast | to | capture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忧虑 | 那 | 这 | - | 可能 | 发送 | 武装 | 船舶 | 到 | 这 | 海岸 | 到 | 捕获 |

[ðeə(r)] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] ,

| their | vessels | and | carry | away | their | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 船只 | 和 | 携带 | 离开 | 他们的 | 人们 | , |

他们担心贝尔祖比亚人会派武装船只到海岸边，夺取他们的船只并掳走他们的人民。

[dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)] [ək'seləreɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['məʊʃn] ,

| devised | a | plan | for | accelerating | their | motion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设计 | 一个 | 计划 | 为了 | 加速 | 他们的 | 运动 | , |

他们制定了一个加速运动的计划，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tjuːbz] [wɪtʃ] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l]

| by | means | of | a | number | of | tubes | which | perforated | the | after | part | of | the | vessel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 数字 | 的 | 管子 | 哪个 | 穿孔的 | 这 | 后 | 部分 | 的 | 这 | 血管 |

['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,

| under | water | , |
|---|---|---|
| 在下面 | 水 | , |

通过多根穿过船体后部水下部分的管子，

[θruː] [wɪtʃ] [eə(r)][wɒz; wəz] [fɔːst] [wɪð] [ɪk'striːm] ['vaɪələns] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ə; eɪ]['kjʊəriəs]

| through | which | air | was | forced | with | extreme | violence | by | the | agency | of | a | curious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 空气 | 曾是 | 强制 | 和 | 极端 | 暴力 | 经过 | 这 | 机构 | 的 | 一个 | 好奇的 |

['endʒɪn] ,

| engine | , |
|---|---|
| 引擎 | , |

空气在一种奇特引擎的作用下，以极其猛烈的力道被强行通过。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [əb'teɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .

| of | which | I | could | not | obtain | a | particular | description | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 我 | 可以 | 不是 | 获得 | 一个 | 特别的 | 描述 | . |

但我未能获得具体的描述。

[ðɪs] [rʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [ - ]
**This rush of air against the [ 211 ]**
这 匆忙 的 空气 反对 这 [ - ]

这股气流对抗[211]

['wɔːtə(r)] ['fɔːsɪz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] .
**water forces the vessel forward with amazing rapidity .**
水 力量 这 血管 向前 和 惊人的 快速 .

水流以惊人的速度推动船只前进。

['evri] ['ves(ə)l] ['gəʊɪŋ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]
**Every vessel going far from the coast must be furnished with one of these**
每一个 血管 去 远的 从 这 海岸 必须 是 提供 和 一 的 这些
['endʒɪnz] ,
**engines ,**
发动机 ,

凡是远航远离海岸的船只，都必须配备其中一台发动机。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] ['əʊnli][ɒn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
**but they are used only on emergencies .**
但 他们 是 用过的 仅有的 在 紧急情况 .

但它们仅在紧急情况下使用。

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɒn]['təʊkən] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] -
**The wreck of the vessel I had seen on Token Island was not of Symzonian**
这 破坏 的 这 血管 我 有 已见 在 令牌 岛 曾是 不是 的 -
[kən'strʌkʃn] ,
**construction ,**
建造 ,

我在托肯岛上看到的沉船残骸并非辛佐尼亚人建造的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
**and the metal with which it was fastened was unknown in that country .**
和 这 金属 和 哪个 它 曾是 系紧 曾是 未知 在 那 国家 .

而用来固定它的金属，在那个国家是闻所未闻的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv]
**It was the opinion of the Wise men that it must have been of**
它 曾是 这 观点 的 这 明智的 男人 那 它 必须 有 到过 的
- ['ɒrɪdʒɪn] ,
**Belzubian origin ,**
- 起源 ,

智者们认为它必定起源于贝尔祖比亚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'stendɪd] [ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] [tuː; tə]['təʊkən] ['aɪlənd] [tuː; tə] [əb'teɪn]
**for that people sometimes extended their voyages to Token Island to obtain**
为了 那 人们 有时 扩展 他们的 航程 到 令牌 岛 到 获得
['tɜːtlz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [iːt] .
**turtles , which they eat .**
海龟 , 哪个 他们 吃 .

因此，人们有时会将航程延伸到托肯岛去获取海龟，作为食物。

[ɒn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]['təʊkən] ['aɪlənd] [aɪ][hæd; həd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ]
**On the passage to Token Island I had very interesting employment in examining**
在 这 通道 到 令牌 岛 我 有 非常 有趣的 就业 在 检查
[maɪ] - ['lɪtərəri] ['treʒəz] ,
**my Symzonian literary treasures ,**
我的 - 文学 宝藏 ,

在前往托肯岛的途中，我做了一件非常有趣的事情，那就是研究我的西姆佐尼亚文学珍藏。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪk'stræktɪŋ] [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

| and | in | extracting | and | translating | some | of | the | most | remarkable | articles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 提取 | 和 | 翻译 | 一些 | 的 | 这 | 最多 | 卓越 | 文章 | . |

并摘录和翻译了一些最杰出的文章。

[ðə; ði] ['vɒljuːmz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'weɪ] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt]

| The | volumes | which | I | had | been | permitted | to | bring | away | comprised | a | full | account |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卷 | 哪个 | 我 | 有 | 到过 | 允许 | 到 | 带来 | 离开 | 包括 | 一个 | 满的 | 帐户 |

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] - ;

| of | all | the | science | and | useful | knowledge | of | Symzonia | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 科学 | 和 | 有用 | 知识 | 的 | - | ; |

我被允许带走的这些书籍完整地记载了辛佐尼亚的所有科学和有用知识；

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['kəʊpiəs] ['faʊntən; 'faʊntɪn][tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm] , [æt; ət]

| and | in | consequence | of | having | this | copious | fountain | to | draw | from | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 结果 | 的 | 拥有 | 这 | 丰富 | 喷泉 | 到 | 画 | 从 | , | 在 |

['pleʒə(r)] ,

| pleasure | , |
|---|---|
| 乐趣 | , |

因此，由于可以随意取用这处水源丰富的泉眼，

[aɪ][hæd; həd] [les] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][maɪ] ['rɪt(ə)n] [ˌmemə'rændə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kjʊəriəs]

| I | had | less | occasion | to | depend | on | my | written | memoranda | of | the | many | curious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 较少的 | 场合 | 到 | 依赖 | 在 | 我的 | 书面 | 备忘录 | 的 | 这 | 许多 | 好奇的 |

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts][ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [fel] ['ʌndə(r)][maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [waɪlst] [ɒn]

| and | interesting | facts | and | circumstances | which | fell | under | my | observation | whilst | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有趣的 | 事实 | 和 | 情况 | 哪个 | 跌倒 | 在下面 | 我的 | 观察 | 而 | 在 |

[ʃɔː(r)] . [ - ]

| shore | . | [ | 212 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 支撑 | . | [ | - | ] |

我很少有机会依靠我在岸上观察到的许多奇特有趣的事实和情况的书面备忘录。[212]

[ðiːz] ['mænjʊskrɪpts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - ,

| These | manuscripts | were | the | only | articles | that | I | brought | away | from | Symzonia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 手稿 | 是 | 这 | 仅有的 | 文章 | 那 | 我 | 带来 | 离开 | 从 | - | , |

这些手稿是我从辛佐尼亚带回来的唯一资料。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['hændfʊl] [ɒv; əv] [pɜːlz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [pɜːl] - [wɒʃ] ['meɪkə(r)] , [wɪtʃ] ,

| except | the | handful | of | pearls | given | to | me | by | the | pearl | - | wash | maker | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 少数 | 的 | 珍珠 | 给定 | 到 | 我 | 经过 | 这 | 珍珠 | - | 洗 | 制造商 | , | 哪个 | , |

除了洗珠师傅送给我的那几颗珍珠之外，

['biːɪŋ] [kən'siːld] [ɪn][maɪ] ['brɪtʃɪz] ['pɒkɪt] ,

| being | concealed | in | my | breeches | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 暗 | 在 | 我的 | 马裤 | 口袋 | , |

藏在我的马裤口袋里，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][maɪ] [pə'zesɪŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkmən] ,

| and | the | fact | of | my | possessing | them | being | known | only | to | the | workman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事实 | 的 | 我的 | 拥有 | 他们 | 存在 | 已知 | 仅有的 | 到 | 这 | 工人 | , |

而我拥有这些东西的事实只有那位工人知道。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [best] [mænz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]

| I | thought | I | might | venture | to | smuggle | , | notwithstanding | the | Best | Man's | confidential |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 可能 | 风险投资 | 到 | 走私 | , | 虽然 | 这 | 最好的 | 男人的 | 机密的 |

[rɪ'laɪəns] [ɒn][maɪ] [ɪn'tegrəti] .

| reliance | on | my | integrity | . |
|---|---|---|---|---|
| 依赖 | 在 | 我的 | 正直 | . |

尽管伴郎私下里非常信任我的诚信，但我还是决定冒险走私。

[ðɪs] [ˌdiːviˈeɪʃn] [frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [wɪl] , [ai] [trʌst] , [biː; bi][ɪkˈskjuːzd][baɪ]

| This | deviation | from | what | was | expected | of | me | , | will | , | I | trust | , | be | excused | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 偏差 | 从 | 什么 | 曾是 | 预期的 | 的 | 我 | , | 将要 | , | 我 | 相信 | , | 是 | 已原谅 | 经过 |

[maɪ][ɪkˈstɜːn(ə)l] [frendz] ,

| my | external | friends | , |
|---|---|---|---|
| 我的 | 外部的 | 朋友们 | , |

我相信，我的朋友们会原谅我这种与大家预期不符的行为。

[wen] [ðeɪ] [rɪˈembə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [ˈkɒmɜːs] , [ænd; ənd]

| when | they | remember | that | I | have | been | much | addicted | to | commerce | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 记住 | 那 | 我 | 有 | 到过 | 很多 | 上瘾 | 到 | 商业 | , | 和 |

[kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ˈhæbɪt] ,

| consider | the | force | of | habit | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 这 | 力量 | 的 | 习惯 | , |

当他们想起我一直沉迷于商业，并考虑到习惯的力量时，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪˈkjʊərəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [pəˈfɔːmd] .

| and | the | security | with | which | the | operation | could | be | performed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 安全 | 和 | 哪个 | 这 | 手术 | 可以 | 是 | 执行 | . |

以及执行该操作的安全性。

[suːn] [ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ˈtəʊkən] [ˈaɪlənd] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt]

| Soon | after | our | arrival | at | Token | Island | , | the | sun | was | visible | for | a | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 我们的 | 到达 | 在 | 令牌 | 岛 | , | 这 | 太阳 | 曾是 | 可见的 | 为了 | 一个 | 短的 |

[ˈɪntəv(ə)l] [æt; ət] [nuːn] ,

| interval | at | noon | , |
|---|---|---|---|
| 间隔 | 在 | 中午 | , |

我们抵达托肯岛后不久，正午时分太阳短暂地露了出来。

[ˈnɪəli] [ˈəʊvə(r)] [hed] .

| nearly | over | head | . |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 超过 | 头 | . |

几乎顶天立地。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] [laɪt] [frɒm; frəm]

| The | remainder | of | the | twenty | - | four | hours | we | had | a | very | bright | light | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 余 | 的 | 这 | 二十 | - | 四 | 小时 | 我们 | 有 | 一个 | 非常 | 明亮的 | 光 | 从 |

[ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['əʊpənɪŋ] .

| the | reflection | of | the | sun | and | moon | from | the | rim | of | the | polar | opening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反射 | 的 | 这 | 太阳 | 和 | 月亮 | 从 | 这 | 轮缘 | 的 | 这 | 极性 | 开幕 | . |

剩下的二十四小时里，我们一直沐浴在极地开口边缘反射的太阳和月亮的强光中。

[bəuθ] [ðəʊz] ['lʊməˌneri] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ɪˈkweɪtə(r)] ,

| Both | those | luminaries | being | now | in | the | equator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 那些 | 杰出人物 | 存在 | 现在 | 在 | 这 | 赤道 | , |

这两位耀眼的明星现在都位于赤道上，

[ðeə(r)] [reɪz] [fel] [ˌpɜːpənˈdikjuləli] [əˈpɒn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [bent] [ɪn][baɪ]

| their | rays | fell | perpendicularly | upon | the | rim | of | the | opening | , | and | being | bent | in | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 射线 | 跌倒 | 垂直 | 之上 | 这 | 轮缘 | 的 | 这 | 开幕 | , | 和 | 存在 | 弯曲 | 在 | 经过 |

[rɪˈfrækʃ(ə)n] ,

| refraction | , |
|---|---|
| 折射 | , |

它们的光线垂直照射到开口边缘，并因折射而向内弯曲，

[wɜː(r); wə(r)][ˈvɪzəb(ə)l][æt; ət][ˈtəʊkən] [ˈaɪlənd] [æt; ət] [nuːn] .

| were | visible | at | Token | Island | at | noon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 可见的 | 在 | 令牌 | 岛 | 在 | 中午 | . |

中午时分，在托肯岛上可以看到它们。

[ðɪs] [də'rekt][ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [ - ]

| This | direct | and | constant | influence | of | the | sun | , | the | reflected | [ | 213 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 直接的 | 和 | 持续的 | 影响 | 的 | 这 | 太阳 | , | 这 | 反映 | [ | - | ] |

太阳的这种直接和持续的影响，反射[213]

[reɪz] ['biːɪŋ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] , ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɒt] , ['ɜːli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n]

| rays | being | very | powerful | , | rendered | it | very | hot | , | early | as | it | was | in | the | season |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射线 | 存在 | 非常 | 强大的 | , | 渲染 | 它 | 非常 | 热的 | , | 早期的 | 作为 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 季节 |

.

:

.

由于射线非常强烈，即使当时还只是季节初期，气温也很高。

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['iːgə(r)][ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn]['mɪstə(r)] . [boʊnɛtoʊ][ænd; ənd]

| Therefore | , | as | I | was | eager | and | impatient | to | rejoin | Mr | . | Boneto | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 作为 | 我 | 曾是 | 渴望的 | 和 | 不耐烦 | 到 | 重新加入 | 先生 | . | 骨 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,

| his | party | , |
|---|---|---|
| 他的 | 派对 | , |

因此，由于我急切地想要与博内托先生及其一行人重新会合，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [sək'ses] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn] ['siːlɪŋ] ,

| and | to | ascertain | what | success | he | had | had | in | sealing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 探明 | 什么 | 成功 | 他 | 有 | 有 | 在 | 密封 | , |

为了确定他在封印方面取得了多大的成功，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɒv; əv] [laɪt] , [ðæt] [maɪ] [həʊl] [kruː] [maɪt] , [ɪf]

| as | well | as | to | have | several | months | of | light | , | that | my | whole | crew | might | , | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 有 | 一些 | 几个月 | 的 | 光 | , | 那 | 我的 | 所有的 | 全体人员 | 可能 | , | 如果 |

['nesəsəri] ,

| necessary | , |
|---|---|
| 必要的 | , |

以及几个月的日照时间，以便我的全体船员在必要时可以.....

[biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['leɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] , [wiː; wi] [steɪd] [bʌt; bət] ['twenti]

| be | employed | to | complete | a | lading | for | the | ship | , | we | stayed | but | twenty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 受雇 | 到 | 完全的 | 一个 | 装载 | 为了 | 这 | 船 | , | 我们 | 入住 | 但 | 二十 |

[deɪz] [æt; ət]['təʊkən] ['aɪlənd] .

| days | at | Token | Island | . |
|---|---|---|---|---|
| 天 | 在 | 令牌 | 岛 | . |

我们受雇完成船舶的装载工作，在托肯岛只待了二十天。

[ɪn] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['tɔːtəs] [ʃel] ,

| In | this | time | we | procured | a | considerable | quantity | of | tortoise | shell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 我们 | 采购 | 一个 | 大量 | 数量 | 的 | 龟 | 壳 | , |

在此期间，我们获得了相当数量的龟壳。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [də'rekt][fɔː(r); fə(r)] [siːbɔrnz] [lænd] .

| and | then | proceeded | direct | for | Seaborn's | Land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 继续 | 直接的 | 为了 | 西伯恩的 | 土地 | . |

然后直接前往海伯恩之地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ræpɪdli]

| It | was | so | early | in | the | season | that | the | temperature | of | the | air | changed | rapidly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 早期的 | 在 | 这 | 季节 | 那 | 这 | 温度 | 的 | 这 | 空气 | 已更改 | 快速 |

,

,

,

当时还处于季节初期，气温变化很快。

[æz; əz][wiː; wi] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l]['kævəti] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['pəʊlə(r)]['riːdʒən]

| as | we | issued | from | the | internal | cavity | , | and | approached | the | polar | region |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 发布 | 从 | 这 | 内部的 | 空腔 | , | 和 | 接近 | 这 | 极性 | 地区 |

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] .

| of | the | external | world | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 外部的 | 世界 | . |

当我们从内部空腔出来，接近外部世界的极地地区时。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , [wiː; wi] [ɪk'spɪəriənst] [kəʊld] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['weðə(r)] , [wɪð] [slaɪt] [fɔːls]

| On | the | first | of | October | , | we | experienced | cold | disagreeable | weather | , | with | slight | falls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 的 | 十月 | , | 我们 | 经验丰富的 | 寒冷的 | 令人不快的 | 天气 | , | 和 | 轻微 | 瀑布 |

[ɒv; əv] [sliːt] [ænd; ənd] [snəʊ] ;

| of | sleet | and | snow | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 霰 | 和 | 雪 | ; |

10月1日，我们经历了寒冷难耐的天气，还下了些许雨夹雪；

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pə'sjuːd] ['aʊə(r)]

| but | the | sun | was | constantly | above | the | horizon | , | and | we | pursued | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 太阳 | 曾是 | 不断地 | 多于 | 这 | 地平线 | , | 和 | 我们 | 追击 | 我们的 |

[kɔːs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

| course | without | delay | . |
|---|---|---|---|
| 课程 | 没有 | 延迟 | . |

但太阳始终在地平线以上，我们毫不耽搁地继续航行。

[ɒk'təʊbə(r)] 2d , [wiː; wi] [sɔː] [wɜːrldz] - [end] [keɪp] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ɔːl][ɒn] [bɔːd] ,

| October | 2d | , | we | saw | World's | - | end | Cape | , | to | the | great | joy | of | all | on | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十月 | 2d | , | 我们 | 锯 | 世界的 | - | 结尾 | 岬 | , | 到 | 这 | 伟大的 | 喜悦 | 的 | 全部 | 在 | 木板 | , |

10月2日，我们看到了世界尽头角，船上所有人都非常高兴。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [slɪm] , [huː] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ɛkstəsiːz] .

| and | especially | of | Mr | . | Slim | , | who | could | scarcely | express | his | ecstacies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 的 | 先生 | . | 苗条的 | , | WHO | 可以 | 几乎 | 表达 | 他的 | 狂喜 | . |

尤其是斯利姆先生，他欣喜若狂，几乎无法表达自己的喜悦之情。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒf] ['mɪstə(r)] . - ['steɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

| The | following | day | we | anchored | in | the | harbour | off | Mr | . | Boneto's | station | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 天 | 我们 | 锚定 | 在 | 这 | 港口 | 离开 | 先生 | . | - | 车站 | , | 哪个 | , |

第二天，我们在博内托先生的站点附近的港口抛锚停泊，

[aʊt][ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][hɪm] , [aɪ] [nemd] - ['hɑːbə(r)] . [ - ]

| out | of | compliment | to | him | , | I | named | Boneto's | Harbour | . | [ | 214 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 赞扬 | 到 | 他 | , | 我 | 命名 | - | 港口 | . | [ | - | ] |

为了向他致敬，我将港口命名为博内托港。[214]

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [stɔːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [siːl] - [skɪnz] ['keəfəli]

| We | found | the | buildings | , | stores | , | and | a | large | quantity | of | seal | - | skins | carefully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 这 | 建筑物 | , | 商店 | , | 和 | 一个 | 大的 | 数量 | 的 | 海豹 | - | 皮肤 | 小心 |

[stækt] , [ɔːl][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] ,

| stacked | , | all | in | good | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 堆叠 | , | 全部 | 在 | 好的 | 状况 | , |

我们发现建筑物、商店和大量海豹皮都整齐地堆放在一起，一切都保存完好。

[bʌt; bət][nəʊ]['pɜːs(ə)n][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

| but | no | person | on | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 人 | 在 | 这 | 岛 | . |

但岛上没有人。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ di'nɔmineit, di'nɔminit ][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ,

| I | was | immediately | denominated | a | murderer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 立即地 | 以……命名 | 一个 | 凶手 | , |

我立刻被认定为杀人犯。

[maɪ] [men] ['biːɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] ['frəʊz(ə)n] [tuː; tə] [deθ] ,

| my | men | being | certain | that | the | whole | party | had | been | frozen | to | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 男人 | 存在 | 肯定 | 那 | 这 | 所有的 | 派对 | 有 | 到过 | 冷冻 | 到 | 死亡 | , |

我的部下确信整个队伍都被冻死了，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mæməθ] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [krɒst] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] ['djʊərɪŋ] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd]

| or | that | the | mammoth | animals | had | crossed | on | the | ice | during | winter | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 这 | 长毛象 | 动物 | 有 | 交叉 | 在 | 这 | 冰 | 期间 | 冬天 | , | 和 |

[dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

| destroyed | them | all | , |
|---|---|---|---|
| 损毁 | 他们 | 全部 | , |

或者说，猛犸象在冬季穿越冰面，将它们全部摧毁了。

[səʊ] ['redi] [ɑː(r); ə(r)] ['siːmən] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [wɜːst] [kən'strʌkʃn] [ɒn] ['evri] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə]

| so | ready | are | seamen | to | put | the | worst | construction | on | every | thing | , | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 准备好 | 是 | 海员 | 到 | 放 | 这 | 最差 | 建造 | 在 | 每一个 | 事物 | , | 和 | 到 |

['senʃə(r)] [ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] .

| censure | their | commander | . |
|---|---|---|---|
| 谴责 | 他们的 | 指挥官 | . |

水手们总是喜欢把最糟糕的结构装到所有东西上，并责备他们的指挥官。

[slɪm] [wɒz; wəz] “ ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] ” [tuː; tə] ['fɔːwəd] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ,

| Slim | was | “ | nothing | loth | ” | to | forward | this | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苗条的 | 曾是 | “ | 没有什么 | 洛斯 | ” | 到 | 向前 | 这 | 主意 | , |

斯利姆“毫不犹豫”地提出了这个想法。

[ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['væljuəb(ə)l] [fɜːrz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn]

| a | sight | of | the | great | quantity | of | valuable | furs | in | which | he | was | to | share | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 视线 | 的 | 这 | 伟大的 | 数量 | 的 | 有价值的 | 毛皮 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 到 | 分享 | 在 |

[nəʊ] [dɪ'griː] ['sɒf(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'lɪgnɪti] .

| no | degree | softening | his | malignity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 程度 | 软化 | 他的 | 恶毒 | . |

看到自己将要分得的大量珍贵皮毛，丝毫没有减弱他的恶意。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ded] ['bɒdɪz] , [bəʊnz] , [ɔː(r)] [boʊts] , [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

| As | there | were | no | dead | bodies | , | bones | , | or | boats | , | to | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 是 | 不 | 死的 | 身体 | , | 骨头 | , | 或者 | 船 | , | 到 | 是 | 已见 | , |

因为没有看到尸体、骨头或船只，

[aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,

| I | was | not | alarmed | for | the | safety | of | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 惊慌 | 为了 | 这 | 安全 | 的 | 这 | 男人 | , |

我并不担心这些人的安全。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsənt] [ɒn] [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] .

| and | had | no | doubt | but | they | were | absent | on | a | sealing | excursion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不 | 怀疑 | 但 | 他们 | 是 | 缺席的 | 在 | 一个 | 密封 | 短途旅行 | . |

他们毫不怀疑，但他们当时正在参加一次捕海豹的旅行。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊts] ['ʌndə(r)] [seɪl] [suːn] [kən'fɜːmd] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

| The | appearance | of | the | boats | under | sail | soon | confirmed | my | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外貌 | 的 | 这 | 船 | 在下面 | 帆 | 很快 | 确认的 | 我的 | 观点 | . |

帆船的出现很快证实了我的看法。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [boʊnɛtoʊ] , [huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] , [hæd; həd]

| We | were | presently | joined | by | Mr | . | Boneto | , | who | , | with | his | party | , | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 目前 | 加入 | 经过 | 先生 | . | 骨 | , | WHO | , | 和 | 他的 | 派对 | , | 有 |

[pɑːst] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

| passed | the | winter | very | comfortably | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 这 | 冬天 | 非常 | 舒适地 | . |

随后，博内托先生也加入了我们，他和他的同伴们舒适地度过了冬天。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [siːl] - [skɪnz] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['æbsəns] , [məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ]

| They | had | taken | eighty | thousand | seal | - | skins | during | our | absence | , | most | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已采取 | 八十 | 千 | 海豹 | - | 皮肤 | 期间 | 我们的 | 缺席 | , | 最多 | 的 | 哪个 |

[wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][sɔːlt] ,

| were | preserved | in | salt | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 保存完好 | 在 | 盐 | , |

在我们不在的这段时间里，他们弄走了八万张海豹皮，其中大部分用盐腌制保存了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)][dɪd] [nɒt] [əd'mɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [kjʊəd] [baɪ] ['draɪɪŋ] . [ - ]

| for | the | winter | did | not | admit | of | their | being | cured | by | drying | . | [ | 215 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 冬天 | 做过 | 不是 | 承认 | 的 | 他们的 | 存在 | 治愈 | 经过 | 烘干 | . | [ | - | ] |

因为冬天不允许它们通过干燥来治愈。[215]

[wiː; wi][hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'bʌndənt] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][tuː; tə][draɪ] [ðəʊz] [skɪnz] ,

| We | had | , | therefore | , | abundant | work | before | us | to | dry | those | skins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | , | 所以 | , | 丰富 | 工作 | 前 | 我们 | 到 | 干燥 | 那些 | 皮肤 | , |

因此，我们面前有大量的工作要做，那就是晾干这些兽皮。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ['aʊə(r)] ['leɪdɪŋ] .

| and | to | take | a | sufficient | number | in | addition | to | complete | our | lading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 拿 | 一个 | 充足的 | 数字 | 在 | 添加 | 到 | 完全的 | 我们的 | 装载 | . |

此外，还要额外装载足够数量的货物以完成我们的装货。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][maɪ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [æt; ət] [ðɪs] [ˌɑːr 'iː] - ['juːniən] , [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt]

| The | joy | of | my | officers | and | people | , | at | this | re | - | union | , | was | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喜悦 | 的 | 我的 | 警官 | 和 | 人们 | , | 在 | 这 | 关于 | - | 联盟 | , | 曾是 | 没有 |

[baʊndz] .

| bounds | . |
|---|---|
| 界限 | . |

在这次重聚中，我的官兵们都欣喜若狂。

['seɪləz] , [ɒn] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] , [bɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

| Sailors | , | on | long | voyages | , | become | very | much | attached | to | one | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水手们 | , | 在 | 长的 | 航程 | , | 变得 | 非常 | 很多 | 随附的 | 到 | 一 | 其他 | , |

水手们在漫长的航行中，彼此之间会建立起非常深厚的感情。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] ['evri] ['ʃɪpmeɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .

| and | consider | every | shipmate | as | a | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 考虑 | 每一个 | 船友 | 作为 | 一个 | 兄弟 | . |

把每个船员都当作兄弟。

[aɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['perɪlz] [wiː; wi]

| I | devoted | three | days | to | recreation | , | in | consideration | of | the | many | perils | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 奉献 | 三 | 天 | 到 | 娱乐 | , | 在 | 考虑 | 的 | 这 | 许多 | 危险 | 我们 |

[hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] ,

| had | encountered | , |
|---|---|---|
| 有 | 遭遇 | , |

考虑到我们遇到的诸多危险，我安排了三天时间休闲娱乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑː(r)] [ə'tendɪd] [maɪ] ['entəpraɪz] . [ - ]

| and | the | great | success | which | had | thus | far | attended | my | enterprise | . | [ | 216 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 成功 | 哪个 | 有 | 因此 | 远的 | 参加 | 我的 | 企业 | . | [ | - | ] |

以及我的企业迄今为止取得的巨大成功。[216]

[ ['kɒntents] ]

| [ | Contents | ] |
|---|---|---|
| [ | 内容 | ] |

[内容]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XVII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十七 | . |

第十七章

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ləʊdz] [ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)] [wɪð] [siːl] [skɪnz] ,

| The | Author | loads | the | Explorer | with | seal | skins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 负载 | 这 | 探索者 | 和 | 海豹 | 皮肤 | , |

作者在探险者号上装载了海豹皮，

[ænd; ənd] [seɪlz] [frɒm; frəm] [siːbɔrnz] [lænd] — [ dis'kʌvə ] - ['aɪləndz] . — [træn'zækʃnz] [æt; ət]

| and | sails | from | Seaborn's | Land | — | Discovers | Albicore's | Islands | . | — | Transactions | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帆 | 从 | 西伯恩的 | 土地 | — | 发现 | - | 岛屿 | . | — | 交易 | 在 |

[ðəʊz] ['aɪləndz] . — [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] . —

| those | islands | . | — | He | determines | to | conceal | his | discoveries | from | the | world | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 岛屿 | . | — | 他 | 决定 | 到 | 隐藏 | 他的 | 发现 | 从 | 这 | 世界 | . | — |

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| His | reasons | for | this | determination | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 原因 | 为了 | 这 | 决心 | , |

他从海伯恩岛启航——发现了阿尔比科尔群岛。——在那些岛屿上的交易。——他决定向世人隐瞒他的发现。——他做出这一决定的原因，

[ænd; ənd] ['meʒəz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] . — [seɪlz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæntɒn] .

| and | measures | to | effect | it | . | — | Sails | for | Canton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 措施 | 到 | 影响 | 它 | . | — | 帆 | 为了 | 广州 | . |

以及实现这一目标的措施。——驶向广州。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [siːbɔrnz] [lænd] [ʌn'tɪl] ['februəri] 18th , [wen] ,

| We | continued | on | the | coast | of | Seaborn's | Land | until | February | 18th | , | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 持续 | 在 | 这 | 海岸 | 的 | 西伯恩的 | 土地 | 直到 | 二月 | 18th | , | 什么时候 | , |

我们继续沿着西伯恩岛的海岸线前进，直到2月18日，那时，

['hævɪŋ] ['teɪkən][ɒn] [bɔːd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [siːl] [skɪnz] ,

| having | taken | on | board | one | hundred | thousand | seal | skins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已采取 | 在 | 木板 | 一 | 百 | 千 | 海豹 | 皮肤 | , |

船上装载了十万张海豹皮，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['meni] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [stəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [daʊn] ['aʊə(r)] [mə'ʃiːnəri] ,

| which | were | as | many | as | we | could | stow | without | taking | down | our | machinery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 作为 | 许多 | 作为 | 我们 | 可以 | 存放 | 没有 | 采取 | 向下 | 我们的 | 机械 | , |

这些是我们能在不拆卸机器的情况下尽可能多地存放的物品。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][duː; də][ɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪsi] [huːp] ,

| and | that | I | did | not | think | it | prudent | to | do | on | that | side | of | the | icy | hoop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 做过 | 不是 | 思考 | 它 | 谨慎 | 到 | 做 | 在 | 那 | 边 | 的 | 这 | 冰冷的 | 箍 | , |

我认为在冰圈那边这样做并不明智。

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] - ['steɪʃ(ə)n] ,

| we | took | our | departure | from | Boneto's | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 采取 | 我们的 | 离开 | 从 | - | 车站 | , |

我们从博内托车站出发。

['liːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['aɪləndz] ,

| leaving | all | the | animals | that | remained | alive | on | one | of | the | largest | islands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 全部 | 这 | 动物 | 那 | 剩余 | 活 | 在 | 一 | 的 | 这 | 最大 | 岛屿 | , |

将所有幸存的动物都留在了其中一座最大的岛屿上。

[tuː; tə] [stɒk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [æd'ventʃəəz] .

| to | stock | it | for | the | benefit | of | future | adventurers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 库存 | 它 | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 未来 | 冒险者 | . |

为方便未来的探险者而储备。

[wiː; wi] [stɪrd] [djuː] [nɔːθ] , [ænd; ənd] [suːn] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] .

| We | steered | due | north | , | and | soon | lost | sight | of | the | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 转向 | 到期的 | 北 | , | 和 | 很快 | 丢失的 | 视线 | 的 | 这 | 海岸 | . |

我们朝着正北方向驶去，很快就看不到海岸线了。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [wiː; wi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ɪk'stensɪv] ['fiːldz] [ɒv; əv] [aɪs] ,

| On | the | second | day | we | fell | in | with | extensive | fields | of | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 天 | 我们 | 跌倒 | 在 | 和 | 广泛的 | 字段 | 的 | 冰 | , |

第二天，我们遇到了大片冰原。

[wɪtʃ] [kəm'peld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hɔːl] [ʌp] , [fɜːst] [en] . ['dʌbljuː] . , [ðen] ['dʌbljuː] . [en] . ['dʌbljuː] . ,

| which | compelled | us | to | haul | up | , | first | N | . | W | . | , | then | W | . | N | . | W | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 被迫 | 我们 | 到 | 运输 | 向上 | , | 第一的 | N | . | W | . | , | 然后 | W | . | N | . | W | . | , |

这迫使我们先向西北方向航行，然后向西北偏西方向航行。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [djuː] [west] .

| and | at | one | time | due | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 时间 | 到期的 | 西方 | . |

而且一度正西方向。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'lɑːmɪŋ] ; [bʌt; bət] ['ʌltɪmətli] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ - ]

| This | was | somewhat | alarming | ; | but | ultimately | we | realized | the | [ | 217 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 有些 | 令人担忧 | ; | 但 | 最终 | 我们 | 已实现 | 这 | [ | - | ] |

这有点令人担忧；但最终我们意识到[217]

[kə'rektnəs] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

| correctness | of | my | supposition | , |
|---|---|---|---|---|
| 正确性 | 的 | 我的 | 假设 | , |

我的假设是否正确，

[ðæt] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [lænd] [mʌst; məst] [kiːp] [æn; ən] ['əʊpən] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['liːwəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

| that | the | range | of | land | must | keep | an | open | passage | to | leeward | of | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 范围 | 的 | 土地 | 必须 | 保持 | 一个 | 打开 | 通道 | 到 | 背风面 | 的 | 它 | ; |

该地块必须保持一条通向其背风面的通道；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - ,

| and | on | the | 1st | of | March | , | 1819 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 1st | 的 | 行进 | , | - | , |

1819年3月1日，

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɪn] ['lætɪtjuːd] 69° - ′ [saʊθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['əʊpən] [siː] .

| I | had | the | satisfaction | to | observe | in | latitude | 69° | 15 | ′ | south | , | with | a | clear | open | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 满意 | 到 | 观察 | 在 | 纬度 | 69° | - | ′ | 南 | , | 和 | 一个 | 清除 | 打开 | 海 | . |

我有幸在南纬 69° 15′ 处观察了开阔的海洋。

[aɪ] [naʊ] [ hɔːl ] [ʌp] [djuː] [iːst] ,

| I | now | hauled | up | due | east | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | 拖拽 | 向上 | 到期的 | 东方 | , |

我随即向正东方向驶去，

[tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [maɪ] ['lɒŋgɪtjuːd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [dɪ'spætʃ] [ɪn] [ðɪs] [haɪ] ['lætɪtjuːd] ,

| to | run | down | my | longitude | with | the | greater | despatch | in | this | high | latitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 跑步 | 向下 | 我的 | 经度 | 和 | 这 | 更大的 | 调度 | 在 | 这 | 高的 | 纬度 | , |

在这个高纬度地区，要以更快的速度沿着我的经度线行进，

[weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['lɒŋgɪtjuːd] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] .

| where | the | degrees | of | longitude | are | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 学位 | 的 | 经度 | 是 | 小的 | . |

经度数较小的地区。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] :

| This | was | fortunate | : |
|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 幸运 | : |

这真是幸运：

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['pærəlel] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]

| for | by | running | on | this | parallel | we | discovered | on | the | third | day | a | group | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 经过 | 跑步 | 在 | 这 | 平行线 | 我们 | 发现 | 在 | 这 | 第三 | 天 | 一个 | 团体 | 的 |

[smɔːl] ['aɪləndz] ,

| small | islands | , |
|---|---|---|
| 小的 | 岛屿 | , |

因为我们沿着这条平行线航行，在第三天发现了一群小岛。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd] [wel] [stɒkt] [wɪð] [siːl] .

| forming | a | fine | harbour | , | and | well | stocked | with | seal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成型 | 一个 | 美好的 | 港口 | , | 和 | 出色地 | 库存充足 | 和 | 海豹 | . |

形成了一个优良的港口，并且海豹资源丰富。

[hɪə(r)][wiː; wi] ['æŋkəd] .

| Here | we | anchored | . |
|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 锚定 | . |

我们在这里抛锚。

[ðə; ði]['aɪləndz][wɜː(r); wə(r)] [haɪ] ['brəʊkən] [rɒks] [ɒv; əv] ['grænɪt] [ænd; ənd] ['wɪnˌstəʊn] , [ə'pærəntli]

| The | islands | were | high | broken | rocks | of | granite | and | whinstone | , | apparently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛屿 | 是 | 高的 | 破碎的 | 岩石 | 的 | 花岗岩 | 和 | 辉绿石 | , | 显然 |

['dɪsləkeɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['prɪmətɪv] [bed] ,

| dislocated | from | their | primitive | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 脱臼 | 从 | 他们的 | 原始 | 床 | , |

这些岛屿是由花岗岩和辉绿岩构成的高耸破碎的岩石，显然是从其原始岩层上脱离出来的。

[ænd; ənd] [θrəʊn] [ʌp][baɪ][sʌm; səm][vɒl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,

| and | thrown | up | by | some | volcanic | eruption | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抛掷 | 向上 | 经过 | 一些 | 火山 | 火山爆发 | , |

是由火山喷发喷出的，

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ɪ'læstɪk] ['gæsɪz]['dʒenəˌreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] - [mɪd] - [pleɪn] ['kævəti] ,

| or | by | the | efforts | of | elastic | gases | generated | in | the | ' | mid | - | plane | cavity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 这 | 努力 | 的 | 松紧带 | 气体 | 生成的 | 在 | 这 | - | 中 | - | 飞机 | 空腔 | , |

或者通过“中平面空腔”中产生的弹性气体的作用，

- [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðɪs] ['aʊtə(r)] [krʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

| ' | to | escape | through | this | outer | crust | of | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 逃脱 | 通过 | 这 | 外 | 地壳 | 的 | 这 | 地球 | . |

' 逃离地球的这层外壳。

[sʌm; səm] ['skænti] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['maʊntən] [plɑːnts][ænd; ənd] [mɔsɪs] [ɪn][ðə; ði][məʊst]

| Some | scanty | tussoc | , | and | a | few | mountain | plants | and | mosses | in | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 稀少 | - | , | 和 | 一个 | 很少 | 山 | 植物 | 和 | 苔藓 | 在 | 这 | 最多 |

['feɪvəd] [spɒts] ,

| favoured | spots | , |
|---|---|---|
| 受青睐 | 地点 | , |

一些稀疏的簇生草，以及一些生长在最适宜地点的山地植物和苔藓。

[fɔːmd] [ðə; ði]['əʊnli] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [əb'zɜːvəbl] [ɪn] [ðiːz] ['drɪəri] ['aɪləndz] .

| formed | the | only | evidence | of | vegetation | observable | in | these | dreary | islands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 这 | 仅有的 | 证据 | 的 | 植被 | 可观察的 | 在 | 这些 | 凄凉 | 岛屿 | . |

在这些荒凉的岛屿上，它们是唯一可见的植被迹象。

[aɪ] [nemd] [ðem; ðəm]

| I | named | them |
|---|---|---|
| 我 | 命名 | 他们 |

我给它们起了名字。

-  ['aɪləndz] ,  [ðeɪ]  ['hævɪŋ]  [biːn]  [fɜːst]  [dɪ'skʌvəd]  [baɪ] [ðæt] ['vɪdʒɪlənt]['ɒfɪsə(r)] ; [ænd; ənd]

| **Albicore's** | **Islands** | **,** | **they** | **having** | **been** | **first** | **discovered** | **by** | **that** | **vigilant** | **officer** | **;** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 岛屿 | , | 他们 | 拥有 | 到过 | 第一的 | 发现 | 经过 | 那 | 警惕的 | 官 | ; | 和 |

[dɪ'tɜːmɪnd]  [tuː; tə] [ə'veɪl] [maɪ'self] [  -  ]

| **determined** | **to** | **avail** | **myself** | **[** | **218** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 可用 | 我 | [ | - | ] |

阿尔比科尔群岛，它们最初是由那位警觉的官员发现的；我决心利用[218]

[ɒv; əv][ðə; ði]  [dɪ'skʌvəri]  [tuː; tə] [ɪk'stend][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][maɪ]  ['vɔɪɪdʒ]  ,

| **of** | **the** | **discovery** | **to** | **extend** | **the** | **profits** | **of** | **my** | **voyage** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 发现 | 到 | 延长 | 这 | 利润 | 的 | 我的 | 航程 | , |

这项发现将扩大我航行的利润，

[baɪ]  ['ædɪŋ]  [æz; əz] ['meni]  [siːl]  [skɪnz] [tuː; tə][maɪ]['kɑːgəʊ][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]  [stəʊd]  [ɪn][ðə; ði] [speɪs]

| **by** | **adding** | **as** | **many** | **seal** | **skins** | **to** | **my** | **cargo** | **as** | **could** | **be** | **stowed** | **in** | **the** | **space** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 添加 | 作为 | 许多 | 海豹 | 皮肤 | 到 | 我的 | 货物 | 作为 | 可以 | 是 | 已存放 | 在 | 这 | 空间 |

['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]  [stiːm]  ['endʒɪn] [ænd; ənd]['bɔɪlə(r)] ,

| **occupied** | **by** | **the** | **steam** | **engine** | **and** | **boiler** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 占领 | 经过 | 这 | 蒸汽 | 引擎 | 和 | 锅炉 | , |

我尽可能多地在蒸汽机和锅炉占据的空间里装载海豹皮，把它们添加到我的货物中。

[wɪtʃ]  [aɪ]  [tʊk]  [tuː; tə]  ['piːsɪz]  , [ænd; ənd]  [pleɪst]  [ɪn][ðə; ði]  ['bɒtəm]  [ɒv; əv][ðə; ði]  [ʃɪp]  [fɔː(r); fə(r)] ['bæləst]

| **which** | **I** | **took** | **to** | **pieces** | **,** | **and** | **placed** | **in** | **the** | **bottom** | **of** | **the** | **ship** | **for** | **ballast** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 采取 | 到 | 件 | , | 和 | 放置 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 船 | 为了 | 压载物 |

[ænd; ənd]  ['dʌnɪdʒ]  .

| **and** | **dunnage** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 垫料 | . |

我把它们拆解成碎片，放在船底作为压舱物和垫料。

[baɪ]  ['kɔːkɪŋ]  [ɪn][ðə; ði]['pæd(ə)l] [pɔːts] [aɪ]['ɔːlsəʊ]  [geɪnd]  [ðə; ði]  [pleɪs]  [bɪ'twiːn]  [ðə; ði] ['dʌb(ə)l]  [saɪdz] ,

| **By** | **caulking** | **in** | **the** | **paddle** | **ports** | **I** | **also** | **gained** | **the** | **place** | **between** | **the** | **double** | **sides** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 填缝 | 在 | 这 | 桨 | 端口 | 我 | 还 | 获得 | 这 | 地方 | 之间 | 这 | 双倍的 | 侧面 | , |

通过填塞桨孔，我也获得了双面板之间的空间。

[ænd; ənd]  ['rendəd]  [ðə; ði]  [ʃɪp]  [tuː; tə]  ['aʊtwəd]  [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]  [laɪk] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ves(ə)l] ,  [ketʃ]

| **and** | **rendered** | **the** | **ship** | **to** | **outward** | **observation** | **like** | **an** | **ordinary** | **vessel** | **,** | **ketch** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渲染 | 这 | 船 | 到 | 向外 | 观察 | 喜欢 | 一个 | 普通的 | 血管 | , | 双体帆船 |

[rɪgd]  .

| **rigged** | **.** |
|---|---|
| 作弊 | . |

从表面上看，这艘船就像一艘普通的双桅帆船。

[wiː; wi]  [rɪ'meɪnd]  [æt; ət]  -  ['aɪləndz] [sɪks]  [wiːks]  , [ɪn]  [wɪtʃ]  [taɪm] [wiː; wi]  [əb'teɪnd]  [ˌsev(ə)n'tiːn]

| **We** | **remained** | **at** | **Albicore's** | **Islands** | **six** | **weeks** | **,** | **in** | **which** | **time** | **we** | **obtained** | **seventeen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 剩余 | 在 | - | 岛屿 | 六 | 周 | , | 在 | 哪个 | 时间 | 我们 | 获得 | 十七 |

['θaʊz(ə)nd]  [skɪnz]  .

| **thousand** | **skins** | **.** |
|---|---|---|
| 千 | 皮肤 | . |

我们在阿尔比科尔群岛待了六周，期间我们获得了17000张兽皮。

['hævɪŋ]  ['teɪkən]  [ðiːz]  [ɒn]  [bɔːd]  ,

| **Having** | **taken** | **these** | **on** | **board** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已采取 | 这些 | 在 | 木板 | , |

考虑到这些因素，

[ænd; ənd]  [pə'fɔːmd]  [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt]  ['serəməni]  [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]  [pə'zeʃ(ə)n]  [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz]

| **and** | **performed** | **the** | **important** | **ceremony** | **of** | **taking** | **possession** | **of** | **the** | **islands** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 执行 | 这 | 重要的 | 仪式 | 的 | 采取 | 拥有 | 的 | 这 | 岛屿 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]  [steɪts]  ,

| **for** | **the** | **United** | **States** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 团结的 | 各州 | , |

并举行了代表美国接管这些岛屿的重要仪式。

[baɪ] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði] [straɪps] [ænd; ənd] [stɑːz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['mænə(r)] ,

| by | hoisting | the | stripes | and | stars | upon | them | in | the | usual | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 吊装 | 这 | 条纹 | 和 | 明星 | 之上 | 他们 | 在 | 这 | 通常 | 方式 | , |

按照惯例，将条纹和星条旗升到它们上面。

[ai] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['kæntɒn] .

| I | was | ready | to | depart | for | Canton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 准备好 | 到 | 离开 | 为了 | 广州 | . |

我已做好前往广州的准备。

['biːɪŋ] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['meni] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌntrimən]

| Being | now | about | to | visit | a | place | where | I | should | meet | many | of | my | countrymen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 现在 | 关于 | 到 | 访问 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 我 | 应该 | 见面 | 许多 | 的 | 我的 | 同胞们 |

[ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

| and | persons | full | of | curiosity | from | every | part | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人 | 满的 | 的 | 好奇心 | 从 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | , |

即将前往一个地方，在那里我将遇到许多同胞以及来自世界各地充满好奇心的人们。

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] ,

| who | would | be | very | inquisitive | as | to | the | discoveries | I | had | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 是 | 非常 | 好奇 | 作为 | 到 | 这 | 发现 | 我 | 有 | 制成 | , |

他们会非常好奇我所做的发现，

[aɪ] [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [mə'tjʊəli; mə'tjʊəli] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm]

| I | was | led | to | reflect | maturely | on | the | consequences | which | might | result | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 引领 | 到 | 反映 | 成熟 | 在 | 这 | 结果 | 哪个 | 可能 | 结果 | 从 |

[ə; eɪ] [dɪs'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

| a | disclosure | of | them | ; |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 披露 | 的 | 他们 | ; |

我开始理性地思考，如果公开这些事情，可能会产生哪些后果；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [tuː; tə] [maɪ'self] , [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [maɪ]

| and | the | advantages | which | might | be | derived | to | myself | , | my | friends | , | and | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 优势 | 哪个 | 可能 | 是 | 衍生的 | 到 | 我 | , | 我的 | 朋友们 | , | 和 | 我的 |

['ɒfɪsəz] [ - ]

| officers | [ | 219 | ] |
|---|---|---|---|
| 警官 | [ | - | ] |

以及我自己、我的朋友和我的军官们可能获得的利益[219]

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [baɪ] [wɪð'həʊldɪŋ] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] .

| and | people | , | by | withholding | all | knowledge | of | them | from | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人们 | , | 经过 | 扣留 | 全部 | 知识 | 的 | 他们 | 从 | 这 | 世界 | . |

并且通过向世人隐瞒他们的一切信息来欺骗人们。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [əʊn] [maɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,

| At | length | , | having | made | up | my | own | mind | on | the | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | , | 拥有 | 制成 | 向上 | 我的 | 自己的 | 头脑 | 在 | 这 | 主题 | , |

最终，在对这个问题下定决心之后，

[aɪ] [kɔːld] [maɪ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] ,

| I | called | my | officers | and | people | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称为 | 我的 | 警官 | 和 | 人们 | 一起 | , |

我召集了我的官员和民众，

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɒn] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]

| and | stated | to | them | that | if | we | should | on | our | return | to | the | United | States |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声明 | 到 | 他们 | 那 | 如果 | 我们 | 应该 | 在 | 我们的 | 返回 | 到 | 这 | 团结的 | 各州 |

,

,

,

并告诉他们，如果我们返回美国后，

[ɔː(r)][æt; ət]['kæntɒn] , [dɪ'kleə(r)][ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] ,

| or | at | Canton | , | declare | the | discoveries | we | had | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 广州 | , | 宣布 | 这 | 发现 | 我们 | 有 | 制成 | , |

或者在广州宣布我们所取得的发现，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ɪk'spəʊz] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'pɒstə(r)]

| we | should | in | the | first | place | expose | ourselves | to | the | charge | of | being | impostors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 暴露 | 我们自己 | 到 | 这 | 收费 | 的 | 存在 | 冒名顶替者 |

[ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] [ 'fɔːlsifaiə ] ;

| and | outrageous | falsifiers | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 令人愤慨 | 造假者 | ; |

我们首先应该坦然接受自己是冒名顶替者和彻头彻尾的造假者的指控；

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , ['aʊə(r)] ['kʌntrimən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] ,

| in | the | second | place | , | our | countrymen | , | and | even | the | Europeans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 地方 | , | 我们的 | 同胞们 | , | 和 | 甚至 | 这 | 欧洲人 | , |

其次，是我们的同胞，甚至还有欧洲人，

[huː] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][nəʊ]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] ,

| who | would | give | us | no | credit | for | our | bravery | and | enterprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 给 | 我们 | 不 | 信用 | 为了 | 我们的 | 勇敢 | 和 | 企业 | , |

他们不会认可我们的勇敢和进取精神，

[wʊd] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [maɪt] [kə'mjuːnɪkeɪt] , [tuː; tə][fɪt] [aʊt]

| would | avail | themselves | of | all | the | information | we | might | communicate | , | to | fit | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 可用 | 他们自己 | 的 | 全部 | 这 | 信息 | 我们 | 可能 | 交流 | , | 到 | 合身 | 出去 |

[ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə] [siːbɔrnz] [lænd] ,

| expeditions | to | Seaborn's | Land | , |
|---|---|---|---|---|
| 探险 | 到 | 西伯恩的 | 土地 | , |

他们会利用我们可能提供的所有信息，为前往海伯恩之地探险做好准备。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðʌs] [riːp] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['plɑːntɪŋ] ;

| and | possibly | to | Belzubia | , | and | thus | reap | the | harvest | of | our | planting | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 到 | - | , | 和 | 因此 | 收割 | 这 | 收成 | 的 | 我们的 | 种植 | ; |

[bʌt; bət] , [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

| but | , | worse | than | all | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 更糟 | 比 | 全部 | , |

甚至可能到达贝尔祖比亚，从而收获我们播种的果实；但是，比这一切更糟糕的是，

['ɑːftə(r)] [ðʌs] [ə'prəʊprɪət] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [skɪl] [ænd; ənd]

| after | thus | appropriating | to | themselves | the | benefits | of | our | skill | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 因此 | 挪用 | 到 | 他们自己 | 这 | 好处 | 的 | 我们的 | 技能 | 和 |

[ˌpɜːsə'vɪərəns] ,

| perseverance | , |
|---|---|
| 毅力 | , |

在如此攫取了我们的技能和毅力所带来的成果之后，

[ðeɪ] [wʊd] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [ðəʊz] [dɪs'kʌvəri] , [kɔːl][ɔːl] [ðəʊz] ['pleɪsɪz][baɪ]

| they | would | assert | that | they | had | made | all | those | discoveries | , | call | all | those | places | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 断言 | 那 | 他们 | 有 | 制成 | 全部 | 那些 | 发现 | , | 称呼 | 全部 | 那些 | 地方 | 经过 |

[njuː] [nems] ,

| new | names | , |
|---|---|---|
| 新的 | 姓名 | , |

他们会声称所有这些发现都是他们做出的，并将所有这些地方重新命名。

[ænd; ənd] [ə'fɜːm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] .

| and | affirm | that | we | had | never | been | there | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 确认 | 那 | 我们 | 有 | 绝不 | 到过 | 那里 | 在 | 全部 | . |

并声明我们从未去过那里。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [baɪ] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪs'kʌvəri] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn]

| On | the | other | hand | , | by | concealing | the | knowledge | of | these | discoveries | in | our | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , 经过 | | 隐藏 | 这 | 知识 | 的 | 这些 | 发现 | 在 | 我们的 | 自己的 |

[brests] ,

| breasts | , |
|---|---|
| 乳房 | , |

另一方面，如果我们把这些发现的知识藏在心底，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪ'reɪv] [ɪk'stensɪv] ['benɪfɪts] [ˌðeə'frɒm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

| we | could | derive | extensive | benefits | therefrom | during | the | remainder | of | our | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 派生 | 广泛的 | 好处 | 由此 | 期间 | 这 | 余 | 的 | 我们的 | 生活 | . |

在余生中，我们可以从中获得巨大的好处。

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] [baɪnd] [ðəm'selvz] [ - ]

| To | effect | this | , | they | had | only | to | bind | themselves | [ | 220 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 影响 | 这 | , | 他们 | 有 | 仅有的 | 到 | 绑定 | 他们自己 | [ | - | ] |

为了实现这一点，他们只需要把自己捆绑起来[220]

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [əʊθ] , [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['mætə(r)] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] ,

| to | me | by | oath | , | to | keep | this | matter | a | profound | secret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我 | 经过 | 誓言 | , | 到 | 保持 | 这 | 事情 | 一个 | 深刻的 | 秘密 | , |

我发誓，要对此事保守绝对的秘密。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ɔː(r)] [hæd; həd] [spent] [məʊst]

| and | when | they | had | been | a | sufficient | time | on | shore | , | or | had | spent | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 到过 | 一个 | 充足的 | 时间 | 在 | 支撑 | , | 或者 | 有 | 花费 | 最多 |

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌni] ,

| of | their | money | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 钱 | , |

当他们上岸待了足够长的时间，或者花光了大部分钱之后，

[aɪ] [wʊd] [fɪt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrə(r)] , [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] ['ves(ə)l] ,

| I | would | fit | out | the | Explorer | , | or | another | and | better | vessel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 合身 | 出去 | 这 | 探索者 | , | 或者 | 其他 | 和 | 更好的 | 血管 | , |

我会改装“探险者”号，或者另一艘更好的船。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [boʊnɛtoʊ] [ɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['ælbɪˌkɔːr] ,

| under | the | command | of | Mr | . | Boneto | or | Mr | . | Albicore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 命令 | 的 | 先生 | . | 骨 | 或者 | 先生 | . | 白核 | , |

在博内托先生或阿尔比科尔先生的指挥下，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] ['stændɪŋ] [ɒn] [maɪ] [bʊks] ,

| in | which | all | should | share | according | to | their | present | standing | on | my | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 全部 | 应该 | 分享 | 根据 | 到 | 他们的 | 展示 | 常设 | 在 | 我的 | 图书 | , |

所有参与者应根据他们在我账簿上的当前排名分享份额，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['prɑːfɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| and | for | which | I | should | have | money | enough | out | of | my | profits | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 哪个 | 我 | 应该 | 有 | 钱 | 足够的 | 出去 | 的 | 我的 | 利润 | 从 | 这 |

['prez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] .

| present | voyage | . |
|---|---|---|
| 展示 | 航程 | . |

而我从这次航行的利润中应该有足够的钱来支付这笔费用。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'sɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ;

| This | would | give | us | all | a | certain | resource | for | the | good | things | of | this | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 给 | 我们 | 全部 | 一个 | 肯定 | 资源 | 为了 | 这 | 好的 | 事物 | 的 | 这 | 生活 | ; |

这将为我们所有人提供享受生活美好事物的资源；

[ˌweərˈæz] [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊə(r)] [ədˈventʃəz] [ˈpʌblɪk] , [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʊd] [biː; bi] [ˌəʊvəˈdʌn] [ɪn][ə; eɪ]

| whereas | if | we | made | our | adventures | public | , | the | business | would | be | overdone | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 如果 | 我们 | 制成 | 我们的 | 冒险 | 民众 | , | 这 | 商业 | 会 | 是 | 做得太过火了 | 在 | 一个 |

[jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,

| year | or | two | , |
|---|---|---|---|
| 年 | 或者 | 二 | , |

然而，如果我们把我们的冒险经历公之于众，一两年内这种生意就会变得没落了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | we | should | then | have | to | look | to | the | moon | or | some | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 应该 | 然后 | 有 | 到 | 看 | 到 | 这 | 月亮 | 或者 | 一些 | 的 | 这 |

['plænɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [dɪs'kʌvərɪ] .

| planets | for | room | for | further | discoveries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 行星 | 为了 | 房间 | 为了 | 更远 | 发现 | . |

然后，我们应该将目光投向月球或其他行星，寻找进一步发现的空间。

[ɔːl] [ əˈsent ] [tuː; tə][maɪ][prəˈpəʊz(ə)l] [ɪkˈsept] ['mɪstə(r)] . [slɪm] ,

| All | assented | to | my | proposal | except | Mr | . | Slim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 同意 | 到 | 我的 | 提议 | 除了 | 先生 | . | 苗条的 | , |

除了斯利姆先生之外，所有人都同意了我的提议。

[huː] [ ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt ] [ðæt] [æn; ən]['ekstrə] - [dʒuːˈdɪʃəl] [əʊθ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['baɪndɪŋ] ,

| who | objected | that | an | extra | - | judicial | oath | would | not | be | binding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 反对 | 那 | 一个 | 额外的 | - | 司法 | 誓言 | 会 | 不是 | 是 | 结合 | , |

反对者认为，庭外宣誓不具有约束力。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌderəˈlɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['djuːti][ɒn][maɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [wɪðˈhəʊld] [frɒm; frəm]

| that | it | would | be | a | dereliction | of | duty | on | my | part | to | withhold | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 废弃 | 的 | 责任 | 在 | 我的 | 部分 | 到 | 扣压 | 从 |

[mænˈkaɪnd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

| mankind | the | knowledge | of | the | most | valuable | part | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 这 | 知识 | 的 | 这 | 最多 | 有价值的 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | , |

如果我不向人类揭示世界上最宝贵的部分，那就是我的失职。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪnsəpld] [ə'genst] ['teɪkɪŋ] [əʊθs] .

| and | finally | , | that | he | was | principled | against | taking | oaths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | , | 那 | 他 | 曾是 | 有原则的 | 反对 | 采取 | 誓言 | . |

最后，他坚持原则，反对宣誓。

[slɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊpən][tuː; tə] [pə'sweɪʒ(ə)n] .

| Slim | was | not | open | to | persuasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 苗条的 | 曾是 | 不是 | 打开 | 到 | 劝说 | . |

斯利姆不接受任何劝说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['muːvɪŋ] [hɪm] .

| There | was | no | moving | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 移动 | 他 | . |

他纹丝不动。

[hiː; hi][hæd; həd] [ gləut ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [wen] ,

| He | had | gloated | his | imagination | with | the | figure | he | should | cut | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 沾沾自喜 | 他的 | 想像力 | 和 | 这 | 数字 | 他 | 应该 | 切 | 什么时候 | , |

他得意洋洋地想象着自己应该如何收尾，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [æn; ən] [ - ]

| in | consequence | of | having | been | an | [ | 221 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 的 | 拥有 | 到过 | 一个 | [ | - | ] |

由于曾是[221]

['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ,

| officer | with | me | on | this | voyage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 官 | 和 | 我 | 在 | 这 | 航程 | , |

与我一同航行的军官，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [welθ] ,

| he | should | get | command | of | a | ship | for | a | voyage | to | the | sea | of | wealth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 得到 | 命令 | 的 | 一个 | 船 | 为了 | 一个 | 航程 | 到 | 这 | 海 | 的 | 财富 | , |

他应该获得一艘船的船长，驶向财富之海。

[hæv; həv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [hɪm] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]

| have | the | merchants | crowding | round | him | to | obtain | the | benefit | of | the | valuable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 商人 | 拥挤 | 圆形的 | 他 | 到 | 获得 | 这 | 益处 | 的 | 这 | 有价值的 |

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [pə'zest] ,

| information | he | possessed | , |
|---|---|---|---|
| 信息 | 他 | 拥有 | , |

商人们蜂拥而至，想要从他那里获取宝贵的信息。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv] - ['kæptɪn] [slɪm] .

| and | hear | the | delightful | sound | of | ' | Captain | Slim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 这 | 愉快 | 声音 | 的 | - | 队长 | 苗条的 | . |

聆听“瘦船长”那悦耳动听的声音。

- [ɔːl] [maɪ] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,

| ' | All | my | other | officers | and | men | took | the | prescribed | obligation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 全部 | 我的 | 其他 | 警官 | 和 | 男人 | 采取 | 这 | 规定 | 义务 | , |

“我所有其他军官和士兵都履行了规定的义务，

[weə'baɪ] [ðeɪ] [baʊnd] [ðəm'selvz] [nɒt] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [baɪ] [wɜːd] , [diːd] , ['raɪtɪŋ] , [ɔː(r)] [saɪn] ,

| whereby | they | bound | themselves | not | to | disclose | by | word | , | deed | , | writing | , | or | sign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 他们 | 边界 | 他们自己 | 不是 | 到 | 透露 | 经过 | 单词 | , | 契据 | , | 写作 | , | 或者 | 符号 | , |

他们因此承诺不以言语、行为、文字或符号泄露，

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɔː(r)][ əˈkɑːrəns, -'kʌ- ][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] , ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)]

| any | of | the | discoveries | or | occurrences | of | this | voyage | , | after | our | departure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 的 | 这 | 发现 | 或者 | 发生 | 的 | 这 | 航程 | , | 后 | 我们的 | 离开 |

[frɒm; frəm] [ɒf] [saʊθ] ['dʒɔːdʒə] ,

| from | off | South | Georgia | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 离开 | 南 | 乔治亚州 | , |

本次航行中，自我们离开南乔治亚岛附近海域后发生的任何发现或事件，

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [fɜːst] [əb'teɪnd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

| without | my | consent | and | approbation | first | obtained | in | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 我的 | 同意 | 和 | 赞许 | 第一的 | 获得 | 在 | 写作 | . |

未经我事先书面同意和批准。

[slɪmz] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [θɔːt] [baɪ] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

| Slim's | conduct | was | thought | by | all | to | be | very | unreasonable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯利姆 | 执行 | 曾是 | 想法 | 经过 | 全部 | 到 | 是 | 非常 | 不合理 | , |

所有人都认为斯利姆的行为非常不合理。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [θrəʊn] [hɪm] ['əʊvəbɔːd] : [bʌt; bət] , [wɪð]

| and | many | of | the | men | would | willingly | have | thrown | him | overboard | : | but | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 这 | 男人 | 会 | 心甘情愿 | 有 | 抛掷 | 他 | 落水 | : | 但 | , | 和 |

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

| some | difficulty | , |
|---|---|---|
| 一些 | 困难 | , |

许多男人都乐意把他扔下船；但是，费了一番周折，

[aɪ] ['pæsɪfaɪ] [ðem; ðəm] ,

| I | pacified | them | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 安抚 | 他们 | , |

我安抚了他们。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [slɪm] [wʊd] [θɪŋk] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]
**and** **persuaded** **them** **that** **Slim** **would** **think** **better** **of** **the** **matter** **before** **we**
和 被说服 他们 那 苗条的 会 思考 更好的 的 这 事情 前 我们
[riːtʃt] ['kæntɒn] ,
**reached** **Canton** **,**
达到 广州 ,

并说服他们，在我们到达广州之前，斯利姆会重新考虑这件事的。

[ɪf] [nɒt] , [aɪ] [wʊd] , [waɪl] [ðeə(r)] , [kən'faɪn] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] , [ænd; ənd] [prɪ'vent]
**if** **not** **,** **I** **would** **,** **while** **there** **,** **confine** **him** **to** **his** **state** **-** **room** **,** **and** **prevent**
如果 不是 , 我 会 , 尽管 那里 , 局限 他 到 他的 状态 - 房间 , 和 防止
[hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] ['mɪstʃɪf] ,
**his** **doing** **mischief** **,**
他的 正在做 恶作剧 ,

否则，我会在那里把他限制在他的舱房内，防止他作恶。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['ræʃ(ə)nəl] [ɒn] [ðə; ði] ['həʊmwəd] ['pæsɪdʒ] .
**in** **the** **hope** **that** **he** **would** **become** **more** **rational** **on** **the** **homeward** **passage** **.**
在 这 希望 那 他 会 变得 更多的 合理的 在 这 回家 通道 .

希望他在返程途中能变得更加理智。

[ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] ['set(ə)ld] , [wiː; wi] [bɔː(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['kæntɒn] . [ - ]
**This** **important** **matter** **settled** **,** **we** **bore** **up** **for** **Canton** **.** **[** **222** **]**
这 重要的 事情 定居 , 我们 钻孔 向上 为了 广州 . [ - ]

这件事解决了，我们就前往广州。[222]

[ ['kɒntents] ]
**[** **Contents** **]**
[ 内容 ]

[内容]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
**CHAPTER** **XVIII**
章 十八

第十八章

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'raɪvz] [æt; ət] ['kæntɒn] . — [træn'zækʃnz] [ɪn] ['tʃaɪnə] . — [seɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd]
**The** **Author** **arrives** **at** **Canton** **.** **—** **Transactions** **in** **China** **.** **—** **Sails** **for** **the** **United**
这 作者 到达 在 广州 . — 交易 在 中国 . — 帆 为了 这 团结的
[steɪts] . — [lɒs] [ɒv; əv] ['mænjʊskrɪpts] . — ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [slɪm] .
**States** **.** **—** **Loss** **of** **manuscripts** **.** **—** **Difficulties** **with** **Mr** **.** **Slim** **.**
各州 . — 损失 的 手稿 . — 困难 和 先生 . 苗条的 .

作者抵达广州。——在中国的事务。——乘船前往美国。——手稿遗失。——与斯利姆先生的纠纷。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rʌn] [tuː; tə] [mə'kaʊ] [rəʊdz] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [wɪnd]
**We** **had** **a** **pleasant** **run** **to** **Macao** **Roads** **,** **with** **all** **the** **usual** **varieties** **of** **wind**
我们 有 一个 令人愉快的 跑步 到 澳门 道路 , 和 全部 这 通常 品种 的 风
[ænd; ənd] ['weðə(r)] .
**and** **weather** **.**
和 天气 .

我们一路愉快地跑到了澳门路，遇到了各种常见的风向和天气。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːgəʊ] [ɒv; əv] [fɜːrz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] , [ə; eɪ] [tʃɒp] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə]
**Having** **a** **full** **cargo** **of** **furs** **from** **the** **South** **Seas** **,** **a** **chop** **to** **proceed** **to**
拥有 一个 满的 货物 的 毛皮 从 这 南 海域 , 一个 劈 到 继续 到
['wɑːm'poʊə] ,
**Whampoa** **,**
黄埔 ,

满载着从南海运来的毛皮，准备前往黄埔。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['fɒrən] [ʃɪps] [ʌn'leɪd] [ænd; ənd] [leɪd] [ðeə(r)] ['kɑ:gəuz] , [wɒz; wəz] ['redɪli] [əb'teɪnd]

| the | place | where | foreign | ships | unlade | and | lade | their | cargoes | , | was | readily | obtained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 在哪里 | 外国的 | 船舶 | 卸货 | 和 | 装载 | 他们的 | 货物 | , | 曾是 | 容易 | 获得 |

.

:

.

很容易就能找到外国船只装卸货物的地方。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɒmpt] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] ['æktʃuəli] ['leɪdn]

| The | Chinese | regulations | provide | for | the | prompt | admission | of | vessels | actually | laden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | 法规 | 提供 | 为了 | 这 | 迅速的 | 入学 | 的 | 船只 | 实际上 | 满载 |

[wɪð] ['ju:sf(ə)l] ['mɜ:tʃəndaɪs] ,

| with | useful | merchandise | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 有用 | 商品 | , |

中国相关规定允许迅速允许实际装载有用货物的船舶入境。

[bʌt; bət] [ɪk'sklu:d] [ɔ:l] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][nəʊ] ['kɑ:gəuz] ,

| but | exclude | all | such | as | have | no | cargoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 排除 | 全部 | 这样的 | 作为 | 有 | 不 | 货物 | , |

但不包括所有没有货物的货物，

[wɪtʃ] [kəm'pelz] ['ves(ə)lz] [ðæt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bæləst] [ænd; ənd] ['spi:ʃi:] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ðeə(r)]

| which | compels | vessels | that | have | nothing | but | ballast | and | specie | to | report | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 强制 | 船只 | 那 | 有 | 没有什么 | 但 | 压载物 | 和 | 物种 | 到 | 报告 | 他们的 |

[stɔ:z] [æz; əz]['kɑ:gəʊ] .

| stores | as | cargo | . |
|---|---|---|---|
| 商店 | 作为 | 货物 | . |

这使得除了压舱物和贵金属之外没有任何其他物品的船舶，必须将其货物申报为货物。

[aɪ] [rɪ'si:vd] [ə'bʌndənt] [ si'vɪlətɪ ] [ɒn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['kæntɒn] .

| I | received | abundant | civilities | on | my | arrival | at | Canton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已收到 | 丰富 | 礼貌 | 在 | 我的 | 到达 | 在 | 广州 | . |

我抵达广州时受到了热情款待。

[ə; eɪ] ['ʃɪpmɑ:stə] , [wɪð] [ə; eɪ]['kɑ:gəʊ][ɒv; əv] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| A | shipmaster | , | with | a | cargo | of | three | or | four | hundred | thousand | dollars | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 船长 | , | 和 | 一个 | 货物 | 的 | 三 | 或者 | 四 | 百 | 千 | 美元 | 在 | 他的 |

[dɪ'spəʊz(ə)l] ,

| disposal | , |
|---|---|
| 处理 | , |

一位船长，船上载有价值三四十万美元的货物，

[ɪz][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði][məʊst] [ə'sɪdʒuəs] [ə'tenʃən] .

| is | exposed | to | the | most | assiduous | attentions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 裸露 | 到 | 这 | 最多 | 刻苦 | 注意 | . |

受到最密切的关注。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [maɪ] [θæŋks] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] ['merɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʌblju:] . [ænd; ənd]

| Upon | this | occasion | my | thanks | were | particularly | merited | by | Mr | . | W | . | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 场合 | 我的 | 谢谢 | 是 | 特别 | 值得 | 经过 | 先生 | . | W | . | 和 |

['mɪstə(r)] . [si:] . ,

| Mr | . | C | . | , |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | C | . | , |

在此，我尤其要感谢W先生和C先生。

[bəuθ][ɒv; əv] [hu:m] ['veri] ['kaɪndli] [ 'prɔfə ] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ - ]

| both | of | whom | very | kindly | proffered | me | all | the | services | [ | 223 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 谁 | 非常 | 亲切地 | 提供的 | 我 | 全部 | 这 | 服务 | [ | - | ] |

他们二人非常友好地向我提供了所有服务[223]

[ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɒdərət] [kə'mɪʃ(ə)n] : [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz]

| in | their | power | for | a | moderate | commission | : | but | in | this | , | as | in | other | instances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 力量 | 为了 | 一个 | 缓和 | 委员会 | : | 但 | 在 | 这 | , | 作为 | 在 | 其他 | 实例 |

,

,

,

他们有能力收取适度的佣金：但在这方面，就像在其他情况下一样，

[aɪ] [prɪ'fɜːd] ['diːlɪŋ] [də'rektlɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

| I | preferred | dealing | directly | with | the | natives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 首选 | 处理 | 直接地 | 和 | 这 | 本地人 | , |

我更喜欢直接与当地人打交道。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| from | the | belief | that | they | were | quite | as | well | versed | in | the | business | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 信仰 | 那 | 他们 | 是 | 相当 | 作为 | 出色地 | 精通 | 在 | 这 | 商业 | 的 | 他们的 |

['kʌntri] [æz; əz] ['eni] ['fɒrənəz] [kʊd; kəd][biː; bi] .

| country | as | any | foreigners | could | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 作为 | 任何 | 外国人 | 可以 | 是 | . |

他们认为自己对本国事务的了解程度丝毫不亚于任何外国人。

[ʃiːɛn] - [luː] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [əb'teɪnd] ['hænsəm] ['ɒfəz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['kɑːgəʊ] ['veri] ['prɒmptli] ,

| Chien | - | loo | , | a | native | , | obtained | handsome | offers | for | my | cargo | very | promptly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | - | 厕所 | , | 一个 | 本国的 | , | 获得 | 英俊的 | 优惠 | 为了 | 我的 | 货物 | 非常 | 及时 | , |

当地人 Chien-loo 很快就为我的货物找到了不错的买家。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [səʊld][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ] [skɪnz] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] [tə'geðə(r)] ,

| and | I | soon | sold | the | whole | of | my | skins | , | large | and | small | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 很快 | 卖 | 这 | 所有的 | 的 | 我的 | 皮肤 | , | 大的 | 和 | 小的 | 一起 | , |

很快，我就把所有的兽皮，无论大小，都卖掉了。

[æt; ət] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːtəz] [iːtʃ] .

| at | two | dollars | and | three | quarters | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二 | 美元 | 和 | 三 | 四分之一 | 每个 | . |

每件两美元两便士。

[ðiːz] , [wɪð] [ðə; ði] ['tɔːtəs] [ʃel] , [prə'djuːst] [ðə; ði] ['hænsəm] [sʌm] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

| These | , | with | the | tortoise | shell | , | produced | the | handsome | sum | of | three | hundred | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | , | 和 | 这 | 龟 | 壳 | , | 生产 | 这 | 英俊的 | 和 | 的 | 三 | 百 | 和 |

['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

| thirty | thousand | dollars | , |
|---|---|---|---|
| 三十 | 千 | 美元 | , |

这些东西，连同龟壳，一共卖出了三十三万美元。

[klɪə(r)][ɒv; əv] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .

| clear | of | charges | . |
|---|---|---|---|
| 清除 | 的 | 收费 | . |

无罪释放。

[aɪ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [tiːz] , [ næŋ'kiːn, næn- ] , [ænd; ənd] [sɪlks] ,

| I | lost | no | time | in | selecting | a | cargo | of | teas | , | nankeens | , | and | silks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 丢失的 | 不 | 时间 | 在 | 选择 | 一个 | 货物 | 的 | 茶 | , | 南金 | , | 和 | 帛 | , |

我立即挑选了一批茶叶、粗棉布和丝绸。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['tʃaɪnə][weə(r)][æz; əz][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌnɪdʒ] .

| and | as | much | china | ware | as | was | necessary | for | dunnage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很多 | 中国 | 仓库 | 作为 | 曾是 | 必要的 | 为了 | 垫料 | . |

以及足够多的瓷器作为垫料。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] , [wʌn] - [θɜːd] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][maɪ]

| Of | the | three | hundred | and | thirty | thousand | dollars | , | one | - | third | belonged | to | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 三 | 百 | 和 | 三十 | 千 | 美元 | , | 一 | - | 第三 | 属于 | 到 | 我的 |

[ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] ,

| officers | and | people | , |
|---|---|---|---|
| 警官 | 和 | 人们 | , |

这三十三万美元中，三分之一属于我的官员和人民，

[ˈpeɪəb(ə)l][ɒn][ðeə(r)][əˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [tuː] - [θɜːdz] [tuː; tə][maɪˈself][æz; əz]

| payable | on | their | arrival | in | the | United | States | , | and | two | - | thirds | to | myself | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应付账款 | 在 | 他们的 | 到达 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | , | 和 | 二 | - | 三分之一 | 到 | 我 | 作为 |

[ˈəʊnə(r)][ænd; ənd][ˈmɑːstə(r)] .

| owner | and | master | . |
|---|---|---|---|
| 所有者 | 和 | 掌握 | . |

抵达美国后支付，其中三分之二归我所有，我是所有者和主人。

[ˈbiːɪŋ] [rɪtʃ] , [aɪ] [naʊ] [spent] [ˈmʌni] [ˈfriːli] ,

| Being | rich | , | I | now | spent | money | freely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 富有的 | , | 我 | 现在 | 花费 | 钱 | 自由 | , |

现在我有钱了，可以随意花钱了。

[ænd; ənd] [ədˈvɑːnst] [maɪ] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][leɪ] [aʊt] ;

| and | advanced | my | officers | and | men | as | much | as | they | wished | to | lay | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先进的 | 我的 | 警官 | 和 | 男人 | 作为 | 很多 | 作为 | 他们 | 希望 | 到 | 躺 | 出去 | ; |

并按照我的官兵的意愿推进他们；

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ di'frei ] [pɔːt] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ɪkˈspensɪz] ,

| and | after | defraying | port | charges | and | other | expenses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 支付 | 港口 | 收费 | 和 | 其他 | 开支 | , |

扣除港口费用和其他开支后，

[faʊnd] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɑːgəʊ][ɒv; əv][ˈəʊnli] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [ˈɪnvɔɪs] ;

| found | I | had | a | cargo | of | only | three | hundred | and | ten | thousand | dollars | invoice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 我 | 有 | 一个 | 货物 | 的 | 仅有的 | 三 | 百 | 和 | 十 | 千 | 美元 | 发票 | ; |

[bʌt; bət] ,

| but | , |
|---|---|
| 但 | , |

我发现我有一张货款发票，金额只有三十万美元；但是，

[æz; əz][ðə; ði][ˈprɑːfɪts][ɒn] [ðɪs] [ - ]

| as | the | profits | on | this | [ | 224 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 利润 | 在 | 这 | [ | - | ] |

作为这[224]的利润

[ˈkɑːgəʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [əʊn] , [aɪ] [ˈriːz(ə)nəbli] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ɒn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðem; ðəm]

| cargo | were | all | to | be | my | own | , | I | reasonably | calculated | that | on | receiving | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 货物 | 是 | 全部 | 到 | 是 | 我的 | 自己的 | , | 我 | 合理 | 计算 | 那 | 在 | 接收 | 他们 |

,

,

,

货物都是我自己的，我合理估算过，收到货物后，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈbæləns] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] ,

| I | should | be | able | to | pay | the | balance | due | to | the | crew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 有能力的 | 到 | 支付 | 这 | 平衡 | 到期的 | 到 | 这 | 全体人员 | , |

我应该能够支付拖欠船员的尾款。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] .

| and | have | a | clear | three | hundred | thousand | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 清除 | 三 | 百 | 千 | 美元 | . |

并且净赚三十万美元。

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kɑːgəʊ] , [aɪ] [stəʊd] [ðə; ði]['bɒksɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [bəʊnz] ,

| To | make | room | for | this | cargo | , | I | stowed | the | boxes | containing | the | large | bones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 房间 | 为了 | 这 | 货物 | , | 我 | 已存放 | 这 | 盒子 | 包含 | 这 | 大的 | 骨头 | , |

[ænd; ənd][maɪ][bə'tænɪk(ə)l] ,

| and | my | botanical | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 植物 | , |

为了腾出空间放置这些货物，我把装有大骨头的箱子和我的植物标本放好。

[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] , [ˌmɪnərə'lɒdʒɪkl] , [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] , [ˌɔːnɪθə'lɒdʒɪkl] , - , [ˌkɒŋkə'lɒdʒɪkəl] ,

| geological | , | mineralogical | , | zoological | , | ornithological | , | icthyological | , | conchological | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地质 | , | 矿物学 | , | 动物学 | , | 鸟类学 | , | - | , | 贝壳学 | , |

[ænd; ənd] [ˌentəmə'lɒdʒɪkl] ['spesəmən] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ,

| and | entomological | specimens | , | which | were | very | extensive | and | valuable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 昆虫学 | 标本 | , | 哪个 | 是 | 非常 | 广泛的 | 和 | 有价值的 | , |

地质学、矿物学、动物学、鸟类学、鱼类学、贝壳学和昆虫学标本，数量非常庞大且极具价值。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [saɪdz] , [ænd; ənd] ,

| in | one | of | the | paddle | spaces | between | the | double | sides | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这 | 桨 | 空间 | 之间 | 这 | 双倍的 | 侧面 | , | 和 | , |

在双面板之间的一个桨叶空间里，而且，

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] , [stəʊd] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| to | save | a | little | room | which | remained | , | stowed | a | cable | on | top | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 一个 | 小的 | 房间 | 哪个 | 剩余 | , | 已存放 | 一个 | 电缆 | 在 | 顶部 | 的 | 他们 | . |

为了节省剩余的一点空间，他把一根电缆放在了它们上面。

[wiː; wi] [tʌtʃt] [æt; ət]['æŋgiər] [pɔɪnt] , [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['dʒɑːvə] , [tuː; tə] [fɪl] [ʌp]['aʊə(r)]['wɔːtə(r)] ,

| We | touched | at | Angier | Point | , | in | the | Island | of | Java | , | to | fill | up | our | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 感动 | 在 | 安吉尔 | 观点 | , | 在 | 这 | 岛 | 的 | Java | , | 到 | 充满 | 向上 | 我们的 | 水 | , |

我们在爪哇岛的安吉尔角靠岸，补充饮用水。

[ænd; ənd] [rɪ'geɪl] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] - ,

| and | regale | ourselves | with | the | delicious | mangusteens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 款待 | 我们自己 | 和 | 这 | 可口的 | - | , |

我们尽情享用美味的芒果，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd][ɪn] [greɪt] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] .

| which | are | there | to | be | had | in | great | perfection | and | abundance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 那里 | 到 | 是 | 有 | 在 | 伟大的 | 完美 | 和 | 丰富 | . |

它们完美无瑕，数量丰富。

[ðæt] [fruːt] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] [best] ['fleɪvəd] [ɒv; əv] ['eni] [ɒn][ðə; ði]

| That | fruit | is | considered | the | most | delicate | and | best | flavoured | of | any | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 水果 | 是 | 经过考虑的 | 这 | 最多 | 精美的 | 和 | 最好的 | 调味 | 的 | 任何 | 在 | 这 |

[ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] .

| external | world | . |
|---|---|---|
| 外部的 | 世界 | . |

这种水果被认为是世界上所有水果中最精致、味道最好的。

['fɔːməli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd]

| Formerly | it | had | given | me | great | satisfaction | ; | but | now | , | after | having | enjoyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前 | 它 | 有 | 给定 | 我 | 伟大的 | 满意 | ; | 但 | 现在 | , | 后 | 拥有 | 享受 |

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [fruːts] [ɒv; əv] - ,

| the | exquisite | fruits | of | Symzonia | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精美的 | 水果 | 的 | - | , |

以前它曾给我带来极大的满足感；但现在，在品尝过辛佐尼亚的绝妙果实之后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [ɪn'sɪpɪd] .

| it | seemed | quite | insipid | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 相当 | 平淡 | . |

感觉很乏味。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['æŋgiər] [pɔɪnt] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən]['əʊʃ(ə)n] ,

| The | day | after | leaving | Angier | Point | , | we | were | in | the | open | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 后 | 离开 | 安吉尔 | 观点 | , | 我们 | 是 | 在 | 这 | 打开 | 海洋 | , |

离开安吉尔角的第二天，我们就身处茫茫大海之中。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɪf] [geɪl] [frɒm; frəm][es] . [iː] . ['draɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ræpɪdlɪ] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] [ - ]

| with | a | stiff | gale | from | S | . | E | . | driving | us | rapidly | towards | our | [ | 225 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 僵硬的 | 大风 | 从 | S | . | E | . | 驾驶 | 我们 | 快速 | 向 | 我们的 | [ | - | ] |

一股强劲的东南风推动我们迅速向[225]

[hoʊmz] , ['aʊə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

| homes | , | our | wives | and | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 房屋 | , | 我们的 | 妻子们 | 和 | 孩子们 | . |

家，我们的妻子和孩子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mærɪnə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒn] ['klɪərɪŋ] [pɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

| It | is | a | delightful | sensation | which | the | mariner | experiences | on | clearing | port | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 愉快 | 感觉 | 哪个 | 这 | 水手 | 经历 | 在 | 清理 | 港口 | 为了 |

[hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] ['pæsɪdʒ] ,

| his | homeward | passage | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 回家 | 通道 | , |

这是水手驶离港口、踏上归途时所体验到的一种愉悦感觉。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] ['vɔɪɪdʒ] .

| after | a | long | and | toilsome | voyage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 长的 | 和 | 辛苦 | 航程 | . |

经过漫长而艰辛的航行。

[hɪz; ɪz] [həʊm] , [hɪz; ɪz]['fæməli] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ 'prætlə ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]

| His | home | , | his | family | , | his | little | prattlers | , | and | all | the | delightful | associations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 家 | , | 他的 | 家庭 | , | 他的 | 小的 | 喋喋不休者 | , | 和 | 全部 | 这 | 愉快 | 协会 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['faɪəsaɪd] ,

| of | a | happy | fireside | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 快乐的 | 炉边 | , |

他的家，他的家人，他的小宝贝们，以及所有温馨的炉火旁的美好回忆，

[kraʊd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| crowd | upon | his | imagination | , |
|---|---|---|---|---|
| 人群 | 之上 | 他的 | 想像力 | , |

人群涌入他的想象，

[wɪtʃ] [ɪz] [klɪəd] [baɪ] [lɒŋ] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [æ'sperətiz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəbəlz] [ɒv; əv] ['riːəl]

| which | is | cleared | by | long | absence | of | all | the | asperities | and | disagreeables | of | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 已清除 | 经过 | 长的 | 缺席 | 的 | 全部 | 这 | 粗糙度 | 和 | 令人不快的人 | 的 | 真实的 |

[laɪf] .

| life | . |
|---|---|
| 生活 | . |

长期远离现实生活中的一切苦难和不快，使人变得清明。

[hiː; hi] ['flætəz] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [fəʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| He | flatters | himself | that | he | shall | soon | fold | to | his | heart | the | wife | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 奉承者 | 他自己 | 那 | 他 | 将 | 很快 | 折叠 | 到 | 他的 | 心 | 这 | 妻子 | 的 | 他的 |

['bʊzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

| bosom | and | the | children | of | his | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀 | 和 | 这 | 孩子们 | 的 | 他的 | 爱 | , |

他自以为很快就能将心爱的妻子和儿女拥入怀中。

[ɪm'pruːvd] [ɪn] ['bjuːti] , ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] [ə'fekʃn] ;

| improved | in | beauty | , | virtue | , | and | affection | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改进 | 在 | 美丽 | , | 美德 | , | 和 | 感情 | ; |

容貌、品德、爱慕之情均有所提升；

['fænsiz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['geɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tu:; tə]

| fancies | a | thousand | enjoyments | which | the | gains | of | his | voyage | will | enable | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幻想 | 一个 | 千 | 享受 | 哪个 | 这 | 收益 | 的 | 他的 | 航程 | 将要 | 使能够 | 他 | 到 |

[prə'kjʊə(r)] ,

| procure | , |
|---|---|
| 采购 | , |

他幻想着此次航行所得的收益将使他能够享受到千百种乐趣。

[ænd; ənd] [ fə'gɛt ] [ðə; ðɪ] ['nʌmbələs] [ vek'seiʃən ] [ə'tendənt] [ə'pɒn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ]

| and | forgets | the | numberless | vexations | attendant | upon | business | , | and | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 忘记了 | 这 | 无数 | 烦恼 | 服务员 | 之上 | 商业 | , | 和 | 之上 | 这 |

['dju:tiz] [ɒv; əv] [mæn] [ɪn] ['sɪvəlaɪzd] [sə'saɪəti] ,

| duties | of | man | in | civilized | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 职责 | 的 | 男人 | 在 | 文明 | 社会 | , |

他忘记了商业活动中无数的烦恼，以及文明社会中人们应尽的职责。

[ɪn'kʌmbəd] [wɪð] ['ju:sləs] ['serɪmənɪz] [ænd; ənd] [pə'nɪʃəs] ['kʌstəmz] .

| encumbered | with | useless | ceremonies | and | pernicious | customs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 负担 | 和 | 无用 | 仪式 | 和 | 有害 | 海关 | . |

充斥着无用的仪式和有害的习俗。

['mɪstə(r)] [slɪm] [hæd; həd] [bi:n] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [steɪt] - [ru:m] [waɪlst] [wi:; wi] [leɪ] [æt; ət] ['wɑ:m'poʊə] ;

| Mr | Slim | had | been | confined | to | his | state | - | room | whilst | we | lay | at | Whampoa | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 苗条的 | 有 | 到过 | 受限 | 到 | 他的 | 状态 | - | 房间 | 而 | 我们 | 躺 | 在 | 黄埔 | ; |

当我们停靠在黄埔港时，斯利姆先生一直被限制在他的舱房内；

[ænd; ənd] [nəʊ] [mɔ:(r)] ['ɪntəkɔ:s] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [bɪ'twi:n] ['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

| and | no | more | intercourse | was | allowed | between | our | people | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 更多的 | 交往 | 曾是 | 允许 | 之间 | 我们的 | 人们 | 和 | 他们的 |

['kʌntrimən] ,

| countrymen | , |
|---|---|
| 同胞们 | , |

我们的人民和他们的同胞之间不再允许往来。

[ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ɐp'iəɹənsɪz] .

| than | was | necessary | to | keep | up | appearances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 曾是 | 必要的 | 到 | 保持 | 向上 | 外貌 | . |

比维持体面所必需得多。

['aʊə(r)] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] [ 'kɔ:ʃən ] [nɒt] [tu:; tə] [drɪŋk] [grɒg] [waɪlst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

| Our | men | were | particularly | cautioned | not | to | drink | grog | whilst | out | of | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 男人 | 是 | 特别 | 警告 | 不是 | 到 | 喝 | 格罗格酒 | 而 | 出去 | 的 | 这 | 船 | , |

我们特别告诫水手们，在船外的时候千万不要喝朗姆酒。

[lest] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [tu:] ['tɔ:kətɪv] .

| lest | it | should | make | them | too | talkative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 它 | 应该 | 制作 | 他们 | 也 | 健谈 | . |

以免让他们变得太爱说话。

[ðeɪ] [kept] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ['tɒlərəbli] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪləz] ; [bʌt; bət] [ - ]

| They | kept | this | injunction | tolerably | well | for | sailors | ; | but | [ | 226 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保留 | 这 | 禁令 | 勉强可以接受 | 出色地 | 为了 | 水手们 | ; | 但 | [ | - | ] |

对于水手来说，他们还算很好地遵守了这条禁令；但是[226]

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['nɪəli] [bɪ'treɪd] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['si:krət] ,

| one | of | them | had | nearly | betrayed | the | whole | secret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 有 | 几乎 | 背叛 | 这 | 所有的 | 秘密 | , |

其中一人差点泄露了整个秘密。

['ɑ:ftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [kæn; kən] [ɒv; əv] [grɒg] [ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ] ['bɒstən] [ʃɪp] ,

| after | drinking | a | second | can | of | grog | on | board | a | Boston | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 喝 | 一个 | 第二 | 能 | 的 | 格罗格酒 | 在 | 木板 | 一个 | 波士顿 | 船 | , |

在波士顿的一艘船上喝完第二罐朗姆酒后，

[weə(r)] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [si:md] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

| where | the | Yankees | seemed | determined | to | get | it | all | out | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 洋基队 | 似乎 | 决定 | 到 | 得到 | 它 | 全部 | 出去 | 的 | 他 | . |

洋基队似乎决心要榨干他所有的潜力。

['hæpɪli] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ 'ʃipmeit ] [fɔ:st] [hɪm] [ə'weɪ] ,

| Happily | one | of | his | shipmates | forced | him | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐地 | 一 | 的 | 他的 | 船友 | 强制 | 他 | 离开 | , |

幸运的是，他的一个船友把他赶走了。

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ɪ'nʌf] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] [tu:; tə] [prə'dju:s] [æn; ən] ['hʌndrəd] [əb'sɜ:d] ['stɔ:riz]

| but | not | until | enough | had | escaped | him | to | produce | an | hundred | absurd | stories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 直到 | 足够的 | 有 | 逃脱 | 他 | 到 | 生产 | 一个 | 百 | 荒诞 | 故事 |

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

| amongst | the | shipping | in | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 船运 | 在 | 这 | 河 | . |

但直到他从河上的船只中吸取了足够的教训，才编造出一百个荒诞的故事。

['bi:ɪŋ] [naʊ] [æt; ət] [si:] , ['mɪstə(r)] . [slɪm] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [æt; ət] [lɑ:dʒ] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .

| Being | now | at | sea | , | Mr | . | Slim | was | permitted | to | go | at | large | as | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 现在 | 在 | 海 | , | 先生 | . | 苗条的 | 曾是 | 允许 | 到 | 去 | 在 | 大的 | 作为 | 通常 | . |

由于现在身处海上，斯利姆先生像往常一样被允许自由活动。

[bʌt; bət] [ə'læs] !

| But | alas | ! |
|---|---|---|
| 但 | 唉 | ! |

但是，唉！

[aɪ] [hæd; həd] ['meləŋkəli] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ðɪs] ['lenɪti] .

| I | had | melancholy | cause | to | regret | this | lenity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 忧郁 | 原因 | 到 | 后悔 | 这 | 宽容 | . |

我因这份宽容而感到悲伤和后悔。

['hævɪŋ] [wʌn] [deɪ] [spred] [maɪ] - ['mænjʊskrɪpts] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑ:ftə(r)] ['lɔkəz] , [tu:; tə] [draɪ] [ə'weɪ]

| Having | one | day | spread | my | Symzonian | manuscripts | on | the | after | lockers | , | to | dry | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 一 | 天 | 传播 | 我的 | - | 手稿 | 在 | 这 | 后 | 储物柜 | , | 到 | 干燥 | 离开 |

[ðə; ði] [məʊld] [wɪtʃ] ,

| the | mould | which | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 模具 | 哪个 | , |

有一天，我把我的西姆佐尼安手稿摊在后储物柜上，晾干霉菌，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hju:mɪd] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɜ:n(ə)l] [wɜ:ld] , [hæd; həd] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ɒn]

| from | the | humid | atmosphere | of | the | external | world | , | had | accumulated | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 湿 | 气氛 | 的 | 这 | 外部的 | 世界 | , | 有 | 积累 | 在 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

来自外界潮湿空气的水分积聚在它们身上，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɒn] [ðə; ði] ['kwɔ:tə(r)] - [dek] .

| I | took | a | walk | on | the | quarter | - | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 一个 | 走 | 在 | 这 | 四分之一 | - | 甲板 | . |

我在后甲板上散步。

[ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [maɪ] ['kæbɪn] ,

| On | my | return | to | my | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 返回 | 到 | 我的 | 舱 | , |

回到我的小屋后，

[ai][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [maɪ]
**I** **was** **overwhelmed** **with** **consternation** **and** **alarm** **at** **the** **disappearance** **of** **my**
我 曾是 不堪重负 和 惊愕 和 警报 在 这 消失 的 我的
[bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] ,
**books** **and** **papers** **,**
图书 和 文件 ,

我的书籍和文件不翼而飞，我感到无比惊恐和不安。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [gɒn] [ɪk'sept] [maɪ] ['dʒɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [ænd; ənd]
**which** **were** **all** **gone** **except** **my** **journal** **and** **volumes** **of** **extracts** **and**
哪个 是 全部 已消失 除了 我的 杂志 和 卷 的 提取物 和
[træns'leɪʃən] .
**translations** **.**
翻译 .

除了我的日记和几卷摘录及译文之外，其他东西全都没了。

[ai] [ɪ'miːdiətli] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['stjuːəd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
**I** **immediately** **summoned** **the** **steward** **,** **but** **he** **could** **give** **no** **account** **of**
我 立即地 被召唤 这 管家 , 但 他 可以 给 不 帐户 的
[ðem; ðəm] .
**them** **.**
他们 .

我立即召来管家，但他却无法解释他们的下落。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn] [maɪ] ['kæbɪn] ['djʊərɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] .
**He** **had** **not** **been** **in** **my** **cabin** **during** **my** **absence** **.**
他 有 不是 到过 在 我的 舱 期间 我的 缺席 .

我不在的时候，他没有来过我的船舱。

[ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [steɪt] - [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːrtʃt] [ɪn] [veɪn] .
**The** **cabin** **and** **state** **-** **room** **were** **searched** **in** **vain** **.**
这 舱 和 状态 - 房间 是 搜索 在 徒劳 .

船舱和客舱都搜查过了，但一无所获。

[ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] !
**The** **manuscripts** **were** **gone** **!**
这 手稿 是 已消失 !

手稿不见了！

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ə'lɒft] , [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ - ]
**A** **man** **who** **had** **been** **working** **aloft** **,** **declared** **that** **he** **saw** **them** **[** **227** **]**
一个 男人 WHO 有 到过 在职的 高空 , 声明 那 他 锯 他们 [ - ]

一名在高处作业的男子声称他看到了他们[227]

['gəʊɪŋ] [ə'stɜːn] [suːn] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [keɪm] [ɒn] [dek] ; [ænd; ənd] [wɪl] ['mækrəl] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn]
**going** **astern** **soon** **after** **I** **came** **on** **deck** **;** **and** **Will** **Mackerel** **,** **who** **was** **asleep** **in**
去 倒车 很快 后 我 来了 在 甲板 ; 和 将要 鲭鱼 , WHO 曾是 睡着了 在
[hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,
**his** **birth** **,**
他的 出生 ,

我上甲板后不久，它就向后驶去；还有威尔·马凯雷尔，它出生时还在睡梦中，

[wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [slɪm] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**was** **positive** **that** **he** **saw** **the** **shadow** **of** **Slim** **passing** **from** **the** **direction** **of**
曾是 积极的 那 他 锯 这 阴影 的 苗条的 通过 从 这 方向 的
[maɪ] ['kæbɪn] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] .
**my** **cabin** **towards** **his** **state** **-** **room** **.**
我的 舱 向 他的 状态 - 房间 .

他确信自己看到斯利姆的影子从我的船舱方向朝他的船舱方向移动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [kɔːz] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [slɪm] [hæd; həd] [biːn] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈkæbɪn] ,

| There | was | great | cause | to | suspect | that | Slim | had | been | into | my | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 伟大的 | 原因 | 到 | 怀疑 | 那 | 苗条的 | 有 | 到过 | 进入 | 我的 | 舱 | , |

有充分理由怀疑斯利姆曾进过我的小屋。

[ænd; ənd] [θrəʊn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [tuː; tə] [ˈgrætɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvetərət] [ˈmælɪs] :

| and | thrown | them | all | out | of | the | windows | to | gratify | his | inveterate | malice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抛掷 | 他们 | 全部 | 出去 | 的 | 这 | 视窗 | 到 | 满足 | 他的 | 根深蒂固 | 恶意 | : |

为了满足他根深蒂固的恶意，他把他们全都从窗户扔了出去：

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pruːf] .

| but | there | was | no | help | for | it | — | there | was | no | proof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 帮助 | 为了 | 它 | — | 那里 | 曾是 | 不 | 证明 | . |

但对此却无能为力——因为没有证据。

[ə; eɪ] [ˈmʌŋki] , [wɪtʃ] , [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˌpɑːʃiˈæləti] [tuː; tə] [dʒæk] [ˈwɪf(ə)l] ,

| A | monkey | , | which | , | out | of | a | foolish | partiality | to | Jack | Whiffle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 猴 | , | 哪个 | , | 出去 | 的 | 一个 | 愚蠢 | 偏袒 | 到 | 杰克 | 威浮 | , |

一只猴子，出于对杰克·惠夫尔的愚蠢偏爱，

[aɪ] [hæd; həd] [pəˈmɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈevri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| I | had | permitted | him | to | bring | on | board | , | and | which | visited | every | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 允许 | 他 | 到 | 带来 | 在 | 木板 | , | 和 | 哪个 | 到访 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 |

[ʃɪp] ,

| ship | , |
|---|---|
| 船 | , |

我允许他带上船，而且他参观了船上的每个角落，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈmɪstʃɪvəs] , [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

| and | was | very | mischievous | , | might | have | done | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 非常 | 恶作剧 | , | 可能 | 有 | 完毕 | 它 | . |

他非常调皮捣蛋，可能就是他干的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈrevəkəbli] [lɒst] ;

| They | were | irrevocably | lost | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不可逆转地 | 丢失的 | ; |

他们彻底迷失了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [diˈplɔːd] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪnmɑːst] ,

| and | though | I | deplored | them | more | than | I | should | the | loss | of | the | mainmast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我 | 令人遗憾 | 他们 | 更多的 | 比 | 我 | 应该 | 这 | 损失 | 的 | 这 | 主桅杆 | , |

虽然我对主桅杆的损失感到无比惋惜，

[aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] .

| I | was | not | without | consolation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 没有 | 安慰 | . |

我并非毫无安慰。

[aɪ] [hæd; həd] [riːd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [əˈtentɪvli] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈfeɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri]

| I | had | read | most | of | them | attentively | , | and | being | favoured | with | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 读 | 最多 | 的 | 他们 | 认真地 | , | 和 | 存在 | 受青睐 | 和 | 一个 | 非常 |

[rɪˈtentɪv] [ˈmeməri] ,

| retentive | memory | , |
|---|---|---|
| 保留 | 记忆 | , |

我认真阅读过其中的大部分内容，而且我的记忆力非常好，

[aɪ] [hæd; həd] [ˈtreʒəd] [ʌp] [ðeə(r)] [ˈkɒntents] .

| I | had | treasured | up | their | contents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 珍藏 | 向上 | 他们的 | 内容 | . |

我珍藏了它们的内容。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [aɪ] [ɪk'skluːdɪd] [slɪm] [frɒm; frəm] [maɪ] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [ə'pɒn] [hɪm] .

| After | this | , | I | excluded | Slim | from | my | cabin | , | and | kept | a | sharp | eye | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | , | 我 | 排除 | 苗条的 | 从 | 我的 | 舱 | , | 和 | 保留 | 一个 | 锋利的 | 眼睛 | 之上 | 他 | . |

此后，我禁止斯利姆进入我的船舱，并对他严加看管。

['veərɪəs] [məʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [maɪ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] ,

| Various | modes | were | suggested | by | my | officers | and | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 模式 | 是 | 建议 | 经过 | 我的 | 警官 | 和 | 男人 | , |

我的官兵们提出了各种方案，

[tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə] [maɪ] ['meʒəz] ['θret(ə)nd]

| to | obviate | the | difficulty | which | his | refusal | to | accede | to | my | measures | threatened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 避免 | 这 | 困难 | 哪个 | 他的 | 拒绝 | 到 | 同意 | 到 | 我的 | 措施 | 威胁 |

[tuː; tə] [prə'djuːs] .

| to | produce | . |
|---|---|---|
| 到 | 生产 | . |

为了避免他拒绝接受我的措施可能造成的困难。

[ðæt] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [məʊst] ['fiːzəb(ə)l] , [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪm] [ɪn] ['aɪənz] , ['kæri] [ - ]

| That | which | appeared | most | feasible | , | was | , | to | confine | him | in | irons | , | carry | [ | 228 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 哪个 | 出现 | 最多 | 可行的 | , | 曾是 | , | 到 | 局限 | 他 | 在 | 熨斗 | , | 携带 | [ | - | ] |

最可行的办法似乎是用镣铐将他囚禁起来[228]

[hɪm] [həʊm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mædmən] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ə'baʊt]

| him | home | as | a | madman | , | and | trust | to | the | effect | of | his | stories | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 家 | 作为 | 一个 | 狂人 | , | 和 | 相信 | 到 | 这 | 影响 | 的 | 他的 | 故事 | 关于 |

[ðə; ðɪ] [ɪn'tɜːn(ə)l] [wɜːld] ,

| the | internal | world | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 内部的 | 世界 | , |

他像个疯子一样回到家，相信他讲述的关于内心世界的故事会产生影响。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'sænəti] .

| for | a | corroboration | of | his | insanity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 证实 | 的 | 他的 | 疯狂 | . |

为了证实他精神失常。

[aɪ] [haʊ'evə(r)] [dɪd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ðɪs] ,

| I | however | did | not | altogether | like | to | trust | to | this | manœuvre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然而 | 做过 | 不是 | 共 | 喜欢 | 到 | 相信 | 到 | 这 | 演习 | , |

但我并不完全信任这种策略。

[lest] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] ['tretʃərəs] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðeə(r)]

| lest | some | of | my | people | should | prove | treacherous | , | and | , | by | joining | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 一些 | 的 | 我的 | 人们 | 应该 | 证明 | 奸诈 | , | 和 | , | 经过 | 加入 | 他们的 |

['testɪməni] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [slɪm] ,

| testimony | to | that | of | Slim | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 见证 | 到 | 那 | 的 | 苗条的 | , |

免得我族人中有人背信弃义，与斯利姆的证词一同作证，

[dɪ'fiːt] [ɔːl] [maɪ] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .

| defeat | all | my | projects | . |
|---|---|---|---|---|
| 击败 | 全部 | 我的 | 项目 | . |

摧毁我的所有项目。

[maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [ wei ]

| My | mind | was | suddenly | diverted | from | this | subject | , | which | had | long | weighed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头脑 | 曾是 | 突然 | 改道 | 从 | 这 | 主题 | , | 哪个 | 有 | 长的 | 称重 |

['hevɪli] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| heavily | upon | it | , |
|---|---|---|---|
| 重度 | 之上 | 它 | , |

我的思绪突然从这个长期以来一直困扰着我的话题上转移开了。

[baɪ][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv]['riːəl][ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] . [ - ]
**by** **the** **occurrence** **of** **real** **and** **immediate** **danger** **.** **[** **229** **]**
经过 这 发生 的 真实的 和 即时 危险 . [ - ]

因发生真实且迫在眉睫的危险。[229]

[ ['kɒntents] ]
**[** **Contents** **]**
[ 内容 ]

[内容]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
**CHAPTER** **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['hʌrɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [frɑːns] . — [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] . — [deθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [slɪm] .
**Hurricane** **off** **the** **Isle** **of** **France** **.** **—** **Its** **consequences** **.** **—** **Death** **of** **Mr** **.** **Slim** **.**
飓风 离开 这 小岛 的 法国 . — 它是 结果 . — 死亡 的 先生 . 苗条的 .

法国岛附近发生的飓风——其后果——斯利姆先生之死。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [ɒf] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] ['bɜːbən] ,
**We** **were** **now** **to** **windward** **off** **the** **Isles** **of** **France** **and** **Bourbon** **,**
我们 是 现在 到 迎风 离开 这 岛屿 的 法国 和 波旁威士忌 ,

我们现在位于法国群岛和波旁群岛的上风处。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][lænd] .
**and** **nearly** **up** **with** **the** **land** **.**
和 几乎 向上 和 这 土地 .

几乎与土地融为一体。

[ðɪs] [trækt][ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt] ['hʌrɪkənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
**This** **tract** **of** **ocean** **is** **the** **scene** **of** **the** **most** **violent** **hurricanes** **which** **are**
这 通道 的 海洋 是 这 场景 的 这 最多 暴力 飓风 哪个 是
[ɪk'spɪərɪənst] [ɒn][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] ,
**experienced** **on** **the** **external** **world** **,**
经验丰富的 在 这 外部的 世界 ,

这片海域是世界上遭受最猛烈飓风侵袭的地区。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [lɒt][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [tə'rɪfɪk] .
**and** **it** **was** **our** **lot** **to** **encounter** **one** **of** **the** **most** **terrific** **.**
和 它 曾是 我们的 很多 到 遇到 一 的 这 最多 了不起 .

我们有幸遇到了其中一位最了不起的人。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [frɒm; frəm][es] . [iː] . [tuː; tə][en] . ['dʌbljuː] . [wɔːnd] [ˌem 'iː][ɒv; əv]
**A** **sudden** **change** **of** **the** **wind** **from** **S** **.** **E** **.** **to** **N** **.** **W** **.** **warned** **me** **of**
一个 突然 改变 的 这 风 从 S . E . 到 N . W . 警告 我 的
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] .
**the** **coming** **storm** **.**
这 未来 风暴 .

风向突然由东南转为西北，预示着暴风雨即将到来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['prɒmptlɪ] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪl] ;
**The** **ship** **was** **promptly** **secured** **for** **a** **gale** **;**
这 船 曾是 及时 安全 为了 一个 大风 ;

船只迅速加固以应对风暴；

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [stəʊd] [ɒn] [dek] , [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [bɪ'ləʊ] ,
**as** **much** **of** **the** **water** **which** **had** **been** **stowed** **on** **deck** **,** **was** **secured** **below** **,**
作为 很多 的 这 水 哪个 有 到过 已存放 在 甲板 , 曾是 安全 以下 ,

大部分储存在甲板上的水都被转移到了船舱内。

[æz; əz][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [hæd; həd] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ; [ðə; ði] [tɒp] ['gælənt]

| as | the | consumption | of | provisions | had | made | room | for | ; | the | top | gallant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 消耗 | 的 | 条款 | 有 | 制成 | 房间 | 为了 | ; | 这 | 顶部 | 英勇 |

[jɑːrdz] [ænd; ənd] [mɑːsts] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] ;

| yards | and | masts | were | struck | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 码 | 和 | 桅杆 | 是 | 击 | ; |

由于粮食消耗殆尽，腾出了空间；最上面的桅杆和横桁被拆除了；

[buːmz] [sent] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jɑːrdz] , [ded] - [laɪts] [sɪ'kjʊəd] ,

| booms | sent | down | from | the | yards | , | dead | - | lights | secured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 繁荣 | 发送 | 向下 | 从 | 这 | 码 | , | 死的 | - | 灯 | 安全 | , |

从码头放下吊臂，固定死灯

[ænd; ənd] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ['teɪkən] [tuː; tə] ['weðə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [geɪl] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒ] .

| and | every | precaution | taken | to | weather | out | the | gale | without | damage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 预防 | 已采取 | 到 | 天气 | 出去 | 这 | 大风 | 没有 | 损害 | . |

并采取了一切预防措施，以在风暴中毫发无损地度过难关。

[aɪ] ['nevə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ɔːf(ə)l] ['tempɪst] .

| I | never | experienced | a | more | awful | tempest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 经验丰富的 | 一个 | 更多的 | 可怕 | 暴风雨 | . |

我从未经历过如此可怕的风暴。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ - ]

| The | wind | blew | for | some | time | [ | 230 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 吹 | 为了 | 一些 | 时间 | [ | - | ] |

风吹了一会儿[230]

[wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [kwaɪt] ['levə(l)] ,

| with | such | violence | as | to | make | the | face | of | the | sea | quite | level | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 暴力 | 作为 | 到 | 制作 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 海 | 相当 | 等级 | , |

如此猛烈的冲击，以至于海面都变得平坦了。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ɪts] ['ræpɪd] ['məʊʃn] ,

| the | pressure | of | the | atmosphere | , | combined | with | its | rapid | motion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 压力 | 的 | 这 | 气氛 | , | 合并 | 和 | 它是 | 迅速的 | 运动 | , |

大气压力及其快速运动，

['biːɪŋ] [səʊ] [greɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [swel] [frɒm; frəm] ['raɪzɪŋ] .

| being | so | great | as | to | prevent | the | swell | from | rising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 所以 | 伟大的 | 作为 | 到 | 防止 | 这 | 膨胀 | 从 | 上升 | . |

水位高到足以阻止涌浪上升。

[ðə; ði] [ʃɪp] , ['ʌndə(r)] [beə(r)] [pəulz] , [drəʊv] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] , ['nɪəli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [biːm]

| The | ship | , | under | bare | poles | , | drove | broadside | to | the | wind | , | nearly | on | her | beam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | , | 在下面 | 裸 | 杆子 | , | 驾驶 | 舷侧 | 到 | 这 | 风 | , | 几乎 | 在 | 她 | 光束 |

[endz] .

| ends | . |
|---|---|
| 结束 | . |

这艘船在光秃秃的桅杆支撑下，横着迎风航行，几乎是船身横着。

[wen] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒnset] [ ə'beɪt ] ,

| When | the | violence | of | the | first | onset | abated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 暴力 | 的 | 这 | 第一的 | 发病 | 减弱 | , |

当第一次发作的暴力行为减弱后，

[ðə; ði] [siː] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [swel] [ɒv; əv] [fʊl] ['twenti] [fiːt] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

| the | sea | rose | with | a | swell | of | full | twenty | feet | perpendicular | elevation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 玫瑰 | 和 | 一个 | 膨胀 | 的 | 满的 | 二十 | 脚 | 垂直 | 海拔 | . |

海面涌起二十英尺高的巨浪。

| ['hævɪŋ] | [ə; eɪ] | [strɒŋ] | ['ves(ə)l] | , | [ɔːl'ðəʊ] | [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] | ['veri] | ['diːpli] | ['leɪdn] | , | [ai] | [dɪd] | [nɒt] | [maɪnd] | [ðɪs] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Having** | **a** | **strong** | **vessel** | **,** | **although** | **she** | **was** | **very** | **deeply** | **laden** | **,** | **I** | **did** | **not** | **mind** | **this** |
| 拥有 | 一个 | 强的 | 血管 | , | 虽然 | 她 | 曾是 | 非常 | 深 | 满载 | , | 我 | 做过 | 不是 | 头脑 | 这 |

| [mʌtʃ] | ; |
|---|---|
| **much** | **;** |
| 很多 | ; |

虽然船身很厚重，但我并不觉得很麻烦；

| [bʌt; bət] | [wen] | [ðə; ði] | [wɪnd] | [tʃɒpt] | [raʊnd] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [es] | . | ['dʌbljuː] | . | , | [ə; eɪ] | ['hevi] | [geɪl] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **when** | **the** | **wind** | **chopped** | **round** | **to** | **the** | **S** | **.** | **W** | **.** | **,** | **a** | **heavy** | **gale** | **,** |
| 但 | 什么时候 | 这 | 风 | 切碎 | 圆形的 | 到 | 这 | S | . | W | . | , | 一个 | 重的 | 大风 | , |

但当风向转向西南时，狂风骤起，

| ['brɪŋɪŋ] | [wɪð] | [ˌaɪ 'tiː] | [ə; eɪ] | [lɑːdʒ] | [siː] | [ə'krɒs] | [ðə; ði] | [swel] | [wɪtʃ] | [ðə; ði] | [ˌnɔːθ'westə(r)] | [hæd; həd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **bringing** | **with** | **it** | **a** | **large** | **sea** | **across** | **the** | **swell** | **which** | **the** | **Northwester** | **had** |
| 带来 | 和 | 它 | 一个 | 大的 | 海 | 穿过 | 这 | 膨胀 | 哪个 | 这 | 西北风 | 有 |

| [prə'djuːst] | , |
|---|---|
| **produced** | **,** |
| 生产 | , |

西北风带来的涌浪掀起了一片汪洋。

| ['aʊə(r)] | [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] | [wɒz; wəz] | [nɒt] | [dɪ'vɔɪd] | [ɒv; əv] | ['deɪndʒə(r)] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **our** | **situation** | **was** | **not** | **devoid** | **of** | **danger** | **.** |
| 我们的 | 情况 | 曾是 | 不是 | 缺乏 | 的 | 危险 | . |

我们当时的处境并非毫无危险。

| [ðə; ði] | [tɒps] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [weɪvz] | , | [bləʊn] | [ɒf] | [baɪ] | [ðə; ði] | [wɪnd] | , | [fluː] | [laɪk] | [ðə; ði] | [spreɪ] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **tops** | **of** | **the** | **waves** | **,** | **blown** | **off** | **by** | **the** | **wind** | **,** | **flew** | **like** | **the** | **spray** | **of** | **a** |
| 这 | 最高额 | 的 | 这 | 波浪 | , | 吹 | 离开 | 经过 | 这 | 风 | , | 飞翔 | 喜欢 | 这 | 喷 | 的 | 一个 |

| ['wɔːtəfɔːl] | , |
|---|---|
| **waterfall** | **,** |
| 瀑布 | , |

被风吹落的浪尖，像瀑布飞溅的水花一样飞扬。

| [ænd; ənd] | [fɪld] | [ðə; ði] | [eə(r)] | [wɪð] | ['wɔːtə(r)] | [æz; əz] | [haɪ] | [æz; əz] | [ðə; ði] | [mɑːst] | [hed] | ; | [waɪl] | [ðə; ði] | [weɪvz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **filled** | **the** | **air** | **with** | **water** | **as** | **high** | **as** | **the** | **mast** | **head** | **;** | **while** | **the** | **waves** | **,** |
| 和 | 已填 | 这 | 空气 | 和 | 水 | 作为 | 高的 | 作为 | 这 | 桅杆 | 头 | ; | 尽管 | 这 | 波浪 | , |

水柱高耸入云，空气中充满了水；而波浪，

| [kɜːld] | [ænd; ənd] | [læʃt] | ['ɪntuː] | [fəʊm] | [baɪ] | [ðə; ði] | ['wɪslɪŋ] | [blɑːst] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **curled** | **and** | **lashed** | **into** | **foam** | **by** | **the** | **whistling** | **blast** | **,** |
| 卷曲 | 和 | 鞭打 | 进入 | 泡沫 | 经过 | 这 | 吹口哨 | 爆炸 | , |

被呼啸的巨响卷曲并甩成泡沫，

| [geɪv] | [ðə; ði] | [həʊl] | [feɪs] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['əʊʃ(ə)n] | [ðə; ði] | [ə'pɪərəns] | [ɒv; əv] | [wʌn] | [ɪ'mens] | ['kætərækt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **gave** | **the** | **whole** | **face** | **of** | **the** | **ocean** | **the** | **appearance** | **of** | **one** | **immense** | **cataract** | **.** |
| 给予 | 这 | 所有的 | 脸 | 的 | 这 | 海洋 | 这 | 外貌 | 的 | 一 | 巨大 | 白内障 | . |

使整个海洋看起来像一个巨大的瀑布。

| [ðə; ði] | ['ves(ə)l] | , | [ ə'seil ] | [baɪ] | [ðə; ði] | ['krɒsɪŋ] | [siː] | [frɒm; frəm] | [tuː] | [pɔɪnts] | [æt; ət] | [wʌns] | , | ['leɪbəd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **vessel** | **,** | **assailed** | **by** | **the** | **crossing** | **sea** | **from** | **two** | **points** | **at** | **once** | **,** | **laboured** |
| 这 | 血管 | , | 遭受攻击 | 经过 | 这 | 过境 | 海 | 从 | 二 | 积分 | 在 | 一次 | , | 辛勤劳作 |

| [ɪk'sesɪvli] | , |
|---|---|
| **excessively** | **,** |
| 过度 | , |

船只同时受到来自两处横向海浪的冲击，航行异常吃力。

| [ænd; ənd] | [wɒz; wəz] | ['feəli] | ['draʊnd] | [wɪð] | ['wɔːtə(r)] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **was** | **fairly** | **drowned** | **with** | **water** | **.** |
| 和 | 曾是 | 相当 | 溺水 | 和 | 水 | . |

他几乎被水淹没了。

[ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [plʌndʒd] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪv] , [ænd; ənd]

| She | frequently | plunged | the | bowsprit | quite | out | of | sight | beneath | the | wave | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 频繁地 | 暴跌 | 这 | 船首斜桅 | 相当 | 出去 | 的 | 视线 | 下面 | 这 | 海浪 | , | 和 |

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ - ]

| had | it | [ | 231 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | [ | - | ] |

她经常把船首斜桅完全沉入波浪之下，而且[231]

[nɒt] [biːn] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][fɜːm] [kən'strʌkʃn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

| not | been | of | unusually | firm | construction | , | it | must | have | gone | to | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到过 | 的 | 异常地 | 公司 | 建造 | , | 它 | 必须 | 有 | 已消失 | 到 | 件 | . |

由于结构并不特别牢固，它肯定已经散架了。

[naɪt] [set][ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'beɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪkən] ,

| Night | set | in | without | any | abatement | of | the | hurricane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 放 | 在 | 没有 | 任何 | 减排 | 的 | 这 | 飓风 | , |

夜幕降临，飓风丝毫没有减弱的迹象。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [bʌt; bət][tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fekts] .

| and | served | but | to | heighten | the | terror | of | its | effects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 服务 | 但 | 到 | 增高 | 这 | 恐怖 | 的 | 它是 | 效果 | . |

结果反而加剧了其恐怖后果。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['biːɪŋ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] - [ɔː(r)] [fɒs'fɒrɪk]

| The | water | in | this | part | of | the | world | , | being | charged | with | animalculæ | or | phosphoric |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | , | 存在 | 带电 | 和 | - | 或者 | 磷酸 |

['mætə(r)] ,

| matter | , |
|---|---|
| 事情 | , |

世界这一地区的水中含有大量微生物或磷酸物质。

[ə'sjuːmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]['lɪkwɪd]

| assumed | in | the | darkness | of | the | night | , | the | appearance | of | a | sea | of | liquid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假定 | 在 | 这 | 黑暗 | 的 | 这 | 夜晚 | , | 这 | 外貌 | 的 | 一个 | 海 | 的 | 液体 |

['faɪə(r)] ,

| fire | , |
|---|---|
| 火 | , |

在漆黑的夜色中，仿佛出现了一片液态的火海。

['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [hwɜːrl] [wɪð] ['siːsləs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

| boiling | and | whirling | with | ceaseless | agitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沸腾 | 和 | 旋转 | 和 | 不停歇 | 搅动 | . |

沸腾翻滚，不停搅动。

[ə; eɪ]['pəʊɪt] [wʊd] [nɒt] [niːd] [ə; eɪ]['betə(r)] [taɪp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] [leɪk]

| A | poet | would | not | need | a | better | type | from | which | to | describe | the | infernal | lake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 诗人 | 会 | 不是 | 需要 | 一个 | 更好的 | 类型 | 从 | 哪个 | 到 | 描述 | 这 | 地狱 | 湖 |

[prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] .

| provided | for | the | wicked | . |
|---|---|---|---|---|
| 假如 | 为了 | 这 | 邪恶 | . |

诗人无需再寻找比这更贴切的意象来描绘为恶人准备的地狱之湖。

['hæpɪli] [wiː; wi][rəʊd] [aʊt][ðə; ði] [stɔːm] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [deɪ] - [laɪt] , [wen] [ðə; ði] [geɪl] ['hævɪŋ] [ ə'beɪt ] ,

| Happily | we | rode | out | the | storm | until | nearly | day | - | light | , | when | the | gale | having | abated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐地 | 我们 | 骑 | 出去 | 这 | 风暴 | 直到 | 几乎 | 天 | - | 光 | , | 什么时候 | 这 | 大风 | 拥有 | 减弱 | , |

幸运的是，我们一直熬过了这场暴风雨，直到天快亮的时候，狂风才渐渐减弱。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['mɒdərət] ['weðə(r)] ,

| and | there | being | every | indication | of | more | moderate | weather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 存在 | 每一个 | 指示 | 的 | 更多的 | 缓和 | 天气 | , |

而且种种迹象表明天气将更加温和，

[ai] [went] [tuː; tə] [maɪ] ['kæbɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [draɪ] [kləʊðz] ,

| I | went | to | my | cabin | to | put | on | dry | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 我的 | 舱 | 到 | 放 | 在 | 干燥 | 衣服 | , |

我回小屋去换干衣服，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [dek] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [boʊnɛtoʊ] , [tuː; tə] [huːz] [wɒtʃ] ['mɪstə(r)] . [slɪm]

| and | left | the | deck | in | charge | of | Mr | . | Boneto | , | to | whose | watch | Mr | . | Slim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 这 | 甲板 | 在 | 收费 | 的 | 先生 | . | 骨 | , | 到 | 谁 | 手表 | 先生 | . | 苗条的 |

[wɒz; wəz] [naʊ] [ə'tætʃt] .

| was | now | attached | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 现在 | 随附的 | . |

然后把甲板交给博内托先生负责，斯利姆先生现在负责他的值班工作。

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒŋ] [bɪ'ləʊ] [wen] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [ʃɒk] ,

| I | had | not | been | long | below | when | a | violent | shock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 到过 | 长的 | 以下 | 什么时候 | 一个 | 暴力 | 震惊 | , |

我刚到下面没多久，就传来一阵剧烈的震动。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['straɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [rek] , [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː]

| like | that | of | a | ship | striking | her | side | against | a | floating | wreck | , | induced | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 那 | 的 | 一个 | 船 | 引人注目 | 她 | 边 | 反对 | 一个 | 漂浮的 | 破坏 | , | 诱导 | 我 |

[tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [bæk] .

| to | hasten | back | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 趋 | 后退 | . |

就像一艘船的船身撞上漂浮的残骸一样，这促使我加快了返回的步伐。

[ai] [faʊnd] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [bləʊz] ,

| I | found | my | people | in | the | greatest | alarm | , | and | the | repeated | blows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 我的 | 人们 | 在 | 这 | 最 | 警报 | , | 和 | 这 | 重复 | 打击 | , |

我发现我的人民极度惊恐，并且遭受了接连不断的打击。

[wɪtʃ] [meɪd] ['evri] ['tɪmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ['tremb(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] [ɒv; əv]

| which | made | every | timber | in | the | ship | tremble | , | were | indeed | sufficient | cause | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 每一个 | 木材 | 在 | 这 | 船 | 颤抖 | , | 是 | 的确 | 充足的 | 原因 | 的 |

[ˌæprɪ'henʃn] .

| apprehension | . |
|---|---|
| 忧虑 | . |

船上的每一根木头都因此而颤抖，这的确足以令人担忧。

[ai] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

| I | soon | discovered | the | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 很快 | 发现 | 这 | 困难 | . |

我很快就发现了困难所在。

[ðə; ði] ['læʃɪŋz] [ɒv; əv] [ - ]

| The | lashings | of | [ | 232 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鞭打 | 的 | [ | - | ] |

[232] 的鞭打

[ðə; ði] ['stɑːbəd] ['pæd(ə)l] [pɔːt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [weɪ] ; [ðə; ði] [pɔːt] [wɒz; wəz] ['əʊpən] ,

| the | starboard | paddle | port | had | given | way | ; | the | port | was | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 右舷 | 桨 | 港口 | 有 | 给定 | 方式 | ; | 这 | 港口 | 曾是 | 打开 | , |

右舷舷窗已打开；舷窗敞开着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [æt; ət] ['lɪbəti] .

| and | the | shutter | was | swinging | at | liberty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 快门 | 曾是 | 摇摆 | 在 | 自由 | . |

快门自由地摆动着。

[ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [siː] ,

| The | gale | had | left | a | prodigious | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大风 | 有 | 左边 | 一个 | 惊人 | 海 | , |

狂风过后，海面变得无比巨大。

[wɪtʃ] [rəʊld] [ðə; ði] [ʃɪp] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['gəʊɪŋ] [kwaɪt] ['əʊvə(r)]

| which | rolled | the | ship | so | much | that | at | times | she | appeared | to | be | going | quite | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 滚动 | 这 | 船 | 所以 | 很多 | 那 | 在 | 时代 | 她 | 出现 | 到 | 是 | 去 | 相当 | 超过 |

.

:

.

船身剧烈摇晃，以至于有时看起来好像要翻船了。

[ðɪs] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['hevi] [pɔ:t] ['ʃʌtə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['θɜ:ti] [fi:t] [lɒŋ] [baɪ] [θri:] [fi:t] [waɪd] ,

| This | caused | the | heavy | port | shutter | , | which | was | thirty | feet | long | by | three | feet | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导致 | 这 | 重的 | 港口 | 快门 | , | 哪个 | 曾是 | 三十 | 脚 | 长的 | 经过 | 三 | 脚 | 宽的 | , |

这导致沉重的舷窗（长30英尺，宽3英尺）关闭。

[tu:; tə][flaɪ] [kwaɪt] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:n] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [wɪð] ['fraɪtf(ə)l] ['vaɪələns] .

| to | fly | quite | open | , | and | then | return | against | the | side | with | frightful | violence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 飞 | 相当 | 打开 | , | 和 | 然后 | 返回 | 反对 | 这 | 边 | 和 | 可怕 | 暴力 | . |

猛地向外飞去，然后猛烈地向侧面撞击。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['læʃɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] [tʃeɪft] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz]

| It | appeared | that | the | lashings | had | been | chafed | in | consequence | of | the | boxes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 那 | 这 | 鞭打 | 有 | 到过 | 擦伤 | 在 | 结果 | 的 | 这 | 盒子 |

['bi:ɪŋ] ['bædli] [stəʊd] ;

| being | badly | stowed | ; |
|---|---|---|---|
| 存在 | 糟糕 | 已存放 | ; |

由于箱子堆放不当，捆扎带似乎已被磨损；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz][ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [bəʊnz] [ænd; ənd][ɔ:l]

| and | that | the | weight | of | the | boxes | in | which | were | the | large | bones | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 重量 | 的 | 这 | 盒子 | 在 | 哪个 | 是 | 这 | 大的 | 骨头 | 和 | 全部 |

[maɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kə'lekʃn] ,

| my | scientific | collections | , |
|---|---|---|---|
| 我的 | 科学 | 收藏 | , |

还有装着大骨头和我所有科学收藏品的箱子的重量，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| together | with | the | weight | of | the | cable | stowed | upon | the | top | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 这 | 重量 | 的 | 这 | 电缆 | 已存放 | 之上 | 这 | 顶部 | 的 | 他们 | , |

再加上堆放在它们顶部的电缆的重量，

[hæd; həd] [bɜ:st] ['əʊpən][ðə; ði] [pɔ:t] , [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪg] [bəʊnz] , [ɔ:l][maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd]

| had | burst | open | the | port | , | through | which | the | big | bones | , | all | my | curiosities | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 爆裂 | 打开 | 这 | 港口 | , | 通过 | 哪个 | 这 | 大的 | 骨头 | , | 全部 | 我的 | 奇闻异事 | 和 |

[ -ə.lɒdʒ.ɪ.kəl] ['treʒəz] ,

| ological | treasures | , |
|---|---|---|
| 学学 | 宝藏 | , |

港口突然打开，那些巨大的骨头，我所有的珍奇物品和科学宝藏，都从中涌了出来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [hæd; həd] [lɔ:ntʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] !

| as | well | as | the | cable | , | had | launched | into | the | sea | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 电缆 | , | 有 | 发射 | 进入 | 这 | 海 | ! |

电缆也落入了海里！

[tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [pɔ:t] ,

| To | secure | the | port | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 安全的 | 这 | 港口 | , |

为了确保港口安全，

[wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [æz; əz][tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði][plæŋk][ɔː(r)]

| which | struck | the | ship | with | such | force | as | to | threaten | to | start | the | plank | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 击 | 这 | 船 | 和 | 这样的 | 力量 | 作为 | 到 | 威胁 | 到 | 开始 | 这 | 板 | 或者 |

['fɑːsnɪŋz] ,

| fastenings | , |
|---|---|
| 紧固件 | , |

撞击力之大，几乎要将船体木板或连接件震断。

[wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [diːp] [sə'lɪsɪtjuːd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

| was | an | object | of | deep | solicitude | to | every | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 目的 | 的 | 深的 | 关怀 | 到 | 每一个 | 一 | . |

是每个人都深切关心的对象。

['mɪstə(r)] . [slɪm] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [wɒz; wəz] ['veri] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] .

| Mr | . | Slim | , | for | once | , | was | very | active | and | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 苗条的 | , | 为了 | 一次 | , | 曾是 | 非常 | 积极的 | 和 | 向前 | . |

斯利姆先生一反常态，表现得非常积极主动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [fɪld] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ɔː(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz]

| He | was | evidently | filled | with | apprehension | of | losing | his | life | , | or | , | what | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 显然 | 已填 | 和 | 忧虑 | 的 | 输 | 他的 | 生活 | , | 或者 | , | 什么 | 曾是 |

[nɒt] [les] [dɪə(r)][tuː; tə] [ - ]

| not | less | dear | to | [ | 233 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 较少的 | 亲爱的 | 到 | [ | - | ] |

他显然充满了对失去生命的恐惧，或者说，对[233]来说同样珍贵的东西的恐惧。

[hɪm] , [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

| him | , | his | share | of | the | cargo | ; | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 他的 | 分享 | 的 | 这 | 货物 | ; | 为了 | , |

他，他应得的那份货物；因为，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [ə'baʊt] [hɪm][tuː; tə] [siː] [wɒt] ['remədi] [wɒz; wəz] ['præktɪkəbl] ,

| instead | of | looking | deliberately | about | him | to | see | what | remedy | was | practicable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 寻找 | 故意地 | 关于 | 他 | 到 | 看 | 什么 | 补救 | 曾是 | 切实可行的 | , |

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ][rəʊp] ,

| he | seized | a | rope | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 查获 | 一个 | 绳索 | , |

他没有仔细环顾四周寻找可行的解决办法，而是抓起一根绳子。

[ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['duːəbl] [saɪdz] ,

| and | sprang | into | the | space | between | the | doable | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弹簧 | 进入 | 这 | 空间 | 之间 | 这 | 可行 | 侧面 | , |

然后跳进了可行的两边之间的空隙，

['prɒbəbli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [bəʊlt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

| probably | with | the | intention | of | fastening | the | shutter | to | the | ring | bolt | , | when | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 和 | 这 | 意图 | 的 | 紧固 | 这 | 快门 | 到 | 这 | 戒指 | 螺栓 | , | 什么时候 | 它 |

[ʃʊd; ʃəd] [swɪŋ] [tuː; tə] ;

| should | swing | to | ; |
|---|---|---|---|
| 应该 | 摇摆 | 到 | ; |

可能是为了将百叶窗固定到环形螺栓上，以便它能够摆动；

[bʌt; bət] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [saɪd] ,

| but | , | losing | his | footing | on | the | wet | and | slippery | floor | of | the | inner | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 输 | 他的 | 立足点 | 在 | 这 | 湿的 | 和 | 滑 | 地面 | 的 | 这 | 内 | 边 | , |

但是，由于内侧地面湿滑，他不慎滑倒了。

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɑːf] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊld] [tuː; tə] ['wɪndwəd]

| he | launched | half | way | out | of | the | port | , | and | as | the | ship | rolled | to | windward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发射 | 一半 | 方式 | 出去 | 的 | 这 | 港口 | , | 和 | 作为 | 这 | 船 | 滚动 | 到 | 迎风 |

,

,

,

他驶出港口一半路程后，随着船身向迎风面倾斜，

[ðə; ði][slæm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] ['ɪnstəntli] [kɪld] [hɪm] .

| the | slam | of | the | shutter | instantly | killed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猛击 | 的 | 这 | 快门 | 即刻 | 被杀 | 他 | . |

快门砰的一声关上，他瞬间丧命。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [griːf] [ɪk'sprest] [ɪn] ['evri] ['kaʊntənəns] , [ɒn] [ðɪs] ['meləŋkəli]

| There | was | a | sense | of | grief | expressed | in | every | countenance | , | on | this | melancholy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 感觉 | 的 | 悲伤 | 表达 | 在 | 每一个 | 面容 | , | 在 | 这 | 忧郁 |

[ə'keɪʒ(ə)n] .

| occasion | . |
|---|---|
| 场合 | . |

在这个悲伤的场合，每个人的脸上都流露出悲伤之情。

['siːmən] [ɪn'veəriəbli] [ɪg'zɪbɪt] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| Seamen | invariably | exhibit | feeling | for | the | sufferings | and | misfortunes | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海员 | 总是 | 展览 | 感觉 | 为了 | 这 | 苦难 | 和 | 不幸 | 的 | 他们的 |

['kɒmreɪdz] ,

| comrades | , |
|---|---|
| 同志们 | , |

水手们总是会对战友的苦难和不幸感同身受。

[haʊ'evə(r)] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] .

| however | vicious | and | disagreeable | they | may | have | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 恶毒 | 和 | 令人不快的 | 他们 | 可能 | 有 | 到过 | . |

然而，无论他们多么恶毒、多么令人厌恶。

[ðə; ði]['pæd(ə)l] [pɔːt] [wɒz; wəz] , [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [sɪ'kjʊəd] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)]

| The | paddle | port | was | , | with | great | difficulty | , | secured | ; | but | without | any | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桨 | 港口 | 曾是 | , | 和 | 伟大的 | 困难 | , | 安全 | ; | 但 | 没有 | 任何 | 其他 |

[ɪ'senʃ(ə)l] ['dæmɪdʒ] .

| essential | damage | . |
|---|---|---|
| 基本的 | 损害 | . |

桨港经过一番周折才被固定住，但没有受到其他任何实质性损坏。

[faɪn] ['weðə(r)] [suːn] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pə'sjuːd] ['aʊə(r)] [kɔːs] ['plezntli] [tə'wɔːdz] [həʊm] .

| Fine | weather | soon | returned | , | and | we | pursued | our | course | pleasantly | towards | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 天气 | 很快 | 返回 | , | 和 | 我们 | 追击 | 我们的 | 课程 | 愉快 | 向 | 家 | . |

天气很快转晴，我们愉快地继续踏上回家的路。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][nəʊ] [ʌn'kɒmən] ['sɜːkəmstəns] .

| The | remainder | of | the | voyage | was | marked | by | no | uncommon | circumstance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 余 | 的 | 这 | 航程 | 曾是 | 标记 | 经过 | 不 | 罕见 | 环境 | . |

航程的其余部分并无异常情况发生。

[wen] [wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [aɪ] [kɔːld] [maɪ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men]

| When | we | approached | the | coast | of | America | , | I | called | my | officers | and | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 接近 | 这 | 海岸 | 的 | 美国 | , | 我 | 称为 | 我的 | 警官 | 和 | 男人 |

[tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ - ]

| together | , | and | [ | 234 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | , | 和 | [ | - | ] |

当我们接近美国海岸时，我召集了我的军官和士兵，[234]

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðeə(r)][maɪndz] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]

| endeavoured | to | impress | their | minds | with | a | strong | sense | of | the | importance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 令人印象深刻 | 他们的 | 思想 | 和 | 一个 | 强的 | 感觉 | 的 | 这 | 重要性 | 的 |

[prə'faʊnd] ['siːkrəsi] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ,

| profound | secrecy | in | relation | to | the | subject | of | our | voyage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深刻的 | 保密 | 在 | 关系 | 到 | 这 | 主题 | 的 | 我们的 | 航程 | , |

我们努力让他们深刻认识到，对于我们此次航行的目的，绝对保密至关重要。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ ɪn'dʒɔɪn ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [rɪ'freɪnɪŋ] [frɒm; frəm] ['lɪkə(r)] ,

| and | particularly | enjoined | upon | them | the | necessity | of | refraining | from | liquor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特别 | 禁止 | 之上 | 他们 | 这 | 必要性 | 的 | 克制 | 从 | 酒 | , |

并特别告诫他们必须戒酒。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [meɪks] ['seɪləz] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] [lə'kweɪʃəs] . [ - ]

| which | always | makes | sailors | thoughtless | and | loquacious | . | [ | 235 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 总是 | 制作 | 水手们 | 轻率 | 和 | 贫嘴 | . | [ | - | ] |

这总是使水手们变得粗心大意、喋喋不休。[235]

[ ['kɒntents] ]

| [ | Contents | ] |
|---|---|---|
| [ | 内容 | ] |

[内容]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

| CHAPTER | XX | . |
|---|---|---|
| 章 | xx | . |

第二十章

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'raɪvz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — [ kən'sain ] [hɪz; ɪz]['kɑːgəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['slɪpəri] —

| The | Author | arrives | in | the | United | States | — | Consigns | his | cargo | to | Mr | . | Slippery | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 到达 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | — | 托运 | 他的 | 货物 | 到 | 先生 | . | 滑 | — |

[ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['pɒvəti] [baɪ][ðə; ði]['feɪlјə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['slɪpəri] . — [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'stres] . —

| Is | reduced | to | poverty | by | the | failure | of | Mr | . | Slippery | . | — | His | great | distress | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 减少 | 到 | 贫困 | 经过 | 这 | 失败 | 的 | 先生 | . | 滑 | . | — | 他的 | 伟大的 | 痛苦 | . | — |

[ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] . — [kən'kluːʒn] .

| Inducement | to | publish | this | brief | account | of | his | discoveries | . | — | Conclusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诱导 | 到 | 发布 | 这 | 简短的 | 帐户 | 的 | 他的 | 发现 | . | — | 结论 | . |

作者抵达美国——将货物托付给斯利珀里先生——因斯利珀里先生的失败而陷入贫困——他极度痛苦——促使他发表这篇关于其发现的简短记述——结论。

[ɒn] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [pɔːt] ,

| On | my | arrival | in | port | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 到达 | 在 | 港口 | , |

我抵达港口时，

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪtʃ] [æn; ən] ['æmpl] ['fɔːtʃuːn] [gɪvz] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] .

| I | felt | the | importance | which | an | ample | fortune | gives | a | man | in | this | external | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 这 | 重要性 | 哪个 | 一个 | 充足 | 财富 | 给予 | 一个 | 男人 | 在 | 这 | 外部的 | 世界 | . |

我感受到了丰厚的财富在这个外部世界赋予一个人的重要性。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] [siː] [ʃɪp] [frɒm; frəm]['kæntɒn] , [wɪð] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['tʃaɪnə]['kɑːgəʊ] ,

| The | arrival | of | a | South | Sea | ship | from | Canton | , | with | a | valuable | China | cargo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 到达 | 的 | 一个 | 南 | 海 | 船 | 从 | 广州 | , | 和 | 一个 | 有价值的 | 中国 | 货物 | , |

一艘来自广州的南海货船抵达，船上载有贵重的中国货物。

[wɒz; wəz][nəʊ][ʌn'juːʒuəl] [ə'kʌrəns] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [nəʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪntrəst] ;

| was | no | unusual | occurrence | , | and | excited | no | extraordinary | interest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不 | 异常 | 发生 | , | 和 | 兴奋的 | 不 | 非凡的 | 兴趣 | ; |

这并非什么稀奇事，也没有引起特别的兴趣；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# Symzonia：探索之旅(Symzonia Voyage of Discovery)
# 第8/8页

| [bʌt; bət] | [ˌaɪ 'tiː] | [wɒz; wəz] | ['spiːdəli] | ['ruːməd] | [ðæt] | [ðə; ðiː] | [ɪk'splɔːrə(r)] | [hæd; həd] | [meɪd] | [ə; eɪ] | ['splendɪd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **it** | **was** | **speedily** | **rumoured** | **that** | **the** | **Explorer** | **had** | **made** | **a** | **splendid** |
| 但 | 它 | 曾是 | 迅速地 | 传闻 | 那 | 这 | 探索者 | 有 | 制成 | 一个 | 灿烂 |

| ['vɔɪɪdʒ] | , |
|---|---|
| **voyage** | **,** |
| 航程 | , |

但很快就有传言说，“探险家号”完成了一次辉煌的航行。

| [ænd; ənd] | [ðæt] | [ kæpt] . | ['siːbɔːn] | [wɒz; wəz] | [æz; əz] | [rɪtʃ] | [æz; əz] | [ə; eɪ] | ['neɪbɒb] . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **that** | **Capt** | **.** | **Seaborn** | **was** | **as** | **rich** | **as** | **a** | **nabob** | **.** |
| 和 | 那 | 船长 | . | 西伯恩 | 曾是 | 作为 | 富有的 | 作为 | 一个 | 富翁 | . |

而且，西伯恩船长富可敌国。

| [ə'bʌndənt] | [ si'vɪlətɪ ] | [wɜː(r); wə(r)] | [ 'prɔfə ] | [tuː; tə][ˌem 'iː] , | [ænd; ənd] | ['nʌmbələs] | [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] | [tuː; tə] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Abundant** | **civilities** | **were** | **proffered** | **to** | **me** | **,** | **and** | **numberless** | **invitations** | **to** |
| 丰富 | 礼貌 | 是 | 提供的 | 到 | 我 | , | 和 | 无数 | 邀请函 | 到 |

| ['dɪnə(r)] | [wɜː(r); wə(r)] | [pə'laɪtlɪ] | ['gɪv(ə)n] . |
|---|---|---|---|
| **dinner** | **were** | **politely** | **given** | **.** |
| 晚餐 | 是 | 礼貌地 | 给定 | . |

人们对我彬彬有礼，并礼貌地发出了无数次晚餐邀请。

| [aɪ][hæd; həd] | [naʊ] | [tuː; tə] | [sɪ'lekt] | [sʌm; səm] | ['mɜːtʃənt] | [tuː; tə] | [ə'sɪst] | [ɪn] | [dɪ'spəʊzɪŋ] | [ɒv; əv][maɪ]['kɑːgəʊ] , | [maɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **had** | **now** | **to** | **select** | **some** | **merchant** | **to** | **assist** | **in** | **disposing** | **of** | **my** | **cargo** | **,** | **my** |
| 我 | 有 | 现在 | 到 | 选择 | 一些 | 商人 | 到 | 协助 | 在 | 处置 | 的 | 我的 | 货物 | , | 我的 |

| [lɒŋ] | ['æbsəns] | , |
|---|---|---|
| **long** | **absence** | **,** |
| 长的 | 缺席 | , |

现在我必须挑选一些商人来帮忙处理我长期不在期间的货物。

| [ænd; ənd] | ['kɒnsɪkwənt] | ['ɪgnərəns] | [ɒv; əv] | ['dilər] | , | ['rendərɪŋ] | [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pruːd(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **consequent** | **ignorance** | **of** | **dealers** | **,** | **rendering** | **it** | **imprudent** | **for** | **me** | **to** |
| 和 | 后果 | 无知 | 的 | 经销商 | , | 渲染 | 它 | 轻率的 | 为了 | 我 | 到 |

| [træn'zækt][maɪ] | [əʊn] | ['bɪznəs] | ; |
|---|---|---|---|
| **transact** | **my** | **own** | **business** | **;** |
| 办理 | 我的 | 自己的 | 商业 | ; |

以及由此导致的交易商的无知，使我自行进行交易变得不明智；

| [bɪ'saɪdz] | [wɪtʃ] | , [aɪ] | [faʊnd] | [ðæt] | , | [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] | [ðə; ðiː] | [həʊl] | [ɒv; əv][maɪ] | ['mɜːtʃəndaɪs] | [wɒz; wəz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **besides** | **which** | **,** | **I** | **found** | **that** | **,** | **notwithstanding** | **the** | **whole** | **of** | **my** | **merchandise** | **was** |
| 除了 | 哪个 | , | 我 | 成立 | 那 | , | 虽然 | 这 | 所有的 | 的 | 我的 | 商品 | 曾是 |

| [æz; əz] | [mʌtʃ] | [ðə; ðiː] | ['prɒdʌkt] | [ɒv; əv] | [ - ] | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **much** | **the** | **product** | **of** | **[** | **236** | **]** |
| 作为 | 很多 | 这 | 产品 | 的 | [ | - | ] |

此外，我发现，尽管我的所有商品都是[236]的产物

| [ə'merɪkən] | ['ɪndəstri] | , [æz; əz] | [ðəʊ] | [aɪ][ænd; ənd][maɪ] | ['piːp(ə)l] | [hæd; həd] | [dʌg] | [ˌaɪ 'tiː] | [aʊt] | [ɒv; əv] | [ðə; ðiː] | [sɔɪl] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **American** | **industry** | **,** | **as** | **though** | **I** | **and** | **my** | **people** | **had** | **dug** | **it** | **out** | **of** | **the** | **soil** |
| 美国人 | 行业 | , | 作为 | 尽管 | 我 | 和 | 我的 | 人们 | 有 | 挖 | 它 | 出去 | 的 | 这 | 土壤 |

,

**,**

,

美国工业，就好像是我和我的人民从土里挖出来的一样。

( [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['spiːʃiː] , [wiː; wi][hæd; həd] [prə'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['aʊə(r)]

**( for instead of obtaining it with specie , we had procured it by our**

( 为了 反而 的 获得 它 和 物种 , 我们 有 采购 它 经过 我们的

[əʊn] ['mænjuəl]['leɪbə(r)] ,

**own manual labour ,**

自己的 手动的 劳动 ,

（因为我们不是用硬币获得的，而是靠我们自己的劳动获得的，

) [ai][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [peɪ] [ɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [sʌm] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

**) I was required to pay or secure the enormous sum of one hundred and**

) 我 曾是 必需的 到 支付 或者 安全的 这 巨大的 和 的 一 百 和

['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['djuːtiz] [tuː; tə] ['gʌvənmənt] .

**ninety thousand dollars duties to government .**

九十 千 美元 职责 到 政府 .

我被要求向政府缴纳或担保高达十九万美元的巨额税款。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

**A strange thing surely ,**

一个 奇怪的 事物 一定 ,

确实很奇怪。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [tæks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['levid] [ɒn][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv]

**that the same tax should be levied on the privilege of bringing the fruits of**

那 这 相同的 税 应该 是 征收 在 这 特权 的 带来 这 水果 的

['aʊə(r)] [əʊn] ['ɪndəstri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

**our own industry into the country ,**

我们的 自己的 行业 进入 这 国家 ,

对将本国产业成果带回国内的特权也应征收同样的税款。

[æz; əz][ɒn] ['kɑːgəuz] [bɔːt] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [d'ɒləz] , [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ ɪm'pɔvəriʃ ]

**as on cargoes bought with silver dollars , the carrying away of which impoverishes**

作为 在 货物 买 和 银 美元 , 这 携带 离开 的 哪个 使贫困

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

**the nation .**

这 国家 .

例如用银元购买的货物，如果被盗走，就会使国家陷入贫困。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [raɪt] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔː(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ;

**This did not seem altogether right either for individuals or the country ;**

这 做过 不是 似乎 共 正确的 任何一个 为了 个人 或者 这 国家 ;

无论对个人还是对国家而言，这似乎都不完全合适；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['riːzənɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [lɔː] .

**but there was no use in reasoning about it — it was required by law .**

但 那里 曾是 不 使用 在 推理 关于 它 — 它 曾是 必需的 经过 法律 .

但对此进行推理是没用的——这是法律规定的。

[maɪ] [əʊn] [bɒndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['djuːtiz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ,

**My own bonds for these duties could not be received ,**

我的 自己的 债券 为了 这些 职责 可以 不是 是 已收到 ,

我本人无法获得履行这些职责所需的债券。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['rezɪdənt] [ɪn] [ðɪs] ['eksɪdʒənsi][maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] .

**because I was not a permanent resident In this exigency my friend , Mr .**

因为 我 曾是 不是 一个 永恒的 居民 在 这 紧急情况 我的 朋友 , 先生 .

['wɜːðɪ] ,

**Worthy ,**

值得 ,

因为我不是永久居民，在这种情况下，我的朋友沃西先生

[əˈkɜːd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [fɪt][mæn][tuː; tə][ækt][æz; əz][maɪ][ˈfæktə(r)] .

| occurred | to | my | mind | as | a | very | fit | man | to | act | as | my | factor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 到 | 我的 | 头脑 | 作为 | 一个 | 非常 | 合身 | 男人 | 到 | 行为 | 作为 | 我的 | 因素 | . |

我当时就想到了一个非常合适的人选，可以做我的代理人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [əˈkweɪntəns] , [ə; eɪ] [wel] [ɪnˈfɔːmd] [ˈmɜːtʃənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

| He | was | an | old | acquaintance | , | a | well | informed | merchant | , | and | a | man | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 老的 | 熟人 | , | 一个 | 出色地 | 知情的 | 商人 | , | 和 | 一个 | 男人 | 的 |

[strɪkt] [ɪnˈtegrəti] ;

| strict | integrity | ; |
|---|---|---|
| 严格的 | 正直 | ; |

他是我的一位老相识，一位消息灵通的商人，也是一位为人正直的人；

[bʌt; bət] , [ʌnˈhæpɪli] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ˈrɑːðə(r)] [ləʊ] [ɪn] [ˈkredɪt] ,

| but | , | unhappily | , | at | this | time | , | rather | low | in | credit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 不幸地 | , | 在 | 这 | 时间 | , | 相当 | 低的 | 在 | 信用 | , |

但不幸的是，此时他的信用额度相当低。

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [lɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l][baɪ] [ɪnˈdɔːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| in | consequence | of | having | lost | a | great | part | of | his | capital | by | endorsing | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 的 | 拥有 | 丢失的 | 一个 | 伟大的 | 部分 | 的 | 他的 | 首都 | 经过 | 支持 | 为了 |

[hɪz; ɪz] [frendz] .

| his | friends | . |
|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | . |

由于替朋友做担保而损失了大部分本金。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðə(r)] [hɪz; ɪz] [bɒndz] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌstəm]

| It | was | doubtful | whether | his | bonds | would | be | thought | sufficient | at | the | Custom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 疑 | 无论 | 他的 | 债券 | 会 | 是 | 想法 | 充足的 | 在 | 这 | 风俗 |

- [haʊs] , [ænd; ənd] [ - ]

| - | house | , | and | [ | 237 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 房子 | , | 和 | [ | - | ] |

海关方面怀疑他的担保是否足够，而且[237]

[aɪ][wɒz; wəz][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [reɪz] [kæʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][ðə; ði] [ˈhevi]

| I | was | assured | that | he | could | not | raise | cash | enough | to | answer | the | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 保证 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 增加 | 现金 | 足够的 | 到 | 回答 | 这 | 重的 |

[dɪˈmɑːndz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [meɪd] [əˈpɒn][ˌem ˈiː][baɪ][maɪ] [kruː] ,

| demands | which | would | be | immediately | made | upon | me | by | my | crew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需求 | 哪个 | 会 | 是 | 立即地 | 制成 | 之上 | 我 | 经过 | 我的 | 全体人员 | , |

有人向我保证，他无法筹集到足够的现金来满足我的船员们即将向我提出的苛刻要求。

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [ɪkˈspensɪz] .

| and | my | own | expenses | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 自己的 | 开支 | . |

以及我自己的费用。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈveri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dˈɔːtəz] [ˈnɪəli] [grəʊn] [ʌp] ,

| Moreover | , | as | I | was | now | very | rich | , | and | had | daughters | nearly | grown | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 作为 | 我 | 曾是 | 现在 | 非常 | 富有的 | , | 和 | 有 | 女儿们 | 几乎 | 生长 | 向上 | , |

此外，由于我当时非常富有，而且女儿们也快要长大成人了，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈprɒpə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [dʒenˈtiːl] [səˈsaɪəti] , [ˌweərˈæz] [maɪ] [frend]

| it | was | proper | that | I | should | gain | a | place | in | genteel | society | , | whereas | my | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 恰当的 | 那 | 我 | 应该 | 获得 | 一个 | 地方 | 在 | 文雅的 | 社会 | , | 然而 | 我的 | 朋友 |

[ˈwɜːðɪ] ,

| Worthy | , |
|---|---|
| 值得 | , |

我理应在上流社会中获得一席之地，而我的朋友沃西，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] ['fruːg(ə)l] ['sɪtɪz(ə)n] , [dɪd] [nɒt] [mɪks] [wɪð] [ðə; ði] [həʊt] [tʌn] ,

| being | a | plain | frugal | citizen | , | did | not | mix | with | the | haut | ton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 清楚的 | 节俭 | 公民 | , | 做过 | 不是 | 混合 | 和 | 这 | 高 | 吨 | , |

作为一个生活节俭的普通公民，他不与上流社会人士来往。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] .

| and | could | give | me | no | assistance | in | that | particular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 给 | 我 | 不 | 协助 | 在 | 那 | 特别的 | . |

在这方面他没能给我任何帮助。

[ɔːl] [maɪ] [frendz] ( [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['veri] ['njuːmərəs] ) ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [səʊ]

| All | my | friends | ( | and | they | were | now | very | numerous | ) | protested | against | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我的 | 朋友们 | ( | 和 | 他们 | 是 | 现在 | 非常 | 很多的 | ) | 抗议 | 反对 | 所以 |

['fuːlɪʃ] [ə; eɪ] [step] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɔːl] [maɪ] [ə'feəz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

| foolish | a | step | as | that | of | putting | all | my | affairs | into | his | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愚蠢 | 一个 | 步 | 作为 | 那 | 的 | 推杆 | 全部 | 我的 | 事务 | 进入 | 他的 | 双手 | , |

我的所有朋友（现在他们人数众多）都反对我把所有事情都交给他处理这种愚蠢的做法。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ten] [ɔː(r)] [twelv]

| for | the | sake | of | giving | an | honest | man | a | commission | of | ten | or | twelve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 给予 | 一个 | 诚实的 | 男人 | 一个 | 委员会 | 的 | 十 | 或者 | 十二 |

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

| thousand | dollars | , |
|---|---|---|
| 千 | 美元 | , |

为了给一个诚实的人支付一万或一万两千美元的佣金，

[wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [greɪt] ['mɜːrtʃənt] [huː] [wʊd] ['redɪli] ['mænɪdʒ] [maɪ] [kən'sɜːnz]

| when | there | were | so | many | great | merchants | who | would | readily | manage | my | concerns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 伟大的 | 商人 | WHO | 会 | 容易 | 管理 | 我的 | 担忧 |

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [pə(r)] ['sentidʒ] ,

| for | a | moderate | per | centage | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 缓和 | 每 | 百分比 | , |

当时有很多优秀的商人愿意以适中的比例帮我处理各种事务，

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] ['staɪlɪʃ] [sə'saɪəti] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːgən] .

| and | introduce | me | to | stylish | society | into | the | bargain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 介绍 | 我 | 到 | 时髦的 | 社会 | 进入 | 这 | 便宜货 | . |

而且还能顺便带我认识一下上流社会。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] - ['dɒktrɪnz] [hæd; həd] [left] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] ,

| I | confess | that | the | Symzonian | doctrines | had | left | so | much | impression | on | my | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 那 | 这 | - | 教义 | 有 | 左边 | 所以 | 很多 | 印象 | 在 | 我的 | 头脑 | , |

我承认，辛佐尼派的教义给我留下了非常深刻的印象。

[æz; əz] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [nɪ'glektɪŋ] [æn; ən]

| as | to | cause | me | some | compunction | at | the | thought | of | neglecting | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 原因 | 我 | 一些 | 愧疚 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 疏忽 | 一个 |

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['rendə(r)] [maɪ] [frend] [wɝːðiːz] ['fæməli] ['kʌmftəb(ə)l] ,

| opportunity | to | render | my | friend | Worthy's | family | comfortable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 到 | 使成为 | 我的 | 朋友 | 沃西的 | 家庭 | 舒服的 | , |

想到自己错失了让朋友沃西的家人过上舒适生活的机会，我就感到有些愧疚。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [maɪ] ['bɪznəs] ,

| by | giving | him | my | business | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 给予 | 他 | 我的 | 商业 | , |

通过把我的生意给他，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ bi'stəu ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn][ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [welθ] ,

| instead | of | bestowing | the | advantages | of | it | upon | a | merchant | rolling | in | wealth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 授予 | 这 | 优势 | 的 | 它 | 之上 | 一个 | 商人 | 滚动 | 在 | 财富 | , |

[hu:] , ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [ - ]

| who | , | after | being | [ | 238 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 后 | 存在 | [ | - | ] |

而不是将它的好处赋予一个富有的商人，该商人在[238]

['raʊndli] [peɪd] , [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ˌem 'i:]['ʌndə(r)] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] .

| roundly | paid | , | would | consider | me | under | obligations | for | his | services | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆圆地 | 有薪酬的 | , | 会 | 考虑 | 我 | 在下面 | 义务 | 为了 | 他的 | 服务 | . |

报酬丰厚，他会认为我有义务为他的服务付费。

[maɪ][ɪk'stɜ:n(ə)l]['hæbɪts][ænd; ənd] ['sentɪmənts] , [haʊ'evə(r)] , [gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['sɪmpəθiz]

| My | external | habits | and | sentiments | , | however | , | got | the | better | of | my | sympathies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 外部的 | 习惯 | 和 | 情感 | , | 然而 | , | 得到 | 这 | 更好的 | 的 | 我的 | 同情 |

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][əʊld] [frend] ,

| for | my | old | friend | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 老的 | 朋友 | , |

然而，我的外在习惯和情感最终战胜了我对老朋友的同情。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][maɪ] [nju:] [frendz] , [aɪ] [ə'drest] [maɪ'self][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['slɪpəri]

| and | , | by | the | advice | of | my | new | friends | , | I | addressed | myself | to | Mr | . | Slippery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 经过 | 这 | 建议 | 的 | 我的 | 新的 | 朋友们 | , | 我 | 已解决 | 我 | 到 | 先生 | . | 滑 |

.

:

.

于是，在新朋友的建议下，我向斯利珀里先生求婚了。

['mɪstə(r)] . ['slɪpəri] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɜ:tʃənt] .

| Mr | . | Slippery | was | undoubtedly | a | great | merchant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 滑 | 曾是 | 无疑 | 一个 | 伟大的 | 商人 | . |

斯利珀里先生无疑是一位伟大的商人。

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [haʊs] [ɪn] ['brɔ:dweɪ] , [rəʊd][ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [kəʊtʃ] ,

| He | lived | in | a | spacious | house | in | Broadway | , | rode | in | a | splendid | coach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 在 | 一个 | 宽敞 | 房子 | 在 | 百老汇 | , | 骑 | 在 | 一个 | 灿烂 | 教练 | , |

他住在百老汇一栋宽敞的房子里，乘坐豪华马车。

[wɔ:kt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn] [wɔ:l] - [stri:t] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæŋk]

| walked | like | a | man | of | consequence | in | Wall | - | street | , | was | a | bank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 喜欢 | 一个 | 男人 | 的 | 结果 | 在 | 墙 | - | 街道 | , | 曾是 | 一个 | 银行 |

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

| director | , |
|---|---|
| 导演 | , |

走路姿势像个华尔街举足轻重的人物，曾是银行董事。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [ 'kɑ:pit ] [kaʊnt] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

| and | had | the | handsomest | carpeted | compting | room | in | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这 | 最英俊的 | 铺地毯的 | 竞争 | 房间 | 在 | 这 | 城市 | , |

而且拥有全城最漂亮的铺着地毯的自助结账室，

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ['meni] [klɑ:ks] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] .

| and | I | know | not | how | many | clerks | writing | in | the | next | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 不是 | 如何 | 许多 | 职员 | 写作 | 在 | 这 | 下一个 | 房间 | . |

我不知道隔壁房间里有多少职员在写字。

[aɪ] [nju:] [hɪm][baɪ] [saɪt] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [laɪk][tu:; tə] [ə'plaɪ] [tu:; tə][hɪm] ,

| I | knew | him | by | sight | , | and | did | not | altogether | like | to | apply | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他 | 经过 | 视线 | , | 和 | 做过 | 不是 | 共 | 喜欢 | 到 | 申请 | 到 | 他 | , |

我见过他，但并不太想接近他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔ:ti] ['mænəz] .

| because | of | his | haughty | manners | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 他的 | 傲慢 | 礼仪 | . |

因为他傲慢的态度。

[ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [wen] , [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

| I | remembered | that | when | , | some | years | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记得 | 那 | 什么时候 | , | 一些 | 年 | 前 | , |

我记得几年前，

[ai] [kɔ:ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kaʊnt] [ru:m] [tu:; tə]['ɒfə(r)][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv]

| I | called | at | his | compting | room | to | offer | myself | as | a | master | for | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称为 | 在 | 他的 | 竞争 | 房间 | 到 | 提供 | 我 | 作为 | 一个 | 掌握 | 为了 | 一 | 的 |

[hɪz; ɪz] [ʃɪps] ,

| his | ships | , |
|---|---|---|
| 他的 | 船舶 | , |

我到他的办公室毛遂自荐，想做他一艘船的船长。

[hi:; hi] [kept] [ˌem 'i:] ['stændɪŋ] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] , [wɪð] [maɪ][hæt][ɪn][maɪ][hænd] ,

| he | kept | me | standing | half | an | hour | , | with | my | hat | in | my | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 我 | 常设 | 一半 | 一个 | 小时 | , | 和 | 我的 | 帽子 | 在 | 我的 | 手 | , |

他让我站了半个小时，手里一直拿着帽子。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ˌem 'i:] ,

| before | he | condescended | to | notice | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 居高临下的 | 到 | 注意 | 我 | , |

在他纡尊降贵地注意到我之前，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪz] [pli:zd] [ðæt] [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ][tʃeə(r)][tu:; tə] [si:t]

| and | was | no | ways | pleased | that | I | took | the | liberty | to | draw | a | chair | to | seat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 不 | 方式 | 高兴 | 那 | 我 | 采取 | 这 | 自由 | 到 | 画 | 一个 | 椅子 | 到 | 座位 |

[maɪ'self] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi][æt; ət] ['leʒə(r)] .

| myself | until | he | might | be | at | leisure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 直到 | 他 | 可能 | 是 | 在 | 闲暇 | . |

我擅自搬了把椅子坐下，等他有空的时候再离开，他对此非常不高兴。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɜ:tʃənt] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm][ai] [went] .

| But | he | was | certainly | a | great | merchant | , | and | to | him | I | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 当然 | 一个 | 伟大的 | 商人 | , | 和 | 到 | 他 | 我 | 去 | . |

但他确实是一位伟大的商人，所以我去找了他。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ɒn] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn]

| I | was | delighted | on | entering | his | room | , | to | observe | a | visible | improvement | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 高兴极了 | 在 | 进入 | 他的 | 房间 | , | 到 | 观察 | 一个 | 可见的 | 改进 | 在 |

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɔ:tmənt] [ - ]

| his | deportment | [ | 239 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 仪态 | [ | - | ] |

进入他的房间后，我很高兴地看到他的举止有了明显的改善[239]。

[ænd; ənd] ['mænəz] .

| and | manners | . |
|---|---|---|
| 和 | 礼仪 | . |

以及礼仪。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] , ['hɔ:ti] [rɪ'zɜ:v] [ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [hi:; hi] [met] [ˌem 'i:] [ˌhɑ:f'weɪ] ,

| Instead | of | the | distant | , | haughty | reserve | I | had | expected | , | he | met | me | halfway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 这 | 遥远 | , | 傲慢 | 预订 | 我 | 有 | 预期的 | , | 他 | 遇见 | 我 | 半 | , |

[wɪð] [bəuθ][hændz] [ɪk'stendɪd] ,

| with | both | hands | extended | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 双手 | 扩展 | , |

他没有像我预想的那样冷漠傲慢，而是主动与我握手，伸出了双手。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] ['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æn; ən] ['æbsəns] ;

| and | gave | me | a | hearty | welcome | to | my | country | after | so | long | an | absence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 我 | 一个 | 爽朗 | 欢迎 | 到 | 我的 | 国家 | 后 | 所以 | 长的 | 一个 | 缺席 | ; |

阔别祖国多年后，他们热情欢迎我回到祖国；

[ in'kwaiə ] ['ɑːftə(r)][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['mænə(r)] ;

| inquired | after | my | wife | and | children | in | the | most | touching | manner | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 询问 | 后 | 我的 | 妻子 | 和 | 孩子们 | 在 | 这 | 最多 | 接触 | 方式 | ; |

他以最感人的方式询问了我的妻子和孩子的情况；

[wɒz; wəz] [ riˈdʒɔis ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɔɪɪdʒ] ,

| was | rejoiced | to | hear | that | I | had | made | a | great | voyage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 欣喜若狂 | 到 | 听到 | 那 | 我 | 有 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 航程 | , |

听到我完成了一次伟大的航行，我非常高兴。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪkˈstriːmli] ['hæpi] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌem 'iː]['eni] ['sɜːvɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

| and | should | be | extremely | happy | to | render | me | any | service | in | his | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 是 | 极其 | 快乐的 | 到 | 使成为 | 我 | 任何 | 服务 | 在 | 他的 | 力量 | . |

他应该非常乐意尽其所能为我提供帮助。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪnəri] [ə'dres] [wɪð] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərə(r)] , ['kæptɪn]

| He | finished | his | preliminary | address | with | , | " | I | am | a | great | admirer | , | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 完成的 | 他的 | 初步的 | 地址 | 和 | , | " | 我 | 是 | 一个 | 伟大的 | 仰慕者 | , | 队长 |

['siːbɔːn] ,

| Seaborn | , |
|---|---|
| 西伯恩 | , |

他在开场致辞的最后说道："我是西伯恩船长的忠实仰慕者，

[ɒv; əv][juː; jʊ][men] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] ,

| of | you | men | of | enterprise | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 你 | 男人 | 的 | 企业 | , |

你们这些有进取心的人，

[huː] [drɔː] ['rɪtʃɪz] [frɒm; fræm][ðə; ði] [greɪt] [diːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revənjuː] , [ðə; ði]

| who | draw | riches | from | the | great | deep | to | the | benefit | of | the | revenue | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 画 | 财富 | 从 | 这 | 伟大的 | 深的 | 到 | 这 | 益处 | 的 | 这 | 收入 | , | 这 |

[ɪkˈstenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [treɪd] ,

| extension | of | trade | , |
|---|---|---|---|
| 扩大 | 的 | 贸易 | , |

他们从深海中汲取财富，造福于财政收入和贸易发展。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] : [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ?

| and | all | that | sort | of | thing | : | you | understand | me | , | Sir | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | : | 你 | 理解 | 我 | , | 先生 | ? |

诸如此类的事情：您明白我的意思吗，先生?

" [ə; eɪ] ['hɑːti] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]

| " | A | hearty | invitation | to | dinner | , | and | a | request | to | be | permitted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 爽朗 | 邀请 | 到 | 晚餐 | , | 和 | 一个 | 要求 | 到 | 是 | 允许 | 到 |

[ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

| introduce | me | to | his | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 介绍 | 我 | 到 | 他的 | 朋友们 | , |

"他热情地邀请我共进晚餐，并请求允许我把他的朋友们介绍给我。"

['fɒləʊd] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

| followed | in | a | breath | . |
|---|---|---|---|---|
| 随后 | 在 | 一个 | 气息 | . |

紧接着，一口气说完。

[ai][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ,

| I | was | charmed | with | him | , | poor | fool | that | I | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 迷住了 | 和 | 他 | , | 贫穷的 | 傻子 | 那 | 我 | 曾是 | , |

我被他迷住了，我真是个傻瓜。

['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][hɑːf] ['mɪljən] [ɒv; əv] [d'ɒləz]

| little | dreaming | that | it | was | the | prospect | of | handling | the | half | million | of | dollars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 做梦 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 前景 | 的 | 处理 | 这 | 一半 | 百万 | 的 | 美元 |

,

,

,

他做梦也没想到，自己竟然有机会经手那五十万美元。

[wɪtʃ] [maɪ]['kɑːgəʊ] [wʊd] [prə'djuːs] , [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz][kjuː'pɪdəti] .

| which | my | cargo | would | produce | , | that | excited | his | cupidity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我的 | 货物 | 会 | 生产 | , | 那 | 兴奋的 | 他的 | 贪婪 | . |

我的货物将会带来什么，这激起了他的贪婪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['set(ə)lɪŋ] [tɜːmz] .

| There | was | no | difficulty | in | settling | terms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 困难 | 在 | 安顿 | 条款 | . |

双方在条款协商方面没有任何困难。

['mɪstə(r)] . ['slɪpəri] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

| Mr | . | Slippery | agreed | to | take | charge | of | my | business | for | half | a | commission | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 滑 | 同意 | 到 | 拿 | 收费 | 的 | 我的 | 商业 | 为了 | 一半 | 一个 | 委员会 | , |

斯利珀里先生同意以一半的佣金接管我的生意。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [tuː] [ænd; ənd][æn; ən][hɑːf][pə(r)] ['sentəm] .

| a | simple | two | and | an | half | per | centum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 简单的 | 二 | 和 | 一个 | 一半 | 每 | 百 | . |

一个简单的百分之二点五。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ - ]

| He | was | [ | 240 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | [ | - | ] |

他是[240]

[ə'weə(r)] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,

| aware | , | he | said | , | that | after | a | long | voyage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到的 | , | 他 | 说 | , | 那 | 后 | 一个 | 长的 | 航程 | , |

他说，他意识到，经过漫长的航行之后，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə][maɪ]['fæməli][ænd; ənd][maɪ] [frendz] ,

| I | must | be | disposed | to | devote | my | time | to | my | family | and | my | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 是 | 处置 | 到 | 奉献 | 我的 | 时间 | 到 | 我的 | 家庭 | 和 | 我的 | 朋友们 | , |

我必须愿意把时间奉献给我的家人和朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɒf] [maɪ][hændz] .

| and | he | would | take | all | the | trouble | of | business | off | my | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 拿 | 全部 | 这 | 麻烦 | 的 | 商业 | 离开 | 我的 | 双手 | . |

他会帮我处理所有繁琐的生意。

[aɪ][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [ɪn'dɔːs] ['əʊvə(r)][maɪ] [bɪls] [ɒv; əv] ['leɪdɪŋ] ,

| I | had | only | to | endorse | over | my | bills | of | lading | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 仅有的 | 到 | 认可 | 超过 | 我的 | 账单 | 的 | 装载 | , |

我只需要在提单上背书即可。

[ænd; ənd][də'rekt]['mɪstə(r)] . [boʊnɛtoʊ][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði]['kɑːgəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]

| and | direct | Mr | . | Boneto | to | deliver | the | cargo | to | his | order | ; | and | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 直接的 | 先生 | . | 骨 | 到 | 递送 | 这 | 货物 | 到 | 他的 | 命令 | ; | 和 | , | 作为 |

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,

| for | money | , |
|---|---|---|
| 为了 | 钱 | , |

并指示博内托先生按其指示交付货物；至于款项，

[ai] [mait] [drɔ:] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [sʌmz] [ai] [pli:zd] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)] , [wen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [drɔ:] [fɔ:(r); fə(r)]

| I | might | draw | for | what | sums | I | pleased | , | taking | care | , | when | I | should | draw | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 画 | 为了 | 什么 | 总和 | 我 | 高兴 | , | 采取 | 关心 | , | 什么时候 | 我 | 应该 | 画 | 为了 |

[lɑ:dʒ] [ə'maʊnts] ,

| large | amounts | , |
|---|---|---|
| 大的 | 金额 | , |

我可以随意提取任意金额，但要谨慎选择何时提取大额资金。

[tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [bɪls] [æt; ət] [fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [sɪks] [mʌnθs] , [æz; əz] [ðə; ði] [gʊdz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [səʊld] [ɒn]

| to | make | my | bills | at | four | or | six | months | , | as | the | goods | must | be | sold | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 我的 | 账单 | 在 | 四 | 或者 | 六 | 几个月 | , | 作为 | 这 | 商品 | 必须 | 是 | 卖 | 在 |

['kredɪt] ,

| credit | , |
|---|---|
| 信用 | , |

由于货物必须赊销，所以我的账单要四到六个月才能付清。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn] [fʌndz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| and | it | would | be | a | long | time | before | he | should | be | in | funds | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 他 | 应该 | 是 | 在 | 资金 | 从 | 这 |

['æktʃuəl] ['prəʊsi:dz] .

| actual | proceeds | . |
|---|---|---|
| 实际的 | 收益 | . |

而且他还需要很长时间才能从实际收益中获得资金。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [flu:] [ɒn] [dɪ'laɪtfəli] ; — [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [k'eəz] , [nəʊ] [pə'pleksəti] .

| A | few | months | flew | on | delightfully | ; | — | I | had | no | cares | , | no | perplexities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 几个月 | 飞翔 | 在 | 令人愉悦 | ; | — | 我 | 有 | 不 | 关心 | , | 不 | 困惑 | . |

几个月过得无比惬意；——我没有任何烦恼，也没有任何困惑。

['mɪstə(r)] . ['slɪpəri] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊdz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [səʊld] [æt; ət] ['ɔ:kʃ(ə)n] ,

| Mr | . | Slippery | recommended | that | the | goods | should | be | sold | at | auction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 滑 | 受到推崇的 | 那 | 这 | 商品 | 应该 | 是 | 卖 | 在 | 拍卖 | , |

斯利珀里先生建议将这些货物拍卖。

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɪn'dɔrst] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [ kən'sent ] .

| to | make | sure | of | the | best | of | endorsed | paper | , | and | I | consented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 当然 | 的 | 这 | 最好的 | 的 | 认可 | 纸 | , | 和 | 我 | 同意 | . |

为了确保获得最好的认证论文，我同意了。

[hi:; hi] [peɪd] [maɪ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ðeə(r)] [ʃer] , [æz; əz] [ai] [dɪ'zaɪəd] ;

| He | paid | my | officers | and | men | their | shares | , | as | I | desired | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有薪酬的 | 我的 | 警官 | 和 | 男人 | 他们的 | 分享 | , | 作为 | 我 | 想要的 | ; |

他按照我的要求，支付了我的军官和士兵应得的份额；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɔ:kʃ(ə)n] ['seɪlz] [dɪd] [nɒt] [prə'dju:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊdz] , [klɪə(r)] [ɒv; əv]

| and | although | the | auction | sales | did | not | produce | for | the | goods | , | clear | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 这 | 拍卖 | 销售量 | 做过 | 不是 | 生产 | 为了 | 这 | 商品 | , | 清除 | 的 |

['ʧɑ:ʤɪz] , ['ɔ:kʃ(ə)n] [ɪk'spensɪz] ,

| charges | , | auction | expenses | , |
|---|---|---|---|---|
| 收费 | , | 拍卖 | 开支 | , |

尽管拍卖所得款项不足以支付货物的全部费用和拍卖开支，

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌgærən'ti:] , [ðə; ði] ['æktʃuəl] [kɒst] [ɪn] ['kæntɒn] ,

| and | Mr | . | Slippery's | commission | and | guarantee | , | the | actual | cost | in | Canton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 委员会 | 和 | 保证 | , | 这 | 实际的 | 成本 | 在 | 广州 | , |

以及斯利珀里先生的佣金和担保，在广州的实际成本，

[ai] ['flætəd] [maɪ'self] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [bi:; bi] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] ,

| I | flattered | myself | that | I | should | still | be | rich | enough | , | and | at | all | events | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 受宠若惊 | 我 | 那 | 我 | 应该 | 仍然 | 是 | 富有的 | 足够的 | , | 和 | 在 | 全部 | 活动 | , |

我自以为仍然足够富有，而且无论如何，

[ai][kʊd; kəd][send][ðə; ði][ɪkˈsplɔːrə(r)][ɒn][əˈnʌðə(r)] [ˈvɔɪɪdʒ] , [wenˈevə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt][mɔː(r)] [welθ] .

| I | could | send | the | Explorer | on | another | voyage | , | whenever | I | should | want | more | wealth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 发送 | 这 | 探索者 | 在 | 其他 | 航程 | , | 每当 | 我 | 应该 | 想 | 更多的 | 财富 | . |

如果我想要更多财富，我可以随时派遣探险家号再次出海。

[ai] [ˈpɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] [ - ]

| I | purchased | a | handsome | house | for | thirty | [ | 241 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 购买 | 一个 | 英俊的 | 房子 | 为了 | 三十 | [ | - | ] |

我花了三十[241]美元买了一栋漂亮的房子

[ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] , [peɪd] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [kæʃ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈmɔːgɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

| thousand | dollars | , | paid | fifteen | thousand | dollars | cash | , | and | gave | a | mortgage | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 千 | 美元 | , | 有薪酬的 | 十五 | 千 | 美元 | 现金 | , | 和 | 给予 | 一个 | 抵押 | 为了 |

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] ;

| fifteen | thousand | ; |
|---|---|---|
| 十五 | 千 | ; |

支付了15000美元现金，并提供了15000美元的抵押贷款；

[rɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈwɒnts] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] ; [əˈsɪstɪd] [ˈmeni] [əʊld] [əˈkweɪntəns] ,

| relieved | the | wants | of | all | my | poor | relations | ; | assisted | many | old | acquaintances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松了口气 | 这 | 想要 | 的 | 全部 | 我的 | 贫穷的 | 关系 | ; | 协助 | 许多 | 老的 | 熟人 | , |

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌnˈfɔːtʃənət] ;

| who | had | been | unfortunate | ; |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 不幸 | ; |

救济了我所有贫困亲戚的需要；帮助了许多不幸的老相识；

[ænd; ənd] [stɪl] [felt] [maɪˈself] [ˈpɜːfɪktli] [sɪˈkjʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]

| and | still | felt | myself | perfectly | secure | of | all | the | good | things | of | this | world | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 毛毡 | 我 | 完美 | 安全的 | 的 | 全部 | 这 | 好的 | 事物 | 的 | 这 | 世界 | 为了 |

[ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][maɪ] [deɪz] .

| the | remainder | of | my | days | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 余 | 的 | 我的 | 天 | . |

我仍然觉得，在余生中，我完全可以安心享受世间一切美好事物。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !

| But | , | alas | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 唉 | ! |

但是，唉！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] - [ˈsaɪtɪd] [ˈkriːtʃəz] .

| we | are | short | - | sighted | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 短的 | - | 目击者 | 生物 | . |

我们都是目光短浅的生物。

[ai][wɒz; wəz] [suːn] [kɔːld] [tuː; tə] [ləˈment] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ] [ˈves(ə)l] , [ðə; ði][ˈpɑːtnə(r)][ɒv; əv][maɪ]

| I | was | soon | called | to | lament | the | loss | of | my | vessel | , | the | partner | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 很快 | 称为 | 到 | 哀叹 | 这 | 损失 | 的 | 我的 | 血管 | , | 这 | 伙伴 | 的 | 我的 |

[ədˈventʃəz] .

| adventures | . |
|---|---|
| 冒险 | . |

不久后，我便接到电话，哀悼我的船只——我冒险旅程的伙伴——的沉没。

[ˈmɪstə(r)] . [boʊnɛtoʊ][nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ˈaɪdlnəs] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

| Mr | . | Boneto | not | being | satisfied | with | a | life | of | idleness | on | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 骨 | 不是 | 存在 | 使满意 | 和 | 一个 | 生活 | 的 | 懒惰 | 在 | 支撑 | , |

博内托先生不满足于在岸上无所事事的生活，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['jʊərəp] , [aɪ] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][ɪk'splɔːrə(r)] ,

| and | having | a | wish | to | visit | Europe | , | I | permitted | him | to | take | the | Explorer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 一个 | 希望 | 到 | 访问 | 欧洲 | , | 我 | 允许 | 他 | 到 | 拿 | 这 | 探索者 | , |

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [mə'ʃiːnəri] ,

| without | her | machinery | , |
|---|---|---|---|
| 没有 | 她 | 机械 | , |

他想去欧洲旅行，于是我允许他驾驶“探险者号”，但船上的机械设备必须拆除。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [njuː] - ['ɔːrlənz] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['jʊərəp] .

| for | a | voyage | to | New | - | Orleans | , | and | thence | to | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 航程 | 到 | 新的 | - | 奥尔良 | , | 和 | 因此 | 到 | 欧洲 | . |

前往新奥尔良，然后前往欧洲。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ] .

| He | took | his | money | with | him | to | purchase | a | cargo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 他的 | 钱 | 和 | 他 | 到 | 购买 | 一个 | 货物 | . |

他带着钱去购买货物。

[ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [hiː; hi] [nɒkt] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] ['ves(ə)l][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn][ðə; ðɪ][bə'hɑːməz][bæŋks] ,

| On | his | way | , | he | knocked | that | charming | vessel | to | pieces | on | the | Bahama | Banks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 方式 | , | 他 | 敲门 | 那 | 迷人 | 血管 | 到 | 件 | 在 | 这 | 巴哈马 | 银行 | , |

途中，他在巴哈马浅滩上把那艘漂亮的船撞得粉碎。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [blʌnts] [tʃɑːt] , [ɪm'pruːvd] [baɪ]['riːs(ə)nt] [sər've] , [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [ɒv; əv][ɔːl]

| for | want | of | Blunt's | chart | , | improved | by | recent | surveys | , | to | warn | him | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 想 | 的 | 钝器的 | 图表 | , | 改进 | 经过 | 最近的 | 调查 | , | 到 | 警告 | 他 | 的 | 全部 |

[ðə; ðɪ]['deɪndʒəz] .

| the | dangers | . |
|---|---|---|
| 这 | 危险 | . |

由于缺乏布朗特的图表（最近经过调查改进），无法警告他所有危险。

[ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [griːvd] [ˌem 'iː][nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [lɒs] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] - ,

| This | misfortune | grieved | me | not | only | for | my | own | loss | , | but | for | Boneto's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不幸 | 伤心 | 我 | 不是 | 仅有的 | 为了 | 我的 | 自己的 | 损失 | , | 但 | 为了 | - | , |

这场不幸不仅让我为自己的损失感到悲痛，也让我为博内托的损失感到悲痛。

[huː] [wɒz; wəz] [ 'plʌndə ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['prɒvɪdəns] ['rekəz] [ɒv; əv] ['evri] ['dɒlə(r)] .

| who | was | plundered | by | the | Providence | wreckers | of | every | dollar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 掠夺 | 经过 | 这 | 普罗维登斯 | 拆船工 | 的 | 每一个 | 美元 | . |

普罗维登斯劫匪洗劫一空，他的每一分钱都被洗劫一空。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

| Yet | it | was | but | the | beginning | of | affliction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 曾是 | 但 | 这 | 开始 | 的 | 痛苦 | . |

但这仅仅是苦难的开始。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] [ - ]

| A | few | days | after | , | I | was | thunderstruck | [ | 242 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 后 | , | 我 | 曾是 | 雷击 | [ | - | ] |

几天后，我被雷击中了[242]

[baɪ][ə; eɪ]['ruːmə(r)] [ðæt] [maɪ] [frend] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['mɜːtʃənt] , ['mɪstə(r)] . ['slɪpəri] , [hæd; həd] [stɒpt]

| by | a | rumour | that | my | friend | the | great | merchant | , | Mr | . | Slippery | , | had | stopped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 谣言 | 那 | 我的 | 朋友 | 这 | 伟大的 | 商人 | , | 先生 | . | 滑 | , | 有 | 停止 |

['peɪmənt] .

| payment | . |
|---|---|
| 支付 | . |

有传言说我的朋友，那位伟大的商人斯利珀里先生，已经停止付款了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfət] — [ai][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['feɪljə(r)] ,

| But | there | was | some | comfort | — | I | was | assured | that | it | was | no | failure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一些 | 舒适 | — | 我 | 曾是 | 保证 | 那 | 它 | 曾是 | 不 | 失败 | , |

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] .

| nothing | but | a | suspension | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 一个 | 暂停 | . |

但也有令人欣慰的地方——我被告知这不是失败，只是停学而已。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [kept] [æt; ət] [beɪ] [baɪ] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd]['plɔːzəb(ə)l] ['steɪtmənts] .

| For | some | time | I | was | kept | at | bay | by | promises | and | plausible | statements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 我 | 曾是 | 保留 | 在 | 湾 | 经过 | 承诺 | 和 | 合情合理 | 声明 | . |

一段时间以来，我一直被各种承诺和看似合理的声明所蒙蔽。

[ðə; ði] [həʊl] [truːθ] , [haʊ'evə(r)] , [bɜːst] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

| The | whole | truth | , | however | , | burst | upon | me | at | the | appearance | of | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 真相 | , | 然而 | , | 爆裂 | 之上 | 我 | 在 | 这 | 外貌 | 的 | 先生 | . |

- [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] ,

| Slippery's | name | in | the | Gazette | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 姓名 | 在 | 这 | 公报 | , |

然而，当斯利珀里先生的名字出现在《公报》上时，真相瞬间涌上心头。

[æz; əz][æn; ən] ['æplɪkənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɒlvənt] [ækt] .

| as | an | applicant | for | the | benefit | of | the | insolvent | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 申请人 | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 这 | 破产 | 行为 | . |

作为破产法受益人的申请人。

[maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [kən'siːld] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][maɪ'self] .

| My | situation | could | no | longer | be | concealed | even | from | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 情况 | 可以 | 不 | 更长 | 是 | 暗 | 甚至 | 从 | 我 | . |

我的处境再也无法瞒过，连我自己都瞒不过了。

[ai][wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['ruːɪnd] .

| I | was | utterly | ruined | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 完全地 | 毁坏 | . |

我彻底完了。

['meni] [ɒv; əv][maɪ][drɑːfts][ɒn]['mɪstə(r)] . ['slɪpəri] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'peɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'pɒn][ˌem 'iː]

| Many | of | my | drafts | on | Mr | . | Slippery | remained | unpaid | , | and | came | back | upon | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 我的 | 草稿 | 在 | 先生 | . | 滑 | 剩余 | 未付 | , | 和 | 来了 | 后退 | 之上 | 我 |

.

:

.

我为《滑溜先生》写的许多草稿都没有得到报酬，最终都退回给了我。

[ai][wɒz; wəz] [suːd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['rɑːskl] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['peɪɪŋ] [maɪ] [dets] .

| I | was | sued | , | and | called | a | rascal | for | not | paying | my | debts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 被起诉 | , | 和 | 称为 | 一个 | 恶棍 | 为了 | 不是 | 付费 | 我的 | 债务 | . |

我因为没有偿还债务而被起诉，还被骂作无赖。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['neɪbɒb][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [pɔː(r); pʊə(r)] .

| No | one | would | believe | that | the | Nabob | was | actually | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 会 | 相信 | 那 | 这 | 富翁 | 曾是 | 实际上 | 贫穷的 | . |

谁也不会相信这位纳瓦布其实很穷。

[ai] [prest] ['mɪstə(r)] . ['slɪpəri] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] ,

| I | pressed | Mr | . | Slippery | for | assistance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 按下 | 先生 | . | 滑 | 为了 | 协助 | , |

我向斯利珀里先生请求帮助，

[bʌt; bət] [gɒt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['kʌmfət] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ku:l] [ˌrekəmen'deɪʃn] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['benɪfɪt]

| but | got | no | other | comfort | than | a | cool | recommendation | to | take | the | benefit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 得到 | 不 | 其他 | 舒适 | 比 | 一个 | 凉爽的 | 推荐 | 到 | 拿 | 这 | 益处 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ækt] ,

| of | the | act | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 行为 | , |

但除了冷冰冰地建议他利用这项法案的优势之外，他没有得到任何其他安慰。

[æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] [dʒu:'dɪʃəs] [kɔ:s] [ai] [kʊd; kəd] [pə'sju:] .

| as | the | most | judicious | course | I | could | pursue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 最多 | 明智的 | 课程 | 我 | 可以 | 追求 | . |

这是我所能采取的最明智的做法。

[ai] [went] [tu:; tə] [maɪ] ['fæməli] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] ['bɔ:dərɪŋ] [ə'pɒn] [dɪ'strækʃn] .

| I | went | to | my | family | in | a | state | bordering | upon | distraction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 我的 | 家庭 | 在 | 一个 | 状态 | 毗邻 | 之上 | 分心 | . |

我心神恍惚地回到了家人身边。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] , [ ˌmɔ:tifi'keiʃən ] , [ænd; ənd] ['mɪzəriz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] , [ai] [fɔ:'beə(r)] [tu:; tə] [dwel] [ɒn] .

| The | troubles | , | mortifications | , | and | miseries | which | followed | , | I | forbear | to | dwell | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | , | 苦行 | , | 和 | 苦难 | 哪个 | 随后 | , | 我 | 忍耐 | 到 | 住 | 在 | . |

至于随之而来的种种麻烦、屈辱和痛苦，我不愿赘述。

[ai] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [sel] [maɪ] [haʊs] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] ['prɒpəti] [hæd; həd] [dɪ'pri:ʃieɪtɪd]

| I | endeavoured | to | sell | my | house | , | but | was | told | that | property | had | depreciated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 努力 | 到 | 卖 | 我的 | 房子 | , | 但 | 曾是 | 讲述 | 那 | 财产 | 有 | 折旧 |

[səʊ] [mʌtʃ] ,

| so | much | , |
|---|---|---|
| 所以 | 很多 | , |

我曾努力卖掉我的房子，但被告知房产贬值了很多。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ - ]

| it | was | worth | no | more | [ | 243 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 值得 | 不 | 更多的 | [ | - | ] |

它不再值钱了[243]

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɔ:gɪdʒ] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['həʊldə(r)] ['kaɪndli] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [maɪ] [hændz] .

| than | the | mortgage | , | for | which | the | holder | kindly | took | it | off | my | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 抵押 | , | 为了 | 哪个 | 这 | 持有者 | 亲切地 | 采取 | 它 | 离开 | 我的 | 双手 | . |

比抵押贷款还贵，贷款机构好心地帮我承担了这笔债务。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ai] [wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [teɪk] ['mɪstə(r)] . - [əd'vaɪs] ,

| At | length | I | was | constrained | to | take | Mr | . | Slippery's | advice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 我 | 曾是 | 受限 | 到 | 拿 | 先生 | . | - | 建议 | , |

最终我不得不采纳了斯利珀里先生的建议。

[ænd; ənd] [ə'plai] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækt] [ ə'bɔliʃ ] [ɪm'prɪznmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [det] .

| and | apply | for | the | benefit | of | the | act | abolishing | imprisonment | for | debt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 申请 | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 这 | 行为 | 废除 | 监禁 | 为了 | 债务 | . |

并申请享受废除因债务而监禁的法律的优惠。

[ai] [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [greɪt] [streɪts] , ['bi:ɪŋ] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['libətiz] ,

| I | was | now | reduced | to | great | straits | , | being | confined | to | the | Liberties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 现在 | 减少 | 到 | 伟大的 | 海峡 | , | 存在 | 受限 | 到 | 这 | 自由 | , |

我当时处境非常艰难，被困在了自由领地。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'streɪnd] ['lɪbəti] [ai] [faʊnd]

| as | they | are | called | — | for | the | enjoyment | of | which | restrained | liberty | I | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 称为 | — | 为了 | 这 | 享受 | 的 | 哪个 | 克制 | 自由 | 我 | 成立 |

[greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [beɪl] ,

| great | difficulty | in | obtaining | sufficient | bail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 困难 | 在 | 获得 | 充足的 | 保释 | , |

正如人们所称呼的那样——为了享受这种受限的自由，我发现很难获得足够的保释金，

[maɪ] [frendz] ['hævɪŋ] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] .

| my | friends | having | entirely | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 朋友们 | 拥有 | 完全 | 消失 | . |

我的朋友们全部消失了。

['fɔːtʃənətli] [aɪ] [met] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] [skuːl] - ['feləʊ] , [huː] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'stres] ,

| Fortunately | I | met | with | an | old | school | - | fellow | , | who | , | on | hearing | of | my | distress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 我 | 遇见 | 和 | 一个 | 老的 | 学校 | - | 同伴 | , | WHO | , | 在 | 听力 | 的 | 我的 | 痛苦 | , |

[ 'prɔfə ] [hɪz; ɪz] [beɪl] ,

| proffered | his | bail | , |
|---|---|---|---|
| 提供的 | 他的 | 保释 | , |

幸运的是，我遇到了一位老同学，他听说我的困境后，主动提出保释我。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːfɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʌtəli] ['ruːɪn] [hɪm] .

| notwithstanding | that | the | forfeiture | of | it | would | utterly | ruin | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 那 | 这 | 没收 | 的 | 它 | 会 | 完全地 | 废墟 | 他 | . |

尽管失去它将会彻底毁了他。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [wen] [ai] ['friːkwəntli] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| At | this | period | , | when | I | frequently | rose | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时期 | , | 什么时候 | 我 | 频繁地 | 玫瑰 | 在 | 这 | 早晨 | , |

那段时间，我经常早起，

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'veɪd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['tʃɪldrən] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,

| without | knowing | how | I | should | provide | food | for | my | children | through | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 会心 | 如何 | 我 | 应该 | 提供 | 食物 | 为了 | 我的 | 孩子们 | 通过 | 这 | 天 | , |

我不知道该如何为孩子们提供一天的食物，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] .

| I | found | it | difficult | to | feel | and | believe | that | it | was | all | for | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 它 | 难的 | 到 | 感觉 | 和 | 相信 | 那 | 它 | 曾是 | 全部 | 为了 | 这 | 最好的 | . |

我很难相信这一切都是最好的安排。

[wɪð] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fæməli] , [nɔː(r)] ['lɪbəti] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn]

| With | neither | the | means | of | subsistence | for | my | family | , | nor | liberty | to | go | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两者都不 | 这 | 方法 | 的 | 生存 | 为了 | 我的 | 家庭 | , | 也不 | 自由 | 到 | 去 | 在 |

[pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

| pursuit | of | them | , |
|---|---|---|---|
| 追逐 | 的 | 他们 | , |

我既没有养家糊口的手段，也没有自由去追寻他们，

[maɪ] [mɪs'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [ prai'veiʃən ] ['ɒf(ə)n] [ wei ] [daʊn] [maɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst]

| my | misfortunes | and | privations | often | weighed | down | my | spirits | , | and | became | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 不幸 | 和 | 匮乏 | 经常 | 称重 | 向下 | 我的 | 烈酒 | , | 和 | 成为 | 几乎 |

[ˌɪnsə'pɔːtəbl] .

| insupportable | . |
|---|---|
| 站不住脚的 | . |

我的不幸和困苦常常使我意志消沉，几乎难以承受。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [aɪ] [felt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .

| When | I | thought | of | my | situation | , | I | felt | no | longer | like | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 想法 | 的 | 我的 | 情况 | , | 我 | 毛毡 | 不 | 更长 | 喜欢 | 一个 | 男人 | . |

想到自己的处境，我觉得自己不再像个男人了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪəs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hjuː'mɪləti] , [ - ]

| But | the | remembrance | of | the | pious | resignation | , | the | humility | , | [ | 244 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 纪念 | 的 | 这 | 虔诚的 | 辞职 | , | 这 | 谦逊 | , | [ | - | ] |

但对虔诚的顺从和谦卑的记忆[244]

[ðə; ði] [kən'tentmənt] , [ðə; ði] ['piːsflnəs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ]

| the | contentment | , | the | peacefulness | and | happiness | of | the | Symzonians | , | recalled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 满意 | , | 这 | 宁静 | 和 | 幸福 | 的 | 这 | - | , | 召回 |

[ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

| me | to | a | conviction | of | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 到 | 一个 | 定罪 | 的 | 这 | 真相 | , |

辛佐尼亚人的满足、平和与幸福，让我重新燃起了对真理的信念。

[ðæt] [wɪð] [ə; eɪ]['tempə(r)][ɒv; əv][kɑːm][ænd; ənd] ['kɔːdiəl] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns]

| that | with | a | temper | of | calm | and | cordial | submission | to | the | will | of | Providence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 和 | 一个 | 脾气 | 的 | 冷静的 | 和 | 亲切 | 提交 | 到 | 这 | 将要 | 的 | 普罗维登斯 |

,

,

,

以平静而真诚的心态顺从天意，

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

| a | man | may | be | happy | under | any | circumstances | , | but | without | it | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 可能 | 是 | 快乐的 | 在下面 | 任何 | 情况 | , | 但 | 没有 | 它 | 必须 | 是 |

['retʃɪd] .

| wretched | . |
|---|---|
| 可怜 | . |

一个人在任何情况下都可以感到幸福，但如果没有幸福，他必然会感到痛苦。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [pɪ'kjuːniəri] [dɪ'stres] , [wɪl] ['mækrəl] [ˌæksɪ'dentəli] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

| At | this | period | of | pecuniary | distress | , | Will | Mackerel | accidentally | heard | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时期 | 的 | 金钱 | 痛苦 | , | 将要 | 鲭鱼 | 偶然 | 听到 | 的 | 这 |

[mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [kə'mɑːndə(r)] ,

| misfortunes | of | his | old | commander | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不幸 | 的 | 他的 | 老的 | 指挥官 | , |

在经济拮据的这段时间里，威尔·马凯雷尔偶然听说了他以前的指挥官的不幸遭遇。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

| and | hastened | to | see | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加快 | 到 | 看 | 我 | . |

然后急忙来看我。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [waɪ] [maɪ] ['biːɪŋ] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['libətiz] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent]

| He | could | not | comprehend | why | my | being | possessed | of | the | Liberties | should | prevent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 理解 | 为什么 | 我的 | 存在 | 拥有 | 的 | 这 | 自由 | 应该 | 防止 |

[ˌem 'iː][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ,

| me | from | going | to | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 从 | 去 | 到 | 海 | , |

他无法理解，为什么我拥有自由权反而会阻止我出海。

[tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fæməli] .

| to | acquire | the | means | of | subsistence | for | my | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 获得 | 这 | 方法 | 的 | 生存 | 为了 | 我的 | 家庭 | . |

为我的家人获取生活所需。

[ðə; ði] ['wɜːði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ɪn'kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] [dɪ'praɪvɪŋ]

| The | worthy | fellow | was | wholly | incompetent | to | understand | the | policy | of | depriving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 值得 | 同伴 | 曾是 | 完全 | 不称职的 | 到 | 理解 | 这 | 政策 | 的 | 剥夺 |

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

| a | man | of | liberty | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 的 | 自由 | , |

这位值得尊敬的人完全不具备理解剥夺人身自由政策的能力。

[prɪ'ventɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɒnts][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'pendənt] [ɒn][hɪm] ,

| preventing | him | from | supplying | the | wants | of | those | dependant | on | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预防 | 他 | 从 | 供应 | 这 | 想要 | 的 | 那些 | 依赖 | 在 | 他 | , |

阻止他满足那些依赖他的人的需求，

[ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kɑːst] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ 'pɔːpə ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

| and | compelling | him | to | cast | them | as | paupers | upon | the | community | , | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引人注目的 | 他 | 到 | 投掷 | 他们 | 作为 | 贫民 | 之上 | 这 | 社区 | , | 因为 |

[hiː; hi] [hæd; həd] , [θruː] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

| he | had | , | through | misfortune | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | , | 通过 | 不幸 | , |

并迫使他将他们当作穷人抛弃在社区里，因为他因不幸而.....

[lɒst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .

| lost | all | his | property | . |
|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 全部 | 他的 | 财产 | . |

他失去了所有财产。

[wɪl] [hæd; həd] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [əb'teɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

| Will | had | spent | most | of | the | money | obtained | by | his | voyage | with | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 有 | 花费 | 最多 | 的 | 这 | 钱 | 获得 | 经过 | 他的 | 航程 | 和 | 我 | ; |

威尔把航行中赚到的大部分钱都花在了我身上；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [maɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ ɪm'bærəsmənt ] ['ʌndə(r)]

| but | after | hearing | my | story | , | and | an | account | of | the | embarrassments | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 听力 | 我的 | 故事 | , | 和 | 一个 | 帐户 | 的 | 这 | 尴尬 | 在下面 |

[wɪtʃ] [aɪ] ['leɪbəd] ,

| which | I | laboured | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 辛勤劳作 | , |

但是，在听完我的讲述，以及我所经历的种种尴尬之后，

[hiː; hi] [θruː] ['evri] ['dɒlə(r)] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ - ]

| he | threw | every | dollar | that | remained | to | him | [ | 245 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 每一个 | 美元 | 那 | 剩余 | 到 | 他 | [ | - | ] |

他把剩下的每一美元都给了他[245]

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

| upon | the | table | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 桌子 | , |

在桌子上，

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [əʊld]

| and | declared | he | would | never | touch | a | shilling | of | it | whilst | his | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声明 | 他 | 会 | 绝不 | 触碰 | 一个 | 先令 | 的 | 它 | 而 | 他的 | 老的 |

[kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪ'stres] ,

| commander | was | in | distress | , |
|---|---|---|---|---|
| 指挥官 | 曾是 | 在 | 痛苦 | , |

他宣称，只要他的老指挥官身处困境，他绝不会动用其中的一分钱。

[bʌt; bət] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] [eɪd] .

| but | would | go | to | sea | to | render | me | further | aid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会 | 去 | 到 | 海 | 到 | 使成为 | 我 | 更远 | 援助 | . |

但他会出海为我提供进一步的帮助。

[aɪ] [ək'septɪd] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['baʊnti] [wɪð] [ðə; ði] ['fræŋknəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] ,

| I | accepted | this | generous | bounty | with | the | frankness | with | which | it | was | offered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 公认 | 这 | 慷慨的 | 赏金 | 和 | 这 | 坦率 | 和 | 哪个 | 它 | 曾是 | 提供 | , |

我坦然接受了这份慷慨的馈赠，正如对方给予它时一样。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] [wɪl] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [truː] - [hɑːtɪd] ['seɪlə(r)] .

| and | recorded | Will | in | my | heart | as | a | true | - | hearted | sailor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记录 | 将要 | 在 | 我的 | 心 | 作为 | 一个 | 真的 | - | 心地 | 水手 | . |

并将威尔铭记在我心中，他是一位真正热忱的水手。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,

| It | was | but | little | that | he | had | left | to | bestow | upon | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 但 | 小的 | 那 | 他 | 有 | 左边 | 到 | 赐给 | 之上 | 我 | , |

他留给我的遗产实在不多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zɜːvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

| but | it | preserved | me | from | the | extremity | of | want | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 保存完好 | 我 | 从 | 这 | 末端 | 的 | 想 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

但它让我免于陷入极度贫困的境地一段时间。

[aɪ][wɒz; wəz] ['tʃɪərɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [maɪ] ['riːəl] ['lɪbəti] ,

| I | was | cheering | myself | with | the | prospect | of | obtaining | my | real | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 欢呼 | 我 | 和 | 这 | 前景 | 的 | 获得 | 我的 | 真实的 | 自由 | , |

我当时正因即将获得真正的自由而感到振奋。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] [sʌm; səm][mæn][ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['ves(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

| and | of | persuading | some | man | of | capital | to | equip | a | suitable | vessel | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 说服 | 一些 | 男人 | 的 | 首都 | 到 | 装备 | 一个 | 合适的 | 血管 | 为了 |

[ə; eɪ] ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [siːbɔrnz] [lænd] ,

| a | second | voyage | to | Seaborn's | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 航程 | 到 | 西伯恩的 | 土地 | , |

并说服某个有资本的人为第二次前往锡伯恩的土地购置合适的船只。

[ɒn] [tɜːmz] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| on | terms | which | would | give | me | a | fair | share | of | the | advantages | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 条款 | 哪个 | 会 | 给 | 我 | 一个 | 公平的 | 分享 | 的 | 这 | 优势 | 的 | 这 |

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

| undertaking | , |
|---|---|
| 承诺 | , |

在能让我公平分享该项目收益的条件下，

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['slɪpəri] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [peɪd] [nɔː(r)][prə'vaɪdɪd]

| when | I | was | informed | that | Mr | . | Slippery | had | neither | paid | nor | provided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 知情的 | 那 | 先生 | . | 滑 | 有 | 两者都不 | 有薪酬的 | 也不 | 假如 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'splɔːrərz] ['kɑːgəʊ] ;

| for | the | duties | on | the | Explorer's | cargo | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 职责 | 在 | 这 | 探险家的 | 货物 | ; |

当我得知斯利珀里先生既没有支付也没有承担“探险家号”货物的关税时；

[ðæt] [ðə; ði] [bɒndz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ['kredɪts] [ɒn] ['tʃaɪnə] [gʊdz] ,

| that | the | bonds | which | he | had | given | , | owing | to | the | long | credits | on | China | goods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 债券 | 哪个 | 他 | 有 | 给定 | , | 欠款 | 到 | 这 | 长的 | 学分 | 在 | 中国 | 商品 | , |

他所发行的债券，是由于对华货物的长期赊销而发行的，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] [djuː] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔːtə(r)] ,

| were | not | yet | due | ; | and | that | , | as | I | was | the | importer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 然而 | 到期的 | ; | 和 | 那 | , | 作为 | 我 | 曾是 | 这 | 进口商 | , |

尚未到期；而且，由于我是进口商，

[aɪ][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ə'maʊnt] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [peɪ]

| I | was | responsible | for | the | whole | amount | , | and | should | be | required | to | pay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 负责任的 | 为了 | 这 | 所有的 | 数量 | , | 和 | 应该 | 是 | 必需的 | 到 | 支付 |

[ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ['fɑːðɪŋ] ,

| the | uttermost | farthing | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 极致 | 法辛 | , |

全部款项都由我承担，我不应该被要求支付哪怕最后一分钱。

[ɔː(r)][laɪ][ɪn][dʒeɪl]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

| or | lie | in | jail | during | the | pleasure | of | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 说谎 | 在 | 监狱 | 期间 | 这 | 乐趣 | 的 | 政府 | , |

或者任由政府处置，长期监禁。

[nəʊ] [ɪn'sɒlvənt] [ækt] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːs] [tuː; tə][ɪm'peə(r)] [ðæt] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv]

| no | insolvent | act | being | considered | of | sufficient | force | to | impair | that | prerogative | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 破产 | 行为 | 存在 | 经过考虑的 | 的 | 充足的 | 力量 | 到 | 妨害 | 那 | 特权 | 的 |

['gʌvənmənt] , [ - ]

| government | , | [ | 246 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 政府 | , | [ | - | ] |

任何破产行为均不被认为具有足以损害政府特权的效力[246]

[baɪ] [wɪtʃ] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪbəti] [wen] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd]

| by | which | citizens | were | deprived | of | their | liberty | when | misfortune | had | deprived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 公民 | 是 | 被剥夺的 | 的 | 他们的 | 自由 | 什么时候 | 不幸 | 有 | 被剥夺的 |

[ðem; ðəm][ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [els] .

| them | of | every | thing | else | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 的 | 每一个 | 事物 | 别的 | . |

由此，当不幸夺走公民的一切时，公民的自由也被剥夺了。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['friːdəm] [left] ,

| I | had | now | no | chance | of | freedom | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 现在 | 不 | 机会 | 的 | 自由 | 左边 | , |

我已彻底失去了获得自由的希望。

[ən'les] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒfə(r)][tuː; tə][flaɪ][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɒndz] [bɪ'keɪm] [djuː]

| unless | an | opportunity | should | offer | to | fly | the | country | before | the | bonds | became | due |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 一个 | 机会 | 应该 | 提供 | 到 | 飞 | 这 | 国家 | 前 | 这 | 债券 | 成为 | 到期的 |

,

,

,

除非有机会在债券到期前飞遍全国，

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['gʌvənmənt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['djuːtiz] , [ðə; ði] [kɒsts] [ɒv; əv] [suːt] ,

| for | even | should | government | relinquish | the | duties | , | the | costs | of | suit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甚至 | 应该 | 政府 | 放弃 | 这 | 职责 | , | 这 | 成本 | 的 | 套装 | , |

即使政府放弃这些关税，诉讼费用也依然存在。

[wɪtʃ] [ə'maʊnt] [ɪn][məʊst] [keɪsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [det] ,

| which | amount | in | most | cases | to | a | large | proportion | of | the | debt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 数量 | 在 | 最多 | 案例 | 到 | 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 这 | 债务 | , |

这在大多数情况下占债务的很大一部分，

[wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ ri'liŋkwiʃ ] [tɪl] ['duːmzdeɪ] .

| would | not | be | relinquished | till | doomsday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 是 | 放弃 | 直到 | 末日 | . |

直到世界末日才会放弃。

[tuː; tə] [ə'veɪl] [maɪ'self] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊnli] [ɪk'spiːdiənt] , [siːmd] [ɪm'præktɪkəbl] .

| To | avail | myself | , | however | , | of | this | only | expedient | , | seemed | impracticable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 可用 | 我 | , | 然而 | , | 的 | 这 | 仅有的 | 权宜 | , | 似乎 | 不切实际 | . |

然而，利用这种唯一权宜之计似乎并不现实。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][maɪ][waɪf][ɪn][ðə; ði] [deɪz]

| Even | the | shawls | and | trinkets | which | I | had | bestowed | upon | my | wife | in | the | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 披肩 | 和 | 小饰品 | 哪个 | 我 | 有 | 授予 | 之上 | 我的 | 妻子 | 在 | 这 | 天 |

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'sperəti] ,

| of | our | prosperity | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 繁荣 | , |

甚至包括我们富裕时期我送给妻子的披肩和小饰品，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [səʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɪk'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bred] .

| were | already | sold | , | and | the | proceeds | expended | for | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已经 | 卖 | , | 和 | 这 | 收益 | 已支出 | 为了 | 面包 | . |

已经卖掉了，所得款项用来买了面包。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɪn] [ə'rɪəz] [tuː; tə][maɪ]['lændleɪdi] ,

| I | was | a | fortnight | in | arrears | to | my | landlady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一个 | 两星期 | 在 | 欠款 | 到 | 我的 | 房东 | , |

我拖欠房东房租两周了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [frend] [ɒn] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [huːm] [ai][kʊd; kəd][əb'teɪn][ə; eɪ]['dɒlə(r)] .

| and | had | not | a | friend | on | earth | from | whom | I | could | obtain | a | dollar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不是 | 一个 | 朋友 | 在 | 地球 | 从 | 谁 | 我 | 可以 | 获得 | 一个 | 美元 | . |

我在这世上没有一个朋友可以借给我一美元。

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][ai][get] [ə'weɪ] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [ɪk'spensɪz] ,

| How | then | could | I | get | away | with | nothing | to | pay | my | expenses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 然后 | 可以 | 我 | 得到 | 离开 | 和 | 没有什么 | 到 | 支付 | 我的 | 开支 | , |

那我怎么可能不花一分钱来支付我的开销呢?

[ɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] ?

| or | those | of | my | wife | and | children | in | my | absence | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那些 | 的 | 我的 | 妻子 | 和 | 孩子们 | 在 | 我的 | 缺席 | ? |

或者在我不在的时候，我的妻子和孩子怎么办?

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ai] [hɜːd] [ðæt] ['kæptɪn] ['raɪli] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [sʌm; səm]

| At | this | moment | of | difficulty | I | heard | that | Captain | Riley | had | obtained | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 的 | 困难 | 我 | 听到 | 那 | 队长 | 莱利 | 有 | 获得 | 一些 |

[pɪ'kjuːniəri] [rɪ'liːf] ,

| pecuniary | relief | , |
|---|---|---|
| 金钱 | 宽慰 | , |

在这危难之际，我听说莱利船长获得了一些经济援助。

[baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['trævlz] ,

| by | publishing | a | book | of | Travels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 出版 | 一个 | 书 | 的 | 旅行 | , |

通过出版游记，

[kən'teɪnɪŋ] [ə'kaʊnts] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['mɑːvələs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] [ɒv; əv]

| containing | accounts | not | much | more | marvellous | than | those | which | I | could | relate | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 账户 | 不是 | 很多 | 更多的 | 奇妙 | 比 | 那些 | 哪个 | 我 | 可以 | 涉及 | 的 |

-

| Symzonia | . |
|---|---|
| - | . |

其中包含的描述并不比我所能讲述的辛佐尼亚的故事更精彩。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ - ]

| I | therefore | determined | to | make | [ | 247 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 所以 | 决定 | 到 | 制作 | [ | - | ] |

因此我决定[247]

[ə; eɪ] [briːf] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][maɪ]['dʒɜːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ][wɪnd] ,

| a | brief | extract | from | my | journal | for | publication | , | to | raise | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 简短的 | 提炼 | 从 | 我的 | 杂志 | 为了 | 发布 | , | 到 | 增加 | 这 | 风 | , |

摘自我的日记，准备发表，以引起关注。

[rɪ'zɜːvɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['mɪnɪt] ['sɜːkəmstənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['pɜːsən(ə)l] ['nærətɪv]

| reserving | most | of | the | details | of | minute | circumstances | for | my | personal | narrative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预订 | 最多 | 的 | 这 | 细节 | 的 | 分钟 | 情况 | 为了 | 我的 | 个人的 | 叙述 |

,

,

,

我将大部分细节情况留待个人叙述中详述。

[ænd; ənd][maɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɪn][stə'tɪstɪks] , [dʒi'ɒgrəfi] , ['bɒtəni] , - , [dʒi'ɒlədʒi] ,

| and | my | scientific | researches | in | statistics | , | geography | , | botany | , | ærology | , | geology | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 科学 | 研究 | 在 | 统计数据 | , | 地理 | , | 植物学 | , | - | , | 地质学 | , |

[ˌmɪnə'rælədʒi] , [zu'ɒlədʒi] , [ˌɔːnɪ'θɒlədʒi] , [ˌɪkθi'ɒlədʒi] , [kɒŋ'kɒlədʒi] ,

| mineralogy | , | zoology | , | ornithology | , | ichthyology | , | conchology | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿物学 | , | 动物学 | , | 鸟类学 | , | 鱼类学 | , | 贝壳学 | , |

我在统计学、地理学、植物学、动物学、地质学、矿物学、动物学、鸟类学、鱼类学、贝类学等领域进行了科学研究。

[ˌentə'mɒlədʒi] , ['hɔːtɪkʌltʃə(r)] , ['ægrɪkʌltʃə(r)] , & [siː] . & [siː] . & [siː] . [tuː; tə][biː; bi][daɪ'dʒestɪd][ˌhɪər'ɑːftə(r)]

| entomology | , | horticulture | , | agriculture | , | & | c | . | & | c | . | & | c | . | to | be | digested | hereafter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昆虫学 | , | 园艺 | , | 农业 | , | & | c | . | & | c | . | & | c | . | 到 | 是 | 消化 | 此后 |

['ʌndə(r)] [ə'prəʊpriət] ['taɪtlz] .

| under | appropriate | titles | . |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 合适的 | 标题 | . |

昆虫学、园艺学、农业等，下文将按适当标题进行概述。

[ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'sɜːtʃɪz] ,

| The | authenticity | and | genuineness | of | these | researches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实性 | 和 | 真实性 | 的 | 这些 | 研究 | , |

这些研究的真实性和可靠性，

[sɪns] [ɔːl][ðə; ði][ 'ɔːtəugrɑːf, -græf ][ænd; ənd] ['spesəmən] [kə'lektɪd] [tuː; tə] [kə'rɒbəreɪt] [ðem; ðəm]

| since | all | the | autographs | and | specimens | collected | to | corroborate | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 全部 | 这 | 签名 | 和 | 标本 | 集 | 到 | 证实 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [baɪ][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] ['əʊpən][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['pæd(ə)l] [pɔːt] ,

| were | lost | by | the | bursting | open | of | the | ship's | paddle | port | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 丢失的 | 经过 | 这 | 爆发 | 打开 | 的 | 这 | 船的 | 桨 | 港口 | , |

由于船上的桨轮舱门突然打开，所有收集起来用于佐证这些签名和标本都丢失了。

[mʌst; məst] [rest] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][maɪ]['ekstrækts; ɪk'strækts] , [træns'leʃən] , ['dʒɜːn(ə)l] ,

| must | rest | upon | the | authority | of | my | extracts | , | translations | , | journal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 休息 | 之上 | 这 | 权威 | 的 | 我的 | 提取物 | , | 翻译 | , | 杂志 | , |

[ænd; ənd] ['meməri] .

| and | memory | . |
|---|---|---|
| 和 | 记忆 | . |

必须以我的摘录、翻译、日记和记忆为依据。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['kwestʃənd] [ænd; ənd][dɪ'spjuːtɪd] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]

| Should | they | even | be | questioned | and | disputed | about | by | the | Scavans | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他们 | 甚至 | 是 | 被质问 | 和 | 争议 | 关于 | 经过 | 这 | - | 的 | 这 |

[ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] ,

| external | world | , |
|---|---|---|
| 外部的 | 世界 | , |

即使外界的拾荒者们对它们提出质疑和争论，

[ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ɒv; əv] ['ridər] [wɪl] ['prɒbəbli] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] [hedz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .

| the | generality | of | readers | will | probably | trouble | their | heads | very | little | on | that | score | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 概论 | 的 | 读者 | 将要 | 大概 | 麻烦 | 他们的 | 头部 | 非常 | 小的 | 在 | 那 | 分数 | . |

绝大多数读者可能不会在这方面花费太多心思。

[ænd; ənd] [naʊ] , [kaɪnd]['riːdə(r)] , ['hævɪŋ] [træn'skraɪbd] [ðʌs] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ]['dʒɜːn(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]

| And | now | , | kind | reader | , | having | transcribed | thus | much | of | my | journal | , | in | a | manner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 种类 | 读者 | , | 拥有 | 转录 | 因此 | 很多 | 的 | 我的 | 杂志 | , | 在 | 一个 | 方式 |

[wɪtʃ] ,

| which | , |
|---|---|
| 哪个 | , |

现在，亲爱的读者，我已经以一种……的方式，将我的日记的大部分内容誊写了下来。

[ai] [həʊp] , [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [θɔːt] [dɪˈrɒgətri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

| I | hope | , | will | not | be | thought | derogatory | to | the | importance | and | dignity | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | , | 将要 | 不是 | 是 | 想法 | 贬 | 到 | 这 | 重要性 | 和 | 尊严 | 的 | 这 |

[ˈsʌbdʒɪkt] ,

| subject | , |
|---|---|
| 主题 | , |

我希望，这不会被认为有损于该主题的重要性和尊严。

[ai] [səbˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [wɪð] [æn; ən][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] ,

| I | submit | it | to | your | inspection | , | with | an | intimation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提交 | 它 | 到 | 你的 | 检查 | , | 和 | 一个 | 暗示 | , |

我谨将此呈交您审阅，并附上说明：

[ðæt] [aiˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [siːbɔrnz] [ - ]

| that | I | am | ready | to | undertake | a | second | voyage | to | Seaborn's | [ | 248 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 是 | 准备好 | 到 | 承担 | 一个 | 第二 | 航程 | 到 | 西伯恩的 | [ | - | ] |

我已准备好再次前往西伯恩[248]

[lænd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˈeksaɪl] , [baɪ][ðə; ði] [ˈnɔːðən]

| land | , | or | a | voyage | to | Belzubia | and | the | place | of | exile | , | by | the | northern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土地 | , | 或者 | 一个 | 航程 | 到 | - | 和 | 这 | 地方 | 的 | 流亡 | , | 经过 | 这 | 北方 |

[ruːt] ,

| route | , |
|---|---|
| 路线 | , |

陆路，或者经由北方路线前往贝尔祖比亚和流放地，

[ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][æn; ən] - [ɪkˈskɜːʃn] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnə(r)]

| or | another | visit | to | Symzonia | , | and | an | ærial | excursion | thence | to | the | inner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 其他 | 访问 | 到 | - | , | 和 | 一个 | - | 短途旅行 | 因此 | 到 | 这 | 内 |

[sfɪrz] ,

| spheres | , |
|---|---|
| 球体 | , |

或者再次造访辛佐尼亚，然后从那里乘飞机前往内层空间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aiˌeɪ ˈem] [ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [fʌndz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][maɪ] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][maɪ]

| as | soon | as | I | am | furnished | with | the | funds | necessary | to | my | escape | from | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 是 | 提供 | 和 | 这 | 资金 | 必要的 | 到 | 我的 | 逃脱 | 从 | 我的 |

[ˈprez(ə)nt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ˈlibətiz] ,

| present | uncomfortable | situation | on | the | Liberties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 不舒服 | 情况 | 在 | 这 | 自由 | , |

一旦我筹集到足够的资金，逃离目前在自由港的困境，

[ɪn][ðə; ði] [ˈgærət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɒfti] [haʊs] , [weə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][dɒg] - [deɪz]

| in | the | garret | of | a | lofty | house | , | where | , | it | being | about | the | middle | of | dog | - | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 阁楼 | 的 | 一个 | 高远 | 房子 | , | 在哪里 | , | 它 | 存在 | 关于 | 这 | 中间 | 的 | 狗 | - | 天 |

,

| , |
|---|
| , |

在一栋高大房子的阁楼里，正值盛夏酷暑，

[ðə; ði] [sʌn] [igˈzɔːts] [ɪts] [ˈʌtməʊst] [ˈpaʊə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ruːf] , [wɪˈðɪn] [ˌeɪˈtiːn] [ˈɪntʃɪz] [ɒv; əv][maɪ] [hed] .

| the | sun | exerts | its | utmost | power | upon | the | roof | , | within | eighteen | inches | of | my | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 施压 | 它是 | 极致 | 力量 | 之上 | 这 | 屋顶 | , | 之内 | 十八 | 英寸 | 的 | 我的 | 头 | . |

太阳以最大的威力照射在屋顶上，距离我的头顶只有十八英寸。

[ˈfaɪnɪs] .

| FINIS | . |
|---|---|
| 结束 | . |

结束。

['kɒləfən]
**Colophon**
版权页

版权页

[əˌveɪlə'bɪlətɪ]
**Availability**
可用性

可用性

[ðɪs] ['iːbuk] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['eniwʌn] ['eniweə(r)] [æt; ət][nəʊ][kɒst][ænd; ənd] [wɪð] ['ɔːlməʊst]
**This eBook is for the use of anyone anywhere at no cost and with almost**
这 电子书 是 为了 这 使用 的 任何人 任何地方 在 不 成本 和 和 几乎
[nəʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
**no restrictions whatsoever .**
不 限制 任何 .

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː] ,
**You may copy it ,**
你 可能 复制 它 ,

你可以复制它，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔː(r)][ˌɑːr 'iː] - [juːz][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg]
**give it away or re - use it under the terms of the Project Gutenberg**
给 它 离开 或者 关于 - 使用 它 在下面 这 条款 的 这 项目 古腾堡
['laɪs(ə)ns] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] ['iːbuk] [ɔː(r)][ˌɒn'laɪn][æt; ət][ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːt(ə)nˌbɜːg] . [ɔːg] .
**License included with this eBook or online at www . gutenberg . org .**
执照 包括 和 这 电子书 或者 在线的 在 万维网 . 古腾堡 . 组织 .

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['iːbuk] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm] [æt; ət]
**This eBook is produced by the Online Distributed Proofreading Team at**
这 电子书 是 生产 经过 这 在线的 分布式 校对 团队 在
[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] .
**www . pgdp . net .**
万维网 . 国内生产总值 . 网 .

本电子书由 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

['metədeɪtə; 'metədɑːtə]
**Metadata**
元数据

元数据

['taɪt(ə)l] : - ; ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪ]
**Title : Symzonia ; Voyage of Discovery**
标题 : - ; 航程 的 发现

标题：辛佐尼亚；发现之旅

['ɔːθə(r)] : ['ædəm] ['siːbɔːn] [ [suːd; sjuːd] . [ɒv; əv][dʒɒn] [kliːvz] [sɪmz] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ( - – - ) ]
**Author : Adam Seaborn [ Pseud . of John Cleves Symmes , Jr . ( 1780 – 1829 ) ]**
作者 : 亚当 西伯恩 [ 伪 . 的 约翰 克利夫斯 西姆斯 , 小 . ( - – - ) ]

作者：亚当·西伯恩（笔名，真名约翰·克莱夫斯·西姆斯二世 (1780–1829)）

['ɪnfəʊ]
**Info**
信息

信息

['læŋgwɪdʒ] : ['ɪŋglɪʃ]
**Language : English**
语言 : 英语

语言：英语

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [deɪt] : -
**Original publication date : 1820**
原来的 发布 日期 : -

原出版日期：1820年

['ki:ˌwə:ds] : ['vɔɪɪdʒɪz] , [ɪ'mædʒɪnəri]
**Keywords : Voyages , Imaginary**
关键词 : 航程 , 假想

关键词：航行，想象

['kætəlɒg] ['entrɪs]
**Catalog entries**
目录 条目

目录条目

[rɪ'leɪtɪd] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ['kætəlɒg] [peɪdʒ] : -
**Related Library of Congress catalog page : 08003387**
有关的 图书馆 的 国会 目录 页 : -

相关美国国会图书馆目录页码：08003387

[rɪ'leɪtɪd] ['wɜ:rldˌkæt] ['kætəlɒg] [peɪdʒ] : -
**Related WorldCat catalog page : 12940269**
有关的 世界猫 目录 页 : -

相关 WorldCat 目录页面：12940269

[rɪ'leɪtɪd] ['əʊpən] ['laɪbrəri] ['kætəlɒg] [peɪdʒ] ( [fɔ:(r); fə(r)] [sɔ:s] ) : OL6993473M
**Related Open Library catalog page ( for source ) : OL6993473M**
有关的 打开 图书馆 目录 页 ( 为了 来源 ) : OL6993473M

相关开放图书馆目录页面（来源）：OL6993473M

[rɪ'leɪtɪd] ['əʊpən] ['laɪbrəri] ['kætəlɒg] [peɪdʒ] ( [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] ) : OL7009125W
**Related Open Library catalog page ( for work ) : OL7009125W**
有关的 打开 图书馆 目录 页 ( 为了 工作 ) : OL7009125W

相关开放图书馆目录页面（用于工作）：OL7009125W

[ɪn'kəʊdɪŋ]
**Encoding**
编码

编码

[rɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]
**Revision History**
修订 历史

修订历史

- - - - - ['stɑ:tɪd] .
**2017 - 04 - 02 Started .**
- - - - - 开始 .

2017年4月2日开始。

[ɪk'stɜ:n(ə)l] ['refərənsɪz]
**External References**
外部的 参考

外部参考文献

[ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] [kən'teɪnz] [ɪk'stɜ:n(ə)l] ['refərənsɪz] .
**This Project Gutenberg eBook contains external references .**
这 项目 古腾堡 电子书 包含 外部的 参考 .

这本古腾堡计划电子书包含外部参考文献。

[ði:z] [lɪŋks] [meɪ] [nɒt] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .
**These links may not work for you .**
这些 链接 可能 不是 工作 为了 你 .

这些链接可能无法打开。

[kə'rekʃnz]
**Corrections**
更正

更正

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
**The** **following** **corrections** **have** **been** **applied** **to** **the** **text** **:**
这 下列的 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

文本已作如下修改:

[peɪdʒ] [sɔːs] [kə'rekʃn]
**Page** **Source** **Correction**
页 来源 更正

页面源代码更正

[en] . [ə; eɪ] . , [en] . [ə; eɪ] . , [en] . [ə; eɪ] . , [ɪks] , [ɪks] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ,
**N** **.** **A** **.** **,** **N** **.** **A** **.** **,** **N** **.** **A** **.** **,** **ix** **,** **ix** **,** **xii** **,** **xii** **,** **xii** **,** **xii** **,** **xii** **,**
N . 一个 . , N . 一个 . , N . 一个 . , 九 , 九 , 十二 , 十二 , 十二 , 十二 , 十二 ,
[ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , - [ [nɒt] [ɪn] [sɔːs] ] .
**xii** **,** **xii** **,** **24** **[** **Not** **in** **source** **]** **.**
十二 , 十二 , - [ 不是 在 来源 ] .

NA、NA、NA、ix、ix、xii、xii、xii、xii、xii、xii、xii、24 [来源中未包含]。

[eks] , - ['eəriəl] -
**x** **,** **99** **aerial** **ærial**
x , - 天线 -

x，99 空中 ærial

- [æd][hæd; həd]
**54** **ad** **had**
- 广告 有

54 广告

- [fʊl; fl] [fʊl]
**59** **ful** **full**
- 满 满的

59 满

- - acquisition94 -
**69** **acquision** **acquisition94** **'**
- - acquisition94 -

69 收购 收购94'

″ - [tʃeis] [tʃeɪs]
**″** **94** **chace** **chase**
″ - 追逐 追赶

“94 追逐追逐

- [ɪnoʊbəld] [ɪ'nəʊb(ə)ld]
**98** **enobled** **ennobled**
- 启用 贵族

98 被授予贵族身份

- [sə'spɛns] [sə'spens]
**107** **suspence** **suspense**
- 悬念 悬念

107 悬疑

- ['bætʃələrz] ['bætʃələz]
**123** **batchelors** **bachelors**
- 单身汉 单身汉

123名学士

- [waɪ][maɪ]

| 193 | y | my |
| --- | --- | --- |
| - | 是 | 我的 |

193 年

- [eə'ɒlədʒi] -

| 247 | aerology | ærology |
| --- | --- | --- |
| - | 气象学 | - |

247 气象学

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神